叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000001

2. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000002

3. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000003

4. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000004

5. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000005

6. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000006

7. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈælən] [ɒn] [ðə; ði] -
Josiah Allen on the WomanQuestion
约西亚 艾伦 在 这 -

乔赛亚·艾伦谈女性问题

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪg] [rɒks] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə]
" She made me think that minute of them big rocks when I was tryin ' to
" 她 制成 我 思考 那 分钟 的 他们 大的 岩石 什么时候 我 曾是 尝试 - 到
[plaʊ] - [raʊnd] - [ɪm] " ([siː] [piː] . -)
plough ' round ' em " (see p . 82)
犁 - 圆形的 - 呃 " (看 p . -)

“当我试图绕过那些大石头时，她让我想到了那一刻”（见第 82 页）

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈælən] [ɒn] [ðə; ði]
Josiah Allen on the
约西亚 艾伦 在 这

乔赛亚·艾伦

[ˈwʊmən] [ˈkwestʃən]
Woman Question
女士 问题

女人问题

[baɪ]
By
经过

经过

[meərɪˈetə] [ˈhɑːli]
MARIETTA HOLLEY
玛丽埃塔 霍利

玛丽埃塔·霍利

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [səˈmænθə] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkwestʃən] " , " [səˈmænθə] [æt; ət] [ˌsærəˈtəʊgə] " , " [maɪ]
Author of " Samantha on the Woman Question " , " Samantha at Saratoga " , " My
作者 的 " 萨曼莎 在 这 女士 问题 " , " 萨曼莎 在 萨拉托加 " , " 我的
[əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈbetsi] - " , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Opinions and Betsy Bobbett's " , etc .
意见 和 贝齐 - " , ETC .

《萨曼莎谈女性问题》、《萨曼莎在萨拉托加》、《我的观点和贝齐·博贝特的观点》等书的作者。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[njuː] [jɔːk] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [təˈrɒntəʊ]
New York Chicago Toronto
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

[ˈflemɪŋ] [eɪtʃ] . [rɛˈvɛl] [ˈkʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]
London and Edinburgh
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nju:] [jɔ:k] : - [fɪfθ] ['ævənju:]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] : - [nɔ:θ] ['wɔ:bæʃ] ['ɑ:veɪ] .
Chicago : 125 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道125号

[tə'rɒntəʊ] : - ['rɪtʃmənd] [stri:t] , ['dʌblju:] . ['lʌndən] : - [ˌpætə'nɒstə(r)] [skweə(r)]
Toronto : 25 Richmond Street , W . London : 21 Paternoster Square
多伦多 : - 里士满 街道 , W . 伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

多伦多：里士满西街25号；伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbrə] : - ['prɪnsɪz] [stri:t]
Edinburgh : 100 Princes Street
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街100号

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [naɪn]
I . In Which I Resolve to Write a Book 9
我 . 在 哪个 我 解决 到 写 一个 书 9

一、我决心写一本书 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [wɪtʃ] ['betsi] [-] [bʌts]
In Which Betsy Bobbett Butts
在 哪个 贝齐 博贝特 屁股

贝齐·博贝特·巴茨

[ɪn] -
In 25
在 -

在25

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ai] [tɔːk] [ɒn] [wɪmənz] ['djuːti][tuː; tə] ['mæri] -
I Talk on Wimmen's Duty to Marry 39
我 讲话 在 女子 责任 到 结婚 -

我谈女性结婚的义务 39

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ai] [tɔːk] [ɒn] [mænz] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmən] -
I Talk on Man's Protectin ' Love for Wimmen 59
我 讲话 在 男人的 保护素 - 爱 为了 女人 -

我谈论男人对女人的保护之爱 59

[viː] . [weər'ɪn] [ai] [pruːv] [mænz] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] ['wɪmən] -
V . Wherein I Prove Man's Courtesy Towards Wimmen 74
V . 其中 我 证明 男人的 礼貌 向 女人 -

五、论证男子对女子的礼貌 74

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ai] [tɔːk] [ɒn] ['fiːmeɪl] - - -
I Talk on Females Infringin ' 96
我 讲话 在 女性 - - -

我谈论女性侵权 96

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə'baʊt] [wɪmənz] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - -
About Wimmen's Foolish Love for Petickulars 113
关于 女子 愚蠢 爱 为了 - -

关于女人对佩蒂克拉尔的愚蠢爱恋 113

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ai] [tɔːk] [ɒn] [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns] -
I Talk on Wimmen's Extravagance 135
我 讲话 在 女子 奢侈 -

我谈论女性的奢侈 135

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪmənz] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] -
The Danger From Wimmen's Exaggeration 151
这 危险 从 女子 夸张 -

女性夸张言辞的危险 151

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['wɪmən] [kən'demd] -
The **Modern** **Wimmen** **Condemned** **169**
这 现代的 女人 谴责 -

现代女性的谴责 169

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪg] [rɒks]
" She Made Me Think That Minute of Them Big Rocks
" 她 制成 我 思考 那 分钟 的 他们 大的 岩石

“她让我想到了那些大石头”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [plaʊ] [raʊnd] - [ɪm] "
When I Was Tryin ' to Plough Round ' Em "
什么时候 我 曾是 尝试 - 到 犁 圆形的 - 艾米 "

当我试图绕过他们的时候

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [trækts] "
" And She Looked As If She Would Sink Down In Her Tracts "
" 和 她 看起来 作为 如果 她 会 下沉 向下 在 她 小册子 "

“她看上去好像要陷进她的书页里去。”

" [tɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] - [ɪm] [ɔ:l] ['raʊstɪd] [ʌp] ,
" Till She Gets ' Em All Rousted Up ,
" 直到 她 获得 - 艾米 全部 惊醒 向上 ,

“直到她把他们都激怒了，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɔɪ] [kəʊt] [ðæt] [mæn] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] - [fu:d] "
and Just Boy Cote That Man Till He Has to Keep Hullsome Food "
和 只是 男生 科特 那 男人 直到 他 有 到 保持 - 食物 "

就让那家伙一直吃着美味的食物吧

" [dʒəʊ'zaɪə] " , [sez] [ʃi:; ʃi] , " [ə; eɪ] [hen] [doʊnt] ['kækl] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [eg]
" Josiah " , Sez She , " a Hen Don't Cackle Till She Lays Her Egg
" 约西亚 " , sez 她 , " 一个 母鸡 不 咯咯笑 直到 她 躺下 她 蛋

“约西亚，”她说，“母鸡下蛋之前不会咯咯叫。”

" [[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk]
IN WHICH I RESOLVE TO WRITE A BOOK
在 哪个 我 解决 到 写 一个 书

我决心写一本书

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [aɪv] [bi:n] ['di:pli] [ɪn][maɪ][məʊst]['seɪkrɪd] ['fi:lɪnz] [ænd; ənd]
For years and years I've been deeply wownded in my most sacred feelin's and
为了 年 和 年 我已经 到过 深 好奇 在 我的 最多 神圣 感觉 和
[maɪ] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][maɪ]['pɑ:dnə(r)] ,
my reason has been outraged by my pardner ,
我的 原因 有 到过 义愤填膺 经过 我的 伙伴 ,

多年来，我内心深处最神圣的情感一直令我感到困惑，而我的理智却被我的伴侣激怒了。

[sə'mænθəz] , ['raɪtɪn] - [ə'gɪn]
Samantha's , writin ' agin
萨曼莎的 , 写作 - 再次

萨曼莎又在写

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] [ɒv; əv] [mænz] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [tu:; tə] ['wɪmən] .
the righteous cause of man's superiority to wimmen .
这 正义 原因 的 男人的 优势 到 女人 .

男人优于女人的正义事业。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] ['fi:lɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [rɑ:spt] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['bli:dɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði]
But though my feelin's have been rasped and almost bleedin ' from the
但 尽管 我的 感觉 有 到过 粗糙的 和 几乎 出血 - 从 这
[ˌʌn'dʒʌst] [aɪv] [kep] - [stɪl] [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd]
unjust wownds I've kep ' still and let her go on with other headstrong and
不公正 世界 我已经 保持 - 仍然 和 让 她 去 在 和 其他 固执己见 和
['blaɪndɪd] ['fi:meɪl] ,
blinded females ,
失明 女性 ,

虽然我的感情因不公正的风而伤痕累累，几乎要流血，但我还是保持沉默，让她和其他固执盲目的女人一起继续前行。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [mænz] [səʊl] [ænd; ənd] - [raɪt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'si:] [ænd; ənd]
and argey and deny man's sole and indefrangible right to oversee and
和 - 和 否定 男人的 唯一 和 - 正确的 到 监督 和
['ɔ:də(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
order the affairs of the universe ,
命令 这 事务 的 这 宇宙 ,

并且否认人类拥有监督和指挥宇宙事务的唯一且不可剥夺的权利，

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ðə; ði] [wi:k] ['helpləs] ['fi:meɪl] [sekt] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m]
and specially the weak helpless female sect , the justice of which , it seems
和 特别 这 虚弱的 无助 女性 教派 , 这 正义 的 哪个 , 它 似乎
[tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

尤其是弱势无助的女性群体，在我看来，她们的遭遇实在令人愤慨。

[ə; eɪ] ['ɪnfənt] [beɪb] [maɪt] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] .
a infant babe might see without spectacles .
一个 婴儿 宝贝 可能 看 没有 眼镜 .

婴儿可能不用戴眼镜就能看见东西。

[aɪ] [hæv; həv] [kɜ:rbd] [ɪn] [maɪ] - [ænd; ənd] [maɪ] ['maɪti] - [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['dʒaɪənt]
I have curbed in my wownded sperit and my mighty inteleck with almost giant
我 有 路边 在 我的 好奇 - 和 我的 强大的 - 和 几乎 巨大的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

我已将我惊人的精神和强大的智慧以近乎巨人的力量压制住。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [fri:] [pleɪ]
and never let ' em have free play
和 绝不 让 - 呃 有 自由的 玩

永远不要让他们自由玩耍

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn] ['pʌblɪk] [prɪnt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðem; ðəm] - ['dɒktrɪnz] .

in	public	print	to	dispute	and	overthrow	them	uroneous	doctrines	.
在	民众	打印	到	争议	和	推翻	他们	-	教义	.

在公开出版物上反驳并推翻他们的乌罗内主义理论。

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] ['tuːfəʊld] .

And	my	reason	for	this	course	has	been	twofold	.
和	我的	原因	为了	这	课程	有	到过	双重	.

我选择这门课程的原因有两个。

[fɜːst] , [æz; əz] ['eni] [meɪl] - [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] [nəʊz] ,

First	,	as	any	male	Filosifer	and	female	Researcher	knows	,
第一的	,	作为	任何	男性	-	和	女性	研究员	知道	,

首先，正如任何男性哲学家和女性研究者都知道的那样，

[ðæt] ['oʊɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [spft] ['neɪtər] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd]

that	owin	'	to	her	weakness	of	inteleck	and	soft	nater	,	a	woman's	mind
那	欧文	-	到	她	弱点	的	-	和	柔软的	纳特	,	一个	女性的	头脑

[gɪts] ['rʌfld] [ʌp] ['iːzi] ,

gits	ruffled	up	easy	,
git	褶皱的	向上	简单的	,

由于女性智力薄弱、性情温和，她们的情绪很容易被激怒。

[ænd; ənd] [ðæt] - - [ʌp] [ə'fekts] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪn] - .

and	that	rufflin	'	up	affects	her	cookin	'	.
和	那	-	-	向上	影响	她	烹饪	-	.

这种波折影响了她的厨艺。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] -

And	under	a	too	severe	strain	a	female	has	sometimes	forgot	to	be	promp
和	在下面	一个	也	严重	拉紧	一个	女性	有	有时	忘了	到	是	-

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] ,

with	her	meals	,
和	她	餐	,

在压力过大的情况下，女性有时会忘记按时进餐。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊtɪs] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [paɪz] [wəz] ['rʌnɪn] - [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki]

and	not	notice	seemin'ly	that	her	pies	wuz	runnin	'	out	,	and	the	cookie
和	不是	注意	-	那	她	馅饼	伍兹	跑步	-	出去	,	和	这	曲奇饼

[dʒɑː(r)] ['gɪtɪn] - ['empti] .

jar	gittin	'	empty	.
罐	吉廷	-	空的	.

她似乎没有注意到她的馅饼快吃完了，饼干罐也快空了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [mænz] - [ɪz] ,

Such	things	,	no	matter	how	strong	a	man's	inteleck	is	,
这样的	事物	,	不	事情	如何	强的	一个	男人的	-	是	,

这种事，无论一个人的智力多么强大，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪərɪəs] - [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l] - , [wɪtʃ] [ri'ækts] [ɒn][hɪz; ɪz]['breɪniəl]

has	a	deleterious	effeck	on	his	internal	systern	,	which	reacts	on	his	branial
有	一个	有害的	-	在	他的	内部的	-	,	哪个	反应	在	他的	脑膜

['kreɪniəm] .

cranium	.
颅骨	.

对他的内部系统有有害影响，进而影响到他的颅骨。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [ai] - [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ˌem 'iː] ,

And	I've	been	afraid	of	the	consequences	if	I	onleashed	the	lion	in	me	,
和	我已经	到过	害怕的	的	这	结果	如果	我	-	这	狮子	在	我	,

我一直害怕如果我释放出内心的狮子，会带来怎样的后果。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:nhoʊli]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn][kəʊld] [taɪp] .

and	answered	and	crushed	her	onholy	arguments	in	cold	type	.
和	回答	和	碎	她	神圣的	论点	在	寒冷的	类型	.

并用冷酷的语气驳斥了她那些不切实际的论点。

[ænd; ənd][maɪ]['sekənd] ['ri:z(ə)n] [wəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst] ['blæsfəməs] ['dɒktrɪn]

And	my	second	reason	wuz	that	in	spite	of	her	almost	blasphemous	doctrine
和	我的	第二	原因	伍兹	那	在	尽管如此	的	她	几乎	亵渎神明	教义

[ðæt] ['wɪmən] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][tu:; tə][men] ,

that	wimmen	are	equal	to	men	,
那	女人	是	平等的	到	男人	,

我的第二个理由是，尽管她信奉近乎亵渎神明的教义，即女性与男性平等，

[ai] [noʊd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [mɪ'stʊk] [ɪ'deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [hɔ:s] [sens]

I	knowed	that	under	them	mistook	idees	it	wuz	a	lackage	of	good	horse	sense
我	已知	那	在下面	他们	误	想法	它	伍兹	一个	缺乏	的	好的	马	感觉

[ænd; ənd][nɒt] - [dɪ'prævəti] [ðæt] [eil] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	not	inherient	depravity	that	ailed	her	.
和	不是	-	堕落	那	生病的	她	.

我知道，在他们错误的想法下，是缺乏良好的马术常识，而不是天生的堕落。

[ai] [noʊd]

I	knowed
我	已知

我知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðæt] [ɪf] [sə'mænθə] [wəz] ['əʊnli] ['wɪlɪn] - [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]

that	if	Samantha	wuz	only	willin	'	to	settle	down	peacefully	in	the	shelter	and
那	如果	萨曼莎	伍兹	仅有的	威林	-	到	定居	向下	和平地	在	这	庇护所	和

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [mænz] ['paʊəf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'næləti] ,

shade	of	man's	powerful	strength	and	personality	,
阴影	的	男人的	强大的	力量	和	性格	,

如果萨曼莎只是愿意安于现状，在人类强大的力量和人格魅力的庇护下平静地生活下去，

[ðeə(r)]['nevə(r)] [wəz] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ni:tə(r)] , - ['haʊski:pə(r)] [ɒn] [ɜ:θ]

there	never	wuz	a	better	woman	or	a	neater	,	equinomicler	housekeeper	on	earth
那里	绝不	伍兹	一个	更好的	女士	或者	一个	更整洁	,	-	管家	在	地球

[ðæn; ðən] [sə'mænθə] [smɪθ] ['ælən] ,

than	Samantha	Smith	Allen	,
比	萨曼莎	史密斯	艾伦	,

世界上再也找不到比萨曼莎·史密斯·艾伦更优秀的女人，也找不到比她更整洁、更称职的管家了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [kri:m] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ,

and	as	a	maker	of	cream	biscuit	and	apple	dumplin's	,
和	作为	一个	制造商	的	奶油	饼干	和	苹果	-	,

他还制作奶油饼干和苹果饺子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪə(r)][ænd; ənd] - [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ['nevə(r)] [ˌaʊt'dʌn] [ænd; ənd] ['seldəm]

and	a	frier	and	briler	of	spring	chickens	never	outdone	and	seldom
和	一个	油炸锅	和	-	的	春天	鸡	绝不	胜过	和	很少

['i:kwəld] .

equalled	.
等于	.

炸嫩鸡的技艺无人能及，也鲜有匹敌。

[aɪv] ['ɑːgjuːd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [maɪ][dʒɔːz] [eɪkt] [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [hwiːz] [wɪð]
I've argued in private life with her till my jaws ached and my lungs wheezed with
我已经 争论 在 私人的 生活 和 她 直到 我的 下颚 疼痛 和 我的 肺 喘息 和
[ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] .
incessant labor .
不停歇 劳动 .

在私下里，我和她争论得下巴酸痛，肺部因持续不断的争吵而喘不过气来。

[hæv; həv] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
Have experimented in various ways and appeared before her daily for years
有 实验 在 各种各样的 方式 和 出现 前 她 日常的 为了 年
[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [mænz] [suː,pɪərɪ'ɒrətɪ] .
as a shinin ' sample of man's superiority .
作为 一个 希宁 - 样本 的 男人的 优势 .

多年来，我以各种方式进行试验，每天都出现在她面前，作为人类优越性的闪亮典范。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ,
But never ,
但 绝不 ,

但绝不，

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌp] [haʊ] [ɪn'fɪəriə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sekt] [ɪz]
never have I been able to make her own up how inferior her sect is
绝不 有 我 到过 有能力的 到 制作 她 自己的 向上 如何 下 她 教派 是
[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [wʌn] .
to the more opposite one .
到 这 更多的 对面的 一 .

我始终无法让她承认自己的教派比对立的教派逊色多少。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] ['sʌfəd] ,
But as I say , as long as I've suffered ,
但 作为 我 说 , 作为 长的 作为 我已经 遭受 ,

但正如我所说，只要我遭受苦难，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tʊk] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] - ,
I have never before took my rightful place in literatoor ,
我 有 绝不 前 采取 我的 正当的 地方 在 - ,

我以前从未在文学界获得过我应有的地位。

['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [piːk] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] [ɒn] ,
never took the high peak waitin ' for me to set down on ,
绝不 采取 这 高的 顶峰 等待 - 为了 我 到 放 向下 在 ,

从未有人登上高峰等我落脚，

[waɪl] [aɪ] [həːl] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] - - ['eləkwəns] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
while I hurled the thunderbolts of convincin ' eloquence down upon the female
尽管 我 投掷 这 雷电 的 - - 口才 向下 之上 这 女性
['wɪmən] - - [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
wimmen squirmin ' beneath me .
女人 - - 下面 我 .

当我用雄辩的口才向在我身下扭动的女人们投掷雷霆般的言语时。

[bʌt; bət][aɪ] ['dæsənt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .
But I dassent wait a minute longer .
但 我 达森特 等待 一个 分钟 更长 .

但我不想再等一分钟。

[aɪ][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɔɪnz]
I have got to put a stop to the awful doin's
我 有 得到 到 放 一个 停止 到 这 可怕 行动

我必须制止这种可怕的行径。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[gɔɪn] - [ɒn] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
goin ' on around me .
去 - 在 大约 我 .

我周围发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɜːst] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
And if my worst forebodin's are realized , and I've got to starve it out ,
和 如果 我的 最差 - 是 已实现 , 和 我已经 得到 到 饿死 它 出去 ,

如果我最糟糕的预感成真，我不得不让它饿死，

[ai] [wɪl] [ˈɒfə(r)] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈdjuːti] ,
I will offer myself a hungry victim to Duty ,
我 将要 提供 我 一个 饥饿的 受害者 到 责任 ,

我愿将自己献身于职责，成为一名饥饿的祭品。

[ænd; ənd] [daɪ] [wɪð] [maɪ] [ˈmænli] [ˈprɪnsəp(ə)lz] - - [maɪ] [gænt] [fɔːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪləʊ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] .
and die with my manly principles enfoldin ' my gant form like a halo of glory .
和 死 和 我的 男子气概 原则 - - 我的 甘特 形式 喜欢 一个 光环 的 荣耀 .

我将带着我的男子气概死去，我的魁梧身躯将如同荣耀的光环般环绕。

[bʌt; bət] [mɛbi] [aɪv] [ˈweɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] .
But mebby I've waited too long .
但 梅比 我已经 等待 也 长的 .

但也许我等得太久了。

[ai] [ˈtremb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] .
I tremble to think on't .
我 颤抖 到 思考 不 .

想到这件事我就不寒而栗。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [ˈsuːnə(r)] .
I ort to made the move sooner .
我 或 到 制成 这 移动 很快 .

我本想早点搬家。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [grəu in] - [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
For things are growin ' worse and worse all the time ,
为了 事物 是 成长中 - 更糟 和 更糟 全部 这 时间 ,

因为情况一直在变得越来越糟，

[ˈfiːmeɪl] [ˈwɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪzɪn] - [ʌp] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [ˈkleɪmɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [men] ,
female wimmen are risin ' up on every side claimin ' to be equal to men ,
女性 女人 是 升起 - 向上 在 每一个 边 声称 - 到 是 平等的 到 男人 ,
[ˈtɔːkɪn] - ,
talkin ' ,
谈话 - ,

各地的女性纷纷站出来，声称自己与男性平等，她们说：

[ˈpriːtʃɪn] - , - - , [pɛrədɪn] - [wɪð] [ˈlaɪɪn] - [ˈbænəz] ,
preachin ' , hikin ' , paradin ' with lyin ' banners ,
布道 - , - - , 游行 - 和 躺着 - 横幅 ,

布道、远足、举着谎言的旗帜游行，

- - [wɪð] ['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['bəːdən]

vowin	'	with	brazen	impudence	that	since	they	bear	the	financial	and	legal	burdens
-	-	和	厚颜无耻	厚颜无耻	那	自从	他们	熊	这	金融的	和	合法的	负担

[ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

of	citizenship	,
的	国籍	,

他们厚颜无耻地宣称，既然他们承担了公民身份带来的经济和法律负担，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ,

they	ort	to	be	citizens	of	the	U	.	S	.	,
他们	或	到	是	公民	的	这	U	.	S	.	,

他们想成为美国公民，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [beə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'tekt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	since	they	bear	children	they	want	to	protect	'	em	in	the	house	and
和	自从	他们	熊	孩子们	他们	想	到	保护	-	呃	在	这	房子	和

[ˌaʊt'dɔːz] ,

outdoors	,
户外	,

既然她们要生育子女，她们就想保护子女在家中和户外的安全。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪndi] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

and	so	on	to	the	end	of	their	windy	arguments	.
和	所以	在	到	这	结尾	的	他们的	刮风	论点	.

于是，他们冗长的争论就此结束。

[wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] !

Want	to	be	citizens	!
想	到	是	公民	!

想成为公民！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

how	can	they	be	?
如何	能	他们	是	?

他们怎么可能呢?

[heɪnt]

Hain't
没有

不

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ə; eɪ] [meɪl] [bɜːd] ?

the	eagle	a	male	bird	?
这	鹰	一个	男性	鸟	?

老鹰是雄鸟吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] [miːn] ?

And	what	duz	E	Pluribus	Unum	mean	?
和	什么	杜兹	E	合众	一	意思是	?

duz E Pluribus Unum 是什么意思?

[waɪ] , [wiː; wi] [men] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] [ˌjuː 'es] — [ˌjuː 'es] [meɪlz] .

Why	,	we	men	translated	it	years	ago	—	Eminent	People	Us	—	Us	males	.
为什么	,	我们	男人	翻译	它	年	前	—	杰出	人们	我们	—	我们	男性	.

为什么，我们男人多年前就翻译了它——杰出人物我们——我们男人。

[ænd; ənd] ['evri] [fuːl] [nəʊz] [ðæt] ['wɪmən] [heɪnt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [heɪnt] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]

And	every	fool	knows	that	wimmen	hain't	a	people	,	hain't	a	citizen	and
和	每一个	傻子	知道	那	女人	没有	一个	人们	,	没有	一个	公民	和

每个傻瓜都知道，女人不是一个民族，也不是公民。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] .
never has been .
绝不 有 到过 .

从来没有过。

[dʒest] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [wiːk] ['wɪmən] , - , [æz; əz] [ðev] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['liːgəli] [ænd; ənd]
Jest think on't , weak wimmen , underlin's , as they've always been legally and
笑话 思考 不 , 虚弱的 女人 , - , 作为 他们有 总是 到过 合法地 和
[pə'lɪtɪkli] [kən'sɪdəd] ,
politically considered ,
政治上 经过考虑的 ,

想想看，弱小的女人，下属，就像她们一直以来在法律和政治上所被视为的那样。

- - [ænd; ənd] - - [ə'baʊt] ,
dashin ' and hikin ' about ,
- - 和 - - 关于 ,

四处奔走，四处探险，

['bailin] - [ʌp] [laɪk] - - ['bɪlə(r)] [ɒv; əv] [frɒθ] [ænd; ənd] ['fɒli] [θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] ['aʊə(r)]
bilin ' up like foamin ' billers of froth and folly threatenin ' to engulf our
比林 - 向上 喜欢 - - 账单人 的 泡沫 和 蠢事 威胁 - 到 吞噬 我们的
['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] .
noble Ship of State .
高贵 船 的 状态 .

如同泡沫翻滚的愚蠢泡沫，威胁着要吞噬我们高贵的国家之船。

[aɪv] [noʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['maɪndɪd][mæn] [wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][grɑːsp][həʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɛləm]
I've knowed how a strong minded man wuz needed to grasp holt of the hellum
我已经 已知 如何 一个 强的 有思想 男人 伍兹 需要 到 抓牢 霍尔特 的 这 赫勒姆
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɪə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [stægɚɪn] - - - ['wɪmən] - [krɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ]
and try to steer that poor staggerin ' wobblin ' wimmen tosted craft into a
和 尝试 到 转向 那 贫穷的 蹒跚 - - - 女人 - 工艺 进入 一个
['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] ,
haven of safety ,
避风港 的 安全 ,

我知道，要抓住那艘摇摇晃晃、被女人抛来抛去的船，需要多么坚强的意志才能把它驶向安全的港湾。

['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [men] [kæn; kən][ə'gɪn][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['hev(ə)n] [bɔːn] [raɪts] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]
into some place where men can agin enjoy their Heaven born rights to rule the
进入 一些 地方 在哪里 男人 能 再次 享受 他们的 天堂 出生 权利 到 规则 这
[wɜːld] [ænd; ənd] [bɒs] [raʊnd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sekt] ,
world and boss round the female sect ,
世界 和 老板 圆形的 这 女性 教派 ,

到一个男人可以再次享受他们与生俱来的权利，统治世界，凌驾于女性之上的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] ['frɒθi] ['tɜːbjələnt] ['femənɪst] [taɪd] ['swiːpɪn] - [aʊt] ['ɪntuː] [brɔːd] [pɑːðz] ['nevə(r)]
and to turn that frothy turbulent feminist tide sweepin ' out into broad paths never
和 到 转动 那 泡沫状的 湍流 女权主义者 潮 扫地 - 出去 进入 广阔 路径 绝不
[ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swiːp] [ɪn] ,
meant for it to sweep in ,
意思是 为了 它 到 扫 在 ,

并将那股汹涌澎湃、汹涌澎湃的女权主义浪潮，转变为原本不该席卷而来的宽阔道路。

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔlɚ] - [seɪf] ['tʃæn(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
into the shaller narrer safe channels it is fitted for .
进入 这 沙勒 - 安全的 频道 它 是 适配 为了 .

进入它所适配的更狭窄、更安全的航道。

[ai][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [sə'mænθə] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] [bʊk] [ə'gɪnst] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [tɪl]

I	had	decided	not	to	tell	Samantha	about	my	great	book	aginst	Female	Suffrage	till
我	有	决定	不是	到	告诉	萨曼莎	关于	我的	伟大的	书	反对	女性	选举权	直到

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [rɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [kʌm] .

it	wuz	writ	and	published	and	the	crash	come	.
它	伍兹	写	和	已发布	和	这	碰撞	来	.

我决定在我那本反对女性参政权的巨著写完出版，以及金融危机爆发之前，不告诉萨曼莎这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [bɪ'gʌn] [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [wəz]

But	the	very	day	I	begun	my	immortal	work	she	wuz
但	这	非常	天	我	开始	我的	不朽	工作	她	伍兹

但就在我开始创作不朽之作的那天，她

['kʊkɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [wɪð] ['drɛsɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - [kʌm] [laɪk] ['ɪnsens]

cookin	'	a	young	duck	with	dressin	'	,	and	the	delicious	uroma	come	like	incense
烹饪	-	一个	年轻的	鸭子	和	着装	-	,	和	这	可口的	-	来	喜欢	香

[tuː; tə][maɪ] ['nɒstrəlz] ,

to	my	nostrils	,
到	我的	鼻孔	,

用调料烹制一只嫩鸭，那美味的鸭油香气如同熏香般扑鼻而来。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [maɪ] ['fiːlɪnz] .

and	insensibly	it	softened	my	feelin's	.
和	无意识地	它	软化	我的	感觉	.

不知不觉中，我的感情变得柔软了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

And	I	thought
和	我	想法

我当时想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[mɛbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk]

mebby	I	ort	to	prepare	her	for	what	would	be	the	effect	of	my	book
梅比	我	或	到	准备	她	为了	什么	会	是	这	影响	的	我的	书

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sekt] ,

on	her	sect	,
在	她	教派	,

也许我这样做是为了让她提前了解我的书会对她的教派产生什么影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

and	the	world	at	large	.
和	这	世界	在	大的	.

以及整个世界。

[wɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [bɪ'liːfs] [ʃɪd]

We'd	lived	together	for	years	and	outside	of	her	uroneous	beliefs	she'd
我们会	居住地	一起	为了	年	和	外部	的	她	-	信仰	棚

[biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

been	a	kind	and	agreeable	companion	,
到过	一个	种类	和	同意	伴侣	,

我们一起生活了很多年，撇开她那些古怪的信仰不谈，她一直是一个善良随和的伴侣。

[ə; eɪ][fɜː(r)]['betə(r)] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] [ðæn; ðən]['eni] ['ɑːnti] ['sʌfrədʒɪst] [ai]['evə(r)] [siː] [ɔː(r)]

a	fur	better	cook	and	housekeeper	than	any	Aunty	Suffragist	I	ever	see	or
一个	毛皮	更好的	厨师	和	管家	比	任何	阿姨	妇女参政论者	我	曾经	看	或者

[həːn] [ɒn] ,

hearn	on	,
听	在	,

她比我见过或听说过的任何一位女权主义者阿姨都更会做饭、更会管家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [wəz] ['beɪkɪn] - [ə; eɪ] [plʌm]

and	had	been	a	help	and	comfort	to	me	;	she	wuz	bakin	'	a	plum
和	有	到过	一个	帮助	和	舒适	到	我	;	她	伍兹	烘焙	-	一个	李子

['pʌdɪn] - [tuː] ,

puddin	'	too	,
布丁	-	也	,

她给了我很多帮助和安慰；她当时还在烤李子布丁呢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌbəd] [skwɒʃ] .

and	some	Hubbard	squash	.
和	一些	哈伯德	壁球	.

还有一些哈伯德南瓜。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz][ai] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [spft] [ænd; ənd]['melə(r)]

And	as	I	inhaled	the	delicious	odors	I	felt	more	and	more	soft	and	meller
和	作为	我	吸入	这	可口的	气味	我	毛毡	更多的	和	更多的	柔软的	和	梅勒

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

towards	her	,
向	她	,

当我吸入那些令人愉悦的香气时，我对她的感情也越来越温柔、越来越顺从。

[məʊst][æz; əz] [spft] [æz; əz][ðə; ði] [skwɒʃ] .

most	as	soft	as	the	squash	.
最多	作为	柔软的	作为	这	壁球	.

大多数都像南瓜一样软。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	so	I	broached	the	subject	to	her	.
和	所以	我	已提出	这	主题	到	她	.

于是我向她提起了这件事。

[sez][ai] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sə'mænθə] , [ə'baʊt][maɪ] [greɪt] - [ɒv; əv] [dɪstrɔɪn] -

Sez	I	,	"	What	do	you	think	,	Samantha	,	about	my	great	projeck	of	destroyin	'
sez	我	,	"	什么	做	你	思考	,	萨曼莎	,	关于	我的	伟大的	-	的	摧毁	-

['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] ?

female	suffrage	?
女性	选举权	?

我说："萨曼莎，你觉得我摧毁女性选举权的伟大计划怎么样？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪn] - [ðə; ði] [bʊk] ?

What	do	you	think	of	my	writin	'	the	book	?
什么	做	你	思考	的	我的	写作	-	这	书	?

你觉得我写这本书怎么样?

" [ai] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'pleɪ] .

"	I	said	the	words	and	paused	for	a	reply	.
"	我	说	这	字	和	暂停	为了	一个	回复	.

我说完这些话，停顿了一下，等待对方的回应。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wəz] [kliːn] [ænd; ənd]['kəʊzi] , [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [bleiz] ;

The	kitchen	wuz	clean	and	cozy	,	the	cheerful	fire	blazed	;
这	厨房	伍兹	干净的	和	舒适	,	这	快乐	火	燃烧的	;

厨房干净又舒适，炉火熊熊燃烧；

[sə'mænθə] [sɒt] [wɪð] [smuːð] [heə(r)][ænd; ənd] [sə'riːn] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]
Samantha sot with smooth hair and serene face in a new gingham dress and
萨曼莎 酒 和 光滑的 头发 和 安详 脸 在 一个 新的 格子布 裙子 和
[waɪt] ['eɪprən] ,
white apron ,
白色的 围裙 ,

萨曼莎·索特，头发柔顺，面容宁静，身穿一件崭新的格子连衣裙，系着白色围裙。

['tʃɑːpɪn] - [sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['seləri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæləd] ; [ɔːl] [wəz] [piːs] [ænd; ənd]
choppin ' some cabbage and celery for a salad ; all wuz peace and
砍 - 一些 卷心菜 和 芹菜 为了 一个 沙拉 ; 全部 伍兹 和平 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

切些卷心菜和芹菜做沙拉；一切都那么平静快乐。

[æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] ['feɪtfl] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
As I spoke the fateful words it seemed
作为 我 辐 这 命运的 字 它 似乎

当我说出那句决定命运的话时，似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æz; əz] [ɪf] [əʊld]['neɪtər] [hɜː'self] [wəz] ['lɪsənɪn] - [ænd; ənd] - - [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]
as if old Nater herself wuz listenin ' and peakin ' in through the kitchen door
作为 如果 老的 纳特 她自己 伍兹 听着 - 和 - - 在 通过 这 厨房 门
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
to see what would happen .
到 看 什么 会 发生 .

仿佛老娜特本人正透过厨房门偷听、偷看，想看看会发生什么。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [sə'mænθə] ?
What would be the effect on Samantha ?
什么 会 是 这 影响 在 萨曼莎 ?

这对萨曼莎会有什么影响?

[aɪ] ['dredɪd] , [jet] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I dreaded , yet waited for the result .
我 令人恐惧的 , 然而 等待 为了 这 结果 .

我既害怕又等待结果。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [in'triːti] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [nɒt] ['ruːɪn]
Would she overwhelm me with reproaches and entreaties to stop and not ruin
会 她 压倒 我 和 责备 和 恳求 到 停止 和 不是 废墟
[hɜː(r); hə(r)] [sekt] ?
her sect ?
她 教派 ?

她会用责备和恳求让我住手，不要毁了她的教派吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [swuːn] [ə'weɪ] ?
Would she be overcome and swoon away ?
会 她 是 克服 和 昏厥 离开 ?

她会不会情不自禁地晕倒呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [θɔːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [huː] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ʌp]

And	the	appaulin	'	thought	come	to	me	onbid	,	if	she	did	who	would	finish	up
和	这	-	-	想法	来	到	我	-	,	如果	她	做过	WHO	会	结束	向上

[ðə; ði]['dɪnə(r)] ?

the	dinner	?
这	晚餐	?

我突然想到，如果她真的来了，谁来收拾晚餐呢?

[æz; əz][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪn] - [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

As	I	asked	the	question	she	paused	with	the	choppin	'	knife	in	her	hand
作为	我	问	这	问题	她	暂停	和	这	砍	-	刀	在	她	手

[ænd; ənd][sez] :

and	sez	:
和	sez	:

我刚问完这个问题，她手里拿着菜刀，停顿了一下，说道:

" [wen] [ai][wəz][ə; eɪ][gɜːl][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɛbətɪn] - [skuːl] ,

"	When	I	wuz	a	girl	we	had	a	Debatin	'	School	,
"	什么时候	我	伍兹	一个	女孩	我们	有	一个	辩论	-	学校	,

“我小时候，我们学校有一所辩论学校。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wəz] [wʌn]['felə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]

and	there	wuz	one	feller	that	we	always	tried	to	git	on	the	side	opposite	to
和	那里	伍兹	一	伙计	那	我们	总是	尝试	到	git	在	这	边	对面的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

还有一个人，我们总是想方设法把他拉到我们对面去。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

his	talk	and	arguments	wuz	such	a	help	to	us	.
他的	讲话	和	论点	伍兹	这样的	一个	帮助	到	我们	.

他的讲话和论点对我们帮助很大。

[ai] [heɪnt]

I	hain't
我	没有

我没有

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪn] - [ðə; ði] [bʊk] , [dʒəʊ'zaɪə] .

no	objections	to	your	writin	'	the	book	,	Josiah	.
不	反对意见	到	你的	写作	-	这	书	,	约西亚	.

乔赛亚，我不反对你写这本书。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [kæm][æz; əz]['evə(r)] .

"	And	then	she	resoomed	her	work	with	her	linement	cam	as	ever	.
"	和	然后	她	-	她	工作	和	她	-	摄像头	作为	曾经	.

然后她像往常一样用她的线条相机继续工作。

[ai] [felt] [rɪ'liːvd] ,

I	felt	relieved	,
我	毛毡	松了口气	,

我感到如释重负。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [sɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['telɪn] - [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] [æt; ət] [ðɪs] - ,

but	couldn't	see	what	sot	her	off	to	tellin	'	that	old	story	at	this	juncter	,
但	不能	看	什么	酒	她	离开	到	告诉	-	那	老的	故事	在	这	-	,

但看不出是什么让她在这个路口突然讲起了那个老故事。

[ænd; ənd][kænt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	can't	to	this	day	,
和	不能	到	这	天	,

至今仍无法做到。

[bʌt; bət] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] ['fi:meɪlz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [grɑ:sp] [həʊlt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

but	set	it	down	to	female's	inability	to	grasp	holt	of	important	questions	,
但	放	它	向下	到	女性的	无力	到	抓牢	霍尔特	的	重要的	问题	,

但将其归咎于女性无法理解许多重要问题。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [weɪ] [æz; əz] [meɪlz] [du:; də] .

and	answer	'	em	in	a	straightforward	way	as	males	do	.
和	回答	-	呃	在	一个	直截了当	方式	作为	男性	做	.

像男人一样，直截了当地回答他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ai] [noʊd] [wen] [ai] [bɪ'gʌn] [maɪ] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['stɑ:mpɪn] - [aʊt] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ðæt] [ai]

I	knowed	when	I	begun	my	great	work	of	stompin	'	out	Woman's	Suffrage	that	I
我	已知	什么时候	我	开始	我的	伟大的	工作	的	跺脚	-	出去	女性的	选举权	那	我

[mʌst; məst] [prə'si:d] ['keəf(ə)l] ;

must	proceed	careful	;
必须	继续	小心	;

当我开始我那伟大的、旨在阻挠妇女参政权的运动时，我就知道我必须谨慎行事；

['wɪmən] [hæd; həd] [klɑ:gd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [səʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [fu:l]

wimmen	had	clogged	up	the	road	to	Truth	and	Reason	so	with	their	fool
女人	有	堵塞	向上	这	路	到	真相	和	原因	所以	和	他们的	傻子

['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

arguments	,
论点	,

女人们用她们愚蠢的论点堵塞了通往真理和理性的道路。

['lektʃəz] , [pə'reɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

lectures	,	parades	,	etc	.	,
讲座	,	游行	,	ETC	.	,

讲座、游行等

[ai] [mʌst; məst] [plaʊ] [θru:] - [ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)] ['evri] [step] [ai] [tʊk] [səʊ] [nəʊ]

I	must	plough	through	'	em	and	make	my	way	clear	every	step	I	took	so	no
我	必须	犁	通过	-	呃	和	制作	我的	方式	清除	每一个	步	我	采取	所以	不

- - ['ɑ:rgju:ɪn] - ['fi:meɪl] [kʊd; kəd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spju:t] - [ɪm] .

clackin	'	arguin	'	female	could	rise	up	and	dispute	'	em	.
-	-	arguin	-	女性	可以	上升	向上	和	争议	-	呃	.

我必须一路披荆斩棘，每走一步都要扫清障碍，这样就不会有喋喋不休、争吵不休的女人站出来反驳我。

[ai] [leɪd] [aʊt] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['fi:meɪl] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] - - ,

I	laid	out	to	chase	females	back	to	the	very	beginin	'	,
我	铺设	出去	到	追赶	女性	后退	到	这	非常	-	-	,

我从一开始就一心想追女人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [deɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [grɑ:sp] [həʊlt] [ɒv; əv]

and	there	in	the	dim	light	of	the	dawnin	'	day	of	Time	to	grasp	holt	of
和	那里	在	这	暗淡	光	的	这	-	-	天	的	时间	到	抓牢	霍尔特	的

[ðə; ði] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [pru:vz] [tu:; tə] ['evri] ['ri:znəbl] [maɪnd] [wɪmənz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti]

the	unanswerable	argument	that	proves	to	every	reasonable	mind	wimmen's	inferiority
这	无法回答	争论	那	证明	到	每一个	合理的	头脑	女子	自卑

[ænd; ənd] [mænz] ['greɪtnəs] .

and	man's	greatness	.
和	男人的	伟大	.

在黎明破晓的微光中，人们终于领悟到那无可辩驳的论点，它向每一个理性的人证明了女性的低劣和男性的伟大。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪs] - [ɪm] [bæk] [ə'gɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

And	then	chase	'	em	back	agin	through	the	centuries	up	to	the	present	time	,
和	然后	追赶	-	呃	后退	再次	通过	这	几个世纪	向上	到	这	展示	时间	,

然后几个世纪以来，他们一次又一次地追赶他们，直到今天。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɔːnə(r)] - [ɪm] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðeə(r)] ['flɪmzi] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] ,

and	there	corner	'	em	and	break	down	their	flimsy	arguments	of	equality	,
和	那里	角落	-	呃	和	休息	向下	他们的	脆弱的	论点	的	平等	,

[ænd; ənd] [krʌʃ] - [ɪm] [fər'evə(r)] .

and	crush	'	em	forever	.
和	压碎	-	呃	永远	.

然后把他们逼到角落，击溃他们那站不住脚的平等论点，永远地粉碎他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [meɪl] [dɪstɜːbɪn] - , [wɜːld] - - ['bɪznəs] [ɒv; əv]

And	make	an	end	to	this	male	disturbin	'	,	world	opsettin	'	bizness	of
和	制作	一个	结尾	到	这	男性	扰乱	-	,	世界	-	-	商业	的

[wɪmənz] [raɪts] .

Wimmen's	Rights	.
女子	权利	.

结束这种扰乱男性生活、危害世界的妇女权利运动吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'vɪn] - [bæk] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [aɪv] ['dɒvən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv]

And	in	divin	'	back	into	history	as	fur	as	I've	doven	I	want	to	give
和	在	神圣	-	后退	进入	历史	作为	毛皮	作为	我已经	鸽子	我	想	到	给

['suːtəb(ə)l] ['kredɪt] [tuː; tə] [maɪ] - ,

suitable	credit	to	my	chumb	,
合适的	信用	到	我的	-	,

而当我像潜水一样深入历史时，我想对我的朋友给予应有的赞扬。

['ʌŋk(ə)l] ['saɪmən] ['bentli] .

Uncle	Simon	Bentley	.
叔叔	西蒙	宾利	.

西蒙·本特利叔叔。

[biːn] - [ə; eɪ] - [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] - - ['fiːmeɪl] [taɪz] [d'rɔːɪn] -

Bein	'	a	bacheldor	without	no	hamperin	'	female	ties	drawin	'
贝因	-	一个	-	没有	不	-	-	女性	领带	画	-

做一个没有束缚女性关系的单身汉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪn] - [hɪm] [bæk] ,

on	him	and	holdin	'	him	back	,
在	他	和	持有	-	他	后退	,

压在他身上，阻止他前进，

[hiːz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] - ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ]

he's	had	more	time	than	I	have	to	devote	to	arjous	study	and	research
他是	有	更多的	时间	比	我	有	到	奉献	到	-	学习	和	研究

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

on	the	subject	,
在	这	主题	,

他比我有更多的时间投入到这个课题的深入研究和学习中。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	has	been	a	help	to	me	.
和	有	到过	一个	帮助	到	我	.

对我的帮助很大。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:kwəld] [hɪm][ɔ:(r)] [gɒn] [ə'hed] [ɒn][hɪm] [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [fʊt] -

Not	but	what	I	could	have	equalled	him	or	gone	ahead	on	him	if	I'd	been	foot	-
不是	但	什么	我	可以	有	等于	他	或者	已消失	前方	在	他	如果	ID	到过	脚	-

[lu:s] .

loose	.
松动的	.

不，但如果我行动更灵活一些，我本可以和他匹敌，甚至超越他。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:n] [stɒk] [wəz] [ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['fæmbli] [k'eəz] [kep] -

But	Samantha	and	the	barn	stock	wuz	on	my	back	,	and	fambly	cares	kep	'
但	萨曼莎	和	这	谷仓	库存	伍兹	在	我的	后退	,	和	家庭	关心	保持	-

[ˌem 'i:] [daʊn] .

me	down	.
我	向下	.

但是萨曼莎和牲畜都压在我的肩上，家庭的忧虑让我喘不过气来。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [aʊt] ,

But	after	he	mentioned	to	me	certain	things	he	had	studied	out	,
但	后	他	提及	到	我	肯定	事物	他	有	研究	出去	,

但他向我提到了一些他研究过的东西之后，

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [θɪŋz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

I	told	him	I	had	thought	of	them	very	things	more	than	one	hundred	times	,
我	讲述	他	我	有	想法	的	他们	非常	事物	更多的	比	一	百	时代	,

我告诉他，这些事我考虑过一百多次了。

[bʌt; bət] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] - [ɪm] [daʊn] .

but	hadn't	had	time	to	write	'	em	down	.
但	之前没有	有	时间	到	写	-	呃	向下	.

但我一直没时间把它们写下来。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] - - [ɒv; əv] [taɪm] ,

Why	,	in	the	very	first	beginin	'	of	time	,
为什么	,	在	这	非常	第一的	-	-	的	时间	,

为什么，在时间的最初，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] ['smæʃɪz] ['fi:meɪl] [i'kwɒləti] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:t] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

we	find	the	great	fact	that	smashes	female	equality	down	into	the	dirt	where	it
我们	寻找	这	伟大的	事实	那	粉碎	女性	平等	向下	进入	这	污垢	在哪里	它

[bi'lɔŋz] .

belongs	.
属于	.

我们发现了一个惊人的事实，那就是它把女性平等彻底践踏在它应有的尘埃里。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [dʒest][brˈkəz; brˈkɒz] [men] [wəz] ['kɪndə(r)]

We	find	that	wimmen	wuz	made	and	manufactured	jest	because	men	wuz	kinder
我们	寻找	那	女人	伍兹	制成	和	制造	笑话	因为	男人	伍兹	幼儿园

['ləʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

我们发现，女人的出现和制造，仅仅是因为男人比较孤独。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [wel] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [dʒest][ə; eɪ] ['hæpən] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

As	Uncle	Sime	well	sez	,	"	It	wuz	jest	a	happen	that	wimmen	wuz	made	at	all	.
作为	叔叔	西姆	出色地	sez	,	"	它	伍兹	笑话	一个	发生	那	女人	伍兹	制成	在	全部	.

正如西姆叔叔所说，“女人的出现纯属偶然。”

['ædəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [fiːl] ['kɪndə(r)] ['ləʊnsəm] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðæt] [bɪg] [fɑːm] , [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l]

Adam	**happened**	**to**	**feel**	**kinder**	**lonesome**	**alone**	**on**	**that**	**big**	**farm**	**,**	**and**	**probable**
亚当	发生	到	感觉	幼儿园	寂寞	独自的	在	那	大的	农场	,	和	可能

['niːdɪd] [wɪmənz] [help] .

needed	**wimmen's**	**help**	**.**
需要	女子	帮助	.

亚当独自一人待在那座大农场里，感到有些孤独，可能需要女人的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ekstrə][rɪb][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt]

And	**he**	**happened**	**to**	**have**	**a**	**extra**	**rib**	**he**	**could**	**spare**	**as**	**well**	**as**	**not**
和	他	发生	到	有	一个	额外的	肋骨	他	可以	空闲的	作为	出色地	作为	不是

,

,

,

他碰巧还有一根多余的肋骨，既可以腾出来，也可以不用。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪmən] [wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]

and	**so**	**wimmen**	**wuz**	**made**	**out**	**of**
和	所以	女人	伍兹	制成	出去	的

所以女人就是用……制成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ðæt] [speə(r)][rɪb] .

that	**spare**	**rib**	**.**
那	空闲的	肋骨	.

那根排骨。

[bʌt; bət] , " [sez]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] ,

But	**,**	**"**	**sez**	**Uncle**	**Sime**	**,**
但	,	"	sez	叔叔	西姆	,

但是，"西姆叔叔说，“

" ['ædəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [ə'gɪn] [ɒf] [ɪf] [iːv] ['hædnt] [biːn] [meɪd] ,

"	**Adam**	**would**	**have**	**been**	**as**	**well**	**agin**	**off**	**if**	**Eve**	**hadn't**	**been**	**made**	**,**
"	亚当	会	有	到过	作为	出色地	再次	离开	如果	前夕	之前没有	到过	制成	,

“即使没有夏娃被创造出来，亚当的命运也一样会改变。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][səʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biː n] [ðeə(r)] .

and	**I**	**should**	**have**	**told**	**him**	**so**	**if**	**I**	**had**	**been**	**there**	**.**
和	我	应该	有	讲述	他	所以	如果	我	有	到过	那里	.

如果当时我在场，我应该告诉他的。

" [sez][hiː; hi] ['bɪtəli] , " [men] [heɪnt] [biːn] ['ləʊnsəm] [sɪns] ['wɪmən] [wəz] [meɪd] .

"	**Sez**	**he**	**bitterly**	**,**	**"**	**Men**	**hain't**	**been**	**lonesome**	**since**	**wimmen**	**wuz**	**made**	**.**
"	sez	他	苦涩地	,	"	男人	没有	到过	寂寞	自从	女人	伍兹	制成	.

他苦涩地说：“自从有了女人，男人就再也没有孤独过。”

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kep] - [hɜː(r); hə(r)] [klæk] [gɔɪn] - , [ænd; ənd][kep] - [menz] ['nəʊzɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] -

she	**has**	**kep**	**'**	**her**	**clack**	**goin**	**'**	**,**	**and**	**kep**	**'**	**men's**	**noses**	**down**	**on**	**the**	**grindstun**
她	有	保持	-	她	唠叨	去	-	,	和	保持	-	男士	鼻子	向下	在	这	-

['evə(r)] [sɛns] . "

ever	**sence**	**.**	**"**
曾经	感觉	.	"

她一直不停地敲打着，让男人们一直低头盯着磨坊。

" [wel] , " [sez][ai] , " ['saɪmən] ,
" Well , " sez I , " Simon ,
" 出色地 , " sez 我 , " 西蒙 ,

“嗯,”我说，“西蒙，

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['nəʊb(ə)l][ɪn]['ædəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][tuː; tə] [meɪk]
it wuz noble in Adam to be willin ' to lose one of his ribs to make
它 伍兹 高贵 在 亚当 到 是 威林 - 到 失去 一 的 他的 肋骨 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

亚当为了生她甘愿失去一根肋骨，这真是高尚的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [haɪts] [men] [maɪt] [hæv; həv]['rɪz][ʌp] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['pɑːtɪd] [wɪð]
for who knows to what hites men might have riz up if he hadn't parted with
为了 WHO 知道 到 什么 击球 男人 可能 有 里兹 向上 如果 他 之前没有 分手了 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

谁知道如果他没有把它交出去，那些暴徒会掀起怎样的风暴。

[ɪf] [juː 'es] [men] [hæv; həv]['rɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [wɪð] [wʌn] [rɪb] ['lækɪn] - [huː] [nəʊz] [haʊ] [fɜː(r)]
If us men have riz up to such a hite with one rib lackin ' who knows how fur
如果 我们 男人 有 里兹 向上 到 这样的 一个 希特 和 一 肋骨 缺乏 - WHO 知道 如何 毛皮
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hʌl] [ɒn] - [ɪm] . "
we should have gone up with the hull on ' em . "
我们 应该 有 已消失 向上 和 这 船体 在 - 呃 . "

如果我们这些男人少了一根肋骨都能爬到那么高的地方，谁知道如果船体还在的话，我们还能爬多高呢。”

" [ðæt] [heɪnt] [ðə; ði][paɪnt] , " [sez]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] .
" That hain't the pint , " sez Uncle Sime .
" 那 没有 这 品脱 , " sez 叔叔 西姆 .

“那不是一品脱,”西姆叔叔说。

" [ðə; ði][paɪnt][ɪz] , [haʊ] [dæst] ['wɪmən] [fiːl] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][juː 'es]
" The pint is , how dast wimmen feel so big and claim to be equal to us
" 这 品脱 是 , 如何 达斯特 女人 感觉 所以 大的 和 宣称 到 是 平等的 到 我们
[men] ,
men ,
男人 ,

“关键是，这些女人怎么觉得自己如此强大，还声称和我们男人平等呢？”

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeɪ] [wəz] [kri'eɪtɪd] .
when they think how , and why , and what out of they wuz created .
什么时候 他们 思考 如何 , 和 为什么 , 和 什么 出去 的 他们 伍兹 创建 .

当他们思考自己是如何被创造出来的，为什么被创造出来，以及自己是由什么构成的。

['wɪmən] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [men] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
Wimmen ort to feel thankful and grateful to men that she wuz made at all .
女人 或 到 感觉 感恩 和 感激的 到 男人 那 她 伍兹 制成 在 全部 .

女人应该对男人心存感激，感谢他们让她来到这个世界。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [meɪd] ?
How would she felt if she hadn't been made ?
如何 会 她 毛毡 如果 她 之前没有 到过 制成 ?

如果她不是被创造出来，她会作何感想?

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['prɪti] [tʃiːp] [ænd; ənd] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [səʊ] ['meni]
I guess she would feel pretty cheap and not put on so many
我 猜测 她 会 感觉 漂亮的 便宜的 和 不是 放 在 所以 许多

我想她会觉得自己很寒酸，所以不会出那么多气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[eəz] , [ænd; ənd][biː; bi] - - [raʊnd] ['priːtʃɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sju'piəriəz] .
airs , and be hikein ' round preachin ' to her superiors .
播出 , 和 是 - - 圆形的 布道 - 到 她 上级 .

她摆出一副高高在上的样子，到处走动，向上级传道授业。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [hæd; həd] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ðæt] ['krʌʃɪn] - ['ɑːgjumənt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌðər]
" In his excitement Uncle Sime had enunciated that crushin ' argument in a ruther
" 在 他的 激动 叔叔 西姆 有 清晰的 那 粉碎 - 争论 在 一个 拉瑟
[laʊd] [təʊn] .
loud tone .
大声 语气 .

“西姆叔叔激动地用相当响亮的声音阐述了那个令人震惊的论点。”

[wiː; wi] [wəz] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [bæk] [stuːp] [ænd; ənd] [sə'mænθə] ['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]
We wuz settin ' on the back stoop and Samantha comin ' out to shake the
我们 伍兹 塞廷 - 在 这 后退 哈腰 和 萨曼莎 即将到来 - 出去 到 摇 这
['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] .
table - cloth must have hearn it .
桌子 - 布 必须 有 听 它 .

我们当时坐在后门廊上，萨曼莎出来抖桌布的时候肯定听到了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪn] - [hjuː'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ðæt] ['mɑːstəli] ['ɑːgjumənt] [ʃiː; ʃi]
But instead of actin ' humiliated and crushed by that masterly argument she
但 反而 的 肌动蛋白 - 受辱 和 碎 经过 那 精湛 争论 她
[lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es]['kɪndə(r)][kwɪə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [speks] ,
looked at us kinder queer over her specs ,
看起来 在 我们 幼儿园 酷儿 超过 她 规格 ,

但她并没有因为那番精彩的论证而感到羞辱和沮丧，而是透过眼镜，用一种更温柔、更古怪的眼神看着我们。

['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [kæmli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪn] - .
folded her table - cloth camly and said nothin ' .
折叠 她 桌子 - 布 卡姆利 和 说 什么也没有 - .

她平静地叠好桌布，一言不发。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] - [hɪz; ɪz] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
And after she went in Uncle Sime resoomed his unanswerable arguments .
和 后 她 去 在 叔叔 西姆 - 他的 无法回答 论点 .

她进去之后，西姆叔叔又重复了他那些无可辩驳的论点。

" [waɪ] , [bɪ'saɪd] ['baɪb(ə)l] [pruːfs] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .
" Why , beside Bible proofs I can prove it in a scientific way .
" 为什么 , 旁 圣经 证明 我 能 证明 它 在 一个 科学 方式 .

“为什么？除了圣经的证据，我还可以用科学的方法证明这一点。”

[weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [mænz] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðel] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz]
Weigh up a man's bones in the stillyards and they'll weigh one hundred pounds
称重 向上 一个 男人的 骨头 在 这 静置场 和 他们会 称重 一 百 磅
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
more or less ,
更多的 或者 较少的 ,

在酿酒场里称一下人的骨头，重量大概会上下浮动一百磅。

[dʒest][ðə; ði] [bəʊnz] .
jest the bones .
笑话 这 骨头 .

嘲笑骨头。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒest] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ['i:'deɪ][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [rɪb] [bəʊn] [ə; eɪ]['raɪzɪn] -

And	now	jest	think	on	the	preposterous	idee	of	that	one	little	rib	bone	a	risin	'
和	现在	笑话	思考	在	这	荒谬	想法	的	那	一	小的	肋骨	骨	一个	升起	-

[ʌp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ,

up	right	in	the	face	of	science	and	reason	,
向上	正确的	在	这	脸	的	科学	和	原因	,

现在想想，那根小小的肋骨竟然违背科学和理性，这简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [prɪ'tɛndɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] ['kɑ:kəs] .

and	pretendin	'	to	be	equal	to	the	hull	carcass	.
和	假装	-	到	是	平等的	到	这	船体	尸体	.

假装自己和船体残骸一样平等。

[ænd; ənd] [wɜ:s] [jet] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [stɒmp] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lev(ə)l]

And	worse	yet	tryin	'	to	stomp	on	him	and	bring	him	down	to	her	level
和	更糟	然而	尝试	-	到	跺脚	在	他	和	带来	他	向下	到	她	等级

[baɪ]['voʊtɪn] - .

by	votin	'	.
经过	投票	-	.

更糟糕的是，她还试图通过投票来打压他，把他拉到和她一样的水平。

[waɪ] , [ɪf] ['ædəm][hæd; həd] [hə:n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][kep] - [ðæt] [rɪb]

Why	,	if	Adam	had	hearn	to	me	and	kep	'	that	rib
为什么	,	如果	亚当	有	听	到	我	和	保持	-	那	肋骨

如果亚当听了我的劝告，把那根肋骨留下来就好了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[bəʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] , [dʒest] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

bone	where	it	wuz	,	jest	think	what	the	world	would	have	escaped	,	think	of	the
骨	在哪里	它	伍兹	,	笑话	思考	什么	这	世界	会	有	逃脱	,	思考	的	这

['dʒeləsi] ,

jealousies	,
嫉妒	,

骨头还在原处，想想世界会因此免受什么，想想那些嫉妒吧。

['æŋgəz] , [ri'vendʒ] , ['wɪərinəs] , [ɪk'spensɪz] , [w'ɔ:z] ,

angers	,	revenges	,	weariness	,	expenses	,	wars	,
愤怒	,	复仇	,	疲劳	,	开支	,	战争	,

愤怒、复仇、疲惫、开支、战争

['ru:ɪn][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [kɔ:zd] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ]['tʃeɪndʒɪn] - [ðæt] [rɪb] [bəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]

ruin	and	bloodshed	caused	through	the	centuries	by	changin	'	that	rib	bone	into	a
废墟	和	流血事件	导致	通过	这	几个世纪	经过	变化	-	那	肋骨	骨	进入	一个

['fi:meɪl] !

female	!
女性	!

几个世纪以来，将那根肋骨变成女性，造成了毁灭和流血!

" [aɪ] [wəz] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [di:p] ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [hæd; həd] ['dɒvən] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəriz]

"	I	wuz	astounded	to	see	how	deep	Uncle	Sime	had	doven	into	the	great	mysteries
"	我	伍兹	震惊	到	看	如何	深的	叔叔	西姆	有	鸽子	进入	这	伟大的	谜团

[ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] ,

of	human	existence	,
的	人类	存在	,

“我惊讶地发现，西姆叔叔对人类存在的伟大奥秘竟然探索得如此深入。”

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [taɪm] [frɒm; frəm] ['fæmbli]

not	but	what	I'd	have	thought	it	out	myself	,	if	I'd	had	time	from	fambly
不是	但	什么	ID	有	想法	它	出去	我	,	如果	ID	有	时间	从	家庭

[k'eəz] .

cares	.
关心	.

不，但如果我能从家庭琐事中抽出时间，我自己也会想出这个问题。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [went] [ɒn] , " [dʒest] [θɪŋk] , [dʒəʊ'zaɪə] ,

But	Uncle	Sime	went	on	,	"	Jest	think	,	Josiah	,
但	叔叔	西姆	去	在	,	"	笑话	思考	,	约西亚	,

但西姆叔叔继续说道：“想想吧，约西亚，

[ɒv; əv] [wɪmənz] [waɪld][ænd; ənd] ['tɜ:bjələnt] [dɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]

of	wimmen's	wild	and	turbulent	doin's	and	the	commotions	and	troubles
的	女子	荒野	和	湍流	行动	和	这	骚动	和	麻烦

[ænd; ənd] - ['wɪmən] [hæz; həz] [kɔ:zd] [meɪlz] ,

and	sufferin's	wimmen	has	caused	males	,
和	-	女人	有	导致	男性	,

女人狂野放荡的行为，以及女人给男人带来的骚动、麻烦和痛苦，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] [ðæt] [rɪb] [wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

and	then	think	how	quiet	and	peaceable	that	rib	wuz	before	it	had	been
和	然后	思考	如何	安静的	和	和平的	那	肋骨	伍兹	前	它	有	到过

['medl] [wɪð] ,

meddled	with	,
干预	和	,

然后想想那根肋骨在被动过手脚之前是多么安静祥和啊。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] .

and	brought	into	the	woman	question	.
和	带来	进入	这	女士	问题	.

并引出了关于女性的问题。

[ə; eɪ] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] [ɪn] ['ædəmz] [saɪd] - - [ænd; ənd][kæm] .

A	layin	'	there	in	Adam's	side	onquestionin	'	and	cam	.
一个	躺着	-	那里	在	亚当的	边	-	-	和	摄像头	.

躺在亚当身边，接受质问和拍摄。

['nevə(r)]['stɑ:rtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] - - [wɪð] [ðə; ði]['lɪvə(r)][ɔ:(r)] - , ['nevə(r)] [sæsɪn] - [ðə; ði]['spaɪn(ə)l]

Never	startin	'	up	and	argyin	'	with	the	liver	or	diafram	,	never	sassin	'	the	spinal
绝不	开始	-	向上	和	-	-	和	这	肝	或者	-	,	绝不	刺客	-	这	脊

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

绝不挑衅肝脏或隔膜，绝不刺杀脊椎护套

[ɔ:(r)][dɪspju:tɪn] - [ðə; ði] [ni:] [dʒɪnts] , [ðæt] [wʌn] [smɔ:l] [bəʊn] ['raɪzɪn] - [ʌp] ,

or	disputin	'	the	knee	jints	,	that	one	small	bone	risin	'	up	,
或者	争论	-	这	膝盖	jints	,	那	一	小的	骨	升起	-	向上	,

或者争论膝盖上的小骨头，那根翘起来的小骨头，

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] ['dʒʌstli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] ['kɑ:kəs] .

and	demandin	'	the	rights	that	justly	belong	to	the	hull	carcass	.
和	-	-	这	权利	那	公正地	属于	到	这	船体	尸体	.

并要求获得本应属于船体残骸的权利。

[əʊ] , [wɒt] ['lesnz] [tu:; tə] ['fi:meɪl] ['sʌfrədʒɪst] [kæn; kən]

Oh	,	what	lessons	to	female	suffragists	can
哦	,	什么	课程	到	女性	妇女参政论者	能

哦，这能给女性参政权运动者带来多少教训呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[biː; bi] ['drɔːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɜː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['drɔːd] .
be 是 | drawed 绘制 | from 从 | that 那 | scientific 科学 | fact 事实 | , , | and 和 | how 如何 | fur 毛皮 | they 他们 | can 能 | be 是 | drawed 绘制 | . .

可以从这个科学事实中得出结论，以及如何绘制毛皮。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ'd] [noʊd] ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wəz] [sʌtʃ]
" 作为 | As 长的 | long 作为 | as I'd ID | knowed 已知 | Uncle 叔叔 | Sime 西姆 | I 我 | never 绝不 | had 有 | realized 已实现 | before 前 | he 他 | wuz 伍兹 | such 这样的
[ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkə(r)] ,
a 一个 | deep 深的 | thinker 思想家 | , ,

“我认识西姆叔叔这么久，以前从来没意识到他是个如此深思熟虑的人。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
and 和 | had 有 | such 这样的 | a 一个 | fund 基金 | of 的 | scientific 科学 | knowledge 知识 | to 到 | back 后退 | up 向上 | his 他的 | arguments 论点 | . .

他拥有丰富的科学知识来支撑自己的论点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæd; həd] - [ɪm] [tuː] , [ɔːl] [ɒn] - [ɪm] , ['leɪɪn] - ['dɔːmə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Of 的 | course 课程 | I 我 | had 有 | ' - | em 呃 | too 也 | , , | all 全部 | on 在 | ' - | em 呃 | , , | layin ' 躺着 - | dormer 天窗 | inside 里面 | on 在 | me 我 | . .

当然，我身上也有，全都压在我身上，像阁楼里的阁楼一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɜː(r)] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] [wen] [ðə; ði] - - [njuːz] [gɒt]
Of 的 | course 课程 | it 它 | made 制成 | a 一个 | tremendous 巨大的 | stir 搅拌 | in 在 | Jonesville 琼斯维尔 | when 什么时候 | the 这 | startlin ' - | news 消息 | got 得到
[aʊt] [ðæt] [ai] [wəz] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [ə'gɪn] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)ld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
out 出去 | that 那 | I 我 | wuz 伍兹 | writin ' 写作 - | a 一个 | book 书 | agin 再次 | female 女性 | suffrage 选举权 | with 和 | the 这 | settled 定居 | intention 意图 | and 和
[fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌtɪn] - [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] .
firm 公司 | determination 决心 | of 的 | puttin ' 普丁 - | an 一个 | end 结尾 | to 到 | it 它 | forever 永远 | . .

当然，当琼斯维尔传出我正在写一本反对女性选举权的书，并且决心永远终结女性选举权的惊人消息时，这在琼斯维尔引起了巨大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl]
It 它 | lifted 抬起 | me 我 | up 向上 | to 到 | such 这样的 | a 一个 | tottlin ' - - | hite 希特 | in 在 | the 这 | estimation 估算 | of 的 | the 这 | male 男性
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɪn] [ə; eɪ] [wiːkə] [mæn] [ðə; ði] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] -
Jonesvillians 琼斯维尔人 | that 那 | it 它 | would 会 | have 有 | gin 杜松子酒 | a 一个 | weaker 较弱 | man 男人 | the 这 | Big 大的 | Head 头 | and 和 | made 制成 | ' -
[ɪm] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] .
em 呃 | liable 容易 | to 到 | fall 落下 | off 离开 | . .

它让我在琼斯维尔的男人们眼中变得如此高大，以至于它会让一个意志薄弱的人变成大头，并使他们容易摔下来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ai] [kep] - [kuːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
But 但 | such 这样的 | is 是 | my 我的 | strength 力量 | of 的 | mind 头脑 | that 那 | I 我 | kep ' 保持 - | cool 凉爽的 | on 在 | the 这 | outside 外部 | , ,

但我意志坚定，所以表面上看起来很冷静。

[tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] - - [wei] [tuː; tə] [sə'mænθə] [ænd; ənd][ðə; ði] - -

talked	in	a	friendly	and	patronizin	'	way	to	Samantha	and	the	neighborin	'
谈话	在	一个	友好的	和	-	-	方式	到	萨曼莎	和	这	-	-

['wɪmən] ,

wimmen	,
女人	,

用友好但居高临下的语气与萨曼莎和邻居妇女们交谈。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

associated	with	the	folks	that	had	the	honor	to	live	round	me	,
联系	和	这	各位	那	有	这	荣誉	到	居住	圆形的	我	,

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [hæt] .

and	wore	the	same	hat	.
和	穿着	这	相同的	帽子	.

与那些有幸与我共同生活、并戴着同样帽子的人们交往。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪn] - [sə'saɪəti][ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

The	Creation	Searchin	'	Society	of	Jonesville	called	a	special
这	创建	搜索	-	社会	的	琼斯维尔	称为	一个	特别的

琼斯维尔的创世探索协会发起了一项特别活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['miːtɪn] - [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɒn]['hævɪn] - [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]

meetin	'	to	congratulate	me	and	themselves	on	havin	'	their	views	on	the
会议	-	到	祝贺	我	和	他们自己	在	拥有	-	他们的	浏览	在	这

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['wɪmən] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ɪn][maɪ] [bʊk] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .

inferiority	of	wimmen	disseminated	in	my	book	through	the	entire	habitable	globe	.
自卑	的	女人	传播	在	我的	书	通过	这	全部的	适宜居住	地球	.

他们聚在一起祝贺我和他们自己，因为他们关于女性低人一等的观点通过我的书传播到了整个适宜居住的星球。

[ai] [noʊd] [maɪ] [bɪ'liːfs] ['riːˌgɑːrdɪn] - ['wɪmən] [wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeən] ,

I	knowed	my	beliefs	regardin	'	wimmen	wuz	the	same	as	theirn	,
我	已知	我的	信仰	关于	-	女人	伍兹	这	相同的	作为	他们的	,

我知道我对女性的看法和她们一样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][leɪd][ðem; ðəm] [v'juːz] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [kəm'peəd] - [ɪm]

for	we	had	often	laid	them	views	out	side	by	side	and	compared	'	em
为了	我们	有	经常	铺设	他们	浏览	出去	边	经过	边	和	比较的	-	呃

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

因为我们经常把这些观点并排摆放，进行比较。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] ['bentli] [wen] [ai][fɜːst][təʊld][hɪm] [ˌɒnt] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][sez]

And	Uncle	Sime	Bentley	when	I	first	told	him	on't	shed	tears	of	joy	and	sez
和	叔叔	西姆	宾利	什么时候	我	第一的	讲述	他	不	棚	眼泪	的	喜悦	和	sez

[hiː; hi] :

he	:
他	:

当我第一次告诉西姆·本特利叔叔这件事时，他喜极而泣，说道：

" [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][men][ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ðə; ði] [meɪl] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə]

"	At	last	,	at	last	the	men	of	Jonesville	,	the	male	men	,	are	goin	'	to
"	在	最后的	,	在	最后的	这	男人	的	琼斯维尔	,	这	男性	男人	,	是	去	-	到

[biː; bi] [hɜːn] [frɒm; frəm] ,

be	hearn	from	,
是	听	从	,

“终于，琼斯维尔的男人们，那些真正的男人，要被听到了。”

[ænd; ənd][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə] .

and	did	justice	to	.
和	做过	正义	到	.

并且做到了公正。

" [ænd; ənd][hiː; hi][grɪp][həʊlt][ɒv; əv][maɪ][hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][haɪzən] ,

"	And	he	grip	holt	of	my	hand	in	one	of	hisen	,
"	和	他	紧握	霍尔特	的	我的	手	在	一	的	海森	,

“他用他的一只手紧紧握住我的手，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [wɛp] - ['ɒntə][hɪz; ɪz] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [tɪəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ]

and	with	the	other	he	wep	'	onto	his	bandanna	handkerchief	tears	of	pure	joy
和	和	这	其他	他	韦普	-	到	他的	头巾	手帕	眼泪	的	纯的	喜悦

[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

and	thankfulness	.
和	感恩	.

另一边，他用手帕捂着脸，流下了喜悦和感激的泪水。

['diːkən] - , ['sɒləmən] ['saɪfə] , ['diːkən] [-] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['brɛðərən] [ɪn]

Deacon	Henzy	,	Solomon	Sypher	,	Deacon	Bobbett	and	a	lot	of	other	bretheren	in
执事	-	,	所罗门	赛弗	,	执事	博贝特	和	一个	很多	的	其他	兄弟们	在

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

the	meetin	'	house	,
这	会议	-	房子	,

亨齐执事、所罗门·赛弗、博贝特执事以及教堂里的许多其他弟兄们，

[tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] - - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dʒɔɪ][ænd; ənd][traɪʌmp][ɪn]

talked	to	me	about	the	forthcomin	'	book	with	a	solemn	joy	and	triump	in
谈话	到	我	关于	这	-	-	书	和	一个	庄严	喜悦	和	胜利	在

[ðeə(r)] - [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [weɪ] [wel] ['evri] [wɜːd] [aɪ] [rɪt] ,

their	linements	and	told	me	to	consider	and	weigh	well	every	word	I	writ	,
他们的	-	和	讲述	我	到	考虑	和	称重	出色地	每一个	单词	我	写	,

他们带着庄重的喜悦和胜利的神情与我谈论即将出版的书，并告诉我，要仔细斟酌我写的每一个字。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [aʊns] , " [fɔː(r); fə(r)] , " [sez] [ðeɪ] ,

up	to	the	very	ounce	,	"	For	,	"	sez	they	,
向上	到	这	非常	盎司	,	"	为了	,	"	sez	他们	,

精确到盎司，“因为，”他们说，

" [ðə; ði] [brɔːd] - - [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [wiː; wi]

"	the	broad	onwinkin	'	eye	of	the	World	is	on	you	and	in	that	eye	we
"	这	广阔	-	-	眼睛	的	这	世界	是	在	你	和	在	那	眼睛	我们

“全世界那双炯炯有神的眼睛正注视着你，在那双眼睛里，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[meɪl] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'miːnd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][baɪ]

male	Jonesvillians	have	been	demeaned	and	lowered	and	looked	down	on	by
男性	琼斯维尔人	有	到过	贬低	和	降低	和	看起来	向下	在	经过

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wəz] [rɪt] [baɪ] — —

the	abominable	things	that	wuz	writ	by	—	—
这	可恶	事物	那	伍兹	写	经过	—	—

琼斯维尔的男性居民被那些可憎的文字贬低、羞辱和轻视——

" [bʌt; bət][aɪ]['rɪz][ʌp][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːm][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['dʒestə(r)][ɒv; əv] [wɔːn] ,

"	But	I	riz	up	my	right	hand	and	arm	in	a	noble	jester	of	warn	,
"	但	我	里兹	向上	我的	正确的	手	和	手臂	在	一个	高贵	小丑	的	警告	,

但我高举右手和手臂，像个高贵的丑角，发出警告，

[ænd; ənd][sez][aɪ] , " [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ə'gɪn] [sə'mænθə] , ['brɛðərən] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] !

and	sez	I	,	"	Not	one	word	agin	Samantha	,	bretheren	,	not	a	word	!
和	sez	我	,	"	不是	一	单词	再次	萨曼莎	,	兄弟们	,	不是	一个	单词	!

我说："不许再说萨曼莎的坏话，兄弟们，一个字都不要说！"

" [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [stɜːn] [waɪld][gleə(r)][ɪn][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] ['seɪɪn] - ,

"	They	see	the	stern	wild	glare	in	my	eye	,	and	turned	it	off	by	sayin	'	,
"	他们	看	这	船尾	荒野	强光	在	我的	眼睛	,	和	转向	它	离开	经过	说	-	,

"他们看到我眼中那严厉而狂野的目光，便用一句话把它打消了："

" [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,

"	Things	have	been	writ	by	a	female	who	shall	be	nameless	,
"	事物	有	到过	写	经过	一个	女性	WHO	将	是	无名	,

"这些文字出自一位不愿透露姓名的女子之手。"

[ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [meɪl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

that	has	had	a	tendency	to	make	us	male	Jonesvillians	objects	of
那	有	有	一个	趋势	到	制作	我们	男性	琼斯维尔人	对象	的

[kən'tɛmp] .

contemp	.
沉思	.

这使得我们琼斯维尔的男人们成为了被鄙视的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['iː'deɪ][hæz; həz] [biːn] - [ɪn][ðem; ðəm]

And	the	uroneous	and	blasphemous	idee	has	been	disseminted	in	them
和	这	-	和	亵渎神明	想法	有	到过	-	在	他们

- [ðæt] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [meɪlz] ,

writin's	that	females	are	equal	to	males	,
-	那	女性	是	平等的	到	男性	,

而那些文章中散布的却是荒谬可笑、亵渎神明的思想，即女性与男性平等。

[ænd; ənd] [wɒnt] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːv] ,

and	want	rights	that	we	know	they	don't	need	or	deserve	,
和	想	权利	那	我们	知道	他们	不	需要	或者	应得	,

他们想要一些我们明知他们不需要也不应享有的权利，

[raɪts] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] [ɪf] [nɒt] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['mænli] [ɑːm] .

rights	that	will	bring	'	em	to	the	brink	of	ruin	if	not	held	back	by	a	manly	arm	.
权利	那	将要	带来	-	呃	到	这	边缘	的	废墟	如果	不是	握住	后退	经过	一个	男子气概	手臂	.

如果不以男子汉的臂膀加以制止，这些权利将把他们推向毁灭的边缘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [sekt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪt]

Now	it	is	in	the	power	of	a	male	Jonesvillian	to	lift	his	sect	up	on	the	hite
现在	它	是	在	这	力量	的	一个	男性	琼斯维尔人	到	举起	他的	教派	向上	在	这	希特

[hiːz] [biːn] ['pɑːʃəli] [nɒkt] [ɒf] [ɒv; əv] ,

he's	been	partially	knocked	off	of	,
他是	到过	部分	敲门	离开	的	,

现在，琼斯维尔的男性有能力凭借他被部分击落的基石，重新振作他的教派。

[baɪ][ðem; ðəm] - , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wiːkə] [ɪn'fɪəriə(r)] [sekt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒlə(r)] [pleɪs]

by	them	writin's	,	and	put	the	weaker	inferior	sect	down	into	the	holler	place
经过	他们	-	,	和	放	这	较弱	下	教派	向下	进入	这	抱怨	地方

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

where	they	belong	.
在哪里	他们	属于	.

按照他们的文字，把较弱的下层教派放到他们应该待的山谷里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prɪvɪlɪdʒ] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] ,

It	is	your	honor	and	your	privelige	,	Josiah	Allen	,
它	是	你的	荣誉	和	你的	特权	,	约西亚	艾伦	,

乔赛亚·艾伦，这是你的荣幸和特权。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːld] [siː] [haʊ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ,

to	let	the	hull	world	see	how	superior	to	females	,
到	让	这	船体	世界	看	如何	优越的	到	女性	,

让船体世界看看他比女性优越多少，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[haʊ] ['nəʊb(ə)l] , [haʊ] [grænd] [ɪz] [ðə; ði] [meɪl] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

how	noble	,	how	grand	is	the	male	manhood	of	Jonesville	U	.	S	.	A	.
如何	高贵	,	如何	盛大	是	这	男性	男子气概	的	琼斯维尔	U	.	S	.	一个	.

美国琼斯维尔的男性气概是多么高尚、多么伟大啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	It	wuz	a	solemn	occasion	,
"	它	伍兹	一个	庄严	场合	,

这是一个庄严肃穆的场合，

[bʌt; bət] [ai] ['rɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [təʊld] - [ɪm] [ai] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	I	riz	up	to	it	and	told	'	em	I	laid	out	in	my	book	to	make	such	a
但	我	里兹	向上	到	它	和	讲述	-	呃	我	铺设	出去	在	我的	书	到	制作	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] ['piləuz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

change	in	public	opinion	that	it	would	shake	the	very	pillows	of	society	,
改变	在	民众	观点	那	它	会	摇	这	非常	枕头	的	社会	,

但我迎难而上，告诉他们我在书中阐述的，是为了彻底改变公众舆论，让整个社会为之震动。

[bʌt; bət] [sez] [ai] , " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪk] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

but	sez	I	,	"	After	the	shake	and	the	quake	is	over	,
但	sez	我	,	"	后	这	摇	和	这	地震	是	超过	,

但我说，“地震和摇晃结束后，

[θɪŋz] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ə'gɪn] .

things	will	settle	down	in	their	proper	place	agin	.
事物	将要	定居	向下	在	他们的	恰当的	地方	再次	.

一切都会再次回到正轨。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

And	then	as	of	old	,
和	然后	作为	的	老的	,

然后，就像以前一样，

[men] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði]

men	will	take	their	position	as	master	and	females	their	proper	place	as	the
男人	将要	拿	他们的	位置	作为	掌握	和	女性	他们的	恰当的	地方	作为	这

['tendəli] ['gʌvənd] [klɑːs] ,

tenderly	governed	class	,
温柔地	受统治	班级	,

男人将占据主人的地位，女人则回归其应有的位置，成为被温柔统治的阶层。

['lʊkɪn] - [ʌp] [ə'gɪn] ['miːkli] [tuː; tə] [meɪl] [men] [æz; əz] [ðeə(r)] - - [ænd; ənd] [prə'tektər] .

lookin	'	up	agin	meekly	to	male	men	as	their	nateral	gardeens	and	protectors	.
在看	-	向上	再次	温顺地	到	男性	男人	作为	他们的	-	-	和	保护者	.

再次温顺地仰望男性，视他们为天生的守护者和保护者。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn] [wɪtʃ] ['betsi] [-] [bʌts] [ɪn]
IN WHICH BETSY BOBBETT BUTTS IN
在 哪个 贝齐 博贝特 屁股 在

贝茜·博贝特插话其中

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kleмənt] ['weðə(r)] ,
Owing to the inclemency of the inclement weather ,
欠款 到 这 宽恕 的 这 恶劣天气 天气 ,

由于恶劣天气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] (['slɪpəri] ['ɛləm]) [aɪ] [wʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [splɪt]
and the hardness of the wood (slippery ellum) I would had to split
和 这 硬度 的 这 木头 (滑 埃勒姆) 我 会 有 到 分裂
[fɔː(r); fə(r)]['ekstrə]['faɪərz] ,
for extra fires ,
为了 额外的 火灾 ,

还有那些坚硬的木头（滑石），我不得不劈开它们来生火。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪstrɔɪn] - ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]
I did the writin ' of my great work of destroyin ' Female Suffrage in the common
我 做过 这 写作 - 的 我的 伟大的 工作 的 摧毁 - 女性 选举权 在 这 常见的
['sɛtɪn] - [ruːm] .
settin ' room .
塞廷 - 房间 .

我在公共休息室里完成了我那部摧毁妇女选举权的伟大著作。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't feel above it .
我 没有 感觉 多于 它 .

我并不觉得自己高人一等。

[æz; əz][aɪ][təʊld] [sə'mænθə] , ['meni] [ə; eɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,
As I told Samantha , many a immortal work had been writ in a garret ,
作为 我 讲述 萨曼莎 , 许多 一个 不朽 工作 有 到过 写 在 一个 阁楼 ,

正如我告诉萨曼莎的那样，许多不朽的作品都是在阁楼里写成的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] (['neɪmli] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kiːts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['bʌnjən]
and even in a prison (namely by Mr . Keats and Mr . J . Bunyan
和 甚至 在 一个 监狱 (即 经过 先生 . 济慈 和 先生 . J . 班扬
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]) .
and others) .
和 其他的) .

甚至在监狱里（即济慈先生、J·班扬先生等人）。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kep] - [raɪt] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['haʊswɜːk] , ['beɪkɪn] - ,
She didn't dispute me , she kep ' right on with her usual housework , bakin ' ,
她 没有 争议 我 , 她 保持 - 正确的 在 和 她 通常 家务 , 烘焙 - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

她没有反驳我，而是继续做她平常的家务，比如烘焙等等。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [v'ɪtəlz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn]

and	I	almost	thought	the	delicious	uroma	of	her	vittles	which	come	in
和	我	几乎	想法	这	可口的	-	的	她	食物	哪个	来	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['kɪtʃɪn] [wəz][ə; eɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

from	the	contagious	kitchen	wuz	a	inspiration	to	me	.
从	这	传染性	厨房	伍兹	一个	灵感	到	我	.

我几乎觉得她那充满感染力的厨房里端出来的美味佳肴的香味给了我灵感。

[səʊ]['dɪfɪˌkʌlt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [wɒt] ['taɪni] [sprɪŋz] [fiːdz] [ðə; ði] [greɪt] [spaːtən] - ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

So	dificult	it	is	to	tell	what	tiny	springs	feeds	the	great	spoutin	'	fountain	of
所以	困难	它	是	到	告诉	什么	微小的	弹簧	饲料	这	伟大的	斯普廷	-	喷泉	的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

很难说究竟是哪些微小的泉眼滋养着喷涌而出的天才之泉。

[ɒn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ai] [meɪd] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]

On	the	mornin	'	I	made	this	memorable
在	这	早晨	-	我	制成	这	难忘

那天早上我做了一件难忘的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[rɪ'mɑːk] [dʒest][kwəʊtid] ,

remark	jest	quoted	,
评论	笑话	引	,

引用评论

[ai]['hædnt] [mə'rɛn] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] ['mɑːstəli] [wɜːk] [ænd; ənd] [wəz] ['sɛtɪn] - ['ɔːlməʊst] ['draʊndɪd] [ɪn]

I	hadn't	more'n	got	started	on	my	masterly	work	and	wuz	settin	'	almost	drownded	in
我	之前没有	更多	得到	开始	在	我的	精湛	工作	和	伍兹	塞廷	-	几乎	溺水	在

[ðə; ði] ['bɒtəmləs] [siː] [ɒv; əv] [θɔːt] [waɪl] [sə'mænθə] [wəz] ['pɑːrɪn] - [sʌm; səm] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][paɪz]

the	bottomless	sea	of	Thought	while	Samantha	wuz	parin	'	some	apples	for	pies
这	无底	海	的	想法	尽管	萨曼莎	伍兹	帕林	-	一些	苹果	为了	馅饼

,

,

,

我的杰作还没开始，我就几乎淹没在无底的思绪海洋里，而萨曼莎正在削苹果做馅饼。

['hævɪn] - [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)][pæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] ,

havin	'	fetched	her	pan	into	the	settin	'	room	,
拥有	-	已获取	她	平底锅	进入	这	塞廷	-	房间	,

她把平底锅搬进了休息室，

[wen] [ðə; ði][mə'dʒɛstɪk] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [fləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] [wəz] [ə'restɪd] [ɔː(r)]

when	the	magestic	onward	and	upward	flow	of	my	thought	wuz	arrested	or
什么时候	这	雄伟的	向前	和	向上	流动	的	我的	想法	伍兹	被捕	或者

[dæmd] [ʌp] ,

dammed	up	,
被水坝	向上	,

当我的思想如滔滔江水般向前向上奔涌时，却被阻断或阻塞了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪn] - , [baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['ɔːkwəd] ['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	you	may	say	figuratively	speakin	'	,	by	the	tall	awkward	obstacle	of	a
作为	你	可能	说	比喻意义上	说话	-	,	经过	这	高的	尴尬的	障碍	的	一个

- ['fiːmeɪl] ['fɪgər] .

onwelcome	female	figger	.
-	女性	菲格	.

用比喻来说，就是被一个不受欢迎的女性身材高大、笨拙的障碍物挡住了去路。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['betsi] [-] - [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [plæd] [ʃɔːl]

It	wuz	Betsy	Bobbett	Slimpsey	who	came	in	with	a	red	and	green	plaid	shawl
它	伍兹	贝齐	博贝特	-	WHO	来了	在	和	一个	红色的	和	绿色的	格子图案	披肩

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][gænt] [fɔːm] ,

wropped	round	her	gant	form	,
扭曲	圆形的	她	甘特	形式	,

进来的是贝齐·博贝特·斯林普西，她披着一条红绿格子披肩，裹在她高大的身躯上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɛlə] ['fæsɪneɪtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌmbli] [hed] .

and	a	yeller	fascinator	on	her	humbly	head	.
和	一个	黄狗	头饰	在	她	谦卑地	头	.

她谦逊地头上戴着一个黄褐色的小礼帽。

['fæsɪneɪtə(r)] !

Fascinator	!
头饰	!

头饰!

[huː] [wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	wuz	fascinated	by	it	?
WHO	伍兹	着迷	经过	它	?

谁对它着迷?

[ai] [wʌznt] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !

I	wuzn't	,	no	indeed	!
我	不是	,	不	的确	!

我没有，绝对没有!

[ænd; ənd][səʊ] ['laɪtnɪn] - [kwɪk] [ɪz][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ketʃ] [həʊlt][ɒv; əv] ['eni] ['ɑːgjumənt] - -

And	so	lightnin	'	quick	is	my	mind	to	ketch	holt	of	any	argument	illustratin	'
和	所以	闪电	-	快的	是	我的	头脑	到	双体帆船	霍尔特	的	任何	争论	-	-

[wɪmənz] ['wiːknəs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [træn'skraɪb] [ɪn][maɪ] ['vɒljuːm] ,

wimmen's	weakness	of	inteleck	to	transcribe	in	my	volume	,
女子	弱点	的	-	到	录制	在	我的	体积	,

我的思维如此敏捷，能够迅速捕捉到任何证明女性智力低下的论点，并将其记录在我的书中。

[ðæt] [ai] [mɪ'θɔːt] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ðæt] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['bɛtsiz] [ə'taɪə(r)] [ʃəʊd] [pleɪn] [ðə; ði]

that	I	methought	instantly	how	that	one	article	of	Betsy's	attire	showed	plain	the
那	我	我的想法	即刻	如何	那	一	文章	的	贝茜的	服装	显示	清楚的	这

[ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sekt] [ðæt] [ai] [wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

inferiority	of	her	sect	that	I	wuz	tryin	'	to	prove	to	the	world	.
自卑	的	她	教派	那	我	伍兹	尝试	-	到	证明	到	这	世界	.

我立刻想到，贝茜身上那件衣服恰恰暴露了她所属教派的低劣，而这正是我要向世人证明的。

[æz; əz][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['iːgə(r)] [səʊl] ['kwestʃənd] [maɪ] ['æktɪv] [maɪnd] , " [dɪd][juː; jʊ]

As	I	glanced	at	it	,	my	eager	soul	questioned	my	active	mind	,	"	Did	you
作为	我	瞥了一眼	在	它	,	我的	渴望的	灵魂	被质问	我的	积极的	头脑	,	"	做过	你

['evə(r)] [ketʃ]

ever	ketch
曾经	双体帆船

我瞥了一眼，我渴望的灵魂便向我活跃的头脑发出疑问："你有没有抓到过它？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ə; eɪ][mæn] ['wɛrɪn] - ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [veɪn] ['sɪli] [nems] ,

a	man	wearin	'	anything	on	his	head	with	such	vain	silly	names	,
一个	男人	穿着	-	任何事物	在	他的	头	和	这样的	徒劳	愚蠢的	姓名	,

一个男人头上戴着任何东西，上面还印着如此虚荣愚蠢的名字，

" [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [ˈθʌndə] [bæk][tuː; tə][maɪ] ['lɪsənɪn] - [səʊl] , " [nəʊ] ! [nəʊ][sɜː(r)] !

"	and	my	mind	thundered	back	to	my	listenin	'	soul	,	"	No	!	no	sir	!
"	和	我的	头脑	雷鸣	后退	到	我的	听着	-	灵魂	,	"	不	!	不	先生	!

我的思绪轰然回到我聆听的灵魂，“不！不，先生！”

" [ðə; ði] [strɒŋ] [breɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['mænli] [hed] [wʊd] [spɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪn] - ,

"	The	strong	brain	within	the	manly	head	would	spurn	such	a	coverin	'	,
"	这	强的	脑	之内	这	男子气概	头	会	拒绝	这样的	一个	覆盖	-	,

“男子汉的头脑中蕴藏着强大的力量，他会鄙视这种伪装。”

[ænd; ənd] [tred] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

and	tread	it	into	the	dust	.
和	踏	它	进入	这	灰尘	.

将它踩成尘埃。

[ə; eɪ] [mænz] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [sʌnθɪn] - [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] , [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [breɪn] , [hɪz; ɪz]

A	man's	fascination	consists	of	sunthin	'	inside	his	skull	,	his	powerful	brain	,	his
一个	男人的	魅力	由	的	阳光薄	-	里面	他的	颅骨	,	他的	强大的	脑	,	他的

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [wɪl] ,

invincible	will	,
无敌	将要	,

男人着迷的，是他头骨里的那点东西，他强大的大脑，他不可战胜的意志。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪmzi] - [əˈfeə(r)] [nɪt] [wɪð] [ə; eɪ] - - [hʊk] .

not	in	a	flimsy	woosted	affair	knit	with	a	tattin	'	hook	.
不是	在	一个	脆弱的	-	事务	针织	和	一个	-	-	钩	.

不是用梭织钩针编织的那种单薄的毛衣。

[wɪð] [wɒt] [hɔti] ['kəʊldnəs] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [spɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

With	what	hauty	coldness	would	a	man	spurn	it	,
和	什么	高傲	寒冷	会	一个	男人	拒绝	它	,

一个男人会以何等傲慢冷漠的态度来拒绝它?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɒntə] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hed] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] ['miːtɪn] - [ɔː(r)]

if	his	wife	tried	to	put	it	onto	his	noble	head	to	wear	to	meetin	'	or
如果	他的	妻子	尝试	到	放	它	到	他的	高贵	头	到	穿	到	会议	-	或者

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəz] .

to	a	neighbors	.
到	一个	邻居	.

如果他的妻子试图把它戴在他高贵的头上，让他戴着去参加会议或去拜访邻居。

[bʌt; bət][tuː; tə] - .

But	to	resoom	.
但	到	-	.

但很快又会重现。

['betsi] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪn] - - [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [henz] ,

Betsy	passed	a	few	triflin	'	onimportant	remarks	about	the	weather	,	her	hens	,
贝齐	通过了	一个	很少	特里夫林	-	-	评论	关于	这	天气	,	她	母鸡	,

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

her	husband	,	etc	.	,
她	丈夫	,	ETC	.	,

贝齐随口说了几句无关紧要的话，内容涉及天气、她的母鸡、她的丈夫等等。

[bʌt; bət][maɪ] [kiːn] [aɪ] [pɪəst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [dɪ'miːnə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

but	my	keen	eye	pierced	through	her	outward	demeanor	,	which	she	tried	to
但	我的	敏锐的	眼睛	穿孔	通过	她	向外	风度	,	哪个	她	尝试	到

[meɪk] - ,

make	nateral	,
制作	-	,

但我敏锐的目光一眼就看穿了她试图表现得自然的外表。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ʌlˈtɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] ['kʌmɪn] - [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

and	I	see	she	had	a	ulterior	object	in	comin	'	out	so	early	in	the
和	我	看	她	有	一个	后方	目的	在	即将到来	-	出去	所以	早期的	在	这

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

我看得出她一大早就出来另有目的。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] [spiːtʃ] ,

And	soon	it	broke	forth	in	speech	,
和	很快	它	打破	前进	在	演讲	,

很快，他开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ðə; ði][bəʊld] [prɪˈzʌmptʃəs] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsɜːt]

and	she	uttered	the	bold	presumptious	request	that	I	would	let	her	insert
和	她	说出	这	大胆的	狂妄自大	要求	那	我	会	让	她	插入

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] [rɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

some	of	her	poetry	writ	before	,
一些	的	她	诗	写	前	,

她竟大胆地提出一个狂妄的要求，希望我能允许她把之前写的一些诗歌插入到我的作品中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ɪn][maɪ] [greɪt] - - ['vɒljuːm] .

and	after	her	marriage	,	in	my	great	forthcomin	'	volume	.
和	后	她	婚姻	,	在	我的	伟大的	-	-	体积	.

在她结婚之后，我将在即将出版的巨著中讲述她的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [wəz] ['ɔːlməʊst] ['stʌntɪd] [ænd; ənd]

For	a	minute	I	wuz	almost	stunted	and
为了	一个	分钟	我	伍兹	几乎	发育不良	和

那一瞬间我几乎停滞不前，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[stʌmpt] [baɪ][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iː'deɪ] ,

stumped	by	the	brazen	impudence	of	the	idee	,
难住了	经过	这	厚颜无耻	厚颜无耻	的	这	想法	,

被这个想法的厚颜无耻弄得不知所措，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] ['eni] [pɑːt] [haʊˈevə(r)] [smɔːl] [ɪn] [ðæt] [grænd] [wɜːk] - -

that	I	would	let	a	female	have	any	part	however	small	in	that	grand	work	proclaimin	'
那	我	会	让	一个	女性	有	任何	部分	然而	小的	在	那	盛大	工作	-	-

[ænd; ənd]['prɑːvɪn] - [ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][maɪ][sekt] .

and	provin	'	the	superiority	of	my	sect	.
和	普罗文	-	这	优势	的	我的	教派	.

我绝不会让女性参与到这项伟大的事业中，哪怕是很小的一部分，这项事业旨在宣扬和证明我教派的优越性。

[ænd; ənd]['hævɪn] - [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['saɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [siː] [bəuθ] [saɪdz]

And	havin	'	a	mind	so	powerful	and	many	sided	it	can	see	both	sides
和	拥有	-	一个	头脑	所以	强大的	和	许多	侧面	它	能	看	两个都	侧面

[tuː; tə][wʌns] ,

to	once	,
到	一次	,

拥有如此强大而多面的思维，能够同时看到事情的两面性，

[ai] [mɪˈθɔːt] [haʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [haʊ] [miːtʃɪn] - [tuː; tə][let]

I	methought	how	onbecomin	'	it	would	be	in	me	and	how	meachin	'	to	let
我	我的想法	如何	-	-	它	会	是	在	我	和	如何	梅钦	-	到	让

['fiːmeɪl] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌruːɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

females	take	part	in	a	work	designed	to	be	the	ruination	of	'	em	,
女性	拿	部分	在	一个	工作	设计	到	是	这	毁灭	的	-	呃	,

我想，如果我参与其中，那将是多么令人难以接受，让女性参与一项旨在毁灭她们的工作又是多么痛苦。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌruːɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][sekt][ai][wəz]['nəʊbli]

or	that	is	the	ruination	of	their	claims	to	be	equal	to	the	sect	I	wuz	nobly
或者	那	是	这	毁灭	的	他们的	索赔	到	是	平等的	到	这	教派	我	伍兹	高贵地

[ˌrɛprɪˈzɛntɪn] - .

representin	'	.
代表	-	.

或者说，这彻底摧毁了他们声称与我所高尚代表的教派平起平坐的说法。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] [wɪˈðaʊt] ['sɪŋkɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['fiːmeɪl] ['levə)l] ?

How	could	I	grant	her	request	without	sinkin	'	down	to	the	low	female	level	?
如何	可以	我	授予	她	要求	没有	下沉	-	向下	到	这	低的	女性	等级	?

我该如何满足她的要求而不降低自己的格调，不显得像个低贱的女性?

[nəʊ] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

No	,	I	answered	her	promp	in	the	negative	.
不	,	我	回答	她	-	在	这	消极的	.

不，我对她的提问给出了否定的回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːˈdeɪ][æz; əz] [klɑːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [men]

But	she	clung	to	the	idee	as	clost	as	she	ever	clung	to	the	various	men
但	她	紧紧抓住	到	这	想法	作为	克洛斯特	作为	她	曾经	紧紧抓住	到	这	各种各样的	男人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wəz] [siːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	had	paid	attention	to	until	her	doom	wuz	sealed	and	she	had
她	有	有薪酬的	注意力	到	直到	她	厄运	伍兹	密封	和	她	有

[wɪð] - ['efəts] [wʌn] ['saɪmən][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['pɑːdnə(r)] .

with	herculeanium	efforts	won	Simon	to	be	her	pardner	.
和	-	努力	韩元	西蒙	到	是	她	伙伴	.

但她像以往紧紧抓住那些她曾关注过的男人一样，紧紧抓住这个想法不放，直到她的命运注定，她才凭借着惊人的努力赢得了西蒙成为她的伴侣。

[sez][ʃiː; ʃi] - , " [dʒəʊˈzaɪə]['ælən] ,

Sez	she	pleadin'ly	,	"	Josiah	Allen	,
sez	她	-	,	"	约西亚	艾伦	,

她恳求道：“乔赛亚·艾伦，

[duː; də][let][ˌem ˈiː] [ɪnˈsɜːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['pəʊətri][ɒn] ['wʊmənz] [spɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['vɒljuːm]

do	let	me	insert	some	of	my	poetry	on	woman's	spear	in	your	noble	volume
做	让	我	插入	一些	的	我的	诗	在	女性的	矛	在	你的	高贵	体积

.

:

.

请允许我将我关于女性长矛的诗歌摘录到您这部高贵的著作中。

[ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ]['poʊəmz] [dɪˈzɜːv] [ˌɪmɔːˈtæləti] ,

I	feel	that	my	poems	deserve	immortality	,
我	感觉	那	我的	诗歌	应得	不朽	,

我觉得我的诗作值得永垂不朽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt]['nevə(r)][gɪt][ðeə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][doʊnt][help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪft] - [ɪm] [ʌp] .

but	they	won't	never	git	there	if	a	man	don't	help	me	to	lift	'	em	up	.
但	他们	惯于	绝不	git	那里	如果	一个	男人	不	帮助	我	到	举起	-	呃	向上	.

但如果没有人帮我把它们抬上去，它们永远也到不了那里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[ðæt] ['iː'deɪ] [wəz] [ɪn'diːd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] - [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
That idee wuz indeed grateful to me , it naterally would be to any man ,
那 想法 伍兹 的确 感激的 到 我 , 它 - 会 是 到 任何 男人 ,

这个想法对我来说确实意义非凡，对任何人来说也同样如此。

[bʌt; bət][ə'gɪn][ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [sə'mænθə] ['lʊkɪn] - [ɒn] , [bʌt; bət]
but agin I answered her coldly in the negative , Samantha lookin ' on , but
但 再次 我 回答 她 冷冷地 在 这 消极的 , 萨曼莎 在看 - 在 , 但
['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
sayin ' nothin ' .
说 - 什么也没有 - .

但我再次冷冷地回答她“不”，萨曼莎在一旁看着，但什么也没说。

[ə'nɒn] ['betsi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sez] , " [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] ,
Anon Betsy turned to her and sez , " Josiah Allen's wife ,
匿名 贝齐 转向 到 她 和 sez , " 约西亚 艾伦的 妻子 ,

匿名人士贝齐转向她说道：“乔赛亚·艾伦的妻子，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [help] [pliːd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪn] - ['sɪstə(r)] ['wʊmən] ?
will you not help plead with him in the name of a strugglin ' sister woman ?
将要 你 不是 帮助 恳求 和 他 在 这 姓名 的 一个 挣扎 - 姐姐 女士 ?

你难道不愿意为了这位生活困苦的姐妹，帮忙向他求情吗?

" [sə'mænθə] [kep] - [ɒn]['pɑːrɪn] - [ænd; ənd] - - [hɜː(r); hə(r)] - [bʌt; bət][sez]['kəʊldli] , " [ai] [heɪnt]
" Samantha kep ' on parin ' and slicin ' her greenin's but sez coldly , " I hain't
" 萨曼莎 保持 - 在 帕林 - 和 - - 她 - 但 sez 冷冷地 , " 我 没有
[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
no objections to it .
不 反对意见 到 它 .

萨曼莎继续削着她的蔬菜，冷冷地说：“我对此没有异议。”

[ai] [ges] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪl] [ˌkɒrə'spɒnd] ['prɪti] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] . "
I guess the verses will correspond pretty well with the rest of the book . "
我 猜测 这 诗句 将要 对应 漂亮的 出色地 和 这 休息 的 这 书 . "

我想这些诗句应该与本书的其他部分非常契合。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sez] ['betsi] ['iːgəli] .
" Yes , indeed ! " sez Betsy eagerly .
" 是的 , 的确 ! " sez 贝齐 急切地 .

“没错！”贝齐兴奋地说。

" ['aʊə(r)] [tuː] [ɪ'deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔftiə] , [suː'pɪəriə(r)] [sekt] ,
" Our two idees about the loftier , superior sect ,
" 我们的 二 想法 关于 这 更高 , 优越的 教派 ,

“我们对那个更高尚、更优越的教派的两个想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvɝpaʊɝɪn] - [niːd] [ɒv; əv] ['wɪmən] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] - [ɪm] , [ɑː(r); ə(r)]
and the overpowerin ' need of wimmen to be protected by ' em , are
和 这 压倒性的 - 需要 的 女人 到 是 受保护 经过 - 呃 , 是
['pɜːfɪkt] [twɪnz] ,
perfect twins ,
完美的 双胞胎 ,

女性对男性保护的强烈需求，与此简直是天作之合。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [ˌriːkə'naɪz] - [ɪm] [ə'pɑːt] .
you couldn't hardly reconize ' em apart .
你 不能 几乎 认出 - 呃 除 .

你几乎无法将他们区分开来。

" [ænd; ənd][ə'gɪn][ʃiː; ʃi][sez][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] - :

"	And	agin	she	sez	in	a	still	more	hungry	axent	:
"	和	再次	她	sez	在	一个	仍然	更多的	饥饿的	-	:

“她又用更加饥渴的语气说道：”

" [duː; də][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] ; ['pəʊətri] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] ['ɪntərˌestɪn] - .

"	Do	grant	my	request	,	Josiah	Allen	;	poetry	makes	a	book	so	interestin	'	.
"	做	授予	我的	要求	,	约西亚	艾伦	;	诗	制作	一个	书	所以	有趣的	-	.

“请满足我的请求，乔赛亚·艾伦；诗歌让一本书变得如此有趣。”

[mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] ['feðər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːstə(r)] ,

Mebby	it	hain't	necessary	,	but	some	like	the	tail	feathers	of	a	rooster	,
梅比	它	没有	必要的	,	但	一些	喜欢	这	尾巴	羽毛	的	一个	公鸡	,

也许没必要，但有些人喜欢公鸡的尾羽。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] ;

though	they	may	not	add	to	the	weight	of	the	fowl	;
尽管	他们	可能	不是	添加	到	这	重量	的	这	鸡	;

虽然它们可能不会增加家禽的重量；

[wɪ'ðaʊt] - [ɪm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][beə(r)] ['ləʊnsəm] [lʊk] .

without	'	em	he	has	a	bare	lonesome	look	.
没有	-	呃	他	有	一个	裸	寂寞	看	.

没有它们，他看起来孤零零的，十分凄凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['pəʊətri] [meɪ] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Poetry	may	not	add	to	the	strength	and	matchless	power	of	your
诗	可能	不是	添加	到	这	力量	和	无比	力量	的	你的

['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['prɒbəbli] ['nʌθɪn] - [kʊd; kəd] ;

arguments	,	probably	nothin	'	could	;
论点	,	大概	什么也没有	-	可以	;

诗歌或许不能增强你论点的力量和无与伦比的威力，可能没有什么能做到这一点；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [lʊks] [sɔːt] [əʊ] - [beə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['feðəri]

but	somehow	a	book	looks	sort	o	'	bare	and	lonely	without	these	feathery
但	不知何故	一个	书	看起来	种类	o	-	裸	和	孤独	没有	这些	羽毛状的

- [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

gushin's	of	the	soul	.
-	的	这	灵魂	.

但不知为何，如果没有这些灵魂的轻柔流露，一本书看起来就显得有些空洞和孤独。

" [sez][aɪ][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ɒ'stɪə(r)] - ,

"	Sez	I	in	a	cold	austere	axent	,
"	sez	我	在	一个	寒冷的	简朴	-	,

“我说，语气冷峻而严肃，

" [aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [prəʊz] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [əʊn]

"	I	have	laid	out	to	enrich	the	prose	pages	of	my	great	work	with	my	own
"	我	有	铺设	出去	到	丰富	这	散文	页面	的	我的	伟大的	工作	和	我的	自己的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

“我计划用自己的诗歌来丰富我这部伟大作品的散文篇章，

[sʌm; səm][æz; əz] ['lʌvli] ['flaʊəz] [mait] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,

some	as	lovely	flowers	might	appear	on	the	smooth	side	of	a	volcano	,
一些	作为	迷人的	花朵	可能	出现	在	这	光滑的	边	的	一个	火山	,

有些美丽的花朵可能会出现在火山光滑的一侧。

- - [ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [rɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪstrɔɪn] - ['faɪə(r)]
softenin ' and amelioratin ' the comin ' roar and rush of the destroyin ' fire
- - 和 - - 这 即将到来 - 吼 和 匆忙 的 这 摧毁 - 火
[ænd; ənd] [fleɪmz] ,
and flames ,
和 火焰 ,

缓和并减轻即将到来的毁灭性火焰的咆哮和冲击，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bʌst] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜːn] [ʌp] ['erə(r)][ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ɪ'deɪz] [ɪn] ['fiːmeɪl] . "
that is to bust out and burn up Error and mistook idees in females . "
那 是 到 摔碎 出去 和 烧伤 向上 错误 和 误 想法 在 女性 . "

那就是要打破并消除女性身上的错误观念和误解。

" [əʊ] , [wɒt] ['eləkwəns] !
" Oh , what eloquence !
" 哦 , 什么 口才 !

“哦，多么雄辩！”

[wɒt] [grænd] [θɔːts] !
what grand thoughts !
什么 盛大 想法 !

多么宏大的想法！

" [sez] ['betsi] - [hɜː(r); hə(r)] ['jɛlə] ['kɒtn] [glʌvz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]
" sez Betsy claspin ' her yeller cotton gloves together , and lookin ' up to me
" sez 贝齐 扣环 - 她 黄狗 棉布 手套 一起 , 和 在看 - 向上 到 我
[ɪn]['ɔːlməʊst] ['wɜːʃɪp] .
in almost worship .
在 几乎 崇拜 .

贝茜说着，紧紧地攥着她的黄色棉手套，仰望着我，眼神里几乎带着崇拜的神情。

" [wɒt] [ə; eɪ] - [hæz; həz] [biːn] ['bɜːrnɪn] - ['ʌndə(r)] [ðæt] [bɔːld] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" What a inteleck has been burnin ' under that bald head for years .
" 什么 一个 - 有 到过 燃烧 - 在下面 那 秃 头 为了 年 .

“那颗光秃秃的脑袋下，多年来一直燃烧着多么惊人的智慧啊！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːld] , [nəʊ][heə(r)][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪəri] ['ætməsfɪə(r)] .
No wonder it is bald , no hair could live in such a fiery atmosphere .
不 想知道 它 是 秃 , 不 头发 可以 居住 在 这样的 一个 火热 气氛 .

难怪它秃了，在这种炽热的环境中，头发是无法生存的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [maɪ] ['fiːlɪnz] ['sɔfənd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪ] [felt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]
" As she said this my feelin's softened towards her and I felt different than
" 作为 她 说 这 我的 感觉 软化 向 她 和 我 毛毡 不同的 比
[aɪ][dɪd] [fiːl] .
I did feel .
我 做过 感觉 .

“她说完这些话后，我对她的感觉软化了，我的感受也和以前不一样了。”

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] ['betsi] [-] - ; [ʃiː; ʃi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd]
I had never liked Betsy Bobbett Slimpsey ; she wuz always too sentimental and
我 有 绝不 喜欢 贝齐 博贝特 - ; 她 伍兹 总是 也 感伤的 和
[pə'sɪstənt] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
persistent to suit me .
执着的 到 套装 我 .

我从来都不喜欢贝茜·博贝特·斯林普西；她总是太感性、太执着，不适合我。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ai] [wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] - [ænd; ənd]
I wuz a widow man she paid me a lot of attention oninvited and
我 伍兹 一个 寡妇 男人 她 有薪酬的 我 一个 很多 的 注意力 - 和
- .
onrecipercated .
- .

我是一个鳏夫，她对我非常关注，既是邀请也是回应。

[ai] ['nevə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːd(ə)nt] - .
I never responded to her ardent overtoors .
我 绝不 回应 到 她 热心 - .

我从未回应过她热情洋溢的劝说。

[ai] [spəːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊətri] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
I spurned her poetry from me .
我 被拒绝 她 诗 从 我 .

我拒绝接受她的诗歌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [slæk] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] - [kʊk] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rail] [men] ,
And she wuz a slack housekeeper , and mizuble cook , which always riles men ,
和 她 伍兹 一个 松弛 管家 , 和 - 厨师 , 哪个 总是 愤怒 男人 ,

她管家工作马虎，厨艺也差强人意，这总是惹恼男人。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [raʊnd] ['saɪmən] - [ænd; ənd] [wʌn] [hɪm]
and I felt relieved and glad when she got round Simon Slimpsey and won him
和 我 毛毡 松了口气 和 高兴的 什么时候 她 得到 圆形的 西蒙 - 和 韩元 他
[tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to be her husband .
到 是 她 丈夫 .

当她最终说服西蒙·斯林普西成为她的丈夫时，我感到如释重负，也感到高兴。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'deɪz] [ɒn] [mænz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [klɪŋgɪn] -
But I do like her idees on man's supremacy and her clingin '
但 我 做 喜欢 她 想法 在 男人的 霸权 和 她 黏着 -
[ɪ'deɪz] [ɒn] ['mærɪdʒ] .
idees on marriage .
想法 在 婚姻 .

但我确实喜欢她关于男性至上的观点以及她关于婚姻的执着观念。

[sʌtʃ] - [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['efəts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
Such voylent and persistent efforts in that direction ,
这样的 - 和 执着的 努力 在 那 方向 ,

朝着这个方向做出如此远见卓识且坚持不懈的努力，

[baɪ] ['eldəli] - ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
by elderly onmarried females are esteemed worthy of every man's admiration ,
经过 老年 - 女性 是 尊敬的 值得 的 每一个 男人的 钦佩 ,

在年长的未婚女性眼中，她们值得所有男人的钦佩。

[wen] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
when directed in another direction than himself .
什么时候 指导 在 其他 方向 比 他自己 .

当被引导到与他自身不同的方向时。

[ai] [əʊn] [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [klɪŋgɪn] - [ɪ'deɪz] [ɒv; əv] [hə:n] ['djʊrɪn] - [maɪ] ['wɪdəʊərhʊd] [tɪl]

I	own	I	suffered	from	them	clingin	'	idees	of	hern	durin	'	my	widowerhood	till
我	自己的	我	遭受	从	他们	黏着	-	想法	的	赫恩	期间	-	我的	丧偶	直到

[sə'mænθə] ['rendəd] [ˌem 'i:] [ɪ'mju:n] .

Samantha	rendered	me	immune	.
萨曼莎	渲染	我	免疫	.

我承认，在我丧夫期间，我一直饱受她那些挥之不去的念头的折磨，直到萨曼莎出现才让我摆脱了这些念头。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ɔ:l][ðem; ðəm] - [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] ['efəts] [tu:; tə]

But	under	all	them	sufferin's	of	mine	and	my	almost	hopeless	efforts	to
但	在下面	全部	他们	-	的	矿	和	我的	几乎	绝望	努力	到

[ʃaɪ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

shy	off	from	her	,
害羞的	离开	从	她	,

但是，在我承受的所有痛苦以及我几乎绝望地试图躲避她的努力之下，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	avoid	her	,
和	避免	她	,

避开她。

[jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ædʒɪn] - [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [klɪŋgɪn] - [ə'tenʃən] [tu:; tə]

yet	I	felt	that	her	adorin	'	love	and	her	warm	clingin	'	attentions	to
然而	我	毛毡	那	她	阿多林	-	爱	和	她	温暖的	黏着	-	注意	到

[meɪlz] [wəz] ['emɪnəntli] [bɪ'kʌmɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪf] ['əʊnli] [tɜ:nd] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'i:]['ɒntə]

males	wuz	eminently	becomin	'	to	a	female	if	only	turned	off	from	me	onto
男性	伍兹	非常	成为	-	到	一个	女性	如果	仅有的	转向	离开	从	我	到

[sʌm; səm][mɔ:(r)] ['wɪlɪn] - [mæn] .

some	more	willin	'	man	.
一些	更多的	威林	-	男人	.

但我感觉，她对男性的崇拜之情和热情依恋，如果能从我身上转移到其他更愿意的男人身上，对一个女人来说就再好不过了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:] [maɪ] [breɪn] ,

All	these	thoughts	chased	each	other	through	my	brain	,
全部	这些	想法	追逐	每个	其他	通过	我的	脑	,

这些念头在我脑海中此起彼伏，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kep] - [ðə; ði] [ku:l] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][maɪ] [sekt] [ænd; ənd] [sez] ['kəʊldli] :

but	still	I	kep	'	the	cool	superiority	of	my	sect	and	sez	coldly	:
但	仍然	我	保持	-	这	凉爽的	优势	的	我的	教派	和	sez	冷冷地	:

但我仍然保持着我宗门的冷酷优越感，冷冷地说道：

" [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['fi:meɪl] [θɔ:t] [tu:; tə]['kʌmbə(r)][ænd; ənd] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][maɪ]

"	I	want	no	female	thought	to	cumber	and	weigh	down	the	sails	of	my
"	我	想	不	女性	想法	到	阻碍	和	称重	向下	这	帆	的	我的

['skaɪwədz] [baʊnd] ['vɒlju:m] .

skyward	bound	volume	.
向天空	边界	体积	.

“我不想让任何女性的思想束缚和拖累我翱翔天际的航帆。

" [bʌt; bət][sez][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pliːdɪn] - ['mænə(r)] , [səʊ] [bɪ'kʌmɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]

"	But	sez	she	in	a	humble	pleadin	'	manner	,	so	becomin	'	in	a	female	and
"	但	sez	她	在	一个	谦逊的	恳求	-	方式	,	所以	成为	-	在	一个	女性	和

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪlz] ,

agreeable	to	males	,
同意	到	男性	,

“但她用谦卑恳求的语气说道，这既符合女性的举止，又能取悦男性。”

" [maɪ]['pəʊətri][ɔːl] [briːð] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv][maɪ][sekt] ,

"	My	poetry	all	breathes	the	weakness	and	inferiority	of	my	sect	,
"	我的	诗	全部	呼吸	这	弱点	和	自卑	的	我的	教派	,

“我的诗歌处处流露出我所属教派的软弱和自卑，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [niːd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəublə]

and	the	overwhelmin	'	need	we	have	to	be	protected	by	the	nobler
和	这	-	-	需要	我们	有	到	是	受保护	经过	这	更高贵

- [sekt] .

upliftеder	sect	.
-	教派	.

我们迫切需要得到更高尚、更崇高的教派的保护。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['saɪmən][hæz; həz] [biːn] ['bedrɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd]

And	though	Simon	has	been	bedrid	for	years	and	his	brain	had
和	尽管	西蒙	有	到过	微弱	为了	年	和	他的	脑	有

['sɔfənd] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wəz] [wed] ,

softened	even	when	we	wuz	wed	,
软化	甚至	什么时候	我们	伍兹	结婚	,

尽管西蒙卧床多年，甚至在我们结婚时他的大脑功能就已经衰退了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'mænjʊəl]

and	he	and	his	numerous	children	have	been	hard	for	my	emmanuel
和	他	和	他的	很多的	孩子们	有	到过	难的	为了	我的	伊曼纽尔

[streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒn] ,

strength	to	support	and	take	care	on	,
力量	到	支持	和	拿	关心	在	,

他和他的众多子女，以我有限的精力，很难支撑和照顾他们。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ]['juːniən][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [mæn][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rest] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]

yet	I	found	in	my	union	to	a	male	man	a	dignity	and	rest	I	had	never
然而	我	成立	在	我的	联盟	到	一个	男性	男人	一个	尊严	和	休息	我	有	绝不

[nəʊn] [ɪn][maɪ][mɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .

known	in	my	more	single	state	.
已知	在	我的	更多的	单身的	状态	.

然而，在与男性结合的过程中，我找到了我在单身状态下从未体验过的尊严和安宁。

" [hɪə(r)] ['betsi] [sɪθ] [hɑːd][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn'diːd] ['wɪəri] ,

"	Here	Betsy	sithed	hard	a	few	times	,	for	she	wuz	indeed	weary	,
"	这里	贝齐	西斯	难的	一个	很少	时代	,	为了	她	伍兹	的确	厌倦	,

“贝茜在这里重重地坐了下来几次，因为她确实很累了。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [hɑːd][ænd; ənd] [feəz] [hɑːd][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

she	works	hard	and	fares	hard	and	shows	it	,	but	she	continued	:
她	作品	难的	和	票价	难的	和	演出	它	,	但	她	持续	:

她努力工作，也取得了不俗的成绩，这一点显而易见，但她接着说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

"	Is	it	not	possible	that	in	a	humble
"	是	它	不是	可能的	那	在	一个	谦逊的

难道在谦卑中就不可能吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wei] [maɪ]['vɜːrsəz] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
way my verses may give a tiny puff of wind ,
方式 我的 诗句 可能 给 一个 微小的 噗 的 风 ,

我的诗句或许能带来一丝微风，

[ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] ['rɔːrɪn] - [gʌst] [wɪl] [wɒft] [jɔː(r); jə(r)][grænd][krɑːft] ['ʌpwəd]
that added to your mighty roarin ' gusts will waft your grand craft upward
那 额外 到 你的 强大的 咆哮 - 阵风 将要 飘动 你的 盛大 工艺 向上
[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ɒn][ɪts] ['hiːvɪŋ] [sent] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - [men] [ʌp] ,
and onward on its Heaving sent mission of elevatin ' men up ,
和 向前 在 它是 起伏 发送 使命 的 - - 男人 向上 ,

再加上你强劲的呼啸风，将会把你的宏伟飞船向上托起，继续执行它那将人类提升到更高境界的艰巨任务。

[ænd; ənd] ['hɛlpɪn] - - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['tɜːrəbəl] - [ɒv; əv] [taɪm] ['ðer] ['pæsɪn] - [θruː] .
and helpin ' ' em in this turrible epock of time they're passin ' through .
和 帮助 - - 呃 在 这 可怕的 - 的 时间 它们是 帕辛 - 通过 .

帮助他们度过他们正在经历的这个可怕的时代。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - ['fiːmeɪl] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bəʊld] [dɔɪnz] ,
And rebukin ' and lowerin ' females down for their bold doin's ,
和 - - 和 - - 女性 向下 为了 他们的 大胆的 行动 ,

而且，还斥责和贬低那些勇敢的女性，

[ɪn] [ɑːpəzɪn] - [ænd; ənd] - - [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] - [ænd; ənd] [prə'tektər] ,
in opposin ' and badgerin ' their natural gardeens and protectors ,
在 反对者 - 和 - - 他们的 自然的 - 和 保护者 ,

在反对和骚扰他们天然的花园和保护者时，

[ðeə(r)]['breɪz(ə)n] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] - [ɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'gɪn]['neɪtər] .
their brazen efforts to be equal to ' em which is a crime agin Nater .
他们的 厚颜无耻 努力 到 是 平等的 到 - 呃 哪个 是 一个 犯罪 再次 纳特 .

他们肆无忌惮地试图与他们平起平坐，这是对纳特的犯罪。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æz; əz][ai] [sed] , ['saɪmən][kænt] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,
" For though as I said , Simon can't lift his head from the piller ,
" 为了 尽管 作为 我 说 , 西蒙 不能 举起 他的 头 从 这 柱子 ,

“虽然正如我所说，西蒙无法将头从柱子上抬起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [prə'feɪn] ,
and his language to me is awful at times , and extremely profane ,
和 他的 语言 到 我 是 可怕 在 时代 , 和 极其 亵渎 ,

他有时说话的语言非常糟糕，而且极其粗俗。

[ænd; ənd] [buːt] - [dʒæks][hæv; həv] [biːn] [θrəʊd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tiːkʌp] [ænd; ənd]
and boot - jacks have been throwed at me , and teacups and sassers
和 启动 - 杰克 有 到过 扔 在 我 , 和 茶杯 和 萨瑟斯
[smæʃt] [ə'gɪn][maɪ] [fɔːm] ,
smashed agin my form ,
粉碎 再次 我的 形式 ,

有人朝我扔靴子，有人用茶杯和尖嘴钳砸我的身体，

[ænd; ənd] [mɪlk] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd]['kætnɪp] [tiː] [hæv; həv]['deljuːdʒd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['flaɪɪn] -
and milk porridge and catnip tea have deluged me from them flyin '
和 牛奶 稀饭 和 猫薄荷 茶 有 洪水泛滥 我 从 他们 飞行 -
[kʌps] [ænd; ənd] [bəʊlz] ,
cups and bowls ,
杯子 和 碗 ,

牛奶粥和猫薄荷茶从那些飞来飞去的杯子和碗里倾泻而下，把我淹没了。

[jet] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai] [felt] [θruː] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [wet] [æz; əz] [sɒp] ,

yet	,	as	I	said	,	I	felt	through	all	,	even	when	I	wuz	bruised	and	wet	as	sop	,
然而	,	作为	我	说	,	我	毛毡	通过	全部	,	甚至	什么时候	我	伍兹	瘀伤	和	湿的	作为	肥皂	,

但是，正如我所说，我始终都有感觉，即使我遍体鳞伤、浑身湿透。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

that	when	he	gin	me	his	name	at	the	altar	,
那	什么时候	他	杜松子酒	我	他的	姓名	在	这	坛	,

当他向我宣誓，在祭坛上说出他的名字时，

[hiː; hi] [dʒɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fiːlɪn] - , [ðæt] ['nʌθɪn] - [els] [kʊd; kəd] [gɪv]

he	gin	with	it	a	dignity	and	uplifted	feelin	'	,	that	nothin	'	else	could	give
他	杜松子酒	和	它	一个	尊严	和	提升	感觉	-	,	那	什么也没有	-	别的	可以	给

[ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] .

or	take	away	.
或者	拿	离开	.

他从中获得了尊严和振奋的感觉，这是其他任何东西都无法给予或夺走的。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][ðem; ðəm]

And	I	would	fain	have	them
和	我	会	欣然	有	他们

我非常希望拥有它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['wʊmənli] [ɪ'deɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [baɪ] [əpɪrɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['vɒljuːm] [æz; əz]

womanly	idees	of	mine	made	immortal	by	appearin	'	in	your	noble	volume	as
女性	想法	的	矿	制成	不朽	经过	出现	-	在	你的	高贵	体积	作为

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['bəʊldə(r)] - ['wɪmən] [tuː; tə] ['fɒlər] .

a	pattern	for	bolder	onwomanly	wimmen	to	foller	.
一个	图案	为了	更大胆	-	女人	到	福勒	.

我的女性理念因出现在您这部高贵的著作中而永垂不朽，成为更大胆的女性效仿的典范。

" [æz; əz] ['betsi] [pɔːzd] [ai] [wʌns] [mɔː(r)] ['weid] [aʊt] [beə(r)] [legd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [θɔːt] .

"	As	Betsy	paused	I	once	more	waded	out	bare	legged	into	the	sea	of	thought	.
"	作为	贝齐	暂停	我	一次	更多的	涉水	出去	裸	腿	进入	这	海	的	想法	.

“贝齐停下脚步，我又一次赤着双腿走进了思绪的海洋。”

- [ai]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] ,

Thinkses	I	even	a	tiny	drop	of	water	helps	to	make	the	mighty	Ocean	,
-	我	甚至	一个	微小的	降低	的	水	帮助	到	制作	这	强大的	海洋	,

我觉得哪怕是一滴水也能帮助形成浩瀚的海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'pel] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][drɒp] .

and	the	Ocean	he	never	repels	the	humble	drop	.
和	这	海洋	他	绝不	排斥	这	谦逊的	降低	.

而大海，也从不排斥那渺小的水滴。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['betsi] [wəz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - [laɪk] [maɪ'self] .

Though	a	female	,	Betsy	wuz	a	human	bein	'	like	myself	.
尽管	一个	女性	,	贝齐	伍兹	一个	人类	是	-	喜欢	我	.

虽然贝琪是女性，但她和我一样，也是人。

[wəz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪn][ðə; ði]

Wuz	it	right	for	me	to	deny	her	the	boon	of	immortality	in	the
伍兹	它	正确的	为了	我	到	否定	她	这	恩惠	的	不朽	在	这

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜːk] ?

pages	of	my	great	work	?
页面	的	我的	伟大的	工作	?

我是否应该剥夺她在我伟大作品中获得永生的机会？

[wɒt] [wəz] [maɪ] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ?
What wuz my duty in the matter ?
什么 伍兹 我的 责任 在 这 事情 ?

我在这件事上的职责是什么?

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] ['fɔːwəd] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪn] [wəz] - - [wɪð] ['laɪtnɪn] - [spiːd] , [wɪð]
I rubbed my forward , behind which my brain wuz revolvin ' with lightnin ' speed , with
我 摩擦 我的 向前 , 在后面 哪个 我的 脑 伍兹 - - 和 闪电 - 速度 , 和
[maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
my forefinger ,
我的 食指 ,

我用食指揉搓着我的前额，我的大脑正以闪电般的速度在它后面旋转。

['gɪtɪn] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪŋk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] (['neɪmli] [maɪ] ['fɔːwəd]) [wɪtʃ]
gittin ' considerable ink on the outside of my brain (namely my forward) which
吉廷 - 大量 墨水 在 这 外部 的 我的 脑 (即 我的 向前) 哪个
[sə'mænθə] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [sez] :
Samantha reminded me of afterwards and finally I sez :
萨曼莎 提醒 我 的 然后 和 最后 我 sez :

我脑子里（尤其是我的前言部分）留下了不少印记，萨曼莎后来提醒了我这一点，最后我说：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['traɪflɪn] - ['mætə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['betsi] - ,
" I will give this triflin ' matter due consideration , Betsy Slimpsey ,
" 我 将要 给 这 特里夫林 - 事情 到期的 考虑 , 贝齐 - ,

“我会认真考虑这件小事的，贝齐·斯林普西。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɔdʒi'teiʃən] .
and let you know the result of my cogitations .
和 让 你 知道 这 结果 的 我的 思考 .

并告知您我的思考结果。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [aɪ] , ['weɪvɪn] - [maɪ] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['lɔːdli]
And now , " sez I , wavin ' my hand towards the outside door in a noble lordly
和 现在 , " sez 我 , 挥手 - 我的 手 向 这 外部 门 在 一个 高贵 尊贵的
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

“现在，”我说道，同时高贵地朝外门挥了挥手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" ['wʊmən] [dɪ'pɑːt] !
" Woman depart !
" 女士 离开 !

“女人，离开！”

[liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts] .
leave me to my thoughts .
离开 我 到 我的 想法 .

让我独自思考。

" [ʃiː; ʃi] [went] ,
" She went ,
" 她 去 ,

她走了，

[sə'mænθə] - - [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:step] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [hə:n] [hɜ:(r); hə(r)] - -

Samantha	accompanyin	'	her	to	the	doorstep	on	which	I	hearn	her	dickerin	'
萨曼莎	-	-	她	到	这	家门口	在	哪个	我	听	她	-	-

[wɪð] ['betsi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [roʊd] ['aɪlənd] [hɛnz] [egz] [tu:; tə][set] ,

with	Betsy	for	some	Rhode	Island	hen's	eggs	to	set	,
和	贝齐	为了	一些	罗德岛	岛	母鸡的	鸡蛋	到	放	,

萨曼莎陪着她走到门口，我听到她正和贝齐讨价还价，想要一些罗德岛母鸡下的蛋来孵化。

[səʊ] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['pɑ:dnə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] [ænd; ənd] -

so	irresponsive	and	oncongenial	is	a	female	pardner	ofttimes	and	onmindful
所以	无反应	和	-	是	一个	女性	伙伴	经常	和	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] ['hæpənɪn] - [səʊ][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

of	the	great	historical	event	happenin	'	so	near	her	,
的	这	伟大的	历史	事件	发生	-	所以	靠近	她	,

一位女伴侣常常反应迟钝、不合群，而且丝毫不关注发生在她身边的重大历史事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃi:; ʃi][ɪz] [θrəʊd] [ə'mʌŋst] .

and	the	great	man	she	is	throwed	amongst	.
和	这	伟大的	男人	她	是	扔	在	.

以及她所处的那个伟人之中。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz]['dʒi:niəs] [baʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['træməl] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

how	often	is	genius	bound	down	and	trammeled	in	its	own	environment	.
如何	经常	是	天才	边界	向下	和	被束缚	在	它是自己的		环境	.

天才常常被困于自身所处的环境之中，无法自拔。

[wen] [sə'mænθə] [kʌm] [ɪn] ['lʊkɪn] - ['tʃɪəf(ə)l] ,

When	Samantha	come	in	lookin	'	cheerful	,
什么时候	萨曼莎	来	在	在看	-	快乐	,

当萨曼莎兴高采烈地走进来时，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gɪt][ðə; ði] [egz] [ɒn][ə; eɪ]['i:v(ə)n] [swɒp] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [braʊn] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] ,

for	she	could	git	the	eggs	on	a	even	swop	for	our	Brown	Leghorns	,
为了	她	可以	git	这	鸡蛋	在	一个	甚至	串换	为了	我们的	棕色的	来航鸡	,

因为她可以用我们的棕来亨鸡跟她交换鸡蛋。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ə'gɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	asked	her	agin	about	it	,
我	问	她	再次	关于	它	,

我又问了她一遍这件事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['mærid] [mæn] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ]['pɑ:dnə(r)] [wɪl] [seɪ]

for	every	married	man	will	testify	that	you	can't	depend	on	what	a	pardner	will	say
为了	每一个	已婚	男人	将要	作证	那	你	不能	依赖	在	什么	一个	伙伴	将要	说

[bɪ'fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

before	other	wimmen	on	such	a	occasion	.
前	其他	女人	在	这样的	一个	场合	.

每个已婚男人都会作证，在这种场合下，你不能指望伴侣在其他女人面前会说什么。

[sez] [aɪ] ,

Sez	I	,
sez	我	,

我说，

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] ['betsi] [baɪ] ['lɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] [ɪn] [maɪ]

"	Would	you	honor	Betsy	by	lettin	'	her	put	some	of	her	verses	in	my
"	会	你	荣誉	贝齐	经过	莱廷	-	她	放	一些	的	她	诗句	在	我的

[greɪt] ['vɒljuːm] ?

great	volume	?
伟大的	体积	?

“你能否尊重贝齐，让她把她的一些诗句收录到我的诗集中？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sez] [aɪ] ['æŋkʃəsli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɒg] [ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː]

Do	you	think	,	"	sez	I	anxiously	,	"	that	it	will	clog	and	weigh	it	down	too
做	你	思考	,	"	sez	我	焦虑地	,	"	那	它	将要	阻塞	和	称重	它	向下	也

[mʌtʃ] ?

much	?
很多	?

“你觉得，”我焦急地说，“它会不会堵塞管道，压得太重？”

" [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [weɪt] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

"	Sez	she	,	"	It	may	be	a	good	thing	to	have	some	weight	hitched	to	it
"	sez	她	,	"	它	可能	是	一个	好的	事物	到	有	一些	重量	搭便车	到	它

.

:
.

她说：“也许给它增加一些重量是件好事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	36	]
"	[	页	-	]

[第36页]

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

I	didn't	really	know	what	she	meant	,
我	没有	真的	知道	什么	她	意思是	,

我不太明白她的意思。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌtəri] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [rəʊl] [aʊt]

but	as	she	immegiately	retired	into	the	buttery	to	make	and	roll	out
但	作为	她	-	退休	进入	这	黄油味	到	制作	和	卷	出去

[hɜː(r); hə(r)] [paɪ] [krʌst] ,

her	pie	crust	,
她	馅饼	地壳	,

但她随即走进黄油室，开始制作和擀制馅饼皮。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	didn't	want	to	interrupt	her	,
我	没有	想	到	打断	她	,

我不想打断她。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [ʃiːz] [gɒt]

for	every	man	knows	that	a	woman	needs	the	hull	of	what	little	mind	she's	got
为了	每一个	男人	知道	那	一个	女士	需求	这	船体	的	什么	小的	头脑	她是	得到

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	such	a	time	.
在	这样的	一个	时间	.

每个男人都知道，在这种时候，女人需要的是她那点可怜的理智。

[sʌtʃ] ['æp(ə)l] [paɪz] [æz; əz] [sə'mænθə] [meɪks] [wɪð] ['tendə(r)] ['fleɪki] [krʌst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'tɪəriə(r)]

Such	apple	pies	as	Samantha	makes	with	tender	flaky	crust	and	delicious	interior
这样的	苹果	馅饼	作为	萨曼莎	制作	和	投标	片状的	地壳	和	可口的	内部的

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

are	a	work	of	art	,
是	一个	工作	的	艺术	,

萨曼莎做的苹果派，外皮酥脆，内馅美味，简直就是一件艺术品。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] - [ə'tenʃ(ə)n] .

and	requires	ondivided	attention	.
和	需要	-	注意力	.

需要全神贯注。

[səʊ][aɪ] [wəz] [θrəʊd] [bæk] ['ɒntə] [maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

So	I	wuz	throwed	back	onto	my	own	resources	and	judgment	,
所以	我	伍兹	扔	后退	到	我的	自己的	资源	和	判断	,

于是，我又得依靠自己的能力和判断力了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['ɑːdʒi][nəʊ][mɔː(r)] .

and	didn't	try	to	argy	no	more	.
和	没有	尝试	到	阿根廷	不	更多的	.

然后就不再争辩了。

['djuːti][ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sekt] - [ɪn][ðə; ði][end] ,

Duty	and	pity	for	her	and	her	sect	conquerored	in	the	end	,
责任	和	遗憾	为了	她	和	她	教派	-	在	这	结尾	,

出于责任感和怜悯，最终她和她的宗门取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [dʒɪn] [maɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] ['betsi] [sent] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

and	the	next	day	I	gin	my	consent	and	Betsy	sent	down	by	one	of
和	这	下一个	天	我	杜松子酒	我的	同意	和	贝齐	发送	向下	经过	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] ['steptʃaild] [ə; eɪ][bræn] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] ,

her	various	stepchildren	a	bran	sack	full	of	her	poetry	,
她	各种各样的	继子女	一个	麸	解雇	满的	的	她	诗	,

第二天我表示同意，贝齐让她的某个继子女送来一大袋她的诗集。

[wɪtʃ] [aɪ] ['emptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪʃ] [pæn] [wɪtʃ] [wəz] [ɪg'zempt][frɒm; frəm]

which	I	emptied	for	convenience	into	a	huge	dish	pan	which	wuz	exempt	from
哪个	我	清空	为了	方便	进入	一个	巨大的	盘子	平底锅	哪个	伍兹	豁免	从

[wɜːk] [baɪ][eɪdʒ] .

work	by	age	.
工作	经过	年龄	.

为了方便起见，我把东西倒进了一个巨大的洗碗盆里，这个洗碗盆因为年纪大了，不用干活了。

[haʊ] ['tɪk(ə)ld] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][traɪʌmp] ['betsi] [wəz] ,

How	tickled	and	full	of	triump	Betsy	wuz	,
如何	挠痒	和	满的	的	胜利	贝齐	伍兹	,

贝琪当时是多么开心和充满胜利感啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tɪk(ə)l] ['eni] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

and	it	wuz	enough	to	tickle	any	female	to	have	her	poetry	appear	in
和	它	伍兹	足够的	到	痒痒	任何	女性	到	有	她	诗	出现	在

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['efət] .

the	pages	of	my	gigantic	effort	.
这	页面	的	我的	巨大	努力	.

任何女性看到自己的诗歌出现在我的巨著中，都会感到无比兴奋。

[ðə; ði] [fɑːlɝɪn] - ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [həːn] [rɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][mɑː(r)]

The	follerin	'	verses	of	hern	writ	before	her	mar
这	卵泡素	-	诗句	的	赫恩	写	前	她	马尔

以下诗句是她婚礼前写下的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[raɪdʒ] [aɪ] [kʌld] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [pæn][ænd; ənd][sʌb'dʒɔɪn] :

riage	I	culled	at	random	from	the	dish	pan	and	subjoin	:
riage	我	已筛选	在	随机的	从	这	盘子	平底锅	和	附加	:

我从洗碗盆里随机挑选了一些食材，然后添加到：

[wɪmənz] [spɪə(r)]
WIMMEN'S SPEAR
女子 矛

女子长矛

[ɔ:(r)] - [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] ['betsi] [-]
Or Whisperin's of Nature to Betsy Bobbett
或者 - 的 自然 到 贝齐 博贝特

或者，贝齐·博贝特的《自然低语》

[lɑ:st] [naɪt] [æz; əz][ai] [mi:'ændəd] [aʊt]
Last night as I meandered out
最后的 夜晚 作为 我 蜿蜒 出去

昨晚我漫步外出

[tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:t] ,
To meditate apart ,
到 幽思 除 ,

独自冥想，

[sɪ'klu:dɪd] [ɪn][maɪ]['pærəsɒl] ,
Secluded in my parasol ,
僻 在 我的 阳伞 ,

我独自一人坐在阳伞下，

[di:p] ['sʌbdʒɪkts] [ʃʊk] [maɪ] [hɑ:t] .
Deep subjects shook my heart .
深的 主题 摇晃 我的 心 .

深刻的话题震撼了我的心。

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði]['præt(ə)lɪŋ] [brʊks]
The earth , the skies , the prattling brooks
这 地球 , 这 天空 , 这 喋喋不休 布鲁克斯

大地，天空，潺潺溪流

[ɔ:l] ['θʌndə] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] —
All thundered in my ear —
全部 雷鸣 在 我的 耳朵 —

雷声在我耳边轰鸣——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mætrɪməni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mætrɪməni] ,
It is matrimony , it is matrimony ,
它 是 婚姻 , 它 是 婚姻 ,

这是婚姻，这是婚姻。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪə(r)] .
That is a woman's spear .
那 是 一个 女性的 矛 .

那是女子的长矛。

[deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:d] [ɒn]
Day , with a red shirred bunnet on
天 , 和 一个 红色的 褶皱 软帽 在

戴，戴着一顶红色褶皱小圆帽

[hæd; həd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] ['stɑ:tɪd] ,
Had down for China started ,
有 向下 为了 中国 开始 ,

为中国而停工，

[ɪts] ['jeləʊ] ['rɪbənz] ['flʌtə] ['or]
Its yellow ribbons fluttered o'er
它是 黄色的 丝带 飘动 超过

它的黄色丝带飘扬在.....

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːtɪd] —

Her	head	as	she	departed	—
她	头	作为	她	已离开	—

她离开时低下了头——

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem ˈiː]

She	seemed	to	wink	her	eyes	on	me
她	似乎	到	眨眼	她	眼睛	在	我

她好像朝我眨了眨眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] —

As	she	did	disappear	—
作为	她	做过	消失	—

她消失的时候——

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmætrɪməni] , [ˈbetsi]

And	say	it	is	matrimony	,	Betsy
和	说	它	是	婚姻	,	贝齐

贝齐，就说这是婚姻吧。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [spɪə(r)] .

That	is	a	woman's	spear	.
那	是	一个	女性的	矛	.

那是女子的长矛。

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [hæd; həd] [brəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

A	rustic	had	broke	down	his	team	,
一个	乡村	有	打破	向下	他的	团队	,

一个乡巴佬把他的队伍打垮了，

[ai] [mjuːzd] [ˈɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] ,

I	mused	almost	in	tears	,
我	沉思	几乎	在	眼泪	,

我几乎要哭出来了，喃喃自语道。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jəʊk] [biː; bi] [bɔːn] [əˈlɒŋ]

How	can	a	yoke	be	borne	along
如何	能	一个	轭	是	出生	沿着

如何背负轭

[baɪ][hɑːf][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɪrz] ?

By	half	a	pair	of	steers	?
经过	一半	一个	一对	的	牛	?

半对牛?

[ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [ɪn] [rɒθ] [dɪd][ˈneɪtʃə(r)] [spiːk]

Even	thus	in	wrath	did	Nature	speak
甚至	因此	在	愤怒	做过	自然	说话

即使如此，大自然也以愤怒之名发声。

[hɪə(r)] , [ˈbetsi] [-] , [hɪə(r)] ;

Hear	,	Betsy	Bobbett	,	hear	;
听到	,	贝齐	博贝特	,	听到	;

贝齐·博贝特，听好了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmætrɪməni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmætrɪməni] ,

It	is	matrimony	,	it	is	matrimony	,
它	是	婚姻	,	它	是	婚姻	,

这是婚姻，这是婚姻。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [spɪə(r)] .

That	is	a	woman's	spear	.
那	是	一个	女性的	矛	.

那是女子的长矛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz]
I saw a pair of roses
我 锯 一个 一对 的 玫瑰

我看到两朵玫瑰。

[laɪk] ['wedɪd] ['pɑːdnə(r)] [grəʊ] ,
Like wedded pardners grow ,
喜欢 已婚 伙伴们 生长 ,

就像夫妻共同成长一样，

[ʃɑːp] [θɔːnz] [dɪd] [peɪv] [ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] [pɑːθ] ,
Sharp thorns did pave their mortal path ,
锋利的 荆棘 做过 铺平 他们的 凡人 小路 ,

尖锐的荆棘铺就了他们通往死亡的道路。

[jet] ['swiːtli] [dɪd] [ðeɪ] [bləʊ] .
Yet sweetly did they blow .
然而 甜蜜地 做过 他们 吹 .

然而，它们吹出的却是甜美的花朵。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [wɜːdz]
They seemed to blow these glorious words
他们 似乎 到 吹 这些 辉煌 字

他们似乎把这些华丽的词句吹散了。

['ɪntuː][maɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] ,
Into my willing ear ,
进入 我的 愿意的 耳朵 ,

我侧耳倾听，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætrɪməni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætrɪməni]
It is matrimony , it is matrimony
它 是 婚姻 , 它 是 婚姻

这是婚姻，这是婚姻

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪə(r)] .
That is a woman's spear .
那 是 一个 女性的 矛 .

那是女子的长矛。

[tuː] ['dʒent(ə)l] [ʃiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Two gentle sheep upon the hills ,
二 温和的 羊 之上 这 丘陵 ,

山坡上两只温顺的绵羊，

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [tweɪn] [dɪd] [rʌn] ,
How sweet the twain did run ,
如何 甜的 这 马克·吐温 做过 跑步 ,

他们俩跑得真开心！

[æz; əz][aɪ] [miː'ændəd] ['dʒentli] [ɒn]
As I meandered gently on
作为 我 蜿蜒 轻轻地 在

我悠闲地漫步

[ænd; ənd][sɒt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stʌn] ;
And sot down on a stun ;
和 酒 向下 在 一个 眩晕 ;

然后一屁股坐在地上；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] ['ʃiːpɪʃli]

They	seemed	to	murmur	sheepishly
他们	似乎	到	低语	羞怯地

他们似乎羞愧地低声说道。

[əʊ] ['betsi] [-] , [dɪə(r)] —

Oh	Betsy	Bobbett	,	dear	—
哦	贝齐	博贝特	，	亲爱的	—

哦，亲爱的贝齐·博贝特——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mætrɪməni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mætrɪməni] ,
It is matrimony , it is matrimony ,
它 是 婚姻 , 它 是 婚姻 ,

这是婚姻，这是婚姻。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪə(r)] .
That is a woman's spear .
那 是 一个 女性的 矛 .

那是女子的长矛。

[swiːt] [wəz] [ðə; ði] - [breθ]
Sweet wuz the honeysuckle's breath
甜的 伍兹 这 - 气息

金银花的气息真甜美

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['æmbiənt] [eə(r)] ,
Upon the ambient air ,
之上 这 周围的 空气 ,

在周围空气中，

[swiːt] [wəz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [kuː] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] ,
Sweet wuz the tender coo of doves ,
甜的 伍兹 这 投标 酷 的 鸽子 ,

鸽子温柔的咕咕声真甜美。

[jet] [sˈwiːtər] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ;
Yet sweeter husbands are ;
然而 更甜 丈夫们 是 ;

然而，更体贴的丈夫是：

[ɔːl] ['neɪtʃərz] ['vɔɪsɪz] [pɔː] [ðiːz] [wɜːdz]
All Nature's voices poured these words
全部 自然的 声音 倾倒 这些 字

大自然的所有声音都倾泻出这些话语

['ɪntuː][maɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] ,
Into my willing ear ,
进入 我的 愿意的 耳朵 ,

我侧耳倾听，

[biː] . [-] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mætrɪməni] ,
B . Bobbett , it is matrimony ,
B . 博贝特 , 它 是 婚姻 ,

B. Bobbett，这是婚姻，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪə(r)] .
That is a woman's spear .
那 是 一个 女性的 矛 .

那是女子的长矛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[θriː]
III
三、

三

[ai] [tɔːk] [ɒn] [wɪmənz] ['djuːti] [tuː; tə] ['mæri]
I **TALK** **ON** **WIMMEN'S** **DUTY** **TO** **MARRY**
我 讲话 在 女子 责任 到 结婚

我谈女性结婚的义务

['siːfəs] ['slɪŋkər] [stɒpt] ['jestədeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]
Cephas **Slinker** **stopped** **yesterday** **mornin** **'** **and** **had** **a** **little** **talk** **with** **me** **over**
头足类 斯林克 停止 昨天 早晨 - 和 有 一个 小的 讲话 和 我 超过
[ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [fens] .
the **barnyard** **fence** **.**
这 农场 栅栏 .

昨天早上，塞法斯·斯林克停下来，隔着谷仓的栅栏和我聊了一会儿。

[ai] ['piti] ['siːfəs] ; [hiː; hi] [doʊnt] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiːz] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] ,
I **pitied** **Cephas** **;** **he** **don't** **live** **happy** **with** **his** **wife** **,** **she's** **hard** **on** **him** **,**
我 可怜的 头足类 ; 他 不 居住 快乐的 和 他的 妻子 , 她是 难的 在 他 ,

我同情刻法，他和妻子生活得并不幸福，妻子对他很严厉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwənt] [spelz] .
and **they** **have** **frequent** **spells** **.**
和 他们 有 频繁 咒语 .

而且他们经常发作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [lɑːst] [naɪt] ,
They **had** **one** **last** **night** **,**
他们 有 一 最后的 夜晚 ,

他们昨晚一起吃了一顿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒoʊnzˌvɪl] [kwɪk] [æz; əz] [id] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
and **he** **got** **up** **and** **started** **for** **Jonesville** **quick** **as** **he'd** **had** **his**
和 他 得到 向上 和 开始 为了 琼斯维尔 快的 作为 他会 有 他的
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

他吃过早饭后，便起身迅速前往琼斯维尔。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] (
He **said** **he** **never** **stopped** **to** **git** **a** **stick** **of** **wood** **or** **a** **pail** **of** **water** **(**
他 说 他 绝不 停止 到 git 一个 戳 的 木头 或者 一个 桶 的 水 (
[ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl]) [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ]
they **bring** **their** **water** **from** **a** **spring** **under** **the** **hill** **)** **but** **he** **hurried** **away**
他们 带来 他们的 水 从 一个 春天 在下面 这 爬坡道) 但 他 慌忙 离开
[hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃɪd] [bɪ'gɪn] [ɒn] [hɪm] [ə'gɪn] ,
he **said** **for** **fear** **she'd** **begin** **on** **him** **agin** **,**
他 说 为了 害怕 棚 开始 在 他 再次 ,

他说他从未停下来去拿一根木棍或一桶水（他们从山下的泉眼取水），但他匆匆离开，因为他害怕她会再次对他施暴。

[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [hɪm] .
and **aggravate** **him** **.**
和 加剧 他 .

激怒他。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **wanted** **sympathy** **,** **and** **I** **see** **he** **needed** **it** **,** **so** **he** **told** **me** **about** **it** **.**
他 通缉 同情 , 和 我 看 他 需要 它 , 所以 他 讲述 我 关于 它 .

他想要博取同情，而我看得出他确实需要同情，所以他就把这件事告诉了我。

[hiːz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He's	been	out	of	a	job	for	some	time	,
他是	到过	出去	的	一个	工作	为了	一些	时间	,

他失业已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪn] - [ænd; ənd] [wɜːkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪbəz]

and	his	wife	has	took	in	washin	'	and	worked	round	for	the	neighbors
和	他的	妻子	有	采取	在	洗涤	-	和	工作	圆形的	为了	这	邻居

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [gɔɪn] - .

to	keep	'	em	goin	'	.
到	保持	-	呃	去	-	.

他的妻子靠帮邻居们洗衣服、干活维持生计。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wəz] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] [ɔːl] [deɪ]

He	said	he	wuz	to	Jonesville	all	day
他	说	他	伍兹	到	琼斯维尔	全部	天

他说他一整天都在琼斯维尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['jestədeɪ] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

yesterday	lookin	'	for	a	job	.
昨天	在看	-	为了	一个	工作	.

昨天还在找工作。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [wəz] [tuː; tə] [set] [raɪt] [stɪl] [ɪn] [sʌm; səm]

He	said	he	thought	the	best	way	to	find	one	wuz	to	set	right	still	in	some
他	说	他	想法	这	最好的	方式	到	寻找	一	伍兹	到	放	正确的	仍然	在	一些

[pleɪs] [weə(r)] [men] [wəz] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] [gɔɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

place	where	men	wuz	comin	'	and	goin	'	all	the	time	,
地方	在哪里	男人	伍兹	即将到来	-	和	去	-	全部	这	时间	,

他说，他认为找到一个（火柴）的最好办法就是找个地方静静地待着，那里人来人往，络绎不绝。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['hændi] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [hɪm] .

so	they	could	see	him	handy	if	they	wanted	to	hire	him	.
所以	他们	可以	看	他	便利	如果	他们	通缉	到	聘请	他	.

这样他们就能看出他是否能胜任工作，如果他们想雇用他的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [ɔː(r)] [nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [wʌn] ,

But	he	said	he	never	got	a	job	,	or	no	hopes	of	one	,
但	他	说	他	绝不	得到	一个	工作	,	或者	不	希望	的	一	,

但他表示自己从未找到工作，或者说根本没有找到工作的希望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [həʊm] [kəm'pliːtli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] - ,

and	he	went	home	completely	discouraged	and	deprested	,
和	他	去	家	完全地	灰心	和	-	,

他垂头丧气、情绪低落地回到了家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

and	he	said	that	if	he	ever	felt	the	need	of	tender	words	from	a
和	他	说	那	如果	他	曾经	毛毡	这	需要	的	投标	字	从	一个

- - [kəm'pænjən] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðen] ;

comfortin	'	companion	it	wuz	then	;
-	-	伴侣	它	伍兹	然后	;

他说，如果他感到需要一位安慰的伙伴的温柔话语，那就是在那时；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [səʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə]

he	said	he	felt	so	bad	that	he	went	in	and	busted	these	words	right	out	to
他	说	他	毛毡	所以	坏的	那	他	去	在	和	被捕	这些	字	正确的	出去	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他说他感到非常内疚，于是走进去，当着妻子的面说出了这些话。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

"	I	want	to	be	soothed	and	comforted	.
"	我	想	到	是	舒缓	和	安慰	.

“我想要得到安慰和抚慰。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [tuː; tə]

"	And	if	you'll	believe	it	she	told	him	,	"	if	he	wanted	to	be	soothed	to
"	和	如果	你会	相信	它	她	讲述	他	,	"	如果	他	通缉	到	是	舒缓	到

[suːð] [hɪm'self] .

soothe	himself	.
舒缓	他自己	.

“如果你相信的话，”她告诉他，“如果他想得到安慰，那就自己安慰自己。”

" [dʒest][səʊ] [hæʃ] [ænd; ənd] - - [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Jest	so	hash	and	onfeelin	'	she	spoke	.
"	笑话	所以	哈希	和	-	-	她	辐	.

“她说话时语气很冲，毫无感情。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['splɪtɪn] - - [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gɪt] ['sʌpə(r)] ,

He	said	she	wuz	splittin	'	kindlin	'	wood	at	the	time	to	git	supper	,
他	说	她	伍兹	裂解物	-	亲切	-	木头	在	这	时间	到	git	晚餐	,

他说她当时正在劈柴做晚饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdhaʊs] [daʊn] .

and	she	struck	at	that	wood	as	if	she	would	bring	the	woodhouse	down	.
和	她	击	在	那	木头	作为	如果	她	会	带来	这	伍德豪斯	向下	.

她猛击木头，仿佛要把柴房夷为平地。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['hevi]

And	I	guess	from	his	tell	that	he	gin	it	to	her	hot	and	heavy
和	我	猜测	从	他的	告诉	那	他	杜松子酒	它	到	她	热的	和	重的

.

:
.

从他的反应来看，我猜他已经和她激情缠绵了。

[bʌt; bət] - - [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ,

But	'	tennyrate	she	refused	outright	to	soothe	and	comfort	him	,
但	-	-	她	拒绝	直接	到	舒缓	和	舒适	他	,

但她断然拒绝安抚他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ] [waɪfs] ['djuːti] [wɒt] [ɪz] ?

and	if	that	hain't	a	wife's	duty	what	is	?
和	如果	那	没有	一个	妻子的	责任	什么	是	?

如果这都不算妻子的职责，那什么才算呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] [səʊ] , [æz; əz][aɪ][təʊld] [sə'mænθə] .

It	has	always	been	called	so	,	as	I	told	Samantha	.
它	有	总是	到过	称为	所以	,	作为	我	讲述	萨曼莎	.

正如我告诉萨曼莎的那样，它一直都这么叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] ['siːfəs] [ænd; ənd][ai] [wəz] ['tɔːkɪn] - [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel]

She	asked	what	Cephas	and	I	wuz	talkin	'	so	long	about	,	and	I	had	to	tell
她	问	什么	头足类	和	我	伍兹	谈话	-	所以	长的	关于	,	和	我	有	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她问我和塞法斯聊了多久，我只好告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [siː] [mɪs] ['slɪŋkər] [gəʊ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['diːkən] - [weə(r)] [ʃɪd]

And	she	said	she	see	Miss	Slinker	go	home	from	Deacon	Gowdey's	where	she'd
和	她	说	她	看	错过	斯林克	去	家	从	执事	-	在哪里	棚

[dʌn] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] ['wɒʃɪn] - .

done	a	two	weeks	washin	'	.
完毕	一个	二	周	洗涤	-	.

她说她看到斯林克小姐从戈迪执事家回家，她在那里洗了两个星期的澡。

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['pʊʃɪn] - [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	wuz	pushin	'	the	baby	carriage	in	front	of	her	with	her	twins	in	it	,
她	伍兹	推入	-	这	婴儿	运输	在	正面	的	她	和	她	双胞胎	在	它	,

她推着婴儿车，车里坐着她的双胞胎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['siːfəs] ['drægɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts]

and	a	bag	of	potatoes	,	and	little	Cephas	draggin	'	at	her	skirts
和	一个	包	的	土豆	,	和	小的	头足类	拖拽	-	在	她	裙子

[ænd; ənd]['kraɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

and	cryin	'	to	be	carried	,
和	哭泣	-	到	是	携带	,

还有一袋土豆，小塞法斯拽着她的裙子哭着要人抱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][trækts] .

and	she	looked	as	if	she	would	sink	down	in	her	tracts	.
和	她	看起来	作为	如果	她	会	下沉	向下	在	她	小册子	.

她看上去好像要陷进她的田野里去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sez] [sə'mænθə] ,

And	it	seemed	,	sez	Samantha	,
和	它	似乎	,	sez	萨曼莎	,

萨曼莎说，看起来确实如此。

" [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [splɪt] [wʊd] [tuː; tə][gɪt] ['sʌpə(r)] .

"	as	tired	as	she	wuz	she	had	to	split	wood	to	git	supper	.
"	作为	疲劳的	作为	她	伍兹	她	有	到	分裂	木头	到	git	晚餐	.

尽管她很累，但她还是得劈柴做晚饭。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['enibɒdi] - - [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	how	could	she	soothe	and	comfort	anybody	droudgin	'	round	as	she
和	如何	可以	她	舒缓	和	舒适	任何人	-	-	圆形的	作为	她

[hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [wɔː(r)] [aʊt] ?

had	all	day	and	all	wore	out	?
有	全部	天	和	全部	穿着	出去	?

她整天都在外面闲逛，筋疲力尽，又怎么能安抚和安慰那些闷闷不乐的人呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['riːznəbl] [ɪn] ['siːfəs] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

Under	the	circumstances	it	wuzn't	reasonable	in	Cephas	to	ask	it	.
在下面	这	情况	它	不是	合理的	在	头足类	到	问	它	.

在这种情况下，塞法斯问这个问题是不合理的。

" [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [wei] [ˌɒnt] , ['wɪmən] [wɪl] ['ɑ:dʒi][ænd; ənd]['ɑ:dʒi][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" That's jest the way on't , wimmen will argy and argy and try to have the
" 那就是 笑话 这 方式 不 , 女人 将要 阿根廷 和 阿根廷 和 尝试 到 有 这
[lɑ:st] [wɜ:d] .
last word .
最后的 单词 .

“这就是女人的行事方式，她们会争吵不休，都想占上风。”

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ai] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [nəʊ][ju:z] .
I wouldn't say no more for I knowed it wuz no use .
我 不会 说 不 更多的 为了 我 已知 它 伍兹 不 使用 .

我不会再说更多了，因为我知道说了也没用。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wen] [sə'mænθə] [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]
But I must say that when Samantha has the time she's always ready to
但 我 必须 说 那 什么时候 萨曼莎 有 这 时间 她是 总是 准备好 到
[su:ð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
soothe and comfort me if I'm in trouble .
舒缓 和 舒适 我 如果 我是 在 麻烦 .

但我必须说，如果我遇到麻烦，萨曼莎只要有时间，总是会安抚我、安慰我。

[ʃi:; ʃi] [sez][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtər][tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi]
She sez it is a woman's nater to want to help and comfort the man she
她 sez 它 是 一个 女性的 纳特 到 想 到 帮助 和 舒适 这 男人 她
[lʌvz] ,
loves ,
爱 ,

她说，想要帮助和安慰自己所爱的男人是女人的天性。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:znəbl]
but he ort to be reasonable
但 他 或 到 是 合理的

但他还是想讲道理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd] [nɒt] [ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['si:fəs] [dɪd] .
and not ask it of her as Cephas did .
和 不是 问 它 的 她 作为 头足类 做过 .

不要像刻法斯那样向她提出这样的要求。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [hɪm][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [spel] .
Under such circumstances she said it wouldn't hurt him to soothe her a spell .
在下面 这样的 情况 她 说 它 不会 伤害 他 到 舒缓 她 一个 拼写 .

在这种情况下，她说安慰她一会儿对他来说也无妨。

[aɪ] [si:] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] ['ɑ:rgju:ɪn] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I see I couldn't make no headway arguin ' with her ,
我 看 我 不能 制作 不 进展 arguin - 和 她 ,

看来我跟她争论毫无进展。

[səʊ][aɪ] [kep] - - [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['raɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ'd][leɪd] [aʊt] [tu:; tə][həʊld]
so I kep ' demute and went to writin ' on the subject I'd laid out to hold
所以 我 保持 - - 和 去 到 写作 - 在 这 主题 ID 铺设 出去 到 抓住
[fɔ:θ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] .
forth on which is as follers .
前进 在 哪个 是 作为 追随者 .

所以我保持沉默，开始写作，阐述我接下来要阐述的主题，如下所示。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪn] - [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [bʌst] ['ɒntə] [maɪ] [səʊl] [laɪk] [ðə; ði] ['bleɪzɪn] -
When the first thought of writin ' this great work bust onto my soul like the blazin '
什么时候 这 第一的 想法 的 写作 - 这 伟大的 工作 摔碎 到 我的 灵魂 喜欢 这 炽热 -
[sʌn] ['raɪzɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔːrɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] - - [biːmz] ['ɒntə] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
sun risin ' up and pourin ' down his dazzlin ' beams onto Jonesville and the
太阳 升起 - 向上 和 倾倒 - 向下 他的 - - 光束 到 琼斯维尔 和 这
[sɜ˞aʊndɪn] - [wɜːld] ,
surroundin ' world ,
周围环境 - 世界 ,

当创作这部伟大作品的第一个念头像烈日升起，将耀眼的阳光倾泻到琼斯维尔和周围的世界一样，冲击着我的灵魂时，

[ðeə(r)] [wəz] [wʌn] ['iː'deɪ] [ðæt] [stʊd] - - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] [haʊs] .
there wuz one idee that stood towerin ' up like a Light House .
那里 伍兹 一 想法 那 站立 - - 向上 喜欢 一个 光 房子 .

有一个想法像灯塔一样巍然屹立。

[wʌn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [pleɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n]
One fundamental truth I laid out to lift up so high and make so plain that even
一 基本的 真相 我 铺设 出去 到 举起 向上 所以 高的 和 制作 所以 清楚的 那 甚至
[ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] ['fiːb(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] ,
a female's feeble comprehension could grasp it ,
一个 女性的 微弱 理解 可以 抓牢 它 ,

我阐明了一个基本真理，要把它提升到如此高远、如此清晰的程度，以至于即使是理解力薄弱的女性也能理解它。

[ænd; ənd] [siː] [ɪts] [fɜːst] [ænd; ənd] ['praɪmərɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and see its first and primary importance .
和 看 它是第一的 和 基本的 重要性 .

并认识到它首要且最重要的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðæt] ['wɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [raɪts] ,
And that wuz that wimmen should not try to have Rights ,
和 那 伍兹 那 女人 应该 不是 尝试 到 有 权利 ,

那就是女性不应该试图拥有权利。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] ,
but at all hazards and under all circumstances not fail to marry a man ,
但 在 全部 危险 和 在下面 全部 情况 不是 失败 到 结婚 一个 男人 ,

但无论如何，无论任何情况，都不能不嫁给一个男人。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [θɪŋz] ['mætrɪməni] [ænd; ənd] [raɪts]
and secondly I laid out to prove that them two things Matrimony and Rights
和 第二 我 铺设 出去 到 证明 那 他们 二 事物 婚姻 和 权利
[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'geðə(r)] .
could never by any possibility be combined and run together .
可以 绝不 经过 任何 可能性 是 合并 和 跑步 一起 .

其次，我阐述了如何证明婚姻和权利这两件事绝不可能结合起来。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [trækts]
" And she looked as if she would sink down in her tracts
" 和 她 看起来 作为 如果 她 会 下沉 向下 在 她 小册子

她看上去好像要沉入她的布道中去。

" [fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)]
" For truly these two great truths are
" 为了 真的 这些 二 伟大的 真相 是

“因为这两个伟大的真理确实是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[wɒt] [wiː; wi] [meɪl] [men] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wɜːk] [ænd; ənd] - - [ɒv; əv]

what	we	male	men	have	considered	the	very	ground	work	and	underpinnin	'	of
什么	我们	男性	男人	有	经过考虑的	这	非常	地面	工作	和	-	-	的

['aʊə(r)] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'gɪn] [wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,

our	strongest	and	most	unanswerable	arguments	agin	Wimmen's	Suffrage	,
我们的	最强	和	最多	无法回答	论点	再次	女子	选举权	,

我们男性一直以来认为，我们反对妇女参政权的最有力、最无可辩驳的论点，正是这些论点的基础和支撑。

['mærɪdʒ] — [həʊm] — [kliːn] ['tʃɪldrən] — ['haʊswɜːk] — [gʊd] [v'ɪtəlz] — [əʊ] ,

Marriage	—	Home	—	Clean	Children	—	Housework	—	Good	Vittles	—	oh	,
婚姻	—	家	—	干净的	孩子们	—	家务	—	好的	食物	—	哦	,

婚姻—家庭—干净的孩子—家务—美食—哦，

[haʊ] [swiːt] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] [menz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]

how	sweet	them	words	have	always	sounded	in	men's	ears	and	are	still	a
如何	甜的	他们	字	有	总是	听起来	在	男士	耳朵	和	是	仍然	一个

['saʊndɪn] - ,

soundin	'	,
听起来	-	,

这些话语在男人的耳中总是那么动听，现在依然如此。

[ænd; ənd] [haʊ] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɪmənz] [wiːk] ['tendə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] - -

and	how	eminently	fitted	to	wimmen's	weak	tender	minds	and	patient	confidin	'
和	如何	非常	适配	到	女子	虚弱的	投标	思想	和	病人	-	-

[neɪtɝz] .

naters	.
纳特斯	.

多么适合女性脆弱敏感的心灵和耐心倾诉的母亲们啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [tuː; tə] ['evri] [meɪl] [ɪə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]

And	how	obnoxious	and	loathsome	to	every	male	ear	have	been	and
和	如何	令人讨厌的	和	令人厌恶的	到	每一个	男性	耳朵	有	到过	和

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['dʒʌstɪs] — ['friːdəm] — [i'kwɒləti] .

are	now	,	the	words	Justice	—	Freedom	—	Equality	.
是	现在	,	这	字	正义	—	自由	—	平等	.

对于每个男人来说，“正义”、“自由”、“平等”这些词是多么令人厌恶和反感啊！

[əʊ] , [haʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [hæv; həv] [maɪ] [meɪl] ['brɛðərən] , [wiː; wi] [ænd; ənd] [juː 'es] ,

Oh	,	how	continuously	and	loudly	have	my	male	bretheren	,	we	and	us	,
哦	,	如何	持续	和	高声	有	我的	男性	兄弟们	,	我们	和	我们	,

哦，我的男性兄弟们，我们，我们，是多么持续不断地大声地.....

[twæŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː] [strɪŋz] [ɒn] [laɪfs] ['laɪə(r)] ,

twanged	upon	them	two	strings	on	life's	lyre	,
拨弦	之上	他们	二	字符串	在	生活的	竖琴	,

拨动了他们心头的两根弦，如同拨动了人生的竖琴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fiːmeɪl] [dʒaɪn] [ɪn] [ðə; ði] - [sɒŋ] ,

and	tried	to	make	females	jine	in	the	melogious	song	,
和	尝试	到	制作	女性	吉恩	在	这	-	歌曲	,

并试图让女性融入这首动听的歌曲中，

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fʊl] ['miːnɪn] - [ɒn] - [ɪm] .

tried	to	make	'	em	comprehend	the	beauty	and	full	meanin	'	on	'	em	.
尝试	到	制作	-	呃	理解	这	美丽	和	满的	含义	-	在	-	呃	.

试图让他们理解其中的美丽和全部意义。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] ['eni] [fɝːdɝ]

And	right	here	before	I	go	any	furder
和	正确的	这里	前	我	去	任何	更远

就在我继续往下说之前.....

[mɛbi] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['fi:meɪl] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]

mebby	I	ort	to	stop	and	make	it	plain	to	the	modern	female	who	is	always
梅比	我	或	到	停止	和	制作	它	清楚的	到	这	现代的	女性	WHO	是	总是

['traɪɪn] - [tu:; tə] [pɪk] [flɔ:z] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒi] ,

tryin	'	to	pick	flaws	and	argy	,
尝试	-	到	挑选	缺陷	和	阿根廷	,

也许我应该停下来，把话说清楚，让那些总是挑剔和争吵的现代女性明白这一点。

[ðæt] [ai] [sed] [el] - [waɪ] - [ɑ:(r)] - [i:] [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪə(r)] ,

that	I	said	l	-	y	-	r	-	e	and	not	liar	,
那	我	说	我	-	是	-	r	-	e	和	不是	说谎者	,

我说的是竖琴，而不是骗子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ai] [ment] [wen] [ai] [meɪd]

which	they	might	out	of	clear	aggravation	try	to	make	out	I	meant	when	I	made
哪个	他们	可能	出去	的	清除	加重	尝试	到	制作	出去	我	意思是	什么时候	我	制成

[ðə; ði] - [ɪn'sɜ:ʃn] [ðæt]

the	hullsale	insertion	that
这	-	插入	那

他们可能会出于明显的恼怒，试图弄明白我插入赫尔斯代尔信息时的意思。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['mærɪdʒ] [ɪz] ['wʊmənz] ['dju:ti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] ,

marriage	is	woman's	duty	,	and	a	perfect	heaven	on	earth	,
婚姻	是	女性的	责任	,	和	一个	完美的	天堂	在	地球	,

婚姻是女人的责任，也是人间天堂。

[ænd; ənd] ['wʊmənz] - - [ɪz] [ˌru:ɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] [hɑ:'di:z] .

and	woman's	suffragin	'	is	ruination	and	come	straight	from	Hadees	.
和	女性的	-	-	是	毁灭	和	来	直的	从	圣训	.

妇女参政权是毁灭性的，这是来自《哈迪斯》的直接预言。

[ai] [hæd; həd] [rɪt] [ə; eɪ] [hʌl] ['tʃæptə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] [fləʊn] ['eləkwəns]

I	had	writ	a	hull	chapter	full	of	the	most	beautiful	and	high	flown	eloquence
我	有	写	一个	船体	章	满的	的	这	最多	美丽的	和	高的	飞行	口才

[ɒn] [ðɪs] [məʊst] [kən'dʒi:niəl] ['sʌbdʒɪkt] ,

on	this	most	congenial	subject	,
在	这	最多	相投	主题	,

我曾就这个我非常感兴趣的主题，写了一整章，字里行间充满了最优美、最华丽的辞藻。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ai] [θɔ:t] [tu:; tə] ['evri] [raɪt] ['maɪndɪd] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ðə; ði] ['dju:ti] [ænd; ənd]

and	proved	I	thought	to	every	right	minded	person	that	it	wuz	the	duty	and
和	已证实	我	想法	到	每一个	正确的	有思想	人	那	它	伍兹	这	责任	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['fi:meɪl] [tu:; tə] [stɒp] - ['si:kɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [raɪts] ,

delightful	privelige	of	every	female	to	stop	immegiately	seekin	'	for	Rights	,
愉快	特权	的	每一个	女性	到	停止	-	寻找	-	为了	权利	,

事实证明，我认为对于每一个头脑正常的人来说，停止立即寻求权利是每个女性的责任和令人愉悦的特权。

[ænd; ənd] ['mæri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [wʌns] .

and	marry	to	a	man	to	once	.
和	结婚	到	一个	男人	到	一次	.

嫁给一个男人一次。

[ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] - - [ɪn] [spɒts] ,

It	wuz	a	lovely	chapter	,	and	very	affectin	'	in	spots	,
它	伍兹	一个	迷人的	章	,	和	非常	-	-	在	地点	,

这是一个很精彩的章节，有些地方非常感人。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][ai] [ʃed] ['sevrəl] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][təʊld] [sə'mænθə] ,

so	much	so	I	shed	several	tears	over	it	,	as	I	told	Samantha	,
所以	很多	所以	我	棚	一些	眼泪	超过	它	,	作为	我	讲述	萨曼莎	,

我为此流了好几滴眼泪，就像我告诉萨曼莎的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] .

when	she	glanced	over	it	at	my	request	.
什么时候	她	瞥了一眼	超过	它	在	我的	要求	.

应我的要求，她匆匆瞥了一眼。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ʃeə(r)] [maɪ] [ɪ'deɪz] ,

I	longed	for	her	appreciation	of	my	genius	,	if	she	didn't	share	my	idees	,
我	渴望	为了	她	欣赏	的	我的	天才	,	如果	她	没有	分享	我的	想法	,

即使她不认同我的想法，我也渴望她能欣赏我的才华。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] :

but	she	only	made	this	remark	:
但	她	仅有的	制成	这	评论	:

但她只说了这句话:

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ʃed] [tɪəz] !

"	No	wonder	you	shed	tears	!
"	不	想知道	你	棚	眼泪	!

难怪你会流泪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [wiːp] .

it	is	enough	to	make	a	graven	image	weep	.
它	是	足够的	到	制作	一个	雕刻	图像	哭泣	.

这足以让雕像落泪。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	She	didn't	explain	what	she	meant	by	this	remark	.
"	她	没有	解释	什么	她	意思是	经过	这	评论	.

她没有解释她这句话的意思。

[bʌt; bət][ai][məʊst] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['meɪkɪn] - [lait] [ˌɒnt] .

But	I	most	knew	by	the	looks	on	her	linement	that	she	wuz	makin	'	light	on't	.
但	我	最多	知道	经过	这	看起来	在	她	-	那	她	伍兹	制造	-	光	不	.

但我从她的表情中就知道她是在开玩笑。

[bʌt; bət][ai] [wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [slə:] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt]

But	I	wuzn't	goin	'	to	pay	no	attention	to	slurs	comin	'	from	them	that
但	我	不是	去	-	到	支付	不	注意力	到	侮辱	即将到来	-	从	他们	那

[wɒnt] [raɪts] .

want	Rights	.
想	权利	.

但我不会理会那些想要争取权利的人的侮辱性言论。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] ['əʊnli] [gəud] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ɒn][ðə; ði]

Her	remark	only	goaded	me	on	to	amplify	on	the
她	评论	仅有的	被激怒	我	在	到	放大	在	这

她的话反而激起了我的进一步阐述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [spent] [ai] - [tuː; tə] [seɪ] [məʊst][ə; eɪ] - [ɒv; əv]

beautiful	subject	,	and	I	had	spent	I	presoom	to	say	most	a	teaspunful	of
美丽的	主题	,	和	我	有	花费	我	-	到	说	最多	一个	-	的

[ɪŋk] ,

ink	,
墨水	,

美丽的题材，我几乎花了一茶匙的墨水。

[ænd; ənd] ['prɪti] [naɪ] [hɑːf][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	pretty	nigh	half	a	pad	of	paper	,	besides	a	soul	full	of	emotion	on	it
和	漂亮的	夜	一半	一个	软垫	的	纸	,	除了	一个	灵魂	满的	的	情感	在	它

,

,

,

还有将近半本纸，上面写满了情感。

[wen] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] ['bentli] [kʌm] [ɪn] ,

when	my	dear	friend	and	Literary	Adviser	,	Uncle	Sime	Bentley	come	in	,
什么时候	我的	亲爱的	朋友	和	文学	顾问	,	叔叔	西姆	宾利	来	在	,

当我亲爱的朋友兼文学顾问西姆·本特利叔叔进来时，

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [biːn] - [ðen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] ['meɪkɪn] - ['ʃʊgə(r)] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [spaɪs] [keɪk]

and	Samantha	bein	'	then	out	in	the	buttery	makin	'	sugar	cookies	and	spice	cake
和	萨曼莎	是	-	然后	出去	在	这	黄油味	制造	-	糖	曲奇饼	和	香料	蛋糕

,

,

,

而萨曼莎当时正在黄油房里做糖饼干和香料蛋糕，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['tʃæptə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['lɔːŋgɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

I	had	a	clear	field	and	read	the	chapter	over	to	him	,	longin	'	for
我	有	一个	清除	场地	和	读	这	章	超过	到	他	,	长因	-	为了

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

sympathy	and	admiration	,
同情	和	钦佩	,

我面前空无一人，便把那一章读给他听，渴望得到他的同情和赞赏。

[ænd; ənd] ['fiːlɪn] - [ʃʊə(r)][aɪ'd] [tæpt] [ðə; ði] [raɪt] [triː] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [swiːt] [sæp][ɒv; əv] [truː]

and	feelin	'	sure	I'd	tapped	the	right	tree	to	git	the	sweet	sap	of	true
和	感觉	-	当然	ID	轻敲	这	正确的	树	到	git	这	甜的	树液	的	真的

[ˌʌndər'stændɪn] - [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fləʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiːl] [maɪ] - ,

understandin	'	and	appreciation	flow	out	and	heal	my	wownded	sperit	,
理解	-	和	欣赏	流动	出去	和	愈合	我的	好奇	-	,

我确信自己找到了正确的树，能够汲取到真正理解和欣赏的甘甜汁液，治愈我受伤的灵魂。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biːn] ['eni] [mɔː(r)] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf]

when	to	my	great	surprise	(	and	it	wouldn't	been	any	more	shock	to	me	if
什么时候	到	我的	伟大的	惊喜	(	和	它	不会	到过	任何	更多的	震惊	到	我	如果

[aɪ'd] [tæpt] [ə; eɪ] - [triː] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [bluː] [ɪŋk])

I'd	tapped	a	butnut	tree	and	see	it	run	blue	ink	)
ID	轻敲	一个	-	树	和	看	它	跑步	蓝色的	墨水	)

令我大吃一惊的是（如果我敲击一棵白千层树，看到它流出蓝色的墨水，我也不会感到更惊讶）。

['ʌŋk(ə)l] [saɪm] - [ɪn] [wɪð] [sə'mænθəz] [ɪ'deɪz] ,

Uncle	Sime	jined	in	with	Samantha's	idees	,
叔叔	西姆	-	在	和	萨曼莎的	想法	,

西姆叔叔同意了萨曼莎的想法。

[ænd; ənd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][maɪ] - [ɪnˈsɜːʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ðə; ði] [ˈbaʊndən] [ˈdjuːti]

and	objected	to	my	hullsale	insertion	that	it	wuz	the	bounden	duty
和	反对	到	我的	-	插入	那	它	伍兹	这	邦登	责任

[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [biːn] - [tuː; tə] [ˈmæri] .

of	every	human	bein	'	to	marry	.
的	每一个	人类	是	-	到	结婚	.

并反对我插入的"结婚是每个人的义务"这一观点。

[æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

As	I	read	it	over	to	him	,
作为	我	读	它	超过	到	他	,

我把稿子读给他听时，

[ɪkˈspɛktɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] [hænd][grɑːsp][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪn] -

expectin	'	to	be	interrupted	by	a	warm	hand	grasp	of	sympathy	and	lovin	'
期待	-	到	是	中断	经过	一个	温暖的	手	抓牢	的	同情	和	爱	-

[preɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈdeɪz] ,

praise	of	my	idees	,
称赞	的	我的	想法	,

期待着被一双温暖的手打断，那手充满同情和爱意，并对我的想法给予赞扬。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃædɚ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] -

I	see	a	dark	shadder	pass	over	his	linement
我	看	一个	黑暗的	阴影	经过	超过	他的	-

我看到一道黑影掠过他的轮廓线。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [raʊnd] - [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

and	he	wiggled	round	oneasy	in	his	chair	and	finally	he	said	:
和	他	扭动	圆形的	-	在	他的	椅子	和	最后	他	说	:

他不安地在椅子上扭动着身子，最后说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [dʒəʊˈzaɪə] !

"	That	won't	do	,	Josiah	!
"	那	惯于	做	,	约西亚	!

"这样不行，约西亚！"

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɔː(r)] [jʊl] [gɪt] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] ,

You've	got	to	change	that	or	you'll	git	lots	of	the	Jonesvillians	down	on	you	,
你已经	得到	到	改变	那	或者	你会	git	很多	的	这	琼斯维尔人	向下	在	你	,

你必须改变这一点，否则琼斯维尔的很多人都会找你麻烦。

" [sez][hiː; hi] .

"	sez	he	.
"	sez	他	.

他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːlɪnz] [wɪl] [fiːl] [hɜːt] .

"	There	are	a	good	many	bacheldors	round	here	,	and	their	feelin's	will	feel	hurt	.
"	那里	是	一个	好的	许多	-	圆形的	这里	,	和	他们的	感觉	将要	感觉	伤害	.

"这附近有很多单身汉，他们的感情会受到伤害。"

" [sez][ai][ɪn][ə; eɪ] - - - , " [ai] [ges] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	Sez	I	in	a	sombry	dissapinted	axent	,	"	I	guess	I	can	handle	the	subject
"	sez	我	在	一个	-	-	-	,	"	我	猜测	我	能	处理	这	主题

"我沮丧地说道：'我想我能应付这个话题。'

[soʊz] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðeə(r)] ['fiːlɪnz] . "
so's not to hurt their feelin's . "
所以也是 不是 到 伤害 他们的 感觉 . "

以免伤了他们的心。

" - , " [sez] [hiː; hi] , " [lɒts] [ɒn] - [ɪm] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [ɪf] [ðeid] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
" Id'no , " sez he , " lots on ' em might have married if they'd wanted to ,
" - , " sez 他 , " 很多 在 - 呃 可能 有 已婚 如果 他们会 通缉 到 ,

“我不知道，”他说，“他们当中很多人如果想结婚的话，可能早就结婚了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [grɑːs] ['widəuə] [tuː] , [ɔː(r)] [mɛbi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [heɪ]
and there are three or four grass widowers too , or mebby I should say hay
和 那里 是 三 或者 四 草 鳏夫 也 , 或者 梅比 我 应该 说 干草
['widəuə] ,
widowers ,
鳏夫 ,

还有三四个鳏夫的草，或者应该说是干草鳏夫。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['prɪti] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] .
for they're pretty old for grass .
为了 它们是 漂亮的 老的 为了 草 .

因为它们对于草来说年纪相当大了。

" [ænd; ənd] ['saɪmən] [kən'tɪnjuːd] - :
" And Simon continued feelin'ly :
" 和 西蒙 持续 - :

西蒙继续感慨地说：

" [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [jʊən] , [dʒəʊ'zaɪə] ,
" This book of yourn , Josiah ,
" 这 书 的 你的 , 约西亚 ,

“约西亚，你的这本书，

[ɪz] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn]
is as dear to me as if it sprung like a sharp simeter from my own
是 作为 亲爱的 到 我 作为 如果 它 弹簧 喜欢 一个 锋利的 - 从 我的 自己的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

它对我来说就像是从我脑海中突然迸发出来的一样珍贵。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
and I can't bear to see you make any statement in it that will be called a
和 我 不能 熊 到 看 你 制作 任何 陈述 在 它 那 将要 是 称为 一个
[slɜː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [sekt] .
slur on our sect .
污点 在 我们的 教派 .

我无法忍受你在文中发表任何会被视为对我们教派的诽谤的言论。

" [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tɪl] ['saɪmən] -
" Strange as it wuz I hadn't thought on that side of the subject till Simon pinted
" 奇怪的 作为 它 伍兹 我 之前没有 想法 在 那 边 的 这 主题 直到 西蒙 -
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
it out to me ,
它 出去 到 我 ,

“奇怪的是，直到西蒙向我指出这一点之前，我从未想过这个问题的这一方面。”

[maɪ] [bɑ:n] [tʃɔ:(r)z] [ænd; ənd] ['fæmbli] [k'eəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['wɛrɪn] - [ɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

my	barn	chores	and	fambly	cares	are	so	wearin	'	on	me	that	it	had
我的	谷仓	家务	和	家庭	关心	是	所以	穿着	-	在	我	那	它	有

[slɪpt] [maɪ][maɪnd] ,

slipped	my	mind	,
滑倒了	我的	头脑	,

农场里的杂务和家里的琐事让我筋疲力尽，以至于我把这件事给忘了。

[ðəʊ] ['prɒbəb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɔ:t] [ˌɒnt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔ:d] [wen] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] .

though	probable	I	should	thought	on't	of	my	own	accord	when	I	had	time	.
尽管	可能	我	应该	想法	不	的	我的	自己的	符合	什么时候	我	有	时间	.

虽然我可能应该在有时间的时候自己主动想到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

But	I	see	the	minute
但	我	看	这	分钟

但我看到了分钟

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wəz] ['drɔ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['melə(r)][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]

my	attention	wuz	drawed	to	it	that	I	must	meller	the	chapter	down	for
我的	注意力	伍兹	绘制	到	它	那	我	必须	梅勒	这	章	向下	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sekt] .

the	good	of	my	own	sect	.
这	好的	的	我的	自己的	教派	.

我注意到，为了我所在教派的利益，我必须删减这一章的内容。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['saɪmən] [went] [həʊm] ([hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɔri] [ə; eɪ]['ɔ:gə(r)]) [aɪ] ['mediteit]

And	after	Simon	went	home	(	he	had	come	to	borry	a	auger	)	I	meditated
和	后	西蒙	去	家	(	他	有	来	到	博里	一个	螺旋钻	)	我	冥想

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

西蒙回家后（他是来借钻机的），我在另一边冥想。

[wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l][ðə; ði] [ɒf] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ænd; ənd][aɪ] [si:] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

what	you	might	call	the	off	side	of	the	argument	and	I	see	different	from
什么	你	可能	称呼	这	离开	边	的	这	争论	和	我	看	不同的	从

[wɒt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .

what	I	had	seen	.
什么	我	有	已见	.

你可以称之为争论的另一方，但我看到的与我之前看到的有所不同。

[ænd; ənd][aɪ] [brʌŋ] [ʌp] - - ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [rʌn] [θru:] [maɪ][maɪnd] .

And	I	brung	up	convincin	'	incidents	and	let	'	em	run	through	my	mind	.
和	我	带来	向上	-	-	事件	和	让	-	呃	跑步	通过	我的	头脑	.

我列举了一些令人信服的事件，并在脑海中反复思考。

['fɜ:stli] , [aɪ] [si:] [aɪ] [wəz] ['hɪtɪn] - [maɪ][dɪə(r)] [frend] ['saɪmən] , ['hɪtɪn] - [hɪm] [hɑ:d] ,

Firstly	,	I	see	I	wuz	hittin	'	my	dear	friend	Simon	,	hittin	'	him	hard	,
首先	,	我	看	我	伍兹	击中	-	我的	亲爱的	朋友	西蒙	,	击中	-	他	难的	,

首先，我看到我打了我的好朋友西蒙，狠狠地打了他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ,

for	he	wuz	a	bacheldor	,
为了	他	伍兹	一个	-	,

因为他是个单身汉，

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪnz] .

though	he	thought	too	much	on	me	to	mention	his	own	wownded	feelin's	.
尽管	他	想法	也	很多	在	我	到	提到	他的	自己的	好奇	感觉	.

虽然他太在意我，以至于没有提及他自己心中的复杂情感。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəli] [ˈstʌntɪd] [ˌem ˈiː] ,

But	when	I	realized	what	I	had	done	it	fairly	stunted	me	,
但	什么时候	我	已实现	什么	我	有	完毕	它	相当	发育不良	我	,

但当我意识到自己做了什么之后，我受到了很大的打击。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [laɪk] [ˈkɪkɪn] - [maɪ] [əʊn] [ʃɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈkaʊhaɪd] [buːt] [tuː; tə] [hɪt] [ˈsaɪmən] .

for	it	wuz	like	kickin	'	my	own	shins	with	a	hard	cowhide	boot	to	hit	Simon	.
为了	它	伍兹	喜欢	起作用	-	我的	自己的	小腿	和	一个	难的	牛皮	启动	到	打	西蒙	.

因为这就像用硬牛皮靴踢自己的胫骨去打西蒙一样。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [heɪ] [ˈwidəuə] ,

And	I	see	that	take	it	with	all	the	grass	and	hay	widowers	,
和	我	看	那	拿	它	和	全部	这	草	和	干草	鳏夫	,

我看到那里到处都是草和干草，住着鳏夫们。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [pleɪn] - ,

and	what	you	might	call	plain	bacheldors	,
和	什么	你	可能	称呼	清楚的	-	,

以及你可能称之为普通的单身汉，

[ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [meɪl] [huː] [wʊd] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [rail] [ʌp] ,

there	wuz	a	good	many	male	Jonesvillians	who	would	had	reason	to	feel	riled	up	,
那里	伍兹	一个	好的	许多	男性	琼斯维尔人	WHO	会	有	原因	到	感觉	激怒	向上	,

琼斯维尔有很多男性居民都有理由感到愤怒。

[ænd; ənd][ai] [wʌznt] [wʌn][tuː; tə][kɑːst][nəʊ] [slə:] [ˈɒntə][maɪ] [əʊn] [sekt] .

and	I	wuzn't	one	to	cast	no	slurs	onto	my	own	sect	.
和	我	不是	一	到	投掷	不	侮辱	到	我的	自己的	教派	.

我绝不会诋毁自己的教派。

- [waɪ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ˈhædnt] [ˈmærid] ,

Id'no	why	a	number	of	them	bacheldors	hadn't	married	,
-	为什么	一个	数字	的	他们	-	之前没有	已婚	,

我不知道为什么他们当中有那么多单身汉还没结婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wəz] [wel] [ɒf] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ˈmærid] [ɪf] [ðeid]

for	they	wuz	well	off	and	might	have	married	if	they'd
为了	他们	伍兹	出色地	离开	和	可能	有	已婚	如果	他们会

因为他们家境优渥，如果他们愿意，他们或许早就结婚了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

想要。

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː]

I	guess	it
我	猜测	它

我猜是这样。

[wəz] [dʒest]

wuz	jest
伍兹	笑话

wuz jest

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

because	they	didn't	feel	like	it	.
因为	他们	没有	感觉	喜欢	它	.

因为他们不想这么做。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪ] [siː] - [haʊ] [ðæt] [wʊd] [spaɪl] [maɪ]

And	my	mind	is	so	strong	and	keen	I	see	immegiately	how	that	would	spile	my
和	我的	头脑	是	所以	强的	和	敏锐的	我	看	-	如何	那	会	桩子	我的

['ɑːgjumənt] [ðæt] ['fiːmeɪl] [mʌst; məst] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [raɪts] ,

argument	that	females	must	turn	their	backs	on	Rights	,
争论	那	女性	必须	转动	他们的	背部	在	权利	,

我的思维如此敏锐，我立刻意识到这会如何破坏我的论点，即女性必须背弃权利。

[ænd; ənd] ['mæri] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	marry	at	all	hazards	and	under	all	circumstances	.
和	结婚	在	全部	危险	和	在下面	全部	情况	.

不顾一切风险，在任何情况下结婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kænt] ['mæri] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt]

For	it	stands	to	reason	that	a	woman	can't	marry	if	a	man	is	not
为了	它	站立	到	原因	那	一个	女士	不能	结婚	如果	一个	男人	是	不是

-	- ,

forthcomin	'	,
-	-	,

因为显而易见，如果男人不主动，女人就无法结婚。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hadn't	ort	to	be	blamed	for	it	.
和	之前没有	或	到	是	被指责	为了	它	.

而且他不应该为此受到责备。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hʌŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] .

And	I	could	see	every	time	a	man	hung	back	it	left	a	female	in	the	lurch	.
和	我	可以	看	每一个	时间	一个	男人	悬挂	后退	它	左边	一个	女性	在	这	困境	.

我发现，每当一个男人退缩时，都会让一个女人陷入困境。

[ai] [siː] [ai] [mʌst; məst] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ˌɒnt] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

I	see	I	must	wiggle	out	on't	the	best	I	could	for	I'll	be	hanged	when	it
我	看	我	必须	扭动	出去	不	这	最好的	我	可以	为了	患病的	是	绞刑	什么时候	它

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] [ænd; ənd] [ai] [fɪgɚd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

come	down	to	brass	tacks	and	I	figgered	it	out	,
来	向下	到	黄铜	图钉	和	我	计算	它	出去	,

看来我必须想办法脱身，尽我所能，因为到最后我肯定会被处死，我已经想明白了。

[ai] ['dæsənt] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'd] [rɪt] ; [æz; əz] - [ænd; ənd] ['eləkwənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

I	dassent	print	a	word	of	what	I'd	writ	;	as	beautious	and	eloquent	as	it
我	达森特	打印	一个	单词	的	什么	ID	写	;	作为	-	和	雄辩	作为	它

我不打算印出我所写内容的一个字；尽管它优美动人、文采斐然。

[wəz] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] .

wuz	I	had	got	to	drop	it	onwillin'ly	into	the	waist	basket	.
伍兹	我	有	得到	到	降低	它	-	进入	这	腰部	篮子	.

我不得不心甘情愿地把它扔进腰包里。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [men] [kɔːzd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] - [bæk] [wɪtʃ] [wəz] [ɒv; əv]

For	I	see	that	besides	a	lackage	of	men	caused	by	hangin	'	back	which	wuz	of
为了	我	看	那	除了	一个	缺乏	的	男人	导致	经过	悬挂	-	后退	哪个	伍兹	的

[ɪt'self] [ə; eɪ] - - ['ɑːgjumənt] ,

itself	a	overwhelmin	'	argument	,
本身	一个	-	-	争论	,

因为我认为，除了因退缩而导致的人员短缺（这本身就是一个压倒性的论点）之外，

[ai] [siː] [hɑʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn]

I	see	how	lots	of	the	females	wuz	situated	that	had	turned	their	backs	on
我	看	如何	很多	的	这	女性	伍兹	位于	那	有	转向	他们的	背部	在

['mætrɪməni] .

matrimony	.
婚姻	.

我看到很多女性因为拒绝婚姻而陷入困境。

['suːzn] [dʒeɪn] ['æd,sɪt] [steɪd] [tuː; tə] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ,

Susan	Jane	Adsit	stayed	to	home	to	take	care	of	her	old	father	,
苏珊	简	广告网站	入住	到	家	到	拿	关心	的	她	老的	父亲	,

苏珊·简·阿德西特留在家中照顾年迈的父亲。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [daɪd] [ʃɪd] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪn] - .

and	by	the	time	he	died	she'd	got	off	the	notion	of	marryin	'	.
和	经过	这	时间	他	死亡	棚	得到	离开	这	概念	的	结婚	-	.

等到他去世的时候，她已经放弃了结婚的念头。

['hʌldə] ['pɛndər,græst] [wəz] ['hʌmbli] [æz; əz]

Huldah	Pendergrast	wuz	humbly	as
胡尔达	彭德格拉斯特	伍兹	谦卑地	作为

胡尔达·彭德格拉斯特谦逊地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] [əʊld] ['hæri] ,

the	old	Harry	,
这	老的	哈里	,

老哈利

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən]

and	Samantha	sez	that	a	man	always	puts	a	pretty	face	before	reason	or	religion
和	萨曼莎	sez	那	一个	男人	总是	放置	一个	漂亮的	脸	前	原因	或者	宗教

,

,

,

萨曼莎说，男人总是把漂亮的脸蛋放在理智或宗教信仰之前。

- - [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ai] [noʊd] ,

'	tennyrate	no	man	had	ever	asked	her	to	marry	I	knowed	,
-	-	不	男人	有	曾经	问	她	到	结婚	我	已知	,

我知道，从来没有男人向她求婚过。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .

so	how	could	she	help	her	single	state	.
所以	如何	可以	她	帮助	她	单身的	状态	.

那么，她该如何帮助她所在的单身州呢?

[ə'miːliə] ['bɜːrpiː] [wəz] [left] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪð] [faɪv] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)]

Amelia	Burpee	wuz	left	a	orphan	with	five	younger	children	that	she	promised	her
阿米莉亚	波比	伍兹	左边	一个	孤儿	和	五	年轻	孩子们	那	她	承诺	她

['daɪɪn] - [mɑː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒn] ,

dyin	'	ma	to	take	care	on	,
垂死	-	玛	到	拿	关心	在	,

阿米莉亚·伯皮成了孤儿，留下五个年幼的孩子，她答应临终的母亲要照顾他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [reə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [laɪf] ,

and	when	she	got	them	all	rared	up	and	settled	down	in	life	,
和	什么时候	她	得到	他们	全部	稀有	向上	和	定居	向下	在	生活	,

当她把孩子们都抚养成人，让他们安顿下来之后，

[ʃiː; ʃi] [wəz] [tuː] ['tʌkəd] [aʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] .

she	wuz	too	tuckered	out	to	think	of	matrimony	.
她	伍兹	也	疲惫不堪	出去	到	思考	的	婚姻	.

她太累了，根本没心思考虑结婚的事。

[ænd; ənd] - [-] [wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] [mæn] ['heɪtə(r)] ,

And	Serepta	Corkins	wuz	a	born	man	hater	,
和	-	科金斯	伍兹	一个	出生	男人	仇恨者	,

而塞雷普塔·科金斯天生就憎恨男人。

[wʊd] [gɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ['rʌðər] [ðæn; ðən] [miːt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

would	git	over	the	fence	ruther	than	meet	one	in	the	road	.
会	git	超过	这	栅栏	拉瑟	比	见面	一	在	这	路	.

宁愿翻过栅栏也不愿在路上与人相遇。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	didn't	want	a	man	,	and	Heaven	knows	a	man	didn't	want	her	.
她	没有	想	一个	男人	,	和	天堂	知道	一个	男人	没有	想	她	.

她不想要男人，而且老天作证，也没有男人想要她。

[luː'ɛlə] [pɪtkɪnz] [ˌbiː 'əʊ] [daɪd] ['djʊrɪn] - [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Luella	Pitkin's	bo	died	durin	'	engagement	,	and	she	never	wanted	to	look	at
卢埃拉	皮特金	波	死亡	期间	-	订婚	,	和	她	绝不	通缉	到	看	在

[ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

a	man	after	that	.
一个	男人	后	那	.

卢埃拉·皮特金的未婚夫在订婚期间去世了，从那以后她再也不想看男人一眼了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [druː'silə] , [wəz] [ɔːl] [tʊk] [ʌp] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,

And	her	sister	,	Drusilla	,	wuz	all	took	up	with	music	,
和	她	姐姐	,	德鲁西拉	,	伍兹	全部	采取	向上	和	音乐	,

她的妹妹德鲁西拉则全身心投入到音乐中。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [biː] [flæt] , [ɔː(r)] [haɪ] [dʒiː] .

and	no	man	could	ever	take	the	place	with	her	of	B	flat	,	or	high	G	.
和	不	男人	可以	曾经	拿	这	地方	和	她	的	B	平坦的	,	或者	高的	G	.

没有任何男人能够取代她，无论是降B音还是高G音。

[ænd; ənd] ['æbɪgeɪl] ['muːniz] ['felə(r)] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gɒt] [led] [ɒf] [ænd; ənd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,

And	Abigail	Mooney's	feller	she	wuz	engaged	to	got	led	off	and	married	another	girl	,
和	阿比盖尔	穆尼的	伙计	她	伍兹	已订婚的	到	得到	引领	离开	和	已婚	其他	女孩	,

阿比盖尔·穆尼的未婚夫被拐走，娶了另一个女孩。

[ænd; ənd] ['æbɪgeɪl] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

and	Abigail	went	into	a	incline	and	the	doctor	had	hard	work	to	raise	her	up	,
和	阿比盖尔	去	进入	一个	倾斜	和	这	医生	有	难的	工作	到	增加	她	向上	,

阿比盖尔的病情急转直下，医生费了好大劲才把她扶起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊks] [dɪd] [wɪð] ['spɪgnʌt] [ænd; ənd] [waɪld] ['tʃeri] [bɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

besides	**all**	**her**	**own**	**folks**	**did**	**with**	**spignut**	**and**	**wild**	**cherry**	**bark**	**and**	**other**
除了	全部	她	自己的	各位	做过	和	甜椒	和	荒野	樱桃	吠	和	其他

- - [ænd; ənd] - - [hɜːbs] .

strengthenin	**'**	**and**	**soothin**	**'**	**herbs**	**.**
-	-	和	-	-	草药	.

除了她自己的家人用野樱桃树皮、野樱桃树皮和其他强身健体、舒缓身心的草药所做的一切之外。

[ænd; ənd][ɑːlmiːnə] - ['felə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)]

And	**Almina**	**Hagadone's**	**feller**	**left**	**her**	**because**	**she**	**fell**	**and**	**broke**	**her**
和	阿尔米娜	-	伙计	左边	她	因为	她	跌倒	和	打破	她

[hɪp] ['djʊrɪn] - [ɪn'geɪdʒmənt] .

hip	**durin**	**'**	**engagement**	**.**
时髦的	期间	-	订婚	.

阿尔米娜·哈加多内 (Almina Hagadone) 的男友因为她在订婚期间摔倒摔断了髋骨而离开了她。

[ænd; ənd] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

And	**Id'no**	**but**	**it**	**wuz**	**for**	**the**	**best**	**,**
和	-	但	它	伍兹	为了	这	最好的	,

我不知道，但这是最好的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæmbli] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [hɪp] .

for	**how**	**could**	**she**	**bring**	**up**	**a**	**fambly**	**with**	**only**	**one**	**hip**	**.**
为了	如何	可以	她	带来	向上	一个	家庭	和	仅有的	一	时髦的	.

她怎么能养育一个只有一只髋骨的孩子呢?

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [hʌl] [treɪn] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmən] [swep] - [θruː] [maɪ][breɪn] ,

And	**so**	**it**	**went**	**on**	**,**	**the**	**hull**	**train**	**of**	**single**	**wimmen**	**swep**	**'**	**through**	**my**	**brain**	**,**
和	所以	它	去	在	,	这	船体	火车	的	单身的	女人	扫荡	-	通过	我的	脑	,

于是，一列列单身女性的船体列车就这样掠过我的大脑，

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪdə] , [grɑːs] , [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd][sɒd] .

follered	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**widders**	**,**	**grass**	**,**	**and**	**hay**	**,**	**and**	**sod**	**.**
跟随	经过	一个	人群	的	宽边	,	草	,	和	干草	,	和	草皮	.

后面跟着一大片枯枝败叶、青草、干草和草皮。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['mentəli] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪm] [aɪ] [siː] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [ɒn] - - [ðæt] [ðeɪ]

And	**as**	**I**	**mentally**	**stared**	**at**	**'**	**em**	**I**	**see**	**what**	**I'd**	**done**	**on**	**insistin**	**'**	**that**	**they**
和	作为	我	精神上	凝视	在	-	呃	我	看	什么	ID	完毕	在	-	-	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['evri] [wʌn][ɒn] - [ɪm] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm] ,

should	**every**	**one**	**on**	**'**	**em**	**marry**	**a**	**man**	**and**	**stay**	**to**	**home**	**,**
应该	每一个	一	在	-	呃	结婚	一个	男人	和	停留	到	家	,

当我默默地看着她们时，我意识到自己做了什么，我坚持让她们每个人都嫁给男人，待在家里。

[wen] [ðeɪ] ['hædnt][nəʊ][mæn][ænd; ənd][nəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

when	**they**	**hadn't**	**no**	**man**	**and**	**no**	**home**	**to**	**stay**	**in**	**.**
什么时候	他们	之前没有	不	男人	和	不	家	到	停留	在	.

当时他们既没有男人，也没有家。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ] [wəz] ['feəli] ['braʊbiːt] [ænd; ənd] [stʌmpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [stʊd] [ɪn]

I	**wuz**	**fairly**	**browbeat**	**and**	**stumped**	**to**	**see**	**what**	**a**	**ticklish**	**place**	**I**	**would**	**stood**	**in**
我	伍兹	相当	威逼利诱	和	难住了	到	看	什么	一个	痒痒的	地方	我	会	站立	在

[wɪð] [ðə; ði] ,

with	**the**	**Jonesvillians**	**,**
和	这	琼斯维尔人	,

我当时相当不知所措，不知道和琼斯维尔人在一起会是什么感觉，才会觉得尴尬不已。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪt] [maɪ]['tʃæptə(r)][æz; əz][aɪ][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] ,

if	I	had	writ	my	chapter	as	I	laid	out	to	,
如果	我	有	写	我的	章	作为	我	铺设	出去	到	,

如果我按照原计划写完了我的章节，

[ðæt] ['wɪmən] [mʌst; məst] ['mæri] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [vəʊt] .

that	wimmen	must	marry	and	must	not	vote	.
那	女人	必须	结婚	和	必须	不是	投票	.

女性必须结婚，但不能投票。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [tækt] .

I	see	I	had	got	to	turn	round	and	take	a	new	tact	.
我	看	我	有	得到	到	转动	圆形的	和	拿	一个	新的	策略	.

我意识到我必须改变策略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [laɪk] ['tɛrɪn] - [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃæŋk] [bəʊn] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ə; eɪ]

But	it	wuz	like	tearin	'	a	bulldog	from	a	good	shank	bone	to	uproot	a
但	它	伍兹	喜欢	撕裂	-	一个	斗牛犬	从	一个	好的	小腿	骨	到	铲除	一个

[mæn][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪn'bɔːn] [bɪ'liːf] .

man	from	that	inborn	belief	.
男人	从	那	先天	信仰	.

但要让一个人摆脱这种根深蒂固的信念，就像要从一块好骨头上扯下一只斗牛犬一样难。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][prəʊ][ænd; ənd][kɒn] , [kɒn][ænd; ənd]

And	I	thought	it	over	pro	and	con	,	con	and
和	我	想法	它	超过	专业	和	康	,	康	和

我仔细考虑了利弊，以及.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[prəʊ] ,

pro	,
专业	,

专业版

[tɪl] [maɪ] [hed] [gɒt] ['feəli] ['dɪzi] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzɪɪst] [spelz] [ðɪs] [θɔːt] [kʌm]

till	my	head	got	fairly	dizzy	and	in	one	of	the	dizziest	spells	this	thought	come
直到	我的	头	得到	相当	晕眩的	和	在	一	的	这	最晕眩的	咒语	这	想法	来

[tuː; tə][ˌem 'iː]

to	me
到	我

直到我头晕目眩，就在一阵剧烈眩晕中，这个念头突然涌上心头。

[ðæt] [mɛbi]

that	mebby
那	梅比

也许

['saɪmənz] [biːn] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['hæmpə(r)d] [hɪm] [ænd; ənd] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

Simon's	bein	'	a	bacheldor	had	hampered	him	and	colored	his	advice	,
西蒙的	是	-	一个	-	有	受阻	他	和	有色	他的	建议	,

西蒙的单身身份阻碍了他的判断，也影响了他的建议。

[ænd; ənd] - [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [maɪ][əʊld] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

and	thinkses	I	before	I	lay	down	in	the	dust	my	old	beloved	belief	for	good
和	-	我	前	我	躺	向下	在	这	灰尘	我的	老的	心爱	信仰	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

在我彻底放弃我珍视的、永恒的信仰之前，我想，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]['eni] [hɜːt] [tuː; tə][dʒest]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['kæʒuəli] [tuː; tə] [sə'mænθə] [ə'gɪn] ,

it	won't	do	any	hurt	to	jest	mention	the	subject	casually	to	Samantha	agin	,
它	惯于	做	任何	伤害	到	笑话	提到	这	主题	随意地	到	萨曼莎	再次	,

[wɪtʃ] [ai][dɪd] .

which	I	did	.
哪个	我	做过	.

再次随意地跟萨曼莎提起这个话题也没什么坏处，所以我这么做了。

[ai][sez][ɪn][ə; eɪ] - - [ðæn; ðən][ai] - [juːz] ,

I	sez	in	a	meachiner	axent	than	I	ginerally	use	,
我	sez	在	一个	-	-	比	我	-	使用	,

我用的机器比我通常用的要好得多，

[fɔː(r); fə(r)][ai][felt][fɜː(r)][mɔː(r)] [miːtʃɪn] - [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][felt] , [sez][ai] , " [sə'mænθə] ,

for	I	felt	fur	more	meachin	'	than	I	had	felt	,	sez	I	,	"	Samantha	,
为了	我	毛毡	毛皮	更多的	梅钦	-	比	我	有	毛毡	,	sez	我	,	"	萨曼莎	,

因为我感觉到的比我以前感觉到的更有意义，我说，“萨曼莎，

['wɪmən] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['voʊtɪn] - .

wimmen	ort	to	marry	instead	of	votin	'	.
女人	或	到	结婚	反而	的	投票	-	.

女性宁愿结婚也不愿投票。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez] , " [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [duː; də][bəuθ] ?

"	And	she	sez	,	"	Why	can't	they	do	both	?
"	和	她	sez	,	"	为什么	不能	他们	做	两个都	?

她说道：“为什么他们不能两者兼顾呢？”

[men] ['mæri] [ænd; ənd] [vəʊt] . "

Men	marry	and	vote	.	"
男人	结婚	和	投票	.	"

男人结婚和投票。

" [bʌt; bət] , " [sez][ai] ,

"	But	,	"	sez	I	,
"	但	,	"	sez	我	,

“但是，”我说，

- [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhəkjə'leiniəm] ['efət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['juːʒuəl] ['fiːlɪn] - [ɒv; əv] [meɪl]

recoverin	'	with	a	herculaneum	effort	a	little	of	my	usual	feelin	'	of	male
恢复	-	和	一个	赫库兰尼姆	努力	一个	小的	的	我的	通常	感觉	-	的	男性

[suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

superiority	,
优势	,

费了九牛二虎之力才恢复了些许我惯常的男性优越感，

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [sə'mænθə] .

"	that	is	very	different	,	Samantha	.
"	那	是	非常	不同的	,	萨曼莎	.

“那完全不同，萨曼莎。”

[men] [hæv; həv] [bɪgə(r)] , ['ruːmiːə] [maɪndz] ,

Men	have	bigger	,	roomier	minds	,
男人	有	大	,	更宽敞	思想	,

男性的思维更广阔、更包容。

['wɪmən] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][kæn; kən][sɔːt] [əʊ] - [rʌn] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kraʊdɪn] -

wimmen	and	politics	can	sort	o	'	run	side	by	side	through	'	em	without	crowdin	'
女人	和	政治	能	种类	o	-	跑步	边	经过	边	通过	-	呃	没有	克劳丁	-

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

女性和政治可以在其中并肩发展，互不干扰。

[bʌt; bət] ['fi:meɪl] [maɪndz] [bi:n] - [mɔ:(r)] - [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ðeɪ] - [kænt] ,

But	female	minds	bein	'	more	narrer	and	contracted	they	naterally	can't	,
但	女性	思想	是	-	更多的	-	和	合同	他们	-	不能	,

但是女性的思维更加内向和封闭，她们天生就做不到这一点。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [həʊld] [mə'rɛn] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] .

and	hadn't	ort	to	try	to	hold	more'n	one	on	'	em	.
和	之前没有	或	到	尝试	到	抓住	更多	一	在	-	呃	.

而且也没办法试图抓住他们中的不止一个。

" [bʌt; bət] , " [sez] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] ['efət] [tu:; tə] [pʊt]

"	But	,	"	sez	I	with	a	last	effort	to	put
"	但	,	"	sez	我	和	一个	最后的	努力	到	放

“但是，”我说道，并做了最后的努力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[fɔ:θ] [ðə; ði] - ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ðæt] [maɪ] [sekt] [hæz; həz] [klʌŋ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ,

forth	the	beautious	arguments	that	my	sect	has	clung	to	for	ages	,
前进	这	-	论点	那	我的	教派	有	紧紧抓住	到	为了	年龄	,

提出我宗派世代坚持的那些优美论点，

[aɪ] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [prə'tɛktɪn] - - , " ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [h'əʊliəst] ,

I	sez	in	a	deep	protectin	'	axent	,	"	marriage	is	the	holiest	,
我	sez	在	一个	深的	保护素	-	-	,	"	婚姻	是	这	最神圣的	,

我深情地说道：“婚姻是最神圣的，

[ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪfl] [steɪt] [ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] . "

the	most	beautifulest	state	on	this	earth	.	"
这	最多	最美	状态	在	这	地球	.	"

“地球上最美丽的州。”

" [jes] , " [sez] [sə'mænθə] ['ri:z(ə)nəbli] , " [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [aɪ] [ges] ,

"	Yes	,	"	sez	Samantha	reasonably	,	"	a	happy	marriage	is	,	I	guess	,
"	是的	,	"	sez	萨曼莎	合理	,	"	一个	快乐的	婚姻	是	,	我	猜测	,

“是的，”萨曼莎理智地说，“我想，幸福的婚姻就是……”

[ə'baʊt] [æz; əz] [naɪ] ['hevə(ə)n] [æz; əz] [fəʊks] ['evə(r)] [gɪt] [ɒn] [ɜ:θ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [du:; də] [ju:; jʊ] [faɪnd]

about	as	nigh	Heaven	as	folks	ever	git	on	earth	,	but	how	many	do	you	find
关于	作为	夜	天堂	作为	各位	曾经	git	在	地球	,	但	如何	许多	做	你	寻找

,

,

,

这几乎是人间天堂了，但你能找到多少这样的地方呢?

[dʒəʊ'zaɪə] ? "

Josiah	?	"
约西亚	?	"

约西亚?

" ['əʊʃnz] [ɒn] - [ɪm] , " [sez] [aɪ] , " ['əʊʃnz] [ɒn] - [ɪm] ,

"	Oceans	on	'	em	,	"	sez	I	,	"	oceans	on	'	em	,
"	海洋	在	-	呃	,	"	sez	我	,	"	海洋	在	-	呃	,

“他们身上是海洋，”我说，“他们身上是海洋，

" [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wʌznt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [spaɪl] [maɪ] ['ɑ:gjumənt] [ɪn'taɪəli] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] .

"	for	I	wuzn't	goin	'	to	spile	my	argument	entirely	till	I	had	to	.
"	为了	我	不是	去	-	到	桩子	我的	争论	完全	直到	我	有	到	.

因为不到万不得已，我不会完全暴露我的论点。

" [jes] , " [sez] [sə'mænθə] , " [ðeə(r)][ɪz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Yes , " sez Samantha , " there is once in a while one that looks so from the
" 是的 , " sez 萨曼莎 , " 那里 是 一次 在 一个 尽管 一 那 看起来 所以 从 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“是的，”萨曼莎说，“偶尔会遇到那种从外表上看如此的……”

[ænd; ənd] [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
and mebby it looks so from the inside .
和 梅比 它 看起来 所以 从 这 里面 .

也许从内部看确实如此。

[bʌt; bət] , " [sez][ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['bɪzi] ['naʊədeɪz] .
But , " sez she , " the hands of divorce lawyers are pretty busy nowadays .
但 , " sez 她 , " 这 双手 的 离婚 律师 是 漂亮的 忙碌的 如今 .

“但是，”她说，“如今离婚律师们都非常忙碌。”

['mærɪdʒ] , " [sez] [sə'mænθə] , " [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Marriage , " sez Samantha , " is a divine institution ,
婚姻 , " sez 萨曼莎 , " 是 一个 神圣的 机构 ,

萨曼莎说：“婚姻是神圣的制度。”

[bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [hæz; həz] [biːn] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'deɪz]
but its beauty has been dimmed by the rust of unjust and foolish idees
但 它是 美丽 有 到过 调暗 经过 这 锈 的 不公正 和 愚蠢 想法
[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .
and practices .
和 实践 .

但它的美丽却因不公正和愚蠢的思想和做法的锈蚀而黯然失色。

['ɔːlweɪz] [wen] [taɪm] ['ɒnəd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] , [frɒm; frəm]
Always when time honored customs change from the old to the new , from
总是 什么时候 时间 荣幸 海关 改变 从 这 老的 到 这 新的 , 从
[bæd][tuː; tə]['betə(r)] ,
bad to better ,
坏的 到 更好的 ,

每当一些由来已久的习俗从旧的变为新的，从坏的变为好的，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌp'hiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rest] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [bɪ'kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl]
there is a period of upheaval and unrest , until the new becomes natural
那里 是 一个 时期 的 动荡 和 动荡 , 直到 这 新的 变成 自然的
[ænd; ənd] ['kɒmən] .
and common .
和 常见的 .

在新事物变得自然而然、司空见惯之前，会有一段动荡不安的时期。

" ['wɪmən] , " [sez] [sə'mænθə] , " [ɑː(r); ə(r)][biː; bi]
" Wimmen , " sez Samantha , " are be
" 女人 , " sez 萨曼莎 , " 是 是

“女人，”萨曼莎说，“是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

- - [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['mærɪdʒ] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
ginin ' to look upon marriage differently than they used to .
- - 到 看 之上 婚姻 不同 比 他们 用过的 到 .

开始对婚姻的看法与以往不同。

[ðeɪ] [lʊk] [naʊ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

They	look	now	on	both	sides	of	the	question	.
他们	看	现在	在	两个都	侧面	的	这	问题	.

他们现在从正反两方面来看待这个问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɛtɪn] - [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['baʊə(r)] ,

Instead	of	settin	'	with	folded	hands	in	a	shadowy	bower	,
反而	的	塞廷	-	和	折叠	双手	在	一个	阴暗的	凉亭	,

与其双手抱胸坐在阴凉的凉亭里，

[weɪtɪn] - [ænd; ənd] ['lɪsənɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prænsɪn] - [stiːd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]

waitin	'	and	listenin	'	for	the	prancin	'	steed	that	is	to	bring	the	Prince	to
等待	-	和	听着	-	为了	这	普兰辛	-	骏马	那	是	到	带来	这	王子	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [waɪt] [hænd] ,

her	feet	to	ask	for	her	lily	white	hand	,
她	脚	到	问	为了	她	百合	白色的	手	,

她等待着，聆听着，那匹轻快的骏马将引领王子来到她面前，向她求婚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] , ['ræptʃərəs] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

which	she	gives	him	with	grateful	,	rapturous	tears	of	joy	,
哪个	她	给予	他	和	感激的	,	欣喜若狂	眼泪	的	喜悦	,

她满怀感激、欣喜若狂地将礼物送给了他，泪水盈眶。

['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['stændɪn] - [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

wimmen	are	now	standin	'	up	on	their	feet	in	broad	daylight	,
女人	是	现在	替身	-	向上	在	他们的	脚	在	广阔	日光	,

现在，女性们可以在光天化日之下站起来了。

['lʊkɪn] - [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ]

lookin	'	on	every	side	of	the	marriage	question	and	lettin	'	the	full	light	of	day
在看	-	在	每一个	边	的	这	婚姻	问题	和	莱廷	-	这	满的	光	的	天

[ʃaɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

shine	on	it	,
闪耀	在	它	,

全面审视婚姻问题，让阳光彻底照射到它上面，

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['heɪzi] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌnimuːn]

the	same	light	they've	got	to	live	under	after	the	hazy	days	of	the	honeymoon
这	相同的	光	他们有	得到	到	居住	在下面	后	这	朦胧	天	的	这	蜜月

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .

are	over	.
是	超过	.

蜜月期过后，他们终究要生活在同样的光线下。

" [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] ['præktɪkl] [ɪ'deɪz] [ɒv; əv] [həːn] [rail] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [sez] ,

"	Them	forward	practical	idees	of	hern	riled	me	,	and	I	sez	,
"	他们	向前	实际的	想法	的	赫恩	激怒	我	,	和	我	sez	,

“她那些务实的想法激怒了我，我说，

" [ai] [ges] [men] [hæv; həv] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] . "

"	I	guess	men	have	sunthin	'	to	complain	on	in	the	marriage	question	.	"
"	我	猜测	男人	有	阳光薄	-	到	抱怨	在	在	这	婚姻	问题	.	"

“我想男人在婚姻问题上也有抱怨的理由。”

" [jes] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sez] [sə'mænθə] ([wɪð] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [nəʊ] [daʊt] [ketʃ] [frɒm; frəm]

"	Yes	indeed	they	have	,	"	sez	Samantha	(	with	a	justice	no	doubt	ketched	from
"	是的	的确	他们	有	,	"	sez	萨曼莎	(	和	一个	正义	不	怀疑	素描	从

[ˌem 'iː]) .

me	)	.
我	)	.

“是的，他们确实有，”萨曼莎说道（她那副正义凛然的样子无疑是从我这里学来的）。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['sɪli] - - [g'ɜ:lz] [lʊk] [ə'pɒn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd]
" Lots of silly simperin ' girls look upon marriage as a means to be supported
" 很多 的 愚蠢的 - - 女孩们 看 之上 婚姻 作为 一个 方法 到 是 有
[wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ,
without labor ,
没有 劳动 ,

“很多傻乎乎、娇滴滴的女孩把婚姻看作是不劳而获的途径。”

[æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑ:nɪv(ə)l][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] , ['sə:kəsiz] [ænd; ənd]['kændi] .
an unlimited carnival of picture shows , circuses and candy .
一个 无限 狂欢 的 图片 演出 , 马戏团 和 糖果 .

一场永无止境的电影、马戏和糖果嘉年华。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪn] - [wen] [men] [hæv; həv]
But in the good times comin ' when men have
但 在 这 好的 时代 即将到来 - 什么时候 男人 有

但在美好的时代到来之际，当人们拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['lɜ:nɪd] [nɒt][tu:; tə] [lʊk] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɪtnɪʃ] [weɪz] ,
learned not to look exclusively for a pretty face and kittenish ways ,
学习 不是 到 看 只 为了 一个 漂亮的 脸 和 小猫咪 方式 ,

学会了不要只看外表和举止，

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['stɜ:lɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [θrɪft] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
and seek the sterling qualities of common sense , thrift , and industry ,
和 寻找 这 英镑 品质 的 常见的 感觉 , 节约 , 和 行业 ,

并追求常识、节俭和勤奋等优良品质。

['kwɒlətiz] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:θ] [braɪt] [wen] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [hæz; həz] [wein] ,
qualities that will keep the domestic hearth bright when the honeymoon has waned ,
品质 那 将要 保持 这 国内的 炉 明亮的 什么时候 这 蜜月 有 减弱 ,

即使蜜月期已过，这些品质依然能让家庭的温馨永存。

[gɜ:lz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [praɪz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ði:z] [treɪts] [wɪtʃ] [men] [faɪnd]['ædmərəb(ə)l] .
girls will begin to prize and practice these traits which men find admirable .
女孩们 将要 开始 到 奖 和 实践 这些 特征 哪个 男人 寻找 令人钦佩的 .

女孩们会开始珍视并践行这些男性认为值得赞赏的品质。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [dʒəʊ'zaɪə] ,
" And another thing , Josiah ,
" 和 其他 事物 , 约西亚 ,

“还有一件事，约西亚，

['θɔ:tf(ə)l] [ɪn'tɛlɪdʒənt] ['wɪmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][əd'maɪə(r)][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv][waɪld]
thoughtful inteligent wimmen are getting so they don't admire the crop of wild
周到 智能 女人 是 获得 所以 他们 不 钦佩 这 庄稼 的 荒野
[əʊts] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
oats that used to be considered inevitable ,
燕麦 那 用过的 到 是 经过考虑的 不可避免的 ,

有思想、有智慧的女性越来越不欣赏过去被认为是不可避免的放荡不羁的行为。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] .
and in a way dashing and admirable .
和 在 一个 方式 帅气 和 令人钦佩的 .

从某种程度上来说，他英俊潇洒，令人钦佩。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['blaɪndli] [ək'septɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [deɪnz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Instead	of	blindly	accepting	what	the	Prince	danes	to	bestow	upon	her	and
反而	的	盲目地	接受	什么	这	王子	丹麦人	到	赐给	之上	她	和

['ɑːskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

asking	nothing	in	return	,
问	没有什么	在	返回	,

她并没有盲目接受丹麦王子赐予她的一切而不求任何回报，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [ɑːsks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	demands	the	same	things	of	him	he	asks	of	her	,
她	需求	这	相同的	事物	的	他	他	问	的	她	,

她对他提出的要求，和他对她的要求一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['pjʊərəti] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒrəl]

the	same	purity	he	demands	of	her	,	and	why	not	the	same	moral
这	相同的	纯度	他	需求	的	她	,	和	为什么	不是	这	相同的	道德

[ænd; ənd] ['liːg(ə)l] [raɪts] ,

and	legal	rights	,
和	合法的	权利	,

他要求她拥有同样的纯洁，为什么不给她同样的道德和法律权利呢?

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['hjuːmən] - , [meɪd] [æz; əz] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]

since	they	are	both	human	bein's	,	made	as	all	mortals	are	of	God	and
自从	他们	是	两个都	人类	-	,	制成	作为	全部	凡人	是	的	上帝	和

[kleɪ] ?

clay	?
黏土	?

因为他们都是人类，和所有凡人一样，都是由上帝和泥土创造的?

" [aɪ] [dʒɪn] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [hɪə(r)] , ['ʃoʊɪn] - [pleɪn] [haʊ] [dɪs'teɪstfl] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] -

"	I	gin	a	deep	groan	here	,	showin	'	plain	how	distasteful	them	forward	onwomanly
"	我	杜松子酒	一个	深的	呻吟	这里	,	显示	-	清楚的	如何	令人厌恶的	他们	向前	-

[ɪ'deɪz]

idees
想法

我在这里发出一声深深的呻吟，清楚地表明这些关于女性的激进想法有多么令人反感

[wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

wuz	to	me	.
伍兹	到	我	.

对我来说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɒn] - - [maɪ] [saɪðz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [fraʊn] ['gæðərɪn] - [ɒn] [maɪ]

But	she	went	right	on	onheedin	'	my	sithes	,	or	the	dark	frown	gatherin	'	on	my
但	她	去	正确的	在	-	-	我的	西斯	,	或者	这	黑暗的	皱眉	聚集	-	在	我的

['aɪbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

但她依然我行我素，丝毫不理会我眉头紧锁的愁容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[sez] [ʃiː; ʃi] , " [səʊ] ['meni] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [naʊ] [tuː; tə]

Sez	she	,	"	So	many	avenues	of	pleasant	lucrative	employment	are	open	now	to
sez	她	,	"	所以	许多	途径	的	令人愉快的	利润丰厚	就业	是	打开	现在	到

['wɪmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['epɪθet] ,

wimmen	,	and	the	epithet	,
女人	,	和	这	别名	,

她说："现在女性有很多令人愉快且收入丰厚的就业机会，而且这个称谓……"

[əʊld] [meɪd] , [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kɒntju:m(ə)li] ,

Old	Maid	,	is	not	as	of	old	a	badge	of	contumely	,
老的	女佣	,	是	不是	作为	的	老的	一个	徽章	的	傲慢	,

“老处女”一词，已不再像过去那样是侮辱的象征。

[ðæt] ['wɪmən] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [bʌt; bət]

that	wimmen	won't	take	a	ticket	for	the	lottery	of	marriage	,	for	but
那	女人	惯于	拿	一个	票	为了	这	彩票	的	婚姻	,	为了	但

[wʌn] ['ri:z(ə)n] ,

one	reason	,
一	原因	,

女人不愿接受婚姻这场“彩票”，原因只有一个：

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] ['mærɪdʒ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

the	only	reason	that	ever	made	marriage	honorable	and	respectable	,	and	that	is
这	仅有的	原因	那	曾经	制成	婚姻	光荣的	和	可敬	,	和	那	是

[tru:] [lʌv] ,

true	love	,
真的	爱	,

婚姻之所以光荣和受人尊敬，唯一的原因就是真爱。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] ['ment(ə)l] ['fænsi] , [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪvd; 'laɪvd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

not	a	light	mental	fancy	,	nor	a	short	lived	physical	attraction	,
不是	一个	光	精神的	想要	,	也不	一个	短的	居住地	身体的	景点	,

并非一时的幻想，也不是短暂的肉体吸引。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] ['ʃædəʊz] [ɪ'lu:mɪneɪts] ['hɒvl] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

but	the	love	that	in	spite	of	earthly	shadows	illuminates	hovel	and	palace	,
但	这	爱	那	在	尽管如此	的	尘世的	阴影	照亮	茅屋	和	宫殿	,

但是，即使面对尘世的阴影，那份爱依然能照亮茅屋和宫殿。

[ænd; ənd] [meɪks] [bəuθ] [ɒn] - [ɪm] [ðə; ði] ['ænti] - [ru:m] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .

and	makes	both	on	'	em	the	ante	-	room	of	Paradise	.
和	制作	两个都	在	-	呃	这	赌注	-	房间	的	天堂	.

并使它们成为天堂的前厅。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʌp'həuld] , [in'spaiəz] , [ˌəuvə'luks] [fɔ:lts] , [ɪz] ['kɒnstənt] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

The	love	that	upholds	,	inspires	,	overlooks	faults	,	is	constant	in	sun	and	shade	,
这	爱	那	维护	,	鼓舞人心	,	俯瞰	故障	,	是	持续的	在	太阳	和	阴影	,

那份支撑、激励、包容过错、无论晴雨都始终如一的爱，

[ænd; ənd] [lɑ:sts] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:k] ['væli] ,

and	lasts	down	to	the	dark	valley	,
和	持续时间	向下	到	这	黑暗的	谷	,

一直延伸到幽暗的山谷，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ɪts] [laɪt] [əkrɔst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [lænd] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	throws	its	light	acrost	it	into	the	very	Land	of	Light	.
和	投掷	它是	光	横跨	它	进入	这	非常	土地	的	光	.

并将它的光芒投射到光明之地。

" [ðem; ðəm] [wɜ:dz] ['saʊndɪd] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

"	Them	words	sounded	good	to	me	,
"	他们	字	听起来	好的	到	我	,

“这些话听起来不错，

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [sʌm; səm] [laɪk] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪt] [mɔ:(r)] ['fɔ:məli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

they	sounded	some	like	what	I	had	writ	more	formerly	on	the	subject	,
他们	听起来	一些	喜欢	什么	我	有	写	更多的	以前	在	这	主题	,

听起来和我之前就这个主题写过的一些文章有些相似。

[ænd; ənd][ai] - [ɪn] ['fɜːvəntli] .

and	I	jined	in	fervently	.
和	我	-	在	热切地	.

于是我热情地加入了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [kænt] ['fiːmeɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['mætrɪməni] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə]

"	Yes	,	indeed	,	and	why	can't	females	settle	down	in	matrimony	and	stay	to
"	是的	,	的确	,	和	为什么	不能	女性	定居	向下	在	婚姻	和	停留	到

[həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] - ,

home	with	their	famblys	,
家	和	他们的	-	,

“没错，为什么女性不能结婚成家，待在家里陪伴家人呢？”

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ?

and	take	care	of	their	children	?
和	拿	关心	的	他们的	孩子们	?

他们会照顾他们的孩子吗?

" [ænd; ənd][ai][kwəʊtid][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)]['tʃæptə(r)][ai][hæd; həd]

"	and	I	quoted	a	few	words	from	the	dear	chapter	I	had
"	和	我	引	一个	很少	字	从	这	亲爱的	章	我	有

我引用了我所珍爱的那章中的几句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[rɪt] [fɜːst] .

writ	first	.
写	第一的	.

先写出来。

" [ðeə(r)] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

"	There	woman	is	a	queen	,
"	那里	女士	是	一个	女王	,

“那位女士是女王，

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['slʌmiəst] [slʌm] [ɪz][ə; eɪ]['moʊnɑːrk][ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] . "

the	poorest	female	in	the	slummiest	slum	is	a	monark	in	that	sacred	place	.	"
这	最贫困	女性	在	这	最贫民窟	贫民窟	是	一个	莫纳克	在	那	神圣	地方	.	"

即使是最贫民窟里最穷的女人，在那神圣的地方也是一位君主。

" [jes] , " [sez] [sə'mænθə] , " ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪf] [suː'priːmli; sjuː'priːmli]

"	Yes	,	"	sez	Samantha	,	"	sometimes	a	good	man	makes	a	wife	supremely
"	是的	,	"	sez	萨曼莎	,	"	有时	一个	好的	男人	制作	一个	妻子	至高无上

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“是的，”萨曼莎说，“有时候，一个好男人会让妻子非常幸福。”

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['naʊˌdeɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [faindz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	too	often	nowdays	a	bright	healthy	young	woman	finds	in	the	life	she	has
但	也	经常	如今	一个	明亮的	健康	年轻的	女士	发现	在	这	生活	她	有

['piktʃəd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [ɒv; əv] ['iːdn] [ə; eɪ] [wɜːs] ['sɜːpənt] [ðæn; ðən] [iːv] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

pictured	as	the	dooryard	of	Eden	a	worse	serpent	than	Eve	found	there	,
如图所示	作为	这	前院	的	伊甸园	一个	更糟	蛇	比	前夕	成立	那里	,

但如今，很多聪明健康的年轻女性却在她们想象中的伊甸园般的生活中，发现比夏娃在伊甸园里遇到的更可怕的毒蛇。

[ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [əʊld] [geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)]

a	loathsome	souvenir	of	her	husband's	old	gay	life	which	destroys	her
一个	令人厌恶的	纪念品	的	她	丈夫的	老的	同性恋	生活	哪个	摧毁	她

[əʊn] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

own	health	and	happiness	,
自己的	健康	和	幸福	,

这是她丈夫过去同性恋生活留下的令人厌恶的纪念品，它摧毁了她自己的健康和幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['meɪkɪn] - - [ɪm]

and	which	she	has	to	hand	down	to	her	children's	children	,	makin	'	'	em
和	哪个	她	有	到	手	向下	到	她	孩子们的	孩子们	,	制造	-	-	呃

['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ['idiəts] .

invalids	and	idiots	.
无效	和	白痴	.

她还要把这些遗传病传给她的子孙后代，使他们变成残疾人和白痴。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪn] - ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət]

"	The	poor	workin	'	mother	you	speak	on	if	she	is	well	enough	can	stay	at
"	这	贫穷的	工作	-	母亲	你	说话	在	如果	她	是	出色地	足够的	能	停留	在

[həʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,

home	if	she	has	a	home	to	stay	in	,
家	如果	她	有	一个	家	到	停留	在	,

“你所说的那位贫困的职业母亲，如果身体状况允许，而且有房子住，她完全可以待在家里。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə]['leɪbə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	doesn't	have	to	labor	outside	to	sustain	it	.
和	不	有	到	劳动	外部	到	维持	它	.

而且无需外出劳动来维持生计。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [briːð] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['tenəmənt] [eə(r)] , [biː; bi]['frəʊz(ə)n][baɪ][ɪts]['wɪntə(r)] , [tʃəʊkt] [baɪ][ɪts]

She	can	breathe	the	filthy	tenement	air	,	be	frozen	by	its	winter	,	choked	by	its
她	能	呼吸	这	污秽	廉租公寓	空气	,	是	冷冻	经过	它是	冬天	,	窒息	经过	它是

['sʌmə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

summer	atmosphere	,
夏天	气氛	,

她能呼吸肮脏的廉租房空气，能被冬天的严寒冻伤，也能被夏天的闷热空气窒息。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] ['juːθfl] [steps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][fɑː(r)]

she	can	guide	and	guard	the	youthful	steps	of	her	children	as	far
她	能	指导	和	警卫	这	青春	步骤	的	她	孩子们	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːstep]

as	the	doorstep
作为	这	家门口

她可以引导和守护孩子们稚嫩的步伐，直到家门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][drɒp][ðə; ði] ['helpləs] [hænd] ,

and	then	she	must	drop	the	helpless	hand	,
和	然后	她	必须	降低	这	无助	手	,

然后她不得不放下那只无助的手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'tɛlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːtɪd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wet] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð]

and	if	she	is	inteligent	and	loving	hearted	she	can	wet	her	pillow	with
和	如果	她	是	智能	和	爱	心地	她	能	湿的	她	枕头	和

[veɪn] [tɪəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

vain	tears	thinking	how	her	pretty
徒劳	眼泪	思维	如何	她	漂亮的

如果她聪明又善良，她可能会因为想到自己漂亮的儿子而泪流满面，弄湿枕头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜ:l][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][pɑ:s] [vaɪl] [sə'lu:n] [fʊl] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][men][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei]
innocent **young** **girl** **has** **got** **to** **pass** **vile** **saloons** **full** **of** **evil** **men** **on** **her** **way**
清白的 年轻的 女孩 有 得到 到 经过 卑鄙的 酒吧 满的 的 邪恶的 男人 在 她 方式
[tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][stɔ:(r)][ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] .
to **and** **from** **store** **and** **factory** **.**
到 和 从 店铺 和 工厂 .

天真无邪的年轻女孩在往返商店和工厂的路上，不得不经过满是邪恶男人的肮脏酒吧。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [fɪld] [wɪð] [gænt] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔ:mz] ,
The **factory** **filled** **with** **gant** **childish** **forms** **,**
这 工厂 已填 和 甘特 幼稚 表格 ,

工厂里挤满了稚气未脱的孩童模样，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][keə(r)] - [fri:] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði]
with **all** **the** **care** **-** **free** **happiness** **of** **childhood** **ground** **from** **their** **faces** **by** **the**
和 全部 这 关心 - 自由的 幸福 的 童年 地面 从 他们的 面孔 经过 这
['bru:t(ə)l][hænd][ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] .
brutal **hand** **of** **Incessant** **Toil** **.**
野蛮 手 的 不停歇 辛劳 .

童年无忧无虑的快乐，都被无休止的劳作无情地从他们脸上抹去。

[ʌn'gɑ:dɪd] [mə'ʃi:nəri] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ðæt] [wʌn] [fɔ:ls] ['keələs] [mu:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l] [meɪ]
Unguarded **machinery** **on** **every** **side** **that** **one** **false** **careless** **move** **of** **her** **girl** **may**
无人看守 机械 在 每一个 边 那 一 错误的 粗心 移动 的 她 女孩 可能
[meɪm] [ɔ:(r)] [kɪl] .
maim **or** **kill** **.**
残害 或者 杀 .

四周都是毫无防护的机器，她女儿一个不小心就可能致残甚至致死。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [gɜ:l] [ə'ləʊn] ['strʌglɪn] - [wɪð] - ['deindʒəz] .
Her **pretty** **girl** **alone** **strugglin** **'** **with** **ontold** **dangers** **.**
她 漂亮的 女孩 独自的 挣扎 - 和 - 危险 .

她那漂亮的女儿独自一人，面对着无数的危险。

[ju:θs] [waɪld] [blʌd] [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌɪndɪ'skri:t] [ækts] , [wʊlvz] [ɒv; əv] [preɪ] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
Youth's **wild** **blood** **urging** **her** **to** **indiscreet** **acts** **,** **Wolves** **of** **Prey** **on** **one** **side** **,**
青年的 荒野 血 敦促 她 到 轻率 行为 , 狼 的 猎物 在 一 边 ,

青春的野性驱使她做出轻率的行为，一边是《猛狼》的影子，

[grɪm] [wɒnt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Grim **Want** **on** **the** **other** **.**
严峻 想 在 这 其他 .

另一边是阴郁的渴望。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,
If **the** **mother** **has** **a** **mother's** **heart** **,**
如果 这 母亲 有 一个 母亲的 心 ,

如果母亲有一颗母爱之心，

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['eləkwəntli] [ɜ:rdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ,
her **body** **may** **be** **at** **home** **where** **she** **is** **so** **eloquently** **urged** **to** **be** **,**
她 身体 可能 是 在 家 在哪里 她 是 所以 雄辩地 敦促 到 是 ,

她的身体或许已经回到了人们如此恳切期盼的家中。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] , [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [həʊm] ['wɪmən] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk]
but **her** **heart** **will** **be** **abroad** **,** **in** **the** **greater** **home** **wimmen** **want** **to** **make**
但 她 心 将要 是 国外 , 在 这 更大的 家 女人 想 到 制作
[sefə] ;
safer **;**
更安全 ;

但她的心却在国外，在更广阔的家园里，女人们都希望让那里更安全；

[ðə; ðɪ] [həʊm] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] .

the	home	where	her	children	spend	their	days	.
这	家	在哪里	她	孩子们	花费	他们的	天	.

她的孩子们每天都待在家里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] - - [ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [ðə; ðɪ] [grɒg] [ʃɒp] , [ðə; ðɪ] [vaɪl] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] , [ðə; ðɪ]

It	will	be	hantin	'	the	factory	,	the	grog	shop	,	the	vile	picture	show	,	the
它	将要	是	-	-	这	工厂	,	这	格罗格酒	店铺	,	这	卑鄙的	图片	展示	,	这

[waɪt] ['sleɪvərz] [ə'bəʊd] ,

white	slaver's	abode	,
白色的	奴隶贩子的	住所	,

它将出现在工厂、酒馆、肮脏的电影院、奴隶贩子的住所。

['wɑ:tʃɪn] - , [weɪtɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tu:; tə]

watchin	'	,	waitin	'	,	for	what	may	happen	,	what	has	happened	so	often	to
观看	-	,	等待	-	,	为了	什么	可能	发生	,	什么	有	发生	所以	经常	到

['ʌðə(r)] ['mʌðəz] - ['tʃɪldrən] .

other	mothers	'	children	.
其他	母亲们	-	孩子们	.

看着，等着，等待着可能发生的事情，那些在其他母亲的孩子身上经常发生的事情。

" [sə'mænθə] [gəʊz] [tu:] [fɜ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɪts] [tu:; tə] [gɔɪn] - , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [pleɪn]

"	Samantha	goes	too	fur	when	she	gits	to	goin	'	,	and	I	told	her	so	plain
"	萨曼莎	去	也	毛皮	什么时候	她	git	到	去	-	,	和	我	讲述	她	所以	清楚的

[ænd; ənd]

and
和

“萨曼莎一旦开始跑起来就跑得太快了，我直截了当地告诉过她。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[skweə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ægrəveit] [ˌem 'i:] .

square	,	she	aggravates	me	.
正方形	,	她	加剧	我	.

她很固执，这让我很生气。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [ai]['nevə(r)] -

And	to	let	her	see	how	much	I	disapproved	of	her	talk	I	never	dained
和	到	让	她	看	如何	很多	我	不赞成	的	她	讲话	我	绝不	-

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['vɜ:b(ə)l] [wɜ:dz] .

a	reply	to	her	in	verbal	words	.
一个	回复	到	她	在	口头	字	.

为了让她明白我有多么不赞同她的言论，我从未用言语回应过她。

[bʌt; bət][ai]['rɪz][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔti] [mi:n] [ɒn][maɪ] ['aɪbraʊ] ,

But	I	riz	up	with	a	hauty	mean	on	my	eyebrow	,
但	我	里兹	向上	和	一个	高傲	意思是	在	我的	眉	,

但我昂首挺胸，眉间带着一丝傲慢的意味。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['poʊkɪn] - [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

and	went	to	pokin	'	the	kitchen	fire	.
和	去	到	戳	-	这	厨房	火	.

然后就去拨弄厨房的火堆了。

[ai] [pəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [huːz] [ˈɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv] [biːn]

I	poked	it	with	all	the	strength	of	a	strong	man	whose	arguments	have	been
我	戳	它	和	全部	这	力量	的	一个	强的	男人	谁	论点	有	到过

- [ænd; ənd] [huːz] [ˈfiːlɪnz] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɑːdnə(r)] .

spilte	and	whose	feelin's	have	been	wownded	by	his	own	pardner	.
-	和	谁	感觉	有	到过	好奇	经过	他的	自己的	伙伴	.

我用尽全力戳了戳它，就像一个意志坚定的男人，他的论点被驳倒，他的感情被自己的伙伴所伤。

[bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz]

But	I	believe	my	soul	that	she	thought	that	I	did	it	as	a	hint	that	it	wuz
但	我	相信	我的	灵魂	那	她	想法	那	我	做过	它	作为	一个	暗示	那	它	伍兹

[əˈbaʊt] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] ,

about	dinner	time	,
关于	晚餐	时间	,

但我相信我的直觉，她认为我这样做是在暗示她快到晚饭时间了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wʌns] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtiːketl] .

for	she	went	out	to	once	and	hung	on	the	teakettle	.
为了	她	去	出去	到	一次	和	悬挂	在	这	茶壶	.

因为她出去了一次，然后挂在了茶壶上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [læm]

And	as	she	did	so	she	mentioned	incidentally	that	she	laid	out	to	have	lamb
和	作为	她	做过	所以	她	提及	顺便	那	她	铺设	出去	到	有	羊肉

[tʃɒps] [ænd; ənd] [griːn] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [mæʃt] [pəˈteɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

chops	and	green	peas	and	mashed	potatoes	for	dinner	,
排骨	和	绿色的	豌豆	和	捣碎	土豆	为了	晚餐	,

她一边说着，一边顺便提到她准备晚餐吃羊排、青豆和土豆泥。

[wɪð] [piːtʃ] [paɪ][ænd; ənd] [ˈkɒfi] [tuː; tə] [ˈfɒlər] .

with	peach	pie	and	coffee	to	foller	.
和	桃	馅饼	和	咖啡	到	福勒	.

配上桃子派和咖啡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [maɪ] [ˈæŋgri] [ɪˈmoʊʃnz] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]

As	she	said	this	my	angry	emotions	settled	down	and	grew	more	clear	and
作为	她	说	这	我的	生气的	情绪	定居	向下	和	生长	更多的	清除	和

[kəmˈpəʊzd] ,

composed	,
由	,

她说完这些话后，我的怒气渐渐平息下来，变得更加清晰和冷静。

[sʌm; səm] [laɪk] [səˈmænθəz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkɒfi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒps] [ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [ˈegʃel] [ˈɪntuː]

some	like	Samantha's	delicious	coffee	,	when	she	drops	the	powdered	eggshells	into
一些	喜欢	萨曼莎的	可口的	咖啡	,	什么时候	她	滴	这	粉末状	蛋壳	进入

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

有些人喜欢萨曼莎做的美味咖啡，因为她会在咖啡里加入蛋壳粉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ai] [tɔːk] [ɒn] [mænz] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmən]
I TALK ON MAN'S PROTECTIN ' LOVE FOR WIMMEN
我 讲话 在 男人的 保护素 - 爱 为了 女人

我谈论男人对女人的爱，以及对女人的保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪn] - .
It wuz a beautiful mornin ' .
它 伍兹 一个 美丽的 早晨 - .

这是一个美好的早晨。

[ai] [felt] [bɒɪ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['ætməsfɪə(r)] ,
I felt boyed up by the invigoration of the invigoratin ' atmosphere ,
我 毛毡 男孩 向上 经过 这 活力 的 这 - - 气氛 ,

令人精神振奋的氛围让我感到活力四射。

[ðə; ði] [bɔɪnəs] [helpt] [ə'lɒŋ] [mɛbi] [baɪ] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [sə'mænθəz] [dɪ'lɪʃəs] ['kɒfi] [wɪð] [rɪtʃ]
the boyness helped along mebby by three cups of Samantha's delicious coffee with rich
这 男孩 帮助 沿着 梅比 经过 三 杯子 的 萨曼莎的 可口的 咖啡 和 富有的
[kriːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
cream in it ,
奶油 在 它 ,

或许萨曼莎三杯加了浓郁奶油的美味咖啡也帮了大忙。

[θriː] [viːl] ['kʌtlits] [braʊn] [ænd; ənd] ['tendə(r)] , [fɔː(r)] [hɒt] [rəʊlz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
three veal cutlets brown and tender , four hot rolls light as day ,
三 小牛肉 肉饼 棕色的 和 投标 , 四 热的 卷 光 作为 天 ,

三块金黄嫩滑的小牛肉排，四个轻盈蓬松的热面包卷，

['sevrəl] ['fleɪki] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [egz] .
several flaky baked potatoes and some biled eggs .
一些 片状的 烘焙 土豆 和 一些 胆汁 鸡蛋 .

几块酥脆的烤土豆和一些煮鸡蛋。

[ai] [felt] [wel] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [mjuːz] [ɒn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtɪn] - ['speʃəli]
I felt well and I devoted my muse on this auspicious occasion to writin ' specially
我 毛毡 出色地 和 我 奉献 我的 沉思 在 这 吉祥 场合 到 写作 - 特别
[ɒn] [ðə; ði] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)] [ðæt] [men] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]
on the protectin ' love and care that men had always shown and delighted
在 这 保护素 - 爱 和 关心 那 男人 有 总是 所示 和 高兴极了
[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] .
to show to females .
到 展示 到 女性 .

我感觉很好，在这个吉祥的日子里，我全身心地投入到写作中，特别描写了男人一直以来对女人展现的、并且乐于展现的保护和关爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [tʌŋ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n]
It wuz a subject that I loved and my mind and tongue had often
它 伍兹 一个 主题 那 我 喜爱 和 我的 头脑 和 舌头 有 经常
[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ,
reverted to ,
恢复 到 ,

这是我非常喜爱的一个话题，我的思绪和言语常常会回到这个话题上。

[fɑːlɚɪn] - [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['steɪtsmən] [huː] [hæv; həv]
follerin ' the example of all the other good and great statesmen who have
卵泡素 - 这 例子 的 全部 这 其他 好的 和 伟大的 政治家 WHO 有
[tɔːkt] [ænd; ənd] [rɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['femənɪst] ['kwestʃən] .
talked and writ on the feminist question .
谈话 和 写 在 这 女权主义者 问题 .

效仿其他所有谈论和著述女权主义问题的优秀政治家的做法。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai] [wəz] [ə'bʌndəntli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	felt	that	I	wuz	abundantly	qualified	to	do	justice	to	it	,
和	我	毛毡	那	我	伍兹	大量	合格的	到	做	正义	到	它	,

我觉得自己完全有资格胜任这项工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['hævɪn] - [prə'tektɪd] [sə'mænθə] [ænd; ənd] - ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['fʊtsteps] [fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] -

havin	'	protected	Samantha	and	lovin'ly	guarded	her	weak	footsteps	for	goin	'
拥有	-	受保护	萨曼莎	和	-	守卫	她	虚弱的	脚步声	为了	去	-

[ɒn] ['fɔːti] [j'iəz] .

on	forty	years	.
在	四十	年	.

四十年来，他一直保护着萨曼莎，悉心呵护着她蹒跚的步伐。

[ai] [set] [wɪð] [maɪ] [stiːl] [pen] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [gɒt] [səʊ] [lɒst] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn]

I	set	with	my	steeled	pen	in	hand	and	got	so	lost	and	wropped	up	in
我	放	和	我的	钢铁般的意志	笔	在	手	和	得到	所以	丢失的	和	扭曲	向上	在

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnspɪrən] - ['sʌbdʒɪkt] ,

contemplation	of	the	beautiful	and	inspirin	'	subject	,
沉思	的	这	美丽的	和	灵感	-	主题	,

我手持钢笔，坐下来，完全沉浸在对这个美丽而鼓舞人心的主题的思考中。

[ænd; ənd] ['plænɪn] - [haʊ] [ai] [wʊd] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and	plannin	'	how	I	would	handle	it	to	the	best	advantage	,
和	计划	-	如何	我	会	处理	它	到	这	最好的	优势	,

并计划如何才能最大程度地发挥我的优势，

[ðæt] [taɪm] [pɑːst] - [ænd; ənd] [fɜːst] [ai] [noʊd] [ai] [həːn] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz]

that	time	passed	onheeded	and	first	I	knowed	I	hearn	by	the	sound	of	dishes
那	时间	通过了	-	和	第一的	我	已知	我	听	经过	这	声音	的	菜肴

['rætəlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [sə'mænθə] [wəz] - - [tuː; tə] [meɪk]

rattlin	'	in	the	near	and	adjacent	kitchen	that	Samantha	wuz	beginin	'	to	make
拉特林	-	在	这	靠近	和	邻近的	厨房	那	萨曼莎	伍兹	-	-	到	制作

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

preparations	for	dinner	.
准备工作	为了	晚餐	.

那段时间就这样过去了，我第一次听到隔壁厨房里碗碟碰撞的声音，才知道萨曼莎开始准备晚餐了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ai] [sed] [wəz] [kən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wəz]

The	kitchen	as	I	said	wuz	contagious	to	the	settin	'	room	and	the	door	wuz
这	厨房	作为	我	说	伍兹	传染性	到	这	塞廷	-	房间	和	这	门	伍兹

['əʊpən] .

open	.
打开	.

正如我所说，厨房的病菌传染到了客厅，而且门是开着的。

[ai][hæd; həd][leɪd][aʊt][ænd; ənd][ɪn'tendɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn][ðɪs][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]

I	had	laid	out	and	intended	to	begin	the	chapter	on	this	important	and
我	有	铺设	出去	和	故意的	到	开始	这	章	在	这	重要的	和

[məʊst][kən'dʒiːniəl]['sʌbdʒɪkt][wɪð][sʌm; səm][strɒŋ][stɜːn]['læŋgwɪdʒ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ʃeɪm]['wɪmən]

most	congenial	subject	with	some	strong	stern	language	calculated	to	shame	wimmen
最多	相投	主题	和	一些	强的	船尾	语言	计算	到	耻辱	女人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [rɪ'mɑːrks][ðeɪ][hæd; həd][meɪd][ɒn][ðɪs]['bjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

for	the	unbelievin	'	remarks	they	had	made	on	this	beautiful	and	universal
为了	这	-	-	评论	他们	有	制成	在	这	美丽的	和	普遍的

[treɪt][ɒv; əv][maɪ][sekt] ,

trait	of	my	sect	,
特征	的	我的	教派	,

我原本打算用一些强硬严厉的语言来开始这一章，探讨这个重要且令人愉悦的主题，以此来羞辱那些对我教派这一美好而普遍的特征发表不信言论的妇女们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][siːmɪn] - - [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][ə'priːʃieɪt][ðə; ði]['kɒnstənt] - - [ænd; ənd]

and	their	seemin	'	teetotle	inability	to	appreciate	the	constant	onvaryin	'	and
和	他们的	西明	-	-	无力	到	欣赏	这	持续的	-	-	和

['lʌvɪn] - [prə'tekʃ(ə)n][ðæt][men][hæd; həd]['ɔːlweɪz][dʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][wiːkə][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)]

lovin	'	protection	that	men	had	always	gin	to	the	weaker	and	more	inferior
爱	-	保护	那	男人	有	总是	杜松子酒	到	这	较弱	和	更多的	下

[sekt] .

sect	.
教派	.

他们似乎滴酒不沾，无法体会到人类一直以来对弱势群体和低等群体给予的持续不断的爱护和保护。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ai] [rɪ'membəd] [wel] [haʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][tɔːk] [wɪð] [sə'mænθə] [ɒn] [ðɪs]['sʌbdʒɪkt] ,

I	remembered	well	how	in	a	former	talk	with	Samantha	on	this	subject	,
我	记得	出色地	如何	在	一个	以前的	讲话	和	萨曼莎	在	这	主题	,

我清楚地记得之前我和萨曼莎就这个话题谈过，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] - [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [wəz] [lɒts][ɒv; əv] [gʊd] ['dʒenərəs] [men]

though	she	had	admitted	willin'ly	enough	that	there	wuz	lots	of	good	generous	men
尽管	她	有	承认	-	足够的	那	那里	伍兹	很多	的	好的	慷慨的	男人

['rʌnɪn] - [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

runnin	'	loose	in	the	world	.
跑步	-	松动的	在	这	世界	.

虽然她也曾坦然承认，世界上有很多善良慷慨的男人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [ɪn'sɜːʃn] [ðæt] [ɔːl] [men] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['tendəli]

Yet	she	tried	to	dispute	my	insertion	that	all	men	always	cared	for	and	tenderly
然而	她	尝试	到	争议	我的	插入	那	全部	男人	总是	关心	为了	和	温柔地

[prə'tektɪd] ['wɪmən] ,

protected	wimmen	,
受保护	女人	,

然而，她却试图反驳我的观点，即所有男人都会关心和温柔地保护女人。

[baɪ] ['brɪŋɪn] - [ʌp] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [men][hæd; həd] [bɔːk] [ænd; ənd] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

by	bringin	'	up	instances	where	she	claimed	men	had	balked	and	kicked	over	the
经过	引入	-	向上	实例	在哪里	她	声称	男人	有	犹豫不决	和	踢	超过	这

['treɪsɪs] ,

traces	,
痕迹	,

她举例说明，在那些例子中，她声称男人们曾拒绝并踢翻了赛道。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'tɛktɪn] - ['wɪmən] [hæd; həd] [rʌn] - [ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]
and **instead** **of** **protectin** **'** **wimmen** **had** **run** **'** **em** **away** **into** **ruination** **and**
和 反而 的 保护素 - 女人 有 跑步 - 呃 离开 进入 毁灭 和
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction **.**
破坏 .

不但没有保护妇女，反而将她们推向了毁灭和灾难的深渊。

[ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ʌp] [waɪt] ['sleɪvəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pendəns] ,
She **brung** **up** **White** **Slavery** **,** **political** **,** **social** **and** **industrial** **dependence** **,**
她 带来 向上 白色的 奴隶制 , 政治的 , 社会的 和 工业的 依赖性 ,

她提到了白人奴隶制、政治、社会和工业上的依赖性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mænz] - [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['wɪmən] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]
and **the** **average** **man's** **inherient** **objection** **to** **regard** **wimmen** **as** **a** **citizen**
和 这 平均的 男人的 - 异议 到 看待 女人 作为 一个 公民
[ænd; ənd] [pleɪn] ['hjuːmən] [biːn] - ,
and **plain** **human** **bein** **'** **,**
和 清楚的 人类 是 - ,

以及普通男性与生俱来的对将女性视为公民和普通人的抵触情绪。

[biːn] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] - [ɪm] ['aɪðə(r)][æz; əz]['eɪndʒəls][ɔː(r)] - .
bein **'** **inclined** **to** **regard** **'** **em** **either** **as** **angels** **or** **underlin's** **.**
是 - 倾斜 到 看待 - 呃 任何一个 作为 天使 或者 - .

倾向于把他们看作天使或下属。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['træʃi] ['ɑːgjʊm(ə)nts]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [raɪl] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] ,
And **a** **lot** **of** **other** **trashy** **arguments** **calculated** **to** **rile** **a** **man** **up** **,**
和 一个 很多 的 其他 垃圾 论点 计算 到 激怒 一个 男人 向上 ,

还有许多其他旨在激怒男人的低劣论点，

[jes] [mæd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kwɪk] , [huː] [noʊd] [wɒt] [hiː; hi] [wəz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] .
yes **mad** **a** **man** **to** **the** **very** **quick** **,** **who** **knowed** **what** **he** **wuz** **talkin** **'** **about** **.**
是的 疯狂的 一个 男人 到 这 非常 快的 , WHO 已知 什么 他 伍兹 谈话 - 关于 .

是的，他很快就对那些知道自己在说什么的人发了疯。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [heft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [prə'tɛktɪn] - [ænd; ənd] - - [hɜː(r); hə(r)]
One **who** **had** **spent** **the** **heft** **of** **his** **life** **in** **protectin** **'** **and** **guidin** **'** **her**
一 WHO 有 花费 这 重量 的 他的 生活 在 保护素 - 和 - - 她
[ðæt] [naʊ] [tɜːnd] [ə'gɪn][hɪm][ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd][hɪm] .
that **now** **turned** **agin** **him** **and** **disputed** **him** **.**
那 现在 转向 再次 他 和 争议 他 .

他毕生致力于保护和引导她，而她现在却背叛了他，与他争吵。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [noʊd] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði]
A **man** **who** **knowed** **as** **well** **as** **he** **knowed** **the** **looks** **of** **his** **linement** **in** **the**
一个 男人 WHO 已知 作为 出色地 作为 他 已知 这 看起来 的 他的 - 在 这
['ʃeɪvɪn] -
shavin **'**
剃须 -

一个对自己的面部轮廓了如指掌的男人，在刮胡子时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[glɑːs] , [ðæt] [mænz] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] [wəz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['wɪmən] [ʌp] ,
glass **,** **that** **man's** **protectin** **'** **love** **and** **care** **wuz** **all** **that** **had** **held** **wimmen** **up** **,**
玻璃 , 那 男人的 保护素 - 爱 和 关心 伍兹 全部 那 有 握住 女人 向上 ,

玻璃，那个男人的保护和关爱是支撑女性的一切。

[ænd; ənd] [wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - - [hɜː(r); hə(r)] .

and	wuz	still	a	proppin	'	her	.
和	伍兹	仍然	一个	-	-	她	.

而且他还在扶着她。

[ai] [spoʊz] [ɪn] [maɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ['kɪndə(r)] [hæʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ]

I	spoze	in	my	righteous	indignation	I	may	have	said	kinder	hash	things	about	the	low
我	spoze	在	我的	正义	愤慨	我	可能	有	说	幼儿园	哈希	事物	关于	这	低的

[daʊn] ['ɔːrnəri] [treɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [sekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sə'mænθə] [bɪ'lɒŋd] ,

down	ornary	traits	of	the	inferior	sect	to	which	Samantha	belonged	,
向下	奥纳里	特征	的	这	下	教派	到	哪个	萨曼莎	属于	,

我义愤填膺地发誓，我或许会用更温和的措辞来形容萨曼莎所属的那个低劣教派的卑鄙丑陋的品性。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [treɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [sekt] [hæd; həd] ,

for	she	begun	to	bring	up	traits	that	she	said	some	of	my	sect	had	,
为了	她	开始	到	带来	向上	特征	那	她	说	一些	的	我的	教派	有	,

因为她开始提及我教派中某些人所具有的特征，

[ænd; ənd] [θrəʊ] - [ɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	throw	'	em	at	me	,
和	扔	-	呃	在	我	,

然后把它们扔向我，

[treɪts] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɔː(r)] - ['evə(r)] [hæd; həd] [həːn] [ɒn] .

traits	that	I	know	no	man	ever	had	or	skursley	ever	had	hearn	on	.
特征	那	我	知道	不	男人	曾经	有	或者	-	曾经	有	听	在	.

这是我所知的任何男人都没有的特质，也是斯库斯利从未听说过的特质。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [rail] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	I	must	say	that	all	the	while	riled	up	as	she	wuz	inside	of	her	,
但	我	必须	说	那	全部	这	尽管	激怒	向上	作为	她	伍兹	里面	的	她	,

但我必须说，在她体内时，她一直都很激动。

[ʃiː; ʃi] [kep] - - - [ə'weɪ] [ɒn] [maɪ] ['ɪndɪgəʊ] [bluː] [sɒk] ,

she	kep	'	knittin	'	away	on	my	indigo	blue	sock	,
她	保持	-	-	-	离开	在	我的	靛青	蓝色的	短袜	,

她不停地织着我的靛蓝色袜子，

[ænd; ənd] [kep] - ['meɪkɪn] - ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [smɑːt] [men] .

and	kep	'	makin	'	honorable	exceptions	of	good	men	and	smart	men	.
和	保持	-	制造	-	光荣的	例外情况	的	好的	男人	和	聪明的	男人	.

并继续对优秀和聪明的人做出光荣的例外。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ʌp] ['vænəti] , [sed] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [sekt] [wəz] [veɪn] .

But	she	brung	up	Vanity	,	said	I	and	my	sect	wuz	vain	.
但	她	带来	向上	虚荣	,	说	我	和	我的	教派	伍兹	徒劳	.

但她却提起虚荣，说我和我的教派都是虚荣的。

[sez] [ʃiː; ʃi] ,

Sez	she	,
sez	她	,

她说，

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːdz]

"	If	a	woman	tries	to	talk	sense	and	reason	to	a	man	about	her	needs
"	如果	一个	女士	尝试	到	讲话	感觉	和	原因	到	一个	男人	关于	她	需求

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ,

and	her	rights	,
和	她	权利	,

“如果一个女人试图用理性和男子的语言来表达她的需求和权利，

[hiː; hi] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

he	will	generally	pay	her	a	compliment	about	her	eyes	or	her	nose	.
他	将要	一般来说	支付	她	一个	赞扬	关于	她	眼睛	或者	她	鼻子	.

他通常会称赞她的眼睛或鼻子。

- - [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

' Tennyrate	he	will	turn	the	subject	some	way	and	won't	listen	to	her	.
- -	他	将要	转动	这	主题	一些	方式	和	惯于	听	到	她	.

特尼拉特会想办法转移话题，根本不会听她说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [aɪz] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːks] [spft] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] ['flætəz] [hɪm] ,

But	if	she	makes	eyes	at	him	,	and	talks	soft	nonsense	,	and	flatters	him	,
但	如果	她	制作	眼睛	在	他	,	和	会谈	柔软的	废话	,	和	奉承者	他	,

但如果她对他抛媚眼，说些甜言蜜语，奉承他，

[hiː; hi] [wɪl] [pɜː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] .

he	will	purr	like	a	pussy	cat	.
他	将要	呼噜声	喜欢	一个	猫	猫	.

他会像小猫一样发出呼噜声。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

- [teɪnt] [səʊ] .

' Tain't	so	.
- 污点	所以	.

并非如此。

[huː] ['evə(r)] [həːn] [ə; eɪ][mæn][pɜː(r)] ?

Who	ever	hearn	a	man	purr	?
WHO	曾经	听	一个	男人	呼噜声	?

谁听过男人发出咕噜声?

- - [ɪz] [sʌnθɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['neɪtər] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ænd; ənd] [skɔːn] [wɪð] ['pɜːfɪkt]

Purrin	'	is	sunthin	a	man's	nater	would	rebel	at	and	scorn	with	perfect
-	-	是	阳光薄	一个	男人的	纳特	会	反叛	在	和	轻蔑	和	完美的

[kən'tɛmp] .

contemp	.
沉思	.

Purrin' 是阳光，一个男人的母性会反抗它，并以完全的轻蔑来鄙视它。

[bʌt; bət][aɪ] [smæʃt] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['vænəti][tuː; tə][wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)] .

But	I	smashed	that	argument	about	vanity	to	once	and	forever	.
但	我	粉碎	那	争论	关于	虚荣	到	一次	和	永远	.

但我已经彻底驳斥了那种关于虚荣心的论点。

[sez][aɪ][səʊ] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] - - ,

Sez	I	so	scathin'ly	that	it	seemed	as	if	she	must	show	signs	of	scorchin	'	,
sez	我	所以	-	那	它	似乎	作为	如果	她	必须	展示	标志	的	-	-	,

她说的那些话尖刻无比，仿佛她身上都带着灼烧的痕迹。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn][weə(r)][ə; eɪ] ['kɒsɪt] ?

"	Did	you	ever	see	a	man	wear	a	cosset	?
"	做过	你	曾经	看	一个	男人	穿	一个	溺爱	?

你见过男人穿紧身胸衣吗?

[ɔː(r)] ['kæri] [ə; eɪ]['vænəti][bæg] ?

Or	carry	a	vanity	bag	?
或者	携带	一个	虚荣	包	?

或者带个化妆包?

" [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [stɪl] ['meɪkɪn] - [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd]
" And then still a knittin ' and still makin ' exceptions of some good and
" 和 然后 仍然 一个 - - 和 仍然 制造 - 例外情况 的 一些 好的 和
['dʒenərəs] [men] ,
generous men ,
慷慨的 男人 ,

“然后，她还在织毛衣，还在为一些善良慷慨的男人破例，

[ʃiː; ʃi] [θrəʊd] [ðə; ði] [treɪt] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
she throwed the trait of selfishness in my face ,
她 扔 这 特征 的 自私 在 我的 脸 ,

她当面指责我自私。

[sed] [maɪ] [sekt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
said my sect had passed along down the fields of time ,
说 我的 教派 有 通过了 沿着 向下 这 字段 的 时间 ,

他说我的宗派已经流传到了时间的长河中。

['gæðərɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [raɪp] [wiːt] [ænd; ənd] ['liːvɪn] - ['wɪmən] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] - .
gatherin ' up the ripe wheat and leavin ' wimmen to rake up the leavin's .
聚集 - 向上 这 成熟 小麦 和 离开 - 女人 到 耙 向上 这 - .

收割成熟的小麦，留下妇女耙掉麦茬。

- [teɪnt] [səʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,
' Tain't so , and even if it wuz ,
- 污点 所以 , 和 甚至 如果 它 伍兹 ,

并非如此，即便真是如此，

[ai] - [tuː; tə] [seɪ] [ruːθ] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [greɪn] [aʊt] [ɒv; əv] - - [wiːt]
I presoom to say Ruth got quite a good bundle of grain out of Boazes ' wheat
我 - 到 说 露丝 得到 相当 一个 好的 捆 的 粮食 出去 的 - - 小麦
[fiːld] .
field .
场地 .

我想说，露丝从波阿斯的麦田里摘到了一大捆谷物。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɒm'pɒsəti] [ænd; ənd] [θrəʊd] [æt; ət][ˌem 'iː] ([stɪl] [ə; eɪ] - - ,
And then she took pomposity and throwed at me (still a knittin ' ,
和 然后 她 采取 华丽 和 扔 在 我 (仍然 一个 - - ,

然后她摆出一副高高在上的样子，对我大吼大叫（还在织毛衣呢），

[ænd; ənd] [stɪl] ['meɪkɪn] - [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men]) [sed] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ]
and still makin ' exceptions of some men) said lots of men stood up on a
和 仍然 制造 - 例外情况 的 一些 男人) 说 很多 的 男人 站立 向上 在 一个
[self] - [meɪd] ['pedɪst(ə)l] ['lʊkɪn] - [daʊn] ['mentəli] [ɒn][ðem; ðəm] [huː] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [wəz] [ðeə(r)]
self - made pedestal lookin ' down mentally on them who in many cases wuz their
自己 - 制成 座 在看 - 向下 精神上 在 他们 WHO 在 许多 案例 伍兹 他们的
[sju'piərɪəz] ,
superiors ,
上级 ,

（当然，也对某些人例外）他说，很多男人都站在自己搭建的神坛上，在精神上俯视着他们，而这些人很多时候都是他们的上级。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm]
but she added that wimmen wuz more to blame
但 她 额外 那 女人 伍兹 更多的 到 责备

但她补充说，女性应该承担更多责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wəz] ,

for	this	trait	in	men	than	they	wuz	,
为了	这	特征	在	男人	比	他们	伍兹	,

男性拥有这种特质，比他们以前更甚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - ['saɪdweɪz]

for	they	had	been	educated	to	look	up	to	men	instead	of	lookin	'	sideways
为了	他们	有	到过	受过教育	到	看	向上	到	男人	反而	的	在看	-	侧身

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

where	they	ort	to	find	him	on	a	level	at	her	side	.
在哪里	他们	或	到	寻找	他	在	一个	等级	在	她	边	.

因为她们从小就被教育要仰望男人，而不是侧目而视，在她们看来，男人应该和她们平起平坐，站在她们身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [maɪ] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] - [ðæt] [aɪ] [tʊk]

It	is	needless	to	say	to	any	one	who	knows	my	keenness	of	inteleck	that	I	took
它	是	不必要	到	说	到	任何	一	WHO	知道	我的	敏锐	的	-	那	我	采取

- [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [slɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sez] ,

immegiate	advantage	of	this	slip	of	her	tongue	and	sez	,
-	优势	的	这	滑	的	她	舌头	和	sez	,

了解我敏锐才智的人自然不会错，我立刻利用了她这番失言，说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'mɪt] , [sə'mænθə] , [ðæt] ['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [rɒŋ] .

"	I	am	glad	that	you	admit	,	Samantha	,	that	wimmen	are	always	in	the	wrong	.
"	我	是	高兴的	那	你	承认	,	萨曼莎	,	那	女人	是	总是	在	这	错误的	.

“萨曼莎，我很高兴你承认女人总是错的。”

[ai] [ænd; ənd] [maɪ] [sekt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	and	my	sect	have	always	knowed	it	,
我	和	我的	教派	有	总是	已知	它	,

我和我的教派一直都知道这一点。

[ænd; ənd] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [ðə; ðiː] [bleɪm] [ɒn] - [ɪm] [frɒm; frəm] [iːv] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['pæŋkhɜːst] .

and	we've	always	laid	the	blame	on	'	em	from	Eve	down	to	Miss	Pankhurst	.
和	我们已经	总是	铺设	这	责备	在	-	呃	从	前夕	向下	到	错过	潘克赫斯特	.

从伊芙到潘克赫斯特小姐，我们总是把责任归咎于她们。

" [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ʌp] [maɪ] ['blaɪndnəs] .

"	And	that	seemed	to	set	her	off	agin	,	and	she	brung	up	my	blindness	.
"	和	那	似乎	到	放	她	离开	再次	,	和	她	带来	向上	我的	失明	.

“这似乎又激怒了她，她提起了我的失明。”

[blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] !

Blind	as	a	bat	!
瞎的	作为	一个	蝙蝠	!

瞎得像只蝙蝠！

[ðem; ðəm] [wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [θrəʊd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ˌem 'iː] !

Them	wuz	her	words	she	throwed	at	me	,	at	me	!
他们	伍兹	她	字	她	扔	在	我	,	在	我	!

这就是她对我说出的话！

[huː] [hæz; həz] [gɒt] [aɪz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['iːgəlz] .

who	has	got	eyes	as	keen	as	a	eagle's	.
WHO	有	得到	眼睛	作为	敏锐的	作为	一个	老鹰的	.

他拥有一双像鹰一样锐利的眼睛。

[ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [dɪd] ['ræŋk(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [hæʃ] [ænd; ənd] [seɪ] [hæʃ] [θɪŋz] .

That	injustice	did	rankle	and	make	me	hash	and	say	hash	things	.
那	不公正	做过	恼怒	和	制作	我	哈希	和	说	哈希	事物	.

这种不公正待遇让我耿耿于怀，情绪激动，也让我说出了一些激烈的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [kæm][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	she	kep	'	cam	on	the	outside	,
但	她	保持	-	摄像头	在	这	外部	,

但她把摄像头放在外面，

[kep] - [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ə'gɪn] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wəz] [lɒts] [ɒv; əv]

kep	'	on	with	her	knittin	'	and	intimidated	agin	that	though	there	wuz	lots	of
保持	-	在	和	她	-	-	和	受到恐吓	再次	那	尽管	那里	伍兹	很多	的

[gʊd] ['dʒenərəs] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

good	generous	men	in	the	world	,
好的	慷慨的	男人	在	这	世界	,

她继续织毛衣，心里却又害怕起来，尽管世界上有很多善良慷慨的男人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]

yet	it	had	always	been	a	trait	of	the	average	man
然而	它	有	总是	到过	一个	特征	的	这	平均的	男人

然而，这始终是普通人的一种特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[frɒm; frəm] ['sɒləmən] [tuː; tə] ['hæri] [θɔː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

from	Solomon	to	Harry	Thaw	to	look	upon	woman	as	a	plaything	or	a
从	所罗门	到	哈里	解冻	到	看	之上	女士	作为	一个	玩物	或者	一个

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

从所罗门到哈里·索，人们一直把女人视为玩物或方便的工具。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ʌp] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [haʊ] [men] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ]

And	then	she	brung	up	inconsistency	and	how	men	showed	it	in	the	laws	they
和	然后	她	带来	向上	不一致	和	如何	男人	显示	它	在	这	法律	他们

[meɪd] ,

made	,
制成	,

然后她提出了前后矛盾的问题，以及男性如何在他们制定的法律中体现出这种矛盾。

['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

criminal	inconsistency	,	she	called	it	.
刑事	不一致	,	她	称为	它	.

她称之为犯罪行为上的前后矛盾。

[sez][ʃiː; ʃi] ,

Sez	she	,
sez	她	,

她说，

" [ə; eɪ][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] - [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][men] ['lɔːmeikəz] [waɪz]

"	A	girl	must	be	twenty	-	one	when	she	is	considered	by	men	lawmakers	wise
"	一个	女孩	必须	是	二十	-	一	什么时候	她	是	经过考虑的	经过	男人	立法者	明智的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hen] ,

enough	to	sell	them	a	hen	,
足够的	到	卖	他们	一个	母鸡	,

“只有到了二十一岁，男性立法者才会认为她足够聪明，可以卖给他们一只母鸡。”

[ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ][kæt] .

or	buy	a	cat	.
或者	买	一个	猫	.

或者买只猫。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten][ɪn][wʌn] [steɪt] , [twelv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

But	yet	at	the	age	of	ten	in	one	state	,	twelve	in	another	,
但	然而	在	这	年龄	的	十	在	一	状态	,	十二	在	其他	,

然而，在一个州他十岁，在另一个州他十二岁的时候，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðem; ðəm][waɪz][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði]

she	is	considered	by	them	wise	and	prudent	enough	to	sell	them	the
她	是	经过考虑的	经过	他们	明智的	和	谨慎	足够的	到	卖	他们	这

['kraʊnɪŋ] ['dʒu:əl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['laɪflɒŋ] [ʃeɪm] ,

crowning	jewel	of	her	life	with	the	payment	of	lifelong	shame	,
加冕	宝石	的	她	生活	和	这	支付	的	终身	耻辱	,

他们认为她足够明智谨慎，愿意将自己一生中最珍贵的宝物卖给他们，以换取终生的耻辱。

['ægəni] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [mɛbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] .

agony	,	and	despair	,	and	mebby	a	little	candy	.
痛苦	,	和	绝望	,	和	梅比	一个	小的	糖果	.

痛苦、绝望，或许还有一点糖果。

[men] [meɪk] [sʌtʃ] [lɔ:z] , " [sez][ʃi:; ʃi] , " [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [swi:t] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,

Men	make	such	laws	,	"	sez	she	,	"	not	for	their	own	sweet	young	girls	,
男人	制作	这样的	法律	,	"	sez	她	,	"	不是	为了	他们的	自己的	甜的	年轻的	女孩们	,

“男人制定这样的法律，”她说，“不是为了他们自己可爱的年轻女孩。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [menz] [d'ɔ:təz] ,

but	for	some	other	men's	daughters	,
但	为了	一些	其他	男士	女儿们	,

但对于其他一些男人的女儿来说，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] [ðæt] [selz] ['evri] [jɪə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd]

just	like	the	infamous	White	Slave	traffic	that	sells	every	year	thousands	and
只是	喜欢	这	臭名昭著的	白色的	奴隶	交通	那	出售	每一个	年	数千	和

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜ:lz]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [deθ] .

thousands	of	young	girls	into	a	livin	'	death	.
数千	的	年轻的	女孩们	进入	一个	生活	-	死亡	.

就像臭名昭著的白奴贩卖一样，每年都有成千上万的年轻女孩被贩卖到生不如死的境地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [sez][ʃi:; ʃi] ,

And	I	think	,	"	sez	she	,
和	我	思考	,	"	sez	她	,

我想，”她说，“

" [wen] [men] [meɪk] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] ['bɑ:bərəs] [lɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [tu:; tə]

"	when	men	make	such	shameful	barbarous	laws	it	is	high	time	for	'	em	to
"	什么时候	男人	制作	这样的	可耻	野蛮	法律	它	是	高的	时间	为了	-	呃	到

[hæv; həv] [help] [frɒm; frəm]['eɪndʒəls][ɔ:(r)] ['wɪmən] [ɔ:(r)] [sʌnθɪn] - [ɔ:(r)] ['rʌðər] . "

have	help	from	angels	or	wimmen	or	sunthin	'	or	ruther	.	"
有	帮助	从	天使	或者	女人	或者	阳光薄	-	或者	拉瑟	.	"

“当人们制定如此可耻的野蛮法律时，他们是时候寻求天使、女人或其他什么人的帮助了。”

" [ðæt] [heɪnt] [rɪ'lɪdʒəs] , [sə'mænθə] , " [sez][aɪ] , " [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]['meɪkɪn] - [lɔ:z] ,

"	That	hain't	religious	,	Samantha	,	"	sez	I	,	"	to	speak	of	angels	makin	'	laws	,
"	那	没有	宗教	,	萨曼莎	,	"	sez	我	,	"	到	说话	的	天使	制造	-	法律	,

-	-

tendin	'
-	-

“那不是宗教，萨曼莎，”我说，“谈论天使制定法律，倾向于……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

corkuses	and	such	.
-	和	这样的	.

软木塞之类的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	a	deacon	I	object	to	it	.
作为	一个	执事	我	目的	到	它	.

作为执事，我反对这种做法。

" [sez][ʃiː; ʃi] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] [juː; jʊ]['betə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [aɪm]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt]

"	Sez	she	,	"	As	a	deacon	you	better	object	to	the	laws	I'm	talkin	'	about
"	sez	她	,	"	作为	一个	执事	你	更好的	目的	到	这	法律	我是	谈话	-	关于

, [ænd; ənd] [ɪf] ['klɜːdʒɪmən] ,

,	and	if	clergymen	,
,	和	如果	神职人员	,

她说："作为执事，你最好反对我所说的这些法律；如果是神职人员，....."

['diːkənz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['membəz] ['dʒen(ə)rəli] , [wʊd] [ɔːl] [raɪz] [ə'gɪn] - [ɪm] , [ðeid] [biː; bi] [stæmpt]

deacons	and	church	members	generally	,	would	all	rise	agin	'	em	,	they'd	be	stamped
执事	和	教会	成员	一般来说	,	会	全部	上升	再次	-	呃	,	他们会	是	盖章

[aʊt] ['prɪti] ['sʌd(ə)n] .

out	pretty	sudden	.
出去	漂亮的	突然	.

执事和教会成员一般都会起来反对他们，他们会很快被镇压下去。

" [sez][ʃiː; ʃi] ,

"	Sez	she	,
"	sez	她	,

她说，

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð]

"	When	the	young	girls	of	our	country	are	considered	of	equal	importance	with
"	什么时候	这	年轻的	女孩们	的	我们的	国家	是	经过考虑的	的	平等的	重要性	和

[kaʊz] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ænd; ənd] [prə'tekt] ,

cows	and	clover	to	oversee	and	protect	,
牛	和	三叶草	到	监督	和	保护	,

"当我们国家的年轻女孩被认为与牛和三叶草同等重要，需要被监督和保护时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [lɔːz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wɪmənz] ['voʊtɪn] - [wɪl] ['heɪs(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

there	will	be	different	laws	,	and	I	believe	wimmen's	votin	'	will	hasten	that	day	.
那里	将要	是	不同的	法律	,	和	我	相信	女子	投票	-	将要	趋	那	天	.

法律将会发生变化，我相信女性的投票将加速这一天的到来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪntæk]

"	There	is	always	a	time	for	a	man	if	he	wants	to	keep	his	dignity	intack
"	那里	是	总是	一个	时间	为了	一个	男人	如果	他	想要	到	保持	他的	尊严	攻击

[bɪ'fɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,

before	females	,
前	女性	,

"如果一个男人想在女性面前保持尊严，总会有合适的时机。"

[tuː; tə] [stɒp] ['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð] - [ɪm] .

to	stop	arguin	'	with	'	em	.
到	停止	arguin	-	和	-	呃	.

别再跟他们争论了。

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

That	time	had	come	to	me	at	that	juncture	,
那	时间	有	来	到	我	在	那	契机	,

那一刻，我终于等到了。

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['mænli] [suːˌpɪəri'ɒrəti]

and	I	knowed	that	it	would	be	more	dignified	to	show	a	manly	superiority
和	我	已知	那	它	会	是	更多的	凝重	到	展示	一个	男子气概	优势

[tuː; tə] [sʌtʃ] - - [ɒv; əv][maɪ][sekt][səʊ][ai] [lʊkt] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

to	such	hullsale	calumnity	of	my	sect	so	I	looked	hautily	at	her	,
到	这样的	-	-	的	我的	教派	所以	我	看起来	-	在	她	,

我知道，面对我教派这种卑鄙的诽谤，展现男子气概的优越感会更有尊严，所以我傲慢地看了她一眼。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][deɪn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['vɜːb(ə)l] [wɜːdz] [ðəʊ] [ai]['greɪtɪd][maɪ] [tiːθ]

and	didn't	dain	to	reply	to	her	in	verbal	words	though	I	grated	my	teeth
和	没有	戴恩	到	回复	到	她	在	口头	字	尽管	我	磨碎的	我的	牙齿

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

虽然我咬牙切齿，但我还是不愿用言语回应她。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

as	I	walked	out	of	the	settin	'	room	with	head	erect	into	the	kitchen	,
作为	我	步行	出去	的	这	塞廷	-	房间	和	头	直立	进入	这	厨房	,

我昂着头走出休息室，走进厨房。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['wʊdʃed] [wɪð] [maɪ]

and	brought	in	a	armful	of	wood	from	the	contagious	woodshed	with	my
和	带来	在	一个	满满的	的	木头	从	这	传染性	柴房	和	我的

[hed] [stɪl] [held] [haɪ] ,

head	still	held	high	,
头	仍然	握住	高的	,

我昂着头，从散发着传染性气味的柴房里抱了一大堆木头进来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn]

and	hung	on
和	悬挂	在

并坚持了下来

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['tiːketl] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔti] [miːn] .

teakettle	with	a	hauty	mean	.
茶壶	和	一个	高傲	意思是	.

带有傲慢意味的茶壶。

[fɔː(r); fə(r)][ai][felt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [sə'mænθəz] [gʊd] [v'ɪtəlz] [wʊd] [suːð] [maɪ]

For	I	felt	that	some	of	Samantha's	good	vittles	would	soothe	my	wownded
为了	我	毛毡	那	一些	的	萨曼莎的	好的	食物	会	舒缓	我的	好奇

[ænd; ənd] [pə'tɜːbd] - [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][kæm][ˌem 'iː] .

and	perturbed	sperit	if	anything	could	and	they	did	cam	me	.
和	忐忑	-	如果	任何事物	可以	和	他们	做过	摄像头	我	.

因为我觉得，如果有什么能抚慰我惊恐不安的心灵，萨曼莎的一些美味佳肴一定能做到，而它们确实做到了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːmə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [maɪ]['pɑːdnə(r)][æz; əz][ai][sɒt] [ðeə(r)] ['prɛpərɪn] - [maɪ]

I	thought	of	that	former	interview	with	my	pardner	as	I	sot	there	preparin	'	my
我	想法	的	那	以前的	面试	和	我的	伙伴	作为	我	酒	那里	普瑞巴林	-	我的

[maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['efət] [ai] [wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .

mind	for	the	masterful	effort	I	wuz	about	to	make	.
头脑	为了	这	精湛	努力	我	伍兹	关于	到	制作	.

我坐在那里，一边酝酿着即将进行的精彩尝试，一边想起了之前和搭档的那次面试。

[æz; əz][ai] [sed] [mɔː(r)] ['fɔːməli] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][æt; ət] [ðɪs] -

As	I	said	more	formerly	I	had	intended	to	begin	the	chapter	at	this	epock
作为	我	说	更多的	以前	我	有	故意的	到	开始	这	章	在	这	-

[ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] - - [rɪ'mɑːrks] - - [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] ['wɪmən] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)]

of	time	with	a	few	witherin	'	remarks	calculatin	'	to	rebuke	wimmen	and	wither
的	时间	和	一个	很少	-	-	评论	-	-	到	训斥	女人	和	枯萎

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

正如我之前所说，我原本打算在这个时代以一些尖刻的评论来开始这一章，意在斥责女性并打击她们。

[ai] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [stʌn] - [ɪm] [ænd; ənd] [skɛr] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][maɪ] ['brɪliənt]

I	laid	out	to	stun	'	em	and	skair	'	em	with	the	artillery	of	my	brilliant
我	铺设	出去	到	眩晕	-	呃	和	斯凯尔	-	呃	和	这	炮兵	的	我的	杰出的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

我决心用我雄辩的口才让他们目瞪口呆，惊得他们哑口无言。

[maɪ] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːkə] [sekt] ['rɪz] [ʌp] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

my	protectin	'	love	for	the	weaker	sect	riz	up	so	powerful	,
我的	保护素	-	爱	为了	这	较弱	教派	里兹	向上	所以	强大的	,

我对弱小宗门的保护之爱如此强烈，

[ænd; ənd][maɪ]['æŋgə(r)] [wəz] [səʊ] [hɒt] [ə'gɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] - [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	anger	wuz	so	hot	agin	them	that	had	dasted	to	deny	it	.
和	我的	愤怒	伍兹	所以	热的	再次	他们	那	有	-	到	否定	它	.

我当时对他们矢口否认这件事感到无比愤怒。

[ai] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] [menz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['tendə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

I	felt	that	they	did	believe	in	men's	constant	and	tender	protection	,
我	毛毡	那	他们	做过	相信	在	男士	持续的	和	投标	保护	,

我觉得他们确实相信男人应该始终如一地温柔保护女性。

[bʌt; bət] [held] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,

but	held	out	and	denied	it	jest	to	be	mean	,
但	握住	出去	和	否认	它	笑话	到	是	意思是	,

但他却故意否认，只是为了显得刻薄。

[dʒest][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [sekts] [wel] [nəʊn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɑːdʒi][ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ˌjuː 'es] .

jest	to	carry	out	their	sect's	well	known	desire	to	argy	and	aggravate	us	.
笑话	到	携带	出去	他们的	教派的	出色地	已知	欲望	到	阿根廷	和	加剧	我们	.

这样做是为了实现他们教派众所周知的挑衅和激怒我们的愿望。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['mediteit] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [tɔːk] [wɪð]

And	as	I	meditated	on	these	things	and	thought	of	my	former	talk	with
和	作为	我	冥想	在	这些	事物	和	想法	的	我的	以前的	讲话	和

[sə'mænθə] [ai][hæv; həv][dʒest] [rɪ'leɪtɪd] ,

Samantha	I	have	jest	related	,
萨曼莎	我	有	笑话	有关的	,

当我沉思这些事情，并想起之前和萨曼莎的谈话时，我突然想到：

[ai] [held] [maɪ] [stiːl] [pen] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['aɪən] [grɪp] ,

I	held	my	steeled	pen	in	almost	a	iron	grip	,
我	握住	我的	钢铁般的意志	笔	在	几乎	一个	铁	紧握	,

我几乎像铁钳一样紧紧握着那支钢笔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ænd; ənd] [maɪ] - [ai] [noʊd] [grəʊd] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

and	my	linement	I	knowed	growed	fearful	to	look	upon	,
和	我的	-	我	已知	生长	可怕	到	看	之上	,

我认得自己的容貌，甚至害怕去看它。

[tʃɑːdʒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

charged	as	it	wuz	with	the	awakened	powers	of	a	strong	man	.
带电	作为	它	伍兹	和	这	觉醒	权力	的	一个	强的	男人	.

它充满了觉醒的强者之力。

[wen] [dʒest] [æz; əz] [ai] [wəz] - - [ðə; ði] ['tɜːrəbəl] - - [wɜːdz] [sə'mænθə] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n]

When	jest	as	I	wuz	beginin	'	the	turrible	rebukin	'	words	Samantha	opened	the	oven
什么时候	笑话	作为	我	伍兹	-	-	这	可怕的	-	-	字	萨曼莎	打开	这	烤箱

[dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] ['kʌstəd] [paɪ]

door	in	the	contagious	kitchen	and	the	fragrant	breath	of	a	lemon	custard	pie
门	在	这	传染性	厨房	和	这	香	气息	的	一个	柠檬	蛋奶冻	馅饼

['fləʊtɪd] [aʊt] ,

floated	out	,
漂浮	出去	,

正当我开始说那些难听的责备话时，萨曼莎打开了厨房里闷热的烤箱门，一股柠檬奶油馅饼的香气飘了出来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [wɪð] ['drɛsɪn] - .

accompanied	with	the	delicious	uroma	of	a	roast	chicken	with	dressin	'	.
伴随	和	这	可口的	-	的	一个	烤	鸡	和	着装	-	.

配上美味的烤鸡和酱汁，真是绝配。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɒn] [səʊ] ['meni] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

And	as	on	so	many	former	occasions	,
和	作为	在	所以	许多	以前的	场合	,

就像以往很多次一样，

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ænd; ənd] - [maɪ] [hʌl] ['ment(ə)l] [ænd; ənd]

the	delicious	odor	seemed	to	enter	into	and	permenate	my	hull	mental	and
这	可口的	气味	似乎	到	进入	进入	和	-	我的	船体	精神的	和

['fɪzɪk(ə)l] - [ænd; ənd] ['sɒfn] - [ɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [maɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪ'moʊʃnz] ,

physical	systern	and	soften	'	em	and	quiet	my	wild	and	dangerous	emotions	,
身体的	-	和	软化	-	呃	和	安静的	我的	荒野	和	危险的	情绪	,

那令人愉悦的气味似乎进入并渗透到我的身心系统中，软化了它们，平息了我狂野而危险的情绪。

[ai] [felt] - [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sekt] , [ænd; ənd] [ai] [held] [maɪ] [stiːl] [pen]

I	felt	mellerer	towards	her	and	her	sect	,	and	I	held	my	steeled	pen
我	毛毡	-	向	她	和	她	教派	,	和	我	握住	我的	钢铁般的意志	笔

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] ,

in	a	gentler	,
在	一个	更温和	,

我对她和她的教派感到更加愤怒，我握着手中的钢笔，语气也变得温柔起来。

[s'ɒftɐ] [grɪp] .

softer	grip	.
更柔和	紧握	.

握感更柔软。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] - - ['ɑ:gjumənt] [aɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn]

And	instead	of	the	thunderbolt	of	convincin	'	argument	I	had	even	begun
和	反而	的	这	霹雳	的	-	-	争论	我	有	甚至	开始

[tu:; tə] [træn'skraɪb] ,

to	transcribe	,
到	录制	,

然而，我原本打算记录的那番振聋发聩的有力论证，却并没有出现。

[aɪ][sez][tu:; tə] [sə'mænθə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [tu:; tə] [pi:l] ,

I	sez	to	Samantha	,	who	had	come	in	with	a	pan	of	potatoes	to	peel	,
我	sez	到	萨曼莎	,	WHO	有	来	在	和	一个	平底锅	的	土豆	到	果皮	,

我对端着一盘土豆进来削皮的萨曼莎说：

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wəz] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['lemən] ['kʌstəd] .

and	my	voice	wuz	as	sweet	as	the	lemon	custard	.
和	我的	嗓音	伍兹	作为	甜的	作为	这	柠檬	蛋奶冻	.

我的声音像柠檬奶油冻一样甜美。

" [ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [sə'mænθə] ,

"	You	do	know	,	don't	you	,	dear	Samantha	,
"	你	做	知道	,	不	你	,	亲爱的	萨曼莎	,

“你知道的，对吧，亲爱的萨曼莎？”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [menz] [tʃi:f] [eɪm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wi:kə]

that	it	has	always	been	men's	chief	aim	and	desire	to	protect	the	weaker
那	它	有	总是	到过	男士	首席	目的	和	欲望	到	保护	这	较弱

[ɪn'fɪəriə(r)] [sekt] ?

inferior	sect	?
下	教派	?

难道保护弱势的下层教派一直是男性的主要目标和愿望吗?

" [sez][aɪ] ['tendəli] .

"	sez	I	tenderly	.
"	sez	我	温柔地	.

“我温柔地说。

" ['eni] [mæn]

"	Any	man
"	任何	男人

任何男人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mænhʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

that	has	the	sperit	of	manhood	within	him	will	agree	with	me	.
那	有	这	-	的	男子气概	之内	他	将要	同意	和	我	.

凡是有男子气概的人都会同意我的观点。

" [ə'gɪn][aɪ] [ɪn'heɪld] ['ɪntu:][maɪ]['nɒstrəlz][ðə; ði] [swi:t] - ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs]

"	Agin	I	inhaled	into	my	nostrils	the	sweet	uroma	comin	'	from	the	contagious
"	阿金	我	吸入	进入	我的	鼻孔	这	甜的	-	即将到来	-	从	这	传染性

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“我又一次吸入了来自那充满传染性的厨房的甜美尿骚味，

[ænd; ənd][sez][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['tendərə(r)] - , " [men] [lʌv] [tuː; tə] [prə'tekt] ['wɪmən] , [doʊnt][juː; jʊ]

and	sez	I	in	a	still	tenderer	axent	,	"	Men	love	to	protect	wimmen	,	don't	you
和	sez	我	在	一个	仍然	投标人	-	,	"	男人	爱	到	保护	女人	,	不	你

[θɪŋk] [səʊ] ?

think	so	?
思考	所以	?

然后我用更加温柔的语气说："男人都喜欢保护女人，你不觉得吗？"

" [sez] [sə'mænθə] [ɪn][ə; eɪ][kæm] ['riːznəbl] [vɔɪs] - - [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'teɪtəʊz] ,

"	Sez	Samantha	in	a	cam	reasonable	voice	peelin	'	away	at	her	potatoes	,
"	sez	萨曼莎	在	一个	摄像头	合理的	嗓音	-	-	离开	在	她	土豆	,

"萨曼莎用一种理智的声音说道，一边剥着她的土豆，

" [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [wɔːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gɪn] ['evri] [mæn]['əʊnli] [hɪm'self] .

"	A	man	loves	to	protect	and	warn	a	woman	agin	every	man	only	himself	.
"	一个	男人	爱	到	保护	和	警告	一个	女士	再次	每一个	男人	仅有的	他自己	.

一个男人喜欢保护女人，并警告她远离除自己以外的所有男人。

" [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ə'mændə] - [wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [wɔːnd] .

"	Sez	she	,	"	Amanda	Peedick	wuz	protected	by	men	and	warned	.
"	sez	她	,	"	阿曼达	-	伍兹	受保护	经过	男人	和	警告	.

"她说，'阿曼达·皮迪克受到男人的保护和警告。'"

" [ænd; ənd][aɪ][sez]['kɪndə(r)] [ʃɔːt] , [maɪ]['tendərə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [draɪv] [bæk] ['ɪntuː][maɪ'self] , " [wɒt] [ɒv; əv]

"	And	I	sez	kinder	short	,	my	tenderer	emotions	driv	back	into	myself	,	"	What	of
"	和	我	sez	幼儿园	短的	,	我的	投标人	情绪	驾驶	后退	进入	我	,	"	什么	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"然后我说，更温柔的情感涌上心头，'那又怎样？'"

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəz] !

what	if	she	wuz	!
什么	如果	她	伍兹	!

如果她是呢！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['traɪflɪn] - ['ɪnsɪdənt]

"	And	then	she	had	to	go	on	and	recall	to	my	mind	that	triflin	'	incident
"	和	然后	她	有	到	去	在	和	记起	到	我的	头脑	那	特里夫林	-	事件

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .

that	had	occurred	and	took	place	in	Jonesville	the	fall	before	.
那	有	发生	和	采取	地方	在	琼斯维尔	这	落下	前	.

"然后她又不得不继续往下说，让我回忆起去年秋天在琼斯维尔发生的那件微不足道的小事。"

[sez] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] , [əʊld][mæn] - [huː] [wəz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ,

Sez	she	,	"	You	remember	,	Josiah	,	old	man	Peedick	who	wuz	rich	as	a	Jew	,
sez	她	,	"	你	记住	,	约西亚	,	老的	男人	-	WHO	伍兹	富有的	作为	一个	犹	,

她说："你还记得吗，乔赛亚，那个富有得像犹太人一样的老皮迪克？"

[left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] - [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒn] - [ɪm] ,

left	all	his	money	to	his	boys	,	a	handsome	propputy	to	each	one	on	'	em	,
左边	全部	他的	钱	到	他的	男孩们	,	一个	英俊的	-	到	每个	一	在	-	呃	,

他把所有的钱都留给了他的儿子们，每人都得到了一笔可观的遗产。

[ænd; ənd][ɑːlmiːnə] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

and	Almina	who	had	stayed	to	home	and	took	care	on	him	,	and	lifted
和	阿尔米娜	WHO	有	入住	到	家	和	采取	关心	在	他	,	和	抬起

[hɪm] ,

him	,
他	,

还有留在家里照顾他、把他抱起来的阿尔米娜，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [swɛt] [hɪm] , [ænd; ənd]

and	rubbed	him	,	and	soaked	him	,	and	swet	him	,	and
和	摩擦	他	,	和	浸泡过	他	,	和	甜	他	,	和

然后揉搓他，浸湿他，让他出汗，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[drest] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] , [hiː; hi]['əʊnli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] .

dressed	and	fed	him	,	he	only	left	the	house	and	apple	orchard	.
穿着	和	美联储	他	,	他	仅有的	左边	这	房子	和	苹果	果园	.

他给他穿衣吃饭，只离开家和苹果园。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [hæd; həd] ['splendɪd] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	boys	all	had	splendid	homes	in	the	city	,
"	这	男孩们	全部	有	灿烂	房屋	在	这	城市	,

“这些男孩在城里都有着豪华的家，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wəz] ['aɪðə(r)] [tuː] [bɪg] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] , [ɔː(r)] [tuː] [hɒt] [ɔː(r)] [tuː] [kəʊld] ,

but	their	houses	wuz	either	too	big	or	too	small	,	or	too	hot	or	too	cold	,
但	他们的	房屋	伍兹	任何一个	也	大的	或者	也	小的	,	或者	也	热的	或者	也	寒冷的	,

但他们的房子要么太大，要么太小，要么太热，要么太冷。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːlmiːnə] [lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] ,

to	have	Almina	live	with	'	em	,
到	有	阿尔米娜	居住	和	-	呃	,

让阿尔米娜和他们一起生活，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplz] .

and	she	wuz	expected	to	git	her	livin	'	out	of	the	apples	.
和	她	伍兹	预期的	到	git	她	生活	-	出去	的	这	苹果	.

人们期望她能靠种苹果为生。

[ðeɪ] [wəz] [fɜːst] [klɑːs] [grɑːfts] , [nʌn] [səʊ] [gʊd] ['eniweə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['veri]

They	wuz	first	class	grafts	,	none	so	good	anywhere	round	,	and	brought	the	very
他们	伍兹	第一的	班级	移植	,	没有任何	所以	好的	任何地方	圆形的	,	和	带来	这	非常

[haɪɪst] [praɪs] ,

highest	price	,
最高	价格	,

这些都是一流的移植材料，周围没有比这更好的了，而且卖出了最高的价格。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪn] - [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] ['mʌni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [left]

and	she	would	got	a	good	livin	'	and	laid	up	money	,	if	she	had	been	left
和	她	会	得到	一个	好的	生活	-	和	铺设	向上	钱	,	如果	她	有	到过	左边

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

如果没人打扰她，她本可以过上好日子，还能攒下一笔钱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [wɔːnd] .

if	she	hadn't	been	protected	and	warned	.
如果	她	之前没有	到过	受保护	和	警告	.

如果她没有得到保护和警告。

" [bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti]

"	But	every	single	one	of	them	brothers	would	come	out	from	the	city
"	但	每一个	单身的	一	的	他们	兄弟	会	来	出去	从	这	城市

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ,

and	warn	her	agin	the	other	brothers	,
和	警告	她	再次	这	其他	兄弟	,

“但是他们兄弟中的每个人都会从城里出来，警告她提防其他兄弟，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi]

and	tell	her	how	easy	it	wuz	for	a	weak	innocent	woman	to	be
和	告诉	她	如何	简单的	它	伍兹	为了	一个	虚弱的	清白的	女士	到	是

[dɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [baɪ] - - [men] ,

deceived	and	cheated	by	designin	'	men	,
受骗	和	作弊	经过	-	-	男人	,

告诉她，一个软弱无辜的女人是多么容易被阴险狡诈的男人欺骗和蒙蔽。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [mɛbi] .

her	nearest	relation	mebby	.
她	最近的	关系	梅比	.

她最近的亲戚可能就是她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['fiːmeɪlz] [maɪnd] [wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [dɪ'prævəti] ,

And	that	a	gentle	female's	mind	wuzn't	strong	enough	to	grapple	with	depravity	,
和	那	一个	温和的	女性的	头脑	不是	强的	足够的	到	抓钩	和	堕落	,

而温柔的女性的心灵力量不足以应对堕落，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːn] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	must	lean	on	him	for	protection	,	and	he	would	see	her
和	她	必须	倾斜	在	他	为了	保护	,	和	他	会	看	她

[θruː] ,

through	,
通过	,

她必须依靠他来保护她，而他会帮助她渡过难关。

[səʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks]

so	every	single	one	on	'	em	told	her	,	and	warned	her	agin	the	other	six
所以	每一个	单身的	一	在	-	呃	讲述	她	,	和	警告	她	再次	这	其他	六

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

所以他们每个人都告诉了她，并警告她提防其他六个兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [ænd; ənd] [ə'mændə] [wʊd] [fiːl] ['riːəl] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] [ɪn]

"	And	Amanda	would	feel	real	affectionate	and	grateful	to	each	one	on	'	em	in
"	和	阿曼达	会	感觉	真实的	亲热	和	感激的	到	每个	一	在	-	呃	在

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

“而阿曼达会对他们每个人依次表达真挚的喜爱和感激之情。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prə'tektə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːnə] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

and	be	glad	she	had	such	a	strong	protector	and	warner	to	take	care
和	是	高兴的	她	有	这样的	一个	强的	保护者	和	华纳	到	拿	关心

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

她应该庆幸有这样一位强大的保护者和警示者来照顾她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]
And 和 **every** 每一个 **single** 单身的 **time** 时间 **they** 他们 **come** 来 **to** 到 **protect** 保护 **and** 和 **warn** 警告 **her** 她 **they** 他们 **would** 会 **take** 拿
[həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] ,
home 家 **a** 一个 **few** 很少 **bushels** 蒲式耳 **of** 的 **them** 他们 **delicious** 可口的 **apples** 苹果 **,** ,

每次他们来保护和警告她时，都会带回几大篮美味的苹果。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [prə'tɛktɪn] - [ænd; ənd]['wɔːrnɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ,
and 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **got** 得到 **through** 通过 **protectin** 保护素 **'** - **and** 和 **warnin** 警告 **'** - **her** 她 **,** ,

当他们完成对她的保护和警告之后，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['æplz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [sæs] .
she 她 **didn't** 没有 **have** 有 **apples** 苹果 **enough** 足够的 **left** 左边 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **mess** 混乱 **of** 的 **sass** 傲娇 **.** .

她剩下的苹果不够多，没法尽情地耍嘴皮子了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" " **But** 但 **what** 什么 **of** 的 **it** 它 **,** ,

“但那又如何呢？”

[wɒt] [hæd; həd] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [greɪt] [wɜːk] [ðæt] [wəz] [siːðɪn] - [θruː] [maɪ]
what 什么 **had** 有 **that** 那 **got** 得到 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **my** 我的 **great** 伟大的 **work** 工作 **that** 那 **wuz** 伍兹 **seethin** 渗出 **'** - **through** 通过 **my** 我的
[breɪn] ?
brain 脑 **?** ?

那跟我脑海中正在酝酿的伟大作品有什么关系呢?

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['traɪflɪn] - [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːrnəri] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][ɪz] ,
That 那 **shows** 演出 **how** 如何 **triflin** 特里夫林 **'** - **and** 和 **how** 如何 **ornary** 奥纳里 **a** 一个 **woman's** 女性的 **mind** 头脑 **is** 是 **,** ,

这说明女人的思想有多么肤浅和古怪。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] [waɪlst] [maɪ] [breɪn] [wəz] ['wɜːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['ɔːlməʊst] ['deɪndʒərəs]
to 到 **bring** 带来 **up** 向上 **that** 那 **old** 老的 **story** 故事 **whilst** 而 **my** 我的 **brain** 脑 **wuz** 伍兹 **workin** 工作 **'** - **to** 到 **a** 一个 **almost** 几乎 **dangerous** 危险的
[dɪ'griː] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːwəd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mæsɪz] [æt; ət] [lɑːdʒ]
degree 程度 **inside** 里面 **of** 的 **my** 我的 **forward** 向前 **tryin** 尝试 **'** - **to** 到 **prove** 证明 **to** 到 **the** 这 **female** 女性 **masses** 群众 **at** 在 **large** 大的
[ðə; ði] [greɪt] [fækt][ɒv; əv] [menz] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
the 这 **great** 伟大的 **fact** 事实 **of** 的 **men's** 男士 **protectin** 保护素 **'** - **love** 爱 **and** 和 **the** 这 **needecessity** - **for** 为了 **it** 它 **,** ,

当我的大脑高速运转，几乎到了危险的地步，试图向广大女性证明男性保护之爱的伟大事实及其必要性时，我却提起了那个老故事。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz][aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪn] - [wɜːld] [ðæt] ['wɪmən]
to 到 **prove** 证明 **to** 到 **'** - **em** 呃 **as** 作为 **I** 我 **laid** 铺设 **out** 出去 **to** 到 **prove** 证明 **to** 到 **the** 这 **listenin** 听着 **'** - **world** 世界 **that** 那 **wimmen** 女人
[wəz] - [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [men] ,
wuz 伍兹 **naterally** - **inferior** 下 **to** 到 **men** 男人 **,** ,

正如我之前所阐述的，为了向全世界证明，女性在生理上不如男性。

[ðeə(r)] [breɪnz] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['laɪtə(r)] , [wen] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] .

their	brains	smaller	and	lighter	,	when	weighed	up	in	the	stillyards	.
他们的	大脑	较小的	和	打火机	,	什么时候	称重	向上	在	这	静置场	.

在酿酒场称重时，它们的脑子更小更轻。

[ðeə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [streŋθ] [les] , [ðeə(r)] [ɪ'deɪz] [mɔ:(r)]

Their	emmanuel	strength	less	,	their	idees	more
他们的	伊曼纽尔	力量	较少的	,	他们的	想法	更多的

他们的以马内利力量减弱了，他们的思想却更加强大了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

- - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [ænd; ənd] -

whifflin	'	and	onstabled	,	and	that	therefore	and	accordin'ly
-	-	和	-	,	和	那	所以	和	-

呼哧呼哧地站着，因此，相应地

['wɪmən] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [mænz] ['mɑ:stəfl] [maɪnd][ænd; ənd]

wimmen	needed	and	had	got	to	have	man's	masterful	mind	and
女人	需要	和	有	得到	到	有	男人的	精湛	头脑	和

[ɪ'mænjʊəl] [streŋθ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['i:vəlz][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]

emmanuel	strength	to	protect	her	from	the	evils	and	wickedness	of
伊曼纽尔	力量	到	保护	她	从	这	罪恶	和	邪恶	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

女人需要并且必须拥有男人的智慧和力量，才能保护自己免受世间的邪恶和不公的侵害。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] - - [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb][ɒv; əv]['voʊtɪn] - .

and	specially	from	the	awful	tuckerin	'	and	dangerous	job	of	votin	'	.
和	特别	从	这	可怕	-	-	和	危险的	工作	的	投票	-	.

尤其是投票这项令人厌烦又危险的工作。

[æt; ət] [ðɪs] - [aɪ] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

At	this	juncter	I	paused	for	a	minute	to	collect	my	thoughts	together	and
在	这	-	我	暂停	为了	一个	分钟	到	收集	我的	想法	一起	和

[ðen] [aɪ] [brɔ:t] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][maɪ] [breɪn] [ðɪs] - - ['ɑ:gjumənt] .

then	I	brought	forth	from	my	brain	this	convincin	'	argument	.
然后	我	带来	前进	从	我的	脑	这	-	-	争论	.

此时我停顿了一会儿，整理了一下思绪，然后从脑海中浮现出这个令人信服的论点。

[ɪf] ['wɪmən] [doʊnt] [ni:d] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

If	wimmen	don't	need	a	man	to	protect	her	and	take	care	on	her	,
如果	女人	不	需要	一个	男人	到	保护	她	和	拿	关心	在	她	,

如果女人不需要男人来保护她、照顾她，

[waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ?

why	is	she	so	much	more	ignorant	of	sin	and	depravity	?
为什么	是	她	所以	很多	更多的	无知	的	罪	和	堕落	?

为什么她对罪恶和堕落如此无知?

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)] [faɪv] [taɪmz] [mɔ:(r)] [men] [ɪn] ['prizənz] [ænd; ənd] [ˌpeni'tenʃəri] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz]

Why	is	there	five	times	more	men	in	prisons	and	penitentiaries	than	there	is
为什么	是	那里	五	时代	更多的	男人	在	监狱	和	监狱	比	那里	是

['wɪmən] ,

wimmen	,
女人	,

为什么监狱和教养所里的男性人数是女性人数的五倍?

[ɪf] [ðeɪ] [noʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kraɪm] [æz; əz] [men] [duː; də] ?
if **they** **knowed** **as** **much** **about** **crime** **as** **men** **do** **?**
如果 他们 已知 作为 很多 关于 犯罪 作为 男人 做 ?

他们对犯罪的了解是否和男性一样多?

" [nəʊ] , " [sez] [ai] , ['sɔːrɪn] - [ʌp] [ɪn] ['eləkwəns] ,
" No , " sez I , soarin ' up in eloquence ,
" 不 , " sez 我 , 翱翔 - 向上 在 口才 ,

“不,”我说道，语气变得雄辩起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [ænd; ənd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
" what a man has been through and been educated up to in business and
" 什么 一个 男人 有 到过 通过 和 到过 受过教育 向上 到 在 商业 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
political life ,
政治的 生活 ,

“一个人在商业和政治生活中所经历和接受的教育，

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['tendə(r)] ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm] .
he knows how to protect tender females from .
他 知道 如何 到 保护 投标 女性 从 .

他知道如何保护柔弱的女性免受伤害。

[waɪ] , " [sez] [ai] , ['feəli] ['kærid] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['eləkwəns] ,
Why , " sez I , fairly carried away on the wings of my own eloquence ,
为什么 , " sez 我 , 相当 携带 离开 在 这 翅膀 的 我的 自己的 口才 ,

“为什么呢？”我说道，语气中带着一丝得意。

" [men] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['wɪmən] [mɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['krɪmɪn(ə)l] ['wɪkɪdnəs] , [grɑːft] ,
" men can teach wimmen more in one day about criminal wickedness , graft ,
" 男人 能 教 女人 更多的 在 一 天 关于 刑事 邪恶 , 接枝 ,

“男人一天之内能教会女人更多关于犯罪邪恶、贪污腐败的知识，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[fɔːls] ['wɪtnəsɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , ['braɪbəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
false witnessing , drunkenness , bribery , political corruption of all kinds ,
错误的 见证 , 酒醉 , 受贿 , 政治的 腐败 的 全部 种类 ,

作伪证、醉酒、受贿、各种政治腐败

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sekt] [ɪn] [mʌnθs] .
than she can learn from her own sect in months .
比 她 能 学习 从 她 自己的 教派 在 几个月 .

比她几个月从自己宗门学到的东西还要多。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] , " [sez] [ai] ['riːz(ə)nəbli] , " [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːn] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒn] -
Not but what , " sez I reasonably , " she can learn some from some on '
不是 但 什么 , " sez 我 合理 , " 她 能 学习 一些 从 一些 在 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“不过,”我理智地说，“她可以从他们当中的一些人身上学到一些东西。”

[bʌt; bət] [nɒt] [naɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔː(r)] [naɪ] [səʊ] [fɑːst] .
but not nigh so much nor nigh so fast .
但 不是 夜 所以 很多 也不 夜 所以 快速地 .

但远没有那么多，也远没有那么快。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [sə'mænθə] [wʊd] [teɪk] [lʌm'beɪgəʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['kʌtɪn] - [rɪ'mɑːrks] ,

"	I	didn't	know	but	Samantha	would	take	lumbago	from	my	cuttin	'	remarks	,
"	我	没有	知道	但	萨曼莎	会	拿	腰痛	从	我的	切丁	-	评论	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] .

but	she	didn't	seem	to	.
但	她	没有	似乎	到	.

“我不知道，但我的尖刻言论会让萨曼莎腰痛，但她似乎并没有。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][pæn][ɒv; əv] [piːld] [poʊteɪts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

She	took	up	her	pan	of	peeled	potates	and	prepared	to	leave	the	room	.
她	采取	向上	她	平底锅	的	去皮	土豆	和	准备	到	离开	这	房间	.

她端起那盘削好的土豆，准备离开房间。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sed] [sʌnθɪn] - [ə'gɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] [dɛbətɪn] - [skuːl] ,

But	as	she	went	out	she	said	sunthin	'	agin	about	that	old	Debatin	'	School	,
但	作为	她	去	出去	她	说	阳光薄	-	再次	关于	那	老的	辩论	-	学校	,

但她出门时又提起了那所老辩论学校。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['felə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] ,

and	the	feller	she	always	tried	to	git	on	the	other	side	of	the	argument	,
和	这	伙计	她	总是	尝试	到	git	在	这	其他	边	的	这	争论	,

而她总是试图拉拢到争论另一边的那个家伙，

[soʊz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

so's	to	help	her	out	.
所以也是	到	帮助	她	出去	.

也是为了帮助她。

['ʃoʊɪn] - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [dʒest] [haʊ] [kwɪə(r)] ['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)] ,

Showin	'	as	plain	as	the	nose	on	your	face	jest	how	queer	wimmen	are	,
显示	-	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	笑话	如何	酷儿	女人	是	,

明摆着的事，女人有多么古怪，简直一目了然。

[haʊ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪl] ['wɒndə(r)] ,

how	their	minds	will	wander	,
如何	他们的	思想	将要	漫步	,

他们的思绪会如何游离，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	how	impossible	it	is	to	keep	'	em	down	to	the	subject	under	discussion	.
和	如何	不可能的	它	是	到	保持	-	呃	向下	到	这	主题	在下面	讨论	.

让他们把话题限制在讨论的主题上是多么不可能啊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[viː]

V
V

V

[weər'ɪn] [ai] [pruːv] [mænz] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] ['wɪmən]

WHEREIN	I	PROVE	MAN'S	COURTESY	TOWARDS	WIMMEN
其中	我	证明	男人的	礼貌	向	女人

在此，我证明男人对女人的礼貌

[ɪn][maɪ] - ['efəts] [tuː; tə]['sʌkə(r)][maɪ]['sʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - ['haʊndɪd] [sekt][æt; ət]

In	my	tremenjous	efforts	to	succor	my	sufferin	'	and	women	-	hounded	sect	at
在	我的	-	努力	到	救助	我的	遭受	-	和	女性	-	被追捕	教派	在

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] - [ɒv; əv][taɪm] ,

this	awful	epock	of	time	,
这	可怕	-	的	时间	,

在这个可怕的时代，我竭尽全力去救助我那受苦受难、饱受女人欺凌的教派，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [held] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]

I	have	already	held	forth	on	the	beautiful	and	congenial	subject	of	the	love
我	有	已经	握住	前进	在	这	美丽的	和	相投	主题	的	这	爱

[ænd; ənd] [prə'tɛktɪn] - [keə(r)] [meɪlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tə'wɔːdz] ['fiːmeɪl] .

and	protectin	'	care	males	have	always	loved	to	show	towards	females	.
和	保护素	-	关心	男性	有	总是	喜爱	到	展示	向	女性	.

我已经就男性一直以来对女性所表现出的爱和保护的这种美好而令人愉悦的话题发表了看法。

[bʌt; bət][ə'gɪn][aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ] [stiːl] [pen][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .

But	agin	I	take	up	my	steeled	pen	to	write	upon	this	most	important	subject	.
但	再次	我	拿	向上	我的	钢铁般的意志	笔	到	写	之上	这	最多	重要的	主题	.

但我再次拿起我坚定的笔，来书写这个至关重要的主题。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ə'gɪn] [wɔːn] [maɪ][sekt] ['spləmli] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

For	I	agin	warn	my	sect	solemnly	that	this	beautiful	trait	in	me	and	us	,
为了	我	再次	警告	我的	教派	庄严地	那	这	美丽的	特征	在	我	和	我们	,

我再次郑重警告我的教众，我和我们所拥有的这种美好特质，

[ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] ,

is	what	we	should	enlarge	upon	,
是	什么	我们	应该	放大	之上	,

这是我们应当着重阐述的内容。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn]['meɪkɪn] - [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sekt] [əd'mɪt][æt; ət] [ðɪs] - [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]

and	insist	on	makin	'	the	female	sect	admit	at	this	epock	of	danger	and
和	坚持	在	制造	-	这	女性	教派	承认	在	这	-	的	危险	和

[rɪ'vəʊlt] .

revolt	.
反叛	.

并坚持让这个危险和叛乱的时代的女性教派承认这一点。

[jes] , [maɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [sekt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] - [ɪm] [əʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['piːsfəli] [ɪf] [wiː; wi]

Yes	,	my	sufferin	'	sect	,	we	should	make	'	em	own	up	to	it	,	peacefully	if	we
是的	,	我的	遭受	-	教派	,	我们	应该	制作	-	呃	自己的	向上	到	它	,	和平地	如果	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

是的，我受苦的教众，我们应该让他们承认错误，如果可以的话，最好以和平的方式。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nesəsəri] [let][ˌjuː 'es] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] ['ɒbstɪnət] ['kreinjəm] [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)]

but	if	necessary	let	us	insert	it	into	their	obstinate	craniums	with	a	crowbar
但	如果	必要的	让	我们	插入	它	进入	他们的	顽固	头骨	和	一个	撬棍

[ænd; ənd] ['hæmə(r)] .

and	hammer	.
和	锤	.

但如果必要的话，我们就用撬棍和锤子把它塞进他们顽固的脑袋里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wiːkə] [ɪn]

For	though	a	weaker	in
为了	尽管	一个	较弱	在

虽然较弱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

- [meɪ] [nɒt] [grɑːsp] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] - ,
teleck may not grasp its importance and extreme needecessity ,
- 可能 不是 抓牢 它是 重要性 和 极端 - ,

特莱克可能没有意识到它的重要性和极端必要性。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈsɜːtʃə(r); ˈriːsɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl]
it is plain to the eagle eye of a Researcher and Reformer of females
它 是 清楚的 到 这 鹰 眼睛 的 一个 研究员 和 改革者 的 女性
[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ədˈmɪt] [ðɪs] ,
that if they admit this ,
那 如果 他们 承认 这 ,

对于一位眼光敏锐的女性研究者和改革者来说，显而易见的是，如果她们承认这一点，

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ɔːl] [ðæt] ,
they have got to admit all that follers ,
他们 有 得到 到 承认 全部 那 追随者 ,

他们必须承认所有这些追随者，

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ðeɪ] [fiːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈnəʊb(ə)l] [treɪts] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ]
the perfect peace and rest they feel surrounded by these noble traits as by a
这 完美的 和平 和 休息 他们 感觉 包围 经过 这些 高贵 特征 作为 经过 一个
[ˈʃaɪnɪn] - - .
shinin ' mantilly .
希宁 - - .

他们被这些高尚的品质所环绕，感到无比的平静和安宁，就像被一件闪亮的披风所环绕一样。

[wɪð] [ðɪs] [ˈwɜːðɪ] [end] [ɪn] [vjuː] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [səˈmænθə] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgɪn] [ðæt] [ɪf]
With this worthy end in view I've tried to warn Samantha time and agin that if
和 这 值得 结尾 在 看法 我已经 尝试 到 警告 萨曼莎 时间 和 再次 那 如果
[ˈfiːmeɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈraɪzɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] - - [ðeə(r)] [raɪts] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [səʊ]
females insisted on risin ' up and demandin ' their Rights they would become so
女性 坚持 在 升起 - 向上 和 - - 他们的 权利 他们 会 变得 所以
[əbˈnɒkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [sekts] [ðæt] [men] [wʊd] [luːz] [ðæt] [ˈtendə(r)]
obnoxious to the stronger and opposite sects that men would lose that tender
令人讨厌的 到 这 更强 和 对面的 教派 那 男人 会 失去 那 投标
[ˈkɜːtəsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [təˈwɔːdz] [ˈwɪmən] .
courtesy they have always loved to show towards wimmen .
礼貌 他们 有 总是 喜爱 到 展示 向 女人 .

鉴于此崇高的目标，我曾多次警告萨曼莎，如果女性坚持起来争取她们的权利，她们就会让更强大、对立的群体感到厌恶，以至于男性会失去他们一直以来喜欢对女性表现出的那种温柔礼貌。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [skɛr] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˈevə(r)]
But I've never been able to skair her , and I don't know as I ever
但 我已经 绝不 到过 有能力的 到 斯凯尔 她 , 和 我 不 知道 作为 我 曾经
[ʃæl; ʃəl] .
shall .
将 .

但我始终无法与她攀谈，也不知道将来是否能够做到。

[mɛbi] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [læntʃt] [ˈɒntə] [ə; eɪ] [weɪtɪn] -
Mebby this Great Work of mine when it is finished and lanched onto a waitin '
梅比 这 伟大的 工作 的 矿 什么时候 它 是 完成的 和 发射 到 一个 等待 -
[wɜːld] [meɪ] [dɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] ,
world may dant her ,
世界 可能 丹特 她 ,

也许我的这部伟大作品完成后，当它面世时，会让她感到欣慰。

[bʌt; bət] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai] [fiːl] [duːbɜ-səm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	I	don't	know	,	I	feel	dubersome	about	it	.
但	,	我	不	知道	,	我	感觉	令人怀疑	关于	它	.

但是，我不知道，我对此感到怀疑。

[sez] [ʃiː; ʃi] [wen] [ai] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gɪn] ,

Sez	she	when	I	brung	it	up	to	her	agin	,
sez	她	什么时候	我	带来	它	向上	到	她	再次	,

当我再次提起这件事时，她说：

" [men] [ænd; ənd] ['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['dɪfrənt] [treɪts] ;

"	Men	and	wimmen	are	born	with	different	traits	;
"	男人	和	女人	是	出生	和	不同的	特征	;

“男人和女人天生具有不同的性格特征；

['wɪmən] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['helpləs] ,

wimmen	have	love	and	tenderness	and	sympathy	towards	the	helpless	,
女人	有	爱	和	压痛	和	同情	向	这	无助	,

女人对弱者充满爱心、温柔和同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['beɪbiz] , ['hʌzbəndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

babies	,	husbands	,	etc	.	;
婴儿	,	丈夫们	,	ETC	.	;

婴儿、丈夫等；

[juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['voʊtɪn] - [heɪnt] [tʃeɪndʒd] [nɔː(r)] [hɑːrmd] [menz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [juː; jʊ]

you	insist	that	votin	'	hain't	changed	nor	harmed	men's	courtesy	and	chivalry	you
你	坚持	那	投票	-	没有	已更改	也不	受到伤害	男士	礼貌	和	骑士精神	你

[tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

talk	so	much	about	,
讲话	所以	很多	关于	,

你坚持认为投票既没有改变也没有损害你经常谈论的男士礼貌和骑士精神，

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['voʊtɪn] - [breɪk] [daʊn] [ðiːz] [ˌɪn'bɔːn] [treɪts] [ɪn] ['wɪmən] [ðæt] [men] [əd'maɪə(r)] ? "

so	why	should	votin	'	break	down	these	inborn	traits	in	wimmen	that	men	admire	?	"
所以	为什么	应该	投票	-	休息	向下	这些	先天	特征	在	女人	那	男人	钦佩	?	"

那么，为什么投票就要破坏女性身上这些男性欣赏的与生俱来的特质呢?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sez] [ai] ,

"	But	you	will	see	that	it	will	,	"	sez	I	,
"	但	你	将要	看	那	它	将要	,	"	sez	我	,

“但你会发现确实如此，”我说。

" [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ai] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	and	methought	I	had	proved	it	to	you	on	a	former	occasion	that	it	is
"	和	我的想法	我	有	已证实	它	到	你	在	一个	以前的	场合	那	它	是

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] [pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [æz; əz] [maɪ'self] ,

a	scientific	fact	proved	by	such	scientific	men	as	myself	,
一个	科学	事实	已证实	经过	这样的	科学	男人	作为	我	,

“而且我以为我以前已经向你证明过，这是一个科学事实，是由像我这样的科学家证明的。”

['saɪmən] ['bentli] [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [diːp] ['θɪŋkər] ,

Simon	Bentley	Esq	.	,	and	other	deep	thinkers	,
西蒙	宾利	先生	.	,	和	其他	深的	思想家	,

西蒙·本特利先生和其他一些思想深刻的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊl] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [mænz]

that	the	very	minute	a	woman	goes	to	the	pole	that	very	minute	a	man's
那	这	非常	分钟	一个	女士	去	到	这	极	那	非常	分钟	一个	男人的

['kɜ:təsi] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

courtesy	and	chivalry	towards	her	is	utterly	destroyed	.
礼貌	和	骑士精神	向	她	是	完全地	损毁	.

女人一旦走向钢管舞杆，男人对她的礼貌和骑士精神就会立刻荡然无存。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['tɜ:rəbəl] ['i:'deɪ]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [skɛr] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	But	if	you'll	believe	it	even	this	turrible	idee	didn't	seem	to	skair	her	.
"	但	如果	你会	相信	它	甚至	这	可怕的	想法	没有	似乎	到	斯凯尔	她	.

但你相信吗？就连这个可怕的想法似乎都没能吓到她。

[ʃi:; ʃi] [sez] , " [ɪf] [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'd] ['rʌðər] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] ['kɜ:təsi] ,

She	sez	,	"	If	I	can't	have	but	one	I'd	ruther	have	justice	than	courtesy	,
她	sez	,	"	如果	我	不能	有	但	一	ID	拉瑟	有	正义	比	礼貌	,

她说："如果只能二选一，我宁愿选择正义而不是礼貌。"

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [bəuθ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ai] [kænt] [hæv; həv] - [ɪm] .

but	I'd	like	both	,	and	don't	see	why	I	can't	have	'	em	.
但	ID	喜欢	两个都	,	和	不	看	为什么	我	不能	有	-	呃	.

但我两个都想要，我不明白为什么不能两者兼得。

" [bʌt; bət] [ai] [sez] [ə'gɪn] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [bəuθ] [ɒn] - [ɪm] ,

"	But	I	sez	agin	firmly	and	decisively	,	"	You	can't	have	both	on	'	em	,
"	但	我	sez	再次	牢牢	和	果断地	,	"	你	不能	有	两个都	在	-	呃	,

但我再次坚定而果断地说："你不能两者兼得。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [vəʊts] , [baɪ] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [ænd; ənd] - - [mu:v] [ɒv; əv] [hə:n] ,

for	if	a	woman	votes	,	by	that	brazen	and	onbecomin	'	move	of	hern	,
为了	如果	一个	女士	投票	,	经过	那	厚颜无耻	和	-	-	移动	的	赫恩	,

因为如果一个女人投票，以她那种厚颜无耻、有失体统的举动，

['wɪmən] [lu:z] [ðæt] ['wɪnɪn] - ['wi:knəs] [ænd; ənd] - - [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [men] , [ðeə(r)]

wimmen	lose	that	winnin	'	weakness	and	appealin	'	charm	for	men	,	their
女人	失去	那	胜利	-	弱点	和	-	-	魅力	为了	男人	,	他们的

['helpləsnəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:] ,

helplessness	before	the	law	,
无助	前	这	法律	,

女人失去了那种令男人倾倒的弱点和魅力，在法律面前显得无助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [klɪŋgɪn] - [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	their	clingin	'	dependence	upon	them	to	take	care	of	them	and
和	他们的	黏着	-	依赖性	之上	他们	到	拿	关心	的	他们	和

[ðeə(r)] - [ðæt] [ɪz] [səʊ] - - [tu:; tə] [maɪ] [sekt] .

their	propputy	that	is	so	endearin	'	to	my	sect	.
他们的	-	那	是	所以	-	-	到	我的	教派	.

以及他们对父母的依恋和依赖，让我的教派对此深感欣慰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [spaɪl] [ðɪs] [baɪ] [ðeə(r)] [əb'nɒkʃəs] [ækt] [ɒv; əv] ['voʊtɪn] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

And	if	they	spile	this	by	their	obnoxious	act	of	votin	'	they	must	take	the
和	如果	他们	桩子	这	经过	他们的	令人讨厌的	行为	的	投票	-	他们	必须	拿	这

['ɔ:f(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

awful	consequences	.
可怕	结果	.

如果他们用这种可恶的投票行为破坏了这一切，他们就必须承担可怕的后果。

" [sez] [sə'mænθə] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːkt] [wel] [ɪn] ['ʌðə(r)] [steɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [men] ,

"	Sez	Samantha	,	"	It	has	worked	well	in	other	states	;	it	has	helped	men	,
"	sez	萨曼莎	,	"	它	有	工作	出色地	在	其他	各州	;	它	有	帮助	男人	,

['wɪmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mentəli] ,

wimmen	and	children	mentally	,
女人	和	孩子们	精神上	,

萨曼莎说：“它在其他州效果很好；它对男性、女性和儿童的心理健康都有帮助。”

['səʊʃəli] [ænd; ənd] ['liːgəli] .

socially	and	legally	.
社会	和	合法地	.

社会和法律层面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	it	wuz	such	a	dangerous	thing	as	you	say	it	is	,
如果	它	伍兹	这样的	一个	危险的	事物	作为	你	说	它	是	,

如果它真像你说的那么危险的话，

[waɪ] [hæv; həv] [men] ['greɪntɪd] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmən] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)]

why	have	men	granted	suffrage	to	wimmen	after	it	has	been	tried	for
为什么	有	男人	的确	选举权	到	女人	后	它	有	到过	尝试	为了

['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] - - [steɪt] ,

twenty	years	or	more	in	a	neighborin	'	state	,
二十	年	或者	更多的	在	一个	-	-	状态	,

为什么邻州经过二十多年的试验后，男性才赋予女性选举权?

[raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['dɔːˌjɑːd] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ?

right	in	their	own	dooryard	as	you	may	say	?
正确的	在	他们的	自己的	前院	作为	你	可能	说	?

就在他们家门口，正如你所说?

[wʊd] [ðeɪ] ['ventə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

Would	they	venter	if	they	hadn't	found	that	it	wuz	a	good	thing	?
会	他们	腹部	如果	他们	之前没有	成立	那	它	伍兹	一个	好的	事物	?

如果他们没有发现这是一件好事，他们会冒险吗?

" [sez] [aɪ] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [steɪts] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

"	Sez	I	hautily	,	"	I	am	not	talkin	'	about	other	states	or	other	countries	,
"	sez	我	-	,	"	我	是	不是	谈话	-	关于	其他	各州	或者	其他	国家	,

“我说，‘我不是在谈论其他州或其他国家，’”

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [meɪlz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] .

or	other	males	or	other	females	.
或者	其他	男性	或者	其他	女性	.

或其他男性或其他女性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd][ɪts] - -

I	am	working	and	writing	in	the	interests	of	Jonesville	and	its	environin	'
我	是	在职的	和	写作	在	这	兴趣	的	琼斯维尔	和	它是	-	-

[ɪn'vaɪrənz] .

environs	.
周边环境	.

我从事的工作和写作都是为了琼斯维尔及其周边地区的利益。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['traɪɪn] - [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,

I	am	tryin	'	to	ward	off	with	my	right	hand	,
我	是	尝试	-	到	病房	离开	和	我的	正确的	手	,

我正试图用右手抵挡，

[ænd; ənd][maɪ] [stiːl] [pen][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]['erə(r)] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ['swiːpɪn] -
and **my** **steeled** **pen** **the** **waves** **of** **error** **that** **I** **see** **in** **my** **own** **mind** **sweepin** **'**
和 我的 钢铁般的意志 笔 这 波浪 的 错误 那 我 看 在 我的 自己的 头脑 扫地 -
[daʊn] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] ['ɒntə][ˌjuː 'es] .
down **nigher** **and** **nigher** **onto** **us** **.**
向下 更近 和 更近 到 我们 .

我那钢铁般的笔，描绘着我脑海中不断涌现的错误浪潮，它们正越来越逼近我们。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːrɪn] - ['eləkwəns]
" **And** **I** **went** **on** **with** **a** **soarin** **'** **eloquence**
" 和 我 去 在 和 一个 翱翔 - 口才

我继续滔滔不绝地发表着慷慨激昂的演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæləmændə(r)] ,
enough **to** **melt** **the** **heart** **of** **a** **salamander** **,**
足够的 到 熔化 这 心 的 一个 蝾 ,

足以融化蝾螈的心，

" [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [dek] [wen]
" **I** **stand** **at** **the** **Gate** **of** **Jonesville** **as** **the** **boy** **stood** **on** **the** **burnin** **'** **deck** **when**
" 我 站立 在 这 门 的 琼斯维尔 作为 这 男生 站立 在 这 燃烧 - 甲板 什么时候
[ɔːl][bʌt; bət][hɪm][hæd; həd] [fləʊd] ,
all **but** **him** **had** **flowed** **,**
全部 但 他 有 流动 ,

“我站在琼斯维尔之门，就像那个男孩站在燃烧的甲板上，除了他以外，所有人都已经死去一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd] [ðeə(r)] [prə'tɛktɪn] - [ðæt] [geɪt] ,
and **I** **will** **stand** **there** **protectin** **'** **that** **Gate** **,**
和 我 将要 站立 那里 保护素 - 那 门 ,

我将站在那里守护那道大门，

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [meɪl] [frɒm; frəm] - - [ænd; ənd] - - ['fiːmeɪl] [tɪl] [aɪm] [sɒt]
and **us** **male** **Jonesvillians** **from** **infringin** **'** **and** **encroachin** **'** **females** **till** **I'm** **sot**
和 我们 男性 琼斯维尔人 从 - - 和 - - 女性 直到 我是 酒
['faɪə(r)][tuː; tə] .
fire **to** **.**
火 到 .

还有我们琼斯维尔的男人们，别再侵犯和侵占女性的领地了，直到我彻底被激怒为止。

" [aɪ] [weɪvd] [aʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['dʒestə(r)][æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,
" **I** **waved** **out** **my** **hand** **in** **a** **noble** **jester** **as** **I** **spoke** **,**
" 我 挥手 出去 我的 手 在 一个 高贵 小丑 作为 我 辐 ,

“我一边说话，一边像个高贵的小丑一样挥了挥手，

[ænd; ənd] [spoʊzd] [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [sə'mænθəz] [hɑːt] .
and **spozed** **mebby** **it** **would** **touch** **Samantha's** **heart** **.**
和 斯波兹 梅比 它 会 触碰 萨曼莎的 心 .

或许这会触动萨曼莎的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [speks] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]
But **she** **looked** **at** **me** **over** **her** **specs** **from** **head** **to** **foot** **in** **the** **cool**
但 她 看起来 在 我 超过 她 规格 从 头 到 脚 在 这 凉爽的
- - [wei] ['wɪmən] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ,
aggravatin **'** **way** **wimmen** **have** **sometimes** **,**
- - 方式 女人 有 有时 ,

但她透过眼镜，用女人有时会有的那种冷漠又恼人的眼神，从头到脚打量了我一番。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ˈʌtə(r)] :

and	I	read	in	her	eyes	the	remark	she	didn't	utter	:
和	我	读	在	她	眼睛	这	评论	她	没有	说出	:

我从她的眼神中读出了她没说出口的话:

" [juː; jʊ] [heɪnt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] .

"	You	hain't	big	enough	to	make	much	of	a	bonfire	.
"	你	没有	大的	足够的	到	制作	很多	的	一个	篝火	.

“你个子太小，烧不出多大的篝火。”

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnˈʌtəd] ['tænt] , [ai] [felt] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,

"	But	I	didn't	reply	to	that	unuttered	tant	,	I	felt	above	it	,	and	went	on	,
"	但	我	没有	回复	到	那	未说出口的	坦特	,	我	毛毡	多于	它	,	和	去	在	,

但我没有回应那句未说出口的抱怨，我觉得自己不屑一顾，继续往前走。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [teɪks] [ðæt] [fɜːm] - [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	I	am	not	the	only	man	who	takes	that	firm	onchangeable	position	.
"	我	是	不是	这	仅有的	男人	WHO	需要	那	公司	-	位置	.

“我并不是唯一一个采取坚定不移立场的人。”

['ɪŋglənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l]['pəʊstə(r)] .

England	has	a	high	official	who	occupies	the	same	noble	poster	.
英格兰	有	一个	高的	官方的	WHO	占据	这	相同的	高贵	海报	.

英国有一位高级官员也占据了同一张贵族海报。

[hiː; hi][doʊnt] [hiːd] [ɔː(r)][keə(r)] [wɒt] ['fiːmeɪl] [wɒnt] [ɔː(r)][doʊnt] [wɒnt] ,

He	don't	heed	or	care	what	females	want	or	don't	want	,
他	不	注意	或者	关心	什么	女性	想	或者	不	想	,

他根本不理会也不在意女性想要什么或不想要什么。

[nɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['steɪtsmən] [wɒnt] [ɔː(r)][doʊnt] [wɒnt] .

nor	what	other	statesmen	want	or	don't	want	.
也不	什么	其他	政治家	想	或者	不	想	.

也不关心其他政治家想要什么或不想要什么。

[nɔː(r)][hiː; hi][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ɪz] [gɔɪn] - [ɒn][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Nor	he	don't	care	what	is	goin	'	on	in	other	parts	of	the	world	,
也不	他	不	关心	什么	是	去	-	在	在	其他	部分	的	这	世界	,

他也不关心世界其他地方正在发生的事情。

[ɔː(r)][nɒt] [gɔɪn] - [ɒn] .

or	not	goin	'	on	.
或者	不是	去	-	在	.

或者根本不会进行。

[hɪz; ɪz] [praʊd]

His	proud
他的	自豪的

他骄傲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ʃiːld] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['sʌfrədʒɪst] .

position	is	to	shield	England	from	the	encroachin	'	army	of	Female	Suffragists	.
位置	是	到	盾	英格兰	从	这	-	-	军队	的	女性	妇女参政论者	.

其立场是保护英格兰免受女权主义者大军的侵袭。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [kænt] [stɒp] [hɪm] ,

To	do	what	he's	made	up	his	mind	to	do	,	and	nothin	'	can't	stop	him	,
到	做	什么	他是	制成	向上	他的	头脑	到	做	,	和	什么也没有	-	不能	停止	他	,

他决心要做他想做的事，没有什么能阻止他。

[nɒt] [θrets] , [nɔː(r)]['riːz(ə)n] , [nɔː(r)]['ɑːgjumənt] , [nɔː(r)]['brəʊkən][w'aɪndəz] , [nɔː(r)] [tɔːn] [kəʊt] [teɪlz] .

not	threats	,	nor	reason	,	nor	argument	,	nor	broken	winders	,	nor	torn	coat	tails	.
不是	威胁	,	也不	原因	,	也不	争论	,	也不	破碎的	卷绕器	,	也不	撕裂	外套	尾巴	.

既非威胁，也非道理，也非争论，更非断裂的绳索，也非撕破的衣角。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] ['ʃeɪkɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kænt] [tʃeɪndʒ] [hɪm] , [nɔː(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,

A	good	hard	shakin	'	from	a	female	can't	change	him	,	nor	shake	his	resolve	out	of	him	,
一个	好的	难的	摇晃	-	从	一个	女性	不能	改变	他	,	也不	摇	他的	解决	出去	的	他	,

女人用力摇晃也改变不了他，也动摇不了他的决心。

[nɔː(r)]['hʌŋgə(r)] [straɪks] , [nɔː(r)] - - ['wɪmən] , [nɔː(r)] [pɝsuːən] - [wʌnz] .

nor	hunger	strikes	,	nor	fleein	'	wimmen	,	nor	pursuin	'	ones	.
也不	饥饿	罢工	,	也不	-	-	女人	,	也不	追求	-	一个	.

既没有绝食抗议，也没有逃亡的妇女，更没有追捕的妇女。

[hiː; hi] [stændz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	stands	side	by	side	with	me	.
他	站立	边	经过	边	和	我	.

他和我并肩站在一起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]['ruːɪnz][æt; ət]

And	even	if	it	brought	the	towers	of	Jonesville	and	England	in	ruins	at
和	甚至	如果	它	带来	这	塔楼	的	琼斯维尔	和	英格兰	在	废墟	在

['aʊə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] [maɪndz] .

our	four	feet	we	would	not	then	change	our	two	great	minds	.
我们的	四	脚	我们	会	不是	然后	改变	我们的	二	伟大的	思想	.

即使琼斯维尔和英格兰的塔楼在我们脚下化为废墟，我们也不会改变我们两个伟大的想法。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)][nɒt] [dʌn] ,

"	His	bizness	is	to	not	look	to	see	what	is	done	in	other	places	or	not	done	,
"	他的	商业	是	到	不是	看	到	看	什么	是	完毕	在	其他	地方	或者	不是	完毕	,

“他的行事作风就是不去关注其他地方发生了什么或没发生什么，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [griːn] [aɪl] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] - - .

but	to	protect	his	own	Green	Isle	from	what	he's	made	up	his	mind	is	dangerous	and	infringin	'	.
但	到	保护	他的	自己的	绿色的	小岛	从	什么	他是	制成	向上	他的	头脑	是	危险的	和	-	-	.

但是，为了保护他自己的绿岛免受他已决定的事情的影响，他认为这是危险且侵犯人权的。

" [əʊ] , " [sez][aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [hɑːt] [felt] [saɪð] ,

"	Oh	,	"	sez	I	with	a	deep	heart	felt	sithe	,
"	哦	,	"	sez	我	和	一个	深的	心	毛毡	西特	,

“哦，”我由衷地感叹道。

" [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kən'dʒiːniəl] [səʊlz] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	would	that	we	two	congenial	souls	might	meet	and	sympathize	with	each	other	.
"	会	那	我们	二	相投	灵魂	可能	见面	和	同情	和	每个	其他	.

但愿我们两个志趣相投的人能够相遇，彼此理解。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [di'vaid] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , ['aʊə(r)] [spɛrɪts] [miːt] [ænd; ənd] [fləʊ] [tə'geðə(r)] .

But	though	sea	and	land	divides	our	bodies	,	our	sperits	meet	and	flow	together	.
但	尽管	海	和	土地	分割	我们的	身体	,	我们的	精灵	见面	和	流动	一起	.

虽然海洋和陆地分隔了我们的身体，但我们的灵魂却相遇、交融。

" [ai] [wəz] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ræpt] ['iːdeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['kɒnfərəns] ['miːtɪn] - [wiː; wi]

"	I	wuz	almost	lost	in	the	rapped	idee	of	the	sweet	conference	meetin	'	we
"	我	伍兹	几乎	丢失的	在	这	说唱	想法	的	这	甜的	会议	会议	-	我们

我几乎沉浸在甜蜜会议的说唱理念中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[tuː] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðə(r)] .

two	could	enjoy	together	.
二	可以	享受	一起	.

两人可以一起享受。

[bʌt; bət][ə'nɒn][aɪ] [dʒɪn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['məʊməntrəli] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn] ([fɔː(r); fə(r)]

But	anon	I	gin	my	attention	to	the	subject	momentarily	broke	in	upon	(	for
但	匿名	我	杜松子酒	我的	注意力	到	这	主题	片刻	打破	在	之上	(	为了

[maɪ][maɪnd][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [treɪnz] [ɒv; əv]

my	mind	is	so	large	and	roomy	it	is	big	enough	for	several	trains	of
我的	头脑	是	所以	大的	和	宽敞	它	是	大的	足够的	为了	一些	火车	的

[θɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm]) .

thought	to	run	through	it	at	one	time	)	.
想法	到	跑步	通过	它	在	一	时间	)	.

但很快，我的注意力就被打断了（因为我的思维如此广阔，足以容纳多条思路同时进行）。

[ænd; ənd][aɪ][sez][æz; əz][aɪ] [rɪ'mɑːk] ['preɪə(r)][ænd; ənd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , " [sə'mænθə] ,

And	I	sez	as	I	remarked	prior	and	heretofore	,	"	Samantha	,
和	我	sez	作为	我	评论	事先的	和	此前	,	"	萨曼莎	,

正如我之前所说，“萨曼莎，

[ðæt] ['kɜːtəsi] [ɪn] [meɪlz] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪt] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] ,

that	courtesy	in	males	is	a	most	beautiful	trait	;	you	see	it	everywhere	,
那	礼貌	在	男性	是	一个	最多	美丽的	特征	;	你	看	它	到处	,

男性的礼貌是一种非常美好的品质；你到处都能看到这种品质。

[tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['miːtɪn] - , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪn] - [ɪz] .

to	mill	and	to	meetin	'	,	as	the	old	sayin	'	is	.
到	磨	和	到	会议	-	,	作为	这	老的	说	-	是	.

去磨坊，去聚会，正如古语所说。

[naʊ] [lɑːst] [wiːk] [wen] [aɪ] [wəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,

Now	last	week	when	I	wuz	to	the	conference	,
现在	最后的	星期	什么时候	我	伍兹	到	这	会议	,

上周我去参加会议的时候，

['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɛtfəl] [fæt] ['wʊmən] [kʌm] [ɪn] ,

Uncle	Sime	and	I	wuz	in	a	crowded	street	car	and	a	dretful	fat	woman	come	in	,
叔叔	西姆	和	我	伍兹	在	一个	挤	街道	车	和	一个	忧郁的	胖的	女士	来	在	,

我和西姆叔叔坐在拥挤的有轨电车里，这时一个可怕的胖女人走了进来。

['hefti:ə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sə'mænθə] . "

heftier	than	you	are	,	Samantha	.	"
更重	比	你	是	,	萨曼莎	.	"

比你重多了，萨曼莎。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [sez]

"	Is	it	possible	?	"	sez
"	是	它	可能的	?	"	sez

“有可能吗？”

[ʃiː; ʃi]['kəʊldli] ([ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heft]
she coldly (she thinks I make light of her heft
她 冷冷地 (她 思考 我 制作 光 的 她 重量

她冷冷地（她认为我轻视了她的体格）

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv] ,
but I don't ; it hain't nothin ' to make light of ,
但 我 不 ; 它 没有 什么也没有 - 到 制作 光 的 ,

但我不这么认为；这不是一件可以轻视的事情。

['speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['deməkræt]) .
specially when you lift her in and out the democrat) .
特别 什么时候 你 举起 她 在 和 出去 这 民主党人) .

尤其是当你把她抱进抱出民主党的时候）。

" [jes] , " [sez][ai] , " [ʃiː; ʃi] [wəz] ['iːv(ə)n]['fætə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Yes , " sez I , " she wuz even fatter than you are ,
" 是的 , " sez 我 , " 她 伍兹 甚至 更胖 比 你 是 ,

“是的，”我说，“她比你还胖。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] [red] - [feɪst] [ænd; ənd]['pɑːn'tæ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .
and she come in red - faced and pantin ' from the exertion .
和 她 来 在 红色的 - 面对 和 潘廷 - 从 这 用力 .

她进来时满脸通红，气喘吁吁，显然是累坏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɛtɪn] - [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['felə]
And a young chap who had been settin ' with two or three other young fellers
和 一个 年轻的 小伙子 WHO 有 到过 塞廷 - 和 二 或者 三 其他 年轻的 伙计们
['kæriɪn] - [ɒn][ænd; ənd] ['læfɪn] - ,
carryin ' on and laughin ' ,
携带 - 在 和 笑 - ,

一个年轻人和两三个其他年轻人坐在一起，嬉笑打闹，

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]
the very minute she
这 非常 分钟 她

就在她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[kʌm] [wiːzɪn] - [ɪn] , [hiː; hi]['rɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
come wheezin ' in , he riz up and sez to her :
来 喘息 - 在 , 他 里兹 向上 和 sez 到 她 :

他气喘吁吁地走了进来，站起身对她说：

" - [ai] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [θriː] [men] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [siːt] , ['mædəm] . -
" ' I will be one of three men to give you a seat , madam . '
" - 我 将要 是 一 的 三 男人 到 给 你 一个 座位 , 女士 . -

“夫人，我将是为您引座的三位男士之一。”

" [juː; jʊ] [siː] , [sə'mænθə] , " [sez][ai] ,
" You see , Samantha , " sez I ,
" 你 看 , 萨曼莎 , " sez 我 ,

“你看，萨曼莎，”我说，

" [haʊ] [ðæt] [ˌɪn'bɔːn] ['kɜːtəsi] [ɪn] [meɪlz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪt'self] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] . "
" how that inborn courtesy in males inserted itself even in a street car . "
" 如何 那 先天 礼貌 在 男性 插入 本身 甚至 在 一个 街道 车 . "

“男性与生俱来的礼貌甚至体现在了有轨电车上。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sez] [səˈmænθə] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈkəʊldə(r)] - ,
" Yes , I see , " sez Samantha in a still colder axent ,
" 是的 , 我 看 , " sez 萨曼莎 在 一个 仍然 更冷 - ,

“是的，我明白了，”萨曼莎语气更加冷淡地说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌznt] [ə; eɪ] [maɪt] [kənˈvɪnst] .
but I could tell by her linement that she wuzn't a mite convinced .
但 我 可以 告诉 经过 她 - 那 她 不是 一个 螨虫 确信 .

但我从她的表情中看出，她一点也不相信。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ] [preɪzɪn] - [ʌp] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv][maɪ] [sekt] ,
And I went on a praisin ' up that noble trait of my sect ,
和 我 去 在 一个 普雷辛 - 向上 那 高贵 特征 的 我的 教派 ,

于是我开始大肆赞扬我教派的这种高尚品质，

[ænd; ənd][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wəz] ,
and tryin ' to convince her how universal it wuz ,
和 尝试 - 到 说服 她 如何 普遍的 它 伍兹 ,

并试图说服她这有多么普遍，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtɜːrəbəl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and how turrible it would be for females to lose it ,
和 如何 可怕的 它 会 是 为了 女性 到 失去 它 ,

如果女性失去它，那该是多么可怕的事情啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [ɒn][ə; eɪ] - - [ɒn][maɪ] [bluː] [sɒk] ,
but she kep ' on a knittin ' on my blue sock ,
但 她 保持 - 在 一个 - - 在 我的 蓝色的 短袜 ,

但她还是继续织着我的蓝袜子，

[ænd; ənd][sez][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə][juːz] :
and sez in quite a reasonable axent for a female to use :
和 sez 在 相当 一个 合理的 - 为了 一个 女性 到 使用 :

而且，对于女性来说，这确实是一个相当合理的选择：

" [jes] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːtɪd] [ˈnəʊb(ə)l][mæn] [gɑːd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ]
" Yes , to see a great hearted noble man guard and protect a woman is a
" 是的 , 到 看 一个 伟大的 心地 高贵 男人 警卫 和 保护 一个 女士 是 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,
beautiful sight ,
美丽的 视线 ,

“是的，看到一位心地善良的高尚男子守护和保护一位女子，真是一件美好的事。”

[bʌt; bət] , " [sez][ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [treɪt] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] , [ɪz] [nɒt][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .
but , " sez she , " that trait , though sometimes seen , is not universal .
但 , " sez 她 , " 那 特征 , 尽管 有时 已见 , 是 不是 普遍的 .

“但是，”她说，“这种特质虽然有时会出现，但并不普遍。”

" [sez][aɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒest][æz; əz][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][æz; əz] — [æz; əz] — [ˈeni] [juːnɪˈvɜːs(ə)lɪst][ˈevə(r)]
" Sez I , " It is ; it is jest as universal as — as — any universalist ever
" sez 我 , " 它 是 ; 它 是 笑话 作为 普遍的 作为 — 作为 — 任何 普世主义者 曾经
[wəz] .
wuz .
伍兹 .

“我说，‘的确如此；它就像——就像——任何一位普世主义者一样普世。’

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [raɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] , - - [wei] [ˈwɪmən] [hæv; həv] ;
" But she kep ' right on in the persistent , irritatin ' way wimmen have ;
" 但 她 保持 - 正确的 在 在 这 执着的 , - - 方式 女人 有 ;

但她依然像女人那样，坚持不懈，令人恼火；

[æz; əz] [aɪv] [sed] ['praɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

as	I've	said	prior	and	before	,	they	can't	seem	to	be
作为	我已经	说	事先的	和	前	,	他们	不能	似乎	到	是

正如我之前多次说过的那样，他们似乎无法……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [mænz] [suː'pɪəriə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['ɑːdʒi]

willin	'	to	give	up	to	man's	superior	judgment	,	they're	bound	to	talk	and	argy
威林	-	到	给	向上	到	男人的	优越的	判断	,	它们是	边界	到	讲话	和	阿根廷

.

:

.

他们甘愿屈从于人类的更高判断，却注定要争论不休。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wəz] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] ['eni] [rɒk] [ɪn]['aʊə(r)] - ,

And	her	voice	wuz	as	firm	as	any	rock	in	our	medder	,
和	她	嗓音	伍兹	作为	公司	作为	任何	岩石	在	我们的	-	,

她的声音像我们这片土地上任何一块岩石一样坚定。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['fɜːmə(r)][ænd; ənd] - - [ðæn; ðən][ðem; ðəm][aɪ'd] [laɪk]

and	if	there	is	anything	more	firmer	and	aggravatin	'	than	them	I'd	like
和	如果	那里	是	任何事物	更多的	更坚固	和	-	-	比	他们	ID	喜欢

[tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

to	see	'	em	.
到	看	-	呃	.

如果还有比它们更坚固、更令人恼火的东西，我很想见识一下。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪg] [rɒks] [wen] [ai] [wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [plaʊ]

She	made	me	think	that	minute	of	them	big	rocks	when	I	wuz	tryin	'	to	plough
她	制成	我	思考	那	分钟	的	他们	大的	岩石	什么时候	我	伍兹	尝试	-	到	犁

[raʊnd] - [ɪm] .

round	'	em	.
圆形的	-	呃	.

她让我想起了当我试图绕过那些大石头时，那一刻的情景。

[ai] [siː] [ai][kʊd; kəd][dʒest][æz; əz] ['iːzi] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrər] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

I	see	I	could	jest	as	easy	make	a	furrer	through	them	as	through	her
我	看	我	可以	笑话	作为	简单的	制作	一个	更毛茸茸的	通过	他们	作为	通过	她

[sɒt] ['ɒbstɪnət] [əʊld][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gɪn] :

sot	obstinate	old	mind	as	she	said	agin	:
酒	顽固	老的	头脑	作为	她	说	再次	:

我明白，我跟她开玩笑就像跟她那固执己见的老脑袋瓜开玩笑一样容易，正如她再次说道：

" [men] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [juːz] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] ['wɪmən] .

"	Men	don't	always	use	courtesy	towards	wimmen	.
"	男人	不	总是	使用	礼貌	向	女人	.

“男人并不总是对女人彬彬有礼。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [dæməgən] - [ɪn'sɜːʃn] [ə'gɪn] ,

"	As	she	made	that	damagin	'	insertion	agin	,
"	作为	她	制成	那	损伤	-	插入	再次	,

“当她再次进行那次致命的插入时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [plɑʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['mænli] ['dʒʌdʒmənt] [strʌk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]

is	it	any	wonder	that	the	plough	of	my	manly	judgment	struck	fire	from
是	它	任何	想知道	那	这	犁	的	我的	男子气概	判断	击	火	从

[hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] ['ɒbstɪnəsi] ?

her	rocky	obstinacy	?
她	岩石	固执	?

难怪我男子汉的判断力如犁铧般击碎了她顽固不化的意志?

[ai]['æktɪd] ['fɪəf(ə)l] ['rɒθɪ; 'rɔːθɪ][ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

I	acted	fearful	wrathy	and	disputed	her	right	up	and	down	.
我	行动	可怕	愤怒的	和	争议	她	正确的	向上	和	向下	.

我装出一副惊恐愤怒的样子，从头到尾和她争辩个不停。

[sez][ai] , " [ðæt] [ɪz] [sʌnθɪn] - [ðæt] [nəʊ][mæn] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ;

Sez	I	,	"	That	is	sunthin	'	that	no	man	will	stand	for	;
sez	我	,	"	那	是	阳光薄	-	那	不	男人	将要	站立	为了	;

我说："这是任何人都无法容忍的事情；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [brʊk] [biːn] - [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] ['wɪmən] .

they	will	not	brook	bein	'	accused	of	a	lack	of	courtesy	towards	wimmen	.
他们	将要	不是	溪	是	-	被告	的	一个	缺少	的	礼貌	向	女人	.

他们绝不会容忍被指责对女性缺乏礼貌。

" [ai]['æktɪd] [drɛtfəl] [ɪn'dɪgnənt] ,

"	I	acted	dretful	indignant	,
"	我	行动	忧郁的	愤怒	,

我表现得既悲愤交加又愤慨不已，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['tɜːrəbəl] [taɪm] [ˌjuː 'es] [men] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊlt][ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nʌb]

for	in	this	turrible	time	us	men	have	got	to	lay	holt	of	every	little	nub
为了	在	这	可怕的	时间	我们	男人	有	得到	到	躺	霍尔特	的	每一个	小的	凸起

[ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [hæŋ] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊn] ,

of	argument	and	hang	onto	it	like	a	dog	to	a	bone	,
的	争论	和	悬挂	到	它	喜欢	一个	狗	到	一个	骨	,

因为在这可怕的时代，我们男人必须抓住每一个争论的蛛丝马迹，像狗啃骨头一样紧紧抓住它不放。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm]

or	the	Lord	only	knows	what	will	become
或者	这	主	仅有的	知道	什么	将要	变得

或者，只有上帝才知道将会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɒn][ˌjuː 'es] ,

on	us	,
在	我们	,

在我们身上，

[ɔː(r)] [haʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] [daʊn] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [hiːlz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] .

or	how	low	a	hole	we	will	be	ground	down	into	by	the	high	heels	of	females	.
或者	如何	低的	一个	洞	我们	将要	是	地面	向下	进入	经过	这	高的	高跟鞋	的	女性	.

或者说，我们会被女性的高跟鞋踩进多么深不见底的深渊。

[sez] [sə'mænθə] , " [ai][əd'mɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][men] [prə'tɛktɪn] - [ænd; ənd]

Sez	Samantha	,	"	I	admit	there	are	beautiful	instances	of	men	protectin	'	and
sez	萨曼莎	,	"	我	承认	那里	是	美丽的	实例	的	男人	保护素	-	和

[-] - ['wɪmən] ,

guardin	'	wimmen	,
守卫	-	女人	,

萨曼莎说："我承认确实存在男人保护和守护女人的美好例子。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fez] ['lænˌfɪr] ?

but	how	wuz	it	with	Fez	Lanfear	?
但	如何	伍兹	它	和	费兹	兰菲尔	?

那么，Fez Lanfear的情况如何呢?

[hiː; hi] [wəz] ['ɔːlweɪz] - - [ə'baʊt] [menz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ?

He	wuz	always	boastin	'	about	men's	courtesy	and	chivalry	,	and	how	did	it	come	out	?
他	伍兹	总是	-	-	关于	男士	礼貌	和	骑士精神	,	和	如何	做过	它	来	出去	?

他总是吹嘘男人的礼貌和骑士精神，结果呢?

" [ai] [sɒt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] ,

"	I	sot	silent	and	scratched	my	head	for	a	minute	or	so	,
"	我	酒	沉默的	和	刮痕	我的	头	为了	一个	分钟	或者	所以	,

我沉默不语，挠了挠头，大概过了一分钟左右。

[nɒt] [æz; əz] [sə'mænθə] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['iː'deɪ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃ] .

not	as	Samantha	intimidated	to	try	to	dig	out	a	favorable	idee	,	no	,	it	itched	.
不是	作为	萨曼莎	受到恐吓	到	尝试	到	挖	出去	一个	有利	想法	,	不	,	它	痒	.

不是像萨曼莎那样害怕去挖掘一个有利的想法，不，是那种感觉很痒。

[ænd; ənd] [ai] [sez] , " - [æz; əz] [ai] [bleɪm] [fez] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sekt] ,

And	I	sez	,	"	Id'no	as	I	blame	Fez	for	always	talkin	'	about	this	trait	in	his	sect	,
和	我	sez	,	"	-	作为	我	责备	费兹	为了	总是	谈话	-	关于	这	特征	在	他的	教派	,

我说：“我不知道，我怪费兹总是谈论他教派里的这种特点，

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ai] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] .

and	Id'no	as	I	blame	him	for	what	it	led	to	.
和	-	作为	我	责备	他	为了	什么	它	引领	到	.

我不知道，因为我把这一切的后果都归咎于他。

" [hiː; hi] [siː] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [menz] ['hævɪn] - [ðiːz] [treɪts] ,

"	He	see	how	necessary	it	wuz	to	insist	on	men's	havin	'	these	traits	,
"	他	看	如何	必要的	它	伍兹	到	坚持	在	男士	拥有	-	这些	特征	,

“他明白坚持要求男人具备这些特质是多么必要，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['ɑːdʒi] [ə'gɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [id] [gɪt] [rail] [ʌp] .

and	his	wife	would	argy	agin	him	,	and	he'd	git	riled	up	.
和	他的	妻子	会	阿根廷	再次	他	,	和	他会	git	激怒	向上	.

他的妻子会和他争吵，他就会生气。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [ʃɑːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɒs] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	always	had	to	be	real	sharp	with	her	and	boss	her	,
他	总是	有	到	是	真实的	锋利的	和	她	和	老板	她	,

他总是要对她很严厉，颐指气使。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hiː; hi] [wʊd] [lɒst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	if	he	hadn't	he	would	lost	the	upper	hand	of	her	,
为了	如果	他	之前没有	他	会	丢失的	这	上	手	的	她	,

如果他不这样做，他就会失去对她的控制权。

[wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

which	every	man	ort	to	have	,
哪个	每一个	男人	或	到	有	,

每个人都应该拥有的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn] [hɪm] .

and	she	would	took	the	advantage	on	him	and	run	on	him	.
和	她	会	采取	这	优势	在	他	和	跑步	在	他	.

她会利用他的优势，向他发起进攻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɔːl] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [fez] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,

For	the	propputy	all	belonged	to	her	and	it	made	Fez	discouraged	,
为了	这	-	全部	属于	到	她	和	它	制成	费兹	灰心	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] ,

and	took	his	ambition	away	,
和	采取	他的	志向	离开	,

因为所有财产都归她所有，这让费兹感到沮丧，也让他失去了雄心壮志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][set]

and	he	couldn't	seem	to	set
和	他	不能	似乎	到	放

他似乎无法设定

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːk] ,

himself	to	work	,
他自己	到	工作	,

他自己去工作，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [hiː; hi][hæd; həd] [wəz] [ɪn][ˈɑːrgjuːɪn] - [ɒn][ðem; ðəm] [treɪts] [ɒv; əv] [men]

and	all	the	comfort	he	had	wuz	in	arguin	'	on	them	traits	of	men
和	全部	这	舒适	他	有	伍兹	在	arguin	-	在	他们	特征	的	男人

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [beɪs] [drʌm] ,

and	playin	'	on	the	fiddle	and	base	drum	,
和	玩耍	-	在	这	小提琴	和	根据	鼓	,

他所有的慰藉都来自于与人争论男人的这些特质，以及拉小提琴和打低音鼓。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈrentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

so	she	rented	her	place	and	they	lived	on	what	she	got	for	it	.
所以	她	租来的	她	地方	和	他们	居住地	在	什么	她	得到	为了	它	.

所以她把房子租了出去，他们就靠租金生活。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃeəz] [hiː; hi][sɒt] [ɪn] ,

But	knowin	'	it	wuz	her	ruff	that	covered	him	,	and	her	chairs	he	sot	in	,
但	知道	-	它	伍兹	她	粗糙	那	涵盖	他	,	和	她	椅子	他	酒	在	,

但他知道盖在他身上的是她的褶领，坐的也是她的椅子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vˈɪtəlz] [hiː; hi][et] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)] , [meɪd] [hɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

and	her	vittles	he	et	,	and	clothes	he	wore	,	made	him	irritated	and	-	fraxious	,
和	她	食物	他	等	,	和	衣服	他	穿着	,	制成	他	受刺激	和	-	fraxious	,

她做的饭菜和穿的衣服都让他感到烦躁易怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊd] [id] [gɒt][tuː; tə][sæs][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ækt] ['ʌpɪʃ] [tə'wɔːdz][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]

and	he	knowed	he'd	got	to	sass	her	and	act	uppish	towards	her	or
和	他	已知	他会	得到	到	傲娇	她	和	行为	傲	向	她	或者

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nʌθɪn] - [nɔː(r)]['nəʊbədi] .

he	wouldn't	be	nothin	'	nor	nobody	.
他	不会	是	什么也没有	-	也不	无人	.

他知道他必须顶撞她，对她摆出一副傲慢的样子，否则他将一事无成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt]['riːəl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ʃɪd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]

And	she	would	act	real	disagreeable	and	tell	him	she'd	love	to	see	some	of
和	她	会	行为	真实的	令人不快的	和	告诉	他	棚	爱	到	看	一些	的

[ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sekt][hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ʃəʊd] [aʊt][baɪ][hɪm][tuː; tə][həʊm] ,

the	courtesy	of	his	sect	he	talked	so	much	about	showed	out	by	him	to	home	,
这	礼貌	的	他的	教派	他	谈话	所以	很多	关于	显示	出去	经过	他	到	家	,

她会表现得非常不友好，告诉他，她很想看看他口中经常提到的他那个教派的礼貌，能不能在他回家后也体现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] , [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]

and	she	doubted	he	had	any	,	and	knowin	'	that	he	had	oceans	of
和	她	怀疑	他	有	任何	,	和	知道	-	那	他	有	海洋	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她怀疑他根本没有，但她知道他其实有很多。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] - ['mædɪd] [hɪm] .

for	every	man	has	,	it	naterally	madded	him	.
为了	每一个	男人	有	,	它	-	疯狂	他	.

对于每个男人来说，这从根本上来说是疯狂的。

[ænd; ənd][wʌn] ['wɒʃɪn] - [deɪ] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə]['ɑːrgjuːɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌŋ] [ʌp][ðem; ðəm]['nəʊb(ə)l]

And	one	washin	'	day	they	got	to	arguin	'	and	he	brung	up	them	noble
和	一	洗涤	-	天	他们	得到	到	arguin	-	和	他	带来	向上	他们	高贵

[treɪts] [ɒv; əv][men] ,

traits	of	men	,
特征	的	男人	,

有一天，他们吵了起来，他便提起了男人应有的高尚品质。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - - ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔːdz] ['wɪmən] .

and	their	onvaryin	'	courtesy	and	generosity	towards	wimmen	.
和	他们的	-	-	礼貌	和	慷慨	向	女人	.

以及他们对女性一如既往的礼貌和慷慨。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ˌɒnt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] [peɪlz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

And	right	in	the	midst	on't	she	asked	him	to	bring	in	two	pails	of	water	to
和	正确的	在	这	中间	不	她	问	他	到	带来	在	二	水桶	的	水	到

['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪn] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hævɪn] - [ə; eɪ] [leɪm] [bæk] .

finish	her	washin	'	on	account	of	her	havin	'	a	lame	back	.
结束	她	洗涤	-	在	帐户	的	她	拥有	-	一个	瘸	后退	.

就在这时，她因为背痛，让他拿两桶水来帮她洗完衣服。

[hiː; hi][wəz]['præktɪsɪn] - [ə; eɪ][njuː] [piːs] [ɪn'taɪtld]

He	wuz	practicin	'	a	new	piece	entitled
他	伍兹	实践	-	一个	新的	片	标题

他正在练习一首名为《》的新曲子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

" ['wʊmən] , ['lʌvli] ['wʊmən] ,
" Woman , Lovely Woman ,
" 女士 , 迷人的 女士 ,

女人，可爱的女人，

" [ænd; ənd] [biːn] - [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːn] - [brəʊk] [ɒf] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] ['meləˌdi]
" and bein ' so interested in it and bein ' broke off so sudden from melody
" 和 是 - 所以 感兴趣的 在 它 和 是 - 打破 离开 所以 突然 从 旋律
[ænd; ənd] [menz] ['nəʊb(ə)l] [treɪts] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔː(r)] [bɔɪ] ([id] - [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
and men's noble traits to act as a chore boy (he'd argyed so much he
和 男士 高贵 特征 到 行为 作为 一个 家务 男生 (他会 - 所以 很多 他
[kʊd; kəd]['ɑːdʒi][ænd; ənd] ['fɪdl]) [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [aɪ] [spoʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [ðeɪ] [wəz]
could argy and fiddle) and a smartin ' I spoze from the dispute they wuz
可以 阿根廷 和 小提琴) 和 一个 - - 我 spoze 从 这 争议 他们 伍兹
['hævɪn] - ,
havin ' ,
拥有 - ,

“而且他对音乐如此感兴趣，却突然从旋律和男人的高尚品质中抽身出来，去当个杂务工（他争吵太多，以至于他既能争吵又能拉小提琴），而且我还因为他们之间的争吵而感到恼火。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [ʃɔːt] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː]
he wouldn't git her the water and told her real short to git it
他 不会 git 她 这 水 和 讲述 她 真实的 短的 到 git 它
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他不肯给她拿水，还很不客气地让她自己去拿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [tuː] [peɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] — [ðeɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
And as she started with two pails for the water — they brung it up
和 作为 她 开始 和 二 水桶 为了 这 水 — 他们 带来 它 向上
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kriːk] [baɪ][hænd] ,
from the creek by hand ,
从 这 溪 经过 手 ,

她一开始只带了两个水桶来装水——这些水是他们用手从溪里打上来的。

[fɔː(r); fə(r)] [fez] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪstən] — [ʃiː; ʃi] [twit] [hɪm] [ə'gɪn]
for Fez had never had time to make a cistern — she twitted him agin
为了 费兹 有 绝不 有 时间 到 制作 一个 水箱 — 她 推特 他 再次
[ə'baʊt] [ðæt] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [men] [tə'wɔːdz] ['wɪmən] ,
about that courtesy of men towards wimmen ,
关于 那 礼貌 的 男人 向 女人 ,

因为菲兹从来没有时间建造蓄水池——她又一次在推特上抱怨男人对女人的这种礼貌，

[ænd; ənd] [biːn] - [səʊ] [haɪ] [strʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] - , [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)]
and bein ' so high strung and independent sperited , he up and hit her
和 是 - 所以 高的 串 和 独立的 - , 他 向上 和 打 她
[ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
and knocked her down ,
和 敲门 她 向下 ,

他性格急躁又独立，突然起身打了她，把她打倒在地。

[ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːlərɪn] - :
and stood over her a hollerin ' :
和 站立 超过 她 一个 霍勒林 - :

然后站在她上方大声喊叫：

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː][ə'gɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [men] [doʊnt] [ʃəʊ] ['eni] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz]
" Now will you dispute me agin , and say that men don't show any courtesy towards
" 现在 将要 你 争议 我 再次 , 和 说 那 男人 不 展示 任何 礼貌 向
['wɪmən] ?
wimmen ?
女人 ?

“现在你又要反驳我，说男人对女人没有丝毫礼貌吗？”

" [ænd; ənd] [biːn] - ['braʊbiːt] [ænd; ənd] [skɛrt] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd]
" And bein ' browbeat and skairt (for he wuz a great strong man and
" 和 是 - 威逼利诱 和 斯凯特 (为了 他 伍兹 一个 伟大的 强的 男人 和
[ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]['taɪəd] [aʊt]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn]
she a little mite of a woman and tired out) she had to knuckle down
她 一个 小的 螨虫 的 一个 女士 和 疲劳的 出去) 她 有 到 指关节 向下
[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðæt] [men] [dɪd][hæv; həv] ['kɜːtəsi] ,
and admit that men did have courtesy ,
和 承认 那 男人 做过 有 礼貌 ,

“由于他身材魁梧，而她又娇小玲珑，而且又累又困，她不得不忍气吞声，承认男人确实有礼貌。”

['əʊʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
oceans of it .
海洋 的 它 .

浩瀚无垠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðeə(r)]
But he wouldn't git the water , he showed his independence there
但 他 不会 git 这 水 , 他 显示 他的 独立 那里

但他不肯去取水，他在那里展现了自己的独立性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['betə(r)] [kep] - [stɪl] [ænd; ənd] [nɒt] ['ægrəveɪtɪd] [hɪm] .
and she better kep ' still and not aggravated him .
和 她 更好的 保持 - 仍然 和 不是 加重 他 .

她最好保持安静，不要惹恼他。

[lɒts] [ɒv; əv][fəʊks] [bleɪmd] [hɪm] , [sə'mænθə] [dɪd] , [ðem; ðəm] [ðæt] [siː] [ʃɔlɝ] ,
Lots of folks blamed him , Samantha did , them that see shaller ,
很多 的 各位 被指责 他 , 萨曼莎 做过 , 他们 那 看 沙勒 ,

很多人都责怪他，萨曼莎也责怪他，那些看到真相的人会明白的。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [diːp] ['ɪntuː] [fɜːst] ['kɔːzɪz] .
and didn't see deep into first causes .
和 没有 看 深的 进入 第一的 原因 .

并且没有深入探究根本原因。

[hiː; hi][təʊld]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][dʒest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ;
He told Uncle Sime and me jest how it wuz ;
他 讲述 叔叔 西姆 和 我 笑话 如何 它 伍兹 ;

他把事情经过告诉了西姆叔叔和我；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [mæd][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wəz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fɝdʒɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
he said that mad and aggravated as he wuz he didn't forgit that his wife
他 说 那 疯狂的 和 加重 作为 他 伍兹 他 没有 忘记 那 他的 妻子
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] [ænd; ənd]['tendərə(r)] [sekt] ,
belonged to the weaker and tenderer sect ,
属于 到 这 较弱 和 投标人 教派 ,

他说，即便他当时又气又恼，也没有忘记他的妻子属于较为弱势和柔弱的宗派。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəz][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈdjuːti][ænd; ənd] [prɪvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	it	wuz	a	husband's	duty	and	privelige	to	take	care	on	her
和	它	伍兹	一个	丈夫的	责任	和	特权	到	拿	关心	在	她

[ænd; ənd] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɑːm] .

and	shield	her	from	harm	.
和	盾	她	从	伤害	.

照顾妻子、保护妻子免受伤害是丈夫的责任和特权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [ɔːl] ,

And	he	said	he	didn't	hit	her	hard	at	all	,
和	他	说	他	没有	打	她	难的	在	全部	,

他说他根本没用力打她。

['əʊnli] [dʒɪn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋk] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [huː] [wəz] ['mɑːstə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

only	gin	her	a	little	tunk	to	let	her	know	who	wuz	master	there	and
仅有的	杜松子酒	她	一个	小的	坦克	到	让	她	知道	WHO	伍兹	掌握	那里	和

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [brʊk] ['fiːmeɪl] ['ɑːrgjuːɪn] - ,

that	he	wouldn't	brook	female	arguin	'	,
那	他	不会	溪	女性	arguin	-	,

只是轻轻打了她一下，让她知道谁才是主人，他绝不容忍女人争吵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['tʌkəd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt]

and	he	said	that	if	she	hadn't	been	so	tuckered	out	it	wouldn't	have	hurt
和	他	说	那	如果	她	之前没有	到过	所以	疲惫不堪	出去	它	不会	有	伤害

[hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ,

her	much	of	any	,
她	很多	的	任何	,

他说，如果她不是那么疲惫，就不会对她造成太大伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəz] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] .

and	he	wuz	as	surprised	as	she	wuz	when	she	tumbled	over	.
和	他	伍兹	作为	惊讶	作为	她	伍兹	什么时候	她	翻滚	超过	.

当她摔倒时，他和她一样感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['siːɪn] - [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]

But	he	said	seein	'	she	laid	there	on	the	floor	he	see	it	wuz	his	duty	to
但	他	说	看到	-	她	铺设	那里	在	这	地面	他	看	它	伍兹	他的	责任	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sekt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌp] [haʊ] ['truːli][suː'pɪəriə(r)][men] [wəz] ,

his	own	sect	to	make	her	own	up	how	truly	superior	men	wuz	,
他的	自己的	教派	到	制作	她	自己的	向上	如何	真的	优越的	男人	伍兹	,

但他看到她躺在地板上，便说他有责任向自己的教派证明，真正的高尚男人是什么样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːtəsi] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	how	much	courtesy	they	had	,
和	如何	很多	礼貌	他们	有	,

他们多么有礼貌啊！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [mɛbi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][gɪt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gɪn][tuː; tə] [meɪk]

for	he	thought	mebby	he	should	never	git	so	good	a	chance	agin	to	make
为了	他	想法	梅比	他	应该	绝不	git	所以	好的	一个	机会	再次	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]['nəʊb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [men] .

her	own	up	to	them	noble	traits	of	men	.
她	自己的	向上	到	他们	高贵	特征	的	男人	.

因为他觉得，或许他再也不会有这么好的机会来弥补她身上那些高尚的男性特质了。

['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ænd; ənd][ai]

Uncle	Sime	and	I
叔叔	西姆	和	我

西姆叔叔和我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[bəuθ] [siː] [haʊ] [fez] [felt] [ænd; ənd] [wɒt] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
both see how Fez felt and what driv him to do what he did .
两个都 看 如何 费兹 毛毡 和 什么 驾驶 他 到 做 什么 他 做过 .

两人都明白费兹的感受以及驱使他做出那些举动的原因。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gɪn]
I tell you agin
我 告诉 你 再次

我再说一遍

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['perələs] [ænd; ənd] - - - [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [sekt] [æt; ət] [həʊm]
it is a perilous and agonizin ' epock of time for the male sect at home
它 是 一个 危险的 和 - - - 的 时间 为了 这 男性 教派 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
and abroad .
和 国外 .

对于国内外男性群体而言，这是一个充满危险和痛苦的时代。

[men] [ɪn] [ə'merɪkə] ['hævɪn] - [tuː; tə] [set] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Men in America havin ' to set curled up on a bench by the side of the road ,
男人 在 美国 拥有 - 到 放 卷曲 向上 在 一个 长椅 经过 这 边 的 这 路 ,

美国男人们只能蜷缩在路边的长凳上。

[ænd; ənd] [siː] [wiːk] ['wɪmən] , - ,
and see weak wimmen , underlin's ,
和 看 虚弱的 女人 , - ,

并看到弱小的女人，下属，

[ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪn] - [baɪ] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [brɑːs] [bændz] [ænd; ənd] ['bænəz]
a marchin ' by ' em in the center of the street with brass bands and banners
一个 马尔金 - 经过 - 呃 在 这 中心 的 这 街道 和 黄铜 乐队 和 横幅
[ə; eɪ] ['flaɪɪn] - .
a flyin ' .
一个 飞行 - .

他们列队行进在街道中央，铜管乐队伴奏，旗帜飘扬。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd]
And in England the highest official of the Empire held by the collar and
和 在 英格兰 这 最高 官方的 的 这 帝国 握住 经过 这 衣领 和
[ʃʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ['fiːmeɪl] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪtbɔːl] ['θrəʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
shook by a weak female jest like a spitball thrower of a schoolboy ,
摇晃 经过 一个 虚弱的 女性 笑话 喜欢 一个 口水球 投掷者 的 一个 男生 ,

而在英国，帝国最高官员却被一个柔弱的女人揪着衣领摇晃，就像被一个扔口水球的小学生耍了一样。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɔːt] ['oʊɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði]
and couldn't resent it in court owin ' to his havin ' so much dignity at the
和 不能 怨恨 它 在 法庭 欧文 - 到 他的 拥有 - 所以 很多 尊严 在 这
[steɪk] .
stake .
赌注 .

由于他肩负着重大的尊严，所以无法在法庭上表达不满。

[əʊ] , [maɪ] ['daʊntrɒd] [sekt] !
Oh , my downtrod sect !
哦 , 我的 受压迫的 教派 !

哦，我受压迫的教派！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [tuː; tə] ?

what	are	we	a	comin	'	to	?
什么	是	我们	一个	即将到来	-	到	?

我们究竟会变成什么样?

[ai][duː; də][gɪt][səʊ] [rɔːt] [ʌp][ə; eɪ] - - [ɒn][ðə; ði] [drɛtfəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

I	do	git	so	wrought	up	a	meditatin	'	on	the	dretful	things	that	are	a
我	做	git	所以	锻	向上	一个	-	-	在	这	忧郁的	事物	那	是	一个

['hæpənɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][men] ['naʊˌdeɪz] ,

happenin	'	to	us	men	nowdays	,
发生	-	到	我们	男人	如今	,

每当我思考如今发生在我们男人身上的这些可怕事情时，我都会感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['braʊbiːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [in'fiəriəz] ,

and	how	browbeat	and	how	humiliated	we	are	by	our	inferiors	,
和	如何	威逼利诱	和	如何	受辱	我们	是	经过	我们的	下等人	,

我们被不如我们的人欺凌和羞辱得多么厉害，

[ai][gɪt][səʊ][kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] - [ðæt] [maɪ] ['meləŋkəli] - [hæz; həz][tuː; tə] [bʌst] [aʊt] [ɪn]

I	git	so	cast	down	and	deprested	that	my	melancholy	sperit	has	to	bust	out	in
我	git	所以	投掷	向下	和	-	那	我的	忧郁	-	有	到	摔碎	出去	在

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

我情绪低落、郁郁寡欢，以至于我的忧郁灵魂不得不通过诗歌来释放出来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['fiːlɪnz] .

For	some	time	I've	had	them	feelin's	.
为了	一些	时间	我已经	有	他们	感觉	.

我有这种感觉已经有一段时间了。

[naʊ] [lɑːst] ['krɪsməs] [naɪt] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gɪt]

Now	last	Christmas	night	I	had	such	a	spell	,	and	I	had	to	git
现在	最后的	圣诞节	夜晚	我	有	这样的	一个	拼写	,	和	我	有	到	git

去年圣诞夜我突然犯了这种错，不得不去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[aʊt] [ɒv; əv][bed] [ænd; ənd] [pʊt] [sə'mænθəz] ['kreɪzi] [kwɪlt] [raʊnd] [ˌem 'iː] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

out	of	bed	and	put	Samantha's	crazy	quilt	round	me	(	and	it	seemed	as
出去	的	床	和	放	萨曼莎的	疯狂的	被子	圆形的	我	(	和	它	似乎	作为

[ɪf] [ðæt] [ɪn'seɪn] [kwɪlt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔː(r)] [haɪ] [strʌŋ] [ænd; ənd][waɪld]) [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɪn]

if	that	insane	quilt	made	me	feel	more	high	strung	and	wild	)	and	go	out	in
如果	那	疯狂的	被子	制成	我	感觉	更多的	高的	串	和	荒野	)	和	去	出去	在

[ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [iːz] [maɪ] ['strʌglɪn] - - [ɪn] [vɜːs] .

the	settin	'	room	and	ease	my	strugglin	'	sperit	in	verse	.
这	塞廷	-	房间	和	舒适	我的	挣扎	-	-	在	诗	.

起床，盖上萨曼莎的疯狂被子（那条疯狂的被子似乎让我更加紧张狂野），然后走到休息室，用诗歌抚慰我挣扎的灵魂。

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðɪs] ['seɪfti] [vælv] [tuː; tə][maɪ] ['bʌstɪn] - ,

Why	,	sometimes	it	seems	if	I	didn't	have	this	safety	valve	to	my	bustin	'	,
为什么	,	有时	它	似乎	如果	我	没有	有	这	安全	阀门	到	我的	布斯汀	-	,

为什么有时候我觉得，如果我没有这个防止我崩溃的安全阀，

- - [ɪ'moʊʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [huːpt] [tuː; tə]

swellin	'	emotions	it	seems	almost	as	if	I	should	have	to	be	hooped	to
-	-	情绪	它	似乎	几乎	作为	如果	我	应该	有	到	是	箍	到

[kiːp] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] .

keep	myself	together	.
保持	我	一起	.

情绪汹涌澎湃，我感觉自己好像需要被束缚才能保持镇定。

[bʌt; bət]['pəʊətri]['kɪndə(r)] ['iːzi] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	poetry	kinder	easies	me	a	little	.
但	诗	幼儿园	简单	我	一个	小的	.

但诗歌让我感觉轻松了一些。

[naʊ] [lɑːst] ['sætədeɪ] [naɪt] [aɪ] [rɪt] [ðə; ði] [fɑːlɜɪn] - ['vɜːrsəz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['liːvən][piː] . [em] .

Now	last	Saturday	night	I	writ	the	follerin	'	verses	as	late	as	leven	P	.	M	.
现在	最后的	周六	夜晚	我	写	这	卵泡素	-	诗句	作为	晚的	作为	十一	P	.	M	.

上周六晚上，我写以下诗句时已是晚上十一点。

[wɪd] [biːn] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

We'd	been	to	meetin	'	as	usual	,	and	had	a	splendid	Christmas	dinner	.
我们会	到过	到	会议	-	作为	通常	,	和	有	一个	灿烂	圣诞节	晚餐	.

我们像往常一样去参加了聚会，并享用了一顿丰盛的圣诞晚餐。

[sə'mænθə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['praɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

Samantha	,	as	I	have	mentioned	prior	and	before	this	,
萨曼莎	,	作为	我	有	提及	事先的	和	前	这	,

萨曼莎，正如我之前多次提到的，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][sekt] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [kʊk] .

with	all	the	weaknesses	and	shortcomin's	of	her	inferior	sect	,	is	a	masterly	cook	.
和	全部	这	弱点	和	-	的	她	下	教派	,	是	一个	精湛	厨师	.

尽管她所属的低等宗派存在种种弱点和不足，但她却是一位厨艺精湛的厨师。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][et] [tuː] [mʌtʃ] ;

But	it	is	all	nonsense	her	thinkin	'	I	et	too	much	;
但	它	是	全部	废话	她	思考	-	我	等	也	很多	;

但她认为我吃得太多，这完全是无稽之谈；

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [iːt] [mə'rɛn] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [hɛlpɪnz] [ɒv; əv] [plʌm] ['pʌdɪn] - , ' , '

I	didn't	eat	more'n	four	pieces	of	mince	pie	,	and	three	helpin's	of	plum	puddin	'
我	没有	吃	更多	四	件	的	剁碎	馅饼	,	和	三	赫尔平的	的	李子	布丁	-

我没吃超过四块肉馅饼和三份李子布丁。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

besides	the	turkey	and	vegetables	and	salad	and	such	.
除了	这	火鸡	和	蔬菜	和	沙拉	和	这样的	.

除了火鸡、蔬菜、沙拉之类的东西。

[ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][sekt] [kænt] [stænd] [ðæt] ,

If	a	strong	man	belongin	'	to	a	strong	and	superior	sect	can't	stand	that	,
如果	一个	强的	男人	归属	-	到	一个	强的	和	优越的	教派	不能	站立	那	,

如果一个身处强大宗门的强者都无法忍受，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

it	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] -
She insisted that it wuz a nightmair
她 坚持 那 它 伍兹 一个 -

她坚称那是一场噩梦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðæt] [sɒt] [ɒn] [maɪ] [tʃɪst] [ænd; ənd] [rɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [ðæt] [taɪm] [əʊ] -
that sot on my chist and rid me out of bed into the settin ' room that time o '
那 酒 在 我的 基督 和 摆脱 我 出去 的 床 进入 这 塞廷 - 房间 那 时间 o -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

那东西压在我的胸口，半夜把我从床上赶到休息室。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
But it wuzn't no such thing ,
但 它 不是 不 这样的 事物 ,

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] - - [ðæt] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]
it wuz my melancholy and deprested sperit that overcome me a thinkin ' of
它 伍兹 我的 忧郁 和 - - 那 克服 我 一个 思考 - 的
[maɪ] [sekt] [ænd; ənd] [wɒt] [wʌznt] [tuː; tə] [biː; bi] .
my sect and what wuzn't to be .
我的 教派 和 什么 不是 到 是 .

是我的忧郁和沮丧的情绪占据了我，我想到我的教派以及那些本不该发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [ə'pɪəd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒn]
It seems as if everything melancholy and cast down appeared right in front on
它 似乎 作为 如果 一切 忧郁 和 投掷 向下 出现 正确的 在 正面 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

仿佛所有忧郁和沮丧的事物都突然出现在我眼前。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [əʊld] [feɪt] [ə; eɪ] [ɛnkɝːɪdʒən] - [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [mɔː(r)]
Seems as if I could see old Fate a encouragin ' and pompeyin ' the more
似乎 作为 如果 我 可以 看 老的 命运 一个 鼓励 - 和 - - 这 更多的
['ɒpəzɪt] [sekt] ,
opposite sect ,
对面的 教派 ,

我似乎看到老命运在鼓励和抨击截然相反的派别，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [daʊn] ['ɒntə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [sekt] ,
and turnin ' her back and lookin ' down onto me and my sect ,
和 转弯 - 她 后退 和 在看 - 向下 到 我 和 我的 教派 ,

她转过身去，居高临下地看着我和我的教派，

[ænd; ənd] - - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʒɪn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃɪd] [ə; eɪ]
and refusin ' me and us things she might have gin us if she'd a
和 - - 我 和 我们 事物 她 可能 有 杜松子酒 我们 如果 棚 一个
[maɪnd] [tuː; tə] .
mind to .
头脑 到 .

她拒绝了我们，尽管如果她愿意的话，她本可以给我们一些东西。

[bʌt; bət] [biːn] - [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ʃɪd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['trɑːmpəl]

But	bein	'	a	female	we	might	know	she'd	be	contrary	and	love	to	trample
但	是	-	一个	女性	我们	可能	知道	棚	是	相反	和	爱	到	巨魔

[ɒn][ˌjuː 'es] ,

on	us	,
在	我们	,

但身为女性，我们或许知道她会很叛逆，喜欢践踏我们。

[ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː][ɪn] - .

and	on	me	in	petickular	.
和	在	我	在	-	.

而我却感到痒痒的。

[æz; əz][ai][sɒt][ðeə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ['spləm] [naɪt] ['aʊəz] ,

As	I	sot	there	in	them	solemn	night	hours	,
作为	我	酒	那里	在	他们	庄严	夜晚	小时	,

当我在那些庄严肃穆的夜里坐下时，

[wɪð] [sə'mænθə] ['sliːpɪn] - ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [klɒk] ['tɪkɪn] - [ə'weɪ]

with	Samantha	sleepin	'	peacefully	in	the	next	room	and	the	old	clock	tickin	'	away
和	萨曼莎	睡觉	-	和平地	在	这	下一个	房间	和	这	老的	钟	滴答	-	离开

[æz; əz] [ɪf] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fərɪn] - - [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	onmindful	of	the	sufferin	'	sperit	near	it	,
作为	如果	-	的	这	遭受	-	-	靠近	它	,

萨曼莎在隔壁房间安然入睡，老旧的钟滴答作响，仿佛在惦记着附近受苦的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [miːn] [dʒæb][əʊld] [feɪt] [hæd; həd]['evə(r)] [dʒɪn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

it	seemed	as	if	every	mean	jab	old	Fate	had	ever	gin	me	from
它	似乎	作为	如果	每一个	意思是	戳	老的	命运	有	曾经	杜松子酒	我	从

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['nʌk(ə)lz] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

her	sharp	elbows	and	hard	knuckles	riz	right	up	before	me	,
她	锋利的	肘部	和	难的	指关节	里兹	正确的	向上	前	我	,

仿佛命运女神曾经用她锋利的肘部和坚硬的指关节对我使出的每一记恶毒的攻击，都立刻在我面前爆发出来。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [əgrɛəbəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	I	seemed	to	see	all	the	agreable	things	she	might	have	did	for	the
和	我	似乎	到	看	全部	这	令人愉快的	事物	她	可能	有	做过	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]

benefit	of	me	and
益处	的	我	和

我似乎看到了她为了我可能做的所有令人愉快的事情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[maɪ][sekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['kɒntrəri] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] ,

my	sect	if	she	hadn't	been	so	contrary	,	but	as	I	said	,
我的	教派	如果	她	之前没有	到过	所以	相反	,	但	作为	我	说	,

如果她不是那么固执己见，我的教派或许会接纳她，但正如我所说，

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ?

what	could	you	expect	of	a	female	?
什么	可以	你	预计	的	一个	女性	?

你对女性有什么期待?

[maɪ] ['fiːlɪnz] [wəz] ['tɜːrəbəl] ;

My	feelin's	wuz	turrible	;
我的	感觉	伍兹	可怕的	;

我感觉糟透了；

[ðə; ði]['vɜːrsəz][aɪ] [dʒɪn] [vent] [tuː; tə] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] [laɪk] - - [ə; eɪ][baɪl]

the	verses	I	gin	vent	to	relieved	me	a	little	some	like	prickin	'	a	bile
这	诗句	我	杜松子酒	发泄	到	松了口气	我	一个	小的	一些	喜欢	-	-	一个	胆汁

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['raɪtɪn] - - [ɪm] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slɛp] - [səʊ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)]

and	after	writin	'	'	em	I	went	back	to	bed	and	slep	'	so	sound	that	I	never
和	后	写作	-	-	呃	我	去	后退	到	床	和	睡着了	-	所以	声音	那	我	绝不

[həːn] [sə'mænθə] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['gɪtɪn] - ['brekfəst] [tɪl] [ðə; ði] [swiːt] - [ɒv; əv]

hearn	Samantha	buildin	'	a	fire	and	gittin	'	breakfast	till	the	sweet	uroma	of
听	萨曼莎	内置	-	一个	火	和	吉廷	-	早餐	直到	这	甜的	-	的

[ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] - [tʃɒps] [stəʊl] [ɒn][maɪ] ['weikən] ['sensɪz]

the	coffee	and	briled	chops	stole	on	my	wakened	senses
这	咖啡	和	-	排骨	偷窃	在	我的	醒来	感官

我倾诉的那些诗句让我稍感轻松，就像刺破胆汁一样。写完之后，我回到床上，睡得如此香甜，以至于我完全没听到萨曼莎生火做饭的声音，直到咖啡和烤肉的香甜气息唤醒了我醒来的感官。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][sekt][ænd; ənd][felt]

and	I	forgot	for	the	moment	the	trials	of	me	and	my	sect	and	felt
和	我	忘了	为了	这	片刻	这	试验	的	我	和	我的	教派	和	毛毡

['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [fiːl] .

better	than	I	did	feel	.
更好的	比	我	做过	感觉	.

我暂时忘记了自己和教派所遭受的磨难，感觉比之前好多了。

[ðə; ði]['vɜːrsəz] [wəz] [ɪn'taɪtld] :

The	verses	wuz	entitled	:
这	诗句	伍兹	标题	:

这些诗句的标题是：

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [əud]

A	CHRISTMAS	OWED
一个	圣诞节	欠款

一个应得的圣诞节

[baɪ][dʒəʊ'zaɪə]['ælən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [piː] . [em] . [es] . [dʒeɪ] . [siː] . [ef] .

By	Josiah	Allen	,	Esq	.	,	P	.	M	.	S	.	J	.	C	.	F	.
经过	约西亚	艾伦	,	先生	.	,	P	.	M	.	S	.	J	.	C	.	F	.

作者：Josiah Allen，法学博士，PMSJCF

[jes] ['krɪsməs] [hæz; həz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][gɒt][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

Yes	Christmas	has	come	,	it	got	here	at	last	,
是的	圣诞节	有	来	,	它	得到	这里	在	最后的	,

是的，圣诞节到了，它终于来了。

[ə; eɪ] ['brɪŋɪn] - [ˌem 'iː] ['meməriz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

A	bringin	'	me	memories	out	of	the	past	,
一个	引入	-	我	回忆	出去	的	这	过去的	,

它唤起了我过去的记忆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gæləsɪz] , [ə; eɪ] ['nektaɪ] [sæd] —

And	a	pair	of	galluses	,	a	necktie	sad	—
和	一个	一对	的	鸡	,	一个	领带	伤心	—

还有一对鸡，一条悲伤的领带——

[ə; eɪ] [greɪ] [naɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][pæd] ;

A	gray	night	-	shirt	and	a	paper	pad	;
一个	灰色的	夜晚	-	衬衫	和	一个	纸	软垫	;

一件灰色睡衣和一个记事本；

['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [geɪ] ,

Useful	presents	,	but	nothin	'	gay	,
有用	礼物	,	但	什么也没有	-	同性恋	,

实用的礼物，但不要带点同性恋元素。

['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts] , [dʌm] - [ɪm] !
Useful presents , dum ' em !
有用 礼物 , 笨蛋 - 呃 !

实用的礼物，笨蛋!

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] [siː] ,
I wanted some jew'lry for the brethren to see ,
我 通缉 一些 - 为了 这 弟兄们 到 看 ,

我想买些珠宝给弟兄们看看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
But it wuzn't to be , it wuzn't to be .
但 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

但事与愿违，事与愿违。

['mɪnɪstər] [priːtʃ] - [tɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][deɪ] ,
Ministers preach ' tis a blessed day ,
部长们 布道 - 的 一个 蒙福 天 ,

牧师们宣讲"这是个蒙福的日子"，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] [weɪ] ;
And so it is in a meetin ' house way ;
和 所以 它 是 在 一个 会议 - 房子 方式 ;

所以，在聚会场所里就是这样；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [gluːm] ,
But to me it has been a day of gloom ,
但 到 我 它 有 到过 一个 天 的 愁云 ,

但对我来说，今天却是阴郁的一天。

[səˈmænθə] [aɪ] [siː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [bruːm] ,
Samantha I see didn't like the broom ,
萨曼莎 我 看 没有 喜欢 这 扫帚 ,

看来萨曼莎不喜欢扫帚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ænd; ənd] [mɒp] - [stɪk] , [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] ['kaʊhaɪd] ,
And mop - stick , and pair of cowhide shues ,
和 拖把 - 戳 , 和 一对 的 牛皮 舒斯 ,

还有拖把杆和一双牛皮鞋，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [heft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['aʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ;
It took me the heft of a hour to chuse ;
它 采取 我 这 重量 的 一个 小时 到 选择 ;

我花了整整一个小时才做出决定；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] - , [ænd; ənd] -
It made me deprested , and mournfulee
它 制成 我 - , 和 -

这让我感到沮丧和悲伤。

[aɪv] [mjuːzd] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
I've mused on the things that wuzn't to be .
我已经 沉思 在 这 事物 那 不是 到 是 .

我曾思考过那些本不该发生的事。

[wiːk] ['fiːmeɪl] ['raɪzɪn] - [ɒn] ['evri] [hænd]
Weak females risin ' on every hand
虚弱的 女性 升起 - 在 每一个 手

弱小的女性四处崛起

- - [ðæt] ['ðer] ['iːkwəl] [tuː; tə][mæn] —
Pertendin ' that they're equal to man —
- - 那 它们是 平等的 到 男人 —

声称他们与人类平等——

['wɑːntɪn] - [tuː; tə][stænd] [raɪt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Wantin ' to stand right up by his side ,
想要 - 到 站立 正确的 向上 经过 他的 边 ,

想站在他身边，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'baɪd]
Instead of the place where they ort to abide
反而 的 这 地方 在哪里 他们 或 到 遵守

他们本应待的地方，却偏偏是他们要居住的地方。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Down in the safety and peace at his feet ;
向下 在 这 安全 和 和平 在 他的 脚 ;

在他脚下，享受着安全与宁静；

[əʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [taɪmz] , [səʊ] ['hæpi] [səʊ] [swiːt] ,
Oh the dear old times , so happy so sweet ,
哦 这 亲爱的 老的 时代 , 所以 快乐的 所以 甜的 ,

啊，那些美好的旧时光，多么快乐，多么甜蜜！

[wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][sekt] , [nɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Will never come back to my sect , nor to me ,
将要 绝不 来 后退 到 我的 教派 , 也不 到 我 ,

他永远不会回到我的教派，也不会回到我身边。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
No , it wuzn't to be , it wuzn't to be .
不 , 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

不，这不可能发生，这不可能发生。

[jes] , [ai] [ges] [əʊld] [feɪt] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pen] ,
Yes , I guess old Fate made a slip of her pen ,
是的 , 我 猜测 老的 命运 制成 一个 滑 的 她 笔 ,

是的，我想命运女神这次是失算了。

[wen] ['fɪksɪn] - [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ,
When fixin ' the lot of the children of men ,
什么时候 修复 - 这 很多 的 这 孩子们 的 男人 ,

在解决人类子孙的命运时，

- [twɒz] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] [wiːn]
' Twas bad for the world and for me I ween
- 那是 坏的 为了 这 世界 和 为了 我 我 温

这对世界来说是件坏事，对我来说也是件坏事。

[ðæt] [ai] [wʌznt] [bɔːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ;
That I wuzn't born a king or a queen ;
那 我 不是 出生 一个 国王 或者 一个 女王 ;

我并非生来就是国王或女王；

[maɪ][bɔːld] [hed] [ʃaɪnz] [aʊt] [beə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ,
My bald head shines out bare and cold ,
我的 秃 头 闪耀 出去 裸 和 寒冷的 ,

我的光秃秃的脑袋光秃秃地露在外面，冰冷刺骨。

[ɔː(r)] [weəz] [ə; eɪ][hæt] , [əʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld]
Or wears a hat , oh a crown of gold
或者 穿着 一个 帽子 , 哦 一个 王冠 的 金子

或者戴着一顶帽子，哦，一顶金冠

[wʊd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [fɜː(r)] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Would set it off fur agreabler to me ,
会 放 它 离开 毛皮 - 到 我 ,

对我来说，这会让它更讨人喜欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
But it wuzn't to be , it wuzn't to be .
但 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

但事与愿违，事与愿违。

[feɪt] [sets] [ə; eɪ] ['raɪtɪn] - [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Fate sets a writin ' in darkness and night ,
命运 套 一个 写作 - 在 黑暗 和 夜晚 ,

命运在黑暗和黑夜中写下篇章，

- [teɪnt] - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɪts] [θɪŋz] [raɪt] ;
' Tain't spozeable she always gits things right ;
- 污点 - 她 总是 git 事物 正确的 ;

“她不会胡闹，她总是能把事情做好；

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sendz] [ten] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][mɔː(r)]
To the poor she sends ten children or more
到 这 贫穷的 她 发送 十 孩子们 或者 更多的

她给穷人送去十个或更多的孩子。

[kraʊdɪn] - [ɪn] [θruː] ['fæmɪn] [wʊlvz] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Crowdin ' in through Famine Wolves round the door ,
克劳丁 - 在 通过 饥荒 狼 圆形的 这 门 ,

饥荒中的狼群挤了进来，它们在门口徘徊。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] ['veɪnli] [saɪ] ,
While for one kid the rich may vainly sigh ,
尽管 为了 一 孩子 这 富有的 可能 徒劳地 叹 ,

富人们或许会为一个孩子而徒劳叹息，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flə:t] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] ['pɑːsɪz] - [ɪm] [baɪ] ;
But she flirts her skirts and passes ' em by ;
但 她 调情 她 裙子 和 通过 - 呃 经过 ;

但她撩起裙子，从他们身边走过；

[waɪ] [heɪnt] ['vɪlənz] [ʃɒt] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [gəʊ] [friː] ?
Why hain't villains shot while the good go free ?
为什么 没有 反派 射击 尽管 这 好的 去 自由的 ?

为什么恶人不被枪毙，好人却逍遥法外?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
It wuzn't to be , it wuzn't to be .
它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

事与愿违，事与愿违。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ə; eɪ]['pəʊɪt] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [wei]
A poet comes with his dreamy way
一个 诗人 来 和 他的 梦幻般的 方式

诗人带着他梦幻般的方式而来

[raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['kɒmən] [kleɪ] ;
Right into a nest of common clay ;
正确的 进入 一个 巢 的 常见的 黏土 ;

直接落入一个普通的黏土巢穴中;

[ænd; ənd][ɪn]['paɪəs] [həʊm][ə; eɪ][səʊl] [gɪts][ɪn]
And in pious home a soul gits in
和 在 虔诚的 家 一个 灵魂 git 在

在虔诚的家中，一个灵魂进入了

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] ;
The size of the hole in the head of a pin ;
这 尺寸 的 这 洞 在 这 头 的 一个 别针 ;

大头针头部孔的大小;

[səʊ] - [teɪnt] [səʊ] [streɪndʒ] [sʌm; səm]['felə(r)][ænd; ənd][aɪ]
So ' tain't so strange some feller and I
所以 - 污点 所以 奇怪的 一些 伙计 和 我

所以，我和某个家伙在一起也没什么奇怪的。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪt] [mɪkst] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ;
Should git mixed up on our way through the sky ;
应该 git 混合 向上 在 我们的 方式 通过 这 天空 ;

在穿越天空的途中，我们应该会迷路;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [waɪ] [nɒt] [biːn] [hiː; hi] .
If I had to be born why not been he .
如果 我 有 到 是 出生 为什么 不是 到过 他 .

如果我必须出生，为什么不能是他?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
It wuzn't to be , it wuzn't to be .
它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

事与愿违，事与愿违。

[feɪt] [sɔːt] [əʊ] - [jæŋk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θrəʊd] [ˌem 'iː] [daʊn]
Fate sort o ' yanked me and throwed me down
命运 种类 o - 猛拉 我 和 扔 我 向下

命运仿佛一把将我拽下，扔在了地上。

[ɒn] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['hɪlsaɪd] [beə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ;
On a Yankee hillside bare and brown ;
在 一个 扬基 山坡 裸 和 棕色的 ;

在扬基山上，光秃秃的，一片褐色;

[ænd; ənd] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][lɪv; laɪv]
And gin me a chance to die or live
和 杜松子酒 我 一个 机会 到 死 或者 居住

给我一次生死抉择的机会吧。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]['leɪbə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ;
Accordin ' to labor I had to give ;
根据 - 到 劳动 我 有 到 给 ;

根据我所付出的劳动;

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [stʌnz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːdɒk] [bɜː(r)] ,
I couldn't eat stuns or a burdock burr ,
我 不能 吃 眩晕 或者 一个 牛蒡 刺果 ,

我吃不了刺猬或牛蒡刺。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [pɜː(r)] ,
So I had to hustle and make things purr ,
所以 我 有 到 努力奋斗 和 制作 事物 呼噜声 ,

所以我不得不抓紧时间，让一切顺利进行。

[nəʊ] [bred] - [fruːt] [raʊnd] , [nɔː(r)][nəʊ] ['kʌstəd] - [triː] ;
No bread - fruit round , nor no custard - tree ;
不 面包 - 水果 圆形的 , 也不 不 蛋奶冻 - 树 ;

没有面包果圆，也没有番荔枝树；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
No , it wuzn't to be , it wuzn't to be .
不 , 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

不，这不可能发生，这不可能发生。

[naʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌem 'iː]
Now that other feller that might have been me
现在 那 其他 伙计 那 可能 有 到过 我

现在，另一个可能是我的人

[baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [feɪts] [pen] , [əʊ][ɪn] ['lʌkʃəri]
By a turn of Fate's pen , oh in luxury
经过 一个 转动 的 命运的 笔 , 哦 在 奢华

命运之笔转瞬即逝，哦，多么奢华！

[hiː; hi] [leɪz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ʌp][hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [ɪn][bed] ,
He lays and counts up his millions in bed ,
他 躺下 和 计数 向上 他的 百万 在 床 ,

他躺在床上数着他的百万身家，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] - [pəʊst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
With his crown on the bed - post over his head ;
和 他的 王冠 在 这 床 - 邮政 超过 他的 头 ;

他的王冠挂在床柱上，高高地悬在头顶；

[ai]['wʌndə(r)][baɪ] [snʌm] !
I wonder by Snum !
我 想知道 经过 snum !

我真好奇！

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] —
if he thinks it straight —
如果 他 思考 它 直的 —

如果他想清楚了——

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ;
For me to be small and him to be great ;
为了 我 到 是 小的 和 他 到 是 伟大的 ;

让我渺小，让他伟大；

[wen] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌem 'iː] ,
When I might have been him and he might have been me ,
什么时候 我 可能 有 到过 他 和 他 可能 有 到过 我 ,

当我可能成为他，而他可能成为我的时候，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
But it wuzn't to be , it wuzn't to be .
但 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

但事与愿违，事与愿违。

[aɪ'd][ɑːsk] [haʊ] [id] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
I'd ask how he'd like it to take off his crown
ID 问 如何 他会 喜欢 它 到 拿 离开 他的 王冠

我会问他希望怎么摘下他的王冠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [hɑːd] - - ['nʌkl] [daʊn] .
And to good hard hoein ' knuckle down .
和 到 好的 难的 - - 指关节 向下 .

然后埋头苦干。

[ɔː(r)]['plæntɪn] - , [ɔː(r)] [heɪn] - , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːd] ['pʊlɪn] - [biː]

Or	plantin	'	,	or	hayin	'	,	or	a	weed	pullin	'	bee
或者	普兰汀	-	,	或者	海因	-	,	或者	一个	杂草	拉林	-	蜜蜂

或者播种，或者收割干草，或者除草蜜蜂

[ɪn] ['ʌnjən] [bedz] , ([dʌm] - [ɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][zed] !)

In	onion	beds	,	(	dum	'	em	from	A	to	Z	!	)
在	洋葱	床	,	(	笨蛋	-	呃	从	一个	到	Z	!	)

在洋葱地里，（从A到Z把它们都埋起来！）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ai][bet][ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [səʊ] [diːp]

I	bet	I	could	work	on	his	feelin's	so	deep
我	赌注	我	可以	工作	在	他的	感觉	所以	深的

我敢肯定，我能触动他内心深处的情感。

[id] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːp] ,

He'd	up	and	divide	a	part	of	his	heap	,
他会	向上	和	划分	一个	部分	的	他的	堆	,

他会起身把他的那堆东西分成几份，

[dʒest][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌem 'iː] —

Jest	a	thinkin	'	of	how	he	might	have	been	me	—
笑话	一个	思考	-	的	如何	他	可能	有	到过	我	—

我只是在想，如果他是我，他会是什么样子——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .

But	it	wuzn't	to	be	,	it	wuzn't	to	be	.
但	它	不是	到	是	,	它	不是	到	是	.

但事与愿违，事与愿违。

[naʊ] [ðæt] ['fɛlərz] [waɪf] , [ai] - [tuː; tə] [seɪ]

Now	that	feller's	wife	,	I	presoom	to	say
现在	那	伙计们	妻子	,	我	-	到	说

现在，我要说，那家伙的妻子

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] ;

That	some	of	the	time	he	has	his	way	;
那	一些	的	这	时间	他	有	他的	方式	;

有时他能如愿以偿；

[hiːz] [səʊ] ['tɑːnəl] ['lʌki] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][fæt] ,

He's	so	tarnal	lucky	and	happy	and	fat	,
他是	所以	塔纳尔	幸运的	和	快乐的	和	胖的	,

他真是太幸运、太快乐、太胖了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒest] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][gɪt]['iːv(ə)n] [ðæt] .

It	would	be	jest	like	him	to	git	even	that	.
它	会	是	笑话	喜欢	他	到	git	甚至	那	.

连这点小事他都能搞定，这很符合他的风格。

[əʊ] [aɪ'd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ]

Oh	I'd	dearly	love	to	have	it	to	say
哦	ID	亲爱的	爱	到	有	它	到	说

哦，我真希望能够这么说。

[ðæt] [wʌns] , [dʒest] [wʌns] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [wei]

That	once	,	jest	once	I'd	had	my	way
那	一次	,	笑话	一次	ID	有	我的	方式

那一次，开玩笑，那一次我如愿以偿

[wen] [sə'mænθə] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'griː] ,

When	Samantha	and	I	didn't	chance	to	agree	,
什么时候	萨曼莎	和	我	没有	机会	到	同意	,

当我和萨曼莎没有机会达成一致时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .

But	it	wuzn't	to	be	,	it	wuzn't	to	be	.
但	它	不是	到	是	,	它	不是	到	是	.

但事与愿违，事与愿违。

[sə'mænθə] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðiːz] [sæd][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz] .

Samantha	of	course	had	to	find	fault	with	these	sad	but	beautiful	verses	.
萨曼莎	的	课程	有	到	寻找	过错	和	这些	伤心	但	美丽的	诗句	.

当然，萨曼莎一定要挑出这些悲伤却又优美的诗句的毛病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] [ment] [ai][hæd; həd] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ]

And	she	asked	me	what	them	letters	meant	I	had	strung	along	after	my
和	她	问	我	什么	他们	信件	意思是	我	有	串	沿着	后	我的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

她问我名字后面那些字母是什么意思，

['ʃoʊɪn] - [pleɪn][ðə; ði] - ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] [breɪn] .

showin	'	plain	the	inherient	weakness	of	a	female's	brain	.
显示	-	清楚的	这	-	弱点	的	一个	女性的	脑	.

这清楚地表明了女性大脑固有的弱点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːθ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

Of	course	a	man	would	see	to	once	that	they	stood	for	Path	Master	and
的	课程	一个	男人	会	看	到	一次	那	他们	站立	为了	小路	掌握	和

['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [tʃiːz] ['fæktri; 'fæktəri] .

Salesman	in	the	Jonesville	Cheese	Factory	.
推销员	在	这	琼斯维尔	奶酪	工厂	.

当然，有人会确保他们分别代表琼斯维尔奶酪厂的“道路管理员”和“推销员”。

[ai][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs]

I	had	talked	it	over	with	Uncle	Sime	and	we	both	agreed	that	at	this
我	有	谈话	它	超过	和	叔叔	西姆	和	我们	两个都	同意	那	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我和西姆叔叔商量过了，我们都同意在这个时候，

[wen] [ðə; ði] [hʌl] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [wəz] ['fæˌsɪn] - [kəm'pliːt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ɪf] [nɒt] [ˌtiː'təʊt(ə)l]

when	the	hull	race	of	men	wuz	facin	'	complete	insignificance	,	if	not	teetotal
什么时候	这	船体	种族	的	男人	伍兹	法辛	-	完全的	微不足道	,	如果	不是	滴酒不沾

[ænhɪliːeɪʃən] ,

anhiliation	,
安希利奥	,

当人类的船体竞赛面临彻底的微不足道，甚至彻底的毁灭时，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [həʊlt][ɒv; əv] ['evri] [spek] [ɒv; əv] ['dɪgnəti]

it	behooved	us	to	lay	holt	of	every	speck	of	dignity
它	有义务	我们	到	躺	霍尔特	的	每一个	斑点	的	尊严

我们理应摒弃一切尊严。

[wiː; wi][kʊd; kəd]

we	could
我们	可以

我们可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[leɪ] ['aʊə(r)][hændz][ɒn] ,
lay our hands on ,
躺 我们的 双手 在 ,

我们亲手触摸，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] [meɪd] [maɪ] [neɪm] [lʊk] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['rɪz]
and we both thought them letters made my name look more noble and riz
和 我们 两个都 想法 他们 信件 制成 我的 姓名 看 更多的 高贵 和 里兹
[ʌp] .
up .
向上 .

我们都认为这些字母让我的名字看起来更尊贵、更显高贵。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði]['vɜːrsəz][æt; ət][ɔːl] ,
But Samantha didn't like the verses at all ,
但 萨曼莎 没有 喜欢 这 诗句 在 全部 ,

但萨曼莎一点也不喜欢这些诗句。

[ænd; ənd][ə'gɪn] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] - ['iː'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ]['lɪvə(r)] [ðæt] [eil] [ˌem 'iː] [ɪn'sted]
and agin advanced the uroneous idee that it wuz my liver that ailed me instead
和 再次 先进的 这 - 想法 那 它 伍兹 我的 肝 那 生病的 我 反而
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
of genius .
的 天才 .

于是我又一次提出了一个荒谬的想法：是我的肝脏出了问题，而不是我的天赋出了问题。

[sez][ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [fəʊks] [wɪl] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] - [tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [stænd] [aʊt] [wɪð] ['fætnəs] ,
Sez she , " If folks will gorge themselves ' till their eyes stand out with fatness ,
sez 她 , " 如果 各位 将要 峡谷 他们自己 - 直到 他们的 眼睛 站立 出去 和 肥胖 ,

她说：“如果人们暴饮暴食，直到眼珠子都因肥胖而凸出来，

- [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] ,
' as the Good Book sez ,
- 作为 这 好的 书 sez ,

正如圣经所说，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [pleɪn] [tuː; tə] ['greɪtfəli] [kaʊnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)]
how can they see plain to gratefully count over the blessin's the past year
如何 能 他们 看 清楚的 到 感激不尽 数数 超过 这 - 这 过去的 年
[hæz; həz] [brɔːt] - [ɪm] ,
has brought ' em ,
有 带来 - 呃 ,

他们怎能看清过去一年带给他们的恩赐，并心怀感激地细数呢?

[ænd; ənd] [leɪ] [plænz][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [set][ɪn]
and lay plans to pass on some of their good cheer to them that set in
和 躺 计划 到 经过 在 一些 的 他们的 好的 欢呼 到 他们 那 放 在
[ðə; ði] [ʃædɚz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ?
the shadders of grief and poverty ?
这 阴影 的 悲伤 和 贫困 ?

并计划将他们的一些快乐传递给那些生活在悲伤和贫困阴影中的人们?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
" She said I'd be all right in a day or two ,
" 她 说 ID 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 ,

她说我过一两天就会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌznt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [sez][ʃiː; ʃi] ,

and	if	I	wuzn't	she	should	soak	my	head	,	and	doctor	me	,	for	,	sez	she	,
和	如果	我	不是	她	应该	浸泡	我的	头	,	和	医生	我	,	为了	,	sez	她	,

如果我不是，她就应该给我洗头，给我治病，因为，她说，

" [aɪ] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [raʊnd] ['raɪtɪn] - [sʌtʃ] - - [ænd; ənd] -

"	I	hain't	goin	'	to	have	anybody	round	writin	'	such	deprestin	'	and	ongrateful
"	我	没有	去	-	到	有	任何人	圆形的	写作	-	这样的	-	-	和	-

['vɜːrsəz] .

verses	.
诗句	.

“我可不想让任何人在我身边写出如此令人沮丧和忘恩负义的诗句。”

" [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [sez][ʃiː; ʃi] ,

"	Lots	of	times	,	"	sez	she	,
"	很多	的	时代	,	"	sez	她	,

“很多次，”她说。

" [ɪf] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['melənkəli] ['poʊəts] [wʊd] [gɪt][ðeə(r)] ['lɪvər] [tuː; tə] ['wɜːkɪn] - ['betə(r)] [ðeɪ]

"	if	sentimental	and	melancholy	poets	would	git	their	livers	to	workin	'	better	they
"	如果	感伤的	和	忧郁	诗人	会	git	他们的	肝脏	到	工作	-	更好的	他们

[ˌwʊdnt] ['hærər] [ʌp][ðeə(r)] ['ridər] [səʊ] .

wouldn't	harrer	up	their	readers	so	.
不会	哈勒	向上	他们的	读者	所以	.

“如果那些多愁善感、忧郁的诗人能让他们的生命力更旺盛一些，他们就不会如此折磨他们的读者了。”

['kætnɪp] [wʊd] [help] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪtə] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)] ['θʌrəwɜːt] .

Catnip	would	help	'	em	to	look	on	the	brighter	side	of	life	,	or	thoroughwort	.
猫薄荷	会	帮助	-	呃	到	看	在	这	更亮	边	的	生活	,	或者	通心粉	.

猫薄荷或长生草能帮助它们看到生活光明的一面。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][lɑːst] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['ɪntərˌestɪn] - ['stænzə] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd][hæd; həd]

And	she	didn't	like	the	last	pathetic	and	interestin	'	stanza	;	she	said	I'd	had
和	她	没有	喜欢	这	最后的	可怜的	和	有趣的	-	诗节	;	她	说	ID	有

[maɪ] [weɪ] ,

my	way	,
我的	方式	,

她不喜欢最后那段既可怜又有趣的诗句；她说我得逞了。

[ɔː(r)] [θɔːt] [aɪ'd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][taɪm] [ænd; ənd][ə'gɪn] .

or	thought	I'd	had	it	time	and	agin	.
或者	想法	ID	有	它	时间	和	再次	.

或者我以为我已经受够了。

[ænd; ənd][ə'gɪn][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ]['lɪvə(r)] [ðæt] [eil] [ˌem 'iː] ,

And	agin	she	said	it	wuz	my	liver	that	ailed	me	,
和	再次	她	说	它	伍兹	我的	肝	那	生病的	我	,

她又说是我的肝脏出了问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm]['kætnɪp] [tiː] .

and	she	even	approached	me	with	some	catnip	tea	.
和	她	甚至	接近	我	和	一些	猫薄荷	茶	.

她甚至还给我端来了猫薄荷茶。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

['kætnɪp] !
Catnip !
猫薄荷 !

猫薄荷!

[tuː; tə] [kɜːb] [maɪ] ['sɔːrɪn] - - , [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
to curb my soarin ' sperit , and soothe the ardent emotions of my soul .
到 抑制 我的 翱翔 - - , 和 舒缓 这 热心 情绪 的 我的 灵魂 .

抑制我高亢的灵魂，抚慰我炽热的灵魂。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [fuːl] ['iː'deɪ] .
A regular fool idee .
一个 常规的 傻子 想法 .

一个彻头彻尾的愚蠢想法。

[juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] [breɪn] ,
You might know it sprung from a female's brain ,
你 可能 知道 它 弹簧 从 一个 女性的 脑 ,

你可能知道它源自女性的头脑，

[ɔː(r)] ['rʌðər] [ðə; ði]['hɒlə(r)] [spɒt] [weə(r)] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
or ruther the holler spot where brains should be — Gracious heaven !
或者 拉瑟 这 抱怨 点 在哪里 大脑 应该 是 — 亲切 天堂 !

或者说，大脑应该在的那个偏僻地方——我的天哪!

['kætnɪp] !
Catnip !
猫薄荷 !

猫薄荷!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[aɪ] [tɔːk] [ɒn] ['fiːmeɪl] - -
I TALK ON FEMALES INFRINGIN '
我 讲话 在 女性 - -

我谈论女性侵权

[æz; əz] [aɪv] [rɪ'piːtɪd] [taɪm] [ænd; ənd][ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - - - [ɒv; əv] [taɪm] [ˌjuː 'es] [meɪlz]
As I've repeated time and agin it is a apaulin ' epock of time us males
作为 我已经 重复 时间 和 再次 它 是 一个 - - - 的 时间 我们 男性
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪn] - [θruː] .
are a passin ' through .
是 一个 帕辛 - 通过 .

我曾多次重申，这是一个漫长的时代，我们男人只是过客。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
More and more ,
更多的 和 更多的 ,

越来越.....

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sekt] [ɪz][ə; eɪ] - - [ɒn][ˌjuː 'es] .
day by day and year by year the female sect is a infringin ' on us .
天 经过 天 和 年 经过 年 这 女性 教派 是 一个 - - 在 我们 .

日复一日，年复一年，这个女教派正在侵犯我们的权益。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [raɪt] , [prɪvɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [prɪvɪlɪdʒ] ,
Right **after** **right** **,** **privelige** **after** **privelige** **,**
正确的 后 正确的 , 特权 后 特权 ,

一次又一次的权利，一次又一次的特权，

[dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['mænlɪ] [səʊlz] [æz; əz][ðə; ði] ['verɪ] ['æplz] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
dear **to** **our** **manly** **souls** **as** **the** **very** **apples** **in** **our** **eyes** **,**
亲爱的 到 我们的 男子气概 灵魂 作为 这 非常 苹果 在 我们的 眼睛 ,

对我们男人的灵魂来说，它们就像我们眼中的苹果一样珍贵。

[ɑː(r); ə(r)][grɑːsp, græsp][həʊlt][ɒn][baɪ] - - ['fiːmeɪl] [hændz][ænd; ənd] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
are **grasped** **holt** **on** **by** **encroachin** **'** **female** **hands** **and** **torn** **away** **from**
是 抓住 霍尔特 在 经过 - - 女性 双手 和 撕裂 离开 从
[ˌjuː 'es] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [men] .
us **weak** **and** **helpless** **men** **.**
我们 虚弱的 和 无助 男人 .

被侵入的女性之手紧紧抓住，从我们这些软弱无助的男人身边夺走。

[frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] - - [gəʊz] [ɒn] ,
From **birth** **to** **death** **the** **infringin** **'** **goes** **on** **,**
从 出生 到 死亡 这 - - 去 在 ,

从出生到死亡，侵权行为从未停止。

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [saɪnz] [ˌɒnt] .
you **can't** **take** **up** **a** **newspaper** **now** **but** **you** **see** **signs** **on't** **.**
你 不能 拿 向上 一个 报纸 现在 但 你 看 标志 不 .

现在你没法买报纸，但你会看到报纸上的告示。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['kærɪ] [ɒn]
In **the** **good** **old** **times** **when** **a** **man** **had** **a** **child** **born** **to** **him** **to** **carry** **on**
在 这 好的 老的 时代 什么时候 一个 男人 有 一个 孩子 出生 到 他 到 携带 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
his **name** **and** **his** **propputy** **to** **future** **generations** **,**
他的 姓名 和 他的 - 到 未来 几代人 ,

在过去的美好时光里，如果一个男人生下一个孩子，让他继承自己的姓氏和家族血脉，那么

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ˌɒnt] .
he **took** **the** **credit** **on't** **.**
他 采取 这 信用 不 .

他把功劳揽在了自己身上。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒn] [naʊ] ?
How **is** **it** **told** **on** **now** **?**
如何 是 它 讲述 在 现在 ?

现在是怎么讲述的?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
instead **of** **puttin** **'** **it** **in** **as** **it** **used** **to** **be** **,** **and** **ort** **to** **be** **,**
反而 的 普丁 - 它 在 作为 它 用过的 到 是 , 和 或 到 是 ,

而不是像以前那样把它放进去，或者应该那样放进去，

" [dʒɒn] [smɪθ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]
" **John** **Smith** **has** **got** **a**
" 约翰 史密斯 有 得到 一个

约翰·史密斯有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[sʌn] , [dʒɒn] [smɪθ] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪt] [daʊn] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [fuːl] [wei] :

son	,	John	Smith	Jr	.	"	—	it	is	writ	down	now	in	this	fool	way	:
儿子	,	约翰	史密斯	小	.	"	—	它	是	写	向下	现在	在	这	傻子	方式	:

儿子，小约翰·史密斯。”——现在却用这种愚蠢的方式记录下来：

" [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['meəri] [smɪθ] .

"	A	son	is	born	to	John	and	Mary	Smith	.
"	一个	儿子	是	出生	到	约翰	和	玛丽	史密斯	.

约翰和玛丽·史密斯生了一个儿子。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ˌɒnt] ?

"	What's	the	use	on't	?
"	是什么	这	使用	不	?

“有什么用呢？”

[dʒɒnz] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['eni] [fuːl] [wʊd] [nəʊ] [ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sʌmweə(r)] [kə'nektɪd]

John's	name	is	enough	any	fool	would	know	there	wuz	a	female	somewhere	connected
约翰的	姓名	是	足够的	任何	傻子	会	知道	那里	伍兹	一个	女性	某处	连接

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənli] - [wei] ,

with	the	event	in	a	womanly	onobstrusive	way	,
和	这	事件	在	一个	女性	-	方式	,

光凭约翰这个名字，任何傻子都会知道，这件事背后肯定有个女人以一种女性特有的、不引人注目的方式参与其中。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

but	why	do	they	have	to	bring	her	name	forward	to	set	her	up	,
但	为什么	做	他们	有	到	带来	她	姓名	向前	到	放	她	向上	,

[ænd; ənd] [spaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	spile	her	,
和	桩子	她	,

但他们为什么要把她的名字拿出来陷害她、诋毁她呢?

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] - ?

and	mention	all	these	little	petickulars	?
和	提到	全部	这些	小的	-	?

还要提到所有这些细小的瑕疵吗?

[waɪ] , [haʊ] [wəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['baɪb(ə)l] [taɪmz] , [æz; əz] [ai] [ɑːskt] [sə'mænθə] , [sez] [ai] ,

Why	,	how	wuz	it	in	Bible	times	,	as	I	asked	Samantha	,	sez	I	,
为什么	,	如何	伍兹	它	在	圣经	时代	,	作为	我	问	萨曼莎	,	sez	我	,

为什么？圣经时代是怎样的？我问萨曼莎，她说，

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [set] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l]

"	From	the	very	first	it	wuz	set	down	as	it	ort	to	be	and	a	sample
"	从	这	非常	第一的	它	伍兹	放	向下	作为	它	或	到	是	和	一个	样本

[tuː; tə] ['fɒlər] ,

to	foller	,
到	福勒	,

“从一开始就被设定为它应该有的样子，并作为后续的范例，

['nəʊə] [bɪ'gɒt] [hæm] , [ænd; ənd] [hæm] [bɪ'gɒt] [kʊʃ] , [ænd; ənd] [kʊʃ] [bɪ'gɒt] ['nɪmrɒd] ,

Noah	begot	Ham	,	and	Ham	begot	Cush	,	and	Cush	begot	Nimrod	,
诺亚	生	火腿	,	和	火腿	生	库什	,	和	库什	生	尼姆罗德	,

挪亚生含，含生古实，古实生宁录。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kep] - [ɒn] [bɪgətɪn] - [ænd; ənd] [bɪgətɪn] - , ['tʃæptə(r)] ['ɑːftə(r)] ['tʃæptə(r)] ,

and	they	kep	'	on	begettin	'	,	and	begettin	'	,	chapter	after	chapter	,
和	他们	保持	-	在	生育	-	,	和	生育	-	,	章	后	章	,

他们就这样不断地繁衍后代，一章又一章，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['fiːmeɪlz] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] , [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['mænə(r)] .

and	no	female's	name	connected	with	it	in	any	way	,	shape	or	manner	.
和	不	女性的	姓名	连接	和	它	在	任何	方式	,	形状	或者	方式	.

并且没有任何女性的名字以任何方式、形式或途径与它联系起来。

" [sez][ai] , " [heɪnt] [ðæt][ə; eɪ] ['sɒləm] [pruːf] , [sə'mænθə] ,
" Sez I , " Hain't that a solemn proof , Samantha ,
" sez 我 , " 没有 那 一个 庄严 证明 , 萨曼莎 ,

“我说，‘那不是确凿的证据吗，萨曼莎？’

[ðæt] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd] [wʌznt] [kən'sɪdəd] [wɜːθ] ['raɪtɪn] - [ə'baʊt] ? " [sez][ai] ,
that females are inferior and wuzn't considered worth writin ' about ? " Sez I ,
那 女性 是 下 和 不是 经过考虑的 值得 写作 - 关于 ? " sez 我 ,

难道女性低人一等，不值得被书写吗？“我说，

" [juː; jʊ][nɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['sʌfrədʒɪst] [kæn; kən][skwɜːm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] .
" You nor no other Female Suffragist can squirm out of that .
" 你 也不 不 其他 女性 妇女参政论者 能 蠕动 出去 的 那 .

“你和其他任何一位女权主义者都无法逃脱这个惩罚。”

" [sez] [sə'mænθə] , " [men] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sez][ʃiː; ʃi] , "
" Sez Samantha , " Men translated the Bible , but I can tell you , " sez she , "
" sez 萨曼莎 , " 男人 翻译 这 圣经 , 但 我 能 告诉 你 , " sez 她 , "
[ðæt]
that
那

萨曼莎说：“圣经是男人翻译的，但我可以告诉你，”她又说，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[wen] [mɪs] [hæm] , ['rækt] [wɪð] - - [peɪn] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]
when Miss Ham , racked with agonizin ' pain , went down to death's door for little
什么时候 错过 火腿 , 架子 和 - - 疼痛 , 去 向下 到 死亡人数 门 为了 小的
[kʊʃ] ,
Cush ,
库什 ,

当哈姆小姐因剧痛而濒临死亡，只为救小库什时

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [hæm] [wəz] - - [raʊnd] - [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,
whilst Mr . Ham wuz santerin ' round Canean smart as a cricket ,
而 先生 . 火腿 伍兹 - - 圆形的 - 聪明的 作为 一个 蟋蟀 ,

当哈姆先生在卡尼亚岛四处游荡时，他聪明得像只蟋蟀。

[ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l]['flɜːrtɪn] - [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] ['lʊkɪn] - [fɔː(r)] - ['mʌðə(r)] ,
and probable flirtin ' with some good lookin ' four - mother ,
和 可能 调情 - 和 一些 好的 在看 - 四 - 母亲 ,

而且很可能还在和某个漂亮的四妈调情，

[ɪf] [mɪs] [hæm][hæd; həd] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wʊd] [biːn]
if Miss Ham had writ it up for the Daily Paper her name would been
如果 错过 火腿 有 写 它 向上 为了 这 日常的 纸 她 姓名 会 到过
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
mentioned in the transaction .
提及 在 这 交易 .

如果哈姆小姐把这件事写给《每日报》报道，她的名字就会出现在报道中。

" [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːv(ə)n]['baɪb(ə)l] [pruːf] [kænt] [stɒp] [wɪmənz] [klæk] [ænd; ənd]
" That's jest the way it is , even Bible proof can't stop wimmen's clack and
" 那就是 笑话 这 方式 它 是 , 甚至 圣经 证明 不能 停止 女子 唠叨 和
- - .
argyin ' .
- - .

“事实就是如此，即使是圣经也阻止不了女人的喋喋不休和争吵。”

[jes] , [dʒest][æz; əz][ai] [sed] , - - [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Yes	,	jest	as	I	said	,	infringin	'	follers	a	man	from	the	cradle	to	the	grave	.
是的	,	笑话	作为	我	说	,	-	-	追随者	一个	男人	从	这	摇篮	到	这	严重	.

是的，就像我说的，侵犯他人隐私的人从摇篮到坟墓。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪt] ['naʊˌdeɪz] , " [dʒeɪmz] [braʊn] ,

For	I'll	be	hanged	if	you	don't	see	it	writ	nowdays	,	"	James	Brown	,
为了	患病的	是	绞刑	如果	你	不	看	它	写	如今	,	"	詹姆斯	棕色的	,

如果今天你们看不到它被写下来，我就被绞死，——詹姆斯·布朗

[bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['seərə] [braʊn] .

beloved	husband	of	Sarah	Brown	.
心爱	丈夫	的	莎拉	棕色的	.

莎拉·布朗的挚爱丈夫。

" [haʊ] [bəʊld] , [haʊ] ['fɔːwəd] !

"	How	bold	,	how	forward	!
"	如何	大胆的	,	如何	向前	!

“多么大胆，多么前卫！”

['hʌzbənd] [ɒv; əv] !

husband	of	!
丈夫	的	!

丈夫!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['græmpɑː] , [əʊld]['dʒɒʊθəm] [braʊn] ,

It	seems	as	if	it	is	enough	to	make	his	grampa	,	old	Jotham	Brown	,
它	似乎	作为	如果	它	是	足够的	到	制作	他的	爷爷	,	老的	约瑟姆	棕色的	,

这似乎足以让他的爷爷，老乔瑟姆·布朗，

[tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][gɪt][ʌp] , [tuː; tə][stɒp] [sʌtʃ] [dɔɪnz] .

turn	over	in	his	grave	and	try	to	git	up	,	to	stop	such	doin's	.
转动	超过	在	他的	严重	和	尝试	到	git	向上	,	到	停止	这样的	行动	.

他会在坟墓里翻来覆去地想爬起来，阻止这种事情发生。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['fiːmeɪl] [noʊd] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][kep] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	lived	in	a	time	when	females	knowed	their	place	and	kep	'	in	it	.
他	居住地	在	一个	时间	什么时候	女性	已知	他们的	地方	和	保持	-	在	它	.

他生活在一个女性安分守己、恪守本分的时代。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [waɪvz] ,

He	had	twenty	-	one	children	by	his	seven	different	wives	,
他	有	二十	-	一	孩子们	经过	他的	七	不同的	妻子们	,

他与七位不同的妻子共育有二十一个孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒn] - [ɪm] [wəz] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['fæmbli] ['baɪb(ə)l]

and	every	one	on	'	em	wuz	put	in	the	paper	and	the	old	Fambly	Bible
和	每一个	一	在	-	呃	伍兹	放	在	这	纸	和	这	老的	家庭	圣经

['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ;

credited	to	him	;
已认可	到	他	;

他们每个人都被刊登在报纸上，而那本古老的《家族圣经》则被归功于他；

[ketʃ] [hɪm]['hævɪn] - ['eni] ['fiːmeɪlz] [neɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ][nəʊ] !

ketch	him	havin	'	any	female's	name	mixed	up	with	it	,	oh	no	!
双体帆船	他	拥有	-	任何	女性的	姓名	混合	向上	和	它	,	哦	不	!

发现他把任何女性的名字和它混淆了，哦不！

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['kʊd(ə)nt] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn] [hɪm] , [nɒt] [waɪlst] [hiː; hi] [wəz] [ə'laɪv] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
couldn't infringe on him , not whilst he wuz alive , they couldn't .
不能 侵权 在 他 , 不是 而 他 伍兹 活 , 他们 不能 .

他们不能侵犯他的权利，只要他还活着，他们就做不到。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [daɪd] [ɒf] , [hiː; hi] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] .
He worked his wives hard , and when one died off , he married another .
他 工作 他的 妻子们 难的 , 和 什么时候 一 死亡 离开 , 他 已婚 其他 .

他使唤他的妻子们，一个去世后，他又娶了另一个。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [kep] - ['tɑːkiːn] - - [ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
He said as long as the Lord kep ' takin ' ' em , he should .
他 说 作为 长的 作为 这 主 保持 - 拿 - - 呃 , 他 应该 .

他说，只要上帝继续带走他们，他就应该这样做。

[æz; əz] [ai] [sed] [nəʊ] ['fiːmeɪl] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [wəz] [ə'laɪv] ,
As I said no female couldn't git the better of him whilst he wuz alive ,
作为 我 说 不 女性 不能 git 这 更好的 的 他 而 他 伍兹 活 ,

正如我所说，只要他还活着，就没有哪个女人能胜过他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [miːn] [trɪk] [ɒn] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wəz] [ded] .
but they played a nasty mean trick on him after he wuz dead .
但 他们 玩 一个 可恶的 意思是 诡计 在 他 后 他 伍兹 死的 .

但他死后，他们对他使了个卑鄙的诡计。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [waɪf] [wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['hedɪd] - ,
His last wife wuz a high headed creeter ,
他的 最后的 妻子 伍兹 一个 高的 标题 - ,

他最后一任妻子是个傲慢自大的泼妇。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,
or would have been if he hadn't broke her in ,
或者 会 有 到过 如果 他 之前没有 打破 她 在 ,

如果他没有破处的话，她本该是这样的。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] .
and held her head down with such a tight rain .
和 握住 她 头 向下 和 这样的 一个 紧的 雨 .

她紧紧地抱着头，任凭雨水淋漓。

[bʌt; bət] ['oʊɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - - [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi] [gɒt]
But owin ' to his disagreein ' with all his children and bloody relatives she got
[ðə; ði] - [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
the propputy all in her hands ,
这 - 全部 在 她 双手 ,

但由于他与所有子女和亲戚都意见不合，她最终全权掌控了财产。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tɔːl] ['nəʊb(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and after he died she got tall noble gravestuns for every one of his
['dɪfrənt] [waɪvz] ,
different wives ,
不同的 妻子们 ,

他死后，她为他的每一位妻子都买了高大的贵族墓碑。

[ˈɔːlməʊst] [ˈmɔnjumənts] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [vɜːs] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒn] - [ɪm] ,

almost	monuments	,	with	a	long	verse	of	poetry	on	each	one	on	'	em	,
几乎	纪念碑	,	和	一个	长的	诗	的	诗	在	每个	一	在	-	呃	,

几乎就像纪念碑一样，每块碑上都刻着一长串诗歌。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [rɪt] [daʊn] [ɪn] [fʊl] .

and	their	names	writ	down	in	full	.
和	他们的	姓名	写	向下	在	满的	.

并将他们的全名写下来。

" [məˈhɑːlə][ɪˈlaɪzə] — [ˈmɛhɪtəbəl] [dʒeɪn] — [əˈmændə][mænˈdɑːnə] — - [ˈtʃærəti] — [prɪˈsɪlə]

"	Mahala	Eliza	—	Mehitable	Jane	—	Amanda	Mandana	—	Drusilly	Charity	—	Priscilla
"	玛哈拉	伊丽莎	—	梅希塔布尔	简	—	阿曼达	曼达纳	—	-	慈善	—	普里西拉

[ˈʃɑːlət] — [ɑːlziːnə] - — [daɪˈænθə] [kɔːˈdiːliə] — [ɔːl] [kɑːrvd] [ɪn][bɪg] [diːp] [ˈlɛtəz] ,

Charlotte	—	Alzina	Trypheena	—	Diantha	Cordelia	—	all	carved	in	big	deep	letters	,
夏洛特	—	阿尔齐纳	-	—	迪安莎	科迪莉亚	—	全部	雕刻	在	大的	深的	信件	,

“Mahala Eliza—Mehitable Jane—Amanda Mandana—Drusilly Charity—Priscilla Charlotte—Alzina Trypheena—Diantha Cordelia — 全部以又大又深的字母刻着，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wəz] [ˈmærid] .

and	their	names	before	they	wuz	married	.
和	他们的	姓名	前	他们	伍兹	已婚	.

以及他们结婚前的名字。

[ðiːz] [ˈsevə(n)] [haɪ] [stʌnz]

These	seven	high	stuns
这些	七	高的	眩晕

这七个高难度眩晕

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf][ˈsɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [stʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ænd; ənd][ɒn]

stood	in	a	sort	of	a	half	circle	with	a	little	low	stun	in	the	center	and	on
站立	在	一个	种类	的	一个	一半	圆圈	和	一个	小的	低的	眩晕	在	这	中心	和	在

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] [wəz] :

it	printed	in	little	letters	wuz	:
它	打印	在	小的	信件	伍兹	:

它呈半圆形，中心有一个小小的矮墩，上面用小字印着 wuz：

" [ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	Our	Husband	.
"	我们的	丈夫	.

“我们的丈夫。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [drɛtfəl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ˈheɪtɪn] - [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt]

"	It	looked	dretful	;	but	his	children	all	hatin	'	him	as	they	did	they	didn't
"	它	看起来	忧郁的	;	但	他的	孩子们	全部	讨厌	-	他	作为	他们	做过	他们	没有

[ˌɪntəˈfɪə(r)] .

interfere	.
干扰	.

“看起来很糟糕；但他的孩子们都恨他，所以他们没有干预。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [id] [biːn] [əˈlaɪv] ,

But	it	wuz	a	mean	trick	and	she	couldn't	have	done	it	if	he'd	been	alive	,
但	它	伍兹	一个	意思是	诡计	和	她	不能	有	完毕	它	如果	他会	到过	活	,

但这是一种卑鄙的伎俩，如果他还活着，她就做不到。

[nəʊ] [ɪn'diːd] .
no **indeed** **.**
不 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət] ['siːɪn] - [hiː; hi] [wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [reɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
But **seein** **'** **he** **wuzn't** **there** **to** **rain** **her** **in** **and** **hold** **her** **down** **,**
但 看到 - 他 不是 那里 到 雨 她 在 和 抓住 她 向下 ,

但他不在那里，没人能阻止她，把她拉住，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] ['wɪmən] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
she **took** **the** **advantage** **on** **him** **as** **wimmen** **will** **if** **you** **give** **'** **em** **the** **chance** **.**
她 采取 这 优势 在 他 作为 女人 将要 如果 你 给 - 呃 这 机会 .

她占了他便宜，就像女人如果给她们机会就会做的那样。

[fəʊks] [ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Folks **all** **thought** **she** **done** **it** **to** **come** **up** **with** **him** **for** **bein** **'** **so** **hard** **on** **his**
各位 全部 想法 她 完毕 它 到 来 向上 和 他 为了 是 - 所以 难的 在 他的
['dɪfrənt] [waɪvz] ,
different **wives** **,**
不同的 妻子们 ,

大家都认为她这么做是为了报复他对待不同的妻子们太苛刻。

[ænd; ənd] ['kiːpɪn] - - [ɪm] [daʊn] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
and **keepin** **'** **'** **em** **down** **so** **,** **and** **I** **presoom** **she** **did** **.**
和 保持 - - 呃 向下 所以 , 和 我 - 她 做过 .

并让他们保持低调，我确信她做到了。

[ai] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['fiːmeɪl] [ɪn'frɪndʒə(r)] [ænd; ənd] .
I **presoom** **she** **wuz** **a** **regular** **female** **infringer** **and** **suffrager** **.**
我 - 她 伍兹 一个 常规的 女性 侵权者 和 妇女参政论者 .

我猜她是个普通的女性侵权者和妇女参政权运动者。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [n'əʊtɪsɪz] ,
Now **in** **the** **marriage** **notices** **,**
现在 在 这 婚姻 通知 ,

现在在结婚启事中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [biːn] - [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [bɪ'kʌmɪn] - [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]
instead **of** **bein** **'** **put** **in** **the** **newspaper** **in** **the** **modest** **becomin** **'** **way** **it** **used** **to**
反而 的 是 - 放 在 这 报纸 在 这 谦虚的 成为 - 方式 它 用过的 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

而不是像过去那样以朴素的方式刊登在报纸上，

" [dʒɒn] [smɪθs] [sʌn] ['mærid] [tuː; tə] ['meəri] [braʊn] ,
" **John** **Smith's** **son** **married** **to** **Mary** **Brown** **,**
" 约翰 史密斯 儿子 已婚 到 玛丽 棕色的 ,

约翰·史密斯的儿子娶了玛丽·布朗，

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [smɪθs] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz]
" **it** **has** **to** **be** **put** **in** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Smith's** **son** **or** **daughter** **is**
" 它 有 到 是 放 在 先生 . 和 太太 . 史密斯 儿子 或者 女儿 是
['mærid] .
married **.**
已婚 .

必须写明史密斯夫妇的儿子或女儿已婚。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [sens] [ˌɒnt] ?
Where **is** **the** **good** **horse** **sense** **on't** **?**
在哪里 是 这 好的 马 感觉 不 ?

马儿的常识都去哪儿了？

['evribɒdi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Everybody	would	know	that	young	Smith	had	a	mother	somewhere	in	the
大家	会	知道	那	年轻的	史密斯	有	一个	母亲	某处	在	这

['bækgraʊnd] , [bʌt; bət] [wʌts]

background	,	but	what's
背景	,	但	是什么

人人都知道小史密斯有个母亲，但究竟是什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['brɪŋɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [səʊ][ænd; ənd]['meɪkɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

the	use	of	bringin	'	her	forward	so	and	makin	'	on	her	?
这	使用	的	引入	-	她	向前	所以	和	制造	-	在	她	?

把她带到前面，然后对她进行攻击?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn] [men] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

It	is	jest	to	infringe	on	men	,	that's	what	it	is	for	.
它	是	笑话	到	侵权	在	男人	,	那就是	什么	它	是	为了	.

这只是个玩笑，目的就是为了侵犯男性的权益。

[ænd; ənd] [wen] [luːk] ['dɪŋmən] ['mærɪd] ['nænsi] ['wɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt]

And	when	Luke	Dingman	married	Nancy	Whittle	she	had	the	money	to	start
和	什么时候	卢克	丁曼	已婚	南希	惠特尔	她	有	这	钱	到	开始

[ə; eɪ][stɔː(r)] ['bɪznəs] ,

a	store	bizness	,
一个	店铺	商业	,

当卢克·丁曼与南希·惠特尔结婚时，她有足够的钱开办一家商店。

[bʌt; bət] [luːk] [biːn] - [ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biːn] [spəʊk] [ɒn] ,

but	Luke	bein	'	a	man	,	his	wuz	the	name	that	ort	to	been	spoke	on	,
但	卢克	是	-	一个	男人	,	他的	伍兹	这	姓名	那	或	到	到过	辐	在	,

但卢克是个人，他的名字理应被人们谈论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪn] [ɔːl] ['peɪntɪd] " [luːk] [dɪŋmənz] [stɔː(r)] .

and	he	went	and	got	a	handsome	sign	all	painted	"	Luke	Dingman's	Store	.
和	他	去	和	得到	一个	英俊的	符号	全部	绘	"	卢克	丁曼的	店铺	.

于是他去弄了一块漂亮的招牌，上面写着“卢克·丁曼商店”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['nænsi] [meɪd] [hɪm] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ə'gɪn] " [el] .

"	And	if	you'll	believe	it	Nancy	made	him	git	it	painted	all	over	agin	"	L	.
"	和	如果	你会	相信	它	南希	制成	他	git	它	绘	全部	超过	再次	"	L	.

[ænd; ənd][en] . [dɪŋmənz] [stɔː(r)] .

and	N	.	Dingman's	Store	.
和	N	.	丁曼的	店铺	.

“如果你相信的话，南希让他把它重新涂了一遍。”L.和N.丁曼商店。

" [wɒt] [wəz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['drægɪn] - [ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	wuz	the	use	of	draggin	'	a	female's	initional	into	it	?
"	什么	伍兹	这	使用	的	拖拽	-	一个	女性的	-	进入	它	?

“把女性的首字母扯进来有什么用？”

[dʒest][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn][ˌjuː 'es][men] .

Jest	to	infringe	on	us	men	.
笑话	到	侵权	在	我们	男人	.

只是侵犯我们男人的权利。

[bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [meɪd] [fʌn] [ˌɒnt] [ænd; ənd] [təʊld] [luːk] [ɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [biːn] [mæn] [ɪˈnʌf]

But	lots	of	men	made	fun	on't	and	told	Luke	he'd	ort	to	been	man	enough
但	很多	的	男人	制成	乐趣	不	和	讲述	卢克	他会	或	到	到过	男人	足够的

[tuː; tə] [stænd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [kep] - [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] .

to	stand	his	ground	and	kep	'	the	first	sign	.
到	站立	他的	地面	和	保持	-	这	第一的	符号	.

但很多男人都嘲笑他，告诉卢克他不够男子汉，没有坚守阵地，也没有遵守第一个信号。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [luːk] [ˈriːəl] [ˈhʌfi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒn] [ˈnænsi] ,

They	say	it	makes	Luke	real	huffy	,	and	he	takes	it	out	on	Nancy	,
他们	说	它	制作	卢克	真实的	生气	,	和	他	需要	它	出去	在	南希	,

据说这让卢克非常生气，他把气撒在了南希身上。

[ɪz] [drɛtfəl] [miːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈəʊnli] [gɒt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [bleɪm] ,

is	dretful	mean	to	her	,	but	she's	only	got	herself	to	blame	,
是	忧郁的	意思是	到	她	,	但	她是	仅有的	得到	她自己	到	责备	,

对她来说这太恶劣了，但她只能怪自己。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ɒn] [hɪm] .

she	hadn't	ort	to	infringed	on	him	.
她	之前没有	或	到	侵权	在	他	.

她并没有想要侵犯他的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)
第4/7页

[ænd; ənd][lɑːst] [wiːk] [səˈmænθə] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] - - ['wɛdɪn] - .
And last week Samantha and I went to Philena Peedick's weddin ' .
和 最后的 星期 萨曼莎 和 我 去 到 - - 婚礼 - .

上周，我和萨曼莎去参加了菲莉娜·皮迪克的婚礼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɑːskt] , " [huː] ['gɪvɛθ] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ? " [ðə; ði]
And when the minister asked , " Who giveth this woman to this man ? " the
和 什么时候 这 部长 问 , " WHO 给予 这 女士 到 这 男人 ? " 这
['wɪdə] -
widder Peedick
更宽 -

当牧师问："谁将这位女子许配给这位男子？"时，寡妇皮迪克回答说……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[wɔːkt] [ʌp] [bəʊld][æz; əz] [brɑːs] , [ænd; ənd] [dʒɪn] - [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] !
walked up bold as brass , and gin Philena away , she , a female woman !
步行 向上 大胆的 作为 黄铜 , 和 杜松子酒 - 离开 , 她 , 一个 女性 女士 !

她像个十足的莽汉一样走上前去，把菲莉娜（Philena）——一个女人——赶走了！

['nevə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] ,
Never , as I told Uncle Sime ,
绝不 , 作为 我 讲述 叔叔 西姆 ,

正如我告诉西姆叔叔的那样，绝不可能。

['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] [ə; eɪ]['pleɪnə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['fleɪgrənt] [keɪs] [ɒv; əv] - - [ɒn] [menz] [raɪts] .
never did I see a plainer or more flagrant case of infringin ' on men's rights .
绝不 做过 我 看 一个 更朴素 或者 更多的 明目张胆 案件 的 - - 在 男士 权利 .

我从未见过如此明目张胆、如此明目张胆地侵犯男性权利的案例。

[waɪ] , - [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪl] ['ʌŋk(ə)l][ðeə(r)] ,
Why , Philena had a male uncle there ,
为什么 , - 有 一个 男性 叔叔 那里 ,

为什么呢？因为菲莉娜在那里有个男性叔叔。

[ænd; ənd] ['rʌðər] [ðæn; ðən] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ]
and ruther than see such things go on I would have gin her away
和 拉瑟 比 看 这样的 事物 去 在 我 会 有 杜松子酒 她 离开
[maɪˈself] .
myself .
我 .

与其眼睁睁看着这种事情发生，我宁愿自己把她除掉。

[bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [heɪnt] [tʃeɪndʒd] [jet] ,
But thank Heaven , there is one thing they hain't changed yet ,
但 感谢 天堂 , 那里 是 一 事物 他们 没有 已更改 然而 ,

但谢天谢地，有一件事他们至今还没改变。

['fiːmeɪl] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [dʒɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɪn]

females	have	got	to	knuckle	down	and	be	gin	away	to	a	man	,	in
女性	有	得到	到	指关节	向下	和	是	杜松子酒	离开	到	一个	男人	,	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

在婚姻中，女性必须脚踏实地，对男人百依百顺。

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

that's	a	little	comfort	.
那就是	一个	小的	舒适	.

这多少让人感到些许安慰。

" [huː] ['gɪvɛθ] [ðɪs] ['wʊmən] !

"	Who	giveth	this	woman	!
"	WHO	给予	这	女士	!

“谁把这个女人送给我！”

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɔːld] - [ɪm] .

"	They	have	got	to	hear	that	,	much	as	it	may	gald	'	em	.
"	他们	有	得到	到	听到	那	,	很多	作为	它	可能	加尔德	-	呃	.

“他们必须听到这些，即使这可能会让他们很恼火。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai][təʊld]['ʌŋk(ə)l][saɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒest][laɪk] - [ɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

But	as	I	told	Uncle	Sime	,	it	would	be	jest	like	'	em	to	try	to	change
但	作为	我	讲述	叔叔	西姆	,	它	会	是	笑话	喜欢	-	呃	到	尝试	到	改变

[ðæt] .

that	.
那	.

但我告诉西姆叔叔，他们要是想改变这一点，那才真是他们的作风。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʊd] [sneɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

And	I	told	him	the	first	we	knew	a	female	would	snake	a	man	up	to	the
和	我	讲述	他	这	第一的	我们	知道	一个	女性	会	蛇	一个	男人	向上	到	这

['ɔːltə(r)] ,

altar	,
坛	,

我告诉他，我们第一次知道女人会用花言巧语把男人骗到婚礼殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [huː] ['gɪvɛθ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən]

and	the	minister	would	be	made	to	say	,	Who	giveth	this	man	to	this	woman
和	这	部长	会	是	制成	到	说	,	WHO	给予	这	男人	到	这	女士

?

?
?

牧师会被迫说：“谁把这个男人交给这个女人？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɔːkt] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [ai] [gɪv] [hɪm] .

and	the	woman	who	walked	him	up	there	would	say	,	"	I	give	him	.
和	这	女士	WHO	步行	他	向上	那里	会	说	,	"	我	给	他	.

送他上去的那个女人会说：“我给他。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] .

"	And	then	she'll	hand	him	over	to	the	bride	.
"	和	然后	壳	手	他	超过	到	这	新娘	.

然后她会把他交给新娘。

[əʊ] , [maɪ] [səʊl] !

Oh	,	my	soul	!
哦	,	我的	灵魂	!

我的天哪！

[hæv; həv][ai]['evə(r)][gɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] ?

have	I	ever	got	to	see	that	day	?
有	我	曾经	得到	到	看	那	天	?

我是否曾有幸见证那一天?

['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [ænd; ənd]

Uncle	Sime	and	I	both	said	that	we	hoped	and
叔叔	西姆	和	我	两个都	说	那	我们	希望	和

西姆叔叔和我都说，我们希望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['trʌstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [tuːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

trusted	that	we	would	be	dead	and	buried	under	our	tombs	before	that
可信	那	我们	会	是	死的	和	埋葬	在下面	我们的	陵墓	前	那

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [kʌm] ['ɒntə]['aʊə(r)][sekt] .

humiliation	come	onto	our	sect	.
屈辱	来	到	我们的	教派	.

我们相信，在我们教派遭受这种耻辱之前，我们早已死去并埋葬在坟墓之下。

['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ænd; ənd][ai] ['sɪmpəθaɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz]

Uncle	Sime	and	I	sympathize	a	lot	together	and	talk	of	the	good	old	times
叔叔	西姆	和	我	同情	一个	很多	一起	和	讲话	的	这	好的	老的	时代

[ænd; ənd] [fɔː'bəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	forebode	about	the	future	.
和	预示	关于	这	未来	.

西姆叔叔和我有很多共同话题，我们经常谈论过去的美好时光，也会展望未来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ] - [siːmd] [krʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] - [mɔː(r)][ðæn; ðən]

And	one	day	when	my	sperit	seemed	crushed	down	and	deprested	more	than
和	一	天	什么时候	我的	-	似乎	碎	向下	和	-	更多的	比

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

有一天，当我的精神似乎被压垮，沮丧得远超常人时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][men] [lʊkt] [dɑːk][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn'diːd] , [ai][sez][tuː; tə]

and	the	future	for	us	men	looked	dark	and	gloomy	indeed	,	I	sez	to
和	这	未来	为了	我们	男人	看起来	黑暗的	和	阴沉	的确	,	我	sez	到

[hɪm] :

him	:
他	:

“我们男人的未来看起来确实黯淡无光，”我对他说。

" ['saɪmən] , [ai] [siː] [ə'hed] [ɒn][juː 'es][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [sə'mænθə]

"	Simon	,	I	see	ahead	on	us	the	time	when	I	shall	be	called	Mr	.	Samantha
"	西蒙	,	我	看	前方	在	我们	这	时间	什么时候	我	将	是	称为	先生	.	萨曼莎

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

“西蒙，我预见到将来有一天我会被称为萨曼莎·史密斯先生。”

" ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] , [ðəʊ] ['veri] [smɑːt] , [heɪnt] [gɒt][maɪ][maɪnd] , [sɔːt] [əʊ] - - - [ænd; ənd]

"	Uncle	Sime	,	though	very	smart	,	hain't	got	my	mind	,	sort	o	'	forebodin	'	and
"	叔叔	西姆	,	尽管	非常	聪明的	,	没有	得到	我的	头脑	,	种类	o	-	-	-	和

[prə'fetɪk] ,

prophetic	,
预言	,

“西姆叔叔虽然很聪明，但他不像我一样有预感和预言能力。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [id] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɪmənz] - - , [hiː; hi] ['hædnt] [fɔː'bəud] [tuː; tə]

and	much	as	he'd	worried	about	wimmen's	infringin	'	,	he	hadn't	foreboded	to
和	很多	作为	他会	担心	关于	女子	-	-	,	他	之前没有	不祥的预感	到

[ðæt] [ɪk'stent] ,

that	extent	,
那	程度	,

尽管他一直担心女性侵犯女性权利，但他并没有预料到会发生如此严重的后果。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒpəl] [liːf] [æt; ət][ðem; ðəm] [drɛtfəl] [wɜːdz] [ænd; ənd][sez] :

and	he	trembled	like	a	popple	leaf	at	them	dretful	words	and	sez	:
和	他	颤抖	喜欢	一个	波普尔	叶子	在	他们	忧郁的	字	和	sez	:

他听到那些可怕的话语，像一片杨树叶一样颤抖着说：

" [əʊ] , ['greɪʃəs] ['hevənz] , [dʒəʊ'zaɪə] !

"	Oh	,	gracious	heavens	,	Josiah	!
"	哦	,	亲切	天	,	约西亚	!

“哦，我的天哪，约西亚！

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [men] ['evə(r)] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðæt] !

how	can	we	men	ever	stand	up	under	that	!
如何	能	我们	男人	曾经	站立	向上	在下面	那	!

我们男人怎么可能在这种情况下站得住脚！

" [bʌt; bət] [aɪ] [went] [ɒn] , ['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] , " ['mɪstə(r)] . ['kɪti] [braʊn] , ['mɪstə(r)] .

"	But	I	went	on	,	turnin	'	the	knife	in	the	wownd	,	"	Mr	.	Kittie	Brown	,	Mr	.
"	但	我	去	在	,	转弯	-	这	刀	在	这	奇迹	,	"	先生	.	小猫	棕色的	,	先生	.

['neli] [dʒəunz] !

Nellie	Jones	!
内莉	琼斯	!

但我继续，把刀子插向世界，“基蒂·布朗先生，内利·琼斯先生！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['saɪmən] ?

What	do	you	think	of	that	,	Simon	?
什么	做	你	思考	的	那	,	西蒙	?

西蒙，你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [sɪθ] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ]

"	He	groaned	and	sithed	but	didn't	say
"	他	呻吟	和	西斯	但	没有	说

他呻吟着，嘶嘶作响，但没有说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['nʌθɪn] -

nothin	'
什么也没有	-

什么也没有

; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['iː'deɪ][hæd; həd] ['feəli] ['stʌntɪd] [hɪm] ,

;	it	seemed	as	if	the	very	idee	had	fairly	stunted	him	,
;	它	似乎	作为	如果	这	非常	想法	有	相当	发育不良	他	,

似乎这个想法本身就严重阻碍了他的发展。

[ænd; ənd][aɪ] [kep] - [stɪl] [ænd; ənd] ['mediteit] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [rəum] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	kep	'	still	and	meditated	and	my	mind	roamed	back	to	the
和	我	保持	-	仍然	和	冥想	和	我的	头脑	漫游	后退	到	这

[hjuːmɪlɪətən] - [taɪm] [wen] [aɪ] [leɪd] [maɪ] - - [nəʊz] [ɒn] [ðə; ði] - ,

humiliatin	'	time	when	I	laid	my	onwillin	'	nose	on	the	grindstun	,
羞辱	-	时间	什么时候	我	铺设	我的	-	-	鼻子	在	这	-	,

我静静地冥想，思绪却飘回到了那段屈辱的时光，那时我不情愿地把鼻子放在了研磨机上。

[ɔː(r)] ['rʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [leɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] ,

or	ruther	it	wuz	laid	on	for	me	and	held	there	,
或者	拉瑟	它	伍兹	铺设	在	为了	我	和	握住	那里	,

或者更确切地说，是有人把它放在我面前，让我一直放在那里。

[ænd; ənd][ai] [saɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][ai][hæd; həd] [rɪt] " [sə'mænθə] ['æləns] ['hʌzbənd] .

and	I	signed	a	piece	of	poetry	I	had	writ	"	Samantha	Allen's	Husband	.
和	我	签名	一个	片	的	诗	我	有	写	"	萨曼莎	艾伦的	丈夫	.

我在一首我写的诗上签了名，诗名是《萨曼莎·艾伦的丈夫》。

" [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz]

"	It	hain't	no	use	to	go	into	the	petickulars	and	tell	all	about	the	means
"	它	没有	不	使用	到	去	进入	这	-	和	告诉	全部	关于	这	方法

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] - - [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

employed	to	git	me	under	such	mortifyin	'	subjugation	.
受雇	到	git	我	在下面	这样的	-	-	征服	.

“深入细节，讲述他们用什么手段让我遭受如此屈辱的奴役，都是没用的。”

[vˈɪtəlz] [hæd; həd] [sʌnθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [nəʊ] [fɝːdɝ]

Vittles	had	sunthin	'	to	do	with	it	,	and	I	hain't	goin	'	to	tell	no	furder
食物	有	阳光薄	-	到	做	和	它	,	和	我	没有	去	-	到	告诉	不	更远

.

:
.

这件事跟维特尔斯有点关系，我不会再多说了。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ,

But	never	,
但	绝不	,

但绝不，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][fɝdʒɪt][maɪ] [miːtʃɪn] - [ænd; ənd] ['daʊntrɒd] - [æz; əz][ai] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

never	shall	I	forgit	my	meachin	'	and	downtrod	linement	as	I	surveyed	it	in
绝不	将	我	忘记	我的	梅钦	-	和	受压迫的	-	作为	我	调查	它	在

[ðə; ði] [glɑːs] [wen] [ai] [wəz] ['ʃeɪvɪn] - [dʒest] ['ɑːftəwədz] .

the	glass	when	I	wuz	shavin	'	jest	afterwards	.
这	玻璃	什么时候	我	伍兹	剃须	-	笑话	然后	.

我永远不会忘记我刮胡子时在镜子里看到的自己那扭曲而低垂的脸庞。

['ʃeɪvɪn] - [ə; eɪ] [bɪəd] !

Shavin	'	a	beard	!
剃须	-	一个	胡须	!

刮胡子！

[ðæt] ['veri] [ækt]['rɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][maɪ][sekt][ænd; ənd]

that	very	act	riz	up	and	asserted	the	supremacy	of	my	sect	and
那	非常	行为	里兹	向上	和	断言	这	霸权	的	我的	教派	和

[mɒkt] [ðə; ði] [muːv] [ai][hæd; həd] [meɪd] .

mocked	the	move	I	had	made	.
嘲笑	这	移动	我	有	制成	.

正是这一举动，彰显了我教派的至高地位，并嘲讽了我所做的举动。

[əʊ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	the	sufferin's	of	that	occasion	and	my	vain	efforts	to	git	out	of	it	.
哦	,	这	-	的	那	场合	和	我的	徒劳	努力	到	git	出去	的	它	.

哦，那次经历给我带来了多少痛苦，以及我试图摆脱困境的徒劳努力。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] ['nevə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] .

But	Samantha	never	sympathized	with	me	a	mite	.
但	萨曼莎	绝不	同情	和	我	一个	螨虫	.

但萨曼莎从来没有丝毫同情过我。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] [siːn] [ˌem ˈiː]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She said , " You've seen me doin ' the same thing for years and enjoyed it ,
她 说 , " 你已经 已见 我 做 - 这 相同的 事物 为了 年 和 享受 它 ,

她说："你多年来一直看到我做同样的事情，而且乐在其中。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [sæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] .
and what is sass for the gander ort to be sass for the goose .
和 什么 是 傲娇 为了 这 鹅 或 到 是 傲娇 为了 这 鹅 .

而对于雄鹅来说，什么是傲慢？对于母鹅来说，什么是傲慢？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪmənz] - - ;
There is another proof of wimmen's infringin ' ;
那里 是 其他 证明 的 女子 - - ;

还有另一个证据表明女性侵犯了女性的权益；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðæt] [fə'mɪliə(r)][əʊld] ['seɪɪn] - [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][paɪnt] ,
she turned that familiar old sayin ' right round to carry her pint ,
她 转向 那 熟悉的 老的 说 - 正确的 圆形的 到 携带 她 品脱 ,

她把那句耳熟能详的老话反过来用在了端她的啤酒上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [guːs] [weə(r)] [ðə; ði]['gændə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and put the goose where the gander always had been , and ort to be .
和 放 这 鹅 在哪里 这 鹅 总是 有 到过 , 和 或 到 是 .

把鹅放在雄鹅一直待的地方，让它待在那里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [woʊnt][gəʊ][tuː; tə][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ]
I tell you there hain't no length a female won't go to to carry the day
我 告诉 你 那里 没有 不 长度 一个 女性 惯于 去 到 到 携带 这 天
[ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn] [menz] [raɪts] .
and infringe on men's rights .
和 侵权 在 男士 权利 .

我告诉你，女人为了取得胜利、侵犯男人的权利，什么手段都做得出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪt] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːnɪp] [æz; əz][tuː; tə][gɪt] ['eni] ['pɪti]
And you might as well git blood from a white turnip as to git any pity
和 你 可能 作为 出色地 git 血 从 一个 白色的 芜菁 作为 到 git 任何 遗憾
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['daʊntrɒd] [sekt] .
and sympathy from ' em for my downtrod sect .
和 同情 从 - 呃 为了 我的 受压迫的 教派 .

你还不如从白萝卜里榨血，也别想从他们那里得到任何对我这个受压迫教派的怜悯和同情。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [sə'mænθə] [maɪ] ['tɜːrəbəl] - - [ə'baʊt] [maɪ] [sekt] ['hævɪn] -
For when I mentioned to Samantha my turrible forebodin ' about my sect havin '
为了 什么时候 我 提及 到 萨曼莎 我的 可怕的 - - 关于 我的 教派 拥有 -
[tuː; tə] [teɪk] [wɪmənz] [nems] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
to take wimmen's names at the altar ,
到 拿 女子 姓名 在 这 坛 ,

当我向萨曼莎提及我对于我的教派必须在祭坛上接受女性名字的可怕预感时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [menz] [hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd]
and asked her if she could begin to realize what men's humiliated and
和 问 她 如果 她 可以 开始 到 意识到 什么 男士 受辱 和
- - ['fiːlɪnz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
despairin ' feelin's would be at such a time ,
- - 感觉 会 是 在 这样的 一个 时间 ,

然后问她是否能体会到男人在那种时候所感受到的屈辱和绝望。

[ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :

she	up	and	sez	:
她	向上	和	sez	:

她突然说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɪmənz] ['fiːlɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ?

"	Do	you	realize	what	wimmen's	feelin's	are	at	the	altar	?
"	做	你	意识到	什么	女子	感觉	是	在	这	坛	?

你明白女人在婚礼上的感受吗?

[ʃiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	had	to	stand	it	.
她是	有	到	站立	它	.

她不得不忍受这一切。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wəz] ,

No	matter	how	romantic	and	beautiful	her	name	wuz	,
不	事情	如何	浪漫的	和	美丽的	她	姓名	伍兹	,

无论她的名字多么浪漫动听，

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['ændʒələ] ['tʃestəfiːld] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɪkəbɑːd]

Miss	Victoria	Angela	Chesterfield	has	had	to	change	it	for	Miss	Ichabod
错过	维多利亚	安吉拉	切斯特菲尔德	有	有	到	改变	它	为了	错过	伊卡博德

[tʌbz] , [ɔː(r)] [mɪs] ['pɛ.lɛg] [hɒg] .

Tubbs	,	or	Miss	Peleg	Hogg	.
塔布斯	,	或者	错过	佩莱格	霍格	.

维多利亚·安吉拉·切斯特菲尔德小姐不得不把名字改成伊卡博德·塔布斯小姐，或者佩莱格·霍格小姐。

" [ænd; ənd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	And	,	"	sez	she	,
"	和	,	"	sez	她	,

“而且，”她说，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] - [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	if	she	has	a	big	propputy	and	married	a	man	so	poor	he	had
"	如果	她	有	一个	大的	-	和	已婚	一个	男人	所以	贫穷的	他	有

“如果她有一个很大的财产，却嫁给了一个穷男人，那么他……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[tuː; tə] [bɔri] [hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] - [ʃɜːt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] ,

to	borry	his	weddin	'	shirt	,	she	had	to	hear	him	say	,
到	博里	他的	婚礼	-	衬衫	,	她	有	到	听到	他	说	,

她非得亲耳听到他说，才能弄到他的结婚衬衫。

- [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːldli] [gʊdz] [ai] [ðiː] [ɪn'daʊ] ,

'	With	all	my	worldly	goods	I	thee	endow	,
-	和	全部	我的	世俗	商品	我	你	赋予	,

我将我所有的世俗财产都赠予你，

- [wen] [ɔːl] [ðem; ðəm] [gʊdz] [wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [dets] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

'	when	all	them	goods	wuz	a	pile	of	debts	she	had	to	pay	for	him	,
-	什么时候	全部	他们	商品	伍兹	一个	桩	的	债务	她	有	到	支付	为了	他	,

“当那些东西都变成了她必须替他偿还的债务时”，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['snɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ə; eɪ]

but	she	had	to	stand	it	and	couldn't	snicker	,	for	it	wuzn't	a
但	她	有	到	站立	它	和	不能	暗笑	,	为了	它	不是	一个

- - [taɪm] .

snickerin	'	time	.
-	-	时间	.

但她不得不忍受，不能嘲笑，因为现在不是嘲笑的时候。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪb(ə)l] ['bɒdid] ['bɪznəs] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ]

"	And	a	great	able	bodied	business	woman	had	to	promise	to	obey	a
"	和	一个	伟大的	有能力的	有形的	商业	女士	有	到	承诺	到	服从	一个

['lɪt(ə)l] [snɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

little	snip	of	a	boy	,
小的	剪	的	一个	男生	,

“一位身材高挑、能力出众的女商人不得不答应服从一个瘦小的男孩，

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['laɪɪn] - ,

when	they	both	knew	she	wuz	lyin	'	,
什么时候	他们	两个都	知道	她	伍兹	躺着	-	,

当他们都知道她在撒谎的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] [priːst] ['hɪrɪn] - [ðə; ði][laɪ][ænd; ənd]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['blɛsɪn] - .

with	a	priest	hearin	'	the	lie	and	givin	'	it	his	blessin	'	.
和	一个	牧师	听觉	-	这	说谎	和	给予	-	它	他的	祝福	-	.

牧师听了谎言，还给予了祝福。

[maɪ] [sekt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [frɒm; frəm] [jʊən] , " [sez] [sə'mænθə] .

My	sect	has	had	to	stand	considerable	from	yourn	,	"	sez	Samantha	.
我的	教派	有	有	到	站立	大量	从	你的	,	"	sez	萨曼莎	.

“我的教派不得不与你们保持相当的距离，”萨曼莎说。

[nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][gɪt][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

No	,	I	didn't	git	a	mite	of	sympathy	from	her	,	and	might	have
不	,	我	没有	git	一个	螨虫	的	同情	从	她	,	和	可能	有

[noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowed	it	,
已知	它	,

不，我没从她那里得到一丝一毫的同情，而且我可能早就知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] - .

and	I'd	better	not	said	a	word	to	her	about	my	forebodin's	.
和	ID	更好的	不是	说	一个	单词	到	她	关于	我的	-	.

我最好不要跟她提起我的不祥预感。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] ['bentli] ['ɔːlweɪz] [h'ïəz] [maɪ] [prɒg'nɒstɪks] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] ,

But	Uncle	Simon	Bentley	always	hears	my	prognostics	with	respectful	sympathy	,
但	叔叔	西蒙	宾利	总是	听到	我的	预后	和	尊重	同情	,

但西蒙·本特利叔叔总是带着敬意和同情聆听我的预测。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

and	he	said	after	I	come	out	of	my	meditations	,
和	他	说	后	我	来	出去	的	我的	冥想	,

他说，等我冥想结束后，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gɪn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , [hiː; hi][sez] :

and	asked	him	agin	how	he	would	feel	to	take	a	woman's	name	,	he	sez	:
和	问	他	再次	如何	他	会	感觉	到	拿	一个	女性的	姓名	,	他	sez	:

当被再次问及如果改用一个女人的名字他会有什么感受时，他回答说：

" [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [prə'tɛktɪn] - ['prɒvɪdəns] , [aɪ] [heɪnt] ['mærɪd] .

"	Thanks	to	a	kind	and	protectin	'	Providence	,	I	hain't	married	.
"	谢谢	到	一个	种类	和	保护素	-	普罗维登斯	,	我	没有	已婚	.

“感谢仁慈的上天，我至今未婚。”

[bʌt; bət]['nevə(r)] !
But never !
但 绝不 !

但绝不可能!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ] , ['saɪmən] ['bentli] ,
whilst I have the sperit of manhood in me would I , Simon Bentley ,
而 我 有 这 - 的 男子气概 在 我 会 我 , 西蒙 宾利 ,

只要我还有男子气概，我就会这么做，西蒙·本特利。

['evə(r)][biː; bi] [kɔːld] [mɪs] ['pɒli] [braʊn] .
ever be called Miss Polly Brown .
曾经 是 称为 错过 波莉 棕色的 .

永远不要叫我波莉·布朗小姐。

[nəʊ] , [aɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [maɪ] [gɔːr] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
No , I would cover that alter with my goar , before I would submit to it .
不 , 我 会 覆盖 那 改变 和 我的 山羊 , 前 我 会 提交 到 它 .

不，我宁愿用我的山羊盖住那个祭坛，也不愿向它屈服。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][hiː; hi][sez] , " [dʒəʊ'zaɪə] , [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]
" And to comfort me he sez , " Josiah , mebby it won't take place in our
" 和 到 舒适 我 他 sez , " 约西亚 , 梅比 它 惯于 拿 地方 在 我们的
[deɪ] .
day .
天 .

为了安慰我，他说："约西亚，也许这事不会在我们有生之年发生。"

" [bʌt; bət][aɪ][sez] , " ['saɪmən] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] [ə'hed] [ɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðɪs] - - [kænt][biː; bi]
" But I sez , " Simon , I see it jest ahead on us if this infringin ' can't be
" 但 我 sez , " 西蒙 , 我 看 它 笑话 前方 在 我们 如果 这 - - 不能 是
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

"但我说，'西蒙，如果这种侵权行为不能阻止，我认为我们将会面临更大的麻烦。'"

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
and I don't see no way to stop it .
和 我 不 看 不 方式 到 停止 它 .

我看不出有什么办法可以阻止它。

" [bʌt; bət][sez]['saɪmən][ɪn][hɪz; ɪz] - - [weɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [dʒəʊ'zaɪə] , [ðæt] [greɪt] [wɜːk] ,
" But sez Simon in his comfortin ' way , " Your book , Josiah , that great work ,
" 但 sez 西蒙 在 他的 - - 方式 , " 你的 书 , 约西亚 , 那 伟大的 工作 ,
[juː; jʊ] [fɜ˞dʒɪt] [ðæt] .
you forgit that .
你 忘记 那 .

"但是西蒙用他那安慰人的方式说：'约西亚，你的书，那部伟大的作品，你忘了它吧。'"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['strʌglɪn] - [sekt] . "
I believe it will work wonders for our poor strugglin ' sect . "
我 相信 它 将要 工作 奇迹 为了 我们的 贫穷的 挣扎 - 教派 . "

我相信这会给我们这个贫困潦倒的教派带来奇效。

" [nəʊ] , ['saɪmən] , " [sez][aɪ] , " [aɪ][doʊnt][fɜ˞dʒɪt] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][taɪm] ;
" No , Simon , " sez I , " I don't forgit that great work for a moment of time ;
" 不 , 西蒙 , " sez 我 , " 我 不 忘记 那 伟大的 工作 为了 一个 片刻 的 时间 ;

"不，西蒙，"我说，"我一刻也不会忘记那项伟大的工作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æŋkə(r)] [θrəʊd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛvɪn] - ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənz] [rɪ'vəʊlt] [ðæt][ɪz][ə; eɪ]

it	is	the	anchor	throwed	out	into	the	heavin	'	water	of	woman's	revolt	that	is	a
它	是	这	锚	扔	出去	进入	这	赫文	-	水	的	女性的	反叛	那	是	一个

['raɪzɪn] - [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

risin	'	all	round	us	.
升起	-	全部	圆形的	我们	.

这是抛入汹涌澎湃的女性反抗浪潮中的锚，这股浪潮正席卷我们周围。

['sʌmtaɪmz] [ai][həʊp][ðə; ði]['æŋkə(r)] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [mænz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]

Sometimes	I	hope	the	anchor	will	touch	the	solid	bottom	of	man's	supremacy
有时	我	希望	这	锚	将要	触碰	这	坚硬的	底部	的	男人的	霸权

, [ænd; ənd][həʊld] ,

,	and	hold	,
,	和	抓住	,

有时我希望这根锚能触及人类至上主义的坚实底部，并牢牢抓住它。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fiːl] [bɒɪ] [ʌp] .

and	then	I	feel	boyed	up	.
和	然后	我	感觉	男孩	向上	.

然后我就感觉自己像个男孩子一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪnz] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] [laɪk][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)]

But	my	feelin's	ebbs	and	flows	like	the	mighty	ocean	to	which	I	have	before
但	我的	感觉	潮汐	和	流量	喜欢	这	强大的	海洋	到	哪个	我	有	前

- [kəm'peəd] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] .

fittin'ly	compared	my	emotions	.
-	比较的	我的	情绪	.

但我的情绪就像浩瀚的海洋一样，潮起潮落，我之前曾恰如其分地将我的情绪比作海洋。

[wiː; wi][bəuθ][ɒn][ˌjuː 'es] [hiːv] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiːv] [daʊn] .

We	both	on	us	heave	up	,	and	heave	down	.
我们	两个都	在	我们	举	向上	,	和	举	向下	.

我们俩都上下起伏。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɛvɪn] -

To	-	day	I	am	a	heavin	'
到	-	天	我	是	一个	赫文	-

今天我真是个疯子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[əʊ] , [haʊ] - [ænd; ənd] [duːbɜ-səm] [ai][duː; də] [fiːl] , " [bʌt; bət][ai] [went] [ɒn][ɪn] [trɛmblɪn] -

Oh	,	how	deprested	and	dubersome	I	do	feel	,	"	but	I	went	on	in	tremblin	'
哦	,	如何	-	和	令人怀疑	我	做	感觉	,	"	但	我	去	在	在	颤抖	-

- ,

axents	,
-	,

哦，我感到多么沮丧和茫然啊！但我颤抖着继续前行。

" [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] - ['efət] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['ʌŋk(ə)l]

"	I	am	bound	to	make	this	tremenjous	effort	,	and	if	you	and	I	,	Uncle
"	我	是	边界	到	制作	这	-	努力	,	和	如果	你	和	我	,	叔叔

[saɪm] ,

Sime	,
西姆	,

“我一定会做出这项巨大的努力，如果你和我，西姆叔叔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sekt] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [trɒd]

and	the	rest	of	our	sect	have	got	to	lay	down	in	the	dust	to	be	trod
和	这	休息	的	我们的	教派	有	得到	到	躺	向下	在	这	灰尘	到	是	践踏

[ɒn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - ,

on	by	the	feet	of	underlin's	,
在	经过	这	脚	的	-	,

而我们宗门的其余成员，都只能躺在尘土中，任由下属践踏。

[waɪlst] ['leɪɪn] - [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [haɪ] [hiːlz] ,

whilst	layin	'	there	under	them	high	heels	,
而	躺着	-	那里	在下面	他们	高的	高跟鞋	,

躺在高跟鞋底下，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ðæt] [ai][hæv; həv][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	will	have	the	conscientiousness	that	I	have	did	what	I	could	for	my
我	将要	有	这	尽责性	那	我	有	做过	什么	我	可以	为了	我的

['daʊntrɒd] [sekt] .

downtrod	sect	.
受压迫的	教派	.

我会心存愧疚，因为我已经尽我所能帮助了我的受压迫的教派。

" [maɪ] ['fiːlɪnz] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː]

"	My	feelin's	overcome	me
"	我的	感觉	克服	我

我的情绪难以自持

[səʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [haɪzən]

so	here	that	I	took	out	my	bandanna	and	wiped	my	eyes	,	and	Uncle	Sime	hisen
所以	这里	那	我	采取	出去	我的	头巾	和	擦拭	我的	眼睛	,	和	叔叔	西姆	海森

.

:
.

于是我拿出头巾擦了擦眼睛，然后是西姆叔叔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][kɑːst] [daʊn] [æz; əz][ai][dɪd] ,

He	looked	as	cast	down	as	I	did	,
他	看起来	作为	投掷	向下	作为	我	做过	,

他看起来和我一样沮丧。

[æz; əz][wiː; wi][bəuθ] ['riːəlaɪzd] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrəbəl] [dɔɪnz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

as	we	both	realized	our	danger	from	the	turrible	doin's	round	us	,
作为	我们	两个都	已实现	我们的	危险	从	这	可怕的	行动	圆形的	我们	,

当我们都意识到周围发生的种种可怕行径带来的危险时，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] [tʊk] [həʊlt][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][sɒt] [ðeə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)]

and	instinctively	we	took	holt	of	hands	and	sot	there	sympathizin	'	for
和	本能地	我们	采取	霍尔特	的	双手	和	酒	那里	-	-	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

quite	a	spell	.
相当	一个	拼写	.

我们本能地握住彼此的手，坐在那里同情了好一会儿。

[bʌt; bət] [ə'nɒn] ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

But	anon	Uncle	Sime	had	to	go	home	.
但	匿名	叔叔	西姆	有	到	去	家	.

但是，不知何时，西姆叔叔不得不回家了。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] ,

He	lives	with	his	niece	and	she	sez	,	"	if	she	has	to	support	him	,
他	生活	和	他的	侄女	和	她	sez	,	"	如果	她	有	到	支持	他	,

他和侄女住在一起，侄女说："如果她必须养活他，

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ɔː(r)] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , " [səʊ] [hiː; hi]

he	has	got	to	be	promp	to	his	meals	,	or	go	without	,	"	so	he
他	有	得到	到	是	-	到	他的	餐	,	或者	去	没有	,	"	所以	他

['heɪs(ə)nd] [ɒf] .

hastened	off	.
加快	离开	.

他必须准时吃饭，否则就得挨饿，"于是他加快脚步离开了。

[ænd; ənd] [ai] ['sʌmənd] [ʌp] [ðə; ði] [breɪv] - - [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʌpraɪt]

And	I	summoned	up	the	brave	dantless	sperit	of	manhood	and	walked	upright
和	我	被召唤	向上	这	勇敢的	-	-	的	男子气概	和	步行	直立

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([wɪd] [biːn] ['sɛtɪn] - [ɒn]

through	the	kitchen	(	we'd	been	settin	'	on
通过	这	厨房	(	我们会	到过	塞廷	-	在

于是我鼓起勇气，不畏强权，挺直腰杆穿过厨房（我们之前一直坐在那里）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði] [bæk] [stuːp]) .

the	back	stoop	)	.
这	后退	哈腰	)	.

后门廊）。

[ai] [trɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [bəʊld] [step] [ænd; ənd] [breɪvd] [sə'mænθəz] - - [dɪ'miːnə(r)] [æz; əz]

I	trod	with	a	firm	bold	step	and	braved	Samantha's	onsympathizin	'	demeanor	as
我	践踏	和	一个	公司	大胆的	步	和	勇敢	萨曼莎的	-	-	风度	作为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fraɪɪn] - [nʌt] [keɪks] ,

she	stood	fryin	'	nut	cakes	,
她	站立	油炸	-	坚果	蛋糕	,

我迈着坚定而大胆的步伐，无视萨曼莎冷漠的态度，她当时正在煎坚果饼。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['welkəm] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪtərəri]

and	retired	into	the	welcome	seclusion	of	the	corner	sacred	to	my	literary
和	退休	进入	这	欢迎	隔离	的	这	角落	神圣	到	我的	文学

[pə'sjuːts] .

pursuits	.
追求	.

于是，我退隐到那片宁静的角落，那里是我进行文学创作的圣地。

- [ai] [rʌn] [maɪ] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] [hiːpt] [wɪð] ['bɛtsiz] ['pəʊətri] .

Mekanically	I	run	my	hands	through	the	dish	-	pan	heaped	with	Betsy's	poetry	.
-	我	跑步	我的	双手	通过	这	盘子	-	平底锅	堆积如山	和	贝茜的	诗	.

我机械地将手伸进盛满贝齐诗歌的洗碗盆里。

[əʊ] , [haʊ] [sæd] ,

Oh	,	how	sad	,
哦	,	如何	伤心	,

哦，真令人难过。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ([ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

when	a	man	has	to	turn	to	another	female	(	and	one	he	has	always
什么时候	一个	男人	有	到	转动	到	其他	女性	(	和	一	他	有	总是

[di'test]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪn] - [dɪ'naɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

detested	)	for	the	sympathy	and	understandin	'	denied	him	on	his	own
令人厌恶的	)	为了	这	同情	和	理解	-	否认	他	在	他的	自己的

- .

hearthstun	.
-	.

当一个男人不得不向另一个女人（而且是他一直憎恨的女人）寻求他在自己家中得不到的同情和理解时。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['betsi] [-] - [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	though	I	despise	Betsy	Bobbett	Slimpsey	as	a	human	bein	'	and	a
和	尽管	我	鄙视	贝齐	博贝特	-	作为	一个	人类	是	-	和	一个

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

虽然我鄙视贝齐·博贝特·斯林普西这个人，也鄙视她身为女性的身份，

[jet] [wen] [tɔːn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] - - [ænd; ənd][kəʊld] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm][maɪ]

yet	when	torn	and	wownded	from	infringin	'	and	cold	remarks	from	my
然而	什么时候	撕裂	和	好奇	从	-	-	和	寒冷的	评论	从	我的

[əʊn] ['pɑːdnə(r)] ,

own	pardner	,
自己的	伙伴	,

然而，当我因伴侣的冒犯和冷漠言论而感到痛苦和悲伤时，

[aɪ][duː; də] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðæt] ['græni] ['aɪən] [dɪʃ] - [pæn] ,

I	do	draw	a	little	mite	of	comfort	from	that	granny	iron	dish	-	pan	,
我	做	画	一个	小的	螨虫	的	舒适	从	那	奶奶	铁	盘子	-	平底锅	,

那口奶奶用的铁锅确实给了我一丝慰藉。

[ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [maɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði]['pəʊətri] [hiːpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	runnin	'	my	hand	through	the	poetry	heaped	up	in	it	,
和	跑步	-	我的	手	通过	这	诗	堆积如山	向上	在	它	,

然后我用手翻阅着堆积如山的诗篇，

[ænd; ənd] [riːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [sekt] ,

and	read	how	she	looks	up	to	my	sect	,
和	读	如何	她	看起来	向上	到	我的	教派	,

看看她是如何仰慕我的教派的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪn] - [ænd; ənd] ['revərənt] [v'juːz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn]

and	the	becomin	'	and	reverent	views	she	takes	on	us	,	and	me	in
和	这	成为	-	和	虔诚的	浏览	她	需要	在	我们	,	和	我	在

- .

petickular	.
-	.

以及她对我们，还有我，所持有的那种令人敬仰和虔诚的观点。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	how	it	has	always	been	the	goal	of	her	life	and	should	be
和	如何	它	有	总是	到过	这	目标	的	她	生活	和	应该	是

[tuː; tə] ['evri] ['wʊmənli] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ˌjuː 'es] ,

to	every	womanly	female	to	be	united	by	hook	or	by	crook	to	one	on	us	,
到	每一个	女性	女性	到	是	团结的	经过	钩	或者	经过	骗子	到	一	在	我们	,

她毕生的目标，也是每个女性都应该追求的目标，就是无论如何都要团结起来，成为我们中的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]

it	soothed	me	,	it
它	舒缓	我	,	它

它抚慰了我，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] [wen] [mænz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wəz] -
brought back the dear old days when man's supremacy wuz onquestioned
带来 后退 这 亲爱的 老的 天 什么时候 男人的 霸权 伍兹 -
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌznt] [in'frindʒ] [ɒn] .
and he wuzn't infringed on .
和 他 不是 侵权 在 .

仿佛回到了美好的旧时光，那时人类的至高无上地位无人质疑，也无人侵犯。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And I read how she despises and looks down on the encroachments of the
和 我 读 如何 她 鄙视 和 看起来 向下 在 这 侵占 的 这
[ɪn'fɪəriə(r)] [sekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ,
inferior sect to which she belongs ,
下 教派 到 哪个 她 属于 ,

我读到她是如何鄙视和轻蔑她所属的低等教派的侵略行为的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ləuð] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz]['raɪzɪn] - [ʌp] [ɔːl]
and how she loathes the great tide of the Feminist movement that is risin ' up all
和 如何 她 厌恶 这 伟大的 潮 的 这 女权主义者 移动 那 是 升起 - 向上 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
over the world ,
超过 这 世界 ,

她多么憎恶席卷全球的女权运动浪潮啊！

[θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [swiːp] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] [meɪlz] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['frɒθi] ['wɔːtə(r)] ,
threatenin ' to sweep us strong males away , as frothy water ,
威胁 - 到 扫 我们 强的 男性 离开 , 作为 泡沫状的 水 ,

如同泡沫般的水流，威胁着要将我们这些强壮的男人卷走。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌɒnt] [wɪl] [ˌʌp'ruːt] ['dʒaɪənt] [əʊks] .
if there is enough on't will uproot giant oaks .
如果 那里 是 足够的 不 将要 铲除 巨大的 橡树 .

如果水量足够大，就能连根拔起参天大橡树。

[ai] [riːd] ['əʊvə(r)] [piːs] ['ɑːftə(r)] [piːs] [tuː; tə][kæm][maɪ] - , [hɜːt] [ænd; ənd] [baɪ] - -
I read over piece after piece to cam my sperit , hurt and wownded by infringin '
我 读 超过 片 后 片 到 摄像头 我的 - , 伤害 和 好奇 经过 - -
,
,
,

我一遍又一遍地阅读，试图抚慰我的心灵，因侵权而感到受伤和震惊。

[ænd; ənd][maɪ] - - - [wɜːdz] ,
and my pardner's onsympathizin ' words ,
和 我的 - - - 字 ,

还有我伙伴的同情之词，

[ænd; ənd][ai] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːlɚɪn] - [wʌn][æz; əz] [biːn] - [kəm'pærətɪvli] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ]
and I picked out the follerin ' one as bein ' comparitively worthy a place in my
和 我 挑选 出去 这 卵泡素 - 一 作为 是 - 相比之下 值得 一个 地方 在 我的
[greɪt] [wɜːk] .
great work .
伟大的 工作 .

我挑选了下面这个，认为它在我的伟大作品中占有一席之地。

[ðɪs] ['pəʊɪm] , [rɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
This poem , writ before her marriage ,
这 诗 , 写 前 她 婚姻 ,

这首诗是她在婚前写的，

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst] - [pə'θetɪk] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [paɪl][ɒn] - [ɪm] [ai]
I consider the most touchin'ly pathetic one of all the enormous pile on ' em I
我 考虑 这 最多 - 可怜的 一 的 全部 这 巨大的 桩 在 - 呃 我
[hæd; həd] [pə'ruːz] .
had perused .
有 仔细阅读 .

在我浏览过的所有那些照片中，我最感人、最令人同情的是一个。

[wɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [maɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑːt] [ɪz][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
What to a feelin ' mind and tender heart is more pitiful than to see a
什么 到 一个 感觉 - 头脑 和 投标 心 是 更多的 可怜 比 到 看 一个
['patʊɪdʒ] ['haɪdɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
patridge hidin ' his head under a maple leaf ,
鹧鸪 隐藏 - 他的 头 在下面 一个 枫 叶子 ,

对于一个有感情、心地善良的人来说，还有什么比看到一只鹧鸪把头藏在枫叶下更令人怜悯的呢?

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [hɪz; ɪz] [hʌl] ['bɒdi] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌntə(r)] ?
and thinkin ' his hull body is hid from the hunter ?
和 思考 - 他的 船体 身体 是 隐藏 从 这 猎人 ?

他以为他的船体就能躲过猎人的视线吗?

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] - - [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['betsi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]
What is more affectin ' - - than to see how Betsy tried to hide her
什么 是 更多的 - - 比 到 看 如何 贝齐 尝试 到 隐藏 她

还有什么比看到贝琪如何试图隐藏她更令人动容的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['laɪflɒŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] ['mætrɪməni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] [wɜːd] , ['djuːti] ?
lifelong pursuit of man , and matrimony , under the cold word , duty ?
终身 追逐 的 男人 , 和 婚姻 , 在下面 这 寒冷的 单词 , 责任 ?

终其一生追求男人和婚姻，难道都要归于"责任"这个冷冰冰的词吗?

" [ən'les] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [pleɪn] .
" Unless she see her duty plain .
" 除非 她 看 她 责任 清楚的 .

除非她清楚地认识到自己的职责。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪn] - [ðeə(r)] [ɪz] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wɜːd] , [ən'les] .
" Oh , what a soul of meanin ' there is hid under that word , unless .
" 哦 , 什么 一个 灵魂 的 含义 - 那里 是 隐藏 在下面 那 单词 , 除非 .

"哦，除非，否则这个词背后隐藏着多么深刻的意义啊。"

[ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl]
A keen eye , and a tender heart can read between the lines her real
一个 敏锐的 眼睛 , 和 一个 投标 心 能 读 之间 这 线条 她 真实的
['miːnɪn] - ,
meanin ' ,
含义 - ,

敏锐的眼光和温柔的心能读懂她话语背后的真正含义。

[hɜː(r); hə(r)] - [rɪ'zɒlv] ,
her dantless resolve ,
她 - 解决 ,

她毫不动摇的决心，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)] [siːz] [ðə; ði] [plʌmp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [greɪ] [teɪl] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	plain	as	the	hunter	sees	the	plump	body	and	gray	tail	feathers	of	the
作为	清楚的	作为	这	猎人	看到	这	丰满	身体	和	灰色的	尾巴	羽毛	的	这

['patɹɪd͡ʒ] .

patridge	.
鹧鸪	.

猎人一眼就能看到鹧鸪肥硕的身体和灰色的尾羽。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['riːdə(r)] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sæd][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] .

But	I	will	not	keep	the	reader	longer	from	the	sad	but	beautiful	poem	.
但	我	将要	不是	保持	这	读者	更长	从	这	伤心	但	美丽的	诗	.

但我不会让读者们错过这首悲伤却又美丽的诗。

['stænzə] [ɒn] ['djuːti]

STANZAS	ON	DUTY
诗节	在	责任

值班诗节

[baɪ] ['betsi] [-]

By	Betsy	Bobbett
经过	贝齐	博贝特

作者：贝齐·博贝特

[ən'les] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] [siː]

Unless	they	do	their	duty	see
除非	他们	做	他们的	责任	看

除非他们履行职责，否则就会看到

[əʊ] [huː] [wʊd] [spred] [ðeə(r)][seɪl]

Oh	who	would	spread	their	sail
哦	WHO	会	传播	他们的	帆

谁会扬帆远航?

[ɒn] - ['kruːəl] [siː]

On	matrimony's	cruel	sea
在	-	残忍的	海

在婚姻的残酷海洋上

[ænd; ənd] [feɪs] [ɪts] ['æŋgri] [geɪl] ?

And	face	its	angry	gale	?
和	脸	它是	生气的	大风	?

直面它那狂暴的狂风?

[əʊ] ['betsi] [-]

Oh	Betsy	Bobbett
哦	贝齐	博贝特

哦，贝茜·博贝特

[aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['djuːti] [pleɪn] .

I'll	remain	unless	I	see	my	duty	plain	.
患病的	保持	除非	我	看	我的	责任	清楚的	.

除非我的职责明确，否则我将留任。

[ʃæl; ʃəl] ['hɔːsɪz] ['kɑːmli] [brʊk] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]

Shall	horses	calmly	brook	a	halter
将	马匹	平静地	溪	一个	缰绳

马儿能否平静地接受缰绳?

[huː] ['əʊvə(r)] ['fenslɪs] ['pɑːstʃəz] [streɪ] ?

Who	over	fenceless	pastures	stray	?
WHO	超过	无围栏	牧场	流浪	?

谁会闯入没有围栏的牧场?

[ʃæl; ʃəl] ['fiːmeɪl] [biː; bi] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

Shall	**females**	**be**	**dragged**	**to**	**the**	**altar**	**,**
将	女性	是	拖拽	到	这	坛	,

女性难道要被拖到祭坛前吗?

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] ['friːdəm] [leɪ] ?

And	**down**	**their**	**freedom**	**lay**	**?**
和	向下	他们的	自由	躺	?

他们的自由就此陨落?

[nəʊ] , [nəʊ] , [biː] . [-]

No	**,**	**no**	**,**	**B**	**.**	**Bobbett**
不	,	不	,	B	.	博贝特

不，不，是B·博贝特

[aɪl] [rɪ'meɪn] , [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['djuːti] [pleɪn] .

I'll	**remain**	**,**	**unless**	**I**	**see**	**my**	**duty**	**plain**	**.**
患病的	保持	,	除非	我	看	我的	责任	清楚的	.

除非我清楚地看到我的职责所在，否则我会留下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

[bɪ'weə(r)] !

Beware	**!**
提防	!

提防!

[bɪ'weə(r)] , [əʊ]['ræbɪd]['lʌvə(r)]

beware	**,**	**oh**	**rabid**	**lover**
提防	,	哦	狂犬病	情人

当心，你这狂热的爱人

[huː] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Who	**pines**	**for**	**intellect**	**and**	**beauty**	**,**
WHO	松树	为了	智力	和	美丽	,

谁渴望智慧与美貌?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][aɪs][tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['əʊvətjˌɔːz]

My	**heart**	**is**	**ice**	**to**	**all**	**your**	**overtures**
我的	心	是	冰	到	全部	你的	序曲

你所有的示好，我的心都像冰一样。

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['djuːti] ,

unless	**I**	**see**	**my**	**duty**	**,**
除非	我	看	我的	责任	,

除非我看到我的职责，

[fɔː(r); fə(r)] ['betsi] [-] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['djuːti] [pleɪn] .

For	**Betsy**	**Bobbett**	**I'll**	**remain**	**unless**	**I**	**see**	**my**	**duty**	**plain**	**.**
为了	贝齐	博贝特	患病的	保持	除非	我	看	我的	责任	清楚的	.

为了贝齐·博贝特，除非我清楚地看到我的职责所在，否则我将留下来。

[kʌm] [nɒt] [wɪð] [kiːz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['splendə(r)]

Come	**not**	**with**	**keys**	**of**	**rank**	**and**	**splendor**
来	不是	和	钥匙	的	秩	和	辉煌

不要带着身份和荣耀的钥匙而来

[maɪ] [hɑːrts] [kəʊld]['pɔːt(ə)lz][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] ,

My	**heart's**	**cold**	**portals**	**to**	**unlock**	**,**
我的	心脏的	寒冷的	门户	到	开锁	,

我冰冷的心扉等待开启，

- [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪnz] ['tendə(r)]

'	Tis	vain	to	search	for	feelin's	tender
-	的	徒劳	到	搜索	为了	感觉	投标

寻找温柔的情感是徒劳的

[tuː] [leɪt] [jʊl] [faɪnd] [juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] ;

Too	late	you'll	find	you've	struck	a	rock	;
也	晚的	你会	寻找	你已经	击	一个	岩石	;

到那时，你会发现自己撞上了一块石头；

[fɔː(r); fə(r)] ['betsi] [-] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [ai] [siː] [maɪ]['djuːti] [pleɪn] .

For	Betsy	Bobbett	I'll	remain	unless	I	see	my	duty	plain	.
为了	贝齐	博贝特	患病的	保持	除非	我	看	我的	责任	清楚的	.

为了贝齐·博贝特，除非我清楚地看到我的职责所在，否则我将留下来。

- [tɪz] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [paɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ,

'	Tis	vain	for	you	to	pine	and	languish	,
-	的	徒劳	为了	你	到	松树	和	憔悴	,

你的思念和消沉都是徒劳的，

[ai] ['kænɒt] [suːð] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəmz] [peɪn] ,

I	cannot	soothe	your	bosom's	pain	,
我	不能	舒缓	你的	胸部的	疼痛	,

我无法抚慰你胸中的伤痛，

[ɪn] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [grəʊnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['blændɪʃmənts]

In	vain	are	all	your	groans	,	your	blandishments
在	徒劳	是	全部	你的	呻吟	,	你的	奉承

你的呻吟和甜言蜜语都是徒劳的。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [veɪn] ;

I	warn	you	are	in	vain	;
我	警告	你	是	在	徒劳	;

我的警告是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] ['betsi] [-] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [ai] [siː] [maɪ]['djuːti] [pleɪn] .

For	Betsy	Bobbett	I'll	remain	unless	I	see	my	duty	plain	.
为了	贝齐	博贝特	患病的	保持	除非	我	看	我的	责任	清楚的	.

为了贝齐·博贝特，除非我清楚地看到我的职责所在，否则我将留下来。

[juː; jʊ] ['nidnt] [leɪ] [nəʊ] [ˌʌndə'hændɪd]

You	needn't	lay	no	underhanded
你	不必	躺	不	卑鄙的

你无需耍任何阴招

[plɒts] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː] , [men] [dɪ'zɪst]

Plots	to	ketch	me	,	men	desist
图表	到	双体帆船	我	,	男人	停止

别再密谋抓我了，男人们!

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪd]

Or	in	the	dust	you	will	be	landed
或者	在	这	灰尘	你	将要	是	登陆

否则，你将坠入尘埃之中。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ai] [wɪl] [rɪ'zɪst] .

For	to	the	last	I	will	resist	.
为了	到	这	最后的	我	将要	抵抗	.

我将抵抗到最后一刻。

[fɔː(r); fə(r)] ['betsi] [-] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [ai] [siː] [maɪ]['djuːti] [pleɪn] .

For	Betsy	Bobbett	I'll	remain	unless	I	see	my	duty	plain	.
为了	贝齐	博贝特	患病的	保持	除非	我	看	我的	责任	清楚的	.

为了贝齐·博贝特，除非我清楚地看到我的职责所在，否则我将留下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[sevn]
VII
七

第七章

[ə'baʊt] [wɪmənz] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] -
ABOUT WIMMEN'S FOOLISH LOVE FOR PETICKULARS
关于 女子 愚蠢 爱 为了 -

关于女人对佩蒂库拉尔的愚蠢热爱

[haʊ] [foʊksɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [ʌp] [ɪn'taɪəli] - [ænd; ənd] - [tuː; tə]
How folkses emotions will sometimes rise up entirely onexpected and onbeknown to
如何 各位 情绪 将要 有时 上升 向上 完全 - 和 - 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

人们的情绪有时会在完全出乎意料和他们自己都不知道的情况下涌现出来。

[ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒn] - [ɪm] .
and git the better on ' em .
和 git 这 更好的 在 - 呃 .

并且比他们更胜一筹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪl] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɔː'bəud] [ænd; ənd] [felt] [drɛtfəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Of course we male Americans have always foreboded and felt dretful about a
的 课程 我们 男性 美国人 有 总是 不祥的预感 和 毛毡 忧郁的 关于 一个
['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] .
certain subject .
肯定 主题 .

当然，我们美国男性一直以来都对某些事情感到忧虑和不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [flʌd] ,
But this mornin ' it come over me like a black flood ,
但 这 早晨 - 它 来 超过 我 喜欢 一个 黑色的 洪水 ,

但今天早上，它像黑色的洪水一样席卷了我。

[ðə; ði] - - [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['leɪbə(r)] [ðæt] ['voʊtɪn] - [wʊd] [brɪŋ] ['ɒntə] [wiːk]
the realizin ' sense of the enormous labor that votin ' would bring onto weak
这 - - 感觉 的 这 巨大的 劳动 那 投票 - 会 带来 到 虚弱的
['delɪkət] ['fiːmeɪl] ,
delicate females ,
精美的 女性 ,

意识到投票会给体弱多病的女性带来巨大的劳动负担，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pjuːni] [streŋθ]
and how impossible it wuz for their fraguile constitution and puny strength
和 如何 不可能的 它 伍兹 为了 他们的 - 宪法 和 弱小 力量
[tuː; tə] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to stand up under it .
到 站立 向上 在下面 它 .

他们那脆弱的体质和微弱的力量根本不可能承受得住。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[haʊ] ['meni] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['lektʃəd] [ðæt]

how	many	many	times	we	statesmen	have	said	and	preached	and	lectured	that
如何	许多	许多	时代	我们	政治家	有	说	和	布道	和	讲课	那

['wɪmən] [wʌznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]['eɪndʒəls] ,

wimmen	wuzn't	much	more	nor	less	than	angels	,
女人	不是	很多	更多的	也不	较少的	比	天使	,

我们这些政治家说过、宣扬过、讲过多少次，女人和天使没什么两样，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	ort	to	be	treated	as	such	.
和	或	到	是	治疗	作为	这样的	.

并应如此对待。

['tendə(r)] ['delɪkət] ['flaʊəz] , [tuː; tə][biː; bi] [kep] - [frɒm; frəm]

Tender	delicate	flowers	,	to	be	kep	'	from
投标	精美的	花朵	,	到	是	保持	-	从

娇嫩的花朵，要小心呵护

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['evri] ['tʃɪlɪn] - [briːz] [pv; əv][laɪf] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] ['ɒntə] - [ɪm] .

every	chillin	'	breeze	of	life	that	tried	to	blow	onto	'	em	.
每一个	放松	-	微风	的	生活	那	尝试	到	吹	到	-	呃	.

生活中每一阵刺骨的寒风都试图吹向他们。

[sʌtʃ] [tɔːk] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [pv; əv][ˌjuː 'es][men] ,

Such	talk	has	been	one	of	the	greatest	comforts	of	us	men	,
这样的	讲话	有	到过	一	的	这	最	舒适	的	我们	男人	,

这样的谈话一直是我们男人最大的慰藉之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['veri] - - [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [wɪð] [lɒts][pv; əv] ['fiːmeɪl] .

and	has	been	very	affectin	'	and	effective	with	lots	of	females	.
和	有	到过	非常	-	-	和	有效的	和	很多	的	女性	.

对很多女性来说，效果显著，而且非常有效。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪv] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [fɔːθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

As	I	say	I've	knowed	it	and	held	forth	on	it	for	years	and	years	,
作为	我	说	我已经	已知	它	和	握住	前进	在	它	为了	年	和	年	,

正如我所说，我早就知道这一点，并且多年来一直在谈论它。

['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['ləʊðsəm] ['dɒktrɪn] [pv; əv] [wɪmənz] [raɪts] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] .

ever	since	this	loathsome	doctrine	of	Wimmen's	Rights	become	so	prominent	in	Jonesville	.
曾经	自从	这	令人厌恶的	教义	的	女子	权利	变得	所以	著名的	在	琼斯维尔	.

自从这种令人憎恶的"妇女权利"理论在琼斯维尔盛行以来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	many	different	emotions	as	I've	had	about	it	,
但	作为	许多	不同的	情绪	作为	我已经	有	关于	它	,

但我对此却有过许多不同的感受，

['nevə(r)] [wəz] [maɪ] ['fiːlɪnz] [səʊ] [rɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [spiːk] [pv; əv] .

never	wuz	my	feelin's	so	wrought	up	as	upon	this	occasion	I	speak	of	.
绝不	伍兹	我的	感觉	所以	锻	向上	作为	之上	这	场合	我	说话	的	.

我从未像此刻这样百感交集。

[maɪ] [stiːl] [pen] ['feəli] ['trembld] [ɪn][maɪ][hændz] , [ʃʊk] [baɪ][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [sə'mænθə] ,

My	steeled	pen	fairly	trembled	in	my	hands	,	shook	by	my	devotion	to	Samantha	,
我的	钢铁般的意志	笔	相当	颤抖	在	我的	双手	,	摇晃	经过	我的	虔诚	到	萨曼莎	,

我手中那支笔微微颤抖，因为我对萨曼莎的爱让我浑身不自在。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔːm]

and	my	determination	if	possible	to	keep	her	beloved	and	delicate	form
和	我的	决心	如果	可能的	到	保持	她	心爱	和	精美的	形式

[frɒm; frəm] ['sɪŋkɪn] - [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] - [ɒv; əv]['voʊtɪn] - ,

from	sinkin	'	down	under	the	awful	fateeg	of	votin	'	,
从	下沉	-	向下	在下面	这	可怕	-	的	投票	-	,

我决心尽一切可能，阻止她那娇弱而美丽的身躯被投票的可怕命运所吞噬。

[ænd; ənd]['hævɪn] - [raɪts] .

and	havin	'	Rights	.
和	拥有	-	权利	.

并拥有权利。

[aɪ] [wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['fiːlɪnz] ,

I	wuz	so	excited	and	strung	up	by	my	feelin's	,
我	伍兹	所以	兴奋的	和	串	向上	经过	我的	感觉	,

我当时既兴奋又激动，情绪复杂。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ə'gɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,

that	I	felt	that	I	must	warn	her	agin	about	it	that	very	minute	,
那	我	毛毡	那	我	必须	警告	她	再次	关于	它	那	非常	分钟	,

我当时就觉得必须再次提醒她这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɔlə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌns] .

and	I	hollered	to	her	to	come	to	me	to	once	.
和	我	大声喊叫	到	她	到	来	到	我	到	一次	.

我大声喊她过来。

[aɪ] [spoʊz] [maɪ] [vɔɪs] [wəz] - , [maɪ] ['fiːlɪnz] [wəz] [sʌtʃ] ,

I	spoze	my	voice	wuz	skairful	,	my	feelin's	wuz	such	,
我	spoze	我的	嗓音	伍兹	-	,	我的	感觉	伍兹	这样的	,

我假装我的声音很可怕，我的感觉也是如此，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə; eɪ] [hɜːɪn] - [ɪn] - - [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	she	come	a	hurryin	'	in	wipin	'	her	hands	on	her
和	她	来	一个	匆忙	-	在	-	-	她	双手	在	她

她匆匆进来，一边用手擦着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['eɪprən] , [ænd; ənd][sez][ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seɪk] !

apron	,	and	sez	she	,	"	For	the	land's	sake	!
围裙	,	和	sez	她	,	"	为了	这	土地的	清酒	!

她系着围裙，说道："看在土地的份上！"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] ?

what	is	the	matter	,	Josiah	?
什么	是	这	事情	,	约西亚	?

约西亚，你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [krɪk] ? "

Have	you	got	a	crick	?	"
有	你	得到	一个	板球	?	"

你手肘疼吗?

" [nəʊ] , " [sez][ai] , " [aɪv] [fel] ['ɪntuː][fɜː(r)] [diːpə(r)] ['wɔːtəz] [ðæn; ðən] ['eni] [krɪk] .

"	No	,	"	sez	I	,	"	I've	fell	into	fur	deeper	waters	than	any	crick	.
"	不	,	"	sez	我	,	"	我已经	跌倒	进入	毛皮	更深	水	比	任何	板球	.

“不，”我说，“我掉进了比任何小溪都深的泥潭里。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] - - [flʌd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs]

It	come	over	me	like	a	overwhelmin	'	flood	,	the	thought	of	the	weakness
它	来	超过	我	喜欢	一个	-	-	洪水	,	这	想法	的	这	弱点

[ɒv; əv] ['wɪmən] ,

of	wimmen	,
的	女人	,

想到女性的软弱，我就像被洪水淹没一样难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] - - [dʒɒb][ɒv; əv]['voʊtɪn] - ,

and	the	arjous	and	tuckerin	'	job	of	votin	'	,
和	这	-	和	-	-	工作	的	投票	-	,

还有投票这项既繁琐又累人的工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] ['wɪmən] [tuː; tə] [nɒt] [sɪŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	impossible	it	wuz	for	weak	wimmen	to	not	sink	down	under	it	,
和	如何	不可能的	它	伍兹	为了	虚弱的	女人	到	不是	下沉	向下	在下面	它	,

而对于软弱的女人来说，不屈服于它是多么不可能啊！

[ænd; ənd][ai] [felt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

and	I	felt	I	had	to	warn	you	about	it	this	very	minute	,
和	我	毛毡	我	有	到	警告	你	关于	它	这	非常	分钟	,

我觉得我必须立刻提醒你这件事。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][ə'gɪn][tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['paizn] ['sɜːpənt] . "

and	entreat	you	agin	to	shun	it	as	you	would	a	pizen	serpent	.	"
和	恳求	你	再次	到	回避	它	作为	你	会	一个	皮兽	蛇	.	"

并再次恳求你们像避开毒蛇一样避开它。

" [wel] , " [sez][ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ]['betə(r)] [fɔː'bəʊd] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	Well	,	"	sez	she	,	"	you	better	forebode	to	yourself	another	time	.
"	出色地	,	"	sez	她	,	"	你	更好的	预示	到	你自己	其他	时间	.

“好吧，”她说，“你最好下次再给自己留条后路。”

[ai] [wəz] [dʒest] [rɛnsɪn] - [aʊt] [maɪ] [lɑːst] - [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

I	wuz	jest	rensin	'	out	my	last	biler	of	clothes	,
我	伍兹	笑话	仁辛	-	出去	我的	最后的	-	的	衣服	,

我只是在清洗我最后一箱衣服，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['bʌtəri] [flɔː(r)] ,

and	I've	got	to	whitewash	the	summer	kitchen	,	and	paint	the	buttery	floor	,
和	我已经	得到	到	粉刷	这	夏天	厨房	,	和	画	这	黄油味	地面	,

我得把夏季厨房粉刷成白色，还要把餐厅的地板重新刷漆。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɒf] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] , [soʊz] [tuː; tə]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	scrape	the	paper	off	overhead	in	the	settin	'	room	,	so's	to	paper	it
和	刮	这	纸	离开	开销	在	这	塞廷	-	房间	,	所以也是	到	纸	它

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

然后把铺好纸的房间头顶上的纸刮掉，这样明天就可以铺纸了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] - - [ænd; ənd]['skreɪpɪn] - [ɒf] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [naɪf]

And	I	guess	that	whitewashin	'	and	scrapin	'	off	that	paper	with	a	case	knife
和	我	猜测	那	-	-	和	刮擦	-	离开	那	纸	和	一个	案件	刀

[ˌəʊvə'hed] [ɪz][æz; əz] ['hefti] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] ['lɪftɪn] - [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['bælət] ,

overhead	is	as	hefty	a	job	as	liftin	'	up	a	paper	ballot	,
开销	是	作为	沉重的	一个	工作	作为	举重	-	向上	一个	纸	选票	,

我想，用刮刀从头顶刮掉那些纸屑，和拿起一张纸质选票一样费劲。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [aɪm]['lɪftɪn] - [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ,

to	say	nothin	'	of	the	biler	full	of	clothes	I'm	liftin	'	on	and	off	,
到	说	什么也没有	-	的	这	-	满的	的	衣服	我是	举重	-	在	和	离开	,

更别提我正忙着穿脱那一大堆衣服了。

[ænd; ənd] ['swɛtɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] .

and	sweatin	'	over	the	wash	-	tub	.
和	出汗	-	超过	这	洗	-	浴缸	.

在洗衣盆旁汗流浃背。

[ænd; ənd] [aɪl]

And	I'll
和	患病的

我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

thank	you	to	keep	your	forebodin's	and	warnin's	to	yourself	in	the	future	,
感谢	你	到	保持	你的	-	和	-	到	你自己	在	这	未来	,

以后请你把你的不祥预感和警告都留给自己吧。

[ænd; ənd] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɔːfən] [maɪ] [wɜːk] .

and	not	call	me	offen	my	work	.
和	不是	称呼	我	经常	我的	工作	.

不要经常打电话到我工作的地方。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɛt] [ðə; ði][dɔː(r)] [hɑːd] .

"	And	she	went	out	and	shet	the	door	hard	.
"	和	她	去	出去	和	母	这	门	难的	.

“然后她出去，用力关上了门。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ai] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tendə(r)] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [oʊvɝpaʊɝɪn] -

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['hɑːdʃɪps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

desire	to	keep	hardships	from	her	.
欲望	到	保持	艰辛	从	她	.

这就是我出于温柔的感情和想要让她免受苦难的强烈愿望所得到的全部感谢。

[bʌt; bət][ai] [noʊd]

But	I	knowed
但	我	已知

但我知道。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪk'spɛktɪn] -

she	wuz	expectin	'
她	伍兹	期待	-

她怀孕了

['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['fɪksɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['prɛpərɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm]

company	,	and	fixin	'	up	and	preparin	'	for	'	em
公司	,	和	修复	-	向上	和	普瑞巴林	-	为了	-	呃

公司，并为他们做好准备

, [səʊ][ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

,	so	I	overlooked	it	in	her	,
,	所以	我	被忽视的	它	在	她	,

所以我忽略了她身上的这一点。

[ænd; ənd][ai] - [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [gʊd]

and	I	presoom	to	say	the	thought	of	that	company	and	the	extra	good
和	我	-	到	说	这	想法	的	那	公司	和	这	额外的	好的

[miːlz] [wiː; wi][wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ,

meals	we	wuz	sure	to	have	,
餐	我们	伍兹	当然	到	有	,

我迫不及待地想说，想到有那群人陪伴，以及我们肯定能享用到的美味佳肴，我就很开心。

[hæd; həd][ə; eɪ] - - [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .

had	a	amelioratin	'	effect	on	me	.
有	一个	-	-	影响	在	我	.

对我产生了改善作用。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] - [woʊnt][stɒp][ˌem 'iː][nɔː(r)]['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l]['tendə(r)] [hɑːtɪd] [meɪlz]

But	her	hashness	won't	stop	me	nor	other	noble	tender	hearted	males
但	她	-	惯于	停止	我	也不	其他	高贵	投标	心地	男性

[frɒm; frəm] ['wɜːrɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]['tɜːrəbəl] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['voʊtɪn] - ,

from	worryin	'	about	the	turrible	hardship	and	labor	of	votin	'	,
从	担心	-	关于	这	可怕的	困境	和	劳动	的	投票	-	,

但她的粗鲁并不会阻止我和其他善良温柔的男士们担忧投票的艰辛和繁重。

[ænd; ənd]['traɪɪn] - ['aʊə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'tɛktɪn] -

and	tryin	'	our	best	to	keep	the	gentle	delicate	females	we	are	protectin	'
和	尝试	-	我们的	最好的	到	保持	这	温和的	精美的	女性	我们	是	保护素	-

[ænd; ənd] [-] - [frɒm; frəm][plʌndʒɪn] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	guardin	'	from	plungin	'	into	it	.
和	守卫	-	从	猛冲	-	进入	它	.

我们竭尽全力保护和守护的温柔娇弱的女性，不让她们陷入其中。

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd][maɪ] ['fiːlɪnz] [səʊ] ['iːzi] [hɜːt] ,

But	I'm	so	sensitive	and	my	feelin's	so	easy	hurt	,
但	我是	所以	敏感的	和	我的	感觉	所以	简单的	伤害	,

但我太敏感了，我的感情很容易受伤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪnd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gɪn]

that	it	must	have	been	a	minute	and	a	half	before	my	mind	settled	down	agin
那	它	必须	有	到过	一个	分钟	和	一个	一半	前	我的	头脑	定居	向下	再次

大概过了一分半钟，我的思绪才再次平静下来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][həʊld][maɪ] [stiːl] [pen][ɪn][æz; əz][fɜːm][ə; eɪ][grɪp][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

and	I	could	hold	my	steeled	pen	in	as	firm	a	grip	as	heretofore	,
和	我	可以	抓住	我的	钢铁般的意志	笔	在	作为	公司	一个	紧握	作为	此前	,

我可以像以前一样牢牢握住我的钢笔。

[ænd; ənd] - [maɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɑːgju'mentətɪv] [streɪn] .

and	resoom	my	powerful	argumentative	strain	.
和	-	我的	强大的	争论	拉紧	.

并重新唤起我强烈的辩论欲望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [aɪv] ['ɑ:gju:d] [waɪ] ['wɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [vəʊt] [wəz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ækt][səʊ] ['ɔ:kwəd]

Another	reason	I've	argued	why	wimmen	should	not	vote	wuz	she	would	act	so	awkward
其他	原因	我已经	争论	为什么	女人	应该	不是	投票	伍兹	她	会	行为	所以	尴尬的

[ɪn]['pɒlətɪks][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɪn][səʊ] ['meni] - ,

in	politics	she	would	put	in	so	many	petickulars	,
在	政治	她	会	放	在	所以	许多	-	,

我之前论证过女性不应该投票的另一个原因是，她们在政治上会表现得非常笨拙，会提出很多无关紧要的问题。

[wɪmənz] [maɪndz] [heɪnt] ['steɪb(ə)ld] , [ðeɪ] [heɪnt] [gɒt] [hɔ:s] [sens] .

wimmen's	minds	hain't	stabled	,	they	hain't	got	horse	sense	.
女子	思想	没有	稳定	,	他们	没有	得到	马	感觉	.

女人的心思不稳，她们缺乏常识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][nɔ:(r)][wəʊnt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [gʊd] [əʊld] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n]

And	they	don't	nor	won't	appreciate	that	good	old	doctrine	that	has	always	been
和	他们	不	也不	惯于	欣赏	那	好的	老的	教义	那	有	总是	到过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['steɪtsmən] ,

such	a	comfort	to	me	and	Uncle	Sime	and	other	statesmen	,
这样的	一个	舒适	到	我	和	叔叔	西姆	和	其他	政治家	,

他们既不欣赏也不会领会那条古老的信条，而这条信条一直以来都让我、西姆叔叔和其他政治家感到无比欣慰。

[ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

that	what	has	been	always	will	be	,	and	to	let	well	enough	alone	.
那	什么	有	到过	总是	将要	是	,	和	到	让	出色地	足够的	独自的	.

过去的事情永远不会改变，顺其自然就好。

[nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] - - [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betə(r)] , [ænd; ənd]

No	they	have	got	to	be	tinkerin	'	and	tryin	'	to	make	things	better	,	and
不	他们	有	得到	到	是	-	-	和	尝试	-	到	制作	事物	更好的	,	和

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

不，他们肯定是在修修补补，试图让事情变得更好，所以才会进行干预。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tel] - .

and	talk	and	tell	petickulars	.
和	讲话	和	告诉	-	.

和别人聊天，讲述小故事。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [selz] - [ɪm] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmbli] ,

Now	if	a	merchant	sells	'	em	cloth	for	their	fambly	,
现在	如果	一个	商人	出售	-	呃	布	为了	他们的	家庭	,

如果商人卖给他们家人穿的布匹，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪˌɪn] - [ænd; ənd] ['peɪɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ki:pɪn] - [ðeə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] [æz; əz]

instead	of	buyin	'	and	payin	'	for	it	and	keepin	'	their	mouth	shet	as
反而	的	购买	-	和	支付	-	为了	它	和	保持	-	他们的	嘴	母	作为

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ,

a	man	would	,
一个	男人	会	,

她们不是像个男人一样买单付款，而是闭口不言。

[ðel] [fi:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [frəʊ][ænd; ənd][tu:; tə] .

they'll	feel	of	it	and	pull	it	to	and	fro	,	fro	and	to	.
他们会	感觉	的	它	和	拉	它	到	和	弗	,	弗	和	到	.

他们会摸索着它，来回拉扯，来回拉扯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [wɒt] [hi:; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɒdi] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

And	if	it	hain't	what	he	claims	it	is	,	if	it	is	shoddy	and	poor	,
和	如果	它	没有	什么	他	索赔	它	是	,	如果	它	是	劣质的	和	贫穷的	,

如果它并非他所声称的那样，如果它粗制滥造、质量低劣，

[ðel] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [bai] [gʊd] [stʌf] ,

they'll	talk	and	talk	till	he	has	to	hustle	round	and	buy	good	stuff	,
他们会	讲话	和	讲话	直到	他	有	到	努力奋斗	圆形的	和	买	好的	东西	,

他们会一直聊下去，直到他不得不赶紧去买好东西为止。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [treɪd] [wɪð] [hɪm] , ['tɑːkiːn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] [dʒest] [baɪ] - .

or	they	won't	trade	with	him	,	takin	'	off	his	profits	jest	by	petickulars	.
或者	他们	惯于	贸易	和	他	,	拿	-	离开	他的	利润	笑话	经过	-	.

否则他们就不会和他做生意，会因为一些小事而剥夺他的利润。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] [lets] [hɪz; ɪz] ['iːtɪn] - [stʌf] [leɪ] [raʊnd] [ˌaʊt'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə]

And	if	a	grocer	lets	his	eatin	'	stuff	lay	round	outdoors	for	the	flies	to
和	如果	一个	杂货商	让我们	他的	吃	-	东西	躺	圆形的	户外	为了	这	苍蝇	到

[ruːst] [ɒn] ,

roost	on	,
栖息地	在	,

如果杂货店老板任由食品散落在户外，让苍蝇栖息，

[duː; də] [juː; jʊ] [spoʊz] [ðel] [bai] [ðæt] [stʌf] ?

do	you	spoze	they'll	buy	that	stuff	?
做	你	spoze	他们会	买	那	东西	?

你觉得他们会买那些东西吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðeə(r)] [maɪndz] [nɒt] [biːn] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [flai] [speks] ,

their	minds	not	bein	'	bigger	than	them	fly	specks	,
他们的	思想	不是	是	-	大	比	他们	飞	斑点	,

他们的思想还不如那些苍蝇微粒大，

[ðel] [haʊnd] [ðæt] [mæn] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðæt] [stʌf] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

they'll	hound	that	man	till	they	make	him	cover	up	that	stuff	or	bring	it	into	the
他们会	猎犬	那	男人	直到	他们	制作	他	覆盖	向上	那	东西	或者	带来	它	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们会一直纠缠那个人，直到他把那些东西掩盖起来或者带回家为止。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [hɔːs] [sens] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [mæn] ['ekstrə] [wɜːk] ,

and	every	one	that	has	got	horse	sense	knows	it	makes	that	man	extra	work	,
和	每一个	一	那	有	得到	马	感觉	知道	它	制作	那	男人	额外的	工作	,

凡是有常识的人都知道，这样做会给那个人增加额外的工作量。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] ?

but	what	do	they	care	?
但	什么	做	他们	关心	?

但他们会在乎吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['mʌni] [baɪ] ['sɛlɪn] - [θɪŋz] [ðæt] [heɪnt] [dʒest]

And	if	he	tries	to	make	a	little	more	money	by	sellin	'	things	that	hain't	jest
和	如果	他	尝试	到	制作	一个	小的	更多的	钱	经过	销售	-	事物	那	没有	笑话

[wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] - — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] ['bɪznəs] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt]

what	you	might	call	hullsome	—	and	of	course	every	business	man	understands	that
什么	你	可能	称呼	-	—	和	的	课程	每一个	商业	男人	明白	那

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kæn; kən] — [waɪ] ,

he	wants	to	make	all	the	money	he	can	—	why	,
他	想要	到	制作	全部	这	钱	他	能	—	为什么	,

如果他试图通过出售一些并非你所说的"物美价廉"的东西来多赚点钱——当然，每个商人都明白他想尽可能多地赚钱——为什么，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [baɪz] [ðæt] [stʌf] [wʌns] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt]

the	woman	that	buys	that	stuff	once	,	and	thinks	it	hain't
这	女士	那	购买	那	东西	一次	,	和	思考	它	没有

那个女人买了一次那种东西，就觉得它不怎么样。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæmbli] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] - ; [ʃɪl] [kɔːl]

what	she	wants	to	feed	her	fambly	on	,	she	begins	to	tell	petickulars	;	she'll	call
什么	她	想要	到	喂养	她	家庭	在	,	她	开始	到	告诉	-	;	壳	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['rɒt(ə)n] ,

it	rotten	,
它	烂	,

她开始对家人吃的东西指手画脚；她会说那是烂的，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] ,

and	tell	how	long	it	has	been	in	cold	storage	,
和	告诉	如何	长的	它	有	到过	在	寒冷的	贮存	,

并说明它在冷藏库中存放了多长时间。

[ʃɪl] [seɪ] " [tuː; tə] ['les(ə)n] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [sʌm; səm] [ˌmɪljə'nɛrz] ['revənjuː] .

she'll	say	"	to	lessen	population	and	increase	some	millionaire's	revenue	.
壳	说	"	到	减少	人口	和	增加	一些	百万富翁	收入	.

她会说"为了减少人口，增加一些百万富翁的收入。"

" [ænd; ənd] [ʃɪl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['məʊldi] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kænd] [miːt]

"	And	she'll	call	his	canned	vegetables	mouldy	,	and	tell	how	his	canned	meat
"	和	壳	称呼	他的	罐装	蔬菜	发霉的	,	和	告诉	如何	他的	罐装	肉

[smelz] ,

smells	,
气味	,

她会说他罐装的蔬菜发霉了，还会说他罐装的肉闻起来有多臭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ebən] ['pɜːrdiz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [daɪd]

and	how	it	made	her	children	sick	,	and	how	Eben	Purdy's	little	girl	died
和	如何	它	制成	她	孩子们	生病的	,	和	如何	埃本	普迪的	小的	女孩	死亡

['ɑːftə(r)] ['iːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

after	eatin	'	it	,
后	吃	-	它	,

以及它如何导致她的孩子生病，以及埃本·珀迪的小女儿吃了它后死亡。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] [əʊld] [mɪs] ['lænˌfɪr] .

and	how	it	took	off	old	Miss	Lanfear	.
和	如何	它	采取	离开	老的	错过	兰菲尔	.

以及它如何让老兰菲尔小姐脱胎换骨。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] - [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪts]

All	these	little	petickulars	she	has	to	dwell	on	with	other	wimmen	till	she	gits
全部	这些	小的	-	她	有	到	住	在	和	其他	女人	直到	她	git

她不得不和其他女人一起纠结这些小事，直到她.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

- [ɪm] [ɔːl] ['raʊstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tɔːkɪn] - [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [sez] [ai] ,
' em all rousted up and there will be a dozen talkin ' at one time , sez I ,
- 呃 全部 惊醒 向上 和 那里 将要 是 一个 打 谈话 - 在 一 时间 , sez 我 ,

我说，他们全都吵起来了，会有十几个人同时说话。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] .
and sez he , and sez she , and sez they .
和 sez 他 , 和 sez 她 , 和 sez 他们 .

他说，她说，他们也说。

[ænd; ənd] [ðel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒest] - [ðæt] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp]
And they'll keep it up and jest boycote that man till he has to keep
和 他们会 保持 它 向上 和 笑话 - 那 男人 直到 他 有 到 保持
- [gʊdz] [ðæt] [kɒst] [hɪm] [məʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gɪn] ,
hullsome goods that cost him most as much agin ,
- 商品 那 成本 他 最多 作为 很多 再次 ,

他们会一直抵制那个人，直到他不得不再次出售那些让他花费巨资的劣质商品为止。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʌts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
and of course cuts down his profits , but they don't think of that .
和 的 课程 削减 向下 他的 利润 , 但 他们 不 思考 的 那 .

当然，这会减少他的利润，但他们却没有想到这一点。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðem; ðəm] ['wɪmən] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
And how them wimmen found fault with the decision of the Supreme
和 如何 他们 女人 成立 过错 和 这 决定 的 这 最高
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

而这些女性又是如何对最高法院的判决提出异议的呢?

[ðæt] ['paizn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bliːtʃ] ['flaʊə(r)] ,
that pizen could be used to bleach flour ,
那 皮曾 可以 是 用过的 到 漂白 面粉 ,

那种皮岑可以用来漂白面粉，

[wen] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst] [men] [ɪn]
when they knew the Supreme court is composed of the very smartest men in
什么时候 他们 知道 这 最高 法庭 是 由 的 这 非常 最聪明的 男人 在
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
the Nation .
这 国家 .

当他们知道最高法院是由全国最聪明的人组成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊd] [ðem; ðəm] [suː'priːm; sjuː'priːm] [men] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['juːzɪn] - [ɪ'nʌf]
And they knowed them supreme men didn't approve of usin ' enough
和 他们 已知 他们 最高 男人 没有 批准 的 使用 - 足够的
['paizn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] .
pizen in it to kill the aged and infants .
皮曾 在 它 到 杀 这 老年人 和 婴儿 .

他们知道，那些最高领导人不会赞成在其中使用足够多的毒药来杀死老人和婴儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɑːdʒi] [ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wəz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪmən] ,
But they had to argy and boast that if they wuz supreme wimmen ,
但 他们 有 到 阿根廷 和 夸 那 如果 他们 伍兹 最高 女人 ,

但她们非要争吵和吹嘘，如果她们是至高无上的女人，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv]['paizn][pʊt]['ɪntuː] [bred] ,
they wouldn't had a mite of pizen put into bread ,
他们 不会 有 一个 螨虫 的 皮曾 放 进入 面包 ,

他们绝不会允许在面包里放一丁点儿皮岑（pizen，一种植物提取物）。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [grəʊn] [fəʊks] [kænt] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paizn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
jest as if grown folks can't stand a little pizen now and then .
笑话 作为 如果 生长 各位 不能 站立 一个 小的 皮曾 现在 和 然后 .

开玩笑说，成年人就不能偶尔开个玩笑吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] ['wɪmən] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [həʊm]
But you can see plain that they claim that wimmen can manage the home
但 你 能 看 清楚的 那 他们 宣称 那 女人 能 管理 这 家
[ænd; ənd] [fuːd] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][men] ,
and food bizness better than men ,
和 食物 商业 更好的 比 男人 ,

但很明显，他们声称女性比男性更能管理家庭和餐饮生意。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [men] [ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hændz][ɒn] - [ɪm] .
and want to find fault with men and git the upper hands on ' em .
和 想 到 寻找 过错 和 男人 和 git 这 上 双手 在 - 呃 .

并且想要挑男人的毛病，从而在他们身上占据上风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest][səʊ] [wɪð] [mɪlk] .
And it is jest so with milk .
和 它 是 笑话 所以 和 牛奶 .

用牛奶来做这件事也是如此。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gɪn] [wɜːk] [tuː; tə] [fʌs]
A fool ort to know that it makes a man as much agin work to fuss
一个 傻子 或 到 知道 那 它 制作 一个 男人 作为 很多 再次 工作 到 大惊小怪
[ænd; ənd] [kliːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪblz] ['evri] [deɪ] ,
and clean off his cows and his stables every day ,
和 干净的 离开 他的 牛 和 他的 马厩 每一个 天 ,

一个傻瓜才会明白，每天费力地清理牛群和牛棚，会让人更加辛苦。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ['æbsəluːtli] [kliːn] .
and keep his milk absolutely clean .
和 保持 他的 牛奶 绝对地 干净的 .

并确保他的奶水绝对干净。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kliːnɪn] - [hɪz; ɪz] ['steɪblz] [ænd; ənd]
But what do they care if a man breaks his back cleanin ' his stables and
但 什么 做 他们 关心 如果 一个 男人 休息 他的 后退 清洁 - 他的 马厩 和
['wɒʃɪn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [kaʊz] - [tɪts] .
washin ' off his cows ' tits .
洗涤 - 离开 他的 牛 - 乳房 .

但是，如果一个男人为了清理牛棚、清洗母牛的乳房而累断了腰，他们又怎么会在乎呢？

[ðel] [tɔːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] - [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['beɪbiz] [wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]
They'll talk and put in every little petickular about how many babies wuz killed by his
他们会 讲话 和 放 在 每一个 小的 - 关于 如何 许多 婴儿 伍兹 被杀 经过 他的
[bæd] [mɪlk] ,
bad milk ,
坏的 牛奶 ,

他们会大肆宣扬，细枝末节地描述有多少婴儿因为他的劣质奶水而丧命。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [fəʊks] [gɒt] [tɑːmeɪn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **how** **many** **folks** **got** **tomain** **from** **it** **,**
和 如何 许多 各位 得到 托曼 从 它 ,

以及有多少人从中获利，

[tɪl] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [wɒnt] .
till **they** **carry** **the** **day** **and** **git** **the** **milk** **they** **want** **.**
直到 他们 携带 这 天 和 git 这 牛奶 他们 想 .

直到他们取得胜利，得到他们想要的牛奶。

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [meɪd] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] - .
Another **man** **made** **to** **toe** **the** **mark** **by** **petickulars** **.**
其他 男人 制成 到 脚趾 这 标记 经过 - .

另一个男人因为小丑的缘故被迫踩点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒest] [səʊ] [wɪð] [stʌf] [θrəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] — [waɪ] ,
And **it** **is** **jest** **so** **with** **stuff** **throwed** **into** **the** **street** **—** **why** **,**
和 它 是 笑话 所以 和 东西 扔 进入 这 街道 — 为什么 ,

把东西扔到街上，这简直就是个笑话——为什么?

[ə; eɪ] [mæn] [kænt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
a **man** **can't** **call** **his** **soul** **his** **own** **,**
一个 男人 不能 称呼 他的 灵魂 他的 自己的 ,

人不能说自己的灵魂完全属于自己。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [əʊld] ['kæbɪdʒ] [ɔː(r)] ['rɒt(ə)n] [pə'teɪtəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] -
and **throw** **a** **old** **cabbage** **or** **rotten** **potato** **into** **the** **street** **without** **their** **interferin**
和 扔 一个 老的 卷心菜 或者 烂 土豆 进入 这 街道 没有 他们的 -
- [wɪð] [hɪm] ,
' **with** **him** **,**
- 和 他 ,

他可以把一颗老卷心菜或一个烂土豆扔到街上，他们也不会干涉他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪn] - [hɪm] [kliːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] .
and **makin** **'** **him** **clean** **up** **his** **primises** **and** **keep** **a** **covered** **garbage** **can** **.**
和 制造 - 他 干净的 向上 他的 - 和 保持 一个 涵盖 垃圾 能 .

并让他清理自己的排泄物，并保管好带盖的垃圾桶。

" [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] - [ɪm] [ɔːl] ['raʊstɪd] [ʌp] ,
" **Till** **she** **gets** **'** **em** **all** **rousted** **up** **,**
" 直到 她 获得 - 呃 全部 惊醒 向上 ,

“直到她把他们都煽动起来，”

[ænd; ənd] [dʒʌst] - [ðæt] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] - [fuːd]
and **just** **boycote** **that** **man** **till** **he** **has** **to** **keep** **hullsome** **food**
和 只是 - 那 男人 直到 他 有 到 保持 - 食物

抵制那个人，直到他不得不继续供应劣质食品为止。

" [naʊ] [dʒest] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðæt] - - - - - [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['kærid] ['ɪntuː]
" **Now** **jest** **imagine** **what** **that** **meddlin** **'** **interferin** **'** **sperit** **would** **be** **if** **carried** **into**
" 现在 笑话 想象 什么 那 - - - - - 会 是 如果 携带 进入
['pɒlətɪks] ,
politics **,**
政治 ,

“现在想象一下，如果这种爱管闲事、干涉政治的精神被带入政治领域，会是什么样子。”

[ɪf] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['wʊmənz] - .
if **public** **officials** **wuz** **a** **prey** **to** **woman's** **petickulars** **.**
如果 民众 官员 伍兹 一个 猎物 到 女性的 - .

如果公职人员成了女性私处的猎物。

[naʊ] - - [ə; eɪ][mæn][wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [haɪ] ['ɒfɪs] [ðæt]
Now spozin ' a man wuz nominated for some high office that
现在 - - 一个 男人 伍兹 提名 为了 一些 高的 办公室 那

现在，有人提名了一位高级官员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[heɪnt] [mɛbi] [dʒest][ɪg'zæktli][skweə(r)] .
hain't mebby jest exactly square .
没有 梅比 笑话 确切地 正方形 .

可能不太像正方形。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [sez] , " [wɒt] [mæn][ɪz][skweə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
For as Uncle Sime sez , " What man is square in public life ?
为了 作为 叔叔 西姆 sez , " 什么 男人 是 正方形 在 民众 生活 ?

正如西姆叔叔所说："在公共生活中，有哪个人是正直的呢？"

[nəʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr][baɪ][fɔːr] .
No , " he sez , " you'll find ' em every shape and size , except 4 by 4 .
不 , " 他 sez , " 你会 寻找 - 呃 每一个 形状 和 尺寸 , 除了 4 经过 4 .

"不，"他说，"你会发现它们有各种形状和尺寸，除了 4x4 的。"

" [bʌt; bət] ['wɪmən] [kænt] [ək'sept] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] , [meɪd] [baɪ][fəʊks] [ðæt] [nəʊ] ,
" But wimmen can't accept that scientific statement , made by folks that know ,
" 但 女人 不能 接受 那 科学 陈述 , 制成 经过 各位 那 知道 ,

但是女性无法接受那些了解科学的人所作出的科学论断，

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] [weəz] [ænd; ənd] [rʌbz]
that men are made in such a way that public life and politics wears and rubs
那 男人 是 制成 在 这样的 一个 方式 那 民众 生活 和 政治 穿着 和 摩擦
[ɒn][ðeə(r)][skweə(r)] ['kɔːnəs] ,
on their square corners ,
在 他们的 正方形 角落 ,

男人天生如此，公共生活和政治会磨砺和磨损他们棱角分明的性格。

[ænd; ənd][dɪgz]['ɪntuː][ænd; ənd] [di'strɔi] [ðeə(r)] [ʃeɪp] , [səʊ][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [sez] , " [ðeɪ] [kænt]
and digs into and destroys their shape , so as Uncle Sime sez , " They can't
和 挖掘 进入 和 摧毁 他们的 形状 , 所以 作为 叔叔 西姆 sez , " 他们 不能
[help] [biːn] - ['krʊkɪd] .
help bein ' crooked .
帮助 是 - 歪 .

并破坏它们的形状，正如西姆叔叔所说，"它们不可能不歪斜。"

" [bʌt; bət] [wɪmənz] [breɪnz] [heɪnt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" But wimmen's brains hain't strong enough ,
" 但 女子 大脑 没有 强的 足够的 ,

但是女人的大脑不够强大，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [heɪnt] [ɪ'læstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [sʌtʃ]
and their naters and consciences hain't elastic enough to comprehend such
和 他们的 纳特斯 和 良心 没有 松紧带 足够的 到 理解 这样的
['mætəz] .
matters .
事情 .

他们的父母和良知没有足够的弹性来理解这类事情。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] -

They	always	have	and	always	will	pay	more	attention	to	them	little	petickulars
他们	总是	有	和	总是	将要	支付	更多的	注意力	到	他们	小的	-

[ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ðæn; ðən] [men] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] .

of	Right	and	Wrong	than	men	have	time	to	.
的	正确的	和	错误的	比	男人	有	时间	到	.

他们过去和将来都会比男人更关注那些细枝末节的善恶观念。

[æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [kænt] [siː] [bɪg] , [ðeɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] .

As	I've	said	before	,	they	can't	see	big	,	they	see	little	.
作为	我已经	说	前	,	他们	不能	看	大的	,	他们	看	小的	.

正如我之前所说，他们看不到大局，只能看到小事。

[ðel] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sleɪv]

They'll	talk	it	over	together	how	many	million	dollars	is	made	by	the	White	Slave
他们会	讲话	它	超过	一起	如何	许多	百万	美元	是	制成	经过	这	白色的	奴隶

[treɪd] ['evri] [jɪə(r)] ,

trade	every	year	,
贸易	每一个	年	,

他们会一起讨论每年白奴贸易能赚多少钱。

- - [swiːt] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [ðel] [seɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [net] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] , [baɪ] [drɪŋk] , [baɪ] -

ketchin	'	sweet	young	girls	,	they'll	say	by	the	net	of	their	love	,	by	drink	,	by	pizened
-	-	甜的	年轻的	女孩们	,	他们会	说	经过	这	网	的	他们的	爱	,	经过	喝	,	经过	-

['niːd(ə)lz] ,

needles	,
针	,

他们会说，他们用爱情之网、用酒、用针头，勾引甜美的年轻女孩。

['flætəri] , [laɪz] , ['tretʃəri] , ['tɑːkiːn] - - [ɪm] [frɒm; frəm] [helθ] , [həʊm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]

flattery	,	lies	,	treachery	,	takin	'	'	em	from	health	,	home	and	happiness	,	and
奉承	,	谎言	,	背信弃义	,	拿	-	-	呃	从	健康	,	家	和	幸福	,	和

[θ'rəʊɪn] - - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

throwin	'	'	em	to	the
投掷	-	-	呃	到	这

奉承、谎言、背叛，夺走他们的健康、家庭和幸福，并将他们抛弃.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['laɪənz] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [griːd] , ['ɪntuː] ['lɪvɪn] - ['deθs] .

lions	of	Lust	and	Greed	,	into	livin	'	deaths	.
狮子	的	欲望	和	贪婪	,	进入	生活	-	死亡人数	.

贪婪与欲望之狮，走向生不如死。

[əʊ] , [jes] , [ðel] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] - .

Oh	,	yes	,	they'll	put	in	all	the	petickulars	.
哦	,	是的	,	他们会	放	在	全部	这	-	.

哦，是的，他们会把所有的小玩意儿都放进去。

[ænd; ənd] [ðel] [ɑːsk] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [wəz] [meɪd] [baɪ] ['haɪweɪ] [grɑːft] , [tæks] - ['peɪə(r)] [weɪdɪn] -

And	they'll	ask	how	many	millions	wuz	made	by	highway	graft	,	tax	-	payers	wadin	'
和	他们会	问	如何	许多	百万	伍兹	制成	经过	公路	接枝	,	税	-	付款人	瓦丁	-

[θruː] [mʌd] ,

through	mud	,
通过	泥	,

他们会问，高速公路建设贪污了多少百万，纳税人却在泥潭里挣扎。

[waɪlst] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['kɑːnˌtræktərz][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['græbə(r)] [stʌf] [ðə; ði][tæks] - ['peɪərz] ['mʌni] [ɪn]

whilst	high	officials	,	contractors	and	public	grabbers	stuff	the	tax	-	payer's	money	in
而	高的	官员	,	承包商	和	民众	抓取器	东西	这	税	-	付款人的	钱	在

[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

their	pockets	.
他们的	口袋	.

与此同时，高官、承包商和贪污公款者却把纳税人的钱装进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [ðel] [brɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪg] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mʌni]

And	they'll	bring	up	stories	about	all	the	other	big	corporations	and	money
和	他们会	带来	向上	故事	关于	全部	这	其他	大的	公司	和	钱

['græbə(r)] .

grabbers	.
抓取器	.

他们还会提起其他所有大公司和唯利是图者的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] ['jɪəli] [baɪ] ['wɪskɪ] ['sɛlɪn] - ?

And	how	much	blood	money	is	made	yearly	by	whiskey	sellin	'	?
和	如何	很多	血	钱	是	制成	每年	经过	威士忌酒	销售	-	?

每年靠卖威士忌能赚多少钱?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ðeə(r)] - [gʌʃ] [frɒm; frəm] .

That	is	the	main	fountain	their	petickulars	gush	from	.
那	是	这	主要的	喷泉	他们的	-	喷	从	.

那是它们细小绒毛喷涌而出的主要源头。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [smɑːt] ['hʌslɪn] - [sə'luːn] ['kiːpə(r)] [ɪz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [haɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

Now	if	a	smart	hustlin	'	saloon	keeper	is	nominated	for	some	high	office	and
现在	如果	一个	聪明的	努力奋斗	-	酒吧	守门员	是	提名	为了	一些	高的	办公室	和

['wɪmən] [kʊd; kəd] [vəʊt] ,

wimmen	could	vote	,
女人	可以	投票	,

如果一个精明能干的酒吧老板被提名竞选某个高级职位，而女性可以投票，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

what	would	be	the	consequence	?
什么	会	是	这	结果	?

后果会是什么?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒest] - [ðem; ðəm] - ['ɒntə] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɒʃt]

they	would	jest	onloose	them	petickulars	onto	him	and	he	would	be	washed
他们	会	笑话	-	他们	-	到	他	和	他	会	是	洗过

[kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [ɒn] - [ɪm] .

completely	away	on	'	em	.
完全地	离开	在	-	呃	.

他们会开玩笑地把那些小玩意儿扔到他身上，然后他就会被彻底冲走。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [piːk] [ænd; ənd][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

They	wouldn't	know	any	better	than	to	peek	and	pry	into	his	bizness	,
他们	不会	知道	任何	更好的	比	到	窥视	和	撬	进入	他的	商业	,

他们根本不懂得如何窥探他的私事，

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [nɒtʃ] .

and	run	it	down	to	the	lowest	notch	.
和	跑步	它	向下	到	这	最低	缺口	.

把它调到最低档。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:] . [es] . - ['ɪz(ə)nt]

Jest	as	if	a	bizness	that	is	good	enough	for	the	U	.	S	.	Govermunt	isn't
笑话	作为	如果	一个	商业	那	是	好的	足够的	为了	这	U	.	S	.	-	不是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

good	enough	for	them	.
好的	足够的	为了	他们	.

仿佛连美国政府都认可的企业，对他们来说还不够好似的。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [neɪtɜ·z] [bi:n] - [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [sʌtʃ] ['ɪtʃən] - [ɪəz] , [ðel] [praɪ] [raʊnd]

No	,	their	naters	bein	'	such	,	and	they've	got	such	itchin	'	ears	,	they'll	pry	round
不	,	他们的	纳特斯	是	-	这样的	,	和	他们有	得到	这样的	瘙痒	-	耳朵	,	他们会	撬	圆形的

不，他们父母就是这样，而且他们耳朵痒得不行，他们肯定会刨根问底。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['ɪntu:] ['evri] [krʊk] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] ['bɪznəs] ,

into	every	crook	and	turn	of	that	man's	bizness	,
进入	每一个	骗子	和	转动	的	那	男人的	商业	,

深入探究那个人生意的每一个细节，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [gɪt][ðə; ði] [hʌl] [kə'mju:nəti] [rail] [ʌp] .

and	talk	about	it	till	they	git	the	hull	community	riled	up	.
和	讲话	关于	它	直到	他们	git	这	船体	社区	激怒	向上	.

他们会一直谈论这件事，直到激起船体社区的愤怒。

[ðə; ði] [hʌl] ['wɪmən] [kru:] [wɪl] [pɪn][ɒn][ðeə(r)] [waɪt] ['rɪbɪŋ] , [ænd; ənd][gɪt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,

The	hull	wimmen	crew	will	pin	on	their	white	ribbings	,	and	git	their	heads	together	,
这	船体	女人	全体人员	将要	别针	在	他们的	白色的	肋骨	,	和	git	他们的	头部	一起	,

船体上的女船员们会戴上白色肋骨饰带，然后聚在一起商量对策。

['telɪn] - [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ə'gɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntu:][ɔ:l]

tellin	'	some	story	agin	him	,	and	the	bizness	he	represents	,	and	go	into	all
告诉	-	一些	故事	再次	他	,	和	这	商业	他	代表	,	和	去	进入	全部

[ðə; ði] - ,

the	petickulars	,
这	-	,

讲一些关于他和他所代表的行业的坏话，深入探讨所有细节。

[sez][aɪ] , [ænd; ənd][sez][hi:; hi] , [ænd; ənd][sez][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][sez] [ðeɪ] .

sez	I	,	and	sez	he	,	and	sez	she	,	and	sez	they	.
sez	我	,	和	sez	他	,	和	sez	她	,	和	sez	他们	.

我说，他说，她说，他们也说。

" [li:m] [si:] , " [sez] [ðeɪ] , " [wen] [wəz] [ˌaɪ 'ti:]

"	Le'me	see	,	"	sez	they	,	"	when	wuz	it
"	让我	看	,	"	sez	他们	,	"	什么时候	伍兹	它

“让我想想，”他们说，“什么时候的事？”

[hi:; hi][gɒt] [hen] ['dægɪt] [səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hi:; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	got	Hen	Daggett	so	drunk	that	he	went	home	and	whipped	his	wife	,
他	得到	母鸡	达格特	所以	醉	那	他	去	家	和	鞭打	他的	妻子	,

他把亨·达格特灌得酩酊大醉，以至于亨·达格特回家后鞭打了他的妻子。

[ænd; ənd][məʊst] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][nekst]['beɪbi] [wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [fu:l] .

and	most	killed	her	and	her	next	baby	wuz	born	a	fool	.
和	最多	被杀	她	和	她	下一个	婴儿	伍兹	出生	一个	傻子	.

大多数人杀了她，她的下一个孩子生下来是个傻瓜。

" [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] [wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ,
" And what time o ' night wuz it , wuz it ten or twelve ,
" 和 什么 时间 o - 夜晚 伍兹 它 , 伍兹 它 十 或者 十二 ,

“当时几点了？十点还是十二点？”

[ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [əʊld] - [bɔɪ] ['kreɪzi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [rɪd] [ɒn] [hɪm] ,
that he got old Chawgo's boy crazy drunk and wantin ' to git rid on him ,
那 他 得到 老的 - 男生 疯狂的 醉 和 想要 - 到 git 摆脱 在 他 ,

他把老查戈的儿子灌得酩酊大醉，一心想除掉他。

[hɪst] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
histed him up on his motorcycle and started him for home ,
有历史 他 向上 在 他的 摩托车 和 开始 他 为了 家 ,

他扶他上摩托车，然后开车送他回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [wəz] [kɪld] .
and he didn't go half a mile before he fell off and wuz killed .
和 他 没有 去 一半 一个 英里 前 他 跌倒 离开 和 伍兹 被杀 .

他还没走半英里就摔下来摔死了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And what time of year wuz it ,
" 和 什么 时间 的 年 伍兹 它 ,

“当时是什么季节？”

[wəz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
wuz it late in the spring or early in the summer ,
伍兹 它 晚的 在 这 春天 或者 早期的 在 这 夏天 ,

当时是春末还是初夏？

[ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] - [gˈɜːlz] [wəz] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] [drʌgd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs]
that them two Wizzel girls wuz took from his saloon drugged and unconscious
那 他们 二 - 女孩们 伍兹 采取 从 他的 酒吧 吸毒 和 无意识
,
,
,

那两个维泽尔家的女孩被人从他的酒吧里带走，下了药，昏迷不醒。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [haɪd] [ɔː(r)] [heə(r)] [ɒn] - [ɪm] [siːn] [sɛns] .
and not a hide or hair on ' em seen sence .
和 不是 一个 隐藏 或者 头发 在 - 呃 已见 感觉 .

而且从那以后，他们身上连一根毛都没见过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

" [ænd; ənd] [liːm] [siː] , [wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ,
" And le'me see , wuz it on a Monday or a Tuesday ,
" 和 让我 看 , 伍兹 它 在 一个 周一 或者 一个 周二 ,

“让我想想，是星期一还是星期二？”

[ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [men] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [faɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒn] - [ɪm] [gɒt]
that them two men got into a drunken fight in his saloon and both on ' em got
那 他们 二 男人 得到 进入 一个 醉 斗争 在 他的 酒吧 和 两个都 在 - 呃 得到
[kɪld] .
killed .
被杀 .

那两个人在他的酒吧里喝醉后发生争执，结果两人都死了。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [bɪb] ['eɪprən] [rɒŋ] ,

No	,	it	wuz	on	a	Wednesday	,	for	I	remember	I	cut	my	bib	apron	wrong	,
不	,	它	伍兹	在	一个	周三	,	为了	我	记住	我	切	我的	围兜	围裙	错误的	,

不，是星期三，因为我记得我把围裙剪错了。

[aɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] - [weɪz] , [ænd; ənd] [dʒest] [æz; əz] [aɪ] [wəz] ['kʌtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊvə(r)] ,

I	cut	it	ketrin	ways	,	and	jest	as	I	wuz	cuttin	'	it	over	,
我	切	它	-	方式	,	和	笑话	作为	我	伍兹	切丁	-	它	超过	,

我用切菜的方式切它，就在我切的时候，

[aɪ] [hɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ['reɪlrəʊd] [smæʃ] - [ʌp] [weə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [gɒt] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪmd]

I	hearn	of	that	big	railroad	smash	-	up	where	two	hundred	got	killed	and	maimed
我	听	的	那	大的	铁路	粉碎	-	向上	在哪里	二	百	得到	被杀	和	残废

[baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

by	a	drunken	engineer	.
经过	一个	醉	工程师	.

我听说了那起严重的铁路事故，一名醉酒的火车司机导致两百人死伤。

" [ðem; ðəm] ['wɪmən] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] - [ə'gɪn] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd]

"	Them	wimmen	would	bring	up	all	them	little	petickulars	agin	that	man	,	and
"	他们	女人	会	带来	向上	全部	他们	小的	-	再次	那	男人	,	和

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

his	bizness	lection	day	,
他的	商业	课程	天	,

“那些女人会提起所有这些小事来攻击那个男人，还有他那该死的商业礼拜日，

[dʒest] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] .

jest	to	be	mean	,	and	to	beat	him	.
笑话	到	是	意思是	,	和	到	打	他	.

开玩笑，就是想捉弄他，揍他一顿。

['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['wɪski] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ægəni]

Every	man	and	woman	whiskey	had	destroyed	,	all	the	crime	and	agony
每一个	男人	和	女士	威士忌酒	有	损毁	,	全部	这	犯罪	和	痛苦

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kɔːzd] ,

and	poverty	it	has	caused	,
和	贫困	它	有	导致	,

威士忌摧毁了所有男人和女人，它带来了所有的犯罪、痛苦和贫困。

['evri] ['fæmbli] [rekt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['evri] [jʌŋ] [mæn] ['ruːɪnd] ,

every	fambly	wrecked	by	it	,	every	young	man	ruined	,
每一个	家庭	损毁	经过	它	,	每一个	年轻的	男人	毁坏	,

它摧毁了每一个家庭，毁掉了每一个年轻人。

['evri] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

every	young	girl	who	went	through	the	saloon	into	destruction	,
每一个	年轻的	女孩	WHO	去	通过	这	酒吧	进入	破坏	,

每一个走进酒吧走向毁灭的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [kɔːzd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [jɪə(r)] .

and	the	one	hundred	thousand	deaths	caused	by	it	every	year	.
和	这	一	百	千	死亡人数	导致	经过	它	每一个	年	.

以及每年由此造成的十万人死亡。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃɛt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz]

They	wouldn't	know	enough	to	keep	their	mouths	shet	at	this	time	when	it	wuz
他们	不会	知道	足够的	到	保持	他们的	嘴	母	在	这	时间	什么时候	它	伍兹

[səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [ʃɛt] [ʌp] ;

so	important	to	have	'	em	shet	up	;
所以	重要的	到	有	-	呃	母	向上	;

在这个时候，他们却不知道保持沉默是多么重要；

[ðeid] [dʒest] ['klʌtə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] - .
they'd jest clutter up the road to the pole with petickulars .
他们会 笑话 杂物 向上 这 路 到 这 极 和 - .

他们会用小饰品把通往电线杆的路弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] - - [ə; eɪ] ['bɪznəs]
And no matter how flourishin ' a bizness
和 不 事情 如何 - - 一个 商业

无论生意多么兴隆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ðæt] [mæn] [wəz] ['dɔɪɪn] - , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [wəz] ['meɪkɪn] - ,
that man wuz doin ' , and how much money he wuz makin ' ,
那 男人 伍兹 做 - , 和 如何 很多 钱 他 伍兹 制造 - ,

那个人在做什么，赚了多少钱，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] , ['hɛlpɪn] - [ðə; ði] [meɪl]
and how much he wuz willin ' to pay for votes , helpin ' the male
和 如何 很多 他 伍兹 威林 - 到 支付 为了 投票 , 帮助 - 这 男性
[kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
community in this way ,
社区 在 这 方式 ,

以及他愿意为拉选票付出多少代价，以这种方式帮助男性群体。

[ðeid] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ə'gɪn] [hɪm] .
they'd carry the day agin him .
他们会 携带 这 天 再次 他 .

他们会战胜他。

[ðeɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['ðer] [ə; eɪ]
They can't seem to realize what a loss in propputy it is to the man they're a
他们 不能 似乎 到 意识到 什么 一个 损失 在 - 它 是 到 这 男人 它们是 一个
- - .
houndin ' .
- - .

他们似乎意识不到，他们所追捕的那个人，其财产损失有多么巨大。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [twɪt] - [ɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðel] [twɪt] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːsk] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn]
And if you twit ' em of it they'll twit back and ask , What of the one
和 如果 你 推特 - 呃 的 它 他们会 推特 后退 和 问 , 什么 的 这 一
['bɪljən] ,
billion ,
十亿 ,

如果你把这件事发到他们的推特上，他们也会回复你，问："那十亿人怎么办？"

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] [lɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] [jɪə(r)] , [kɔːzd] [baɪ] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
four hundred million dollars loss to the country every year , caused by strong drink ,
四 百 百万 美元 损失 到 这 国家 每一个 年 , 导致 经过 强的 喝 ,

每年因酗酒给国家造成的损失高达四亿美元。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['evri] [jɪə(r)] [baɪ]
and ask you if you know that as many Americans are killed every year by
和 问 你 如果 你 知道 那 作为 许多 美国人 是 被杀 每一个 年 经过
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gʌn] .
it as has been killed in all the battles of the world since time begun .
它 作为 有 到过 被杀 在 全部 这 战斗 的 这 世界 自从 时间 开始 .

然后问问你，你是否知道每年死于这种疾病的美国人数量，与自古以来世界所有战争中丧生的人数一样多。

['hævɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['lɛdɪn] - ['kwestʃənz] [æt; ət][dʒest] [ðæt] - [taɪm]

Havin	'	to	ask	all	these	little	leadin	'	questions	at	jest	that	onconvenient	time
拥有	-	到	问	全部	这些	小的	引言	-	问题	在	笑话	那	-	时间

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] [hɪm] .

and	take	the	advantage	on	him	.
和	拿	这	优势	在	他	.

必须在那个合适的时机问他所有这些诱导性的小问题，并利用这一点来占他便宜。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [gɪt] [hɪm] [tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn]

And	then	when	they	git	him	turned	down	and	some	favorite	religious	man
和	然后	什么时候	他们	git	他	转向	向下	和	一些	最喜欢的	宗教	男人

[ɪ'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

elected	in	his	place	,
当选	在	他的	地方	,

然后，当他们让他落选，并选出他们属意的某个宗教人士取而代之时，

[əʊ] , [haʊ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wʊd] [rʌn] [ə'gɪn] ,

oh	,	how	their	tongues	would	run	agin	,
哦	,	如何	他们的	舌头	会	跑步	再次	,

哦，他们的舌头又要开始胡言乱语了！

['telɪn] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ; [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sez]

tellin	'	of	all	the	good	things	he'd	done	and	would	do	;	agin	it	would	be	sez
告诉	-	的	全部	这	好的	事物	他会	完毕	和	会	做	;	再次	它	会	是	sez

[aɪ] ,

I	,
我	,

讲述他做过和将要做的所有好事；我再次说道，

[ænd; ənd][sez][hiː; hi] , [ænd; ənd][sez][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][sez] [ðeɪ] .

and	sez	he	,	and	sez	she	,	and	sez	they	.
和	sez	他	,	和	sez	她	,	和	sez	他们	.

他说，她说，他们也说。

['wɪmən] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][set] [stɪl] [tuː; tə] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɪt] , [nəʊ] ,

Wimmen	can't	seem	to	learn	to	set	still	to	home	,	and	knit	,	no	,
女人	不能	似乎	到	学习	到	放	仍然	到	家	,	和	针织	,	不	,

女人们似乎学不会静下心来织毛衣，不，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [menz] ['bɪznəs] , [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

they	have	got	to	meddle	and	interfere	with	men's	bizness	,	as	fur	as	they
他们	有	得到	到	插手	和	干扰	和	男士	商业	,	作为	毛皮	作为	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

他们非要插手男人的事，尽其所能地干涉。

[ænd; ənd] [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] [fɝːdɝ] .

and	woe	be	to	us	if	they	ever	cut	loose	and	run	furder	.
和	悲哀	是	到	我们	如果	他们	曾经	切	松动的	和	跑步	更远	.

如果他们挣脱束缚，跑得更远，那我们就惨了。

[waɪ] [ðə; ðɪ] - ['lɪkə(r)] ['dilər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [aɪv] [sed] .

Why	the	Hullsale	Liquor	Dealers	'	Association	will	agree	with	every	word	I've	said	.
为什么	这	-	酒	经销商	-	协会	将要	同意	和	每一个	单词	我已经	说	.

为什么赫尔塞尔酒类经销商协会会同意我说的每一句话。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wen] [ðeɪ] [gɪt][ðeə(r)]

They	know	what	females	are	,	and	what	they	can	do	when	they	git	their
他们	知道	什么	女性	是	,	和	什么	他们	能	做	什么时候	他们	git	他们的

[waɪt] ['rɪbɪŋ] [ɒn] ,

white	ribbings	on	,
白色的	肋骨	在	,

他们知道雌性是什么样的，也知道雌性一旦展现出白肋纹就能做什么。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] - .

and	are	banded	together	agin	'	em	,	and	they	begin	to	tell	petickulars	.
和	是	带状	一起	再次	-	呃	,	和	他们	开始	到	告诉	-	.

他们联合起来反对他们，并开始散播谣言。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] - [ɪm] [faɪt] [səʊ][ə'gɪn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] .

That's	what	makes	'	em	fight	so	agin	Woman's	Suffrage	.
那就是	什么	制作	-	呃	斗争	所以	再次	女性的	选举权	.

这就是他们如此反对妇女选举权的原因。

[ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv]

They	know	where	they	and	their	bizness	would	be	after	a	few	years	of
他们	知道	在哪里	他们	和	他们的	商业	会	是	后	一个	很少	年	的

[wɪmənz] - [ænd; ənd]['vəʊtɪn] - ,

wimmen's	petickulars	and	votin	'	,
女子	-	和	投票	-	,

他们知道，几年后，如果女性们继续搞政治斗争和投票，他们和他们的生意会变成什么样。

[ænd; ənd] ['ðer] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [wel] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] - [ɪm] .

and	they're	willin	'	to	pay	well	them	that	help	'	em	.
和	它们是	威林	-	到	支付	出色地	他们	那	帮助	-	呃	.

他们愿意给帮助他们的人丰厚的报酬。

[æz; əz] [aɪv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɑːt] ['hʌslɪn] - ['bɪznəs] [mæn] [huː] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

As	I've	intimidated	before	,	to	a	smart	hustlin	'	bizness	man	who	looks	out	for
作为	我已经	受到恐吓	前	,	到	一个	聪明的	努力奋斗	-	商业	男人	WHO	看起来	出去	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] ,

his	own	interest	,
他的	自己的	兴趣	,

正如我之前警告过的那样，对于那些精明能干、只顾自身利益的商人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] - - [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['wʊmən] ['sʌfrədʒɪst] [stænd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪt] .

it	is	absolutely	appallin	'	to	see	how	Woman	Suffragists	stand	in	their	own	light	.
它	是	绝对地	-	-	到	看	如何	女士	妇女参政论者	站立	在	他们的	自己的	光	.

看到女权主义者们如今的处境，真是令人震惊。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪftləs] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmən] ,

But	in	my	talk	about	the	shiftless	ways	of	these	wimmen	,
但	在	我的	讲话	关于	这	无所事事	方式	的	这些	女人	,

但在我谈到这些女人游手好闲的生活方式时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [leɪz] ,

and	their	tetotle	inability	to	see	where	their	interests	lays	,
和	他们的	-	无力	到	看	在哪里	他们的	兴趣	躺下	,

以及他们完全无法看清自身利益所在。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [rɪtɪrɪn] -

I	want	to	make	a	honorable	exception	of	the	modest	retirin	'
我	想	到	制作	一个	光荣的	例外	的	这	谦虚的	退休	-

我想对这位谦逊的退休人士做出一个光荣的例外。

[ʃiː; ʃi] [æntiːz] .

She	Auntys	.
她	阿姨们	.

她阿姨们。

[ðem; ðəm] ['wɪmən] , [ðəʊ] ['fiːmeɪl] ,
Them wimmen , though females ,
他们 女人 , 尽管 女性 ,

她们女人，虽然是女性，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [hɔːs] [sens] ;
have got some good horse sense ;
有 得到 一些 好的 马 感觉 ;

很有马术天赋；

[ðeɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeə(r)] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
they know which side their bread is buttered and they lay out to keep it right
他们 知道 哪个 边 他们的 面包 是 涂黄油的 和 他们 躺 出去 到 保持 它 正确的
[saɪd] [ʌp] .
side up .
边 向上 .

他们知道面包哪一面涂了黄油，并且会摆放好面包，使其正面朝上。

[ðeɪ] [nəʊ] [huː] [helps] ['bʌtə(r)] [ðæt] [bred] .
They know who helps butter that bread .
他们 知道 WHO 帮助 黄油 那 面包 .

他们知道是谁在幕后操纵这一切。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [raʊnd] [ɪn] ['pæləs] [kɑːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lektʃəz] [ə'gɪn] ['fiːmeɪl]
They know it is better to ride round in palace cars to their lectures agin Female
他们 知道 它 是 更好的 到 骑 圆形的 在 宫殿 汽车 到 他们的 讲座 再次 女性
['sʌfrɪdʒ] ,
Suffrage ,
选举权 ,

他们知道乘坐宫廷马车去听反对妇女选举权的讲座更好。

[helpt] [baɪ] [ðem; ðəm] [huː] [heɪt] [ðæt] [kɔːz] [laɪk] ['paizn] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'fʊt] .
helped by them who hate that cause like pizen , than it is to walk afoot .
帮助 经过 他们 WHO 恨 那 原因 喜欢 皮曾 , 比 它 是 到 走 步行 .

那些憎恨这种事业的人，就像皮岑一样，帮助了他们，比步行还要难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grɑːsp] ['speʃ(ə)l] - , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] ,
And they know enough to grasp special priveliges , and enjoy ' em ,
和 他们 知道 足够的 到 抓牢 特别的 - , 和 享受 - 呃 ,

他们懂得把握特殊特权，并乐于享受这些特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [help] [ðem; ðəm] .
and they lay out to help the ones that help them .
和 他们 躺 出去 到 帮助 这 一个 那 帮助 他们 .

他们会尽力帮助那些帮助他们的人。

['lɪkə(r)] ['dilər] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [hɔːs] [sens] , [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Liquor dealers have got oceans of horse sense , and oceans of money ,
酒 经销商 有 得到 海洋 的 马 感觉 , 和 海洋 的 钱 ,

酒商们既有丰富的经验，又有雄厚的财力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ðæt] ['mʌni] [fləʊ] [ə'lɒŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [gʊd] ,
and they let that money flow along where it will do the most good ,
和 他们 让 那 钱 流动 沿着 在哪里 它 将要 做 这 最多 好的 ,

他们让这些资金流向最能发挥作用的地方。

['ɪntuː] ['fiːmeɪl] ['tʃæn(ə)lz] [ɪf] ['nesəsəri] .

into	female	channels	if	necessary	.
进入	女性	频道	如果	必要的	.

必要时可转入女性通道。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][dæm][ʌp][ðə; ði][bɪg] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [frɒm; frəm]['raɪzɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['wɒʃɪn] - -

Anything	to	dam	up	the	big	waters	of	Reform	from	risin	'	up	and	washin	'	'
任何事物	到	坝	向上	这	大的	水	的	改革	从	升起	-	向上	和	洗涤	-	-

[ɪm] [ə'weɪ] ,

em	away	,
呃	离开	,

任何能阻止改革浪潮汹涌而来、将他们冲走的办法，

[ænd; ənd] [stɒp] ['wʊmən] ['sʌfrədʒɪst] [frɒm; frəm][ruːənən] - [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['telɪn] - -

and	stop	Woman	Suffragists	from	ruinin	'	their	bizness	,	and	tellin	'	petickulars
和	停止	女士	妇女参政论者	从	毁灭	-	他们的	商业	,	和	告诉	-	-

[ænd; ənd]['vɒʊtɪn] - .

and	votin	'	.
和	投票	-	.

阻止妇女参政论者毁掉他们的生意，散播谣言和投票。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	I'll	ask	this	question	of	any	man	or	woman	with	the	brains	of	a
和	患病的	问	这	问题	的	任何	男人	或者	女士	和	这	大脑	的	一个

['æŋgəlˌwɜːm] [ɔː(r)] ['kætəpɪlə(r)] — [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

angleworm	or	caterpillar	—	Hain't	it	easier	to	float	along	with	the	current	,
线虫	或者	毛虫	—	没有	它	更轻松	到	漂浮	沿着	和	这	当前的	,

我会问任何一个脑子像蚯蚓或毛毛虫一样的人这个问题——随波逐流难道不是更容易吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ?

than	to	fight	agin	it	and	go	in	the	other	direction	?
比	到	斗争	再次	它	和	去	在	这	其他	方向	?

难道不应该反抗并朝相反的方向走吗?

[waɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Why	a	fool	ort	to	know	it	is	.
为什么	一个	傻子	或	到	知道	它	是	.

为什么傻瓜才会知道这一点呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[juː; jʊ][woʊnt] [ketʃ] [ðem; ðəm]

You	won't	ketch	them
你	惯于	双体帆船	他们

你抓不到它们

[ʃiː; ʃi] [æntiːz] [ə; eɪ] [piːkɪn] - [raʊnd] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] - [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]

She	Auntys	a	peekin	'	round	huntin	'	for	every	little	petickular	about	what	the
她	阿姨们	一个	偷窥	-	圆形的	亨廷顿	-	为了	每一个	小的	-	关于	什么	这

['lɪkə(r)] ['dilər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][stændz][fɔː(r); fə(r)] ,

Liquor	Dealers	'	Association	stands	for	,
酒	经销商	-	协会	站立	为了	,

她阿姨到处窥探，想找出酒类经销商协会的每一个细枝末节，看看它到底代表着什么。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ['sɛlɪn] - , [nəʊ] [ɪn'diːd] .

and	talk	and	tattle	about	the	effects	of	liquor	sellin	'	,	no	indeed	.
和	讲话	和	告密	关于	这	效果	的	酒	销售	-	,	不	的确	.

谈论和议论卖酒的影响，当然不是。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [wen] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [hɔːs] [sens] [ɪn]

And	I	want	to	say	and	own	up	that	when	I	find	a	spark	of	horse	sense	in
和	我	想	到	说	和	自己的	向上	那	什么时候	我	寻找	一个	火花	的	马	感觉	在

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

a	female	,
一个	女性	,

我想坦白地说，当我发现一个女人身上有一点点懂马的本事时，

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['siːɪn] - [ðæt] [spɑːk] ['ʃaɪnɪn] - [aʊt] [ə'gɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

I'm	willin	'	to	own	up	to	seein	'	that	spark	shinin	'	out	agin	the	background	of
我是	威林	-	到	自己的	向上	到	看到	-	那	火花	希宁	-	出去	再次	这	背景	的

['fiːmeɪl] - - ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] .

females	'	nateral	ignorance	and	folly	.
女性	-	-	无知	和	蠢事	.

我愿意承认，我看到了那份火花在女性天生的无知和愚蠢的背景下闪耀出来。

[wiː; wi] [ˌriːkə'naɪz] ['smɑːtnəs] [ænd; ənd] [hɔːs] [sens] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]

We	Jonesvillians	reconize	smartness	and	horse	sense	,	and	I	want	to	encourage
我们	琼斯维尔人	认出	聪明	和	马	感觉	,	和	我	想	到	鼓励

[ænd; ənd] ['hæpɪfaɪ] [ðem; ðəm]

and	happify	them
和	幸福	他们

我们琼斯维尔人懂得欣赏聪明才智和常识，我想鼓励他们，让他们开心。

[ʃiː; ʃi] [æntiːz] [baɪ] ['seɪɪn] - ,

She	Auntys	by	sayin	'	,
她	阿姨们	经过	说	-	,

她阿姨说，

[ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪn] - [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [θ'rəʊɪn] - [aʊt] [nəʊ]

that	the	Creation	Searchin	'	Society	of	Jonesville	will	never	be	found	throwin	'	out	no
那	这	创建	搜索	-	社会	的	琼斯维尔	将要	绝不	是	成立	投掷	-	出去	不

[slə:] [ə'gɪn] [ðem; ðəm] .

slurs	agin	them	.
侮辱	再次	他们	.

琼斯维尔的创世探索协会绝不会对他们进行任何诽谤。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai][æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] ,

Neither	will	I	as	a	male	man	,	and	a	celebrated	author	,
两者都不	将要	我	作为	一个	男性	男人	,	和	一个	著名	作者	,

作为一名男性，一位知名作家，我也不会这样做。

['evə(r)][biː; bi] [faʊnd] [mɑːkɪn] - [ænd; ənd] - - [æt; ət] - [ɪm] .

ever	be	found	mockin	'	and	sneerin	'	at	'	em	.
曾经	是	成立	模仿	-	和	-	-	在	-	呃	.

总是嘲笑他们、讥讽他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːmeɪl] ,

Of	course	they	are	females	,
的	课程	他们	是	女性	,

当然，她们都是女性。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] [ðæt] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][ænd; ənd][ðeə(r)]

but	considerin	'	the	limited	amount	of	brains	that	females	have	and	their
但	考虑	-	这	有限的	数量	的	大脑	那	女性	有	和	他们的

- [ɒv; əv] [hɔːs] [sens] ,

scurcity	of	horse	sense	,
-	的	马	感觉	,

但考虑到女性大脑容量有限，以及她们缺乏常识，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dɔɪɪn] - [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

they	have	done	and	are	doin	'	the	best	they	can	.
他们	有	完毕	和	是	做	-	这	最好的	他们	能	.

他们过去和现在都尽了全力。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪn] - [sə'saɪəti][ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['dilər] -

The	Creation	Searchin	'	Society	of	Jonesville	and	the	Liquor	Dealers	'
这	创建	搜索	-	社会	的	琼斯维尔	和	这	酒	经销商	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][stænd] [ʌp] [hænd][ɪn]

Association	stand	up	hand	in
协会	站立	向上	手	在

琼斯维尔的“创世探索协会”和“酒类经销商协会”举手表示赞同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[hænd] , [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ˌriːkə'naɪz] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['helpflnəs] ,

hand	,	with	me	in	the	midst	,	and	publicly	reconize	their	humble	helpfulness	,
手	,	和	我	在	这	中间	,	和	公开	认出	他们的	谦逊的	乐于助人	,

手牵着手，我站在他们中间，公开表彰他们谦逊的帮助，

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kæn; kən] ['eni] ['hjuːmən] ['fiːmeɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ?

and	what	more	in	the	way	of	honor	can	any	human	female	ask	for	?
和	什么	更多的	在	这	方式	的	荣誉	能	任何	人类	女性	问	为了	?

对于任何一位女性而言，还有什么比这更值得骄傲的呢?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] - , ['evri] [meɪl] [mæn] [dʌz] .

I	always	despised	petickulars	,	every	male	man	duz	.
我	总是	被鄙视的	-	,	每一个	男性	男人	杜兹	.

我一直很讨厌小鸡鸡，每个男人都讨厌。

[ɪts] - [wen] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [bɪg] [θɪŋz] , [bɪg] [θɔːts] , -

It's	nateral	when	our	minds	are	took	up	with	big	things	,	big	thoughts	,	petickulars
它是	-	什么时候	我们的	思想	是	采取	向上	和	大的	事物	,	大的	想法	,	-

[dʒɑː(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ;

jar	on	us	;
罐	在	我们	;

当我们的思绪被大事、大想法占据时，琐事就会困扰我们，这是人之常情；

[wiː; wi] [heɪnt] [gɒt][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] .

we	hain't	got	the	time	for	'	em	in	our	busy	lives	.
我们	没有	得到	这	时间	为了	-	呃	在	我们的	忙碌的	生活	.

我们忙碌的生活中哪有时间管这些?

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['brɛðərən] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] ,

But	I	believe	few	of	my	bretheren	can	say	what	I	can	,
但	我	相信	很少	的	我的	兄弟们	能	说	什么	我	能	,

但我相信，我的弟兄们中很少有人能像我一样说出这样的话。

[ðæt] - [kʌm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv] [biːn] - [ðə; ði] [deθ] [ɒn] - [ɪm] .

that	petickulars	come	within	one	of	bein	'	the	death	on	'	em	.
那	-	来	之内	一	的	是	-	这	死亡	在	-	呃	.

这些小刺几乎就要害死他们了。

[ðə; ði] [wei] [ˌɒnt] [wəz] [sə'mænθə] [wəz] [tuː; tə] ['tɜːrzə] [ænz] ['vɪzɪtɪn] - [ænd; ənd] [wəz] [tʊk] [bed] [sɪk]

The	way	on't	wuz	Samantha	wuz	to	Tirzah	Ann's	visitin	'	and	wuz	took	bed	sick
这	方式	不	伍兹	萨曼莎	伍兹	到	蒂尔扎	安妮的	访问	-	和	伍兹	采取	床	生病的

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

萨曼莎去蒂尔扎·安家探望，结果在那里生病卧床不起。

[ænd; ənd] [raɪt] [waɪl] [aɪ] [wəz] [stɑːk] ['lɪvɪn] - [ə'ləʊn] ,
and **right** **while** **I** **wuz** **stark** **livin** **'** **alone** **,**
和 正确的 尽管 我 伍兹 斯塔克 生活 - 独自的 ,

就在我独自生活的时候，

[aɪ] [wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð] - [peɪnz] ['rʌnɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['spaɪn(ə)l] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd]
I **wuz** **took** **down** **with** **voylent** **pains** **runnin** **'** **up** **and** **down** **my** **spinal** **collar** **,** **and**
我 伍兹 采取 向下 和 - 疼痛 跑步 - 向上 和 向下 我的 脊 衣领 , 和
[hʌl] ['bɒdi] .
hull **body** **.**
船体 身体 .

一阵剧痛袭来，从脊椎到颈椎，再到全身，把我击倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - - ['wɪmən] , [frendz] [ɒv; əv] [sə'mænθə] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
But **the** **neighborin** **'** **wimmen** **,** **friends** **of** **Samantha** **,** **I** **will** **say** **done** **all** **they** **could**
但 这 - - 女人 , 朋友们 的 萨曼莎 , 我 将要 说 完毕 全部 他们 可以
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

但是，邻居家的妇女们，也就是萨曼莎的朋友们，我必须说，她们已经尽力帮助我了。

[ðeɪ] [flɒkt] [ɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [mɪlk] ['pɒrɪdʒ] , ['tʃɪkɪn] [brɒθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
they **flocked** **in** **and** **filled** **me** **up** **with** **milk** **porridge** **,** **chicken** **broth** **,** **etc** **.**
他们 成群结队的 在 和 已填 我 向上 和 牛奶 稀饭 , 鸡 肉汤 , ETC .
,
,
,

他们蜂拥而至，给我端来牛奶粥、鸡汤等等。

[ænd; ənd] [sɒt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [naɪts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] , [helpt] [baɪ] [ðeə(r)] ['veərɪəs]
and **sot** **up** **with** **me** **nights** **and** **waited** **on** **me** **,** **helped** **by** **their** **various**
和 酒 向上 和 我 夜晚 和 等待 在 我 , 帮助 经过 他们的 各种各样的
['hʌzbəndz] .
husbands **.**
丈夫们 .

她们晚上陪我熬夜，伺候我，她们各自的丈夫也帮忙照顾我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
And **I** **should** **got** **along** **all** **right** **if** **it**
和 我 应该 得到 沿着 全部 正确的 如果 它

如果那样的话，我应该能应付得来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **130** **]**
[页 -]

[第130页]

['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endləs] [swɔːm] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [draɪv] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] .
hadn't **been** **for** **the** **endless** **swarm** **of** **petickulars** **they** **driv** **into** **my** **room** **.**
之前没有 到过 为了 这 无尽的 蜂群 的 - 他们 驾驶 进入 我的 房间 .

如果不是他们没完没了地把一群小虫子赶进我的房间。

[tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] ['telɪn] - - ,
Talk **,** **talk** **,** **talk** **,** **and** **tellin** **'** **petickulars** **,**
讲话 , 讲话 , 讲话 , 和 告诉 - - ,

说啊说啊说，还讲些琐事，

[sʌm; səm] [ɒn] - [ɪm] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [næts] [təʊ] [neɪl] .
some **on** **'** **em** **smaller** **than** **the** **end** **of** **a** **nat's** **toe** **nail** **.**
一些 在 - 呃 较小的 比 这 结尾 的 一个 纳特的 脚趾 指甲 .

有些比蚊子的脚趾甲尖还要小。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ'd] [biːn] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [dɪlɪriːəs] [baɪ] - [ɪm] ,

And	one	day	when	I'd	been	made	almost	delerious	by	'	em	,
和	一	天	什么时候	ID	到过	制成	几乎	谵妄	经过	-	呃	,

有一天，当我被他们弄得几乎神志不清的时候，

[ai] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][stænd] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][gɪt] [aʊt][ə; eɪ]

I	made	out	to	open	the	stand	draw	at	the	head	of	my	bed	and	git	out	a
我	制成	出去	到	打开	这	站立	画	在	这	头	的	我的	床	和	git	出去	一个

[pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

pad	and	pencil	,
软垫	和	铅笔	,

我起身打开床头柜上的抽屉，拿出纸笔。

[ænd; ənd] [rɪt] [ðə; ði] [fɑːlɜ-ɪn] - ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

and	writ	the	follerin	'	verses	which	come	from	the	very	bottom	of	my	soul	,
和	写	这	卵泡素	-	诗句	哪个	来	从	这	非常	底部	的	我的	灵魂	,

['hev(ə)n] [nəʊz] !

Heaven	knows	!
天堂	知道	!

并将以下诗句写下来，这些诗句源自我的灵魂深处，天知道！

[əud] [tuː; tə] -

OWED	TO	PETICKULARS
欠款	到	-

欠 Petickulars

[baɪ][dʒəʊ'zaɪə]['ælən] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	Josiah	Allen	,	Esq	.
经过	约西亚	艾伦	,	先生	.

作者：Josiah Allen，法学博士

[aɪv] [biːn] [bed] - [sɪk] [ænd; ənd] ['veri] [bæd] ,

I've	been	bed	-	sick	and	very	bad	,
我已经	到过	床	-	生病的	和	非常	坏的	,

我病得很厉害，卧床不起。

[ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kræmps] [aɪv] [hæd; həd] ;

And	pains	and	chills	and	cramps	I've	had	;
和	疼痛	和	寒意	和	痉挛	我已经	有	;

还有我经历的疼痛、发冷和痉挛；

[ænd; ənd][æt; ət] - [sə'mænθə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [daʊn]

And	at	Tirzah's	Samantha	come	suddenly	down
和	在	-	萨曼莎	来	突然	向下

蒂尔扎的萨曼莎突然下来了

[wɪð] - [peɪnz] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [kraʊn] ,

With	pleuresy	pains	from	heel	to	crown	,
和	-	疼痛	从	脚跟	到	王冠	,

胸膜炎引起的疼痛从脚跟到头顶，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪgi] [krɪk] —

She	couldn't	git	home	with	her	plaguey	crick	—
她	不能	git	家	和	她	瘟疫	板球	—

她患了顽固的骨折，回不了家——

[səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [aɪ] [wəz] [sɪk] .

So	they	never	let	her	know	I	wuz	sick	.
所以	他们	绝不	让	她	知道	我	伍兹	生病的	.

所以他们一直没让她知道我生病了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbəz] [tɜːnd] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [truː]
But the neighbors turned out good and true
但 这 邻居 转向 出去 好的 和 真的

但邻居们最终都证明他们是善良真诚的。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [θruː] ,
And stood by me to help me through ,
和 站立 经过 我 到 帮助 我 通过 ,

他一直陪伴在我身边，帮助我度过难关。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [peəz] ,
They come alone , and they come in pairs ,
他们 来 独自的 , 和 他们 来 在 对 ,

他们单独前来，也成双成对地前来。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [m'eəz] ;
They come with mules , and they come with mares ;
他们 来 和 骡子 , 和 他们 来 和 母马 ;

他们带着骡子来，也带着母马来；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪn] - [ɪm] [leɪ]
And I felt the goodness that in ' em lay
和 我 毛毡 这 善良 那 在 - 呃 躺

我感受到了他们身上蕴藏的善良。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] - [ɪm] [wel] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And treated ' em well both night and day ,
和 治疗 - 呃 出色地 两个都 夜晚 和 天 ,

而且日夜都善待他们。

[tɪl] [ðeɪ] [brʌŋ] [ɪn][ðem; ðəm] - .
Till they brung in them petickulars .
直到 他们 带来 在 他们 - .

直到他们把那些小玩意儿拿进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][fɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][nɪə(r)] ,
They come from fur , and they come from near ,
他们 来 从 毛皮 , 和 他们 来 从 靠近 ,

它们来自毛皮，它们来自附近，

[wɪð] [njuː] [waɪld] ['remədiz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kwɪə(r)] —
With new wild remedies strange and queer —
和 新的 荒野 补救措施 奇怪的 和 酷儿 —

一些新奇古怪的疗法——

[maɪ] [maʊθ] [wəz] [ə; eɪ]['əʊpən][ænd; ənd]['bɜːrnɪn] - [rəʊd]
My mouth wuz a open and burnin ' road
我的 嘴 伍兹 一个 打开 和 燃烧 - 路

我的嘴巴就像一条敞开的、燃烧的道路

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['medsnz] [fləʊd] ;
Down which the streams of their medicines flowed ;
向下 哪个 这 溪流 的 他们的 药物 流动 ;

他们的药物顺着溪流流淌而下；

[striːmz] [ɒv; əv] [wɜːm] - [wʊd] [ænd; ənd][ɔɪl][ɒv; əv][tɑː(r)] ,
Streams of worm - wood and oil of tar ,
流 的 蠕虫 - 木头 和 油 的 焦油 ,

苦艾和焦油的溪流，

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [guːs] , [ænd; ənd][bɑː(r)] ;

And	onions	,	and	warnuts	,	and	goose	,	and	bar	;
和	洋葱	,	和	-	,	和	鹅	,	和	酒吧	;

还有洋葱、核桃、鹅肉和酒吧；

[bʌt; bət][maɪ] [miːn] [wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] —

But	my	mean	wuz	a	christian's	all	the	while	—
但	我的	意思是	伍兹	一个	基督徒的	全部	这	尽管	—

但我的意思是，我一直都是基督徒——

[aɪ] [sɪθ] [ænd; ənd] [swɔlɘd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] —

I	sithed	and	swallered	and	tried	to	smile	—
我	西斯	和	吞咽	和	尝试	到	微笑	—

我嘶嘶作响，强作镇定，努力挤出一个笑容——

[tɪl] [ðeɪ] [brʌŋ] [ɪn][ðem; ðəm] - .

Till	they	brung	in	them	petickulars	.
直到	他们	带来	在	他们	-	.

直到他们把那些小玩意儿拿进来。

[ðeɪ] ['blɪstəd] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['blɪstəd] [maɪ] [brest] ;

They	blistered	my	back	,	and	they	blistered	my	breast	;
他们	起泡的	我的	后退	,	和	他们	起泡的	我的	胸部	;

它们磨破了我的背，也磨破了我的胸口；

[ðeɪ] [aɪld] [maɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪld] [maɪ] [tʃest] ,

They	iled	my	nose	,	and	they	iled	my	chest	,
他们	已出炉	我的	鼻子	,	和	他们	已出炉	我的	胸部	,

它们弄伤了我的鼻子，也弄伤了我的胸口。

[ðeɪ] [dʒɪn] [ˌem ˈiː] [swets] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] ,

They	gin	me	sweats	of	various	sorts	,
他们	杜松子酒	我	汗水	的	各种各样的	排序	,

他们让我浑身冒汗，各种各样的汗水，

['hemlɒk] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [əʊts] —

Hemlock	and	whiskey	and	corn	and	oats	—
铁杉	和	威士忌酒	和	玉米	和	燕麦	—

毒芹、威士忌、玉米和燕麦——

[aɪ] [drɪŋk] [ðeə(r)]['gruːəl] - [ə; eɪ][kæt] ,

I	drinked	their	gruel	weaker'n	a	cat	,
我	喝	他们的	粥	-	一个	猫	,

我喝了他们那比猫还弱的粥，

[aɪ] [drɪŋk] [ðeə(r)] [weɪ] , ['dɪd(ə)nt] [wɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ;

I	drinked	their	whey	,	didn't	wink	at	that	;
我	喝	他们的	乳清	,	没有	眨眼	在	那	;

我喝了他们的乳清，对此我可没眨眼；

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [feɪθ] [kj'ɔːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪnd] ,

I	stood	their	faith	cures	,	and	their	mind	,
我	站立	他们的	信仰	治愈	,	和	他们的	头脑	,

我见证了他们的信仰疗愈，以及他们的思想，

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔːl][ænd; ənd]['æktɪd] [rɪ'zaɪnd] —

I	took	'	em	all	and	acted	resigned	—
我	采取	-	呃	全部	和	行动	辞职	—

我全都收下了，装作听天由命的样子——

[tɪl] [ðeɪ] [brʌŋ] [ɪn][ðem; ðəm] - .

Till	they	brung	in	them	petickulars	.
直到	他们	带来	在	他们	-	.

直到他们把那些小玩意儿拿进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [kj'ɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,

But	they	tried	their	cures	to	the	very	last	,
但	他们	尝试	他们的	治愈	到	这	非常	最后的	,

但他们尝试了各种疗法直到最后一刻。

[ænd; ənd] [aɪ] [gruː] [nəʊ] ['betə(r)] ['veri] [fɑːst] ;

And	I	grew	no	better	very	fast	;
和	我	生长	不	更好的	非常	快速地	;

我的病情也没有很快好转；

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [maɪ] [gluːm] ,

And	I	spoze	they	thought	it	would	brighten	my	gloom	,
和	我	spoze	他们	想法	它	会	提亮	我的	愁云	,

我猜他们是觉得这样能驱散我的阴霾。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] - ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] .

To	bring	some	petickulars	into	my	room	.
到	带来	一些	-	进入	我的	房间	.

把一些小玩意儿带进我的房间。

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] - [ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [flaɪz] —

So	they	drove	'	em	in	and	they	talked	of	flies	—
所以	他们	驾驶	-	呃	在	和	他们	谈话	的	苍蝇	—

于是他们把车开进去，然后开始谈论苍蝇——

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [tiːθ] , [ænd; ənd] - [aɪz] ,

And	of	chicken's	teeth	,	and	muskeeter's	eyes	,
和	的	鸡肉的	牙齿	,	和	-	眼睛	,

还有鸡的牙齿，和火枪手的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [pɪnz] , [ænd; ənd] [stɔːks] [ɒv; əv] [heɪ] ,

And	they	talked	of	pins	,	and	stalks	of	hay	,
和	他们	谈话	的	别针	,	和	茎	的	干草	,

他们谈论着别针和干草秆，

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] [siːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [leɪ] —

And	lettice	seed	,	and	there	I	lay	—
和	生菜	种子	,	和	那里	我	躺	—

还有莴苣种子，我就躺在那里——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [smɔːl] - .
A victim of small petickulars .
一个 受害者 的 小的 - .

患有小皮疹的受害者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ænd; ənd] [wʌn] [ri'kaunt] [ə; eɪ] ['leŋθi] [teɪl]
And one recounted a lengthy tale
和 一 叙述 一个 冗长 故事

其中一人讲述了一个很长的故事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ,
About the best way to drive a nail ,
关于 这 最好的 方式 到 驾驶 一个 指甲 ,

关于钉钉子的最佳方法，

[ænd; ənd] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['aʊə(r)]
And one old woman talked a hour
和 一 老的 女士 谈话 一个 小时

一位老妇人讲了一个小时。

[ɒn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ;
On a pinch of salt and a spunful of flour ;
在 一个 捏 的 盐 和 一个 - 的 面粉 ;

一小撮盐和一小撮面粉；

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [diːd]
And Jane she boasted two hours the deed
和 简 她 吹嘘 二 小时 这 契据

简吹嘘说，她花了两个小时就完成了这件事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] ['pʌsli] [wiːd] ,
She did when she pizened a pusley weed ,
她 做过 什么时候 她 - 一个 普斯利 杂草 ,

她拔除马齿苋时确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ'd] [swet] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ'd] [grəʊn] ,
And there I'd sweat , and there I'd groan ,
和 那里 ID 汗 , 和 那里 ID 呻吟 ,

在那里我会汗流浃背，在那里我会呻吟，

[ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [greɪ] [lɒks] - —
And pull my gray locks onbeknown —
和 拉 我的 灰色的 锁 - —

然后拉扯我灰白的头发——

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [smɔːl] - .
A victim to small petickulars .
一个 受害者 到 小的 - .

患有小蜱虫病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sɒt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [fraʊn]

And	a	female	sot	with	anxious	frown
和	一个	女性	酒	和	焦虑的	皱眉

还有一个愁眉苦脸的女酒鬼

[dɪspjuːtɪn] - [hɜː'self] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] —

Disputin	'	herself	right	up	and	down	—
争论	-	她自己	正确的	向上	和	向下	—

她从头到尾都在自相矛盾——

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [wəz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

As	to	whether	the	hour	wuz	one	or	two	,
作为	到	无论	这	小时	伍兹	一	或者	二	,

至于当时是一点还是两点，

[wen] [ðeə(r)][əʊld] [waɪt] [meə(r)] [lɒst] [ɒf] [ɪts] [ʃuː] —

When	their	old	white	mare	lost	off	its	shoe	—
什么时候	他们的	老的	白色的	母马	丢失的	离开	它是	鞋	—

他们那匹老白马的蹄铁掉了——

['sʌmtaɪmz] - [twɒz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] - [twɒz] [wʌn] ,

Sometimes	'	twas	two	,	and	then	'	twas	one	,
有时	-	那是	二	,	和	然后	-	那是	一	,

有时是两个，有时是一个。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ðæt] [meə(r)] [wəz] [rʌn] ,

And	so	through	the	hours	that	mare	wuz	run	,
和	所以	通过	这	小时	那	母马	伍兹	跑步	,

于是，在那匹母马奔跑的几个小时里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [maɪ] [breɪn] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] , " [wəʊ] !

And	it	trompled	my	brain	till	I	cried	,	"	Whoa	!
和	它	-	我的	脑	直到	我	哭	,	"	哇	!

它彻底击垮了我的大脑，直到我哭喊道："哇！"

[duː; də] [ʃuː] [ðə; ðɪ][əʊld][meə(r)][ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

Do	shue	the	old	mair	and	let	her	go	!
做	舒	这	老的	梅尔	和	让	她	去	!

把老太太赶走吧!

" [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ɪts] [hiːlz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] ,

"	But	under	its	heels	I	had	to	lay	,
"	但	在下面	它是	高跟鞋	我	有	到	躺	,

但我不得不躺在它的脚下，

[ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [raɪð] , [ænd; ənd] [kʌs] [ðə; ðɪ] [deɪ] —

And	sweat	,	and	rithe	,	and	cuss	the	day	—
和	汗	,	和	rithe	,	和	坏话	这	天	—

汗流浃背，浑身酸痛，咒骂着这一天——

[ðeɪ] [draɪv][ɪn][ðem; ðəm] - .

They	driv	in	them	petickulars	.
他们	驾驶	在	他们	-	.

他们开着那些小车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [dʒeɪn][hæd; həd] [klɒθ] [ɪˈnʌf]

And	they	wondered	if	Jane	had	cloth	enough
和	他们	想知道	如果	简	有	布	足够的

他们想知道简的布匹够不够用。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ]['eɪprən] [wɪð] [bɪb][ænd; ənd] [rʌf] ,

For	her	calico	apron	with	bib	and	ruff	,
为了	她	印花布	围裙	和	围兜	和	粗糙	,

为她准备的带围兜和褶边的印花布围裙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mentəli] [rent] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [tɔː(r)] ,
And **they** **mentally** **rent** **their** **robes** **and** **tore** **,**
和 他们 精神上 租 他们的 长袍 和 撕裂 ,

他们在心中撕扯着长袍，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌnθɪn] - [wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɔː(r)] ,
For **fear** **that** **sunthin** **'** **wuz** **wrong** **with** **the** **gore** **,**
为了 害怕 那 阳光薄 - 伍兹 错误的 和 这 血块 ,

因为担心血腥场面出了什么问题，

[tɪl] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [gɔː(r)] [wəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ,
Till **I** **wished** **that** **gore** **wuz** **over** **it** **rolled** **,**
直到 我 希望 那 血块 伍兹 超过 它 滚动 ,

直到我希望那血腥场面已经结束，它才开始滚动。

[ænd; ənd] [ɒn] ['mɑːrθəz] [buːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [njuː] [səʊld] ,
And **on** **Martha's** **boots** **that** **had** **been** **new** **soled** **,**
和 在 玛莎的 靴子 那 有 到过 新的 已售出 ,

玛莎的靴子换了新鞋底，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ˌmis'trʌst] [wəz] [tuː] [θɪn] ,
And **they** **almost** **mistrusted** **wuz** **too** **thin** **,**
和 他们 几乎 不信任 伍兹 也 薄的 ,

他们几乎不信任，因为太瘦了，

[baɪ] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] .
By **pretty** **nigh** **the** **wedth** **of** **a** **pin** **.**
经过 漂亮的 夜 这 - 的 一个 别针 .

大约只有针尖那么宽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[第133页]

[ænd; ənd] [aɪ] [vau] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɔːl] [ɪn] ,
And **I** **vowed** **I** **could** **put** **their** **souls** **all** **in** **,**
和 我 发誓 我 可以 放 他们的 灵魂 全部 在 ,

我发誓我可以把他们的灵魂全部都放进去，

[ænd; ənd] ['ræt(ə)l] - [ɪm] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] .
And **rattle** **'** **em** **round** **in** **the** **head** **of** **a** **pin** **.**
和 嘎嘎作响 - 呃 圆形的 在 这 头 的 一个 别针 .

把它们在针尖里晃来晃去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [leɪ] ,
And **there** **I** **groaned** **,** **and** **turned** **,** **and** **lay** **,**
和 那里 我 呻吟 , 和 转向 , 和 躺 ,

于是我呻吟一声，翻了个身，躺了下来。

[ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [sɪθ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
And **sweat** **and** **sithed** **from** **day** **to** **day** **,**
和 汗 和 西斯 从 天 到 天 ,

日复一日地流汗和挣扎，

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [smɔːl] - .
A **victim** **to** **small** **petickulars** **.**
一个 受害者 到 小的 - .

患有小蜱虫病。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['rɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [maɪt] ,
Till **one** **day** **I** **riz** **and** **cried** **with** **might** **,**
直到 一 天 我 里兹 和 哭 和 可能 ,

直到有一天，我站起来，放声痛哭。

" [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ɜːθkweɪk] ['ɪntuː][maɪ] [saɪt] ,
" **Bring on a earthquake into my sight ,**
" 带来 在 一个 地震 进入 我的 视线 ,

“让地震降临到我眼前吧，

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['saɪkləʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Fetch me a cyclone good and strong ,
拿来 我 一个 气旋 好的 和 强的 ,

给我弄来一场强劲的飓风！

[ə; eɪ] - , ['pestɪləns] , [brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɒŋ] ,
A hurrycain , pestilence , bring ' em along ,
一个 - , 瘟疫 , 带来 - 呃 沿着 ,

匆忙的毒药，瘟疫，把它们带上，

[let] [ˌem 'iː] [siː] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ;
Let me see ' em before I am dead ;
让 我 看 - 呃 前 我 是 死的 ;

让我死前见见他们；

[let] - [ɪm] [rɔː(r)][ænd; ənd] [rɒmp] [ə'raʊnd] [maɪ][bed] ,
Let ' em roar and romp around my bed ,
让 - 呃 吼 和 欢蹦乱跳 大约 我的 床 ,

就让它们在我的床上咆哮嬉戏吧，

[bʌt; bət] [ketʃ] - [ɪm] , [kɪl] - [ɪm] , [draɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] ,
But ketch ' em , kill ' em , drive ' em away ,
但 双体帆船 - 呃 , 杀 - 呃 , 驾驶 - 呃 离开 ,

但抓住他们，杀了他们，赶走他们，

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ]
This very minute of this very day
这 非常 分钟 的 这 非常 天

就在今天这一刻

['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dʌm] - .
Every one of your dum petickulars .
每一个 一 的 你的 笨蛋 - .

你们这些愚蠢的家伙。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [kɪld] [aʊt] [skweə(r)][ænd; ənd] [rʌf] ,
" **Let me be killed out square and rough ,**
" 让 我 是 被杀 出去 正方形 和 粗糙的 ,

“让我被粗暴地、光明正大地杀死吧。”

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] [kɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ɛləfənts] [hʌf] ,
By a good hard kick from a elephant's huff ,
经过 一个 好的 难的 踢 从 一个 大象的 哼 ,

被大象用力一踢，

[ɔː(r)] [let] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [raɪz] [ænd; ənd] [bʌst]
Or let a volcano rise and bust
或者 让 一个 火山 上升 和 摔碎

或者让火山喷发吧

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [freɪm] , [ɪf] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
This mortal frame , if bust it must .
这 凡人 框架 , 如果 摔碎 它 必须 .

这副凡躯，终将消亡。

[bʌt; bət][aɪ] [swɒn] [tuː; tə][mæn] [ðæt] [aɪ][woʊnt] [daɪ]
But I swan to man that I won't die
但 我 天鹅 到 男人 那 我 惯于 死

但我向男人保证，我不会死

[baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒf] [leg][ɒv; əv][ə; eɪ][flai] ;
By a kick from the off leg of a fly ;
经过 一个 踢 从 这 离开 腿 的 一个 飞 ;

苍蝇用非惯用腿踢了一下；

[ænd; ənd][ə'gɪn][ai][swɒn] , [ðæt][ai][woʊnt] [gɪv] [ɪn]
And agin I swan , that I won't give in
和 再次 我 天鹅 , 那 我 惯于 给 在

我再次扬言，我绝不屈服。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ɒn][ðə; ði][paɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
And go to my grave on the pint of a pin ,
和 去 到 我的 严重 在 这 品脱 的 一个 别针 ,

我将带着针尖大小的重量进入坟墓，

[kɪld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dʌm] - .
Killed by your dum petickulars .
被杀 经过 你的 笨蛋 - .

被你那群愚蠢的家伙杀死了。

" [maɪ] [aɪz] [wəz][waɪld] , [maɪ] - [miːn]
" My eyes wuz wild , my goery meen
" 我的 眼睛 伍兹 荒野 , 我的 - 中间

“我的眼睛狂野，我的血腥手段

[skɛrt] - [ɪm]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , [ai] [wiːn]
Skairt ' em almost to death , I ween
斯凯特 - 呃 几乎 到 死亡 , 我 温

几乎把他们打死，我

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɔːl] [fled] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,
The females all fled out of my sight ,
这 女性 全部 逃亡 出去 的 我的 视线 ,

雌性们全都逃出了我的视线。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [mæd] [wɪð] [fraɪt] ,
The two old women mad with fright ,
这 二 老的 女性 疯狂的 和 惊吓 ,

两个老妇人吓得发疯，

['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] ;
Jostled each other and fell over chairs ;
推搡 每个 其他 和 跌倒 超过 椅子 ;

他们互相推搡，摔倒在椅子上；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn] - [ɪm] [sed] " [ai][wəz] - [beəz] .
And all on ' em said " I wuz crazier'n bears .
和 全部 在 - 呃 说 " 我 伍兹 - 熊 .

他们所有人都说：“我比熊还疯狂。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

[bʌt; bət][ai]['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [bed]
But I settled back on my peaceful bed
但 我 定居 后退 在 我的 和平 床

但我又安然地躺在了我那张宁静的床上。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌmis'trʌst] [ai][wəz] [ded]
And most mistrusted I wuz dead
和 最多 不信任 我 伍兹 死的

而最不被信任的，是我死了

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] - [lænd] ,
And had got through the gate to Beuler land ,
和 有 得到 通过 这 门 到 - 土地 ,

并已穿过通往比勒领地的大门，

[ænd; ənd][ai] [smaɪld] [sʌm; səm] [smaɪlz] , [sə'riːn] [ænd; ənd][blænd] ,
And I smiled some smiles , serene and bland ,
和 我 微笑 一些 微笑 , 安详 和 平淡 ,

我露出了一些微笑，平静而平和。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] ,
For I never had felt such peace before ,
为了 我 绝不 有 毛毡 这样的 和平 前 ,

因为我从未感受过如此的平静。

[æz; əz] [wen] [ai] [drəʊv] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
As when I drove ' em out of the door ,
作为 什么时候 我 驾驶 - 呃 出去 的 这 门 ,

就像我把他们赶出门外时一样，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌm] - .
Every one of them dum petickulars .
每一个 一 的 他们 笨蛋 - .

他们全都是些愚蠢的家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ai] [tɔːk] [ɒn] [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns]
I TALK ON WIMMEN'S EXTRAVAGANCE
我 讲话 在 女子 奢侈

我谈论女性的奢侈

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ][kæm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪn] - ; [əʊld] [mɒm] ['neɪtər] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
It wuz a cam beautiful mornin ' ; old Mom Nater seemed agreeable and serene ,
它 伍兹 一个 摄像头 美丽的 早晨 - ; 老的 妈妈 纳特 似乎 同意 和 安详 ,

那是一个美好的早晨；老奶奶娜特看起来和蔼可亲，神态安详。

[gɔɪn] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['laɪtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪn] - [ðə; ði] [wɜːld] .
goin ' about her mornin's work of lightin ' up and warmin ' the world .
去 - 关于 她 - 工作 的 闪电 - 向上 和 温暖 - 这 世界 .

她开始着早晨的工作，点亮并温暖世界。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [siːmd] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][əʊld]['neɪtər] [hɜː'self] , [ænd; ənd][æz; əz][kæm] ,
And Samantha seemed as busy as old Nater herself , and as cam ,
和 萨曼莎 似乎 作为 忙碌的 作为 老的 纳特 她自己 , 和 作为 摄像头 ,

萨曼莎看起来和老纳特一样忙碌，而且，就像摄像头一样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ðə; ði] [haʊs] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kliːn] .
as she went about her work of makin ' the house comfortable and clean .
作为 她 去 关于 她 工作 的 制造 - 这 房子 舒服的 和 干净的 .

她一边忙着把房子打扫得舒适干净，一边.....

[æz; əz] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ['praɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['betə(r)] ,
As I've mentioned prior and before this a better ,
作为 我已经 提及 事先的 和 前 这 一个 更好的 ,

正如我之前提到的，更好的是，

['kliːnə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [ðæn; ðən] [sə'mænθə] ['ælən] ['nevə(r)] [trɒd] [ɒn] [nəʊ] [ʃuː] ['leðə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

cleaner	housekeeper	than	Samantha	Allen	never	trod	on	no	shoe	leather	whatsoever	,
清洁工	管家	比	萨曼莎	艾伦	绝不	践踏	在	不	鞋	皮革	任何	,

[ɔː(r)] [went] ['beəfʊt] .

or	went	barefoot	.
或者	去	赤脚	.

比萨曼莎·艾伦更爱干净的管家从来不会踩到皮革，也不会光脚走路。

- , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] [bɪ'jɒnd] ['eni] [kəm'peə(r)] .

Equinomical	,	industrious	,	and	as	a	cook	beyond	any	compare	.
-	,	勤劳	,	和	作为	一个	厨师	超过	任何	比较	.

公正无私，勤奋努力，而且厨艺无与伦比。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [raɪt] [aɪ'd] [daɪ] ['sɒləmli] - - [æz; əz] [ə; eɪ]

If	these	words	wuz	the	last	I	should	ever	write	I'd	die	solemnly	declarin	'	as	a
如果	这些	字	伍兹	这	最后的	我	应该	曾经	写	ID	死	庄严地	-	-	作为	一个

['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] ['meɪkə(r)] [sə'mænθə] ['ælən] [kænt] ['nevə(r)] [biː; bi] [biːt] .

housekeeper	and	home	maker	Samantha	Allen	can't	never	be	beat	.
管家	和	家	制造商	萨曼莎	艾伦	不能	绝不	是	打	.

如果这些话是我此生最后要写下的，我将庄严地死去，并宣称作为一名管家和家庭主妇，萨曼莎·艾伦是无人能及的。

[əʊ] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'baʊt] ['fiːmeɪl] - - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv]

Oh	,	if	her	principles	about	female	suffragin	'	,	and	the	inferiority	of
哦	,	如果	她	原则	关于	女性	-	-	,	和	这	自卑	的

[hɜː(r); hə(r)] [sekt] ,

her	sect	,
她	教派	,

哦，如果她坚持女性参政权的原则，以及她所属教派的低人一等地位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [maɪ] [sekt] , [wəz] ['əʊnli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - - ,

and	the	superiority	of	my	sect	,	wuz	only	equal	to	her	housekeepin	'	,
和	这	优势	的	我的	教派	,	伍兹	仅有的	平等的	到	她	-	-	,

而我教派的优越性，也仅仅等同于她的家务能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] ([ðæt] [ɪz] ['baɪb(ə)l] ;

what	a	treasure	I	would	have	in	a	earthen	vessel	(	that	is	Bible	;
什么	一个	宝藏	我	会	有	在	一个	土	血管	(	那	是	圣经	;

如果我能把圣经放在一个陶罐里，那该是多么珍贵的宝藏啊！

[aɪ] [dəʊnt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	don't	really	understand	what	it	means	,
我	不	真的	理解	什么	它	方法	,

我不太明白它的意思。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['diːkən] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔːl] [hiː; hi]

but	I	think	it	looks	well	for	a	deacon	to	patronize	the	Bible	all	he
但	我	思考	它	看起来	出色地	为了	一个	执事	到	惠顾	这	圣经	全部	他

[kæn; kən] [kən'viːniəntli] ,

can	conveniently	,
能	方便	,

但我认为，对于一位执事来说，尽可能地利用一切便利条件来研读《圣经》是件好事。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːk] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt] [ˌɒnt]) .

and	bring	into	his	literary	work	passages	out	on't	)	.
和	带来	进入	他的	文学	工作	段落	出去	不	)	.

并将这些段落融入他的文学作品中）。

[ai] [fiːlt] ['melə(r)][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	feelt	meller	and	agreeable	in	my	mind	,
我	感觉	梅勒	和	同意	在	我的	头脑	,

我感觉心情平静而愉悦。

[æz; əz][ai][sɒt] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ]

as	I	sot	there	in	my	favorite	corner	almost	immersed	in	the	parfenalia	of	my
作为	我	酒	那里	在	我的	最喜欢的	角落	几乎	沉浸式	在	这	-	的	我的

- ,

perfession	,
-	,

我坐在我最喜欢的角落里，几乎完全沉浸在我的专业领域的各种小物件中，

[tuː] ['peɪpə(r)][pædz] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] , [ə; eɪ] [sti:l] [pen] , [tuː] [liːd] ['penslz] ,

two	paper	pads	,	a	bottle	of	ink	,	a	steeled	pen	,	two	lead	pencils	,
二	纸	垫子	,	一个	瓶子	的	墨水	,	一个	钢铁般的意志	笔	,	二	带领	铅笔	,

两本便笺簿，一瓶墨水，一支钢笔，两支铅笔，

[ə; eɪ][pen] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['græni] ['aɪən] [dɪʃ] - [pæn] - - ['betsi] [biː] . - [es]

a	pen	knife	and	the	immense	granny	iron	dish	-	pan	containin	'	Betsy	B	.	'	s
一个	笔	刀	和	这	巨大	奶奶	铁	盘子	-	平底锅	-	-	贝齐	B	.	-	s

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

一把小刀和一个巨大的奶奶用铁锅，里面装着贝齐·B的诗。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sɒt] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [sti:l] [pen][ɪn][maɪ][hænd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn]

And	as	I	sot	there	with	my	steeled	pen	in	my	hand	ready	to	begin	work	on
和	作为	我	酒	那里	和	我的	钢铁般的意志	笔	在	我的	手	准备好	到	开始	工作	在

[maɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] ,

my	remarkable	book	,
我的	卓越	书	,

于是，我坐在那里，手里拿着钢笔，准备开始创作我的那本非凡之作。

[maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:][ˌaɪ 'ti:] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

my	mind	become	so	impressed	by	the	inestimable	value	it	wuz	goin	'	to	be	to
我的	头脑	变得	所以	印象深刻	经过	这	不可估量	价值	它	伍兹	去	-	到	是	到

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sekt] ,

the	world	and	the	male	and	female	sect	,
这	世界	和	这	男性	和	女性	教派	,

我的脑海中浮现出它对世界以及男女教派的巨大价值，这让我印象深刻。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] - [tuː; tə][maɪ'self][ai] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] [ðæt] [wəz] [siːðɪn] -

that	almost	onbeknown	to	myself	I	uttered	the	words	aloud	that	wuz	seethin	'
那	几乎	-	到	我	我	说出	这	字	大声	那	伍兹	渗出	-

[θruː] [maɪ] [lɑːdʒ] ['æktɪv] [breɪn] .

through	my	large	active	brain	.
通过	我的	大的	积极的	脑	.

几乎是下意识地，我把脑海中翻腾的话语脱口而出。

[sez][ai] , " [sə'mænθə] ,

Sez	I	,	"	Samantha	,
sez	我	,	"	萨曼莎	,

我说，“萨曼莎，

[dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] - - [bʊk] [ɒv; əv][maɪn][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk]

don't	you	believe	this	forthcomin	'	book	of	mine	is	goin	'	to	be	the	greatest	work
不	你	相信	这	-	-	书	的	矿	是	去	-	到	是	这	最	工作

[ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

of	this	age	,
的	这	年龄	,

你不相信我即将出版的这本书将会是这个时代最伟大的作品吗？

[ɔː(r)] ['eni] [eɪdʒ] ?

or	any	age	?
或者	任何	年龄	?

或者任何年龄?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	137	]
"	[	页	-	]

[第137页]

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['pɪkɪn] - [ðə; ði][pɪn] ['feðər] ['ɔːfən] [ə; eɪ] [plʌmp] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

She	wuz	pickin	'	the	pin	feathers	offen	a	plump	spring	chicken	for	dinner	,
她	伍兹	皮金	-	这	别针	羽毛	经常	一个	丰满	春天	鸡	为了	晚餐	,

她正在拔一只肥嫩小鸡的羽毛，准备做晚餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [speks] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dɪ'lɪbərət] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

and	she	looked	up	at	me	over	her	specs	in	the	cool	deliberate	way	she
和	她	看起来	向上	在	我	超过	她	规格	在	这	凉爽的	商榷	方式	她

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ,

has	sometimes	,
有	有时	,

她透过眼镜抬起头看着我，用她有时会有的那种冷静而沉稳的眼神。

[ænd; ənd][sez] , " [dʒəʊ'zaɪə] , [ə; eɪ][hen][doʊnt] ['kækl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [eg] .

and	sez	,	"	Josiah	,	a	hen	don't	cackle	till	she	lays	her	egg	.
和	sez	,	"	约西亚	,	一个	母鸡	不	咯咯笑	直到	她	躺下	她	蛋	.

并说："约西亚，母鸡下蛋之前是不会咯咯叫的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gɪn] , ['seɪɪn] - [nəʊ][mɔː(r)] .

"	And	then	she	resoomed	her	work	agin	,	sayin	'	no	more	.
"	和	然后	她	-	她	工作	再次	,	说	-	不	更多的	.

然后她又继续工作，一句话也没说。

- [maɪ] ['fiːlɪnz] [ɪ'miːdiətli] ['hɑːd(ə)nd] [mɔː(r)] [hɑːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

Naterally	my	feelin's	immediately	hardened	more	hard	than	they	had	been	,
-	我的	感觉	立即地	硬化	更多的	难的	比	他们	有	到过	,

我的感情自然而然地变得更加坚硬了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [ɑːsk] ['eni] ['hjuːmən] [biːn] - [dɪd] [nɒt] [ðæt] [wʌn] [spiːtʃ] [ʃəʊ] [wɒt] [aɪv] [sɒt] [aʊt]

for	I	would	ask	any	human	bein	'	did	not	that	one	speech	show	what	I've	sot	out
为了	我	会	问	任何	人类	是	-	做过	不是	那	一	演讲	展示	什么	我已经	酒	出去

[tuː; tə] [pruːv] [ɪn][maɪ] [bʊk] ,

to	prove	in	my	book	,
到	证明	在	我的	书	,

因为我问任何一个普通人，难道那一次演讲没有展现出我在书中试图证明的东西吗?

[wɒt] - - - [maɪndz] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][gɒt] , [ænd; ənd] [haʊ] - [fɔː(r); fə(r)]['voʊtɪn] - ,

what	wifflin	'	onstabled	minds	females	have	got	,	and	how	onfit	for	votin	'	,
什么	-	-	-	思想	女性	有	得到	,	和	如何	-	为了	投票	-	,

-	,	-	-	,

onjinted	,	tottlin	'	,
-	,	-	-	,

女人们脑子里装着多么愚蠢的思想啊，以及她们多么不适合投票，多么愚蠢，多么愚蠢，

[wɑːndərɪn] - [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [spəʊk] [ɒn] , ['flaɪɪn] - [daʊn] [æt; ət][wʌn][dʒʌmp][frɒm; frəm]

wanderin	'	way	off	from	the	subject	spoke	on	,	flyin	'	down	at	one	jump	from
漫游	-	方式	离开	从	这	主题	辐	在	,	飞行	-	向下	在	一	跳	从

- ['ɒntə] ['pəʊltri] .

literatoor	onto	poultry	.
-	到	家禽	.

话题越说越离谱，从文学家一跃而下，落到家禽身上。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kə'nekʃn] , [ai][ɑːsk] , [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪnɪst][fruːt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

For	what	connection	,	I	ask	,	is	there	between	the	finest	fruit	in	literature	,
为了	什么	联系	,	我	问	,	是	那里	之间	这	最好的	水果	在	文学	,

[ænd; ənd][henz] ?

and	hens	?
和	母鸡	?

请问，文学中最美好的水果和母鸡之间有什么联系呢?

[henz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [ænd; ənd][stj'uːpɪdəst][ɒv; əv] ['eni] ['laɪvn]

Hens	which	are	known	to	be	the	awkwardes	and	stupidest	of	any	liven
母鸡	哪个	是	已知	到	是	这	-	和	最愚蠢的	的	任何	活

['krɪte] .

critters	.
小动物	.

众所周知，母鸡是所有活物中最笨拙、最愚蠢的。

[wɒt] - - [lɪŋk][ɪz][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][məʊst] - - [ænd; ənd] - - ['ɑːgjʊm(ə)nts]['evə(r)]

What	jinin	'	link	is	there	between	the	most	scathin	'	and	convincin	'	arguments	ever
什么	-	-	关联	是	那里	之间	这	最多	-	-	和	-	-	论点	曾经

[rɪt] [baɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] ,

writ	by	mortal	man	,
写	经过	凡人	男人	,

人类历史上最尖锐、最令人信服的论点之间究竟有什么联系?

[ænd; ənd] [egz] ?

and	eggs	?
和	鸡蛋	?

还有鸡蛋?

[mjuːt] , - - , - - , [egz] .

Mute	,	onfeelin	'	,	onseein	'	,	eggs	.
沉默的	,	-	-	,	-	-	,	鸡蛋	.

静音，onfeelin'，onseein'，鸡蛋。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [dʒɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ]['væljuː]

But	I	only	gin	a	moment	of	my	valu
但	我	仅有的	杜松子酒	一个	片刻	的	我的	价值

但我只珍惜片刻的价值

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['eɪb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['prɒmɪnənt] [feɪz] [ɒv; əv] [wɪmənz] ['fɒli] .

able	time	to	contemplate	this	prominent	phase	of	wimmen's	folly	.
有能力的	时间	到	沉思	这	著名的	阶段	的	女子	蠢事	.

有时间思考女性愚行的这一重要阶段。

[ænd; ənd] [biːn] - [draɪv] [bæk] [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][kən'dʒiːniəl] ['sɪmpəθi]

And	bein	'	driv	back	as	I	have	often	been	by	a	lack	of	congenial	sympathy
和	是	-	驾驶	后退	作为	我	有	经常	到过	经过	一个	缺少	的	相投	同情

['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ɪn'tɪəriə(r)] ([maɪ][maɪnd]) ,

into	my	own	interior	(	my	mind	)	,
进入	我的	自己的	内部的	(	我的	头脑	)	,

而我常常因为缺乏同理心而被驱回自己的内心（我的思想），

[maɪ] - [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] ['friːər][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

my	inteleck	seemed	to	flow	freer	than	ever	,
我的	-	似乎	到	流动	更自由	比	曾经	,

我的思维似乎比以往任何时候都更加流畅自如。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðɪs] - [taɪm] [tuː; tə] - - [ɒn][ə; eɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt][aɪ][hæd; həd]

and	I	devoted	this	propishous	time	to	enlargin	'	on	a	important	subject	I	had
和	我	奉献	这	-	时间	到	-	-	在	一个	重要的	主题	我	有

[nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

not	had	time	to	enlarge	on	before	,
不是	有	时间	到	放大	在	前	,

我利用这段难得的时间来详细阐述一个我之前一直没有时间详细阐述的重要主题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [haʊ] ['feɪtəli] ['feɪt(ə)l]

and	that	wuz	the	well	known	extravagance	of	females	and	how	fatally	fatal
和	那	伍兹	这	出色地	已知	奢侈	的	女性	和	如何	致命的	致命的

[ðæt] [treɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sekt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [let] [luːs] [ɒn]

that	trait	which	is	exclusively	confined	to	her	own	sect	would	be	if	let	loose	on
那	特征	哪个	是	只	受限	到	她	自己的	教派	会	是	如果	让	松动的	在

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] .

the	political	world	.
这	政治的	世界	.

这就是众所周知的女性奢侈之处，以及这种仅限于她们自己教派的特质，如果放任到政治世界里发展，将会造成多么致命的后果。

[ænd; ənd][səʊ] - [ʌp][maɪ][maɪnd][gɒt][ɪn] - - [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ]

And	so	harrered	up	my	mind	got	in	contemplatin	'	that	gigantic	danger	to	my
和	所以	-	向上	我的	头脑	得到	在	-	-	那	巨大	危险	到	我的

[sekt] ,

sect	,
教派	,

于是，我焦躁不安，开始思考我的教派所面临的巨大危险。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wəz] ['spiːkɪn] - [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	my	country	,	that	before	I	knowed	it	I	wuz	speakin	'	my	thoughts	and
和	我的	国家	,	那	前	我	已知	它	我	伍兹	说话	-	我的	想法	和

- [ə'laʊd] .

forebodin's	aloud	.
-	大声	.

而我的祖国，不知不觉中，我已将我的想法和预感大声说了出来。

[sez][aɪ] , " [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][ə'gɪn] ['fiːmeɪl] - - ,

Sez	I	,	"	Another	insurmountable	objection	agin	female	suffragin	'	,
sez	我	,	"	其他	不可逾越	异议	再次	女性	-	-	,

我说："这是反对女性参政权的另一个无法克服的障碍。"

[ə'nʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)]['fæˌsɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [rʌn] [ɪn]

another	fearful	danger	facin	'	the	country	if	females	should	have	a	free	run	in
其他	可怕	危险	法辛	-	这	国家	如果	女性	应该	有	一个	自由的	跑步	在

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] ,

the	political	field	,
这	政治的	场地	,

如果女性在政治领域拥有完全的话语权，国家将面临另一个可怕的危险。

[ɪz][ðeə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪk'strævəgəns] . "

is	their	well	known	extravagance	.	"
是	他们的	出色地	已知	奢侈	.	"

这是他们众所周知的奢侈作风。

" [dʒəʊ'zaɪə] , " [sez][ʃiː; ʃi] , " [ə; eɪ][hen][doʊnt] ['kækl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [eg] .

"	Josiah	,	"	sez	she	,	"	a	hen	don't	cackle	till	she	lays	her	egg	.
"	约西亚	,	"	sez	她	,	"	一个	母鸡	不	咯咯笑	直到	她	躺下	她	蛋	.

"约西亚，"她说，"母鸡下蛋之前是不会咯咯叫的。"

" [sez] [aɪ] , " [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] , - [meɪl] [sekt] ,

" Sez I , " To a Female Researcher of the prudent , equinomical male sect ,

" sez 我 , " 到 一个 女性 研究员 的 这 谨慎 , - 男性 教派 ,

“我说道：‘致一位谨慎、公正的男性教派的女性研究员，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] - - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [blaɪnd]

it is absolutely appallin ' to witness the blind

它 是 绝对地 - - 到 证人 这 瞎的

亲眼目睹盲人真是令人震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 139]

[页 -]

[第139页]

['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['wɪmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wel] [nəʊn] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [fɑːlɚɪn] - [iːtʃ]

reckless extravagance of wimmen and their well known habits of follerin ' each

鲁莽 奢侈 的 女人 和 他们的 出色地 已知 习惯 的 卵泡素 - 每个

['ʌðərz] ['fæʃnz] ['blaɪndli] ,

other's fashions blindly ,

其他的 时尚 盲目地 ,

女人们肆意挥霍的生活方式以及她们众所周知的盲目模仿彼此时尚的习惯，

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪn] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] .

like a flock of sheep jumpin ' over the fence .

喜欢 一个 群 的 羊 跳跳 - 超过 这 栅栏 .

就像一群绵羊跳过栅栏一样。

[ɪf] [wʌn] ['wʊmən] [gɪts] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ðə; ði] - - ['wɪmən] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [wʌn] [laɪk]

If one woman gits a new dress the neighborin ' wimmen have got to git one like

如果 一 女士 git 一个 新的 裙子 这 - - 女人 有 得到 到 git 一 喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

如果一个女人买了一件新裙子，那么邻居的女人也得买一件一样的。

[ɔː(r)] ['betə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] - [ə'baʊt] - [ɪm] .

or better , not a mite of independent sperit about ' em .

或者 更好的 , 不是 一个 螨虫 的 独立的 - 关于 - 呃 .

或者更确切地说，他们根本没有一丝一毫的独立精神。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [teɪk] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [juː 'es] [men] [huː] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [dʒest] [wɒt] [wiː; wi] [pliːz] ,

Why can't they take pattern of us men who always wear jest what we please ,

为什么 不能 他们 拿 图案 的 我们 男人 WHO 总是 穿 笑话 什么 我们 请 ,

为什么他们不能效仿我们这些男人，总是随心所欲地穿衣打扮呢?

[ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [meɪl] [weəz] ,

and pay no attention to what any other male wears ,

和 支付 不 注意力 到 什么 任何 其他 男性 穿着 ,

不要在意其他男性的穿着，

[peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] - [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'strævəgəns] .

pay no attention whatsumever to fashion or extravagance .

支付 不 注意力 - 到 时尚 或者 奢侈 .

完全不要在意时尚或奢侈。

[ɪn] [fækt] [men] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðeə(r)] [wəz] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðem; ðəm] ,

In fact men would hardly know there wuz any such words as them ,

在 事实 男人 会 几乎 知道 那里 伍兹 任何 这样的 字 作为 他们 ,

事实上，男人们几乎不会知道有这样的词语存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [dɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

if	it	wuzn't	for	female	doin's	and	the	dictionary	.
如果	它	不是	为了	女性	行动	和	这	字典	.

如果不是因为女性的努力和字典的话。

" [aɪ] [noʊd] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [səˈmænθə] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [aʊt] [ɒn]

"	I	knowed	I	had	got	Samantha	in	a	corner	then	that	she	couldn't	git	out	on
"	我	已知	我	有	得到	萨曼莎	在	一个	角落	然后	那	她	不能	git	出去	在

“我知道我当时已经把萨曼莎逼到了绝境，她无路可逃。”

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['steɪtli] [lʊk] [ɒn][maɪ] - [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

and	I	waited	with	a	dignified	stately	look	on	my	linement	to	hear	her	say	,
和	我	等待	和	一个	凝重	庄严	看	在	我的	-	到	听到	她	说	,

我神情庄重肃穆地等待着她开口。

" [aɪ] [dʒɪn] [ʌp] , [dʒəʊˈzaɪə] ; [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒnt] .

"	I	gin	up	,	Josiah	;	you're	in	the	right	on't	.
"	我	杜松子酒	向上	,	约西亚	;	你是	在	这	正确的	不	.

“我明白了，约西亚；你是对的。”

" [bʌt; bət][dɪd][aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðɪs] ?

"	But	did	I	hear	her	say	this	?
"	但	做过	我	听到	她	说	这	?

但我是否听到她说了这句话?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [plʌmp] ['jɛlə] [skɪnd] ['tʃɪkɪn] [ɪn][wʌn][hænd] ,

She	lifted	up	the	plump	yeller	skinned	chicken	in	one	hand	,
她	抬起	向上	这	丰满	黄狗	去皮	鸡	在	一	手	,

她一手拎起那只肥硕的黄皮鸡，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [piə] ['ʌndə(r)][ɪts] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [pɪn] ['feðə(r)] .

whilst	she	peered	under	its	wings	for	a	stray	pin	feather	.
而	她	窥视	在下面	它是	翅膀	为了	一个	流浪	别针	羽毛	.

她仔细查看它的翅膀下面，寻找一根散落的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]

And	then	she	laid	it	down	gently	on	the
和	然后	她	铺设	它	向下	轻轻地	在	这

然后她轻轻地把它放在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

pages	of	the	World	that	wuz	spread	for	its	benefit	over	the	table	,
页面	的	这	世界	那	伍兹	传播	为了	它是	益处	超过	这	桌子	,

世界各篇章被摊放在桌上供人阅读，

[aɪ] [spoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [kliːn] ,

I	spoze	to	keep	her	dress	clean	,
我	spoze	到	保持	她	裙子	干净的	,

我发誓要保持她的裙子干净。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [krɪsp][fəʊldz][ɒv; əv] ['gɪŋəm] [ʃiː; ʃi][sez] :

and	as	she	looked	down	on	the	smooth	crisp	folds	of	gingham	she	sez	:
和	作为	她	看起来	向下	在	这	光滑的	脆	折叠	的	格子布	她	sez	:

她低头看着平整挺括的格子布褶皱，说道：

" [jes] , [lɒts] [ɒv; əv] ['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strævəgənt] .

"	Yes	,	lots	of	wimmen	are	extravagant	.
"	是的	,	很多	的	女人	是	靡	.

“是的，很多女人都很铺张浪费。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [dʒəʊ'zaɪə] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [jɑːrdz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ]

But	as	the	fashion	is	now	,	Josiah	,	five	or	six	yards	will	make	a	woman	a
但	作为	这	时尚	是	现在	,	约西亚	,	五	或者	六	码	将要	制作	一个	女士	一个

[dres] ,

dress	,
裙子	,

但乔赛亚，现在的时尚是，五六码布料就能给女人做一件连衣裙了。

[ænd; əndˌ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [vest] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weə(r)]

and	have	enough	left	to	make	her	husband	a	vest	,	if	he	would	wear
和	有	足够的	左边	到	制作	她	丈夫	一个	背心	,	如果	他	会	穿

['eniθɪŋ] [səʊ] [tʃiːp] .

anything	so	cheap	.
任何事物	所以	便宜的	.

她还剩下足够的钱，可以给丈夫做一件背心，如果他愿意穿这么便宜的衣服的话。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [dres] , [gʊd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] ['gɪŋəm] ,

I've	got	enough	left	of	this	very	dress	,	good	green	and	white	plaid	gingham	,
我已经	得到	足够的	左边	的	这	非常	裙子	,	好的	绿色的	和	白色的	格子图案	格子布	,

我还有不少这种款式的裙子布料，绿白格子图案的，质量很好。

['kɑːstɪn] - [ten] [sents] [pə(r)] [jɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [kuːl] ['sʌmə(r)] [vest] ;

costin	'	ten	cents	per	yard	to	make	you	a	good	cool	summer	vest	;
科斯汀	-	十	分	每	院子	到	制作	你	一个	好的	凉爽的	夏天	背心	;

每码成本只需十美分，就能为你做一件凉爽舒适的夏季背心；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weə(r)] [laɪk] ['aɪən] , [ænd; ənd] [ai] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]

it	would	wear	like	iron	,	and	I	stand	ready	to	make	it	,	and	will	you
它	会	穿	喜欢	铁	,	和	我	站立	准备好	到	制作	它	,	和	将要	你

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

wear	it	,
穿	它	,

它会像铁一样坚固耐用，我已经准备好把它做出来，你愿意穿吗？

[dʒəʊ'zaɪə] ?

Josiah	?
约西亚	?

约西亚？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ðen] ,

"	She	thought	she	had	me	in	a	corner	then	,
"	她	想法	她	有	我	在	一个	角落	然后	,

“她当时以为把我逼到了墙角。”

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wɜːks] [səʊ] [kwɪk] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

but	my	mind	works	so	quick	I	answered	her	almost	instantaneously	,
但	我的	头脑	作品	所以	快的	我	回答	她	几乎	瞬间	,

但我思维运转很快，几乎立刻就回答了她。

" - [æz; əz] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] [vest] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə] [maɪ]

"	Id'no	as	a	green	and	white	plaid	vest	would	be	becomin	'	to	my
"	-	作为	一个	绿色的	和	白色的	格子图案	背心	会	是	成为	-	到	我的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

“我不知道绿白格子背心是否适合我的肤色。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɛðərən] [wɪl] .

but	I	will	wear	it	if	the	other	bretheren	will	.
但	我	将要	穿	它	如果	这	其他	兄弟们	将要	.

但如果其他弟兄都戴，我也会戴。

" [sez][ʃiː; ʃi] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn] [els] [wɔː(r)] .

"	Sez	she	,	"	I	thought	you	didn't	care	what	any	one	else	wore	.
"	sez	她	,	"	我	想法	你	没有	关心	什么	任何	一	别的	穿着	.

她说："我以为你不在乎别人穿什么。"

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] - - ?

"	Is	there	any	limit	to	a	female's	aggravatin	'	?
"	是	那里	任何	限制	到	一个	女性的	-	-	?

"女性的愤怒是否有极限？"

[ai] [ˌwʊdnt] [deɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

I	wouldn't	dane	a	reply	.
我	不会	丹恩	一个	回复	.

我不会回复。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ai] [tʊk] [ʌp] ['ɛərz] - [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [kəʊld] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['riːdɪn] - [ðə; ði]

I	took	up	Ayer's	Albernack	with	a	stern	cold	linement	,	and	went	to	readin	'	the
我	采取	向上	艾尔氏	-	和	一个	船尾	寒冷的	-	,	和	去	到	阅读	-	这

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisements	,
广告	,

我带着严肃冷峻的神情拿起艾尔的阿尔伯纳克牌，开始阅读广告。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	of	course	she	didn't	see	the	danger	ahead	on	her	,
和	的	课程	她	没有	看	这	危险	前方	在	她	,

当然，她并没有意识到前方的危险。

[ɒv; əv] - - [tuː] [fɜː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtər] .

of	irritatin	'	too	fur	a	strong	nater	.
的	-	-	也	毛皮	一个	强的	纳特	.

对强烈的刺激性物质来说太刺激了。

[ʃiː; ʃi] [kep] - [raɪt] [ɒn] , " [nəʊ] [daʊt] ['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'strævəgənt] , [dʒəʊ'zaɪə] ,

She	kep	'	right	on	,	"	No	doubt	wimmen	are	sometimes	extravagant	,	Josiah	,
她	保持	-	正确的	在	,	"	不	怀疑	女人	是	有时	靡	,	约西亚	,

她继续说道："毫无疑问，女人有时确实很铺张浪费，乔赛亚。"

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [spend] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃli] ,

no	doubt	they	spend	lots	of	money	foolishly	and	worse	than	foolishly	,
不	怀疑	他们	花费	很多	的	钱	愚蠢地	和	更糟	比	愚蠢地	,

毫无疑问，他们把很多钱花在了愚蠢的事情上，甚至比愚蠢更糟糕。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

but	before	we	decide	that	it	ort	to	deprive	her	of	political	rights	,
但	前	我们	决定	那	它	或	到	剥夺	她	的	政治的	权利	,

但在我们决定是否应该剥夺她的政治权利之前，

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [menz] [ɪk'strævəgəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

let	us	compare	it	with	men's	extravagance	for	a	few	minutes	.
让	我们	比较	它	和	男士	奢侈	为了	一个	很少	分钟	.

让我们花几分钟时间，将它与男性的奢侈消费进行比较。

" [ai] [felt] [ə'bʌv] - - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kep] - [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]

"	I	felt	above	replyin	'	to	her	,	but	kep	'	my	eye	on	the	bottle	of
"	我	毛毡	多于	-	-	到	她	,	但	保持	-	我的	眼睛	在	这	瓶子	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

“我觉得自己没资格回复她，但我还是盯着那瓶药。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [baɪ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

and	the	woman	raised	from	the	tomb	by	a	smell	of	the	cork	,	and	she
和	这	女士	提高	从	这	墓	经过	一个	闻	的	这	软木	,	和	她

[went] [ɒn] :

went	on	:
去	在	:

那女人被软木塞的气味从坟墓里唤醒，她继续说道：

" [wɪtʃ] ['pɑːti] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [həʊm] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [æn; ən]

"	Which	party	is	it	in	a	workman's	home	that	usually	wants	to	buy	an
"	哪个	派对	是	它	在	一个	工人的	家	那	通常	想要	到	买	一个

['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

automobile	before	the	little	home	is	paid	for	?
汽车	前	这	小的	家	是	有薪酬的	为了	?

“在工人家庭中，通常是哪一方在房子还没还清贷款之前就想买车呢？”

[mɛbi] [ɪn] [sʌm; səm] [reə(r)] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [egz] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] ,

Mebby	in	some	rare	cases	the	woman	eggs	the	man	on	,
梅比	在	一些	稀有的	案例	这	女士	鸡蛋	这	男人	在	,

或许在极少数情况下，是女性怂恿男性这么做。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['sev(ə)n] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

but	I	believe	that	it	is	safe	to	say	that	in	seven	cases	out	of	ten	,
但	我	相信	那	它	是	安全的	到	说	那	在	七	案例	出去	的	十	,

但我认为可以肯定地说，十有八九是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [haʊs] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [rɪsk] ['loʊzɪn] - [ðə; ði]

it	is	not	the	housekeeper	and	house	mother	that	is	willin	'	to	risk	losin	'	the
它	是	不是	这	管家	和	房子	母亲	那	是	威林	-	到	风险	损失	-	这

[rʌf] [ðæt] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['prɪti] [hed] ,

ruff	that	covers	her	baby's	pretty	head	,
粗糙	那	封面	她	婴儿的	漂亮的	头	,

管家和母亲可不愿意冒着失去盖在宝宝漂亮头上的褶边的风险。

[ænd; ənd] ['kaunslz] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['tɑːkiːn] -

and	councils	waitin	'	a	while	before	takin	'
和	议会	等待	-	一个	尽管	前	拿	-

议会等待了一段时间才采取行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædɪd] [ɪk'spens] .

on	the	extravagance	of	the	added	expense	.
在	这	奢侈	的	这	额外	费用	.

额外开支过于奢侈。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɑːti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ'zaɪə] ,

And	**which**	**party**	**is**	**it**	**,**	**Josiah**	**,**
和	哪个	派对	是	它	,	约西亚	,

乔赛亚，你到底是哪个党派的?

[ðæt] [tɜːnz] [ænd; ənd] [twɪsts] ['evri] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][kæn; kən]

that	**turns**	**and**	**twists**	**every**	**way**	**to**	**save**	**money**	**so**	**her**	**boy**	**and**	**girl**	**can**
那	转弯	和	曲折	每一个	方式	到	节省	钱	所以	她	男生	和	女孩	能

['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] ?

present	**a**	**decent**	**appearance**	**before**	**her**	**mates**	**?**
展示	一个	体面的	外貌	前	她	伙伴们	?

她为了让儿子和女儿在朋友面前体面地亮相，想尽一切办法省钱?

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [hɔːs] ['reɪsɪz] ,

How	**many**	**millions**	**a**	**year**	**duz**	**the**	**horse**	**races**	**,**
如何	许多	百万	一个	年	杜兹	这	马	种族	,

每年有多少人因赛马比赛而受益?

[jɒt] ['reɪsɪz][ænd; ənd]['pəʊləʊ] [geɪmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mænli] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

yot	**races**	**and**	**polo**	**games**	**and**	**other**	**manly**	**amusements**	**amount**	**to**	**?**
yot	种族	和	马球	游戏	和	其他	男子气概	娱乐	数量	到	?

赛马、马球比赛和其他男子汉娱乐活动加起来相当于?

[haʊ] ['meni] ['bɪljənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [kɒst] ?

How	**many**	**billions**	**a**	**year**	**duz**	**the**	**useless**	**extravagance**	**of**	**tobacco**	**cost**	**?**
如何	许多	数十亿	一个	年	杜兹	这	无用	奢侈	的	烟草	成本	?

每年因烟草这种无谓的浪费而损失多少亿?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [səb'strækt] [sʌnθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɪmənz] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt][ɒv; əv]

Of	**course**	**you**	**can**	**substract**	**sunthin**	**'**	**for**	**some**	**wimmen's**	**foolish**	**habit**	**of**
的	课程	你	能	减去	阳光薄	-	为了	一些	女子	愚蠢	习惯	的

[ˌsɪgə'ret] ['sməʊkɪŋ] ,

cigarette	**smoking**	**,**
卷烟	吸烟	,

当然，你可以把一些女人吸烟这种愚蠢的习惯扣除一些费用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['təʊt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [kaʊnt] .

but	**in**	**the**	**great**	**total**	**it**	**would**	**hardly**	**count**	**.**
但	在	这	伟大的	全部的	它	会	几乎	数数	.

但从整体来看，这几乎微不足道。

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [hoʊmz] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] [tuː; tə]

And	**in**	**how**	**many**	**poor**	**homes**	**duz**	**a**	**woman**	**toil**	**into**	**the**	**night**	**hours**	**to**
和	在	如何	许多	贫穷的	房屋	杜兹	一个	女士	辛劳	进入	这	夜晚	小时	到

[mend] [ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [meɪ] [lʊk] [rɪ'spektəbl] ,

mend	**and**	**make**	**so**	**that**	**her**	**family**	**may**	**look**	**respectable**	**,**
修补	和	制作	所以	那	她	家庭	可能	看	可敬	,

在多少贫困家庭里，妇女们为了让家人看起来体面，常常要辛勤劳作到深夜，缝补衣物，操劳不停。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['spɛndɪn] - [hɪz; ɪz][speə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][speə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

while	**her**	**husband**	**is**	**spendin**	**'**	**his**	**spare**	**hours**	**and**	**spare**	**change**	**in**	**the**	**corner**
尽管	她	丈夫	是	花费	-	他的	空闲的	小时	和	空闲的	改变	在	这	角落

[sə'luːn] ?

saloon	**?**
酒吧	?

而她的丈夫却把空闲时间和零钱都花在了街角的小酒馆里?

" [sez] [ai] , ['lʊkɪn] - [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] - - ['aɪrəni] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" Sez I , lookin ' up from the Albernack with a scathin ' irony that must have
" sez 我 , 在看 - 向上 从 这 - 和 一个 - - 讽刺 那 必须 有
[skeið] [hɜː(r); hə(r)] ,
scathed her ,
受伤 她 ,

“我说，从阿尔伯纳克河畔抬起头，带着一种尖刻的讽刺，这种讽刺一定刺痛了她。”

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
whether she owned up to it or not ,
无论 她 拥有 向上 到 它 或者 不是 ,

无论她是否承认，

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dræg] [ɪn] [ðæt] [sə'luːn] ['bɪznəs] . "
" I thought it wuz about time for you to drag in that saloon bizness . "
" 我 想法 它 伍兹 关于 时间 为了 你 到 拖 在 那 酒吧 商业 . "

“我觉得你也该开始经营酒吧生意了。”

" [jes] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] .
" Yes , " sez she , " it is time .
" 是的 , " sez 她 , " 它 是 时间 .

“是的，”她说，“时候到了。”

[haʊ] ['meni] ['bɪljən] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [spent] ['məʊstli] [baɪ]
How many billion dollars a year is spent mostly by
如何 许多 十亿 美元 一个 年 是 花费 大多 经过

每年有多少十亿美元主要用于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[men] , [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
men , in the ruinous extravagance of strong drink ,
男人 , 在 这 毁灭性的 奢侈 的 强的 喝 ,

男人们，沉溺于酗酒的毁灭性奢靡之中，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['bɪljənz] [mɔː(r)] [ɪn] ['peɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌɒnt] , [lɒs] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
and how many billions more in payin ' for the effects on't , loss of labor ,
和 如何 许多 数十亿 更多的 在 支付 - 为了 这 效果 不 , 损失 的 劳动 ,
[dʒeil] ,
jails ,
监狱 ,

还要花费多少亿来弥补由此产生的影响，例如劳动力损失、监狱建设等?

['prizənz] , ['hɑːspɪtlz] , [pə'liːs] [fɔːs] , ['pɔːpə(r)] ['beriəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
prisons , hospitals , police force , pauper burials , etc . , etc . ,
监狱 , 医院 , 警察 力量 , 穷光蛋 葬礼 , ETC . , ETC . ,
[ænd; ənd] [ai] [mait] [strɪŋ] [aʊt] [ðem; ðəm] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [es] , [dʒəʊ'zaɪə] ,
and I might string out them etc . ' s , Josiah ,
和 我 可能 细绳 出去 他们 ETC . - s , 约西亚 ,

监狱、医院、警察部队、贫民墓地等等等等，我可能会把它们一股脑儿地列举出来，约西亚。

[klɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [graʊt] - [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli]
clear from here to Grout Hozleton's and then not begin to git in the perfectly
清除 从 这里 到 灌浆 - 和 然后 不是 开始 到 git 在 这 完美
['juːsləs] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['bɪznəs] .
useless and ruinous extravagance of the liquor bizness .
无用 和 毁灭性的 奢侈 的 这 酒 商业 .

从这里一路畅通无阻地到达格鲁特·霍兹尔顿，然后就不要开始涉足毫无用处且会造成毁灭性后果的酒类生意。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns] ,
And I guess that take all the wimmen's extravagance ,
和 我 猜测 那 拿 全部 这 女子 奢侈 ,

我想这大概就是女性所有奢侈消费的体现吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kaʊnt] [ʌp] [səʊ] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒn] .
it will count up so small in comparison as to be lost sight on .
它 将要 数数 向上 所以 小的 在 比较 作为 到 是 丢失的 视线 在 .

与此相比，它所占的比例微不足道，以至于很容易被忽略。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['bɪznəs] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dresɪz] [ɪk'strævəgəntli] , [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt]
And unlike the liquor bizness if a woman dresses extravagantly , which no doubt
和 与此不同 这 酒 商业 如果 一个 女士 连衣裙 奢侈地 , 哪个 不 怀疑
[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dʌz] ,
she often duz ,
她 经常 杜兹 ,

与酒类行业不同的是，如果一个女人穿着华丽，而她无疑经常这样做，

[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['dʒuːələ(r)] [riːps] [ə; eɪ]['prɒfɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz]
the dressmakers and merchants and jewelers reaps a profit , if she gives
这 服装设计师 和 商人 和 珠宝商 收割 一个 利润 , 如果 她 给予
[ɪk'strævəgənt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːtiz] ,
extravagant fashionable parties ,
靡 时髦 各方 ,

如果她举办奢华时尚的派对，服装设计师、商人和珠宝商就能从中获利。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ðə; ði] ['flɒrɪst] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] [gɪts][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
the grocer , the florist , the laboring class gits some benefit from it ;
这 杂货商 , 这 花店 , 这 劳动 班级 git 一些 益处 从 它 ;

杂货商、花店老板、劳动阶级都能从中受益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] , [laɪk][ðə; ði] [hɑːt] ['breik,in] - ,
it is not a danger to human life , like the heart breakin ' ,
它 是 不是 一个 危险 到 人类 生活 , 喜欢 这 心 打破 - ,

它不会像令人心碎的那种情况一样危及人类生命。

[səʊl] [dɪstrɔɪn] - [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)]
soul destroyin ' extravagance and danger to the hull community of the liquor
灵魂 摧毁 - 奢侈 和 危险 到 这 船体 社区 的 这 酒
['træfɪk] .
traffic .
交通 .

酒类贸易带来的奢靡之风，对船体社区造成了毁灭性的打击和危险。

" [ai] [felt] [ə'bʌv] ['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'gɪn][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['weɪstɪd] [maɪ]
" I felt above arguin ' with her agin on this subject I had so often wasted my
" 我 毛毡 多于 arguin - 和 她 再次 在 这 主题 我 有 所以 经常 浪费 我的
['faɪnɪst] ['eləkwəns] [ɒn] .
finest eloquence on .
最好的 口才 在 .

“我觉得自己没资格再和她争论这个话题了，我曾经在这个话题上浪费了我最精彩的演讲。”

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [haʊ] [ai]
She knowed how I
她 已知 如何 我

她知道我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[felt] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [dɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] [rɪpiːtɪn] - [maɪ] ['krʌʃɪn] - ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [ðæt]

felt	,	and	I	wouldn't	demean	myself	by	repeatin	'	my	crushin	'	arguments	in	that
毛毡	,	和	我	不会	贬低	我	经过	重复蛋白	-	我的	粉碎	-	论点	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

我觉得，我不会为了重复那些令人沮丧的论点而贬低自己。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [noʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][sɒt] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ækt] [krʌʃt] ,

for	I	knowed	as	well	as	I	sot	there	that	she	wouldn't	act	crushed	,
为了	我	已知	作为	出色地	作为	我	酒	那里	那	她	不会	行为	碎	,

因为我坐在那里很清楚，她不会装出一副很沮丧的样子。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ][pæn] - [keɪk] .

no	matter	if	she	felt	flat	as	a	pan	-	cake	.
不	事情	如果	她	毛毡	平坦的	作为	一个	平底锅	-	蛋糕	.

即使她感觉自己像煎饼一样扁平。

[səʊ][ai] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪk'strævəgəns] .

So	I	passed	on	to	another	faze	of	woman's	extravagance	.
所以	我	通过了	在	到	其他	法泽	的	女性的	奢侈	.

于是，我进入了女性奢靡生活的另一个阶段。

[sez][ai] , " [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [laɪk] ['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Sez	I	,	"	It	hain't	enough	for	her	to	spend	money	like	water	on	her
sez	我	,	"	它	没有	足够的	为了	她	到	花费	钱	喜欢	水	在	她

[brɪdʒ] ['pɑːtiz] ,

bridge	parties	,
桥	各方	,

我说：“她光是把钱像水一样花在桥牌聚会上还不够，

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]['tæŋgəʊ] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ræk]

and	maskerades	,	and	theatre	and	tango	parties	,	but	she	has	to	rack
和	化装舞会	,	和	剧院	和	探戈	各方	,	但	她	有	到	架子

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ʃiːz] [gɒt] ,

what	little	brain	she's	got	,
什么	小的	脑	她是	得到	,

还有化装舞会、戏剧表演和探戈派对，但她得绞尽脑汁才能想出这些。

['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ʌp] [njuː] ['fɒliz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wɪmən] [heɪnt] [θɔːt] [ɒn] ;

tryin	'	to	git	up	new	follies	that	other	wimmen	hain't	thought	on	;
尝试	-	到	git	向上	新的	愚行	那	其他	女人	没有	想法	在	;

试图想出其他女人从未想过的新奇蠢事；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] ['pɑːtiz] ,

she	has	to	have	her	dog	parties	,	and	monkey	parties	,
她	有	到	有	她	狗	各方	,	和	猴	各方	,

她必须举办狗狗派对和猴子派对。

[wen] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [kʌm] [drest] [laɪk]['hjuːmən] - [wɪð] ['hjuːmən][fəʊks][tuː; tə][weɪt][ɒn] -

when	them	animals	come	dressed	like	human	bein's	with	human	folks	to	wait	on	'
什么时候	他们	动物	来	穿着	喜欢	人类	-	和	人类	各位	到	等待	在	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

当那些动物打扮成人类的样子，还有人类来伺候它们的时候。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [meɪl] [men] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [əb'hɒrəns] [ɒn] [sʌtʃ] [fuːl] [dɔɪnz]

you	can't	say	but	what	male	men	would	look	down	with	abhorrence	on	such	fool	doin's
你	不能	说	但	什么	男性	男人	会	看	向下	和	厌恶	在	这样的	傻子	行动

.

:

.

你不能说，但哪个男人会对此等愚蠢行为感到厌恶呢?

" [bʌt; bət] [sə'mænθə] [sez] , " - ,

"	But	Samantha	sez	,	"	Id'no	,
"	但	萨曼莎	sez	,	"	-	,

但萨曼莎说：“我不知道，

[teɪk] [ə; eɪ] [stæg] ['pɑːti] ['sʌmtaɪmz] — [mɛbi] [ɪn] [ðə; ði] - - [ðem; ðəm] [stæg] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

take	a	stag	party	sometimes	—	mebby	in	the	beginin	'	them	stags	might	be	able
拿	一个	麋	派对	有时	—	梅比	在	这	-	-	他们	雄鹿	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

to	look	down	on	the	monkeys	,
到	看	向下	在	这	猴子	,

有时候可以办个单身派对——也许一开始那些雄鹿还能瞧不起猴子呢。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [haɪ] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [kɒk] - [teɪlz] [ænd; ənd] ['gæləns] [ɒv; əv] [ʃæmpeɪn] [hæz; həz] [biːn]

but	after	high	-	balls	and	cock	-	tails	and	gallons	of	shampain	has	been
但	后	高的	-	球	和	公鸡	-	尾巴	和	加仑	的	香槟	有	到过

[kən'sjuːmd] , - ['weðə(r)] [ðem; ðəm]

consumed	,	Id'no	whether	them
消耗	,	-	无论	他们

但是，在喝了那么多高球鸡尾酒、鸡尾酒和香槟之后，我不知道它们是否还存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[stæg][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn] ['səʊbə(r)] ['tempərət] ['mʌŋkiz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [lʊk] [daʊn] [ɒn]

stags	could	look	down	on	sober	temperate	monkeys	,	or	the	monkeys	look	down	on
雄鹿	可以	看	向下	在	清醒	温带	猴子	,	或者	这	猴子	看	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

雄鹿可能会瞧不起性情温和的猴子，或者猴子也会瞧不起雄鹿。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [streɪt] .

though	no	doubt	some	of	the	stags	behave	and	can	see	straight	.
尽管	不	怀疑	一些	的	这	雄鹿	表现	和	能	看	直的	.

毫无疑问，有些雄鹿行为举止得体，而且视力正常。

" [ai] [skɔːnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [slɜː(r)] ['ɒntə] [maɪ] [sekt] ,

"	I	scorned	to	notice	this	slur	onto	my	sect	,
"	我	被鄙视	到	注意	这	污点	到	我的	教派	,

“我鄙夷地看到这种对我教派的侮辱，

[brʌŋ] [ʌp] [ai] [noʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [frɒm; frəm] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,

brung	up	I	knowed	to	make	me	swurve	from	my	subject	,
带来	向上	我	已知	到	制作	我	-	从	我的	主题	,

从小我就知道，这让我不得不放弃我的主题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] [ɪntʃ] .

but	it	didn't	make	me	swurve	a	inch	.
但	它	没有	制作	我	-	一个	英寸	.

但这丝毫没让我改变方向。

[ai] [went] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd] [brʌŋ] [ʌp] [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

I	went	right	on	and	brung	up	wimmen's	extravagance	in	their	houses	.
我	去	正确的	在	和	带来	向上	女子	奢侈	在	他们的	房屋	.

我接着就谈到了女性在家中的铺张浪费。

[sez] [aɪ] , " [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['gɔ:dʒəs] ['brʌs(ə)lz] [k'ɑ:pɪts] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] ['hæŋɪŋ] -

Sez	I	,	"	Look	at	her	gorgeous	Brussels	carpets	,	her	draperies	hangin	'
sez	我	,	"	看	在	她	华丽的	布鲁塞尔	地毯	,	她	窗帘	悬挂	-

[frɒm; frəm] ['elɪgənt] [brɑ:s] [pəulz] ,

from	elegant	brass	poles	,
从	优雅的	黄铜	杆子	,

我说："瞧瞧她那华丽的布鲁塞尔地毯，还有挂在优雅黄铜杆上的窗帘，

[hɜ:(r); hə(r)][su:'pɜ:b] [blæk] ['wɔ:lnʌt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['glɒsi] [blæk] [heə(r)] - [klɒθ] ['səufiə; səu'fi:ə]

her	superb	black	walnut	furniture	,	her	glossy	black	hair	-	cloth	sofias
她	高超	黑色的	核桃	家具	,	她	光滑	黑色的	头发	-	布	索菲亚斯

[ænd; ənd] ['i:zi] [tʃeəz] ,

and	easy	chairs	,
和	简单的	椅子	,

她精美的黑胡桃木家具，她那光亮的黑色毛布沙发和扶手椅，

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['raɪət][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [sə'mænθə] .

a	perfect	riot	of	extravagance	,	Samantha	.
一个	完美的	暴动	的	奢侈	,	萨曼莎	.

萨曼莎，这简直是极尽奢华的狂欢。

[hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['kɪkɪn] - [ə'gɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['kɪkɪn] -

Who	can	blame	a	man	from	kickin	'	agin	it	,	kickin	'
WHO	能	责备	一个	男人	从	起作用	-	再次	它	,	起作用	-

谁能责怪一个人反抗呢?

, " [sez] [aɪ] , " [wɪð] [ðə; ðɪ] [hʌl] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [naɪn]

,	"	sez	I	,	"	with	the	hull	strength	of	a	outraged	nater	and	a	number	nine
,	"	sez	我	,	"	和	这	船体	力量	的	一个	义愤填膺	纳特	和	一个	数字	九

[ʃu:] . "

shue	.	"
舒	.	"

"我说，'船体强度就像愤怒的水手和九号船一样。'"

" [nəʊ] [daʊt] , " [sez] [sə'mænθə] , " ['wɪmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn]['meɪkɪn] - [ðeə(r)]

"	No	doubt	,	"	sez	Samantha	,	"	wimmen	are	sometimes	extravagant	in	makin	'	their
"	不	怀疑	,	"	sez	萨曼莎	,	"	女人	是	有时	靡	在	制造	-	他们的

[hoʊmz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

homes	beautiful	,
房屋	美丽的	,

"毫无疑问，"萨曼莎说，"女人有时在把家装饰得漂漂亮亮方面会很铺张浪费。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ædmɪrɪn] - [frendz] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	their	families	and	admirin	'	friends	benefit	by	it	.
但	他们的	家庭	和	钦佩	-	朋友们	益处	经过	它	.

但他们的家人和仰慕他们的朋友们却从中受益。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] ['velvɪt] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] ['pɜ:ʃn] [rʌgz] , [hɜ:(r); hə(r)][rəʊz] - [wʊd]

And	how	duz	her	velvet	carpets	and	Persian	rugs	,	her	rose	-	wood
和	如何	杜兹	她	天鹅绒	地毯	和	波斯语	地毯	,	她	玫瑰	-	木头

['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['stætʃuəri] ,

furniture	,	statuary	,
家具	,	雕像	,

还有她那些天鹅绒地毯和波斯地毯，她的红木家具，雕像，

[ænd; ənd] ['kɒstli] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['dreɪpəriz]
and costly pictures and silken draperies
和 昂贵 图片 和 丝 窗帘

还有昂贵的画作和丝绸帷幔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[kəm'peə(r)] [wɪð] [menz] ['aʊtleɪ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
compare with men's outlay and extravagance in Public Buildings ; for instance ,
比较 和 男士 支出 和 奢侈 在 民众 建筑物 ; 为了 实例 ,
[ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ;
the Capitol at Albany ;
这 国会大厦 在 奥尔巴尼 ;

与男性在公共建筑上的支出和铺张浪费相比，例如奥尔巴尼的国会大厦；

['wɪmən] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ,
wimmen have had nothing to do with that ,
女人 有 有 没有什么 到 做 和 那 ,

女人与此事毫无关系。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [dɔɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪl] [kəm'peə(r)]
and I guess her most extravagant doin's in her house will compare
和 我 猜测 她 最多 靡 行动 在 她 房子 将要 比较
['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [men] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
favorably with the millions men have spent in that house for years ,
有利 和 这 百万 男人 有 花费 在 那 房子 为了 年 ,

我猜想，她在自己家里最铺张浪费的举动，也比不上男人们多年来在那栋房子里花费的数百万美元。

[ænd; ənd][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['evə(r)] [biːn] - [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and no sign of there ever bein ' an end to it .
和 不 符号 的 那里 曾经 是 - 一个 结尾 到 它 .

而且丝毫没有结束的迹象。

" [ai] [noʊd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðæt] [ðeə(r)]
" I knowed by the look on her linement that she meant to intimidate that there
" 我 已知 经过 这 看 在 她 - 那 她 意思是 到 威吓 那 那里
[hæd; həd] [biːn] - [ænd; ənd] [stiːlɪn] - [gɔɪn] - [ɒn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
had been shiftlessnes and stealin ' goin ' on in that direction ,
有 到过 - 和 偷窃 - 去 - 在 在 那 方向 ,

“我从她的表情中就知道，她是想恐吓别人，说那边有人在游手好闲、偷窃。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [wɜːks] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and in other public works through the country ,
和 在 其他 民众 作品 通过 这 国家 ,

以及在全国其他公共工程中，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][slɜː(r)][ɒn][maɪ] [sekt] .
but I refused to notice the slur on my sect .
但 我 拒绝 到 注意 这 污点 在 我的 教派 .

但我拒绝理会对我教派的侮辱。

[ðæt] [slɜː(r)] [ðæt] ['fiːmeɪl] [lʌv] [tuː; tə] [slɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪd] ['betə(r)] [triːt] [wɪð]
That slur that females love to sling at us and which we'd better treat with
那 污点 那 女性 爱 到 吊索 在 我们 和 哪个 我们会 更好的 对待 和
['saɪlənt] [kən'tɛmp] ,
silent contemp ,
沉默的 沉思 ,

那种女性喜欢用来侮辱我们的词语，我们最好保持沉默，以示蔑视。

[dʒest][æz; əz][ai][dɪd] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['noʊɪn] - [ɪf] [wɪd] [stuːp] [tuː; tə]['ɑːdʒi] [wɪð] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

jest	as	I	did	now	,	for	no	knowin	'	if	we'd	stoop	to	argy	with	'	em	about	it
笑话	作为	我	做过	现在	,	为了	不	知道	-	如果	我们会	哈腰	到	阿根廷	和	-	呃	关于	它

,

,

,

就像我刚才那样开玩笑，因为不知道我们会不会因此跟他们争吵。

[wɒt] [fɪgɚz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [slə:] ,

what	figgers	and	statistics	they	may	bring	up	,	to	prove	their	slurs	,
什么	无花果	和	统计数据	他们	可能	带来	向上	,	到	证明	他们的	侮辱	,

他们会拿出什么样的数据和统计资料来证明他们的诽谤，

[səʊ][æz; əz][ai] [seɪ] [ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['saɪlənt] [dɪs'deɪn] ,

so	as	I	say	I	passed	it	over	with	silent	disdain	,
所以	作为	我	说	我	通过了	它	超过	和	沉默的	蔑视	,

所以正如我所说，我带着不屑的沉默略过了它。

[bʌt; bət][ai][sez][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

but	I	sez	in	a	safe	general	way	,
但	我	sez	在	一个	安全的	一般的	方式	,

但我以一种安全且普遍的方式说，

[fɜː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['prɒbəb(ə)l] [fɪgɚz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə]

fur	removed	from	probable	figgers	she	would	be	apt	to	throw	at	me	to
毛皮	已移除	从	可能	无花果	她	会	是	易于	到	扔	在	我	到

[pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] [ɪns'ɜːʃənz] ,

prove	her	reckless	insertions	,
证明	她	鲁莽	插入	,

她可能会把一些无花果上的毛拔掉，这些无花果或许会扔向我，以证明她鲁莽的插入行为。

[ai][sez] , ['pʌtɪn] - [ə; eɪ][sæd] [lʊk] ['ɒntə][maɪ] - :

I	sez	,	puttin	'	a	sad	look	onto	my	linement	:
我	sez	,	普丁	-	一个	伤心	看	到	我的	-	:

我脸上带着悲伤的神情说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

" [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [draɪvz] [hɪm]

"	Wimmen's	extravagance	makes	the	heart	of	man	to	ache	and	often	drives	him
"	女子	奢侈	制作	这	心	的	男人	到	疼痛	和	经常	驱动	他

[tuː; tə][ə; eɪ] - [tuːm] ,

to	a	ontimely	tomb	,
到	一个	-	墓	,

“女人的奢靡之风令男人心痛，常常导致他过早离世。”

- - [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] , - - [fɔː(r); fə(r)] [raɪts] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [niːd] .

strivin	'	for	fashionable	display	,	strivin	'	for	rights	she	don't	need	.
-	-	为了	时髦	展示	,	-	-	为了	权利	她	不	需要	.

她追求时尚的外表，追求她并不需要的权利。

" [ænd; ənd] [biːn] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [ðæt] - ([aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	bein	'	anxious	to	change	the	subject	at	that	juncter	(	I	always	think	it
"	和	是	-	焦虑的	到	改变	这	主题	在	那	-	(	我	总是	思考	它

[ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːt] [ə'keɪʒnəli]) [aɪ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

is	best	to	change	the	flow	of	my	thought	occasionally	)	I	put	on	a	sort	of	a
是	最好的	到	改变	这	流动	的	我的	想法	偶尔	)	我	放	在	一个	种类	的	一个

['sɒləm] ,

solemn	,
庄严	,

“而且，由于急于在那个节点转换话题（我总是觉得最好时不时地转换一下思路），我装出一副严肃的样子，

['freɪd] [lʊk] [ɒn] [maɪ] - , " [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɪmən] [tɔːk] [ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] , [sə'mænθə]

fraid	look	on	my	linement	,	"	Such	talk	as	you	wimmen	talk	is	revolutionary	,	Samantha
害怕	看	在	我的	-	,	"	这样的	讲话	作为	你	女人	讲话	是	革命性的	,	萨曼莎

,

,
,

我脸上露出惊恐的神色，“萨曼莎，你们女人说的这种话简直是革命性的。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [wɔː(r)] .

and	is	liable	to	lead	to	war	.
和	是	容易	到	带领	到	战争	.

并可能导致战争。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪz] ['fiːmeɪl] ,

"	And	then	,	if	you'll	believe	it	,	so	contrary	and	hard	to	conquer	is	females	,
"	和	然后	,	如果	你会	相信	它	,	所以	相反	和	难的	到	征服	是	女性	,

“而且，如果你相信的话，女性是如此的难以捉摸，如此难以征服，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

she	took	advantage	of	that	speech	of	mine	to	invay	on	the	expenditure	of	war
她	采取	优势	的	那	演讲	的	矿	到	-	在	这	支出	的	战争

.

:
.

她利用我的演讲机会，对战争开支大加挞伐。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [haʊ] ['meni] ['bɪljənz] [wəz] [spent] ['evri] [jɪə(r)] [baɪ] [meɪl] [men]

She	asked	me	then	and	there	how	many	billions	wuz	spent	every	year	by	male	men
她	问	我	然后	和	那里	如何	许多	数十亿	伍兹	花费	每一个	年	经过	男性	男人

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [mæn] - [meɪd] [wɔː(r)] ,

on	the	extravagance	of	man	-	made	war	,
在	这	奢侈	的	男人	-	制成	战争	,

她当时就问我，男人每年在人为战争的奢侈开支上花费了多少亿。

[ɪts] [ˌprɛpə'reɪʃən] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

its	preperation	and	consequences	.
它是	准备	和	结果	.

其准备工作和后果。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['aɪrəni] [æz; əz] ['aɪən] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊld] [kʊk] [stəʊv] ,

I	told	her	coldly	and	with	a	irony	as	iron	as	our	old	cook	stove	,
我	讲述	她	冷冷地	和	和	一个	讽刺	作为	铁	作为	我们的	老的	厨师	火炉	,

我冷冷地告诉她，语气里带着像我们家那台老旧炉灶一样冷酷的讽刺。

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

that	as	much	as	she	expected	of	me	,
那	作为	很多	作为	她	预期的	的	我	,

她对我的期望就是如此，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪgər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][sent] [wɒt] [wɔː(r)][hæd; həd][kɒst][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

she	couldn't	expect	me	to	figger	up	to	a	cent	what	war	had	cost	the	nation
她	不能	预计	我	到	菲格	向上	到	一个	中心	什么	战争	有	成本	这	国家

.

:

.

她不可能指望我算出战争给国家造成了多大的损失。

[sez][ai] , " [wɪð] [ðə; ði] [bɑːn] [tʃɔː(r)z] [ɒn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt]

Sez	I	,	"	With	the	barn	chores	on	my	hands	,	and	my	great
sez	我	,	"	和	这	谷仓	家务	在	我的	双手	,	和	我的	伟大的

我说："我手头有农活要干，而且我的大……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[wɜːk] [ɒv; əv] [dɪstrɔɪn] - ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv]

work	of	destroyin	'	Woman's	Suffrage	do	you	expect	me	to	keep	track	of
工作	的	摧毁	-	女性的	选举权	做	你	预计	我	到	保持	追踪	的

['evri] [sent] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [spent] [ɒn][wɔː(r)] ? "

every	cent	the	nation	has	spent	on	war	?	"
每一个	中心	这	国家	有	花费	在	战争	?	"

你们搞破坏妇女选举权的勾当，难道还指望我去记下国家在战争上花的每一分钱吗?

" [nəʊ] , " [sez][ʃiː; ʃi] ,

"	No	,	"	sez	she	,
"	不	,	"	sez	她	,

"不，"她说。

" [wʌn][mæn] ['kʊd(ə)nt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [hʌl] ['laɪftaɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	one	man	couldn't	reckon	it	up	if	he	spent	his	hull	lifetime	at	it	,
"	一	男人	不能	估计	它	向上	如果	他	花费	他的	船体	寿命	在	它	,

"一个人就算穷尽一生也无法算清。"

[bʌt; bət][dʒest][ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['jɪəli] [ɪz] [tuː] ['bɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

but	jest	the	money	spent	on	it	yearly	is	two	billion	five	hundred	million	.
但	笑话	这	钱	花费	在	它	每年	是	二	十亿	五	百	百万	.

但每年用于此的资金仅为25亿美元。

[bʌt; bət] , " [sez][ʃiː; ʃi] ,

But	,	"	sez	she	,
但	,	"	sez	她	,

但是，"她说，"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

"	it	seems	that	the	enormous	extravagance	of	man	in	this	direction	and	others
"	它	似乎	那	这	巨大的	奢侈	的	男人	在	这	方向	和	其他的

[doʊnt] [ʌn'fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] .

don't	unfit	him	for	the	franchise	.
不	不合格	他	为了	这	特许经营	.

"看来，人类在这一方面和其他方面的巨大挥霍并没有使他不适合从事特许经营。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

And	if	you	should	spend	a	few	years	tryin	'	to	reckon	up	the	gigantic
和	如果	你	应该	花费	一个	很少	年	尝试	-	到	估计	向上	这	巨大

[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

expenditure	in	money	and	misery	,
支出	在	钱	和	苦难	,

如果你花几年时间试图计算出金钱和痛苦方面的巨大损失，

[ðə; ði] [ˈhɔrə] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] ,

the	horrors	and	extravagance	of	war	and	its	effects	,
这	恐怖	和	奢侈	的	战争	和	它是	效果	,

战争的恐怖和奢靡及其影响

[juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [laɪk] [ˈtɔːkɪn] - [les] [əˈbaʊt] [wɪmənz] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks]

you	might	feel	like	talkin	'	less	about	wimmen's	extravagance	and	how	it	makes
你	可能	感觉	喜欢	谈话	-	较少的	关于	女子	奢侈	和	如何	它	制作

[hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃiːz] [bɔːn] [ˈɪntuː] ,

her	onfit	to	be	a	citizen	of	the	country	she's	born	into	,
她	-	到	是	一个	公民	的	这	国家	她是	出生	进入	,

你可能不想再谈论女性的奢侈生活方式以及这种生活方式如何使她们不适合成为她们出生国家的公民了。

[ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd]['tæksɪz] .

and	helps	to	support	with	her	labor	and	taxes	.
和	帮助	到	支持	和	她	劳动	和	税收	.

并通过劳动和纳税来帮助维持生计。

" [əʊ] , [haʊ] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sets] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Oh	,	how	aggravatin	'	a	woman	can	be	when	she	sets	out	to	be	.
"	哦	,	如何	-	-	一个	女士	能	是	什么时候	她	套	出去	到	是	.

“哦，女人一旦想惹人厌，那该有多烦人啊。”

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [səˈmænθə] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]

Much	as	I	think	of	Samantha	and	the	tendrils	of	my	great	heart	are
很多	作为	我	思考	的	萨曼莎	和	这	卷须	的	我的	伟大的	心	是

[kəmˈpliːtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

wropped	completely	round	her	,
扭曲	完全地	圆形的	她	,

尽管我非常想念萨曼莎，我那颗深沉的心也完全被她紧紧地包围着，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] — [jet] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [əˈkeɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] [ai]

as	big	as	she	is	round	her	waist	—	yet	sometimes	on	occasions	like	this	I
作为	大的	作为	她	是	圆形的	她	腰部	—	然而	有时	在	场合	喜欢	这	我

['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai] [wəz] [ə; eɪ] - ,

almost	wish	I	wuz	a	bacheldor	,
几乎	希望	我	伍兹	一个	-	,

尽管她腰围很大——但有时在这样的场合，我几乎希望自己是个单身汉。

[ə; eɪ][fɜː(r)] [ɒf] ['ləʊnli]

a	fur	off	lonely
一个	毛皮	离开	孤独

孤独的毛皮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[mæn][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [keɪv] , [ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] ['ləʊnsəm] ['maʊntən] [piːk] ,

man	in	some	distant	cave	,	or	on	some	lonesome	mountain	peak	,
男人	在	一些	遥远	洞穴	,	或者	在	一些	寂寞	山	顶峰	,

一个人身处遥远的山洞，或孤寂的山峰之上。

[ɪnˈkʌmbəd] [nɒt][baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːdʒi] [wɪð] [ˌem ˈiː]

encumbered	not	by	a	female	who	thinks	she	has	a	right	to	argy	with	me
负担	不是	经过	一个	女性	WHO	思考	她	有	一个	正确的	到	阿根廷	和	我

[ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt] [ˌem ˈiː] .

and	irritate	me	.
和	刺激	我	.

不受那些自以为有权跟我争吵、惹我生气的女人的束缚。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fiːlɪnz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

But	these	feelin's	always	come	over	me	in	the	middle	of	the	forenoon	,
但	这些	感觉	总是	来	超过	我	在	这	中间	的	这	午前	,

但这种感觉总是在上午中途袭来。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

or	the	middle	of	the	afternoon	.
或者	这	中间	的	这	下午	.

或者下午时分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [naɪ] [miːl] [taɪm] ,

When	it	comes	nigh	meal	time	,
什么时候	它	来	夜	一顿饭	时间	,

临近饭点的时候，

[maɪ][waɪld] [siːðɪn] - [ɪ'moʊʃnz] ['grædʒuəli] ['simə] [daʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [æpətɪzən] - [miːlz]

my	wild	seethin	'	emotions	gradually	simmers	down	and	as	the	appetizin	'	meals
我的	荒野	渗出	-	情绪	逐步地	慢炖	向下	和	作为	这	开胃菜	-	餐

['prəʊgres] [səʊ] [dʌz] [maɪ] ['fiːlɪnz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [grəʊ] [les] ['deɪndʒərəs] ;

progress	so	duz	my	feelin's	change	and	grow	less	dangerous	;
进步	所以	杜兹	我的	感觉	改变	和	生长	较少的	危险的	;

我狂野奔腾的情绪逐渐平息下来，随着美味佳肴的享用，我的感觉也随之改变，变得不再那么危险；

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] .

if	they	didn't	I	don't	know	what	the	effect	would	be	to	the	world	of	females	.
如果	他们	没有	我	不	知道	什么	这	影响	会	是	到	这	世界	的	女性	.

如果她们不这样做，我不知道这对女性世界会产生什么影响。

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] - - ['paʊə(r)][hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

I	spoze	it	is	the	way	the	overrulin	'	power	has	fixed	it	as	a	means	of
我	spoze	它	是	这	方式	这	-	-	力量	有	固定的	它	作为	一个	方法	的

['seɪfti] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ,

safety	to	females	,
安全	到	女性	,

我认为这是统治阶级为了保障女性安全而采取的措施。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] ['neɪtər][ænd; ənd] ['mæsɪv] - ,

for	with	my	strong	nater	and	massive	inteleck	,
为了	和	我的	强的	纳特	和	大量的	-	,

凭借我强大的意志力和渊博的学识，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θriː] ['deɪli] ['seɪfti] [vælvz] [tuː; tə] [let] [ɒf] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][maɪ]

if	it	wuzn't	for	them	three	daily	safety	valves	to	let	off	the	steam	of	my
如果	它	不是	为了	他们	三	日常的	安全	阀门	到	让	离开	这	蒸汽	的	我的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['fiːmeɪl] [dɔɪnz] ,

indignation	at	female	doin's	,
愤慨	在	女性	行动	,

如果不是每天有三个安全阀让我发泄对女性行为的愤怒，

[ænd; ənd] - , ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	sayin's	,	Heaven	only	knows	what	would	be	the	consequences	.
和	-	,	天堂	仅有的	知道	什么	会	是	这	结果	.

并说，天知道后果会是什么。

[θɪŋz] [ænd; ənd][fəʊks] [wʊd] [biː; bi][tɔː(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ʌtəli]

Things	and	folks	would	be	tore	to	pieces	for	all	that	I	knew	and	utterly
事物	和	各位	会	是	撕裂	到	件	为了	全部	那	我	知道	和	完全地

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

据我所知，人和物都会被撕成碎片，彻底毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɜːb] [ɪn][ə; eɪ] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['neɪtʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

For	how	can	you	curb	in	a	outraged	and	high	sperited	nature	when	it	is
为了	如何	能	你	抑制	在	一个	义愤填膺	和	高的	-	自然	什么时候	它	是

['fʊli] ['raʊstɪd] [ʌp] ,

fully	rousted	up	,
完全	惊醒	向上	,

当一种愤怒和狂躁的情绪完全爆发时，你又该如何抑制它呢?

[ænd; ənd] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɜː(r)] ?

and	aggravation	has	gone	too	fur	?
和	加重	有	已消失	也	毛皮	?

难道这种恼怒已经到了无法容忍的地步了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [gʊd] [v'ɪtəlz] [stænd] [gɑːd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

It	is	well	that	good	vittles	stand	guard	between	me	and	them	.
它	是	出色地	那	好的	食物	站立	警卫	之间	我	和	他们	.

幸好有美食守护着我和他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

But	as	a	man	who	loves	peace	and	quiet	,
但	作为	一个	男人	WHO	爱	和平	和	安静的	,

但作为一个热爱和平与宁静的人，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] ['fiːmeɪl] ['ɑːrgjuːɪn] - [aɪ] [wəz] [glæd][æt; ət] [ðɪs] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['welkəm]

and	despises	female	arguin	'	I	wuz	glad	at	this	juncter	to	see	the	welcome
和	鄙视	女性	arguin	-	我	伍兹	高兴的	在	这	-	到	看	这	欢迎

[fɔːm] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] ['wendɪn] - [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] .

form	of	Uncle	Sime	wendin	'	his	way	towards	the	barn	.
形式	的	叔叔	西姆	文丁	-	他的	方式	向	这	谷仓	.

他鄙视女性的争吵。这时我很高兴地看到西姆叔叔那熟悉的身影正朝谷仓走来。

[ænd; ənd][aɪ] [θrəʊd] [daʊn] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [hɔti] ['muːvmənt] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

And	I	throwed	down	the	Albernack	with	a	hauty	movement	of	my	right	hand	,
和	我	扔	向下	这	-	和	一个	高傲	移动	的	我的	正确的	手	,

我右手潇洒地扔下阿尔伯纳克琴，

[ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] - [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪ'rekt] .

and	strode	off	barnward	with	my	head	erect	.
和	大步走	离开	-	和	我的	头	直立	.

我昂着头，大步朝谷仓走去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tuː] ['væliənt] ['wɒrɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [held][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ɒv; əv] [swiːt]

And	then	we	two	valiant	warriors	in	a	noble	cause	held	a	meetin	'	of	sweet
和	然后	我们	二	英勇	战士	在	一个	高贵	原因	握住	一个	会议	-	的	甜的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [bɑːn] .

sympathy	and	full	understandin	'	in	the	horse	barn	.
同情	和	满的	理解	-	在	这	马	谷仓	.

然后，我们两位为崇高事业而英勇的战士在马厩里进行了一次充满甜蜜同情和充分理解的会面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪmənz] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n]

THE	DANGER	FROM	WIMMEN'S	EXAGGERATION
这	危险	从	女子	夸张

女性夸张言辞的危险

[ai][təʊld] [sə'mænθə] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪmən] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [vəʊt] ,

I	told	Samantha	one	day	that	another	strong	reason	why	wimmen	hadn't	ort	to	vote	,
我	讲述	萨曼莎	一	天	那	其他	强的	原因	为什么	女人	之前没有	或	到	投票	,

有一天，我告诉萨曼莎，女性不愿投票的另一个重要原因是：

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [ɪn]['pɒlətɪks] [wəz] [ðæt] [ðeɪ]

and	why	they	would	be	such	a	dangerous	element	in	politics	wuz	that	they
和	为什么	他们	会	是	这样的	一个	危险的	元素	在	政治	伍兹	那	他们

[pri'værikeit] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɪk'stent] .

prevaricated	and	exaggerated	to	such	a	alarmin	'	extent	.
含糊其辞	和	夸张的	到	这样的	一个	警报器	-	程度	.

他们之所以会成为政治中如此危险的因素，是因为他们撒谎和夸大其词的程度令人震惊。

[sez][aɪ] ,

Sez	I	,
sez	我	,

我说，

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kænt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [streɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə]

"	A	woman	can't	tell	a	story	straight	to	save	her	life	—	but	has	to
"	一个	女士	不能	告诉	一个	故事	直的	到	节省	她	生活	—	但	有	到

[pʊt] [ɪn][səʊ] ['meni] [ig,zædʒə'reiʃən] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [fækts][səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌriːkə'naɪz] - [ɪm]

put	in	so	many	exaggerations	and	stretch	out	facts	so	you	couldn't	reconize	'	em
放	在	所以	许多	夸张	和	拉紧	出去	事实	所以	你	不能	认出	-	呃

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɪts] - [ɪm] ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [pul] - [ɪm] .

when	she	gits	'	em	pulled	out	to	the	length	she	pulls	'	em	.
什么时候	她	git	-	呃	拉	出去	到	这	长度	她	拉	-	呃	.

“女人讲故事总是拐弯抹角，非要添油加醋，把事实夸大其词，以至于你根本认不出是真的。”

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['iː'deɪ][ɒv; əv] [pleɪn] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['truːθflnəs] [sʌtʃ] [æz; əz]

They	don't	seem	to	have	any	idee	of	plain	straightforward	truthfulness	such	as
他们	不	似乎	到	有	任何	想法	的	清楚的	直截了当	真实性	这样的	作为

[maɪ] [sekt] [hæz; həz] .

my	sect	has	.
我的	教派	有	.

他们似乎完全没有像我们教派那样直截了当的真理观念。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðev] [siːn] [men] [əpɪrɪn] - [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] , ['telɪn] - [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ]

As	long	as	they've	seen	men	appearin	'	before	'	em	,	tellin	'	the	exact	truth
作为	长的	作为	他们有	已见	男人	出现	-	前	-	呃	,	告诉	-	这	精确的	真相

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

from	day	to	day	,
从	天	到	天	,

只要他们看到有人出现在他们面前，日复一日地讲述着完全真实的事实，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] , [ðeɪ] [kænt] [ɔː(r)][woʊnt] ['fɒlər] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	from	year	to	year	,	they	can't	or	won't	foller	his	example	.
和	从	年	到	年	,	他们	不能	或者	惯于	福勒	他的	例子	.

年复一年，他们要么不能，要么不愿效仿他的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

" [ðæt] [treɪt] [ɒv; əv] [ðeən] , " [sez][aɪ] , " [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,
" That trait of theirn , " sez I , " is bad enough in the home and social circle ,
" 那 特征 的 他们的 , " sez 我 , " 是 坏的 足够的 在 这 家 和 社会的 圆圈 ,

“他们的这种性格，”我说，“在家庭和社交圈里就已经够糟糕的了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðeə(r)][men] [fəʊks][kæn; kən] [hed] - [ɪm] [ɒf] ,
for there their men folks can head ' em off ,
为了 那里 他们的 男人 各位 能 头 - 呃 离开 ,

因为那里的男人们可以拦住他们。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
and cover things up and make excuses for ' em , and tell the story
和 覆盖 事物 向上 和 制作 借口 为了 - 呃 , 和 告诉 这 故事
[streɪt] .
straight .
直的 .

掩盖真相，为自己找借口，然后把事情说清楚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] [weə(r)] [ðeə(r)] [men] [fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] - [ɪm] ,
But if it wuz carried into public life where their men folks couldn't reach ' em ,
但 如果 它 伍兹 携带 进入 民众 生活 在哪里 他们的 男人 各位 不能 抵达 - 呃 ,

但如果这种风气蔓延到公共生活领域，以至于他们的亲信无法触及到他们，

[ænd; ənd] [kwel] - [ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [wʊd] [ðɪs]
and quell ' em down , and ameliorate the effects on it , where would this
和 荡平 - 呃 向下 , 和 改善 这 效果 在 它 , 在哪里 会 这
['neɪʃ(ə)n][biː; bi] ?
nation be ?
国家 是 ?

如果能够平息这些动乱，并减轻其对国家的影响，那么这个国家将会变成什么样子?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ænd; ənd] ['ʃɔːd] [æt; ət][baɪ] ['fɒrən] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
It would be looked down on and shawed at by Foreign Powers as a nation
它 会 是 看起来 向下 在 和 肖德 在 经过 外国的 权力 作为 一个 国家
[ɒv; əv][ɪg'zædʒəˌreɪtərz][ænd; ənd] [fɔːls] - ,
of exaggerators and false witnessors ,
的 夸张者 和 错误的 - ,

外国列强会轻视并嘲笑这个国家，认为它是一个夸大其词、作伪证的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and it ort to be .
和 它 或 到 是 .

而且它应该存在。

" ['wɪmən] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]
" Wimmen can't seem to learn to tell the truth and ' nothin ' but the truth
" 女人 不能 似乎 到 学习 到 告诉 这 真相 和 - 什么也没有 - 但 这 真相
,
,
,

女人似乎学不会说真话，只会说真话。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [sə'mænθə] , " [sez][aɪ] ,
' and that is the reason , Samantha , " sez I ,
- 和 那 是 这 原因 , 萨曼莎 , " sez 我 ,

“这就是原因，萨曼莎，”我说。

" [ðæt] [ðæt] [klɔːz] [wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [bʊks] ;
" that that clause wuz put in the law books ;
" 那 那 条款 伍兹 放 在 这 法律 图书 ;

“该条款被写入了法律条文；

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [skɛr] ['fiːmeɪl] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] ['ɪntuː] ['telɪn] -

it	wuz	designed	to	try	to	skair	female	witnesses	,	and	drive	'	em	into	tellin	'
它	伍兹	设计	到	尝试	到	斯凯尔	女性	证人	,	和	驾驶	-	呃	进入	告诉	-

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

它的目的是恐吓女性证人，迫使她们说出真相。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	hain't	done	it	.
但	它	没有	完毕	它	.

但它并没有做到。

" [aɪ] [wəz] ['gɪtɪn] - ['riːəl] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['rɪz] [ʌp] ,

"	I	wuz	gittin	'	real	eloquent	and	riz	up	,
"	我	伍兹	吉廷	-	真实的	雄辩	和	里兹	向上	,

“我当时口才越来越好，而且情绪高涨，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [pliːz] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪmən] [fəʊks] [greɪt]

for	nothin	'	pleases	a	man	more	than	to	teach	his	wimmen	folks	great
为了	什么也没有	-	请	一个	男人	更多的	比	到	教	他的	女人	各位	伟大的

[truːðz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] - [ɪm] [ə'baʊt] [lɔːz] .

truths	and	enlighten	'	em	about	laws	.
真相	和	开导	-	呃	关于	法律	.

没有什么比教导女人们伟大的真理和启迪她们的法律知识更能让男人高兴的了。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [aɪ] [wəz] [ɒn] ,

But	Samantha	had	to	bring	me	down	from	the	hite	I	wuz	on	,
但	萨曼莎	有	到	带来	我	向下	从	这	希特	我	伍兹	在	,

但萨曼莎不得不把我从我当时的亢奋状态中拉回来。

[ɪn] [ðə; ði] - - [weɪ] ['fiːmeɪl]

in	the	aggravatin	'	way	females
在	这	-	-	方式	女性

以令人恼火的方式对待女性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[hæv; həv] .

have	.
有	.

有。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [aɪ] [wəz] ['kɪndə(r)]

And	as	it	turned	out	I	wuz	kinder
和	作为	它	转向	出去	我	伍兹	幼儿园

结果证明我更善良

['sɒri] [aɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ɒn] [ðæt] [treɪt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,

sorry	I	had	dwelt	on	that	trait	of	females	that	particular	time	,
对不起	我	有	居住	在	那	特征	的	女性	那	特别的	时间	,

很抱歉，当时我过于关注女性的那个特点了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] - - [wei] ['wɪmən] [hæv; həv][ɒv; əv] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [fækts][æt; ət] [taɪmz]

for	she	said	in	the	irritatin	'	way	wimmen	have	of	bringin	'	up	facts	at	times
为了	她	说	在	这	-	-	方式	女人	有	的	引入	-	向上	事实	在	时代

[wen] [ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['brɪŋɪn] - - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt]

when	there	hain't	no	use	of	bringin	'	'	em	up	and	when	it	is	inconvenient
什么时候	那里	没有	不	使用	的	引入	-	-	呃	向上	和	什么时候	它	是	不方便

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [brʌŋ] .

for	'	em	to	be	brung	.
为了	-	呃	到	是	带来	.

因为她说话的方式很令人恼火，女人总是喜欢在毫无用处、不方便的时候提起事实。

[sez] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [menz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zækt]

Sez	she	,	"	I	would	talk	about	exaggeration	in	females	,	and	men's	love	for	exact
sez	她	,	"	我	会	讲话	关于	夸张	在	女性	,	和	男士	爱	为了	精确的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

她说：“我会谈谈女性的夸张倾向，以及男性对绝对真理的追求。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɛtɪn] - [ruːm] ['əʊnli][lɑːst] ['iːvənɪn] - .

after	what	took	place	in	this	settin	'	room	only	last	evenin	'	.
后	什么	采取	地方	在	这	塞廷	-	房间	仅有的	最后的	晚上	-	.

就在昨晚，这间布置好的房间里发生了那样的事。

" [ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['saɪlənt][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɪz]

"	I	didn't	reply	to	her	for	there	are	times	when	silent	disapproval	is
"	我	没有	回复	到	她	为了	那里	是	时代	什么时候	沉默的	不赞成	是

['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɑːgjumənt] .

better	than	argument	.
更好的	比	争论	.

“我没有回复她，因为有时候沉默的反对比争论更好。”

[ai] [noʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][ai] [noʊd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][spaɪl][maɪ]['ɑːgjumənt] ,

I	knowed	what	she	meant	,	and	I	knowed	she	wanted	to	spile	my	argument	,
我	已知	什么	她	意思是	,	和	我	已知	她	通缉	到	桩子	我的	争论	,

我知道她的意思，也知道她想破坏我的论点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrnəri] [wei] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] , [səʊ] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,

in	the	ornary	way	females	have	,	so	,	as	I	say	,
在	这	奥纳里	方式	女性	有	,	所以	,	作为	我	说	,

以女性特有的方式，所以，正如我所说，

[ai] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [wɪð] ['saɪlənt] [kən'tɛmp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

I	treated	them	words	with	silent	contemp	and	went	out	to	the	barn	.
我	治疗	他们	字	和	沉默的	沉思	和	去	出去	到	这	谷仓	.

我默默地对他们的话语表示不屑，然后走到谷仓去了。

[bʌt; bət][ai] [spoʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,

But	I	spoze	I	may	as	well	tell	you	how	it	wuz	,
但	我	spoze	我	可能	作为	出色地	告诉	你	如何	它	伍兹	,

但我猜我还是应该告诉你事情的经过。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wəz] .

for	if	I	don't	she	may	tell	it	and	make	it	out	worse	than	it	wuz	.
为了	如果	我	不	她	可能	告诉	它	和	制作	它	出去	更糟	比	它	伍兹	.

如果我不说，她可能会说出去，把事情说得比实际情况更糟。

- - [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [bɔri] [maɪ] [nek] - [jəʊk]

Condelick	Henzy	come	over	here	last	night	after	supper	to	borry	my	neck	-	yoke
-	-	来	超过	这里	最后的	夜晚	后	晚餐	到	博里	我的	脖子	-	轭

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [frɒm; frəm]['zəuə(r)] ,

and	Dr	.	Meezik	from	Zoar	,
和	博士	.	-	从	佐尔	,

昨晚晚饭后，康德利克·亨齐过来打扰我，还有佐尔的米齐克医生。

[weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [went] [tuː; tə] [siː] - [ɒn] ['bɪznəs] ,

where	he	used	to	live	,	went	to	see	Condelick	on	bizness	,
在哪里	他	用过的	到	居住	,	去	到	看	-	在	商业	,

在他以前居住的地方，去拜访了康德利克，谈生意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][təʊld][hɪm][hiː; hi][wəz][hɪə(r)]

and	his	wife	told	him	he	wuz	here
和	他的	妻子	讲述	他	他	伍兹	这里

他妻子告诉他，他在这里。

[səʊ][hiː; hi]

so	he
所以	他

所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[stɒpt] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ([aɪ] [ˌmɪs'trʌst] - [əʊz] [ɦɪm] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dʌn]

stopped	here	on	his	way	home	(	I	mistrust	Condelick	owes	him	though	he	didn't	dun
停止	这里	在	他的	方式	家	(	我	不信任	-	欠款	他	尽管	他	没有	逼债

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]) .

him	before	us	)	.
他	前	我们	)	.

他在回家的路上在这里停留了一会儿（虽然康德利克之前没有欠过他钱，但我怀疑他是否欠康德利克的钱）。

['ðer] [bəuθ][ɒn] - [ɪm] [gʊd] - ['iːzi] - [gɔɪn] - [men] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel]

They're	both	on	'	em	good	natered	easy	-	goin	'	men	,	and	love	to	talk	and	tell
它们是	两个都	在	-	呃	好的	-	简单的	-	去	-	男人	,	和	爱	到	讲话	和	告诉

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

他们俩都是性格随和、和蔼可亲的人，喜欢聊天讲故事。

[ænd; ənd][aɪ] [brʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [sɪk] - [nəʊ] - [fɜːdɜ] ['æplz] ,

And	I	brung	up	a	basin	of	good	sick	-	no	-	furder	apples	,
和	我	带来	向上	一个	盆地	的	好的	生病的	-	不	-	更远	苹果	,

我端来一大盆不再生病的优质苹果，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ænd; ənd][et] ['æplz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	they	set	and	et	apples	and	talked	and	talked	.
和	他们	放	和	等	苹果	和	谈话	和	谈话	.

他们种下苹果，摘下苹果，边吃边聊。

[ðeɪ] [bəuθ][ɒn] - [ɪm] [lʌv] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] [wɒt] [ðev] [siːn] [ænd; ənd] [həːn] [ænd; ənd] -

They	both	on	'	em	love	to	brag	about	what	they've	seen	and	hearn	and	naterally
他们	两个都	在	-	呃	爱	到	吹牛	关于	什么	他们有	已见	和	听	和	-

[bəuθ][ɒn] - [ɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

both	on	'	em	want	to	tell	the	biggest	story	about	it	.
两个都	在	-	呃	想	到	告诉	这	最大	故事	关于	它	.

他们俩都喜欢吹嘘自己所见所闻，而且都想把其中的故事讲得最精彩。

- [sə'mænθə] [wəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'seɪn] [bed] - [kwɪlt] .

Onfortinately	**Samantha**	**wuz**	**in**	**the**	**room**	**to**	**work**	**on**	**a**	**new**	**insane**	**bed**	**-**	**quilt**	**.**
-	萨曼莎	伍兹	在	这	房间	到	工作	在	一个	新的	疯狂的	床	-	被子	.

幸好萨曼莎当时在房间里，正在制作一条奇特的新床罩。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ænd; ənd] - [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd]

And	**of**	**course**	**she**	**has**	**to**	**find**	**fault**	**and**	**cricketcise**	**what**	**they**	**said**	**and**
和	的	课程	她	有	到	寻找	过错	和	-	什么	他们	说	和

[woʊnt] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [spɛrɪts] .

won't	**make**	**allowances**	**for**	**high**	**sperits**	**.**
惯于	制作	津贴	为了	高的	精灵	.

当然，她一定要挑毛病，对他们说的话进行严厉的批评，而且不会对那些情绪高涨的人给予任何宽容。

[sez]['dɑːktər; draɪv] . - ,

Sez	**Dr**	**.**	**Meezik**	**,**
sez	博士	.	-	,

塞兹·米齐克博士

" [wen] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][maɪ][fəʊks][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ðæt] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒn]

"	**When**	**I**	**wuz**	**a**	**young**	**man**	**my**	**folks**	**lived**	**on**	**a**	**farm**	**that**	**run**	**along**	**one**	**side**	**on**
"	什么时候	我	伍兹	一个	年轻的	男人	我的	各位	居住地	在	一个	农场	那	跑步	沿着	一	边	在

[ə; eɪ] [kriːk] .

a	**creek**	**.**
一个	溪	.

"我年轻的时候，我家住在一条小溪边的农场里。"

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kriːk] [lɒt] - - [kɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [kʌm] [daʊn]

And	**one**	**day**	**I**	**wuz**	**down**	**on**	**the**	**creek**	**lot**	**hoein**	**'**	**corn**	**and**	**a**	**bear**	**come**	**down**
和	一	天	我	伍兹	向下	在	这	溪	很多	-	-	玉米	和	一个	熊	来	向下

[ɒn][ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

on	**the**	**ice**	**from**	**the**	**big**	**woods**	**,**
在	这	冰	从	这	大的	树林	,

有一天，我在溪边的地里锄玉米，一只熊从大树林里沿着冰面走了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] [beə(r)] [wɪð] [maɪ] [həʊ] .

and	**I**	**rushed**	**right**	**out**	**on**	**the**	**ice**	**and**	**killed**	**that**	**bear**	**with**	**my**	**hoe**	**.**
和	我	匆忙	正确的	出去	在	这	冰	和	被杀	那	熊	和	我的	锄	.

于是我冲到冰面上，用锄头杀死了那头熊。

" [sez] - , " [ðæts] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][dɪd][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	**Sez**	**Condelick**	**,**	**"**	**That's**	**nothin**	**'**	**to**	**what**	**I**	**did**	**at**	**about**	**the**	**same**	**time**	**.**
"	sez	-	,	"	那就是	什么也没有	-	到	什么	我	做过	在	关于	这	相同的	时间	.

康德利克说："这跟我差不多同时做的事情比起来根本不算什么。"

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] [seɪm] [kriːk] [ðəʊ] [fɝːdɝ] [saʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː]

I	**lived**	**on**	**that**	**same**	**creek**	**though**	**furder**	**south**	**;**	**it**
我	居住地	在	那	相同的	溪	尽管	更远	南	;	它

我曾住在那条小溪边，不过更靠南一些；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

[wəz] [drɛtfəl] [rɪtʃ] [lænd] .

wuz	**dretful**	**rich**	**land**	**.**
伍兹	忧郁的	富有的	土地	.

那是一片可怕的富饶土地。

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ðeə(r)] [ðæt] [wəz] [səʊ][bɪg]

And	**I**	**raised**	**a**	**cabbage**	**there**	**that**	**wuz**	**so**	**big**
和	我	提高	一个	卷心菜	那里	那	伍兹	所以	大的

我在那里种了一棵非常大的卷心菜。

[ai] [ˈhɔlə] [aʊt][ðə; ði][stem] [ˌɒnt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	hollered	out	the	stem	on't	and	made	a	boat	of	it	,
我	大声喊叫	出去	这	干	不	和	制成	一个	船	的	它	,

我把船头朝下扔出去，把它做成了一艘船。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈferi] [ˌem ˈiː] [əkrɔst] [ðæt] [ˈveri] [striːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] . "

and	used	it	to	ferry	me	acrost	that	very	stream	of	water	.	"
和	用过的	它	到	渡船	我	横跨	那	非常	溪流	的	水	.	"

他用它摆渡我过了那条小溪。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [dʒest] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , " [sez][ˈdɑːktər; draɪv] . - , " [liːm] [siː] ,

"	And	it	wuz	jest	about	that	time	,	"	sez	Dr	.	Meezik	,	"	le'me	see	,
"	和	它	伍兹	笑话	关于	那	时间	,	"	sez	博士	.	-	,	"	让我	看	,

“大概就是那时候，”米齐克医生说，“让我想想，

[ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ɒn] [maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈmɪnɪts] [pɑːst][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

it	wuz	on	my	birthday	about	nine	minutes	past	four	o'clock	in	the	afternoon	,
它	伍兹	在	我的	生日	关于	九	分钟	过去的	四	点钟	在	这	下午	,

那是我生日那天，下午四点零九分左右。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] ,

or	it	may	have	been	nine	and	a	half	minutes	past	,
或者	它	可能	有	到过	九	和	一个	一半	分钟	过去的	,

也可能是过了九分半钟。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ɪgˈzækt][ɪn][maɪ] [ˈsteɪtmənts] ,

I	always	want	to	be	perfectly	exact	in	my	statements	,
我	总是	想	到	是	完美	精确的	在	我的	声明	,

我总是希望我的陈述完全准确无误。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət][naɪn] [ˈmɪnɪts] .

but	we	will	let	it	go	at	nine	minutes	.
但	我们	将要	让	它	去	在	九	分钟	.

但我们会把它放到九分钟。

" [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌntə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

"	I	wuz	a	great	hunter	in	them	days	and	fearless	as	a	lion	as	you	may
"	我	伍兹	一个	伟大的	猎人	在	他们	天	和	无畏	作为	一个	狮子	作为	你	可能

[nəʊ] [baɪ][maɪ] [gɔɪn] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [beə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [iːt]

know	by	my	goin	'	out	on	the	ice	to	meet	that	bear	who	had	come	to	eat
知道	经过	我的	去	-	出去	在	这	冰	到	见面	那	熊	WHO	有	来	到	吃

[griːn] [kɔːn] ,

green	corn	,
绿色的	玉米	,

“那时候我可是个厉害的猎人，像狮子一样无所畏惧，你或许知道，我曾冒险到冰面上去迎战那头来吃青玉米的熊。”

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [maɪ][həʊ]['hænd(ə)l] .

and	killed	him	with	my	hoe	handle	.
和	被杀	他	和	我的	锄	处理	.

我用锄柄把他打死了。

" [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	had	gone	a	little	further	north	than	I	had	ever	gone	before	,
"	我	有	已消失	一个	小的	更远	北	比	我	有	曾经	已消失	前	,

“我这次比以往任何一次都走得更北一些。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [klɪrɪn] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

and	I	come	out	to	a	big	clearin	'	that	I	had	never	seen	.
和	我	来	出去	到	一个	大的	清除	-	那	我	有	绝不	已见	.

我来到了一片我从未见过的开阔空地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [nɔːθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [wɪr] ['sɛtɪn] - [naʊ] ,

I	should	say	it	wuz	half	a	degree	north	of	where	we're	settin	'	now	,
我	应该	说	它	伍兹	一半	一个	程度	北	的	在哪里	是	塞廷	-	现在	,

应该说，它比我们现在所在位置偏北半度。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt] ['fɜːðə(r)] ,

or	it	might	have	been	half	a	pint	further	,
或者	它	可能	有	到过	一半	一个	品脱	更远	,

或者可能还要再多半品脱。

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [biː; bi] [tuː] [ɪg'zækt][ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

a	man	can't	be	too	exact	and	particular	in	telling	such	things	,
一个	男人	不能	是	也	精确的	和	特别的	在	讲述	这样的	事物	,

男人在讲述这类事情时，不能过于精确和具体。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊks] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

for	some	folks	if	they	wanted	to
为了	一些	各位	如果	他们	通缉	到

对某些人来说，如果他们愿意的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[pɪk] [flɔːz] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] [maɪt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

pick	flaws	and	find	fault	might	doubt	his	statement	.
挑选	缺陷	和	寻找	过错	可能	怀疑	他的	陈述	.

挑剔和指责的人可能会怀疑他的说法。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][maɪ] ['pɒkɪt] ['kʌmpəs] [wɪð] [ˌem 'iː]

But	I	didn't	have	my	pocket	compass	with	me
但	我	没有	有	我的	口袋	罗盘	和	我

但我当时没带袖珍指南针。

[ænd; ənd][aɪ] [wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [siː] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	wuz	so	surprised	at	what	I	see	there	that	I	don't	know	that	I	should
和	我	伍兹	所以	惊讶	在	什么	我	看	那里	那	我	不	知道	那	我	应该

[θɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

thought	to	use	it	if	I	had	had	it	.
想法	到	使用	它	如果	我	有	有	它	.

我被眼前所见感到非常惊讶，以至于如果我当时拥有它，我都不知道我是否应该想到要使用它。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [aɪ]['nevə(r)]

"	I	must	say	that	as	many	strange	things	as	I've	seen	and	heard	I	never
"	我	必须	说	那	作为	许多	奇怪的	事物	作为	我已经	已见	和	听到	我	绝不

[wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [æz; əz][aɪ] [wəz] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [siː] [ðeə(r)] .

wuz	so	surprised	as	I	wuz	at	what	I	see	there	.
伍兹	所以	惊讶	作为	我	伍兹	在	什么	我	看	那里	.

“我必须说，尽管我见过和听过很多奇怪的事情，但我从未像看到眼前的一切那样感到惊讶。”

" [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [klɪrɪn] - [ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['tɪŋkə(r)] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ]

"	Right	there	in	that	big	clearin	'	there	wuz	a	perfect	army	of	tinkers	makin	'	a
"	正确的	那里	在	那	大的	清除	-	那里	伍兹	一个	完美的	军队	的	修补匠	制造	-	一个

[ɪ'mens] [brɑːs] ['ket(ə)l] .

immense	brass	kettle	.
巨大	黄铜	壶	.

“就在那片大空地上，有一群修补匠正在制作一个巨大的黄铜水壶。”

[ðeə(r)] [wəz] [dʒest][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [twaɪs]

There	wuz	jest	one	hundred	of	'	em	,	for	I	counted	'	em	over	twice
那里	伍兹	笑话	一	百	的	-	呃	,	为了	我	计数	-	呃	超过	两次

总共只有一百个，因为我数了两遍。

[soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪtɪn] - [ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)] .

so's	to	be	sure	of	gittin	'	the	exact	number	.
所以也是	到	是	当然	的	吉廷	-	这	精确的	数字	.

这样才能确保得到准确的数字。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][maɪ] ['steɪtmənts] ,

I	am	always	so	perfectly	reliable	in	my	statements	,
我	是	总是	所以	完美	可靠的	在	我的	声明	,

我的言论一向绝对可靠，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [smɔːlɪst] - [dʒest] [raɪt] .

and	am	bound	to	git	the	smallest	petickulars	jest	right	.
和	是	边界	到	git	这	最小	-	笑话	正确的	.

我一定会把最小的细节都弄明白。

[ai] [spoʊz] [ai] [gɒt] [ðə; ði]['hæbɪt] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['weɪˌɪn] - [aʊt] [maɪ] ['medsnz] [səʊ][ɪg'zækt] .

I	spoze	I	got	the	habit	partly	from	weighin	'	out	my	medicines	so	exact	.
我	spoze	我	得到	这	习惯	部分	从	称重	-	出去	我的	药物	所以	精确的	.

我猜我养成这个习惯的部分原因是因为我非常精确地称量药物。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['tɪŋkə(r)] [wəz] ['hæmərɪn] - [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wəz] [wɜːθ] [ɒn] [ðæt] ['ket(ə)l]

"	And	them	tinkers	wuz	hammerin	'	away	for	all	they	wuz	worth	on	that	kettle
"	和	他们	修补匠	伍兹	锤击	-	离开	为了	全部	他们	伍兹	值得	在	那	壶

,

,

,

“那些修补匠拼命敲打着那口水壶，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ['wɜːkmən] [wəz]

and	you	may	judge	of	the	size	of	it	when	I	tell	you	them	workmen	wuz
和	你	可能	法官	的	这	尺寸	的	它	什么时候	我	告诉	你	他们	工人	伍兹

[səʊ][fɜː(r)] [ə'pɑːt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hæmərɪn] - .

so	fur	apart	they	couldn't	hear	each	other	a	hammerin	'	.
所以	毛皮	除	他们	不能	听到	每个	其他	一个	锤击	-	.

你可以从我的描述中判断出它有多大：工人们相距甚远，以至于他们互相敲打都听不到对方的声音。

" ['iːv(ə)n] - - [wəz] [tʊk] [bæk]

"	Even	Condelick	Henzy	wuz	took	back
"	甚至	-	-	伍兹	采取	后退

就连康德利克·亨齐也被带走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ænd; ənd] ['braʊbiːt] [ænd; ənd][sez] - , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][spoʊz] [ðeɪ] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə]

and	browbeat	and	sez	mekanically	,	"	What	do	you	spoze	they	wuz	goin	'	to
和	威逼利诱	和	sez	-	,	"	什么	做	你	spoze	他们	伍兹	去	-	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l] ? "

do	with	the	kettle	?	"
做	和	这	壶	?	"

然后咄咄逼人地机械地说：“你猜他们打算怎么处理这个水壶？”

" [wel] , " [sez]['dɑːktər; draɪv] . - , " [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	"	sez	Dr	.	Meezik	,	"	they	didn't	tell	me	,
"	出色地	,	"	sez	博士	.	-	,	"	他们	没有	告诉	我	,

“嗯，”米齐克医生说，“他们没告诉我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][ækt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɑːsk] ,

for	I	didn't	want	to	act	forward	and	ask	,
为了	我	没有	想	到	行为	向前	和	问	,

因为我不想贸然开口询问，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊzd] [ðeɪ] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][baɪl][jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪdʒ] [ɪn] .

but	I	always	spozed	they	wuz	goin	'	to	use	it	to	bile	your	cabbage	in	.
但	我	总是	斯波兹	他们	伍兹	去	-	到	使用	它	到	胆汁	你的	卷心菜	在	.

但我一直担心他们会用它来煮你的卷心菜。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] - [ɒv; əv][taɪm] [sə'mænθə] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] [piːs] [wɜːk]

"	Just	at	this	epock	of	time	Samantha	gathered	up	her	insane	piece	work
"	只是	在	这	-	的	时间	萨曼莎	聚集	向上	她	疯狂的	片	工作

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

就在这时，萨曼莎收拾好她那堆积如山的零碎工作，离开了房间。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - ,

She	didn't	say	nothin	'	,
她	没有	说	什么也没有	-	,

她什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [naʊ]

but	I	knowed	by	the	looks	of	her	linement	jest	as	well	as	I	know	now
但	我	已知	经过	这	看起来	的	她	-	笑话	作为	出色地	作为	我	知道	现在

,

,

,

但我从她的容貌上就知道那是玩笑，就像我现在知道的那样。

[ðæt] [ʃɪd] [θrəʊ] [ðæt] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] ['kæbɪdʒ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ][məʊst]

that	she'd	throw	that	kettle	and	that	cabbage	in	my	face	some	time	the	most
那	棚	扔	那	壶	和	那	卷心菜	在	我的	脸	一些	时间	这	最多

[ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

inconvenient	for	me	,
不方便	为了	我	,

她会在某个最不方便的时候，把那个水壶和那颗卷心菜扔到我脸上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [pleɪn] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [həʊp] [ʃiːz] ['sætɪsfaɪd] .

and	you	can	see	plain	she's	done	it	and	now	I	hope	she's	satisfied	.
和	你	能	看	清楚的	她是	完毕	它	和	现在	我	希望	她是	使满意	.

很明显她已经做到了，现在我希望她感到满意。

[æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] [ænd; ənd]['kɪndə(r)] [fʌst] [raʊnd] ['kliːnɪn] - [ʌp][sʌm; səm] ,

As	I	said	I	went	out	to	the	barn	and	kinder	fussed	round	cleanin	'	up	some	,
作为	我	说	我	去	出去	到	这	谷仓	和	幼儿园	烦躁不安	圆形的	清洁	-	向上	一些	,

正如我所说，我去了谷仓，和孩子们一起忙着清理一些东西。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [siː] [sə'mænθə] [ə'gɪn] [tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

and	I	never	see	Samantha	agin	till	dinner	time	.
和	我	绝不	看	萨曼莎	再次	直到	晚餐	时间	.

直到晚餐时间，我再也见不到萨曼莎了。

[aɪ] [wʌznt] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] -

I	wuzn't	afraid	to	go	in	and	meet	her	and	have	her	resoom	-
我	不是	害怕的	到	去	在	和	见面	她	和	有	她	-	

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] [ə'gɪn] .

her	argument	agin	.
她	争论	再次	.

我并不害怕进去见她，让她再次重复她的论点。

[nəʊ] , [aɪ] - [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .

No	,	I	skorn	the	importation	.
不	,	我	-	这	输入	.

不，我鄙视进口。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪələs] [sekt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [fɪə(r)] ,

I	belong	to	a	fearless	sect	,	and	am	almost	unacquainted	with	the	word	fear	,
我	属于	到	一个	无畏	教派	,	和	是	几乎	不熟悉的	和	这	单词	害怕	,

我属于无畏派，对"恐惧"这个词几乎一无所知。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

though	I	know	there	is	such	a	word	in	the	Dictionary	.
尽管	我	知道	那里	是	这样的	一个	单词	在	这	字典	.

虽然我知道字典里有这个词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[nəʊ] , [ai][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] - - [raʊnd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [hen] [haʊs]

No	,	I	had	considerable	putterin	'	round	to	do	in	the	barn	,	and	hen	house
不	,	我	有	大量	-	-	圆形的	到	做	在	这	谷仓	,	和	母鸡	房子

,

,

,

不，我得在谷仓和鸡舍里忙活一阵子了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [steɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [hɜːn] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel]

and	so	I	stayed	out	there	till	I	hearn	the	welcome	sound	of	the	dinner	bell
和	所以	我	入住	出去	那里	直到	我	听	这	欢迎	声音	的	这	晚餐	钟

[ænd; ənd] [smelt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)][ðə; ði] [əgreɪəbəl] ['əudəz]['raɪzɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːst]

and	smelt	even	from	the	barn	door	the	agreable	odors	risin	'	from	a	first
和	冶炼	甚至	从	这	谷仓	门	这	令人愉快的	气味	升起	-	从	一个	第一的

[klɑːs] ['dɪnə(r)] .

class	dinner	.
班级	晚餐	.

于是我就一直待在那里，直到听到令人欣喜的晚餐铃声，甚至从谷仓门口都能闻到一流晚餐飘来的诱人香味。

[ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [rəʊst] [læm] [ænd; ənd] - ['vedʒtəb(ə)lz] ['sɔfənd]

The	smell	and	taste	of	the	tender	roast	lamb	and	lushious	vegetables	softened
这	闻	和	品尝	的	这	投标	烤	羊肉	和	-	蔬菜	软化

[maɪ] ['fiːlɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

my	feelin's	considerable	,
我的	感觉	大量	,

鲜嫩的烤羊肉和鲜美的蔬菜散发出的香味和味道，抚慰了我沉重的心情。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [sə'mænθəz] [feɪs] .

or	would	have	if	it	hadn't	been	for	the	look	on	Samantha's	face	.
或者	会	有	如果	它	之前没有	到过	为了	这	看	在	萨曼莎的	脸	.

如果不是萨曼莎脸上的表情，她可能就真的这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ə; eɪ] [krɒs] [lʊk] [nɔː(r)][ə; eɪ] [miːn] [wʌn] , [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,

It	wuzn't	a	cross	look	nor	a	mean	one	,	would	that	it	wuz	,
它	不是	一个	叉	看	也不	一个	意思是	一	,	会	那	它	伍兹	,

那眼神既不凶狠也不恶毒，但愿如此。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [lʊks] ['betə(r)] .

for	I	could	handle	them	looks	better	.
为了	我	可以	处理	他们	看起来	更好的	.

因为我能处理它们，看起来更好。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [lʊk] ,

No	,	it	wuz	a	kind	of	a	superior	look	,
不	,	它	伍兹	一个	种类	的	一个	优越的	看	,

不，那是一种高人一等的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɑ:ŋkɜ·d] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ə'baʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

as	if	she	had	conquored	me	in	the	argument	about	exaggeration	and
作为	如果	她	有	征服	我	在	这	争论	关于	夸张	和

[prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

prevarication	,
推诿	,

仿佛她在关于夸大其词和撒谎的争论中战胜了我似的。

[ænd; ənd] [wəz] - - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [temps] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛtɪn] -

and	wuz	gloatin	'	over	the	contrary	temps	that	had	occurred	in	the	settin	'
和	伍兹	-	-	超过	这	相反	温度	那	有	发生	在	这	塞廷	-

[ru:m] ['əʊnli] [ðə; ði] ['i:vənɪn] - [bɪ'fɔ:(r)] ,

room	only	the	evenin	'	before	,
房间	仅有的	这	晚上	-	前	,

他正得意洋洋地回味着前一天晚上在排练室里发生的截然不同的气氛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [brəʊk] [daʊn] [maɪ] [ɪk'sɛlənt] ['ɑ:gjumənt] .

the	little	incident	that	broke	down	my	excelent	argument	.
这	小的	事件	那	打破	向下	我的	极好的	争论	.

一件小事就让我原本完美的论点彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ['evə(r)] [ri:d] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] - ,

And	of	all	the	looks	that	mankind	ever	read	on	a	woman's	linement	,
和	的	全部	这	看起来	那	人类	曾经	读	在	一个	女性的	-	,

在人类历史上所有解读女性面部特征的眼神中，

[ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [stænd] [ɪz] [ə; eɪ] [su:'pɪərɪə(r)] [lʊk] ,

the	one	a	man	can't	stand	is	a	superior	look	,
这	一	一个	男人	不能	站立	是	一个	优越的	看	,

男人最无法忍受的就是高人一等的眼神。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sez] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜ:dz] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['pɪti] [ju:; jʊ] ,

a	look	that	says	as	plain	as	words	,	"	I	like	you	and	pity	you	,
一个	看	那	说道	作为	清楚的	作为	字	,	"	我	喜欢	你	和	遗憾	你	,

那眼神仿佛在说：“我喜欢你，也同情你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help]

but	I	can't	help
但	我	不能	帮助

但我帮不上忙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['lʊkɪn] - [daʊn] [ɒn] [ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

lookin	'	down	on	you	,	Poor	Thing	!
在看	-	向下	在	你	,	贫穷的	事物	!

可怜的你，我正俯视着你!

" [ðæt] [lʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ɪn'fɪərɪə(r)] [sekt] ['ɔ:lweɪz] ['ægrəveit] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [heɪnt]

"	That	look	from	a	inferior	sect	always	aggravates	a	man	so	that	he	hain't
"	那	看	从	一个	下	教派	总是	加剧	一个	男人	所以	那	他	没有

- ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] .

skursly	answerable	for	what	he	sez	and	duz	.
-	可回答的	为了	什么	他	sez	和	杜兹	.

“来自低等教派的那种眼神总是会激怒一个人，让他对自己所说所做的事毫不负责。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌʃɪn] - ['ɑːgjumənt] [dɪ'zaɪnd]

And	almost	onbeknown	to	me	I	broke	forth	in	a	crushin	'	argument	designed
和	几乎	-	到	我	我	打破	前进	在	一个	粉碎	-	争论	设计

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

to	crush	her	and	change	that	look	on	her	linement	to	one	of
到	压碎	她	和	改变	那	看	在	她	-	到	一	的

['hʌmbəlnɪs] [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

humbleness	becomin	'	to	a	female	.
谦逊	成为	-	到	一个	女性	.

几乎就在我意识到之前，我爆发了一场激烈的争论，目的是要击垮她，让她脸上的表情变成一个谦卑的女性应有的表情。

[seɪz][aɪ] , " ['aʊə(r)][sekt][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['meɪkɪn] - [ɒv; əv] [jʊən] ,

Sez	I	,	"	Our	sect	has	been	the	makin	'	of	yourn	,
sez	我	,	"	我们的	教派	有	到过	这	制造	-	的	你的	,

我说："我们教派一直在造就你们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kən'sidə] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [men][hæv; həv]

and	it	seems	that	when	a	female	considers	and	thinks	on	all	that	men	have
和	它	似乎	那	什么时候	一个	女性	考虑	和	思考	在	全部	那	男人	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

done	for	wimmen	and	are	willin	'	to	do	for	'	em	,
完毕	为了	女人	和	是	威林	-	到	做	为了	-	呃	,

似乎当一个女人思考男人为女人所做的一切以及他们愿意为女人做的一切时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪnz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ;

they	would	have	some	feelin's	of	gratitude	towards	'	em	,	but	they	don't	;
他们	会	有	一些	感觉	的	感激	向	-	呃	,	但	他们	不	;

他们本应对他们心存感激，但他们并没有；

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] - - [wɪð] - [ɪm] [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][ðə; ði]['betə(r)][ɒn] - [ɪm] .

they	delight	in	argyin	'	with	'	em	and	tryin	'	to	git	the	better	on	'	em	.
他们	喜	在	-	-	和	-	呃	和	尝试	-	到	git	这	更好的	在	-	呃	.

他们喜欢和他们争论，并试图占他们上风。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [smɑːt] ['riːznəbl] [wɜːdz] - - [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərəbli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

"	Instead	of	my	smart	reasonable	words	affectin	'	her	favorably	it	seemed	as
"	反而	的	我的	聪明的	合理的	字	-	-	她	有利	它	似乎	作为

[ɪf] [ðə; ði] [lʊk] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] ['diːpənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - ;

if	the	look	I	despised	deepened	on	her	linement	;
如果	这	看	我	被鄙视的	加深	在	她	-	;

"我的机智合理的言语非但没有让她产生好感，反而似乎加深了我所厌恶的那种眼神；

[nɒt][ə; eɪ][saɪn][dɪd][aɪ] [siː] [ɒv; əv] [miːtʃ] , [nɔː(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['grætɪtjuːd] ,

not	a	sign	did	I	see	of	meach	,	nor	a	sign	of	humble	gratitude	,
不是	一个	符号	做过	我	看	的	机械	,	也不	一个	符号	的	谦逊的	感激	,

我没看到一丝怜悯之心，也没看到一丝谦卑感恩之心。

[ænd; ənd][aɪ][wəz][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [læntʃt] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krʌʃɪn] - ['ɑːgjumənt]

and	I	wuz	so	irritated	by	it	that	I	lanched	right	out	in	the	crushin	'	argument
和	我	伍兹	所以	受刺激	经过	它	那	我	发射	正确的	出去	在	这	粉碎	-	争论

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɒn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fiːmeɪl] ['feðər] - - [daʊn] [ɪn]

that	I	had	on	my	mind	and	that	ort	to	bring	female	feathers	droopin	'	down	in
那	我	有	在	我的	头脑	和	那	或	到	带来	女性	羽毛	-	-	向下	在

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] .

the	very	dust	.
这	非常	灰尘	.

我对此感到非常恼火，于是我立刻爆发了，陷入了我心中那场激烈的争论中，试图让女性的羽毛都垂落到尘埃里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[sez] [ai] , " [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [sə'mænθə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [buːn]
Sez I , " Do you ever pause to think , Samantha , of the inestimable boon
sez 我 , " 做 你 曾经 暂停 到 思考 , 萨曼莎 , 的 这 不可估量 恩惠
['wɪmən] [əʊ] [tuː; tə] [men] ?
wimmen owe to men ?
女人 欠 到 男人 ?

我说："萨曼莎，你有没有想过，女人对男人有多么宝贵的恩情？"

[waɪ] , " [sez] [ai] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , ['wɪmən] [ˌwʊdnt] [hæd; həd] [nəʊ]
Why , " sez I , " if it hadn't been for a man , wimmen wouldn't had no
为什么 , " sez 我 , " 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 男人 , 女人 不会 有 不
[səʊlz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
souls to - day . "
灵魂 到 - 天 . "

"为什么，"我说，"如果不是男人，今天女人就没有灵魂了。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" How do you make that out ?
" 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的?

" [sez] [sə'mænθə] , ['hɛlpɪn] - [hɜː'self] [kæmli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['drɛsɪn] - .
" sez Samantha , helpin ' herself camly to some more dressin ' .
" sez 萨曼莎 , 帮助 - 她自己 卡姆利 到 一些 更多的 着装 - .

萨曼莎说着，又随意地拿了一些衣服。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv]
it is a matter of history that way back in the centuries the preachers of
它 是 一个 事情 的 历史 那 方式 后退 在 这 几个世纪 这 传道者 的
[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
that time had a meetin ' to settle the question ,
那 时间 有 一个 会议 - 到 定居 这 问题 ,

历史可以追溯到几个世纪前，当时的传教士们曾开会讨论这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vəʊt] [ˌɒnt] ,
and when they took a vote on't ,
和 什么时候 他们 采取 一个 投票 不 ,

当他们就此进行投票时，

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒn] - [ɪm] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [kɑːst] [ðeə(r)] [vəʊts] [ə'gɪn] - [ɪm] ,
the majority on ' em stood out on the popular side and cast their votes agin ' em ,
这 多数 在 - 呃 站立 出去 在 这 受欢迎的 边 和 投掷 他们的 投票 再次 - 呃 ,

他们中的大多数人站在了受欢迎的一边，并投票反对他们。

[ænd; ənd] [vau] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['hædnt] [nəʊ] [səʊlz] .
and vowed and declared that females hadn't no souls .
和 发誓 和 声明 那 女性 之前没有 不 灵魂 .

他们发誓并宣称，女性没有灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][vəʊt][ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['sɒlətri][mæn][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wəz]['kærid][ɪn]

And	it	wuz	only	by	the	vote	of	one	single	solitary	man	that	it	wuz	carried	in
和	它	伍兹	仅有的	经过	这	投票	的	一	单身的	孤	男人	那	它	伍兹	携带	在

[ðeə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][səʊlz].

their	favor	and	decided	that	they	had	souls	.
他们的	偏爱	和	决定	那	他们	有	灵魂	.

最终，仅仅凭借一个孤身男子的投票，就使他们获得了胜利，并认定他们拥有灵魂。

"[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk]['fiːmeɪl][wʊd][biː; bi][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðæt]['nəʊb(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)]

"	And	I	should	think	females	would	be	so	grateful	to	that	noble	man	for
"	和	我	应该	思考	女性	会	是	所以	感激的	到	那	高贵	男人	为了

[wɒt][hiː; hi][dʌn][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

what	he	done	for	'	em	,
什么	他	完毕	为了	-	呃	,

“我想女性们一定会非常感激这位高尚的男人为她们所做的一切。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][biːn] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə][əd'mɪt][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][səʊlz] ,

for	his	bein	'	willin	'	to	admit	that	they	had	souls	,
为了	他的	是	-	威林	-	到	承认	那	他们	有	灵魂	,

因为他愿意承认他们有灵魂，

[ðæt][ðeɪ][wʊd]['ɒnə(r)][ðə; ði][hʌl][sekt][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][bɪ'lɒŋd] ,

that	they	would	honor	the	hull	sect	to	which	he	belonged	,
那	他们	会	荣誉	这	船体	教派	到	哪个	他	属于	,

他们会尊重他所属的船体教派，

[ænd; ənd][lʊk][ʌp][tuː; tə] - [ɪm][ɪn]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə]

and	look	up	to	'	em	in	humble	and	grateful	gratitude	,	and	never	try	to
和	看	向上	到	-	呃	在	谦逊的	和	感激的	感激	,	和	绝不	尝试	到

['ɑːdʒi][wɪð] - [ɪm]

argy	with	'	em
阿根廷	和	-	呃

要谦卑感恩地仰望他们，永远不要和他们争吵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ænd; ənd]['ægrəveɪt] - [ɪm] .

and	aggravate	'	em	.
和	加剧	-	呃	.

并激怒他们。

[fɔː(r); fə(r)][let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , [sə'mænθə] , " [sez][ai] , [ɪn][ə; eɪ]['spləm] - ,

For	let	me	ask	you	,	Samantha	,	"	sez	I	,	in	a	solemn	axent	,
为了	让	我	问	你	,	萨曼莎	,	"	sez	我	,	在	一个	庄严	-	,

“让我问你，萨曼莎，”我郑重地说道，“

" [weə(r)] [wʊd] ['wɪmən] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [held] [aʊt] [ænd; ənd] - [ɪn] [wɪð]

"	where	would	wimmen	have	been	if	that	man	had	held	out	and	jined	in	with
"	在哪里	会	女人	有	到过	如果	那	男人	有	握住	出去	和	-	在	和

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

“如果那个男人坚持不下去，随波逐流，那么女人又会在哪里呢？”

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðæt]['wɪmən]['hædnt][gɒt]['eni][səʊl] ?

and	decided	that	wimmen	hadn't	got	any	soul	?
和	决定	那	女人	之前没有	得到	任何	灵魂	?

然后就断定女人没有灵魂？

[weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biːn] [ðen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Where	would	they	been	then	,	and	where	would	they	be	to	-	day	?	"
在哪里	会	他们	到过	然后	,	和	在哪里	会	他们	是	到	-	天	?	"

他们当时会在哪里？如今又会在哪里？

" [dʒest] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

"	Jest	where	they	always	wuz	and	are	now	,
"	笑话	在哪里	他们	总是	伍兹	和	是	现在	,

“他们一直都在原地，现在也一样。”

" [sez] [sə'mænθə] [kæmli] ['hɛlpɪn] - [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['æp(ə)l] ['dʌmplɪn] - .

"	sez	Samantha	camly	helpin	'	herself	to	a	apple	dumplin	'	.
"	sez	萨曼莎	卡姆利	帮助	-	她自己	到	一个	苹果	饺子	-	.

萨曼莎说：“她正自拿一个苹果饺子呢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [men] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

"	It	seems	that	it	wuz	men	that	started	the	question	in	the	first	place	,
"	它	似乎	那	它	伍兹	男人	那	开始	这	问题	在	这	第一的	地方	,

“看来最先提出这个问题的是男性。”

[ænd; ənd][aɪ][spoʊz] [ðæt] [ɪf] ['wɪmən] ['hædnt] [biːn] [səʊ][wɔː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['hæmpə(r)d] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	I	spoze	that	if	wimmen	hadn't	been	so	wore	out	and	hampered	by	her
和	我	spoze	那	如果	女人	之前没有	到过	所以	穿着	出去	和	受阻	经过	她

[hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv] [men] ,

hard	work	of	takin	'	care	of	men	,
难的	工作	的	拿	-	关心	的	男人	,

我敢说，如果女性没有因为照顾男人而如此疲惫不堪、身心俱疲，

['kʊkɪn] - , [mɛndɪn] - , [ænd; ənd] ['kliːnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ænd; ənd] ['brɪŋɪn] - [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

cookin	'	,	mendin	'	,	and	cleanin	'	for	'	em	and	bringin	'	up	their	children	,
烹饪	-	,	门丁	-	,	和	清洁	-	为了	-	呃	和	引入	-	向上	他们的	孩子们	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

为他们做饭、缝补、打扫卫生，抚养他们的孩子等等。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] ['wɪmən] [set] [ɒn] [men] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ]

they	might	have	had	a	jury	of	wimmen	set	on	men	to	find	out	if	they
他们	可能	有	有	一个	陪审团	的	女人	放	在	男人	到	寻找	出去	如果	他们

[hæd; həd] [səʊlz] .

had	souls	.
有	灵魂	.

他们或许会设立一个由女性组成的陪审团来审判男性，以确定他们是否有灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][spoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm][tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk]

But	I	don't	spoze	they	had	a	minute's	time	to	spare	from	their	hard	work
但	我	不	spoze	他们	有	一个	分钟	时间	到	空闲的	从	他们的	难的	工作

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

no	more	than	I	have	,
不	更多的	比	我	有	,

但我并不认为他们比我更能从辛勤工作中抽出哪怕一分钟的空闲时间。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

and	I	don't	spoze	it	would	make	any	difference	either	way	.
和	我	不	spoze	它	会	制作	任何	不同之处	任何一个	方式	.

我觉得无论如何都不会有什么区别。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] ['weðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmən] [hæv; həv] [gɒt] [səʊlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	main	thing	is	whether	men	and	wimmen	have	got	souls	to	-	day	,
这	主要的	事物	是	无论	男人	和	女人	有	得到	灵魂	到	-	天	,

最重要的是，如今的男人和女人是否还拥有灵魂。

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][səʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʊd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn'sted][ɒv; əv]['lɛtɪn] - - [ɪm]
and **use** **them** **souls** **for** **the** **good** **of** **mankind** **,** **instead** **of** **lettin** **'** **'** **em**
和 使用 他们 灵魂 为了 这 好的 的 人类 , 反而 的 莱廷 - - 呃
[grəʊ] [hɑːd] ,
grow **hard** **,**
生长 难的 ,

应该利用他们的灵魂造福人类，而不是任由他们变得冷酷无情。

[ɔː(r)]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪn'dɪfrəns]
or **wither** **away** **in** **indifference**
或者 枯萎 离开 在 漠不关心

或在冷漠中凋零

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **162** **]**
[页 -]

[第162页]

[tuː; tə][ðə; ði][wəu][ænd; ənd]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs]
to **the** **woes** **and** **wants** **of** **the** **world** **,** **and** **the** **cause** **of** **Eternal** **Justice**
到 这 烦恼 和 想要 的 这 世界 , 和 这 原因 的 永恒 正义
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,
for **every** **one** **,**
为了 每一个 一 ,

为了世人的苦难和需求，为了每个人的永恒正义，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
male **and** **female** **.**
男性 和 女性 .

男女。

" [ðæt] [ɪz][dʒest][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['wɪmən] ,
" **That** **is** **jest** **the** **way** **with** **wimmen** **,**
" 那 是 笑话 这 方式 和 女人 ,

“这就是女人的行事方式，

[ðev] [gɒt][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd]['ɑːdʒi][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
they've **got** **to** **talk** **and** **argy** **and** **try** **to** **have** **the** **last** **word** **.**
他们有 得到 到 讲话 和 阿根廷 和 尝试 到 有 这 最后的 单词 .

他们必须争论不休，争个输赢。

[juː; jʊ][kænt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm][ækt] [miːtʃɪn] - [ænd; ənd] - - [tuː; tə][men] ['eniweɪ] [juː; jʊ]
You **can't** **seem** **to** **make** **'** **em** **act** **meachin** **'** **and** **beholdin** **'** **to** **men** **anyway** **you**
你 不能 似乎 到 制作 - 呃 行为 梅钦 - 和 - - 到 男人 反正 你
[kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
can **work** **it** **,**
能 工作 它 ,

无论你怎么努力，似乎都无法让他们表现得顺从和听命于男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] [ðeə(r)][ɪz][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
and **it** **seems** **to** **me** **I've** **tried** **every** **way** **there** **is** **from** **first** **to** **last** **.**
和 它 似乎 到 我 我已经 尝试 每一个 方式 那里 是 从 第一的 到 最后的 .

我觉得我已经尝试了所有能想到的方法，从头到尾。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] ['ɑːdʒi][nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ][felt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **wouldn't** **argy** **no** **more** **,** **I** **felt** **above** **it** **.**
但 我 不会 阿根廷 不 更多的 , 我 毛毡 多于 它 .

但我不会再争辩了，我觉得自己不屑于争辩。

[ai] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [fɔːθ] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['saɪlənt] [kən'tɛmp] [ɒn][maɪ]

I	helped	myself	to	my	fourth	apple	dumplin	'	with	a	look	of	silent	contemp	on	my
我	帮助	我	到	我的	第四	苹果	饺子	-	和	一个	看	的	沉默的	沉思	在	我的

- ,

linement	,

- ,

我默默地端起第四个苹果饺子，脸上带着沉思的神情。

['ɔːlsəʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [wen] [aɪ] [pɔː] [ðə; ði] ['leɪmən] [sæs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk]

also	I	had	the	same	look	when	I	poured	the	lemon	sass	over	it	and	took
还	我	有	这	相同的	看	什么时候	我	倾倒	这	柠檬	傲娇	超过	它	和	采取

[maɪ] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

my	third	cup	of	coffee	.
我的	第三	杯子	的	咖啡	.

当我把柠檬汁倒在上面，然后喝第三杯咖啡时，我的表情也和你一样。

[ænd; ənd][maɪ] - [stɪl] [ʃəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːst] [əb'zɜːvə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪd]

And	my	linement	still	showed	to	a	clost	observer	the	marks	of	a	tried
和	我的	-	仍然	显示	到	一个	克洛斯特	观察员	这	标记	的	一个	尝试

[ðəʊ] [hɔti] - ,

though	hauty	sperit	,
尽管	高傲	-	,

即使是最敏锐的观察者，也能从我的容貌中看出饱经风霜却又傲慢自大的气质。

[æz; əz][aɪ]['rɪz][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [step][tuː; tə][maɪ]['seɪkrɪd]

as	I	riz	up	from	the	table	and	retired	with	a	high	step	to	my	sacred
作为	我	里兹	向上	从	这	桌子	和	退休	和	一个	高的	步	到	我的	神圣

['kɔːnə(r)][tuː; tə] - [maɪ] ['lɪtərəri] ['efəts] .

corner	to	resoom	my	literary	efforts	.
角落	到	-	我的	文学	努力	.

我从桌边起身，迈着大步回到我的神圣角落，继续我的文学创作。

['sʌmtaɪmz] ['pɑːdnə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] - - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi]

Sometimes	pardners	are	real	aggravatin	'	to	each	other	and	a	trial	to	be
有时	伙伴们	是	真实的	-	-	到	每个	其他	和	一个	审判	到	是

[bɔːn] [wɪð] .

borne	with	.
出生	和	.

有时候，合作伙伴之间会互相惹恼对方，这真是一种需要忍受的考验。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [luːz] [sə'mænθə] ,

And	though	I	don't	know	what	I'd	do	if	I	should	ever	lose	Samantha	,
和	尽管	我	不	知道	什么	ID	做	如果	我	应该	曾经	失去	萨曼莎	,

虽然我不知道如果失去萨曼莎我会怎么办，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [iːt] [ə'nʌðə(r)]

it	don't	seem	as	if	I	could	ever	eat	another
它	不	似乎	作为	如果	我	可以	曾经	吃	其他

我好像再也吃不下任何东西了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['wʊmənz] [v'ɪtəlz] ['ɑːftə(r)]['lɪvɪn] - [ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]

woman's	vittles	after	livin	'	on	the	fat	of	the	land	as	you	may	say	for	forty
女性的	食物	后	生活	-	在	这	胖的	的	这	土地	作为	你	可能	说	为了	四十

[j'iəz] .

years	.
年	.

女人在享受了四十年的优渥生活后，终于可以吃点东西了。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [set] - - ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːdnə(r)] [hæz; həz]

Yet	there	are	times	when	you	set	smartin	'	under	wownds	your	pardner	has
然而	那里	是	时代	什么时候	你	放	-	-	在下面	世界	你的	伙伴	有

[dʒɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [brʌŋ] [ʌp] ,

gin	your	sperit	and	from	arguments	she	no	need	to	have	brung	up	,
杜松子酒	你的	-	和	从	论点	她	不	需要	到	有	带来	向上	,

然而，有时候，当你的伴侣挑起争端，让你感到恼火时，她本不必提起这些争论。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [mæn] [ə; eɪ] ['pæsɪn] - [baɪ] ,

and	you	see	a	widow	man	a	passin	'	by	,
和	你	看	一个	寡妇	男人	一个	帕辛	-	经过	,

你看到一个鳏夫路过，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['fiːlɪnz] [ðæt] [kæn; kən] - [biː; bi] [təʊld] [ɒn] .

you	have	feelin's	that	can	skursly	be	told	on	.
你	有	感觉	那	能	-	是	讲述	在	.

你的感受很容易被人说出来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [hiː; hi] [doʊnt] [wɒʃ] ['eni]

You	can	see	by	the	looks	of	his	face	and	hands	that	he	don't	wash	any
你	能	看	经过	这	看起来	的	他的	脸	和	双手	那	他	不	洗	任何

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

oftener	than	he	wants	to	,
更频繁	比	他	想要	到	,

从他的脸和手可以看出，他洗手的频率并不高。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kɒmz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɪl] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

and	never	combs	his	hair	and	don't	change	his	clothes	till	the	Board	of
和	绝不	梳子	他的	头发	和	不	改变	他的	衣服	直到	这	木板	的

[helθ] [gɪts] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Health	gits	after	him	.
健康	git	后	他	.

他从不梳头，也不换衣服，直到卫生部门找上门来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɒf] [gɜːl] ['blaɪndəz] ['bəʊldli]

And	you	know	he	never	goes	to	meetin	'	,	and	throws	off	girl	blinders	boldly
和	你	知道	他	绝不	去	到	会议	-	,	和	投掷	离开	女孩	眼罩	大胆地

,

,

,

你知道他从不去参加会议，而且大胆地抛开了对女人的盲目崇拜。

[ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] [naɪts] [tɪl] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ten] [piː] . [em] . - [ænd; ənd] - .

and	stays	out	nights	till	as	late	as	ten	P	.	M	.	onquestioned	and	onscolded	.
和	停留	出去	夜晚	直到	作为	晚的	作为	十	P	.	M	.	-	和	-	.

经常到晚上十点还在外面，被质问和责骂。

[ænd; ənd] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kɜːrbz]

And	don't	have	to	clean	his	shues	when	he	goes	in	,	and	never	curbs
和	不	有	到	干净的	他的	舒斯	什么时候	他	去	在	,	和	绝不	路缘

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

his	appetite	,
他的	食欲	,

而且他进屋后不用清理他的鞋子，也从不抑制他的食欲。

[bʌt; bət] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒg] [ænd; ənd] [in'dʒɔi] [hɪm'self] .

but	eats	like	a	hog	and	enjoys	himself	.
但	吃	喜欢	一个	猪	和	享受	他自己	.

但他吃得像猪一样，而且乐在其中。

[waɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)]['pɑːdnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ,

Why	,	much	as	you	love	the	dear	pardner	of	your	bosom	,
为什么	,	很多	作为	你	爱	这	亲爱的	伙伴	的	你的	怀	,

为什么，即便你深爱着你胸前的挚友，

[ænd; ənd] [praɪz] [ðə; ði] [ɪk'sɛlənt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [kʊks] ,

and	prize	the	excelent	food	she	cooks	,
和	奖	这	极好的	食物	她	厨师	,

并珍视她烹饪的美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm]

and	the	clean	comfortable	home	she	makes	for	you	—	the	air	of	freedom
和	这	干净的	舒服的	家	她	制作	为了	你	—	这	空气	的	自由

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪdəʊ] [mæn] (['kɪndə(r)] [steɪl] [eə(r)] [tuː])

that	seems	to	blow	from	that	widow	man	(	kinder	stale	air	too	)
那	似乎	到	吹	从	那	寡妇	男人	(	幼儿园	陈旧	空气	也	)

还有她为你营造的干净舒适的家——那位寡妇身上似乎散发着自由的气息（也带着一丝温情的沉闷）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[jet] [ˌaɪ 'tiː][fænz][jɔː(r); jə(r)] [kliːn] [hed] [ænd; ənd] [kliːn] [stɪf] [ʃɜːt] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm]

yet	it	fans	your	clean	head	and	clean	stiff	shirt	bosom	like	a	breath	from
然而	它	粉丝	你的	干净的	头	和	干净的	僵硬的	衬衫	怀	喜欢	一个	气息	从

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

the	Isle	of	Freedom	.
这	小岛	的	自由	.

但它却像来自自由岛的气息，拂过你干净的头顶和挺括的衬衫胸膛。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] [sə'mænθə] [hæd; həd] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] [self] [rɪ'spekt] [baɪ]

And	so	after	Samantha	had	hurt	my	feelin's	and	wownded	my	self	respect	by
和	所以	后	萨曼莎	有	伤害	我的	感觉	和	好奇	我的	自己	尊重	经过

[riːmɪndɪn] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['menʃ(ə)nd] ,

remindin	'	me	of	the	incident	mentioned	,
提醒	-	我	的	这	事件	提及	,

于是，萨曼莎提醒我之前提到的那件事，伤了我的心，也打击了我的自尊心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)

[wen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kep] - [stɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][maɪ]['ɑːgjumənt] ,
when if she had kep ' still I should have come off victorious in my argument ,
什么时候如果 她 有 保持 - 仍然 我 应该 有 来 离开 胜利者 在 我的 争论 ,

如果她保持沉默，我的论点就应该成立了。

[ai] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɒlətjuːd][ɒv; əv][maɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [weə(r)] ['betsi] -
I retired into the solitude of my corner in the settin ' room where Betsy Bobbett's
我 退休 进入 这 孤独 的 我的 角落 在 这 塞廷 - 房间 在哪里 贝齐 -
['pəʊətri] [leɪ] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn][ænd; ənd][ai] [riːd] [wɪð] ['fiːlɪn] - [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] -
poetry lay heaped up in the dish - pan and I read with feelin ' that I couldn't skursly
诗 躺 堆积如山 向上 在 这 盘子 - 平底锅 和 我 读 和 感觉 - 那 我 不能 -
[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fɑːlɘɪn] - ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ai] [spoʊz] ['betsi] [rɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
describe the follerin ' verses which I spoze Betsy writ after her husband had
描述 这 卵泡素 - 诗句 哪个 我 spoze 贝齐 写 后 她 丈夫 有
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪnz] .
wownded her feelin's .
好奇 她 感觉 .

我独自一人退到客厅角落，那里堆着贝齐·博贝特的诗集，放在洗碗盆里。我带着无法用言语形容的情感阅读着这些诗句，我猜想这些诗句是贝齐在她丈夫伤透了她的心之后写下的。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
And in readin ' it
和 在 阅读 - 它

在阅读它的时候

[ai] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]
I dedicate it silently to my brother men who have been aggravated by their
我 奉献 它 默默 到 我的 兄弟 男人 WHO 有 到过 加重 经过 他们的
['pɑːdnə(r)] .
pardners .
伙伴们 .

我默默地将它献给那些被同伴激怒的兄弟们。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
LONGIN'S OF THE SOLE
- 的 这 唯一

灵魂的渴望

[baɪ] ['betsi] [-] -
By Betsy Bobbett Slimpsey
经过 贝齐 博贝特 -

作者：贝齐·博贝特·斯林普西

[əʊ] ['gɪmlət] !
Oh Gimlet !
哦 金利口酒 !

哦，金利特！

[bæk] [ə'gen] [ai] [fləʊt] ,
back again I float ,
后退 再次 我 漂浮 ,

我又漂浮了回去，

[wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [bɑːd] ;
With broken wings , a weary bard ;
和 破碎的 翅膀 , 一个 厌倦 诗人 ;

折翼的疲惫吟游诗人；

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [æz; əz] [wʌns] [ai] [rəʊt] ,
I cannot write as once I wrote ,
我 不能 写 作为 一次 我 写道 ,

我无法再像以前那样写作了。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['veri] [hɑːd] ;
I have to work so very hard ;
我 有 到 工作 所以 非常 难的 ;

我必须非常努力地工作;

[səʊ] [hɑːd] [maɪ] [lɒt] , [səʊ] [tɒst] [ə'baʊt] ,
So hard my lot , so tossed about ,
所以 难的 我的 很多 , 所以 抛掷 关于 ,

我的命运如此艰难，如此颠沛流离。

[maɪ] [mjuːz] [ɪz] ['feəli] ['tʌkəd] [aʊt] .
My muse is fairly tuckered out .
我的 沉思 是 相当 疲惫不堪 出去 .

我的灵感女神已经筋疲力尽了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[maɪ] [mjuːz] [ə'fɔːsed] [wʌns] [hæθ] [fləʊn] ,
My muse aforesaid once hath flown ,
我的 沉思 上述 一次 有 飞行 ,

我之前提到的缪斯女神已经离我而去，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪz] [brəʊk] , [ænd; ənd] [brest] ;
But now her back is broke , and breast ;
但 现在 她 后退 是 打破 , 和 胸部 ;

但现在她的背和胸部都断了;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] ['krʌmp(ə)l] [daʊn] ;
And yet she fain would crumple down ;
和 然而 她 欣然 会 皱巴巴 向下 ;

然而，她却想瘫倒在地;

[ɒn] - ['peɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] ,
On Gimlet's pages she would rest ,
在 - 页面 她 会 休息 ,

她会在吉姆莱特的书页上休息，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [pleɪn] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ʃiːz] [sɒt] —
And sing plain words as there she's sot —
和 唱歌 清楚的 字 作为 那里 她是 酒 —

她在那里醉倒，唱着朴素的歌词——

['hæpli] [ðel] [raɪm] , [ænd; ənd] ['hæpli] [nɒt] .
Haply they'll rhyme , and haply not .
或许 他们会 韵 , 和 或许 不是 .

它们或许会押韵，或许不会。

[ai] [speɪk] [pleɪn] [wɜːdz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
I spake plain words in former days ,
我 说 清楚的 字 在 以前的 天 ,

我过去曾说过直白的话，

[nəʊ] [gaɪl] [ai] [ʃəʊd] , [klɪə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [plæn] ;
No guile I showed , clear was my plan ;
不 诡计 我 显示 , 清除 曾是 我的 计划 ;

我没有耍任何花招，我的计划很明确;

[maɪ] [gəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætrɪməni] [wɒz; wəz] ;
My gole it matrimony was ;
我的 戈尔 它 婚姻 曾是 ;

我的婚姻目标是；

[maɪ] [ˈɜːθli] [eɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
My earthly aim it was a man .
我的 尘世的 目的 它 曾是 一个 男人 .

我尘世的追求是成为一名男子汉。

[ai] [geɪnd] [maɪ] [mæn] , [ai] [wʌn] [maɪ] [gəʊl] ;
I gained my man , I won my gole ;
我 获得 我的 男人 , 我 韩元 我的 戈尔 ;

我得到了我的男人，我赢得了我的目标；

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [fiːl] [nɒt] [æz; əz] [ai] [foʊl] .
I feel not as I fole .
我 感觉 不是 作为 我 fole .

我感觉不像是在欺骗别人。

[jes] , [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ] [ˈmeɪdn] [θɔːt]
Yes , ringing through my maiden thought
是的 , 铃声 通过 我的 少女 想法

是的，这回声回荡在我少女的思绪中

[ðɪs] [klɪə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] : " [əʊ] [kʌm] [ʌp] [ˈhaɪə(r)] .
This clear voice rose : " Oh come up higher .
这 清除 嗓音 玫瑰 : " 哦 来 向上 更高 .

一个清晰的声音响起："哦，再往上走走。"

" [tuː; tə] [spiːk] [pleɪn] [truːθ] [wɪð] [ˈkændə(r)] [frɔːt] ,
" To speak plain truth with candor fraught ,
" 到 说话 清楚的 真相 和 坦率 充满危机 ,

"坦诚直言，充满勇气，

[tuː; tə] [ˈmærid] [biː; bi] [wɒz; wəz] [maɪ] [dɪˈzaɪə(r)] —
To married be was my desire —
到 已婚 是 曾是 我的 欲望 —

结婚是我的愿望——

[naʊ] , [sˈwiːtər] [stɪl] [ðɪs] [lɒt] [dʌθ] [siːm] ,
Now , sweeter still this lot doth seem ,
现在 , 更甜 仍然 这 很多 确实 似乎 ,

现在看来，这批人似乎更可爱了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪdə] [ɪz] [maɪ] [θiːm] .
To be a widder is my theme .
到 是 一个 更宽 是 我的 主题 .

我的主题是拓宽视野。

[fɔː(r); fə(r)] [tɔɪl] [hæθ] [kleɪmd] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
For toil hath claimed me for her own ,
为了 辛劳 有 声称 我 为了 她 自己的 ,

因为辛劳已将我吞噬，

[ɪn] [ˈwedlɒk] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [iːz] ;
In wedlock I have found no ease ;
在 婚姻 我 有 成立 不 舒适 ;

婚姻生活让我感到无比艰难；

[aɪv] [kliːnd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪbəz] [raʊnd] ,
I've cleaned and washed for neighbors round ,
我已经 已清洗 和 洗过 为了 邻居 圆形的 ,

我帮邻居们打扫过房子、洗过衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [peɪ] [ɪn] [biːnz] [ænd; ənd] [piːz] ;
And took my pay in beans and pease ;
和 采取 我的 支付 在 豆子 和 请 ;

我领的工资却是豆子和豌豆;

[ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [sæp][nəʊ] [rest] [ai] [tʊk] ,
In boiling sap no rest I took ,
在 沸腾 树液 不 休息 我 采取 ,

在沸腾的树液中，我没有一刻休息。

[ɔː(r)] ['hʌskɪŋ] [kɔːn] [ɪn] [bɑːn] [ænd; ənd][stʊk; stuːk] .
Or husking corn in barn and stook .
或者 去壳 玉米 在 谷仓 和 堆放 .

或者在谷仓里剥玉米皮并堆放起来。

[ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [wʊl] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
Or picking wool from house to house ,
或者 挑选 羊毛 从 房子 到 房子 ,

或者挨家挨户地捡羊毛，

[waɪt] - ['wɒʃɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['peɪpərɪŋ] ,
White - washing , painting , papering ,
白色的 - 洗涤 , 绘画 , 纸张 ,

粉刷、油漆、贴壁纸

[ɪn] ['stretʃɪŋ] [k'ɑːpɪts] , ['bɔɪlɪŋ] [saʊs] ;
In stretching carpets , boiling souse ;
在 伸展 地毯 , 沸腾 汤 ;

拉伸地毯，煮沸酸液;

[iːn] ['pɪkɪŋ] [hɒps] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,
E'en picking hops it hath a sting ,
e'en 挑选 酒花 它 有 一个 蜇 ,

就连采摘啤酒花都会被蜇一下。

[fɔː(r); fə(r)]['spaɪdə(r)z] [ðeə(r)] [ə'sembəld] [biː; bi] ,
For spiders there assembled be ,
为了 蜘蛛 那里 组装 是 ,

那里聚集着蜘蛛，

[məs'kiːtəʊz] , [bʌgz] [ænd; ənd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Mosquitoes , bugs and etc .
蚊子 , 漏洞 和 ETC .

蚊子、虫子等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [əʊ] !
I have to work oh !
我 有 到 工作 哦 !

我得去工作了!

['veri] [hɑːd] ;
very hard ;
非常 难的 ;

非常难;

[əʊld] [tɔɪl] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ;

Old	Toil	I	know	your	breadth	and	length	;
老的	辛劳	我	知道	你的	宽度	和	长度	;

老托伊尔，我知道你的宽度和长度；

[aɪm]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wɜːd] ,

I'm	tired	to	death	,	and	in	one	word	,
我是	疲劳的	到	死亡	,	和	在	一	单词	,

我累死了，一句话概括：

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] - [maɪ] [streŋθ] .

I	have	to	work	beyend	my	strength	.
我	有	到	工作	-	我的	力量	.

我必须超负荷工作。

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʌf]

And	mortal	men	are	very	tough
和	凡人	男人	是	非常	艰难的

凡人非常坚韧。

[tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] , ['nɑːsti] , [rʌf] .

To	get	along	with	,	nasty	,	rough	.
到	得到	沿着	和	,	可恶的	,	粗糙的	.

相处融洽，令人讨厌，粗暴。

[jes] , [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [duːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Yes	,	tribulations	doomed	to	her
是的	,	苦难	注定失败	到	她

是的，她注定要遭受磨难。

[huː] [wedz] [ə; eɪ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [daʊt] ,

Who	weds	a	man	,	without	no	doubt	,
WHO	结婚	一个	男人	,	没有	不	怀疑	,

谁嫁给一个男人，毫无疑问，

[ɪn] [piːs] [ə; eɪ][mæn][ɪz] - ;

In	peace	a	man	is	singuler	;
在	和平	一个	男人	是	-	;

和平时期，人是孤独的；

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst]['faɪndɪn] - [aʊt] ,

His	ways	they	are	past	findin	'	out	,
他的	方式	他们	是	过去的	发现	-	出去	,

他的方法他们已经无法捉摸了。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [meɪlz] —

the	wrath	of	mortal	males	—
这	愤怒	的	凡人	男性	—

凡人男性的愤怒——

[tuː; tə] [peɪnt] [ðeə(r)]['aɪə(r)] , ['ɜːrθs] ['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] .

To	paint	their	ire	,	earth's	language	fails	.
到	画	他们的	愤怒	,	地球的	语言	失败	.

大地之语，不足以描绘他们的愤怒。

[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm]

And	thirteen	children	in	our	home
和	十三	孩子们	在	我们的	家

我们家有十三个孩子

[ðeə(r)] ['bʌtnz] [rent] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ðeɪ] [bɜːst] ,
Their buttons rent their clothes they burst ,
他们的 按钮 租 他们的 衣服 他们 爆裂 ,

他们的衣服扣子崩开了，衣服也爆开了。

[mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [kən'sjuːm] ;
Much bread and such did they consume ;
很多 面包 和 这样的 做过 他们 消耗 ;

他们吃了很多面包之类的食物；

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [ðə; ði] [wɜːst] .
Of children they did seem the worst .
的 孩子们 他们 做过 似乎 这 最差 .

孩子们中，他们似乎是最糟糕的。

[ænd; ənd] ['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [ˌdɪsə'griː] ;
And Simon and I do disagree ;
和 西蒙 和 我 做 不同意 ;

我和西蒙确实存在分歧；

[hiːz] [prəʊn] [tuː; tə] [sɪn] - .
He's prone to sin continualee .
他是 易于 到 罪 - .

他有持续犯罪的倾向。

[hiː; hi] ['hɔrə] [hæz; həz] , [hiː; hi] [ɒft] [dʌθ] [kɪk] ,
He horrors has , he oft doth kick ,
他 恐怖 有 , 他 经常 确实 踢 ,

他拥有恐怖，他经常踢人，

[hiː; hi] [prɑːns, præns] , [jel] — [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .
He prances , yells — he will not work .
他 轻快地 , 喊叫 — 他 将要 不是 工作 .

他趾高气扬，大喊大叫——他就是不肯干活。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [sɪk] ;
Sometimes I think he is too sick ;
有时 我 思考 他 是 也 生病的 ;

有时我觉得他病得太重了；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ʃɜːk] ;
Sometimes I think he tries to shirk ;
有时 我 思考 他 尝试 到 推脱 ;

有时我觉得他是在试图逃避责任；

[bʌt; bət] - [tɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] ,
But ' tis hard for her in either case ,
但 - 的 难的 为了 她 在 任何一个 案件 ,

但无论哪种情况，对她来说都很困难。

[huː] [biː] . [-] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] .
Who B . Bobbett was in happier days .
WHO B . 博贝特 曾是 在 更快乐 天 .

在更快乐的日子里，B. Bobbett 是怎样一个人？

['hæpɪə] ?
Happier ?
更快乐 ?

更快乐了吗?

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[sʌtʃ] [θɔːts] [ai] [spɜːn] .
such thoughts I spurn .
这样的 想法 我 拒绝 .

我鄙视这种想法。

[ai] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
I count it true from spring to fall ,
我 数数 它 真的 从 春天 到 落下 ,

我从春天到秋天都算数，

- [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] , [ænd; ənd] [grəʊn] ,
' Tis better to be wed , and groan ,
- 的 更好的 到 是 结婚 , 和 呻吟 ,

结婚后呻吟总比结婚后呻吟要好。

[ðæn; ðən] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] [æt; ət] [ɔːl] .
Than never to be wed at all .
比 绝不 到 是 结婚 在 全部 .

宁愿终身不嫁。

[aɪ'd] [wɜːk] [maɪ] [hændz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn]
I'd work my hands down to the bone
ID 工作 我的 双手 向下 到 这 骨

我会累得双手都麻木。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rest] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ləʊn] .
Rather than rest a maiden lone .
相当 比 休息 一个 少女 孤独 .

与其让少女独自休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðɪs] [truːθ] [ai] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] [ʃɜːk] ,
This truth I cannot , will not shirk ,
这 真相 我 不能 , 将要 不是 推脱 ,

我无法、也不会回避这个事实。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] ['sɒrəʊ] [məʊst] :
I feel it when I sorrow most :
我 感觉 它 什么时候 我 悲哀 最多 :

我最悲伤的时候就能感受到它：

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [breɪk] [maɪ] [bæk] [wɪð] [wɜːk] ,
I'd rather break my back with work ,
ID 相当 休息 我的 后退 和 工作 ,

我宁愿累死累活地工作。

[ænd; ənd] ['hægəd] [lʊk] [æz; əz] ['eni] [gəʊst] , —
And haggard look as any ghost , —
和 枯槁 看 作为 任何 鬼 , —

他面容憔悴，如同鬼魂一般。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ləʊnli] ['vidʒil] [kiːp] ,
Rather than lonely vigils keep ,
相当 比 孤独 守夜 保持 ,

与其孤独地守夜，

[aɪ'd] [wed] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [wiːp] .
I'd wed and sigh and groan and weep .
ID 结婚 和 叹 和 呻吟 和 哭泣 .

我会结婚，然后叹息、呻吟、哭泣。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðəʊ] [tɪəz] [fɔːl] [kwɪk]
Yes , I can say though tears fall quick
是的 , 我 能 说 尽管 眼泪 落下 快的

是的，我可以说，尽管眼泪很快就流了下来。

[kæn; kən] [seɪ] , [waɪl] ['braɪni][teə(r); tɪə] - [drɒps] [stɑːt] ,
Can say , while briny tear - drops start ,
能 说 , 尽管 咸的 撕 - 滴 开始 ,

可以说，当咸涩的泪珠开始涌出时，

[aɪ'd]
I'd
ID

ID

['rɑːðə(r)] [wed] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ,
rather wed a crooked stick ,
相当 结婚 一个 歪 戳 ,

宁愿嫁给一根弯曲的棍子，

[ðæn; ðən] ['nevə(r)] [wed] [nəʊ] [stɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
Than never wed no stick at all .
比 绝不 结婚 不 戳 在 全部 .

从未结婚，一点也不像棍子。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːft] [æt; ət] [biː; bi] , [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
Sooner than laughed at be , as of yore
俄克拉荷马 比 笑了 在 是 , 作为 的 昔时

与其嘲笑我，不如像过去那样

[aɪ'd] ['rʌðər] [lɑːf] [maɪ'self] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I'd ruther laugh myself no more .
ID 拉瑟 笑 我 不 更多的 .

我宁愿不再自嘲。

[aɪ'd] ['rʌðər] [gəʊ] [hɑːf] [klæd] [ænd; ənd] [stɑːvd] ,
I'd ruther go half clad and starved ,
ID 拉瑟 去 一半 覆膜 和 饥饿 ,

我宁愿衣衫褴褛、饥肠辘辘地去。

[ænd; ənd] [mɒps] [ænd; ənd] [dɪʃ] - [klɒθs] ['mædli] [weɪv]
And mops and dish - cloths madly wave
和 拖把 和 盘子 - 布料 疯狂地 海浪

拖把和抹布疯狂地挥舞着

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] , [biː] . [-] , [kɑːrvd]
Than have the name , B . Bobbett , carved
比 有 这 姓名 , B . 博贝特 , 雕刻

然后刻上名字，B. Bobbett

[ɒn] [hed] - [stʌn] ['raɪzɪŋ] ['or] [maɪ] [greɪv] .
On head - stun rising o'er my grave .
在 头 - 眩晕 上升 超过 我的 严重 .

头晕目眩，坟墓上空升起。

[praʊd] [θɔːt] !
Proud thought !
自豪的 想法 !

自豪的想法！

[naʊ] , [wen] [ðæt] [stʌn] [ɪz] ['rɪz(ə)n]
now , when that stun is risen
现在 , 什么时候 那 眩晕 是 升起

现在，当那种震惊感消退时

- [twɪl] [beə(r)] [tuː] [nems] — [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][haɪzən] .

'	Twill	bear	two	names	—	my	name	and	hisen	.
-	斜纹布	熊	二	姓名	—	我的	姓名	和	海森	.

'Twill 上会印有两个名字——我的名字和他的名字。

[mɪ'θɪŋks] - [twʊd] ['kəʊldə(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ] [stʌn]

Methinks	'	twould	colder	make	the	stun
我觉得	-	特沃德	更冷	制作	这	眩晕

我认为"更冷"会使眩晕

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ʃiː; ʃɪ] ,

If	but	one	name	,	the	name	of	she	,
如果	但	一	姓名	,	这	姓名	的	她	,

如果只能取一个名字，那就是她的名字，

[ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] .

Should	linger	there	alone	—	alone	.
应该	萦绕	那里	独自的	—	独自的	.

应该独自一人在那里逗留——独自一人。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wen] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hiː; hɪ]

How	different	when	the	name	of	he
如何	不同的	什么时候	这	姓名	的	他

当他的名字出现时，情况会多么不同?

[dʌz] ['ɔːlsəʊ] [dek] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [ɜːn] ;

Does	also	deck	the	funeral	urn	;
做	还	甲板	这	葬礼	瓮	;

也装饰了葬礼骨灰瓮;

[tuː] ['wedɪd] [nems] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːrn] .

Two	wedded	names	,	his	name	and	hurn	.
二	已婚	姓名	,	他的	姓名	和	赫恩	.

两个结婚后的名字，他的名字和 hurn。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [jet] , [əʊ]['blesɪd; blest][lɒt] !

And	sweeter	yet	,	oh	blessed	lot	!
和	更甜	然而	,	哦	蒙福	很多	!

更甜蜜的是，哦，幸福的人们!

[əʊ] [steɪt] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [blest] !

Oh	state	most	dignified	and	blest	!
哦	状态	最多	凝重	和	祝福	!

哦，最尊贵、最幸福的州!

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdə] ['kɑːmli] [sɒt] ,

To	be	a	widder	calmly	sot	,
到	是	一个	更宽	平静地	酒	,

做一个更宽阔、更冷静的酒鬼，

[ænd; ənd][hæv; həv][bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rest] .

And	have	both	dignity	and	rest	.
和	有	两个都	尊严	和	休息	.

既要有尊严，又要有休息。

[əʊ] ['saɪmən] , ['streɪndʒli] [swiːt] - [twʊd] [biː; bi]

Oh	Simon	,	strangely	sweet	'	twould	be
哦	西蒙	,	奇怪的	甜的	-	特沃德	是

哦，西蒙，奇怪的甜蜜会是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdə] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .

To	be	a	widder	unto	thee	.
到	是	一个	更宽	到	你	.

成为你的宽容者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðə; ði]['wɔːfeə(r)][pɑːst] , [ðə; ði] ['hɔrə] [dʌn] ,
The warfare past , the horrors done ,
这 战争 过去的 , 这 恐怖 完毕 ,

过去的战争，曾经的恐怖，

[wɪð] ['meɪdnz] [iːz] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [waɪf] ,
With maiden's ease and pride of wife ,
和 少女的 舒适 和 自豪 的 妻子 ,

既有少女的轻松自在，又有妻子的骄傲，

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['wedɪd] [wʌn] ,
The dignity of wedded one ,
这 尊严 的 已婚 一 ,

已婚者的尊严

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , —
The calm and peace of single life , —
这 冷静的 和 和平 的 单身的 生活 , —

单身生活的平静与安宁——

[əʊ] , ['streɪndʒli] [swiːt] [ðɪs] [lɒt] [dʌθ] [siːm] ;
Oh , strangely sweet this lot doth seem ;
哦 , 奇怪的 甜的 这 很多 确实 似乎 ;

哦，这群人似乎出奇地甜蜜；

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['wɪdə] [ɪz][maɪ] [θiːm] .
A female widder is my theme .
一个 女性 更宽 是 我的 主题 .

我的主题是一位寡妇。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hiː; hi] ,
I would not hurt a hair of he ,
我 会 不是 伤害 一个 头发 的 他 ,

我连他一根头发都不会伤害。

[jet] [dɪd][hiː; hi][frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [tɔɪl] [ɪ'skeɪp] ,
Yet did he from earth's toil escape ,
然而 做过 他 从 地球的 辛劳 逃脱 ,

然而，他却逃脱了尘世的苦难。

[aɪ][kʊd; kəd][məʊst] - [biː; bi] ,
I could most reconciléd be ,
我 可以 最多 - 是 ,

我最能接受的解释是：

[kʊd; kəd] ['swiːtli] [mɔːn] [iːn] [wɪ'ðaʊt] [kreɪp] .
Could sweetly mourn e'en without crape .
可以 甜蜜地 哀悼 e'en 没有 黑纱 .

即使没有绉纱，也能甜蜜地哀悼。

[kʊd; kəd] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [peɪn]
Could say without a pang of pain
可以 说 没有 一个 疼痛 的 疼痛

可以毫不费力地说出这句话

[ðæt] ['saɪmənz] [lɒs] [wɒz; wəz] ['bɛtsiz] [geɪn] .
That Simon's loss was Betsy's gain .
那 西蒙的 损失 曾是 贝茜的 获得 .

西蒙的损失却成了贝齐的收获。

[aɪv] [təʊld][ðə; ði][pleɪn] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ][wəu] ,
I've told the plain tale of my woes ,
我已经 讲述 这 清楚的 故事 的 我的 烦恼 ,

我已经把我的悲惨遭遇如实讲述了一遍。

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'siːt] [ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [veɪn] ,
With no deceit or language vain ,
和 不 欺骗 或者 语言 徒劳 ,

不带任何欺骗或虚妄的言辞，

[hæv; həv][təʊld] [weər'ɒn] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊz] ,
Have told whereon my hopes are rose ,
有 讲述 其中 我的 希望 是 玫瑰 ,

我已经诉说了我的希望寄托于何处，

[hæv; həv] [sʌŋ] [maɪ] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][peɪn] .
Have sung my mournful song of pain .
有 唱 我的 悲哀 歌曲 的 疼痛 .

我已唱出我悲伤痛苦的歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [iːn] [wɪl] [end][maɪ] [teɪl] ,
And now I e'en will end my tale ,
和 现在 我 e'en 将要 结尾 我的 故事 ,

现在，我的故事也到此结束了。

[aɪv] [sʌŋ] [maɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [weɪld] [maɪ][weɪl] .
I've sung my song , and wailed my wail .
我已经 唱 我的 歌曲 , 和 哀嚎 我的 哀号 .

我已唱过我的歌，也已哭过我的哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['wɪmən] [kən'demd]
THE MODERN WIMMEN CONDEMNED
这 现代的 女人 谴责

现代女性受到谴责

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪn] - [səˈsaɪəti][ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [wəz] [hɪə(r)] ['jestədeɪ]
The Vice President of the Creation Searchin ' Society of Jonesville wuz here yesterday
这 副 总统 的 这 创建 搜索 - 社会 的 琼斯维尔 伍兹 这里 昨天
['mɔːrnɪn] - ,
mornin ' ,
早晨 - ,

琼斯维尔创世探索协会的副会长昨天上午来过这里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['neɪbəli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)]
and as soon as he'd gone through the usual neighborly talk about the weather
和 作为 很快 作为 他会 已消失 通过 这 通常 邻里 讲话 关于 这 天气
, [ðə; ði] [henz] ,
, the hens ,
, 这 母鸡 ,

他刚说完邻里间惯常的寒暄，聊完天气和母鸡的事，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

his	wife	,	and	the	neighbors	,	etc	.	,
他的	妻子	,	和	这	邻居	,	ETC	.	,

他的妻子、邻居等等。

[hiː; hi] [tɪpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɜːdɜˈ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

he	tipped	back	in	his	chair	and	pushed	back	his	hat	a	little	furder	on	his
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	推动	后退	他的	帽子	一个	小的	更远	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他向后靠在椅子上，把帽子往后推了推。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [maɪ] [saɪt] ;

He	never	took	off	his	hat	in	my	sight	;
他	绝不	采取	离开	他的	帽子	在	我的	视线	;

在我眼前，他从未摘下过帽子；

[sə'mænθə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wʌns] " [ɪf] [aɪ] [spoʊzd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naɪts] , [ɔː(r)] [slɛp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Samantha	asked	me	once	"	if	I	spozed	he	took	it	off	nights	,	or	slep	in	it	.
萨曼莎	问	我	一次	"	如果	我	斯波兹	他	采取	它	离开	夜晚	,	或者	睡着了	在	它	.

萨曼莎曾经问我："如果我打喷嚏，他会不会晚上把它脱下来，或者穿着它睡觉。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [duː; də]

"	But	I	explained	it	to	her	as	a	kind	man	is	always	willin	'	to	do
"	但	我	解释	它	到	她	作为	一个	种类	男人	是	总是	威林	-	到	做

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɑːsks] [hɪm] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

if	a	female	asks	him	properly	for	information	.
如果	一个	女性	问	他	适当地	为了	信息	.

"但我向她解释说，如果一位女士以恰当的方式向他询问信息，一个善良的男人总是愿意这样做的。

[sez] [aɪ] , " [aɪ] [həːn] [hɪm] [seɪ] [wʌns] , [sə'mænθə] ,

Sez	I	,	"	I	hearn	him	say	once	,	Samantha	,
sez	我	,	"	我	听	他	说	一次	,	萨曼莎	,

我说："我曾听他说过，萨曼莎，

[ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [nɒt] ['tɑːkiːn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪmən] [wəz]

that	the	way	he	got	in	the	habit	of	not	takin	'	off	his	hat	before	wimmen	wuz
那	这	方式	他	得到	在	这	习惯	的	不是	拿	-	离开	他的	帽子	前	女人	伍兹

[tuː; tə] [ɪm'pres] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [meɪl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

to	impress	'	em	with	the	fact	of	male	superiority	,
到	令人印象深刻	-	呃	和	这	事实	的	男性	优势	,

他养成在女性面前不脱帽的习惯，是为了向她们展示男性优越的地位。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] [ænd; ənd]

and	to	let	'	em	know	that	he	wuzn't	goin	'	to	bow	down	before	'	em	and
和	到	让	-	呃	知道	那	他	不是	去	-	到	弓	向下	前	-	呃	和

并让他们知道他不会向他们低头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ækt] [miːtʃɪn] - .

act	meachin	'	.
行为	梅钦	-	.

行动起来。

[hiː; hi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['fiːlɪn] - ['felə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ]

He	wuz	always	a	big	feelin	'	feller	and	after	he	got	to	be	such	a	high
他	伍兹	总是	一个	大的	感觉	-	伙计	和	后	他	得到	到	是	这样的	一个	高的

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [siː] . [es] . [es] . [hiː; hi] - [ɪz] [haʊtiːɝ] ['æktɪn] - .

official	in	the	C	.	S	.	S	.	he	naterally	is	hautier	actin	'	.
官方的	在	这	C	.	S	.	S	.	他	-	是	奥蒂埃	肌动蛋白	-	.

他一直是个感情丰富的人，在中央安全局担任如此高官之后，他的举止自然也更加傲慢了。

" [wel] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'mænθə] [ə'baʊt] [wɪmənz] ['voʊtɪn] - ,

"	Well	,	almost	to	once	he	begun	to	Samantha	about	wimmen's	votin	'	,
"	出色地	,	几乎	到	一次	他	开始	到	萨曼莎	关于	女子	投票	-	,

“嗯，几乎就在他开始和萨曼莎谈论妇女投票的时候，”

['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['iː'deɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [nɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

runnin	'	the	idee	down	to	the	very	lowest	notch	it	could	go	on	the	masculine
跑步	-	这	想法	向下	到	这	非常	最低	缺口	它	可以	去	在	这	男性

.

stillyards	.
静置场	.

把这个想法简化到男性酿酒作坊里能达到的最低点。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] - - [greɪt] [wɜːk] [ə'gɪn] ['wɪmən] [raɪts] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [meɪl]

You	see	my	forthcomin	'	great	work	agin	Wimmen	Rights	has	excited	the	male
你	看	我的	-	-	伟大的	工作	再次	女人	权利	有	兴奋的	这	男性

-

,

Jonesvillians	dretfully	,
琼斯维尔人	-	,

你看，我即将发表的反对妇女权利的伟大作品，已经让琼斯维尔的男人们感到恐惧和兴奋。

[ænd; ənd] [im'bəuldən, em-] - [ɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] [bəʊld] [æz; əz] ['laɪənz] [wen]

and	emboldened	'	em	,	till	they	act	as	fierce	and	bold	as	lions	when
和	加粗	-	呃	,	直到	他们	行为	作为	凶猛的	和	大胆的	作为	狮子	什么时候

['ðer] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['fiːmeɪl] .

they're	talkin	'	to	females	.
它们是	谈话	-	到	女性	.

并壮大了他们的胆量，以至于他们在和雌性说话时表现得像狮子一样凶猛大胆。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [læntʃt] ['ɒntə] [ðə; ði] [weɪtɪn] - [wɜːld] [ðə; ði] [kɔːz]

They	realize	that	when	that	immortal	work	is	lanched	onto	the	waitin	'	world	the	cause
他们	意识到	那	什么时候	那	不朽	工作	是	发射	到	这	等待	-	世界	这	原因

[ɒv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [wɪl] [kə'læps] [laɪk] [ðə; ði] ['blædəz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ɪn]

of	Woman's	Suffrage	will	collapse	like	the	bladders	we	used	to	blow	up	in
的	女性的	选举权	将要	坍塌	喜欢	这	膀胱	我们	用过的	到	吹	向上	在

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他们意识到，当这部不朽之作问世时，妇女参政权运动将会像我们小时候吹气球一样崩溃。

[dʒest] [æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dʒest] [æz; əz] ['wɪndi] .

jest	as	sharp	and	sudden	and	jest	as	windy	.
笑话	作为	锋利的	和	突然	和	笑话	作为	刮风	.

玩笑像尖锐而突然，玩笑像狂风。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌp'həʊld] [sʌtʃ] - [bɪ'liːfs] [woʊnt] [biː; bi] ['nʌθɪn] - [nɔː(r)]

They	know	that	them	that	uphold	such	uroneous	beliefs	won't	be	nothin	'	nor
他们	知道	那	他们	那	坚持	这样的	-	信仰	惯于	是	什么也没有	-	也不

['nəʊbədi] [ðen] ,

nobody	then	,
无人	然后	,

他们知道，那些坚持这种极端信仰的人，到那时将一事无成。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə][ækt][mɔː(r)] [hɔti] [ænd; ənd] ['ʌpɪʃ] [tə'wɔːdz] ['sʌfrədʒɪst]

and	so	they	begin	beforehand	to	act	more	hauty	and	uppish	towards	Suffragists
和	所以	他们	开始	预先	到	行为	更多的	高傲	和	傲	向	妇女参政论者

, [ænd; ənd] ['braʊbiːt] - [ɪm] .

,	and	browbeat	'	em	.
,	和	威逼利诱	-	呃	.

因此，他们开始提前对妇女参政论者表现得更加傲慢无礼，并对她们进行恐吓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [slɜːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

And	he	poked	fun	at	the	cause	and	slurred	at	it	,
和	他	戳	乐趣	在	这	原因	和	含糊不清	在	它	,

他嘲讽这项事业，并对其进行含糊不清的辱骂。

[ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

and	sneered	at	it	till	I	didn't	know
和	冷笑	在	它	直到	我	没有	知道

并嘲笑它，直到我完全懵懂无知。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] [wʊd] [teɪk]

but	Samantha	would	take
但	萨曼莎	会	拿

但萨曼莎会接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[lʌm'beɪgəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] .

lumbago	from	his	remarks	,	but	she	didn't	seem	to	.
腰痛	从	他的	评论	,	但	她	没有	似乎	到	.

她似乎并没有因为他的话而感到腰痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] - [wɜːk] [ɔːl][dɪd][ʌp] [slɪk] ,

She	had	got	her	mornin's	work	all	did	up	slick	,
她	有	得到	她	-	工作	全部	做过	向上	光滑	,

她早上已经把所有工作都干得干干净净了。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [hʌŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

her	gingham	apron	hung	up	behind	the	kitchen	door	,
她	格子布	围裙	悬挂	向上	在后面	这	厨房	门	,

她的格子围裙挂在厨房门后，

[ænd; ənd] [ʃɪd] - [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wʌn] [trɪmd] [wɪð] - - .

and	she'd	resoomed	her	white	one	trimmed	with	tattin	'	.
和	棚	-	她	白色的	一	修剪过的	和	-	-	.

她把那件镶有梭织花边的白色连衣裙重新穿上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spt] - - [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] - [spks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	she	sot	knittin	'	on	a	pair	of	blue	woosted	socks	for	me	,
和	她	酒	-	-	在	一个	一对	的	蓝色的	-	袜子	为了	我	,

她开始给我织一双蓝色的羊毛袜。

[hɜː(r); hə(r)] - [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [wəz]

her	linement	as	smooth	and	onrumpled	as	her	hair	,	which	wuz
她	-	作为	光滑的	和	-	作为	她	头发	,	哪个	伍兹

[kəʊmd] [smuːð] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

combed	smooth	round	her	forward	.
梳理过的	光滑的	圆形的	她	向前	.

她的脸庞像她的头发一样光滑而蓬乱，头发顺滑地梳向前方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kep] - [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - ,

And	she	kep	'	on	with	her	knittin	'	,
和	她	保持	-	在	和	她	-	-	,

她继续织毛衣，

['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][speks][ɪn][ðə; ðɪ][kwɪə(r)]

only	once	in	a	while	she	would	look	up	at	him	over	her	specs	in	the	queer
仅有的	一次	在	一个	尽管	她	会	看	向上	在	他	超过	她	规格	在	这	酷儿

[wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] ,

way	she	has	at	times	,
方式	她	有	在	时代	,

她偶尔会透过眼镜，用她有时会有的那种古怪的眼神抬头看他。

[bʌt; bət] [stɪl] [kep] - ['lʊkɪn] - [kæm] , [ænd; ənd] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - .

but	still	kep	'	lookin	'	cam	,	and	sayin	'	nothin	'	.
但	仍然	保持	-	在看	-	摄像头	,	和	说	-	什么也没有	-	.

但还是一直看着镜头，什么也不说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][spɜː(r)][hɪm][ɒn][ænd; ənd]

And	her	camness	and	her	silence	seemed	to	spur	him	on	and
和	她	-	和	她	沉默	似乎	到	刺	他	在	和

[meɪk] [hɪm]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əgrɛsɪvɝ] .

make	him	bolder	and	more	aggressiver	.
制作	他	更大胆	和	更多的	更具攻击性	.

她的镇定和沉默似乎刺激了他，让他变得更加大胆和咄咄逼人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə'freɪd] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌznt] .

He	thought	she	wuz	afraid	on	him	,	but	I	knowed	she	wuzn't	.
他	想法	她	伍兹	害怕的	在	他	,	但	我	已知	她	不是	.

他以为她害怕他，但我知道她并不害怕。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['wɪmən] [kʊd; kəd] [vəʊt] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	he	flung	out	the	remark	to	her	that	if	wimmen	could	vote	it
在	最后的	他	扔	出去	这	评论	到	她	那	如果	女人	可以	投票	它

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][bæd] ['wɪmən] [huː] [wʊd] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəulz] ;

would	be	the	bad	wimmen	who	would	flock	to	the	poles	;
会	是	这	坏的	女人	WHO	会	群	到	这	杆子	;

最后，他脱口而出，如果女人有投票权，那么那些坏女人就会蜂拥到两极；

[sə'mænθə] [wəz] [dʒest]['tɜːrnɪn] - [ðə; ðɪ] [hiːl] [ɪn][maɪ] [sɒk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [ʃiː; ʃi]

Samantha	wuz	jest	turnin	'	the	heel	in	my	sock	and	after	she	made	the	turn	she
萨曼莎	伍兹	笑话	转弯	-	这	脚跟	在	我的	短袜	和	后	她	制成	这	转动	她

[sed] [ðæt] [ðæt] [wʌznt] [səʊ] ,

said	that	that	wuzn't	so	,
说	那	那	不是	所以	,

萨曼莎刚才只是在转动我的袜子，转动之后她说事情并非如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊd] [æt; ət]

and	she	brought	up	statisticks	and	throwed	at
和	她	带来	向上	统计学	和	扔	在

她搬出了统计数据，并抛出了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[hɪm] ([stɪl] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] - - [tuː] [ænd; ənd] [tuː]) ['prɑːvɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

him	(	still	a	knittin	'	and	seamin	'	two	and	two	)	provin	'	that	it	is	the
他	(	仍然	一个	-	-	和	-	-	二	和	二	)	普罗文	-	那	它	是	这

['edʒukeɪtɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['wɪmən] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

educated	conscientious	wimmen	who	want	to	help	the	good	men	of	the	country
受过教育	尽责的	女人	WHO	想	到	帮助	这	好的	男人	的	这	国家

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

to	make	the	laws	to	try	to	make	the	world	a	safer	place	for	their
到	制作	这	法律	到	尝试	到	制作	这	世界	一个	更安全	地方	为了	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他（仍然在织毛衣和缝纫）证明了正是受过教育、有责任心的女性想要帮助国家的好男人制定法律，努力使世界成为她们孩子更安全的地方。

[ə; eɪ]['betə(r)] , ['kliːnə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,

a	better	,	cleaner	place	for	every	one	,
一个	更好的	,	清洁工	地方	为了	每一个	一	,

为每个人创造一个更美好、更清洁的环境

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [steɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['wʊmənz]

and	she	threw	some	statements	at	him	from	States	that	had	Woman's
和	她	扔	一些	声明	在	他	从	各州	那	有	女性的

['sʌfrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɜːʃn] ,

Suffrage	for	years	and	years	to	prove	her	insertion	,
选举权	为了	年	和	年	到	证明	她	插入	,

她还向他抛出了一些来自实行妇女选举权多年的州的声明，以证明她的介入是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] , [ðə; ði] [fɪgɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [paɪld] [ə'baʊt] [hɪm] - ,

but	the	statisticks	,	the	figgers	and	the	proofs	piled	about	him	onheeded	,
但	这	统计学	,	这	无花果	和	这	证明	堆积	关于	他	-	,

但他对堆积如山的统计数据、数字和证据置若罔闻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɒt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

for	he	had	got	hot	and	excited	by	this	time	and	it	seemed	as	if
为了	他	有	得到	热的	和	兴奋的	经过	这	时间	和	它	似乎	作为	如果

[sə'mænθəz] ['veri] - ['mædɪd] [hɪm] ,

Samantha's	very	camness	madded	him	,
萨曼莎的	非常	-	疯狂	他	,

因为他此时已经感到燥热兴奋，萨曼莎的性感似乎让他更加疯狂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - - [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	her	knittin	'	,	and	her	seamin	'	two	and	two	,	and	her
和	她	-	-	,	和	她	-	-	二	和	二	,	和	她

['kaʊntɪn] - " [wʌn] — [tuː] ,

countin	'	"	one	—	two	,
计数	-	"	一	—	二	,

她织毛衣，她缝纫，二加二，她数数“一——二”，

" [tuː; tə] [hɜː'self] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	to	herself	once	in	a	while	.
"	到	她自己	一次	在	一个	尽管	.

偶尔会自言自语。

[ænd; ənd][sez][hiː; hi][ə'gɪn][ɪn][ə; eɪ] - - - [vɔɪs] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['fiːmeɪl] ,

And	sez	he	agin	in	a	overbearin	'	skairful	voice	,	intended	to	intimidate	females	,
和	sez	他	再次	在	一个	-	-	-	嗓音	,	故意的	到	威吓	女性	,

他又用一种咄咄逼人、令人毛骨悚然的声音说道，意在恐吓女性。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bæd] ['wɪmən] [huː] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] ,

"	I	tell	you	it	is	the	bad	wimmen	who	will	rush	to	the	poles	,
"	我	告诉	你	它	是	这	坏的	女人	WHO	将要	匆忙	到	这	杆子	,

我告诉你，那些坏女人会蜂拥到两极去。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [wɒt] [ai] [seɪ] .

and	I	can	prove	what	I	say	.
和	我	能	证明	什么	我	说	.

我可以证明我所说的话。

" [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [miːn] ['enibɒdi] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

"	Sez	he	,	"	The	meaner	anybody	is	the	more	and	the	oftener	they	want	to
"	sez	他	,	"	这	更卑鄙	任何人	是	这	更多的	和	这	更频繁	他们	想	到

[vəʊt] ;

vote	;
投票	;

他说：“一个人越卑鄙，就越想投票，投票的次数也越多；

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][men][ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ['hɑːdli] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə][stɜː(r)]

my	father	is	one	of	the	best	of	men	and	you	can't	hardly	git	him	to	stir
我的	父亲	是	一	的	这	最好的	的	男人	和	你	不能	几乎	git	他	到	搅拌

[hɪz; ɪz] [stʌmps] - ['lekʃ(ə)n] [deɪ] .

his	stumps	'	lection	day	.
他的	树桩	-	课程	天	.

我父亲是位非常优秀的人，但在选举日，你几乎不可能让他动一下腿。

[ænd; ənd][maɪ]

And	my
和	我的

而我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[waɪfs] ['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [vəʊt] [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] -

wife's	father	is	the	meanest	man	in	the	country	and	he	will	vote	from	mornin	'
妻子的	父亲	是	这	最卑鄙的	男人	在	这	国家	和	他	将要	投票	从	早晨	-

[tɪl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][gɪt][ðə; ði] [haɪɪst]

till	night	for	either	party	and	sell	his	vote	where	he	can	git	the	highest
直到	夜晚	为了	任何一个	派对	和	卖	他的	投票	在哪里	他	能	git	这	最高

['fɪgər] — ([hiː; hi][doʊnt][lɪv; laɪv] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

figger	—	(	he	don't	live	happy	with	his	wife	,
菲格	—	(	他	不	居住	快乐的	和	他的	妻子	,

岳父是全国最吝啬的人，他会从早到晚投票给任何一个党派，并且会把自己的选票卖给能卖多少钱的人——（他和妻子生活得并不幸福，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn]) [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [sel] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [tuː; tə] ['enibɒdi]

and	he	went	on	)	and	so	will	her	Uncle	Josh	sell	his	vote	to	anybody
和	他	去	在	)	和	所以	将要	她	叔叔	乔什	卖	他的	投票	到	任何人

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

for	a	glass	of	whiskey	,
为了	一个	玻璃	的	威士忌酒	,

他继续说道），她的叔叔乔希也会为了区区一杯威士忌而把选票卖给任何人。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪl] [sel] [ðeə(r)] [vəʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]

and	most	all	the	men	on	her	side	will	sell	their	vote	and	make	money	by
和	最多	全部	这	男人	在	她	边	将要	卖	他们的	投票	和	制作	钱	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她那边的几乎所有男人都会出卖自己的选票，从中牟利。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [raɪt] [raʊnd] [hɪə(r)] [huː] [duː; də] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

And	I	know	more'n	a	dozen	men	right	round	here	who	do	the	same	thing	.
和	我	知道	更多	一个	打	男人	正确的	圆形的	这里	WHO	做	这	相同的	事物	.

我知道这附近有十几个人也做同样的事。

[ai] [doʊnt] [spoʊz] [juː; jʊ] ['wɪmən] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ,

I	don't	spoze	you	wimmen	read	much	of	any	,
我	不	spoze	你	女人	读	很多	的	任何	,

我不认为你们女人读的书很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [jʊd] [siː] [haʊ] ['kɒmən] [grɑːft] [ænd; ənd] [frɔːd] [ɪz] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

but	if	you	did	you'd	see	how	common	graft	and	fraud	is	in	politics	,
但	如果	你	做过	你会	看	如何	常见的	接枝	和	欺诈罪	是	在	政治	,

但如果你真的这么做了，你就会发现贪污和欺诈在政治中有多么普遍。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [frɒm; frəm] [dʒoʊnzˌvɪl] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

all	the	way	from	Jonesville	to	Washington	.
全部	这	方式	从	琼斯维尔	到	华盛顿	.

从琼斯维尔一直到华盛顿。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [sez] [hiː; hi] ,

So	you	see	,	"	sez	he	,
所以	你	看	,	"	sez	他	,

所以你看，"他说，"

" [ai] [kæn; kən] [pruːv] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bæd] ['wɪmən] [huː] [wʊd] [vəʊt] .

"	I	can	prove	right	out	what	I	said	that	it	is	the	bad	wimmen	who	would	vote	.
"	我	能	证明	正确的	出去	什么	我	说	那	它	是	这	坏的	女人	WHO	会	投票	.

"我可以证明我所说的，只有坏女人才会投票。"

" [sə'mænθə] ['kaʊntɪd] " [tuː] [ænd; ənd] [tuː] " [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld]

"	Samantha	counted	"	two	and	two	"	to	herself	,	and	then	said	in	a	mild
"	萨曼莎	计数	"	二	和	二	"	到	她自己	,	和	然后	说	在	一个	温和的

- ,

axent	,
-	,

萨曼莎自言自语地数了数"二加二"，然后轻声说道：

" [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmənz] [vəʊt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bæd] [mænz] ?

"	Why	would	a	bad	woman's	vote	be	worse	than	a	bad	man's	?
"	为什么	会	一个	坏的	女性的	投票	是	更糟	比	一个	坏的	男人的	?

"为什么坏女人的选票会比坏男人的选票更糟糕呢？"

" [ðə; ðɪ] [vaɪs] ['prezɪdənt] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

"	The	Vice	President	see	in	a	minute	into	what	a	deep	hole	his	excitement	and
"	这	副	总统	看	在	一个	分钟	进入	什么	一个	深的	洞	他的	激动	和

- [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [hæd; həd] [led] [hɪm] ,

voylent	desire	to	prove	his	argument	had	led	him	,
-	欲望	到	证明	他的	争论	有	引领	他	,

"副总统很快就意识到，他的兴奋和急于证明自己观点的强烈愿望，已经把他引入了多么深的陷阱。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

and	he	acted	sheepish	as	a	sheep	.
和	他	行动	羞怯	作为	一个	羊	.

他像绵羊一样怯懦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[bʌt; bət] [ə'nɒn] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ketʃ] [həʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɑːgjʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ]
But anon he revived and ketched holt of the first argument he could lay
但 匿名 他 复活 和 素描 霍尔特 的 这 第一的 争论 他 可以 躺
[hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ,
his hand on ,
他的 手 在 ,

但他很快恢复过来，并抓住了他能找到的第一个论点。

[tuː; tə] [prɒp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
to prop up his side of the question .
到 支柱 向上 他的 边 的 这 问题 .

为了支持他自己的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['ɑːgjʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
It wuz a argument he had read about , he didn't believe it himself ,
它 伍兹 一个 争论 他 有 读 关于 , 他 没有 相信 它 他自己 ,

这是他从书上读到过的一种论点，他自己并不相信。

[bʌt; bət] [ketʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] .
but ketched at it in his hurry .
但 素描 在 它 在 他的 匆忙 .

但他匆忙之中匆匆瞥了一眼。

[sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [ɪk'spekt] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['wɪmən] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [frɒm; frəm] [men] ;
Sez he , " We expect more from wimmen than we do from men ;
sez 他 , " 我们 预计 更多的 从 女人 比 我们 做 从 男人 ;

他说："我们对女性的期望比对男性的期望更高；

['ðer] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] [men] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [səʊ] ,
they're naterally better than men and we want to keep ' em so ,
它们是 - 更好的 比 男人 和 我们 想 到 保持 - 呃 所以 ,

她们天生比男人优秀，我们希望她们保持这种优势。

[kiːp] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɜːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
keep ' em out of the dirt of public affairs .
保持 - 呃 出去 的 这 污垢 的 民众 事务 .

让他们远离公共事务的泥潭。

" [sez] [sə'mænθə] [stɪl] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [kæm] ,
" Sez Samantha still a knittin ' and still a lookin ' cam ,
" sez 萨曼莎 仍然 一个 - - 和 仍然 一个 在看 - 摄像头 ,

"萨曼莎说她还在织毛衣，还在看摄像头。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [kliːn] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [klenz] ['dɜːti] [θɪŋz] .
" You must use clean water to cleanse dirty things .
" 你 必须 使用 干净的 水 到 洁净 肮脏的 事物 .

"你必须用干净的水来清洗脏东西。"

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
I don't believe as you do .
我 不 相信 作为 你 做 .

我的看法和你不同。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmən] [wʊd] [heft] [dʒest] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ,
I think the good qualities of men and wimmen would heft jest about equal ,
我 思考 这 好的 品质 的 男人 和 女人 会 重量 笑话 关于 平等的 ,

我认为男人和女人的优点应该差不多。

[ænd; ənd] [niːd] ['iːkwəl] ['triːtmənt] .

and	need	equal	treatment	.
和	需要	平等的	治疗	.

并应受到平等对待。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tel] [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɪmən] [ðeɪ]

But	accordin	'	to	your	tell	if	men	are	so	much	worse	than	wimmen	they
但	根据	-	到	你的	告诉	如果	男人	是	所以	很多	更糟	比	女人	他们

[niːd] [hɜː(r); hə(r)] [help] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [θɪŋz] .

need	her	help	to	clean	up	things	.
需要	她	帮助	到	干净的	向上	事物	.

但按照你的说法，如果男人比女人糟糕得多，那他们就需要女人的帮助来收拾残局了。

" [ə'gɪn] [ðə; ðɪ] [vaɪs] ['prezɪdənt] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [tɔːk] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [paɪnt]

"	Agin	the	Vice	President	see	where	his	hasty	talk	and	anxiety	to	prove	his	pint
"	阿金	这	副	总统	看	在哪里	他的	仓促	讲话	和	焦虑	到	证明	他的	品脱

[hæd; həd] [led] [hɪm] .

had	led	him	.
有	引领	他	.

“副总统再次看到了他仓促的言辞和急于证明自己观点的焦虑给他带来了什么。”

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tɪl] [aɪ] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [legz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wiggled	round	in	his	chair	till	I	trembled	for	the	legs	on	it	,
他	扭动	圆形的	在	他的	椅子	直到	我	颤抖	为了	这	腿	在	它	,

他扭来扭去地坐在椅子上，我都担心椅子腿会掉下来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wəz] [stɪl] ['liːnɪn] - [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

for	he	wuz	still	leanin	'	back	in	it	too	fur	for	safety	.
为了	他	伍兹	仍然	倾斜	-	后退	在	它	也	毛皮	为了	安全	.

因为他为了安全起见，仍然向后靠在里面。

[hiː; hi] ['kɪndə(r)] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp]

He	kinder	run	his	hand	up
他	幼儿园	跑步	他的	手	向上

他轻轻地把手伸了上去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

under	his	hat	and	scratched	his	head	,
在下面	他的	帽子	和	刮痕	他的	头	,

他把帽子伸到脑袋下挠了挠头。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ruːt] ['eni] [njuː] [ɪ'deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli]

but	didn't	seem	to	root	any	new	idees	out	of	his	hair	,	and	he	finally
但	没有	似乎	到	根	任何	新的	想法	出去	的	他的	头发	,	和	他	最后

[gɪv] [ʌp] ,

give	up	,
给	向上	,

但他似乎并没有从中提炼出任何新想法，最终他放弃了。

['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hæt] [bæk] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gɪn] ,

settled	his	hat	back	more	firmly	on	his	head	agin	,
定居	他的	帽子	后退	更多的	牢牢	在	他的	头	再次	,

他重新把帽子更牢固地戴在头上。

[let] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [daʊn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :

let	his	chair	down	sudden	and	got	up	and	sez	:
让	他的	椅子	向下	突然	和	得到	向上	和	sez	:

他突然放下椅子，站起身来说：

" [aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [bɔri] [dʒoʊ'zaɪəz] [ʃiːp] [ʃɪəz] .
" I come over this mornin ' to borry Josiah's sheep shears .
" 我 来 超过 这 早晨 - 到 博里 约西亚的 羊 剪 .

“我今天早上过来借约西亚的羊毛剪。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] - [ɪm] [aɪ] [ɑːskt] [sə'mænθə] ,
" And after he went out with ' em I asked Samantha ,
" 和 后 他 去 出去 和 - 呃 我 问 萨曼莎 ,

“他跟他们出去之后，我问了萨曼莎，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ʃɪəz] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)]
" What do you spoze the Vice President wanted of sheep shears this time of year
" 什么 做 你 spoze 这 副 总统 通缉 的 羊 剪 这 时间 的 年
?
?
?

“你猜副总统在这个时候想要什么羊毛剪？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] :
" And she sez :
" 和 她 sez :

她说：

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] [ɒn] [hɪm'self] .
" He looked sheepish enough to use ' em on himself .
" 他 看起来 羞怯 足够的 到 使用 - 呃 在 他自己 .

“他看起来很不好意思，甚至想把它们用在自己身上。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [nuːn] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [sə'mænθə] ,
" Well , it wuz gittin ' along towards noon , as I reminded Samantha ,
" 出色地 , 它 伍兹 吉廷 - 沿着 向 中午 , 作为 我 提醒 萨曼莎 ,

“嗯，快到中午了，我提醒萨曼莎说……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rɪz][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] - - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] - [piːs] ,
and she riz up and put her knittin ' work on the mantelry piece ,
和 她 里兹 向上 和 放 她 - - 工作 在 这 - 片 ,

于是她起身，把她的毛线织品放在壁炉架上。

- [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [suːn] [aɪ]
resoomed her gingham apron and went out into the kitchen and soon I
- 她 格子布 围裙 和 去 出去 进入 这 厨房 和 很快 我
[həːn] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊndz] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [ɪə(r)] ['weðə(r)] ['lɪtərərɪ] [ɔː(r)] [prə'feɪn] ,
hearn the welcome sounds so sweet to a man's ear whether literary or profane ,
听 这 欢迎 声音 所以 甜的 到 一个 男人的 耳朵 无论 文学 或者 亵渎 ,

她重新系上格子围裙，走进厨房，很快我就听到了欢迎的话语，无论这声音是文学性的还是世俗的，对男人来说都如此悦耳动听。

[ðæt] [ˌprɛpə'reɪʃənz] [wəz] [gɔɪn] - [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] .
that preperations wuz goin ' on for a good square meal .
那 准备工作 伍兹 去 - 在 为了 一个 好的 正方形 一顿饭 .

大家都在准备一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɒt][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət]
And as I sot there peaceful and happy in my mind who should come in but
和 作为 我 酒 那里 和平 和 快乐的 在 我的 头脑 WHO 应该 来 在 但
[maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] [frend] ,
my dear and congenial friend ,
我的 亲爱的 和 相投 朋友 ,

我心境平和愉悦地坐在那里，这时，我亲爱的、和蔼可亲的朋友走了进来。

['ʌŋk(ə)l] [saɪm]
Uncle Sime
叔叔 西姆

西姆叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['bentli] .
Bentley .
宾利 .

宾利。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - .
He had been on a visit to Illenoy .
他 有 到过 在 一个 访问 到 - .

他之前去伊勒诺伊参观过。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə]
And after his first words of greetin ' - and his anxious inquiries as to
和 后 他的 第一的 字 的 问候 - 和 他的 焦虑的 查询 作为 到
[haʊ] [maɪ] [greɪt] [wɜːk] [wəz] [prəːgrɛsən] - [ænd; ənd] ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ] ,
how my great work wuz progressin ' - and gittin ' - along ,
如何 我的 伟大的 工作 伍兹 进展 - 和 吉廷 - 沿着 ,

在他问候完我，并焦急地询问我的伟大工作进展如何之后，

[hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
he went on and gin me the petickulars about his journey .
他 去 在 和 杜松子酒 我 这 - 关于 他的 旅行 .

他继续向我讲述了他旅途中的种种细节。

[id] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [bɪl] ['bentli] .
He'd been on a visit to the city to see his nephew , Bill Bentley .
他会 到过 在 一个 访问 到 这 城市 到 看 他的 侄子 , 账单 宾利 .

他当时正在城里探望他的侄子比尔·本特利。

[bɪl] [ɪz] [wel] [ɒf] [ænd; ənd] [smɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]
Bill is well off and smart , and his father - in - law is rich and sent his
账单 是 出色地 离开 和 聪明的 , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 是 富有的 和 发送 他的
['əʊnli] [tʃaɪld] ,
only child ,
仅有的 孩子 ,

比尔家境优渥，聪明能干，他的岳父也很富有，把唯一的孩子送到了美国。

[bɪlz] [waɪf] , [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ; " [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [sed] .
Bill's wife , to college ; " jest like a fool , " Uncle Sime said .
法案的 妻子 , 到 大学 ; " 笑话 喜欢 一个 傻子 , " 叔叔 西姆 说 .

比尔的妻子上大学；“像个傻瓜一样开玩笑，”西姆叔叔说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɒnt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] .
" For what duz a female want with such a eddication .
" 为了 什么 杜兹 一个 女性 想 和 这样的 一个 宣教 .

“一个女人究竟想要怎样的奉献精神呢？”

" [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] , ['riːdɪn] - ,
" Sez he , " The three R's , Readin ' ,
" sez 他 , " 这 三 的 , 阅读 - ,

他说：“三项基本技能，阅读，

[raɪtɪn] - [ænd; ənd] [rɪθmɛtɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

Ritin	'	and	Rithmetic	are	enough	for	her	and	would	be	for	any
利丁	-	和	算术	是	足够的	为了	她	和	会	是	为了	任何

['wʊmən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ][mɑː] ,

woman	if	they	worked	and	tended	to	things	as	my	ma	,
女士	如果	他们	工作	和	倾向于	到	事物	作为	我的	玛	,

对她来说，唱歌和算术就足够了，如果一个女人像我妈妈一样工作和料理家务，对任何女人来说也足够了。

[bɪlz] ['grænmɑː] [dɪd] .

Bill's	grandma	did	.
法案的	奶奶	做过	.

比尔的奶奶做到了。

" [ʌp] [æt; ət][fɔː(r)] ['evri] ['mɔːrnɪn] - ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

"	Up	at	four	every	mornin	'	summer	and	winter	,
"	向上	在	四	每一个	早晨	-	夏天	和	冬天	,

“每天早上四点起床，无论冬夏，

['mɪlkɪn] - [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪtɪn] - ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['fæmbli] ,

milkin	'	five	or	six	cows	and	then	gittin	'	breakfast	for	her	big	fambly	,
挤奶	-	五	或者	六	牛	和	然后	吉廷	-	早餐	为了	她	大的	家庭	,

['haɪəd] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

hired	men	and	all	,
雇用	男人	和	全部	,

她挤了五六头奶牛的奶，然后还要给她的大家庭，包括雇来的男人们，准备早餐。

[ænd; ənd]['dɔɪɪn] - ['evri] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːk] , [ænd; ənd] ['spɪnɪn] - , [wiːvɪn] - , ['meɪkɪn] -

and	doin	'	every	mite	of	the	housework	,	and	spinnin	'	,	weavin	'	,	makin	'
和	做	-	每一个	螨虫	的	这	家务	,	和	纺丝蛋白	-	,	编织	-	,	制造	-

[ænd; ənd] [mɛndɪn] - ,

and	mendin	'	,
和	门丁	-	,

做所有的家务活，纺纱、织布、制作和修补，

[ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [səʊl] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] ,

and	takin	'	sole	care	of	her	eight	children	,	in	sickness	and	health	,
和	拿	-	唯一	关心	的	她	八	孩子们	,	在	疾病	和	健康	,

她独自一人照顾她的八个孩子，无论他们生病还是健康。

[ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['wɜːkə(r)]

and	takin	'	care	of	her	mother	who	had	been	as	big	a	worker
和	拿	-	关心	的	她	母亲	WHO	有	到过	作为	大的	一个	工人

[ænd; ənd] [steɪ] -

and	stay	-
和	停留	-

还要照顾她的母亲，她的母亲也是一位勤劳能干的全职家庭主妇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[æt; ət] - [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəz] ,

at	-	home	as	she	wuz	,
在	-	家	作为	她	伍兹	,

在家时，她就是这样，

[ænd; ənd] [huː] [wəz] [naʊ] ['meləŋkəli] ['kreɪzi] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [dʌn] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

and	who	wuz	now	melancholy	crazy	in	a	little	room	done	off	the	woodshed	.
和	WHO	伍兹	现在	忧郁	疯狂的	在	一个	小的	房间	完毕	离开	这	柴房	.

而现在，谁又在柴房旁的小房间里，忧郁地疯了呢?

" [haʊ] [mɑː][dɪd] [wɜːk] , " [sez]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ɪn][ə; eɪ] - - - ,
" How ma did work , " sez Uncle Sime in a reminescin ' axent ,
" 如何 玛 做过 工作 , " sez 叔叔 西姆 在 一个 - - - ,

“妈妈以前是怎么工作的？”西姆叔叔在回忆录中说道。

" ['stɪdi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] , ['nevə(r)]['stɜːrɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]
" stiddy at it from mornin ' till night , never stirrin ' out of the house
" 斯蒂迪 在 它 从 早晨 - 直到 夜晚 , 绝不 搅拌 - 出去 的 这 房子
[frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .
from year to year .
从 年 到 年 .

“从早到晚埋头苦干，年复一年地足不出户。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][set][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bɪlz] [waɪf] ,
if she could only have lived to set a sample for Bill's wife ,
如果 她 可以 仅有的 有 居住地 到 放 一个 样本 为了 法案的 妻子 ,

如果她能活下来，为比尔的妻子树立一个榜样就好了。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪfs] ['djuːti] .
and instruct her in a wife's duty .
和 指示 她 在 一个 妻子的 责任 .

并教导她如何尽妻子的本分。

" [ai][təʊld] [bɪl] [səʊ] , " [sez]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] .
" I told Bill so , " sez Uncle Sime .
" 我 讲述 账单 所以 , " sez 叔叔 西姆 .

“我告诉比尔了，”西姆叔叔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sez][hiː; hi] , " [bɪl] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
" And if you please , " sez he , " Bill resented it , and said ,
" 和 如果 你 请 , " sez 他 , " 账单 怨恨 它 , 和 说 ,

“如果你愿意的话，”他说，“比尔对此很不高兴，说道，

[ketʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['wɪmən] ,
ketch him a killin ' his wife with work hard enough for four wimmen ,
双体帆船 他 一个 杀戮 - 他的 妻子 和 工作 难的 足够的 为了 四 女人 ,

抓住他，让他用足够四个女人吃的辛苦活儿杀死他的妻子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['stɜːrɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ]
and not stirrin ' out of the house from year to year , he thought too much
和 不是 搅拌 - 出去 的 这 房子 从 年 到 年 , 他 想法 也 很多
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
of her ;
的 她 ;

他年复一年足不出户，对她想得太多了；

[sez][hiː; hi] , - [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ'd] [bai] [wʌn][ænd; ənd] [peɪ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
sez he , ' if I wanted a slave I'd buy one and pay cash for her . ' -
sez 他 , - 如果 我 通缉 一个 奴隶 ID 买 一 和 支付 现金 为了 她 . -

他说：“如果我想要个奴隶，我会买一个，用现金买下来。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mɑːz] [dɔɪnz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪn] - , [ðəʊ] [æz; əz]
" He didn't seem to appreciate ma's doin's no more than nothin ' , though as
" 他 没有 似乎 到 欣赏 妈的 行动 不 更多的 比 什么也没有 - , 尽管 作为
[ai][təʊld][hɪm] ,
I told him ,
我 讲述 他 ,

“他似乎对妈妈的付出毫不领情，就像我告诉他的那样，

[ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [praɪs] [wəz] [ə'bʌv] ['ruːbiz] ,

There	wuz	a	woman	whose	price	wuz	above	rubies	,
那里	伍兹	一个	女士	谁	价格	伍兹	多于	红宝石	,

有一个女人，她的身价比红宝石还高。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slæk] ['fɔːwəd] ['wɪmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

so	different	from	the	slack	forward	wimmen	of	to	-	day	.
所以	不同的	从	这	松弛	向前	女人	的	到	-	天	.

与如今那些懒散的前卫女性截然不同。

[səʊ] [rɪtɪrɪn] - , [səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['wʊmənli] , ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði]

So	retirin	'	,	so	modest	and	womanly	,	willin	'	to	work	her	fingers	to	the
所以	退休	-	,	所以	谦虚的	和	女性	,	威林	-	到	工作	她	手指	到	这

[bəʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

bone	and	not	complain	.
骨	和	不是	抱怨	.

她如此内敛，如此谦逊有礼，甘愿辛勤工作，从不抱怨。

['nevə(r)] ['pʌtɪn] - ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)]

Never	puttin	'	forward	her
绝不	普丁	-	向前	她

从未提拔过她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - [ʌp][tuː; tə][pɑː][ænd; ənd] ['noʊɪn] - [hiː; hi] [wəz] ['ɔːlweɪz]

opinion	about	anything	,	always	lookin	'	up	to	pa	and	knowin	'	he	wuz	always
观点	关于	任何事物	,	总是	在看	-	向上	到	帕	和	知道	-	他	伍兹	总是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

对于任何事，我都有自己的看法，我总是很敬重我爸，并且知道他总是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd] [siːm] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd]

And	if	she	ever	did	seem	curious	about	anything	outside	her	housework	and
和	如果	她	曾经	做过	似乎	好奇的	关于	任何事物	外部	她	家务	和

['fæmbli] ,

fambly	,
家庭	,

如果她对家务和家庭以外的任何事物表现出好奇心，

[pɑː] [wʊd] [ʃɛt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ['prɪti] [kwɪk] .

pa	would	shet	her	up	and	bring	her	back	to	her	duty	pretty	quick	.
帕	会	母	她	向上	和	带来	她	后退	到	她	责任	漂亮的	快的	.

爸爸会很快把她赶走，让她回去继续工作。

[jes] [ɪn'diːd] !

Yes	indeed	!
是的	的确	!

没错!

[pɑː] [wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

pa	wuz	the	head	of	the	house	,	and	laid	out	to	be	.
帕	伍兹	这	头	的	这	房子	,	和	铺设	出去	到	是	.

爸爸是一家之主，而且注定要成为一家之主。

[bʌt; bət] [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['gʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] [rɪ'spekt] [æt; ət][ɔːl] ,

But	Bill	didn't	seem	to	have	no	gumption	and	self	respect	at	all	,
但	账单	没有	似乎	到	有	不	勇气	和	自己	尊重	在	全部	,

但比尔似乎完全没有胆识和自尊。

[ænd; ənd] [wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	wuz	perfectly	willin	'	to	be	on	equal	terms	with	his	wife	.
和	伍兹	完美	威林	-	到	是	在	平等的	条款	和	他的	妻子	.

他完全愿意与妻子平等相处。

[ænd; ənd] [bɪl] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['laʊəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bæŋk]

And	Bill	told	him	she	had	a	household	allowance	and	a	private	bank
和	账单	讲述	他	她	有	一个	家庭	津贴	和	一个	私人的	银行

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

比尔告诉他，她有家庭津贴和一个私人银行账户。

['praɪvət] [bæŋk] [ə'kaʊnt] !

Private	bank	account	!
私人的	银行	帐户	!

私人银行账户！

[aɪ] [təʊld] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [tuː; tə]

I	told	Bill	it	wuz	enough	to	make	his	grandma	rise	from	her	grave	to
我	讲述	账单	它	伍兹	足够的	到	制作	他的	奶奶	上升	从	她	严重	到

[siː] [sʌtʃ] [bəʊld] - [dɔɪnz] .

see	such	bold	onwomanly	doin's	.
看	这样的	大胆的	-	行动	.

我告诉比尔，看到这种大胆的、不顾一切的女性行为，足以让他的祖母从坟墓里爬出来。

" [ænd; ənd] [bɪl] [sed] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz] ,

"	And	Bill	said	'	it	would	be	a	good	thing	for	her	to	rise	,
"	和	账单	说	-	它	会	是	一个	好的	事物	为了	她	到	上升	,

比尔说："对她来说，崛起是件好事。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] ,

if	she	could	stay	up	,
如果	她	可以	停留	向上	,

如果她能熬夜的话

[fɔː(r); fə(r)] [mɛbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rest] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd]

for	mebby	she	would	take	a	little	comfort	and	rest	her	mind	and
为了	梅比	她	会	拿	一个	小的	舒适	和	休息	她	头脑	和

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

her	bones	a	little	,
她	骨头	一个	小的	,

也许她会感到些许安慰，让身心得到些许休息。

[æt; ət] [ðɪs] - [ɒv; əv] [taɪm] . -

at	this	epock	of	time	.	'
在	这	-	的	时间	.	-

在这个时代。

" [aɪ] [sez] , " [aɪ] [spoʊz] , ['saɪmən] ,

"	I	sez	,	"	I	spoze	,	Simon	,
"	我	sez	,	"	我	spoze	,	西蒙	,

"我说，'我发誓，西蒙，'

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ræk]

you	didn't	have	nothin	'	fit	to	eat	there	and	everything	goin	'	to	rack
你	没有	有	什么也没有	-	合身	到	吃	那里	和	一切	去	-	到	架子

[ænd; ənd]['ruːɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "

and	ruin	about	the	house	.	"
和	废墟	关于	这	房子	.	"

那里什么能吃的东西都没有，房子里的一切都快要破败不堪了。

" [nəʊ] , " ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [əʊn]
" No , " Uncle Sime said , " I must own
" 不 , " 叔叔 西姆 说 , " 我 必须 自己的

“不，”西姆叔叔说，“我必须拥有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ʌp] [ðæt] [θɪŋz] [rʌn] ['prɪti] [smuːð] , [ænd; ənd] [bɪlz] [waɪf] [sɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] .
up that things run pretty smooth , and Bill's wife sot a good table .
向上 那 事物 跑步 漂亮的 光滑的 , 和 法案的 妻子 酒 一个 好的 桌子 .

事情进展得相当顺利，比尔的妻子也找到了一张好桌子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [huː] [helpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv]
They had a stout woman who helped about the work and takin ' care of
他们 有 一个 肥硕 女士 WHO 帮助 关于 这 工作 和 拿 - 关心 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

他们家有个身材魁梧的女人，帮忙干活和照顾孩子。

['liːvɪn] - [bɪlz] [waɪf] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [bɪl] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
leavin ' Bill's wife free to go round with Bill to meetin's and clubs and a
离开 - 法案的 妻子 自由的 到 去 圆形的 和 账单 到 - 和 俱乐部 和 一个
['fɪʃɪn] - [ænd; ənd]['məʊtə(r)]['raɪdɪn] - ,
fishin ' and motor ridin ' ,
钓鱼 - 和 发动机 骑行 - ,

这样一来，比尔的妻子就可以自由地和比尔一起参加各种聚会、去俱乐部、钓鱼和骑摩托车了。

[ænd; ənd] - - [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] . "
and picknickin ' with him and the kids . "
和 - - 和 他 和 这 孩子们 . "

然后和他还有孩子们一起野餐。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [wəz] [haɪ] ['hedɪd] [ænd; ənd] [dɪsəgrəbəl] , " [sez][aɪ] .
" I spoze she wuz high headed and disagreable , " sez I .
" 我 spoze 她 伍兹 高的 标题 和 令人不快的 , " sez 我 .

“我觉得她傲慢又令人讨厌，”我说。

" [nəʊ] , " [sez]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] , " [ʃiː; ʃi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - [ænd; ənd] [drest] ['prɪti] , [ænd; ənd]
" No , " sez Uncle Sime , " she wuz always good natered and dressed pretty , and
" 不 , " sez 叔叔 西姆 , " 她 伍兹 总是 好的 - 和 穿着 漂亮的 , 和
[waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] ?
why shouldn't she ?
为什么 不应该 她 ?

“不，”西姆叔叔说，“她一直都很乖巧懂事，穿着也很漂亮，她为什么不应该这样呢？”

" [sez][hiː; hi] ['bɪtəli] , " ['hævɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [hɜː'self] .
" sez he bitterly , " havin ' her own way and runnin ' things to suit herself .
" sez 他 苦涩地 , " 拥有 - 她 自己的 方式 和 跑步 - 事物 到 套装 她自己 .

“她一意孤行，一切都按照她自己的意愿来安排。”他愤愤不平地说。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] [dres] ['prɪti] ?
And why shouldn't she dress pretty ?
和 为什么 不应该 她 裙子 漂亮的 ?

她为什么不能穿得漂亮呢?

- - [aʊt] [ænd; ənd] ['baɪˌɪn] - ['evriθɪŋ]
Lanchin ' out and buyin ' everything
- - 出去 和 购买 - 一切

兰钦出去，把所有东西都买下来

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
she wanted .
她 通缉 .

她想要。

[nɒt] [kɜːrbd] [daʊn] [baɪ] [bɪl] ,
Not curbed down by Bill ,
不是 路边 向下 经过 账单 ,

并未受到比尔的约束

[nɔː(r)]['æskɪn] - [ə; eɪ] [mænz] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['haʊzən] [stʌf] [səʊ][fɜː(r)]
nor askin ' a man's advice at all about her clothes or housen stuff so fur
也不 问 - 一个 男人的 建议 在 全部 关于 她 衣服 或者 豪森 东西 所以 毛皮
[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] .
as I could see .
作为 我 可以 看 .

据我所见，她根本没有就自己的衣着或家居用品向男人征求意见。

" [sez][ai] , " [mɛbi] [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , ['saɪmən] ;
" Sez I , " Mebby Bill didn't like it so well as you thought , Simon ;
" sez 我 , " 梅比 账单 没有 喜欢 它 所以 出色地 作为 你 想法 , 西蒙 ;

“我说，‘西蒙，也许比尔并没有你想象的那么喜欢它；

[mɛbi] [hiː; hi] [wəz] ['tʃæfɪn] - [ˌɪn'saɪd][ɒn] [hɪm] . "
mebby he wuz chafin ' inside on him . "
梅比 他 伍兹 查芬 - 里面 在 他 . "

也许他内心很痛苦。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [wʌznt] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪnts][aɪm] ['kʌmɪn] - [æt; ət] ,
" No , he wuzn't , he liked it , there's one of the pints I'm comin ' at ,
" 不 , 他 不是 , 他 喜欢 它 , 有 一 的 这 品脱 我是 即将到来 - 在 ,

“不，他不是不喜欢，他很喜欢，这是我要喝的其中一品脱。”

[haʊ] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['wɪmən] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)]
how these modern wimmen will pull the wool over
如何 这些 现代的 女人 将要 拉 这 羊毛 超过

这些现代女性将如何蒙蔽世人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[menz] [aɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɑːt] [hiː; hi][ɪz] - .
men's eyes , no matter how smart he is naterally .
男士 眼睛 , 不 事情 如何 聪明的 他 是 - .

男人的眼睛，无论他天资多么出众。

[ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] , ['læfɪn] - [ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - [tə'geðə(r)] ,
They did seem to have good times together , laughin ' and talkin ' together ,
他们 做过 似乎 到 有 好的 时代 一起 , 笑 - 和 谈话 - 一起 ,

他们在一起似乎玩得很开心，有说有笑。

['sɛtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
settin ' to the table a hour or so ,
塞廷 - 到 这 桌子 一个 小时 或者 所以 ,

准备餐桌大约一个小时，

[ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
a visitin ' away as if they hadn't seen each other for a month .
一个 访问 - 离开 作为 如果 他们 之前没有 已见 每个 其他 为了 一个 月 .

他们就像一个月没见面一样，互相拜访了一番。

[bʌt; bət] ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] !

But	merciful	heavens	!
但	仁慈	天	!

但仁慈的上苍啊!

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['əʊvə(r)] !

the	subjects	they	talked	on	and	discussed	over	!
这	主题	他们	谈话	在	和	讨论	超过	!

他们谈论和讨论的话题!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [krʊk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [bɪlz] ['grænmɑː] ['nevə(r)]

It	seemed	that	she	knew	every	crook	and	turn	on	subjects	that	Bill's	grandma	never
它	似乎	那	她	知道	每一个	骗子	和	转动	在	主题	那	法案的	奶奶	绝不

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒn] [baɪ] [neɪm] .

had	heard	on	by	name	.
有	听到	在	经过	姓名	.

她似乎对比尔的奶奶闻所未闻的各种骗术和伎俩都了如指掌。

[ˌhaɪ'dʒiːn] , [bʊks] , [striːt] ['kliːnɪn] - , ['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] , ['tʃærəti] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [frɒm; frəm] [pəʊl]

Hygeen	,	books	,	Street	Cleanin	'	,	Hospital	work	,	Charities	,	Political	affairs	from	pole
卫生	,	图书	,	街道	清洁	-	,	医院	工作	,	慈善机构	,	政治的	事务	从	极

[tuː; tə] [pəʊl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts] — ['reɪdiəm] ,

to	pole	and	Scientific	subjects	—	Radium	,
到	极	和	科学	主题	—	镭	,

卫生、书籍、街道清洁、医院工作、慈善事业、从南极到北极的政治事务以及科学课题——镭,

[ɪˌlek'trɪsəti] , ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'liːvd] [ɪn] .

Electricity	,	Spiritualism	,	Woman's	Suffrage	,	which	they	both	believed	in	.
电	,	招魂	,	女性的	选举权	,	哪个	他们	两个都	相信	在	.

他们都信仰电力、唯灵论和妇女选举权。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

There	seemed	to	be	no	end	to	the	subjects	they	talked	about	.
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	主题	他们	谈话	关于	.

他们谈论的话题似乎无穷无尽。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑːz] [tɔːk] .

So	different	from	pa	and	ma's	talk	.
所以	不同的	从	帕	和	妈的	讲话	.

和爸妈的说话方式完全不一样。

[ðeɪ] [iːt] [ðeə(r)] [miːlz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['saɪləns] [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

They	eat	their	meals	in	perfect	and	solemn	silence	most	all	the	time	,
他们	吃	他们的	餐	在	完美的	和	庄严	沉默	最多	全部	这	时间	,

他们几乎总是默默地、肃穆地用餐。

[mɑː] ['ɔːlweɪz] [weɪtɪn] - [ɒn] [hɪm] .

ma	always	waitin	'	on	him	.
玛	总是	等待	-	在	他	.

妈妈总是等着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ventə(r)] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪd(ə)nt] [flaɪ] [nəʊ] ['haɪə(r)]

And	if	she	did	venter	any	remarks	to	him	they	usually	didn't	fly	no	higher
和	如果	她	做过	腹部	任何	评论	到	他	他们	通常	没有	飞	不	更高

[ðæn; ðən] [hɛnz] [egz] [ɔː(r)] ['neɪbəhʊd] [dɔɪnz] .

than	hen's	eggs	or	neighborhood	doin's	.
比	母鸡的	鸡蛋	或者	邻里	行动	.

即使她对他说了什么,通常也只是些无关紧要的小事,比如鸡蛋或者邻里间的琐事。

[duː; də][juː; jʊ][spoʊz] [ðæt] [pɑː] [wʊd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['hævɪn] - [ə; eɪ][waɪf] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː]

Do	you	spoze	that	pa	would	stood	it	havin	'	a	wife	that	acted	as	if	she	knew
做	你	spoze	那	帕	会	站立	它	拥有	-	一个	妻子	那	行动	作为	如果	她	知道

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?

as	much	as	he	did	?
作为	很多	作为	他	做过	?

你觉得爸爸能忍受他老婆装作和他一样什么都知道吗?

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

" [bʌt; bət] [bɪlz] [waɪf] [wəz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [snʌf] [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [bɪl] [wəz] ,

"	But	Bill's	wife	wuz	right	up	to	snuff	as	well	informed	as	Bill	wuz	,
"	但	法案的	妻子	伍兹	正确的	向上	到	鼻烟	作为	出色地	知情的	作为	账单	伍兹	,

“但是比尔的妻子和比尔一样消息灵通，完全胜任这份工作。”

[ænd; ənd] [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ænd; ənd][mæd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	Bill	didn't	seem	to	know	enough	to	be	jealous	and	mad	about	a
和	账单	没有	似乎	到	知道	足够的	到	是	嫉妒的	和	疯狂的	关于	一个

[waɪf] ['æktɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɒn][ə; eɪ] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] [hɪm] .

wife	actin	'	as	if	she	wuz	on	a	equality	with	him	.
妻子	肌动蛋白	-	作为	如果	她	伍兹	在	一个	平等	和	他	.

而比尔似乎并不知道妻子表现得和他平等，所以他不会因此感到嫉妒和生气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [meɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [əʊn] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][səʊ]

It	made	me	ashamed	to	think	a	male	relation	on	my	own	side	should	act	so
它	制成	我	羞愧	到	思考	一个	男性	关系	在	我的	自己的	边	应该	行为	所以

[miːtʃɪn] - .

meachin	'	.
梅钦	-	.

想到自己家族的男性亲戚竟然会做出如此卑鄙的事情，我感到羞耻。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [ə'hed] [ɒv; əv] [bɪl] ,

And	in	one	thing	she	even	went	ahead	of	Bill	,
和	在	一	事物	她	甚至	去	前方	的	账单	,

有一件事她甚至比比尔做得更好。

['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [men] [hæd; həd] [spent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

owin	'	to	the	money	men	had	spent	on	her	.
欧文	-	到	这	钱	男人	有	花费	在	她	.

都怪男人们在她身上花的钱。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,

She	sung	like	a	bird	,
她	唱	喜欢	一个	鸟	,

她歌声如鸟儿般婉转，

[ænd; ənd] - [bɪl] [wʊd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

and	evenin's	Bill	would	lay	back	in	his	chair	before	the	open	fireplace	and	listen
和	-	账单	会	躺	后退	在	他的	椅子	前	这	打开	壁炉	和	听

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['pleɪɪn] - [ðem; ðəm][əʊld] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

to	her	singin	'	and	playin	'	them	old	songs	and	look	at	her
到	她	唱歌	-	和	玩耍	-	他们	老的	歌曲	和	看	在	她

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	he	worshipped	her	.
作为	如果	他	崇拜	她	.

晚上，比尔会躺在敞开的壁炉前的椅子上，听她唱歌弹奏那些老歌，看着她，就像崇拜她一样。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː]

He	didn't	seem	to	want	to	stir	out	of	the	house	evenin's	unless	she	went	too
他	没有	似乎	到	想	到	搅拌	出去	的	这	房子	-	除非	她	去	也

,

,

,

除非她也一起去，否则他晚上似乎都不想出门。

[lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [taɪm] ,

lost	all	his	ambition	to	go	out	and	have	a	good	man	time	,
丢失的	全部	他的	志向	到	去	出去	和	有	一个	好的	男人	时间	,

他完全失去了外出享受男人时光的动力。

[siːmd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [weə(r)] [hiː; hi] [wəz] .

seemed	perfectly	happy	where	he	wuz	.
似乎	完美	快乐的	在哪里	他	伍兹	.

他似乎对所处的地方非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [naɪts] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]

And	he	used	to	be	a	great	case	to	be	out	nights	and	act	like	a
和	他	用过的	到	是	一个	伟大的	案件	到	是	出去	夜晚	和	行为	喜欢	一个

[mæn] [ə'mʌŋst] [men] .

man	amongst	men	.
男人	在	男人	.

他以前经常晚上出去玩，表现得像个真正的男子汉。

" [bʌt; bət] , " [sez]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] ,

"	But	,	"	sez	Uncle	Sime	,
"	但	,	"	sez	叔叔	西姆	,

“但是，”西姆叔叔说，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] - [ˌem 'iː][məʊst] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] - -

"	I	believe	that	one	of	the	things	that	galded	me	most	amongst	all	the	galdin	'
"	我	相信	那	一	的	这	事物	那	-	我	最多	在	全部	这	-	-

[θɪŋz] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [həːn] [ðeə(r)] ,

things	I	see	and	hearn	there	,
事物	我	看	和	听	那里	,

“我相信，在我所看到和听到的所有令人高兴的事情中，最令我高兴的事情之一，

[wəz] [bɪlz] [waɪfs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] .

wuz	Bill's	wife's	independence	in	money	matters	.
伍兹	法案的	妻子的	独立	在	钱	事情	.

比尔的妻子在金钱方面很独立。

[ˌiːkə'nɒmɪk]

Economic
经济的

经济的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ˌɪndɪˈpendəns] !
Independence !
独立 !

独立!

[ðæt] [wəz] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fuːl] [ɪˈdeɪz] .
That wuz one of her fool idees .
那 伍兹 一 的 她 傻子 想法 .

那是她众多愚蠢想法之一。

[əʊ] , [haʊ] [ˈɒf(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒəʊˈzaɪə] ,
Oh , how often I thought of you , Josiah ,
哦 , 如何 经常 我 想法 的 你 , 约西亚 ,

哦，我多么想念你啊，约西亚，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [wɒt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [həːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and wished you wuz there to put down what I see and hearn in the beautiful
和 希望 你 伍兹 那里 到 放 向下 什么 我 看 和 听 在 这 美丽的
[ˈlæŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .
language you know so well how to use .
语言 你 知道 所以 出色地 如何 到 使用 .

真希望你在那里，用你精通的优美语言，把我所见所闻记录下来。

" [maɪ] [ˈfiːlɪnz] [wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][aɪ][sez] [ˈspləmli] , " [ˈsaɪmən] , [aɪ] [wʊd] [lʌvd] [tuː; tə] [biːn]
" My feelin's wuz touched and I sez solemnly , " Simon , I would loved to been
" 我的 感觉 伍兹 感动 和 我 sez 庄严地 , " 西蒙 , 我 会 喜爱 到 到过
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“我深受感动，郑重地说：‘西蒙，我真想去那里。’”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][spt][ænd; ənd] [ˈsimpəθaiz] [wɪð] [juː; jʊ] .
and if I couldn't help you I could have sot and sympathized with you .
和 如果 我 不能 帮助 你 我 可以 有 酒 和 同情 和 你 .

如果我帮不了你，我也可以安慰你，同情你。

" [sez][ˈsaɪmən] , " [ˈnevə(r)][wʌns][ˈdjʊrɪn] - [ðem; ðəm][sɪks] [wiːks]
" Sez Simon , " Never once durin ' them six weeks
" sez 西蒙 , " 绝不 一次 期间 - 他们 六 周

西蒙说：“那六周里一次也没有。”

[aɪ] [wəz] [ðeə(r)] [dɪd][aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembə(r)]
I wuz there did I see her ask Bill for a cent , and how well I remember
我 伍兹 那里 做过 我 看 她 问 账单 为了 一个 中心 , 和 如何 出色地 我 记住
,
,
,

我当时就在现场，我看到她向比尔要了一分钱，我至今记忆犹新。

" [sez][ˈsaɪmən] , " [wen] [ɪf] [mɑː] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ,
" sez Simon , " when if ma wanted the money for a pair of shues ,
" sez 西蒙 , " 什么时候如果 玛 通缉 这 钱 为了 一个 一对 的 舒斯 ,

西蒙说：“如果妈妈想要钱买一双鞋的话……”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgɪŋəm] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
or a gingham dress for herself ,
或者 一个 格子布 裙子 为了 她自己 ,

或者给她买一件格子连衣裙，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kəʊks][paː][ænd; ənd][gɪt][hɪm]['ekstrə] [v'ɪtəlz] [ænd; ənd] ['pɔmpi] [hɪm]

how	she	would	have	to	coax	pa	and	git	him	extra	vittles	and	pompey	him
如何	她	会	有	到	哄	帕	和	git	他	额外的	食物	和	庞贝	他

[ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪn] - [wei] .

and	beg	for	the	money	in	such	a	womanly	and	becomin	'	way	.
和	求	为了	这	钱	在	这样的	一个	女性	和	成为	-	方式	.

她该如何哄骗爸爸，给他弄些额外的食物，如何用如此淑女得体的方式哄骗他，如何乞求他给她钱呢?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [paː] [wəz] ['riːəl] [ʃɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] .

And	sometimes	pa	wuz	real	short	with	her	and	would	deny	her	.
和	有时	帕	伍兹	真实的	短的	和	她	和	会	否定	她	.

有时候爸爸对她很不耐烦，还会拒绝她。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

Not	but	what	he	meant	to	git	'	em	in	the	end	,	for	he	wuz	a	noble
不是	但	什么	他	意思是	到	git	-	呃	在	这	结尾	,	为了	他	伍兹	一个	高贵

[mæn] .

man	.
男人	.

但他最终还是想抓住他们，因为他是一个高尚的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɒf] , ['wɑːntɪn] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] [hiː; hi] [wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmbli]

But	he	held	off	,	wantin	'	her	to	realize	he	wuz	the	head	of	the	fambly
但	他	握住	离开	,	想要	-	她	到	意识到	他	伍兹	这	头	的	这	家庭

,

,

,

但他没有开口，想让她意识到他是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] .

and	to	be	looked	up	to	.
和	到	是	看起来	向上	到	.

值得尊敬。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	183	]
"	[	页	-	]

[第183页]

[sez]['saɪmən] ,

Sez	Simon	,
sez	西蒙	,

西蒙说，

" [maː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evri] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][gɪt][ðem; ðəm]

"	Ma	would	have	to	manage	every	way	for	days	and	days	to	git	them
"	马	会	有	到	管理	每一个	方式	为了	天	和	天	到	git	他们

[ænd; ənd] [ðæt] [dres] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][gɪt] ['eni] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][paː]

shues	and	that	dress	and	when	he	did	git	any	clothes	for	her	pa
舒斯	和	那	裙子	和	什么时候	他	做过	git	任何	衣服	为了	她	帕

[pɪkt] - [ɪm] [aʊt] [hɪm'self] ,

picked	'	em	out	himself	,
挑选	-	呃	出去	他自己	,

“妈妈要花好几天时间想尽一切办法才能买到那些鞋子和那件裙子，而当爸爸终于给她买到衣服的时候，都是他自己挑选的。”

[fɔː(r); fə(r)][maː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wəz] ['bɛtərən] [həːn] .

for	ma	had	been	brought	up	to	think	his	taste	wuz	better'n	hern	.
为了	玛	有	到过	带来	向上	到	思考	他的	品尝	伍兹	比	赫恩	.

因为妈妈从小就被灌输一种观念，那就是他的品味比她的好。

" [sez] [ai] , " ['prɒbəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['betə(r)] , ['prɒbəb(ə)l] [hiː; hi] [gɒt] [θɪŋz] [ðæt] [wɔː(r)] [laɪk] ['aɪən] . "

"	Sez	I	,	"	Probable	it	wuz	better	,	probable	he	got	things	that	wore	like	iron	.	"
"	sez	我	,	"	可能	它	伍兹	更好的	,	可能	他	得到	事物	那	穿着	喜欢	铁	.	"

“我说，‘可能更好，可能他得到了像铁一样耐用的东西。’”

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] , " [sez] ['saɪmən] , " [hiː; hi] [dɪd] .

"	Yes	,	he	did	,	"	sez	Simon	,	"	he	did	.
"	是的	,	他	做过	,	"	sez	西蒙	,	"	他	做过	.

“是的，他做了，”西蒙说，“他做了。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [weə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

He	never	cared	so	much	for	looks	as	he	did	the	solid	wear	of	anything	.
他	绝不	关心	所以	很多	为了	看起来	作为	他	做过	这	坚硬的	穿	的	任何事物	.

他从来不太在意外表，更看重物品的耐用性。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

"	And	for	a	few	minutes	Uncle	Sime	seemed	lost	in	a	silent	contemplation
"	和	为了	一个	很少	分钟	叔叔	西姆	似乎	丢失的	在	一个	沉默的	沉思

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːz] [ɑːnkɑːmən] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

of	his	pa's	oncommon	good	qualities	,
的	他的	爸爸的	共同	好的	品质	,

“有那么几分钟，西姆叔叔似乎沉浸在对父亲平凡美好品质的沉思中。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [ə'gɪn] .

and	then	he	resoomed	agin	.
和	然后	他	-	再次	.

然后他又重新开始了。

" [ðə; ði] [njuːz] [kʌm] [raɪt] [waɪlst] [ai] [wəz] [ðeə(r)] ,

"	The	news	come	right	whilst	I	wuz	there	,
"	这	消息	来	正确的	而	我	伍兹	那里	,

“我当时正在那里，消息就传来了。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːvən] ['hʌndrəd] [sə'luːn] [kləʊzd] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ['wɪmən] ['vəʊtɪd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

about	the	leven	hundred	saloons	closed	durin	'	the	few	months	since	wimmen	voted	in	that	state	.
关于	这	十一	百	酒吧	关闭	期间	-	这	很少	几个月	自从	女人	投票	在	那	状态	.

自从该州妇女获得投票权以来的几个月里，大约有 1100 家酒吧关门歇业。

[ænd; ənd] [bɪl] ['nevə(r)] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['oʊɪn] -

And	Bill	never	resented	it	and	even	jined	in	with	the	idee	that	it	wuz	owin	'
和	账单	绝不	怨恨	它	和	甚至	-	在	和	这	想法	那	它	伍兹	欧文	-

[tuː; tə] [wɪmənz] [vəʊts] ['lɑːdʒli] [ðæt] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪg] ['tempərəns] ['vɪktəriz] [ɒv; əv]

to	wimmen's	votes	largely	that	that	and	the	other	big	temperance	victories	of
到	女子	投票	很大程度上	那	那	和	这	其他	大的	节制	胜利	的

[leɪt] [wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

late	wuz	accomplished	.
晚的	伍兹	完成	.

比尔对此从未感到不满，甚至还认同这样一种观点：正是由于妇女的投票，禁酒运动以及近期其他重大禁酒胜利才得以实现。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [self] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [snaɪp] .

He	didn't	seem	to	have	no	more	self	respect	than	a	snipe	.
他	没有	似乎	到	有	不	更多的	自己	尊重	比	一个	狙击	.

他似乎连鹬鸟的自尊心都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ'zaɪə] , [bɪlz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] [raɪt] [waɪlst] [ai]

And	if	you'll	believe	it	,	Josiah	,	Bill's	wife	made	a	public	speech	right	whilst	I
和	如果	你会	相信	它	,	约西亚	,	法案的	妻子	制成	一个	民众	演讲	正确的	而	我

[wəz]

wuz
伍兹

乔赛亚，如果你信的话，比尔的妻子就在我……的时候发表了公开演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ðeə(r)] , [sʌnθɪn] - [ə'baʊt] [skuːl] ['mætəz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [set]

there	,	sunthin	'	about	school	matters	she	thought	wuz	wrong	and	ort	to	be	set
那里	,	阳光薄	-	关于	学校	事情	她	想法	伍兹	错误的	和	或	到	是	放

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

那里，有一些关于学校的事情，她觉得不对劲，需要纠正。

" [haʊ] [dɪd] [bɪl] [laɪk] [ðæt] , ['saɪmən] ? " [sez][ai] . " [ai] [ges] [ðæt] ['kɪndə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "

"	How	did	Bill	like	that	,	Simon	?	"	sez	I	.	"	I	guess	that	kinder	opened	his	eyes	.	"
"	如何	做过	账单	喜欢	那	,	西蒙	?	"	sez	我	.	"	我	猜测	那	幼儿园	打开	他的	眼睛	.	"

“比尔觉得怎么样，西蒙？”我问。“我想那个孩子让他大开眼界了。”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Like	it	!
"	喜欢	它	!

“喜欢！”

" [sez]['ʌŋk(ə)l] [saɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ɪn'dɪgnənt] - .

"	sez	Uncle	Sime	in	a	indignant	axent	.
"	sez	叔叔	西姆	在	一个	愤怒	-	.

“西姆叔叔愤愤不平地说。”

" [waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪn] - [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] -

"	Why	,	instead	of	actin	'	ashamed	and	resentin	'	it	as	a	man	of	sperit
"	为什么	,	反而	的	肌动蛋白	-	羞愧	和	-	-	它	作为	一个	男人	的	-

[wʊd] ,

would	,
会	,

“为什么他不像一个有精神的人那样感到羞愧和愤恨呢？”

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː] ,

he	went	with	her	and	made	a	speech	too	,
他	去	和	她	和	制成	一个	演讲	也	,

他陪她一起去了，而且还发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [saɪd] [ðeɪ] [sed] [wəz] ['juːzɪn] - [ðə; ði] [skuːl]

and	they	carried	the	day	and	beat	the	side	they	said	wuz	usin	'	the	school
和	他们	携带	这	天	和	打	这	边	他们	说	伍兹	使用	-	这	学校

[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

to	make	money	.
到	制作	钱	.

他们最终取得了胜利，击败了他们所说的利用学校赚钱的一方。

[ænd; ənd][ai] [hə:n] - [ɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] ['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət][ten][pi:] . [em] . ['læfɪn] - [ænd; ənd]

And	I	hearn	'	em	with	my	own	ears	comin	'	in	at	ten	P	.	M	.	laughin	'	and
和	我	听	-	呃	和	我的	自己的	耳朵	即将到来	-	在	在	十	P	.	M	.	笑	-	和

['dʒoʊkɪn] - [tə'geðə(r)] [laɪk] [tu:] [kidz] .

jokin	'	together	like	two	kids	.
开玩笑	-	一起	喜欢	二	孩子们	.

晚上十点，我亲耳听到他们像两个孩子一样有说有笑。

['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [men] !

Makin	'	a	speech	before	men	!
马金	-	一个	演讲	前	男人	!

在男人们面前发表演讲!

[əʊ] , [wɒt] [wʊd] [bɪlz] [greɪt] - ['grænmɑ:] [θɔ:t] [ˌɒnt] ?

Oh	,	what	would	Bill's	great	-	grandma	thought	on't	?
哦	,	什么	会	法案的	伟大的	-	奶奶	想法	不	?

哦，比尔的曾祖母会怎么想呢?

[ʃɪd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ['mædnəs] ,

She'd	say	she	had	reason	for	her	melancholy	madness	,
棚	说	她	有	原因	为了	她	忧郁	疯狂	,

她会说她忧郁的疯狂是有原因的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmɑ:] [wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wəz] [glæd][ʃi:; ʃi] [wəz] [ded] . "

and	his	grandma	would	say	she	wuz	glad	she	wuz	dead	.	"
和	他的	奶奶	会	说	她	伍兹	高兴的	她	伍兹	死的	.	"

他的祖母会说，她很高兴她死了。

" [məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪz][səʊ] , ['saɪmən] , " [sez][ai] , - - [wɪð] [hɪm] .

"	Most	probable	that	is	so	,	Simon	,	"	sez	I	,	sympathizin	'	with	him	.
"	最多	可能	那	是	所以	,	西蒙	,	"	sez	我	,	-	-	和	他	.

“很有可能就是这样，西蒙，”我同情地说。

" [æz; əz] [aɪv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['saɪmən] , [taɪm] [ænd; ənd][ə'gɪn] ,

"	As	I've	intimidated	to	you	before	,	Simon	,	time	and	agin	,
"	作为	我已经	受到恐吓	到	你	前	,	西蒙	,	时间	和	再次	,

“西蒙，我以前一次又一次地恐吓过你，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] - [ɒv; əv] [taɪm] [ˌju: 'es] [meɪl] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪn] - [θru:] ,

this	is	a	turrible	epock	of	time	us	male	men	are	a	passin	'	through	,
这	是	一个	可怕的	-	的	时间	我们	男性	男人	是	一个	帕辛	-	通过	,

这是一个可怕的时代，我们男人只是过客。

[dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [sɔ:] [gɒn] ['kreɪzi] , ['wɪmən] [ʌp] [ænd; ənd]

jest	like	a	see	-	saw	gone	crazy	,	wimmen	up	and
笑话	喜欢	一个	看	-	锯	已消失	疯狂的	,	女人	向上	和

就像失控的跷跷板，女人起来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[steɪɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [men] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [daʊn] .

stayin	'	up	,	and	men	down	and	held	down	.
待在	-	向上	,	和	男人	向下	和	握住	向下	.

保持清醒，而男人们倒下并被压制。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [greɪt] [wɜ:k] [ə'gɪn]

But	wait	till	my	great	work	agin
但	等待	直到	我的	伟大的	工作	再次

但请耐心等待我的伟大作品再次

['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] [læntʃt] ['ɒntə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ,

Female	Suffrage	is	lanched	onto	the	world	and	then	see	what	will	happen	,
女性	选举权	是	发射	到	这	世界	和	然后	看	什么	将要	发生	,

女性选举权运动席卷全球，让我们拭目以待。

[ænd; ənd][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [wɪð] [maɪ] ['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] [aɪm][ə; eɪ] [gɔɪn] -

and	jest	as	soon	as	I	git	a	little	ahead	with	my	outdoor	work	I'm	a	goin	'
和	笑话	作为	很快	作为	我	git	一个	小的	前方	和	我的	户外的	工作	我是	一个	去	-

[tuː; tə] [lɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	lanch	it	.
到	发射	它	.

等我户外工作稍微顺利一些，我就会启动这个项目。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] , [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Then	will	come	the	upheaval	and	the	crash	,	follered	by	peace	and	happiness	.
然后	将要	来	这	动荡	和	这	碰撞	,	跟随	经过	和平	和	幸福	.

然后会迎来动荡和崩溃，之后是和平与幸福。

[men] [wɪl] - [ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðə; ði]

Men	will	resoom	their	heaven	-	born	station	as	rulers	and	protectors	of	the
男人	将要	-	他们的	天堂	-	出生	车站	作为	统治者	和	保护者	的	这

[wiːkə] [sekt] ,

weaker	sect	,
较弱	教派	,

男人们将恢复他们与生俱来的地位，成为弱势宗派的统治者和保护者。

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [wɪl] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gɪn]['ɪntuː] [həːn] ,

and	females	will	sink	down	agin	into	hern	,
和	女性	将要	下沉	向下	再次	进入	赫恩	,

雌性会再次沉入赫恩，

['lʊkɪn] - [ʌp] [tuː; tə][mæn][æz; əz][ðeə(r)] - - [ænd; ənd] ['mɑːstəz] . "

lookin	'	up	to	man	as	their	nateral	gardeens	and	masters	.	"
在看	-	向上	到	男人	作为	他们的	-	-	和	大师	.	"

它们仰望人类，视其为天生的园丁和主人。

" [mɑː] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez]['saɪmən] .

"	Ma	knowed	it	in	her	day	and	practiced	it	,	"	sez	Simon	.
"	马	已知	它	在	她	天	和	练习	它	,	"	sez	西蒙	.

“我妈当年就知道这一点，而且也实践过，”西蒙说。

" [ænd; ənd][pɑː] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æktɪd][hɪz; ɪz] [pɑːt] ['nəʊbli] .

"	And	pa	knowed	it	and	acted	his	part	nobly	.
"	和	帕	已知	它	和	行动	他的	部分	高贵地	.

“爸爸知道这一点，并且高尚地扮演了自己的角色。”

[mɑː] [wəz] [səʊ] [rɪtɪrɪn] - [ænd; ənd][səʊ] ['wʊmənli] .

Ma	wuz	so	retirin	'	and	so	womanly	.
马	伍兹	所以	退休	-	和	所以	女性	.

妈妈性格很内敛，很有女人味。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

if	once	in	a	great	while	she	took	it	in	her	head	to	ask	about	such	things
如果	一次	在	一个	伟大的	尽管	她	采取	它	在	她	头	到	问	关于	这样的	事物

[æz; əz] [bɪlz] [waɪf] ['bəʊldli] ['lektʃəd] [ə'baʊt] ,

as	Bill's	wife	boldly	lectured	about	,
作为	法案的	妻子	大胆地	讲课	关于	,

如果她偶尔一时兴起，问一些像比尔的妻子曾大谈特谈的那种事情，

[duː; də][juː; jʊ][spoʊz] [ʃɪd] [gəʊ][bɪˈfɔː(r)] ['eni] [streɪndʒ][mæn][tuː; tə][tɔːk] [aʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

do	you	spoze	she'd	go	before	any	strange	man	to	talk	out	about	it	?
做	你	spoze	棚	去	前	任何	奇怪的	男人	到	讲话	出去	关于	它	?

你觉得她会跟任何陌生男人谈论这件事吗?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][pɑː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

No	,	she	would	always	ask	pa	to	explain	it	to	her	.
不	,	她	会	总是	问	帕	到	解释	它	到	她	.

不，她总是会请爸爸给她解释。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [wel] [haʊ] ['kɪndə(r)] ['wɪʃfəl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt]

And	I	remember	well	how	kinder	wishful	and	wonderin	'	her	eyes	looked
和	我	记住	出色地	如何	幼儿园	愿望	和	好奇	-	她	眼睛	看起来

[ænd; ənd] [jet] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪn] - .

and	yet	timid	and	becomin	'	.
和	然而	胆小	和	成为	-	.

我清楚地记得她眼中流露出的温柔、渴望和好奇，同时又带着一丝羞涩和端庄。

[ænd; ənd][pɑː] ['æktɪn] - [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

And	pa	actin	'	his	part	in	life	as	a	man	of
和	帕	肌动蛋白	-	他的	部分	在	生活	作为	一个	男人	的

爸爸在生活中扮演着他作为男人的角色

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

- [ʃʊd; ʃəd] ,

sperit	should	,
-	应该	,

灵性应该，

[wʊd] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd][let] [men] [rʌn]

would	most	always	tell	her	to	tend	to	her	housework	and	let	men	run
会	最多	总是	告诉	她	到	趋向	到	她	家务	和	让	男人	跑步

[ðem; ðəm] [θɪŋz] .

them	things	.
他们	事物	.

大多数人都会告诉她要做好家务，让男人来管这些事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [gʊd] - [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] - [ɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

But	if	he	did	feel	good	natered	and	explain	'	em	to	her	she	took	his
但	如果	他	做过	感觉	好的	-	和	解释	-	呃	到	她	她	采取	他的

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd]['æktɪd] [miːk] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

word	for	law	and	gospel	and	acted	meek	and	grateful	to	him	.
单词	为了	法律	和	福音	和	行动	温顺	和	感激的	到	他	.

但如果他感觉良好，并向她解释，她就会把他的话奉为圭臬，对他表现得温顺而感激。

" [jes] , [pɑː] [wəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][kep] - ['fiːmeɪl] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ]

"	Yes	,	pa	wuz	to	the	head	of	his	house	and	kep	'	females	down	where	they
"	是的	,	帕	伍兹	到	这	头	的	他的	房子	和	保持	-	女性	向下	在哪里	他们

[bɪˈlɒŋd] ,

belonged	,
属于	,

“是的，爸爸是一家之主，把女人管得服服帖帖的。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [wəz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmən] [tuː; tə] ['fɒlər] .

and	her	actions	wuz	a	pattern	for	wimmen	to	foller	.
和	她	行动	伍兹	一个	图案	为了	女人	到	福勒	.

她的行为成为其他女性效仿的榜样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][səʊ] [ˈɜːli] ,

And	it	wuz	such	a	pity	and	a	wonder	that	she	had	to	die	so	early	,
和	它	伍兹	这样的	一个	遗憾	和	一个	想知道	那	她	有	到	死	所以	早期的	,

她英年早逝，真是令人惋惜和惊奇。

[ˈəʊnli] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtjuːz] [wəz] [nəʊn]

only	thirty	years	old	when	the	Lord	took	her	before	her	virtues	wuz	known
仅有的	三十	年	老的	什么时候	这	主	采取	她	前	她	美德	伍兹	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

to	the	world	at	large	.
到	这	世界	在	大的	.

她年仅三十岁就蒙主恩召，当时她的美德还未传遍世界。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [əˈweɪ] , " [sez] [ˈsaɪmən] , [ɪn][ə; eɪ] [sˈɒfte] -

"	I	remember	well	the	night	she	passed	away	,	"	sez	Simon	,	in	a	softer	reminescener
"	我	记住	出色地	这	夜晚	她	通过了	离开	,	"	sez	西蒙	,	在	一个	更柔和	-

- .

axent	.
-	.

“我清楚地记得她去世的那晚，”西蒙用一种柔和的回忆语气说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ˈdrɔːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈwaɪndə(r)] .

"	She	wanted	her	bed	drawed	up	to	the	open	winder	.
"	她	通缉	她	床	绘制	向上	到	这	打开	卷线器	.

她希望把床拉到敞开的窗户边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈlʊkɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

And	she	lay	lookin	'	up	to	the	full	moon	and	stars	a	shinin	'	in	the	great
和	她	躺	在看	-	向上	到	这	满的	月亮	和	明星	一个	希宁	-	在	这	伟大的

[klɪə(r)][skaɪ] .

clear	sky	.
清除	天空	.

她躺着，仰望着晴朗夜空中闪耀的满月和繁星。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkɪndə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪʃfəl] ,

She	looked	up	and	up	and	kinder	smiled	and	sez	in	a	sort	of	a	wishful	,
她	看起来	向上	和	向上	和	幼儿园	微笑	和	sez	在	一个	种类	的	一个	愿望	,

她抬起头，越抬头越抬头，露出了温柔的笑容，带着一丝期盼说道：

[ˈwʌndərɪn] - - :

wonderin	'	axents	:
好奇	-	-	:

好奇的阿克森特：

" - [əʊ] , [haʊ] [bɪg] !

"	'	Oh	,	how	big	!
"	-	哦	,	如何	大的	!

“哦，好大啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [friː] ! -

And	how	free	!	'
和	如何	自由的	!	-

多么自由啊！

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [spoʊzd] [ʃiː; ʃi] [ment] [sʌnθɪn] - [əˈbaʊt] [haʊ] [bɪg][pɑː] [wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [friː]

"	And	I	always	spozed	she	meant	sunthin	'	about	how	big	pa	wuz	,	and	how	free
"	和	我	总是	斯波兹	她	意思是	阳光薄	-	关于	如何	大的	帕	伍兹	,	和	如何	自由的

“我一直以为她指的是爸爸有多伟大，有多自由。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] .

to	understand	things	she	didn't	,	and	hadn't	ort	to	.
到	理解	事物	她	没有	,	和	之前没有	或	到	.

去理解她不了解，也从未想过要了解的事情。

" [sez][ai] , " [ai] [heɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] , ['saɪmən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ˌɒnt] !

"	Sez	I	,	"	I	hain't	a	doubt	,	Simon	,	but	that	wuz	what	she	meant	,	not	a	doubt	on't	!
"	sez	我	,	"	我	没有	一个	怀疑	,	西蒙	,	但	那	伍兹	什么	她	意思是	,	不是	一个	怀疑	不	!

“我说，‘我毫不怀疑，西蒙，但那就是她的意思，毫无疑问！’

" ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]

"	PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
"	打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[baɪ]

By
经过

经过

[meərɪˈetə] ['hɑːli]

Marietta	Holley
玛丽埃塔	霍利

玛丽埃塔·霍利

[dʒəʊˈzaɪə] ['ælən] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən]

Josiah	Allen	on	the	Woman	Question
约西亚	艾伦	在	这	女士	问题

乔赛亚·艾伦谈女性问题

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɒθ] [net] $1 . - .

Illustrated	,	16mo	,	cloth	net	$1	.	00	.
插图	,	16mo	,	布	网	$1	.	-	.

插图本，16开本，布面精装，净价1.00美元。

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [mɪs] ['hɑːli] ,

A	new	volume	from	the	pen	of	Miss	Holley	,
一个	新的	体积	从	这	笔	的	错过	霍利	,

霍莉小姐的新作，

[mɑːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [kweɪnt] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] ['taɪmli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][ræn] [θruː] " [səˈmænθə] " .

marked	by	such	quaint	thoughtfulness	and	timely	reflection	as	ran	through	"	Samantha	"	.
标记	经过	这样的	古雅	深思熟虑	和	及时	反射	作为	跑	通过	"	萨曼莎	"	.

《萨曼莎》一书充满了古朴的深思熟虑和及时的反思。

[ɔːl] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

All	who	read	it	will	be	bound	to	feel	better	,	as	indeed	they	should	,
全部	WHO	读	它	将要	是	边界	到	感觉	更好的	,	作为	的确	他们	应该	,

所有读过这篇文章的人都会感觉好一些，他们也理应如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['hɑːti] ['lɑːfɪŋ] ,

for	they	will	have	done	some	hearty	laughing	,
为了	他们	将要	有	完毕	一些	爽朗	笑	,

因为他们一定会开怀大笑。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] " [ʌp] [ə'genst] " [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [fə'lɒsəfi] [dɪ'lɪvəd] [wɪð]

and	have	been	"	up	against	"	some	bits	of	striking	philosophy	delivered	with
和	有	到过	"	向上	反对	"	一些	比特	的	引人注目	哲学	发表	和

[pɔɪnt] , ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hjuːmə(r)] .

point	,	vigor	,	and	chuckling	humor	.
观点	,	活力	,	和	轻笑	幽默	.

并且"接触"了一些引人注目的哲学观点，这些观点表达得尖锐、有力且幽默风趣。

[sə'mænθə] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən]

Samantha	on	the	Woman	Question
萨曼莎	在	这	女士	问题

萨曼莎谈女性问题

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɒθ] [net] $1 . - .

Illustrated	,	16mo	,	cloth	net	$1	.	00	.
插图	,	16mo	,	布	网	$1	.	-	.

插图本，16开本，布面精装，净价1.00美元。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	This	is	the	book	we	have	been	waiting	for	.
"	这	是	这	书	我们	有	到过	等待	为了	.

"这就是我们一直期待的那本书。"

[wɒt] [sə'mænθə] ['dʌznt] [nəʊ] ,

What	Samantha	doesn't	know	,
什么	萨曼莎	不	知道	,

萨曼莎不知道的是，

['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] — [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

isn't	worth	knowing	—	will	throw	a	little	humor	on	a	situation	which	is	becoming
不是	值得	会心	—	将要	扔	一个	小的	幽默	在	一个	情况	哪个	是	成为

[tuː] [ɪn'tens] .

too	intense	.
也	激烈的	.

不值得知道——会在气氛变得过于紧张时带来一丝幽默。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'mænθə] , [huː]

We	hope	it	may	have	a	wide	circulation	in	England	,	for	Samantha	,	who
我们	希望	它	可能	有	一个	宽的	循环	在	英格兰	,	为了	萨曼莎	,	WHO

[bɪ'liːvz] [ɪn] ['sʌfrɪdʒ] ,

believes	in	suffrage	,
相信	在	选举权	,

我们希望这篇文章能在英国广泛传播，因为萨曼莎相信妇女选举权。

[dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['daɪnəmaɪt] , ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [mɒbz] .

does	not	believe	in	dynamite	,	gunpowder	and	mobs	.
做	不是	相信	在	炸药	,	火药	和	怪物	.

不相信炸药、火药和暴民。

" — [ɪg'zæmɪnə(r)] .

"	—	Examiner	.
"	—	考官	.

——考官

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

['kærəlaɪn] ['æbət] ['stænli]

CAROLINE	ABBOT	STANLEY
卡罗琳	方丈	斯坦利

卡罗琳·艾伯特·斯坦利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Author	**of**
作者	的

作者

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks]

"	**The**	**Master**	**of**	**the**	**Oaks**
"	这	掌握	的	这	橡树

《橡树之主》

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd]

"	**The**	**Keeper**	**of**	**the**	**Vineyard**
"	这	守门员	的	这	葡萄园

《葡萄园的守护者》

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əuzɑːk] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Ozarks**	**.**
一个	故事	的	这	奥扎克山脉	.

奥扎克山脉的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net] .

Illustrated	**,**	**$1**	**.**	**25**	**net**	**.**
插图	,	$1	.	-	网	.

含插图，净价 1.25 美元。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , " [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθərz] " ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] ,

This	**story**	**of**	**a**	**"**	**return**	**to**	**nature**	**,**	**"**	**like**	**the**	**author's**	**"**	**Master**	**of**	**the**	**Oaks**	**,**
这	故事	的	一个	"	返回	到	自然	,	"	喜欢	这	作者的	"	掌握	的	这	橡树	,

这个“回归自然”的故事，就像作者的《橡树之王》一样，

" [pʌl'seit, 'pʌls-] [wɪð] ['riːəl] [laɪf] .

"	**pulsates**	**with**	**real**	**life**	**.**
"	脉动	和	真实的	生活	.

“充满了真实的生活气息。”

[ðə; ði] [siːn] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['əuzɑːk] ,

The	**scene**	**lies**	**in**	**the**	**Missouri**	**Ozarks**	**,**
这	场景	谎言	在	这	密苏里州	奥扎克山脉	,

故事发生在密苏里州的奥沙克山区。

[ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɒt] [weər'ɪn] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

a	**melting**	**pot**	**wherein**	**those**	**who**	**seek**	**the**	**solace**	**of**	**nature**	**and**	**a**	**living**
一个	融化	锅	其中	那些	WHO	寻找	这	慰藉	的	自然	和	一个	活的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [fjuːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]

from	**the**	**soil**	**fuse**	**their**	**lives**	**with**	**the**	**natives**	**of**	**the**	**Hills**	**in**	**the**	**common**
从	这	土壤	保险丝	他们的	生活	和	这	本地人	的	这	丘陵	在	这	常见的

[kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

quest	**for**	**liberty**	**and**	**education**	**,**
寻求	为了	自由	和	教育	,

这里是一个文化熔炉，那些寻求自然慰藉和耕作谋生的人们与山区的原住民融合在一起，共同追求自由和教育。

[lʌv] [ænd; ənd][laɪf] .

love	**and**	**life**	**.**
爱	和	生活	.

爱与生活。

['nɔːmən] ['hɪnzˌdeɪl] ['pɪtmən]

NORMAN	**HINSDALE**	**PITMAN**
诺曼	欣斯代尔	皮特曼

诺曼·欣斯代尔·皮特曼

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lekt]
The Lady Elect
这 女士 选

当选夫人

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [rəʊ'mæns] .
A Chinese Romance .
一个 中国人 浪漫 .

一部中国式爱情故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːtɪsts] .
Illustrated by Chinese artists .
插图 经过 中国人 艺术家 .

由中国艺术家绘制插图。

12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
12mo , cloth , net $1 . 25 .
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.25美元。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Some of the best judges of a good story as well as some of the
一些 的 这 最好的 法官 的 一个 好的 故事 作为 出色地 作为 一些 的 这
[haɪɪst] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] " [θɪŋz] [ˌtʃaɪ'niːz] " [prə'naʊns] [ðɪs] ['stɔːri] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
highest authorities on " Things Chinese " pronounce this story a remarkable combination
最高 当局 在 " 事物 中国人 " 发音 这 故事 一个 卓越 组合
[ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][pjʊə(r)][rəʊ'mæns][ænd; ənd][ðə; ði] [truːist]
of the rarest and most irresistible type of pure romance and the truest
的 这 最稀有 和 最多 无法抗拒 类型 的 纯的 浪漫 和 这 最真实的
[ænd; ənd][məʊst][ˌriːə'lɪstɪk] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] .
and most realistic delineation of Chinese life .
和 最多 实际的 界定 的 中国人 生活 .

一些最懂故事的评判家以及一些研究"中国事物"的权威人士都认为，这个故事完美地融合了最罕见、最令人无法抗拒的纯粹浪漫情怀和对中国生活最真实、最现实的描绘。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]
The novelty of the setting and the situations will win the instant approval of
这 新奇 的 这 环境 和 这 情况 将要 赢 这 立即的 赞同 的
[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] .
the lover of good fiction .
这 情人 的 好的 小说 .

新颖的背景设定和情节一定会立刻赢得优秀小说爱好者的喜爱。

['rɪtʃəd] [es] . [həʊmz]
RICHARD S . HOLMES
理查德 S . 福尔摩斯

理查德·S·霍姆斯

['brædfəd] ['hɔː.tən] : [mæn]
Bradford Horton : Man
布拉德福德 霍顿 : 男人

布拉德福德·霍顿：男人

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
12mo , cloth , net $1 . 25 .
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.25美元。

['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [gʊd]

Dr	.	Holmes	made	a	distinct	place	for	himself	among	lovers	of	good
博士	.	福尔摩斯	制成	一个	清楚的	地方	为了	他自己	之中	恋人	的	好的

['fɪkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['stɔːriz] ,

fiction	with	his	earlier	stories	,
小说	和	他的	早些时候	故事	,

凭借早期的故事，福尔摩斯博士在优秀小说爱好者中赢得了独特的地位。

" [ðə; ði]['vɪktə(r)] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

"	The	Victor	,	"	and	"	The	Maid	of	Honor	.
"	这	胜利者	,	"	和	"	这	女佣	的	荣誉	.

《胜利者》和《伴娘》。

" ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks] [prə'naʊns] [ðɪs] [njuː] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] .

"	Competent	critics	pronounce	this	new	story	the	author's	best	.
"	胜任的	评论家	发音	这	新的	故事	这	作者的	最好的	.

“权威评论家称这篇新作是作者迄今为止最好的作品。”

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] [mænz] [mæn] [huː] [wɪnz] ['ɪnstənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	hero	is	a	man's	man	who	wins	instant	admiration	.
这	英雄	是	一个	男人的	男人	WHO	胜利	立即的	钦佩	.

这位英雄是个十足的男子汉，立刻赢得了人们的钦佩。

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] , ['kɒmədɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] ['trædʒədɪ][ɑː(r); ə(r)]

Originality	of	humor	,	reality	of	pathos	,	comedy	and	heart	tragedy	are
独创性	的	幽默	,	现实	的	感伤	,	喜剧	和	心	悲剧	是

['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] .

woven	into	the	story	.
编织	进入	这	故事	.

故事中巧妙地融合了幽默的原创性、悲情的真实性、喜剧元素和令人心碎的悲剧。

[meərɪ'etə] ['hɑːli] ([dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf])

MARIETTA	HOLLEY	(	Josiah	Allen's	Wife	)
玛丽埃塔	霍利	(	约西亚	艾伦的	妻子	)

玛丽埃塔·霍利（乔赛亚·艾伦的妻子）

[sə'mænθə] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən]

Samantha	on	the	Woman	Question
萨曼莎	在	这	女士	问题

萨曼莎谈女性问题

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .

Illustrated	,	12mo	,	cloth	,	net	$1	.	00	.
插图	,	12mo	,	布	,	网	$1	.	-	.

插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meərɪ'etə] ['hɑːli] [hæz; həz] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

For	an	entire	generation	Marietta	Holley	has	been	entertaining	lovers	of
为了	一个	全部的	一代	玛丽埃塔	霍利	有	到过	娱乐	恋人	的

[gʊd] ['hjuːmə(r)] .

good	humor	.
好的	幽默	.

玛丽埃塔·霍利为整整一代喜爱幽默的人们带来了欢乐。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['betsi] " [ænd; ənd] " [sə'mænθə] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] " [meɪd]

"	My	Opinion	and	Betsy	Bobbitts	"	and	"	Samantha	at	the	Centennial	"	made
"	我的	观点	和	贝齐	博比特	"	和	"	萨曼莎	在	这	百年纪念	"	制成

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] .

her	name	a	household	word	.
她	姓名	一个	家庭	单词	.

《我的观点》和《贝齐·博比特》以及《萨曼莎在百年庆典上》使她的名字家喻户晓。

[ðɪs] [lɑːst] ['vɒljuːm] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['taɪmli] [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fə'siːʃəsnəs] ,

This	last	volume	is	not	only	timely	but	with	all	its	facetiousness	,
这	最后的	体积	是	不是	仅有的	及时	但	和	全部	它是	滑稽	,

这最后一卷不仅恰逢其时，而且充满了戏谑和幽默。

[kiːn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] " [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] " [ænd; ənd] ['tempərəns] .

keen	and	telling	in	its	advocacy	of	"	Votes	for	Women	"	and	Temperance	.
敏锐的	和	讲述	在	它是	倡导	的	"	投票	为了	女性	"	和	节制	.

它敏锐而有力地倡导“妇女投票权”和禁酒。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəlz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [prə'djuːst] .

It	equals	anything	the	author	has	produced	.
它	等于	任何事物	这	作者	有	生产	.

它等同于作者创作的任何作品。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . -

CHARLES	H	.	LERRIGO
查尔斯	H	.	-

查尔斯·H·勒里戈

[dɒk] ['wɪljəmz]

Doc	Williams
医生	威廉姆斯

威廉姆斯医生

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

A	Tale	of	the	Middle	West	.
一个	故事	的	这	中间	西方	.

美国中西部的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , [net] $1 . - .

Illustrated	,	net	$1	.	25	.
插图	,	网	$1	.	-	.

带插图，净价 1.25 美元。

" [ðə; ði] ['həʊmli] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn] - [ðə; ði] [kjʊə(r)] -

"	The	homely	humor	of	the	old	doctor	and	his	childlike	faith	in	'	the	cure	'
"	这	家常的	幽默	的	这	老的	医生	和	他的	孩子气	信仰	在	-	这	治愈	-

[ɪz] [səʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] [ðæt] [hiː; hi] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪmən] [æt; ət] [wʌns] —

is	so	intensely	human	that	he	captures	the	sympathy	of	the	layman	at	once	—
是	所以	强烈地	人类	那	他	捕捉	这	同情	的	这	外行	在	一次	—

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [dipɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] . " — [tə'piːkə]

a	sympathy	that	becomes	the	deepest	sort	of	interest	.	"	—	Topeka
一个	同情	那	变成	这	最深处	种类	的	兴趣	.	"	—	托皮卡

“这位老医生朴实无华的幽默感和他对‘治愈’的孩童般信念如此真切，瞬间便赢得了普通民众的同情——这种同情最终演变成一种最深切的兴趣。”——《托皮卡》

['kæpɪt(ə)l] .

Capital	.
首都	.

首都。

['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒuːvɪˌnaɪl]

FICTION	,	JUVENILE
小说	,	少年

青少年小说

['henri] ['əʊtɪs] [dwaɪt]

HENRY	OTIS	DWIGHT
亨利	奥蒂斯	德怀特

亨利·奥蒂斯·德怀特

[ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][sɜː(r)]['gæləhæd]

A	Muslim	Sir	Galahad
一个	穆斯林	先生	加拉哈德

穆斯林加拉哈德爵士

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪn] ['tɜːki] .

A	Present	Day	Story	of	Islam	In	Turkey	.
一个	展示	天	故事	的	伊斯兰教	在	火鸡	.

当今土耳其的伊斯兰教故事。

12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	net	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	网	$1	.	-	.

12个月，布面，净价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [wɜːld] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n]

A	story	of	the	Mohammedan	world	which	holds	the	reader's	attention
一个	故事	的	这	穆罕默丹	世界	哪个	持有	这	读者的	注意力

[ʌn'feɪlɪŋli] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

unfailingly	from	beginning	to	end	.
始终如一	从	开始	到	结尾	.

这是一部讲述穆斯林世界的故事，从头到尾都牢牢抓住读者的注意力。

[ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] ['sɛlɪm] , [ðə; ði] - [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]

The	narration	of	Selim	,	the	Moslem's	quest	for	a	satisfying	religion	has
这	旁白	的	塞利姆	,	这	-	寻求	为了	一个	令人满意	宗教	有

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ri'æləti] .

the	quality	of	reality	.
这	质量	的	现实	.

塞利姆的故事，讲述了穆斯林寻求令人满意的宗教信仰的经历，具有现实感。

[drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θril] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] .

Dramatic	interest	and	thrills	of	adventure	are	here	in	full	measure	.
戏剧性	兴趣	和	刺激	的	冒险	是	这里	在	满的	措施	.

这里充满了戏剧性的趣味和冒险的刺激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪʃən(ə)ri] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]

It	is	a	worthy	addition	to	missionary	narration	and	in	view	of	recent
它	是	一个	值得	添加	到	传教士	旁白	和	在	看法	的	最近的

[pɔːr'tɛnʃəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [wɜːk] .

portentious	events	in	the	near	East	a	timely	and	acceptable	work	.
不祥的	活动	在	这	靠近	东方	一个	及时	和	可接受	工作	.

对于传教士的叙述而言，这是一部值得称道的作品；鉴于近东最近发生的重大事件，这部作品的出版可谓恰逢其时，也值得接受。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . -

CHARLES	H	.	LERRIGO
查尔斯	H	.	-

查尔斯·H·勒里戈

[dɒk] ['wɪljəmz]

Doc	Williams
医生	威廉姆斯

威廉姆斯医生

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

A	Tale	of	the	Middle	West	.
一个	故事	的	这	中间	西方	.

美国中西部的故事。

12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .

12mo , cloth , net $1 . 25 .

12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.25美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] " [wɪð] ['evri] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]

The story of a " doctor of the old school " with every element which makes a

这 故事 的 一个 " 医生 的 这 老的 学校 " 和 每一个 元素 哪个 制作 一个

['nɒv(ə)l] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

novel worth the reading ,

小说 值得 这 阅读 ,

这是一个关于“老派医生”的故事，具备所有优秀小说应有的元素。

[plɒt] , ['kærəktə(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , ['setɪŋ] , [staɪl] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

plot , character delineation , setting , style — all are here .

阴谋 , 特点 界定 , 环境 , 风格 — 全部 是 这里 .

情节、人物刻画、场景、风格——全都具备了。

[ɪn'tensli] ['hjuːmən] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['hjuːmərəs] , [pə'θetɪk] , ['dʒɔɪəs] .

Intensely human , natural , humorous , pathetic , joyous .

强烈地 人类 , 自然的 , 幽默 , 可怜的 , 欢乐 .

充满人性，自然，幽默，可怜，快乐。

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [pɪks] [ðə; ði] ['riːdərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['dʒeɪdɪd]

The originality of the plot piques the reader's curiosity and the most jaded

这 独创性 的 这 阴谋 激怒 这 读者的 好奇心 和 这 最多 厌倦

[dɪv'aʊərɹe] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [held] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'spens] .

devourer of novels will find himself irresistibly held in delightful suspense .

吞噬者 的 小说 将要 寻找 他自己 无法抗拒地 握住 在 愉快 悬念 .

情节新颖，引人入胜，即使是最挑剔的小说爱好者也会被其精彩的悬念深深吸引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['meləʊ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri]
The sentiment and suggestion and mellow philosophy which run through the story
这 情绪 和 建议 和 醇厚 哲学 哪个 跑步 通过 这 故事
[ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
are altogether delightful .
是 共 愉快 .

故事中流露出的情感、寓意和深邃的哲理都令人十分愉悦。

[ai] . [tiː] . ['θəːstən]
I . T . THURSTON
我 . T . 瑟斯顿

瑟斯顿

[ðə; ði] [tɔːtʃ] ['beərə(r)]
The Torch Bearer
这 火炬 持有人

火炬手

[ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] - ['stɔːri] .
A Camp Fire Girls ' Story .
一个 营 火 女孩们 - 故事 .

一个营火女孩的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , [net] $1 . - .
Illustrated , net $1 . 00 .
插图 , 网 $1 . - .

带插图，净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ʃædəʊ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [skaʊt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [truːp] [faɪv] ,
The author of " The Bishop's Shadow " and " The Scout Master of Troop 5 ,
这 作者 的 " 这 主教的 阴影 " 和 " 这 侦察 掌握 的 部队 5 ,

《主教的影子》和《第五童子军小队的队长》的作者

" [hæz; həz] [skɔːd] [ə'nʌðə(r)] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɜːl] [laɪf] .
" has scored another conspicuous success in this new story of girl life .
" 有 得分 其他 显眼的 成功 在 这 新的 故事 的 女孩 生活 .

《》在这部讲述女孩生活的新故事中又取得了显著的成功。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [wel]
She shows conclusively that she knows how to reach the heart of a girl as well
她 演出 最终 那 她 知道 如何 到 抵达 这 心 的 一个 女孩 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
as that of a boy .
作为 那 的 一个 男生 .

她用实际行动证明，她既能打动男孩的心，也能打动女孩的心。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] " [ɑː(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː]
The beautiful ritual and practices of " The Camp Fire Girls " are woven into
这 美丽的 仪式 和 实践 的 " 这 营 火 女孩们 " 是 编织 进入
[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
a story of surpassing interest and charm .
一个 故事 的 超越 兴趣 和 魅力 .

《营火女孩》中优美的仪式和习俗被巧妙地融入到一个引人入胜、魅力十足的故事中。

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [rɪ'lɪdʒən]
SOCIOLOGY **AND** **PRACTICAL** **RELIGION**
社会学 和 实际的 宗教

社会学与实用宗教

[prɒf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[dʒəʊ'væni] ['lɒtsi] , [di:] . [di:] .
GIOVANNI **LUZZI** **,** **D** **.** **D** **.**
乔瓦尼 卢齐 , D . D .

乔瓦尼·卢齐，DD

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [tru:θ] [ɪn] ['ɪtəli]
The **Struggle** **for** **Christian** **Truth** **in** **Italy**
这 斗争 为了 基督教 真相 在 意大利

意大利基督教真理之争

8vo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
8vo **,** **cloth** **,** **net** **$1** **.** **50** **.**
8vo , 布 , 网 $1 . - .

8开本，布面精装，净价1.50美元。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['treɪsɪs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['ɪtəli] [frɒm; frəm] [ɪts] [dɔ:n] [ɪn] [rəʊm] ,
The **author** **traces** **the** **history** **of** **Christianity** **in** **Italy** **from** **its** **dawn** **in** **Rome** **,**
这 作者 痕迹 这 历史 的 基督教 在 意大利 从 它是 黎明 在 罗马 ,

作者追溯了基督教在意大利的历史，从其在罗马的萌芽开始。

[θru:] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [dɪ'veləpmənt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn]
through **the** **Protestant** **development** **,** **giving** **a** **concise** **history** **of** **the** **Bible** **in**
['ɪtəli] ,
Italy **,**
意大利 ,

通过新教的发展，简明扼要地介绍了圣经在意大利的历史。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:dənsiən] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l]
the **founding** **of** **the** **Waldensian** **Mission** **among** **the** **Alps** **,** **the** **religious** **revival**
这 创立 的 这 瓦勒度派 使命 之中 这 阿尔卑斯山 , 这 宗教 复兴
[ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['eksaɪl] ['pɪəriəd] ;
of **1800** **,** **the** **exile** **period** **;**
的 - , 这 流亡 时期 ;

在阿尔卑斯山建立瓦勒度派传教团，1800 年的宗教复兴，流亡时期；

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mu:vmənt] , [tɜ:rmd] " ['mɒdənɪzəm] ,
up **to** **the** **present** **movement** **,** **termed** **"** **Modernism** **,**
向上 到 这 展示 移动 , 称为 " 现代主义 ,

直至目前的运动，被称为“现代主义”，

" [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
" **an** **attempt** **to** **bring** **the** **Roman** **Catholic** **Church** **back** **to** **the** **simplicity** **of**
" 一个 试图 到 带来 这 罗马 天主教 教会 后退 到 这 简单 的
[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

“试图让罗马天主教会回归基督的简朴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神